叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —) 000001

2. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —) 000002

3. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —) 000003

4. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —) 000004

5. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —) 000005

6. 世纪之子的自白——(the Confession Of A Child Of The Century —) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sɑːmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]
CONFESSION OF A CHILD OF THE CENTURY
忏悔 的 一个 孩子 的 这 世纪

世纪儿童的自白

([kən'feʃ(ə)n] [-] [ˌɒnfɒn] [ˌdiː'juː] ['siːɛkl])
(Confession d'un Enfant du Siecle)
(忏悔 逼债 孩子 杜 世纪)

(《世纪儿童的忏悔录》)

[baɪ] ['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ]
By ALFRED DE MUSSET
经过 阿尔弗雷德德语 麝香

阿尔弗雷德·德·缪塞

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['henri] [diː] [bɔrniːɜ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by HENRI DE BORNIER , of the French Academy
和 一个 前言 经过 亨利 德语 博尼尔 , 的 这 法语 学院

本书由法国科学院的亨利·德·博尼埃作序。

['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ]
ALFRED DE MUSSET
阿尔弗雷德德语 麝香

阿尔弗雷德·德·缪塞

[ə; eɪ]['pəʊɪt][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [fɑːst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
A poet has no right to play fast and loose with his genius .
一个 诗人 有 不 正确的 到 玩 快速地 和 松动的 和 他的 天才 .

诗人没有权利随意糟蹋自己的才华。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ;
It does not belong to him , it belongs to the Almighty ;
它 做 不是 属于 到 他 , 它 属于 到 这 全能者 ;

它不属于他，它属于全能的上帝；

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

it	belongs	to	the	world	and	to	a	coming	generation	.
它	属于	到	这	世界	和	到	一个	未来	一代	.

它属于世界，也属于子孙后代。

[æt; ət] [ˈθɜːti] [diː] [ˈmʌseɪ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [æn; ən][əʊld][mæn] ,

At	thirty	De	Musset	was	already	an	old	man	,
在	三十	德	缪塞	曾是	已经	一个	老的	男人	,

德缪塞三十岁时就已经是个老人了。

[siːkɪŋ] [ɪn] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈstɪmjəlaɪ][ðə; ði] [juːθ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [sprɪŋ] [əˈgen] .

seeking	in	artificial	stimuli	the	youth	that	would	not	spring	again	.
寻求	在	人造的	刺激	这	青年	那	会	不是	春天	再次	.

在人为刺激中寻求不会再重现的青春活力。

[ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈfæməli][ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [hɪm] [ʌp] ;

Coming	from	a	literary	family	the	zeal	of	his	house	had	eaten	him	up	;
未来	从	一个	文学	家庭	这	热情	的	他的	房子	有	吃	他	向上	;

他出身于文学世家，家族的热情早已将他吞噬；

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɜːnd] [ɪtˈself] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

his	passion	had	burned	itself	out	and	his	heart	with	it	.
他的	热情	有	烧伤	本身	出去	和	他的	心	和	它	.

他的热情早已燃尽，他的心也随之消逝。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

He	had	done	his	work	;
他	有	完毕	他的	工作	;

他已经完成了他的工作；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['weðə(r)] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz]

it	mattered	little	to	him	or	to	literature	whether	the	curtain	fell	on	his
它	重要	小的	到	他	或者	到	文学	无论	这	窗帘	跌倒	在	他的

[laɪfs] ['drɑːmə][ɪn] - [ɔː(r)][ɪn] - .

life's	drama	in	1841	or	in	1857	.
生活的	戏剧	在	-	或者	在	-	.

对他本人或文学而言，他的人生戏剧是在 1841 年还是 1857 年落幕，都无关紧要。

['ælfrɪd] [diː] [ˈmʌseɪ] , [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] , [aɪ'rɑːnɪkl] ['temprəmənt] , ['emɪnəntli] [klɪə(r)]

Alfred	de	Musset	,	by	virtue	of	his	genial	,	ironical	temperament	,	eminently	clear
阿尔弗雷德	德	缪塞	,	经过	美德	的	他的	和蔼可亲	,	讽刺	气质	,	非常	清除

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

阿尔弗雷德·德·缪塞凭借其和蔼可亲、略带讽刺的性格和极其清晰的头脑，

[ænd; ənd] [ʌnˈdaɪɪŋ] [etʃˈiːvmənts] , [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

and	undying	achievements	,	belongs	to	the	great	poets	of	the	ages	.
和	不朽	成就	,	属于	到	这	伟大的	诗人	的	这	年龄	.

不朽的成就，属于历代伟大的诗人。

[wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] [duː; də] [nɒt] [əˈpruːv] [ðə; ði]['tæmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːpɒk] : [ðæt] [ɪmˈpɜːtɪnənt] ,

We	to	-	day	do	not	approve	the	timbre	of	his	epoch	:	that	impertinent	,
我们	到	-	天	做	不是	批准	这	音色	的	他的	时代	:	那	无礼	,

['sʌmwɒt] ['ɪrɪtənt] [mɑːsk] ,

somewhat	irritant	mask	,
有些	刺激物	面具	,

我们今天并不赞同他那个时代的音色：那种傲慢无礼、略显刺耳的面具。

[ðæt] [rɪˈdʌndənt] ['retərɪk] , [ðæt] [əˈkeɪʒən(ə)l] [dɪsˈdeɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['miːtə(r)] .

that	redundant	rhetoric	,	that	occasional	disdain	for	the	metre	.
那	多余的	修辞	,	那	偶然	蔑视	为了	这	仪表	.

那种冗余的修辞，那种偶尔对韵律的轻蔑。

[jet] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [poʊət] [diː] [ləmʊr] , [ðə; ði][məʊst] [spɒn'teɪniəs] , [ðə; ði][məʊst]
Yet he remains the greatest poete de l'amour , the most spontaneous , the most
然而 他 遗迹 这 最 诗人 德 爱 , 这 最多 自发的 , 这 最多
[sɪn'sɪə(r)] ,
sincere ,
真诚 ,

但他仍然是最伟大的爱情诗人，最真挚、最自然流露的。

[ðə; ði][məʊst] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [hæz; həz] [prə'djuːst]
the most emotional singer of the tender passion that modern times has produced
这 最多 情绪 歌手 的 这 投标 热情 那 现代的 时代 有 生产
.
:
.

现代音乐史上最富情感、最能诠释温柔激情的歌手。

[bɔːn] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['peərəntɪdʒ] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] - ,
Born of noble parentage on December 11 ,
出生 的 高贵 亲子关系 在 十二月 - ,

出生于12月11日，出身贵族家庭。

- — [hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] ['biːɪŋ] ['luːɪs] [tʃɑːlz] ['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ] — [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [diː] ['mʌseɪ] -
1810 — his full name being Louis Charles Alfred de Musset — the son of De Musset -
- — 他的 满的 姓名 存在 路易斯 查尔斯 阿尔弗雷德 德 缪塞 — 这 儿子 的 德 缪塞 -
- ,
Pathai ,
- ,

1810年——他的全名是路易·查尔斯·阿尔弗雷德·德·缪塞——德·缪塞-帕泰之子，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] , [weə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,
he received his education at the College Henri IV , where , among others ,
他 已收到 他的 教育 在 这 大学 亨利 第四 , 在哪里 , 之中 其他的 ,

他在亨利四世学院接受教育，在那里，他曾就读于……

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['skuːlmeɪt] .
the Duke of Orleans was his schoolmate .
这 公爵 的 奥尔良 曾是 他的 同学 .

奥尔良公爵是他的同学。

[wen] ['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] - ['senəkəl] - [æt; ət] - .
When only eighteen he was introduced into the Romantic ' cenacle ' at Nodier's .
什么时候 仅有的 十八 他 曾是 介绍 进入 这 浪漫的 - 圣殿 - 在 - .

他十八岁时就被介绍给了诺迪埃的浪漫主义“核心圈子”。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːk] , - [lez] [kɔnt] [dɪspeɪn] [et] [dɪtəli] - (-) ,
His first work , ' Les Contes d'Espagne et d'Italie ' (1829) ,
他的 第一的 工作 , - 莱斯 内容 西班牙 等 意大利 - (-) ,

他的第一部作品《西班牙与意大利的故事》(Les Contes d'Espagne et d'Italie) (1829)

[ʃəʊz] ['rekləs] ['deərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌel'iː][seɪdʒ] ,
shows reckless daring in the choice of subjects quite in the spirit of Le Sage ,
演出 鲁莽 大胆 在 这 选择 的 主题 相当 在 这 精神 的 乐 圣人 ,

在题材选择上展现出一种不顾一切的大胆，这与勒萨格的精神非常契合。

[wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dændɪfaɪd] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ðæt] [mɒkt] [ðə; ði] ['fɔibl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
with a dash of the dandified impertinence that mocked the foibles of the old
和 一个 短跑 的 这 精致的 无礼 那 嘲笑 这 缺点 的 这 老的
[rəu'mæntisist] .
Romanticists .
浪漫主义者 .

其中还夹杂着一丝纨绔子弟式的傲慢，嘲讽了老浪漫主义者的种种缺点。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ə'bændənd] [ðɪs] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [səb'dʒektɪv] [streɪn] [ɒv; əv] -
However , he presently abandoned this style for the more subjective strain of '
然而 , 他 目前 弃 这 风格 为了 这 更多的 主观 拉紧 的 -
[lez] [vø] - ,
Les Voeux Steyiles ,
莱斯 voeux - ,

然而，他后来放弃了这种风格，转而追求更为主观的“Les Voeux Steyiles”风格。

['ɒktɪv] , [lez] [siˈkriːt] [pɑːn'seɪz] [diː][rə'faɪˌɛl] , [nəmuːnə] , [ænd; ənd]['ɹəʊ.lə] - , [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['biːɪŋ]
Octave , Les Secretes Pensees de Rafael , Namouna , and Rolla ' , the last two being
八度音阶 , 莱斯 分泌物 思想 德 拉斐尔 , 纳穆纳 , 和 罗拉 - , 这 最后的 二 存在
['veri] ['eləkwənt] [æt; ət] [taɪmz] ,
very eloquent at times ,
非常 雄辩 在 时代 ,

Octave、Les Secretes Pensees de Rafael、Namouna 和 Rolla'，其中后两部有时非常雄辩。

[ðəʊ] [ˌɪmə'tjʊə(r)] .
though immature .
尽管 不成熟 .

虽然还不成熟。

['ɹəʊ.lə] (-) [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'presɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ;
Rolla (1833) is one of the strongest and most depressing of his works ;
罗拉 (-) 是 一 的 这 最强 和 最多 沉闷 的 他的 作品 ;

《罗拉》（1833 年）是他最有力、最令人沮丧的作品之一；

[ðə; ði]['skeptɪk] [rɪ'grets] [ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn] ,
the sceptic regrets the faith he has lost the power to regain ,
这 怀疑论者 遗憾 这 信仰 他 有 丢失的 这 力量 到 恢复 ,

怀疑论者后悔自己失去了重新获得信仰的能力。

[ænd; ənd]['riːəlaɪzɪz][ɪn]['lʊərɪd] ['flæʃɪz] [ðə; ði] ['desələt] ['emptinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
and realizes in lurid flashes the desolate emptiness of his own heart .
和 意识到 在 骇人的 闪光灯 这 荒凉 空虚 的 他的 自己的 心 .

并在惊恐的瞬间意识到自己内心的荒凉空虚。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [riːtʃt] .
At this period the crisis of his life was reached .
在 这 时期 这 危机 的 他的 生活 曾是 达到 .

在此期间，他的人生迎来了危机。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [dʒɔːdʒ] [sænd][tuː; tə] ['ɪtəli] , [ə; eɪ] ['rʌptʃə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'kɜːd] ,
He accompanied George Sand to Italy , a rupture between them occurred ,
他 伴随 乔治 沙 到 意大利 , 一个 破裂 之间 他们 发生 ,

他陪同乔治·桑去了意大利，两人之间发生了争执。

[ænd; ənd][diː] ['mʌseɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pærɪs][ə'ləʊn][ɪn] - .
and De Musset returned to Paris alone in 1834 .
和 德 缪塞 返回 到 巴黎 独自的 在 - .

1834年，德·缪塞独自返回巴黎。

[mɔː(r)] [səb'djuːd] ['sædnəs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] - [lez] [njwiː] - (- - -) , [ænd; ənd][ɪn] - [ˌɛs'pwɑːr] [ɪn] [djuː]
More subdued sadness is found in ' Les Nuits ' (1832 - 1837) , and in ' Espoir en Dieu
更多的 低沉的 悲伤 是 成立 在 - 莱斯 努伊特 - (- - -) , 和 在 - 希望 英文 上帝
- (-) ,
' (1838) ,
- (-) ,

在《夜》（1832-1837）和《上帝的希望》（1838）中，可以感受到更为内敛的悲伤。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['lɛtrə] [ə; eɪ] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] - [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

etc	.	,	and	his	'	Lettre	a	Lamartine	'	belongs	to	the	most	beautiful
ETC	.	,	和	他的	-	信件	一个	拉马丁	-	属于	到	这	最多	美丽的

['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

pages	of	French	literature	.
页面	的	法语	文学	.

等等，他的《致拉马丁的信》是法国文学中最美的篇章之一。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːθ] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)n] [grəuz] [mɔː(r)] ['speərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [fɔːm] [les] [rəʊ'mæntɪk] ,

But	henceforth	his	production	grows	more	sparing	and	in	form	less	romantic	,
但	今后	他的	生产	生长	更多的	节省	和	在	形式	较少的	浪漫的	,

[ɔːl'ðəʊ] - [ˌel'iː] [ræŋ] [ˌælə'mɑːnd] - ,

although	'	Le	Rhin	Allemand	'	,
虽然	-	乐	鼻涕虫	德国	-	,

但此后他的作品变得越来越精简，形式上也不那么浪漫了，尽管《德国莱茵河》

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ʃəʊz] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] ['gæðə(r)] [ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .

for	example	,	shows	that	at	times	he	can	still	gather	up	all	his	powers	.
为了	例子	,	演出	那	在	时代	他	能	仍然	收集	向上全部		他的	权力	.

例如，这表明他有时仍然可以聚集他所有的力量。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [bɪ'kʌmz] ['leɪzi][ænd; ənd] [mə'rəʊs] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz] [sæpt] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['rekləs]

The	poet	becomes	lazy	and	morose	,	his	will	is	sapped	by	a	wild	and	reckless
这	诗人	变成	懒惰的	和	忧郁	,	他的	将要	是	精疲力竭	经过	一个	荒野	和	鲁莽

[laɪf] ,

life	,
生活	,

诗人变得懒散忧郁，放荡不羁的生活耗尽了他的意志。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['temptɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['laɪə(r)][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə]

and	one	is	more	than	once	tempted	to	wish	that	his	lyre	had	ceased	to
和	一	是	更多的	比	一次	受诱惑	到	希望	那	他的	竖琴	有	停止	到

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

人们不止一次地希望他的竖琴不再歌唱。

[diː] - [prəʊz] [ɪz][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['lɪrɪks] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][dɹ'ɑːməz] .

De	Musset's	prose	is	more	abundant	than	his	lyrics	or	his	dramas	.
德	-	散文	是	更多的	丰富	比	他的	歌词	或者	他的	电视剧	.

德·缪塞的散文作品比他的歌词或戏剧作品要多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['vælјuː] ,

It	is	of	immense	value	,
它	是	的	巨大	价值	,

它具有极高的价值，

[ænd; ənd] [əʊz] [ɪts] [tʃiːf] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [ðə; ði]

and	owes	its	chief	significance	to	the	clearness	with	which	it	exhibits	the
和	欠款	它是	首席	意义	到	这	清晰度	和	哪个	它	展品	这

['prəʊgres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

progress	of	his	ethical	disintegration	.
进步	的	他的	伦理道德	解体	.

它最重要的意义在于它清晰地展现了他道德沦丧的过程。

[ɪn] - ['emɪlaɪn] (-) [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi]

In	'	Emmeline	(	1837	)	we	have	a	rather	dangerous	juggling	with	the	psychology
在	-	艾米琳	(	-	)	我们	有	一个	相当	危险的	戏法	和	这	心理学

[ɒv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

在《艾米琳》（1837）中，我们看到了一种相当危险的爱情心理学玩弄。

[ðen] [fˈɒpləʊz] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs] [lʌv] , - [lez] [ˈdɜː] [ˈmætrəsɪz] - (-) ,

Then	follows	a	study	of	simultaneous	love	,	'	Les	Deux	Mattresses	'	(	1838	)	,
然后	跟随	一个	学习	的	同时	爱	,	-	莱斯	deux	床垫	-	(	-	)	,

接下来是研究同时发生的爱情的《两个床垫》（1838 年），

[kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [dʒiːn] [pɔːl] .

quite	in	the	spirit	of	Jean	Paul	.
相当	在	这	精神	的	让	保罗	.

完全符合让·保罗的精神。

[hiː; hi] [ðen] [rəʊt] [θriː] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [dɪˈpɪkʃnz] [ɒv; əv] [pəˈrɪziən] [boʊˈhiːmjə] : - [ˈfredrɪk] [et]

He	then	wrote	three	sympathetic	depictions	of	Parisian	Bohemia	:	'	Frederic	et
他	然后	写道	三	交感神经	描绘	的	巴黎人	波西米亚	:	-	弗雷德里克	等

[ˌbɜːnəˈdet] , [ˈmimi] [ˈpɪnsən] ,

Bernadette	,	Mimi	Pinson	,
伯纳黛特	,	咪咪	平森	,

随后，他创作了三部充满同情的巴黎波西米亚风情小说：《弗雷德里克和贝尔纳黛特》、《咪咪·平松》

[ænd; ənd] [ˌelˈiː] [ˈsiːkrət] [diː] - - , [ɔːl] [ɪn] - .

and	Le	Secret	de	Javotte	'	,	all	in	1838	.
和	乐	秘密	德	-	-	, 全部	在	-	.	

以及《雅沃特舞的秘密》，均于 1838 年出版。

- [ˌelˈiː] [fiːs] [diː] [tiːˈtɪɛn] (-) [ænd; ənd] - - (-) [ɑː(r); ə(r)] [ˈkeəfəli] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [hɪˈstɒrɪk(ə)l]

-	Le	Fils	de	Titien	(	1838	)	and	Croiselles	'	(	1839	)	are	carefully	elaborated	historical
-	乐	fils	德	提坦	(	-	)	和	-	-	(	-	)	是	小心	详细说明	历史

[ˌnɔvəˈlet] ;

novelettes	;
中篇小说	;

《蒂蒂安之子》（Le Fils de Titien，1838）和《克鲁瓦塞勒斯》（Croiselles，1839）是精心阐述的历史中篇小说；

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːks] , [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [wɪð] [rəʊˈmæntɪk] [ˈspɪrɪt] ,

the	latter	is	considered	one	of	his	best	works	,	overflowing	with	romantic	spirit	,
这	后者	是	经过考虑的	一	的	他的	最好的	作品	,	溢出	和	浪漫的	精神	,

后者被认为是他的最佳作品之一，充满了浪漫主义精神。

[ænd; ənd] [kənˈtrɑːstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ˈstreɪndʒli] [wɪð] - [lɑː] [muːʃ] - (-) ,

and	contrasting	in	this	respect	strangely	with	'	La	Mouche	'	(	1853	)	,
和	对比	在	这	尊重	奇怪的	和	-	拉	穆什	-	(	-	)	,

在这方面，它与《苍蝇》（1853 年）形成了奇特的对比。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [flɪkɝɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

one	of	the	last	flickerings	of	his	imagination	.
一	的	这	最后的	闪烁	的	他的	想像力	.

这是他想象力最后的闪光之一。

- ['mægət] - (-) [beəz] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [sænd] ;

-	Maggot	'	(	1838	)	bears	marks	of	the	influence	of	George	Sand	;
-	蛆	-	(	-	)	熊	标记	的	这	影响	的	乔治	沙	;

《蛆虫》（1838 年）带有乔治·桑的影响；

- [ˌelˈiː] [mɜːl] [blæŋk] - (-) [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['æləgəri] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] .

-	Le	Merle	Blanc	'	(	1842	)	is	a	sort	of	allegory	dealing	with	their	quarrel	.
-	乐	默尔	布兰克	-	(	-	)	是	一个	种类	的	寓言	处理	和	他们的	争吵	.

《白梅尔》（1842 年）是一部以他们的争吵为主题的寓言作品。

- [pjeə] [et] [kəˈmiːl] - [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bʌt; bət] [slaɪt] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [def] - [-] [lʌv] .

-	Pierre	et	Camille	'	is	a	pretty	but	slight	tale	of	a	deaf	-	mute's	love	.
-	皮埃尔	等	卡米尔	-	是	一个	漂亮的	但	轻微	故事	的	一个	聋	-	静音	爱	.

《皮埃尔和卡米尔》是一个优美但略显单薄的聋哑人爱情故事。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [wɜːk] , - [kən'feʃ(ə)n] [-] [ˌɒnfɒn] [ˌdiː'juː] ['siːɛkl] - , [kraʊnd] [wɪð] [ə'kleɪm] [baɪ][ðə; ði]

His	greatest	work	,	-	Confession	d'un	Enfant	du	Siecle	-	,	crowned	with	acclaim	by	the
他的	最	工作	,	-	忏悔	逼债	孩子	杜	世纪	-	,	加冕	和	欢呼	经过	这

[frentʃ] [ə'kædəmi] ,

French	Academy	,
法语	学院	,

他最伟大的作品《世纪之子的自白》，获得了法兰西学院的赞誉。

[ænd; ənd] ['klæsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði]['pəʊɪt] , ['sʌmwɒt]

and	classic	for	all	time	,	was	written	in	1836	,	when	the	poet	,	somewhat
和	经典的	为了	全部	时间	,	曾是	书面	在	-	,	什么时候	这	诗人	,	有些

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] ,

recovered	from	the	shock	,
恢复	从	这	震惊	,

这部永恒的经典之作写于1836年，当时诗人已从打击中稍稍恢复过来。

[rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ɪ'tæliən] [ɪk'spɪəriəns] .

relates	his	unhappy	Italian	experience	.
相关	他的	不开心	意大利语	经验	.

讲述了他在意大利的不愉快经历。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] ,

It	is	an	ambitious	and	deeply	interesting	work	,
它	是	一个	雄心勃勃	和	深	有趣的	工作	,

这是一部雄心勃勃且引人入胜的作品。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] ['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [dred] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɒrəl] [kəm'pʌlʃn] [ænd; ənd][self] - [kən'trəʊl][wɒz; wəz]

and	shows	whither	his	dread	of	all	moral	compulsion	and	self	-	control	was
和	演出	往哪里去	他的	恐惧	的	全部	道德	强迫症	和	自己	-	控制	曾是

['liːdɪŋ] [hɪm] .

leading	him	.
领导	他	.

这表明他对一切道德约束和自制力的恐惧将他引向何方。

[diː] ['mʌseɪ] ['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] , ['wɪti] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [ɪn] [təʊn] ,

De	Musset	also	wrote	some	critical	essays	,	witty	and	satirical	in	tone	,
德	缪塞	还	写道	一些	批判的	散文	,	机智	和	讽刺	在	语气	,

德·缪塞还写了一些评论文章，文风诙谐讽刺。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ə'pɪəz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] .

in	which	his	genius	appears	in	another	light	.
在	哪个	他的	天才	出现	在	其他	光	.

他的才华由此展现出另一番光彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)]['ɪntuː] [frentʃ] [ɒv; əv]

It	is	not	generally	known	that	he	was	the	translator	into	French	of
它	是	不是	一般来说	已知	那	他	曾是	这	翻译	进入	法语	的

[diː] [kwɪnsiːz] - [kən'feʃnz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpiəm]['iːtə(r)] - (-) .

De	Quincey's	'	Confessions	of	an	Opium	Eater	'	(	1828	)	.
德	昆西的	-	忏悔	的	一个	鸦片	食客	-	(	-	)	.

鲜为人知的是，他曾将德昆西的《一个吸食鸦片者的自白》（1828 年）翻译成法语。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [kən'trɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [rɪ'vjuː] [dez] ['dɜː] ['mɒnd] . -

He	was	also	a	prominent	contributor	to	the	'	Revue	des	Deux	Mondes	.	'
他	曾是	还	一个	著名的	贡献者	到	这	-	评论	德斯	deux	世界	.	-

他也是《两世界评论》的杰出撰稿人。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [əˈkædəmi] , [bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [əˈpɪəd] [æt; ət]

In	1852	he	was	elected	to	the	French	Academy	,	but	hardly	ever	appeared	at
在	-	他	曾是	当选	到	这	法语	学院	,	但	几乎	曾经	出现	在

[ðə; ði] [ˈseʃ(ə)nz] .

the	sessions	.
这	会议	.

1852年，他当选为法兰西学院院士，但几乎从未出席过会议。

[ə; eɪ] [ˈkɒnfreə] [wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːk] : " [diː] [ˈmʌseɪ] [ˈfriːkwəntli] [ˈæbsənt, æbˈsent] [hɪmˈself] ,

A	confrere	once	made	the	remark	:	"	De	Musset	frequently	absents	himself	,
一个	同僚	一次	制成	这	评论	:	"	德	缪塞	频繁地	缺席	他自己	,

一位同事曾说过："德·缪塞经常缺席，

" [ˌweərəˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [əˈnʌðə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] -

"	whereupon	it	is	said	another	Immortal	answered	,	"	And	frequently	absinthe's
"	于是	它	是	说	其他	不朽	回答	,	"	和	频繁地	-

[hɪmˈself] !

himself	!
他自己	!

据说另一位神仙回答说："而且他自己也经常喝苦艾酒！"

" [waɪl] [ˌbruːnəˈtɪr] , - , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [kənˈsɪdə(r)] [diː] [ˈmʌseɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdræmətɪst] ,

"	While	Brunetiere	,	Lemattre	,	and	others	consider	De	Musset	a	great	dramatist	,
"	尽管	布鲁内蒂埃	,	-	,	和	其他的	考虑	德	缪塞	一个	伟大的	剧作家	,

[ˈseɪntiː] - [bɜːrv] , [ˈsɪŋgjələli] [ɪˈnʌf] ,

Sainte	-	Beuve	,	singularly	enough	,
圣特	-	博维	,	单独地	足够的	,

"虽然布鲁内蒂埃、勒马特尔等人认为德·缪塞是一位伟大的剧作家，但圣伯夫却独树一帜，

[dʌz] [nɒt] [əˈpriːʃieɪt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpleɪraɪt] .

does	not	appreciate	him	as	a	playwright	.
做	不是	欣赏	他	作为	一个	剧作家	.

不欣赏他作为剧作家的才华。

[θeɪˈɒfɪl] [goʊˈtieɪ] [sez] [əˈbaʊt] - [ən] [kəˈpriːs] - (-) :

Theophile	Gautier	says	about	'	Un	Caprice	'	(	1847	)	:
泰奥菲勒	戈蒂埃	说道	关于	-	联合国	任性	-	(	-	)	:

泰奥菲勒·戈蒂埃这样评价《随想曲》(1847)：

" [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌmærɪˈvoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prəˈdjuːst] [ɪn] - [lɑː] [kəˈmiːdiː] [frɑːŋˈseɪz] -

"	Since	the	days	of	Marivaux	nothing	has	been	produced	in	'	La	Comedie	Francaise	'
"	自从	这	天	的	马里沃	没有什么	有	到过	生产	在	-	拉	喜剧	法语	-

[səʊ] [faɪn] ,

so	fine	,
所以	美好的	,

"自从马里沃时代以来，《法兰西喜剧院》就再也没有制作出如此优秀的作品了。"

[səʊ] [ˈdelɪkət] , [səʊ] [ˈdeɪnti] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈtendə(r)] [piːs] , [ðɪs] [ʃef] - [dɜːvrə] ,

so	delicate	,	so	dainty	,	than	this	tender	piece	,	this	chef	-	d'oeuvre	,
所以	精美的	,	所以	纤巧	,	比	这	投标	片	,	这	厨师	-	作品	,

如此精致，如此娇嫩，这道柔嫩的佳肴，这道杰作，

[lɒŋ] [ˈberid] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] ;

long	buried	within	the	pages	of	a	review	;
长的	埋葬	之内	这	页面	的	一个	审查	;

长期以来，它一直隐藏在一篇评论文章中；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [ðæt]

and	we	are	greatly	indebted	to	the	Russians	of	St	.	Petersburg	,	that
和	我们	是	非常	负债累累	到	这	俄罗斯人	的	英石	.	圣彼得堡	,	那

[snəʊ] - ['kʌvəd] ['æθənz] ,

snow	-	covered	Athens	,
雪	-	涵盖	雅典	,

我们非常感谢圣彼得堡的俄罗斯人，那座白雪皑皑的雅典。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	having	dug	up	and	revived	it	.
为了	拥有	挖	向上	和	复活	它	.

因为他把它挖出来并使其复活了。

" [ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz] [bluːɛt] , - [lɑː] [nwiː] - - , [wɒz; wəz] [aʊt'reɪdʒəsli] ['triːtɪd] [æt; ət]

"	Nevertheless	,	his	bluette	,	'	La	Nuit	Venetienne	'	,	was	outrageously	treated	at
"	尽管如此	,	他的	蓝调	,	-	拉	夜晚	-	-	,	曾是	令人愤慨地	治疗	在

[ðə; ði]['əʊdɪən] .

the	Odeon	.
这	奥迪安	.

“然而，他的蓝调电影《威尼斯之夜》在 Odeon 剧院却受到了极其恶劣的对待。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [sək'ses] [ɒv; əv]['hjuːgoʊz] -

The	opposition	was	exasperated	by	the	recent	success	of	Hugo's	'
这	反对	曾是	恼怒	经过	这	最近的	成功	的	雨果的	-

[ɜːr'nɑːni] . -

Hernani	.	'
埃尔纳尼	.	-

雨果的《埃尔纳尼》近期的成功激怒了反对派。

['mʌseɪ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [kəm'pliːt] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [rəʊ'mæntɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt]

Musset	was	then	in	complete	accord	with	the	fundamental	romantic	conception	that
缪塞	曾是	然后	在	完全的	符合	和	这	基本的	浪漫的	概念	那

['trædʒədi][mʌst; məst]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] ['kɒmədi] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][laɪf] ,

tragedy	must	mingle	with	comedy	on	the	stage	as	well	as	in	life	,
悲剧	必须	交融	和	喜剧	在	这	阶段	作为	出色地	作为	在	生活	,

缪塞当时完全赞同浪漫主义的基本观念，即悲剧和喜剧无论在舞台上还是在生活中都必须交织在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['delɪkət] [ə; eɪ] [teɪst] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] [dju'maː]

but	he	had	too	delicate	a	taste	to	yield	to	the	extravagance	of	Dumas
但	他	有	也	精美的	一个	品尝	到	屈服	到	这	奢侈	的	大仲马

[ænd; ənd][ðə; ði]['lesə(r)] [rəu'mæntisist] .

and	the	lesser	romanticists	.
和	这	较少	浪漫主义者	.

但他品味高雅，无法接受大仲马和其他一些二流浪漫主义者的奢靡之风。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [pleɪz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

All	his	plays	,	by	the	way	,
全部	他的	演出	,	经过	这	方式	,

顺便一提，他所有的剧作都是如此。

[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [rɪ'vjuː] [deɪ] ['dɜː] ['mɒnd] - [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

were	written	for	the	'	Revue	des	Deux	Mondes	'	between	1833	and	1850	,
是	书面	为了	这	-	评论	德斯	deux	世界	-	之间	-	和	-	,

是为 1833 年至 1850 年间的《Revue des Deux Mondes》而写的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	did	not	win	a	definite	place	on	the	stage	till	the	later	years	of	the
和	他们	做过	不是	赢	一个	定	地方	在	这	阶段	直到	这	之后	年	的	这

['sekənd] ['empaɪə(r)] .

Second	Empire	.
第二	帝国	.

直到第二帝国后期，他们才在舞台上赢得一席之地。

[ɪn][sʌm; səm] ['kɑːmədiz] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [ɪz] [ʌn'iːkwəld] [baɪ]['eni]['raɪtə(r)] [sɪns] [ðə; ði][deɪz] [ɒv; əv]

In	some	comedies	the	dialogue	is	unequalled	by	any	writer	since	the	days	of
在	一些	喜剧	这	对话	是	无与伦比	经过	任何	作家	自从	这	天	的

[bəʊmɑː'ʃeɪ] .

Beaumarchais	.
博马舍	.

有些喜剧的对白精彩绝伦，自博马舍时代以来，没有任何一位作家能与之匹敌。

[teɪn] [sez] [ðæt] [diː] ['mʌseɪ] [hæz; həz][mɔː(r)]['riːəl][ˌərɪdʒə'nælətɪ][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðæn; ðən]['hjuːgəʊ]

Taine	says	that	De	Musset	has	more	real	originality	in	some	respects	than	Hugo
泰恩	说道	那	德	缪塞	有	更多的	真实的	独创性	在	一些	尊重	比	雨果

,

,

,

泰纳认为，德·缪塞在某些方面比雨果更具原创性。

[ænd; ənd] [pə'zesɪz] ['truːə(r)][drə'mætɪk]['dʒiːniəs] .

and	possesses	truer	dramatic	genius	.
和	拥有	更真实	戏剧性	天才	.

并且拥有更真正的戏剧天赋。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmədiz] [wɪl] ['prɒbəbli] [həʊld][ðə; ði][steɪdʒ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['eni]

Two	or	three	of	his	comedies	will	probably	hold	the	stage	longer	than	any
二	或者	三	的	他的	喜剧	将要	大概	抓住	这	阶段	更长	比	任何

[drə'mætɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [skuːl] .

dramatic	work	of	the	romantic	school	.
戏剧性	工作	的	这	浪漫的	学校	.

他的两三部喜剧作品可能会比任何浪漫主义戏剧作品都更经久不衰。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɑːt] ;

They	contain	the	quintessence	of	romantic	imaginative	art	;
他们	包含	这	精华	的	浪漫的	富有想象力的	艺术	;

它们包含了浪漫主义想象艺术的精髓;

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ɪn] [fʊl] [fləʊ] [ðæt] [ˌʌn'tʃekt] ['friːdəm] [ɒv; əv]['fænsi] [wɪtʃ] ,

they	show	in	full	flow	that	unchecked	freedom	of	fancy	which	,
他们	展示	在	满的	流动	那	未经核实	自由	的	想要	哪个	,

它们充分展现了那种不受约束的想象力自由，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌriːə'lɪstɪk] ['kɒmədi] , [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['drɑːmə] .

joined	to	the	spirit	of	realistic	comedy	,	produces	the	modern	French	drama	.
加入	到	这	精神	的	实际的	喜剧	,	产	这	现代的	法语	戏剧	.

与现实主义喜剧的精神相结合，产生了现代法国戏剧。

[jet] [diː] - [prəʊz] [hæz; həz][ɪn]['greɪtə(r)] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ɪn'djʊə(r)] .

Yet	De	Musset's	prose	has	in	greater	measure	the	qualities	that	endure	.
然而	德	-	散文	有	在	更大的	措施	这	品质	那	忍受	.

然而，德·缪塞的散文在很大程度上具有经久不衰的品质。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [kri'eɪtɪd] [diː] ['mʌseɪ] [laɪ'breərɪən][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Duke	of	Orleans	created	De	Musset	Librarian	in	the	Department	of	the
这	公爵	的	奥尔良	创建	德	缪塞	图书管理员	在	这	部门	的	这

[ɪn'tɪərɪə(r)] .

Interior	.
内部的	.

奥尔良公爵任命德·缪塞为内政部图书馆馆长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['laɪbrəri][æt; ət][ɔːl] .

It	was	sometimes	stated	that	there	was	no	library	at	all	.
它	曾是	有时	声明	那	那里	曾是	不	图书馆	在	全部	.

有时有人说那里根本没有图书馆。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪnɪkjʊə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [peɪ] , [θriː] , - [fræŋks] , [wɒz; wəz]

It	is	certain	that	it	was	a	sinecure	,	though	the	pay	,	3	,	000	francs	,	was
它	是	肯定	那	它	曾是	一个	闲职	,	尽管	这	支付	,	3	,	-	法郎	,	曾是

[smɔːl] .

small	.
小的	.

可以肯定的是，这是一份闲职，尽管薪水只有 3000 法郎，数额不大。

[ɪn] - [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

In	1848	the	Duke	had	the	bad	taste	to	ask	for	his	resignation	,
在	-	这	公爵	有	这	坏的	品尝	到	问	为了	他的	辞职	,

1848年，公爵竟然要求他辞职，真是令人作呕。

[bʌt; bət][ðə; ði]['empaɪə(r)] [rɪˈpeəd] [ðə; ði]['ɪndʒəri] .

but	the	Empire	repaired	the	injury	.
但	这	帝国	已修复	这	受伤	.

但帝国修复了这一创伤。

['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ] [daɪd][ɪn]['pærɪs] , [meɪ] [ˌtuːˈtuː] , - .

Alfred	de	Musset	died	in	Paris	,	May	2	,	1857	.
阿尔弗雷德	德	缪塞	死亡	在	巴黎	,	可能	2	,	-	.

阿尔弗雷德·德·缪塞于 1857 年 5 月 2 日在巴黎去世。

['henri] [diː] [bɔrniːɝ] [diː] [ləkædəmi] [frɑːŋˈseɪz] .

HENRI	DE	BORNIER	de	l'Academie	Francaise	.
亨利	德语	博尼尔	德	学院	法语	.

法国科学院的亨利·德·博尼尔 (HENRI DE BORNIER)。

[ðə; ði] [kənˈfeʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri]

THE	CONFESSIONS	OF	A	CHILD	OF	THE	CENTURY
这	忏悔	的	一个	孩子	的	这	世纪

世纪儿童的自白

[bʊk] [wʌn] .

BOOK	1	.
书	1	.

第一册。

[pɑːt]

PART
部分

部分

[ai]

I
我

我

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)]

TO	THE	READER
到	这	读者

致读者

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈeni] [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] , [ðæt] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi][lɪvd; ˈlaɪvd]

Before	**the**	**history**	**of**	**any**	**life**	**can**	**be**	**written**	**,**	**that**	**life**	**must**	**be**	**lived**
前	这	历史	的	任何	生活	能	是	书面	,	那	生活	必须	是	居住地

;
;
;

在书写任何人生的历史之前，这个人生必须先被体验过；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] .

so	**that**	**it**	**is**	**not**	**my**	**life**	**that**	**I**	**am**	**now**	**writing**	**.**
所以	那	它	是	不是	我的	生活	那	我	是	现在	写作	.

所以，我现在写的并不是我自己的生活。

[əˈtækt] [ɪn] [ˈɜːli] [juːθ] [baɪ][æn; ən][əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈmɒrəl] [ˈmælədi] ,

Attacked	**in**	**early**	**youth**	**by**	**an**	**abominable**	**moral**	**malady**	**,**
遭到攻击	在	早期的	青年	经过	一个	可恶	道德	弊病	,

年轻时患上了一种可憎的道德疾病，

[aɪ][hɪə(r)] [nəˈreɪt] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː] [jˈiəz] .

I	**here**	**narrate**	**what**	**happened**	**to**	**me**	**during**	**the**	**space**	**of**	**three**	**years**	**.**
我	这里	叙事	什么	发生	到	我	期间	这	空间	的	三	年	.

我在此叙述我三年来的经历。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][ðə; ði]['əʊnli] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

Were	**I**	**the**	**only**	**victim**	**of**	**that**	**disease**	**,**	**I**	**would**	**say**	**nothing**	**,**
是	我	这	仅有的	受害者	的	那	疾病	,	我	会	说	没有什么	,

如果我是这种疾病的唯一受害者，我什么也不会说。

[bʌt; bət][æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)l] , [aɪ] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

but	**as**	**many**	**others**	**suffer**	**from**	**the**	**same**	**evil**	**,**	**I**	**write**	**for**	**them**	**,**
但	作为	许多	其他的	遭受	从	这	相同的	邪恶的	,	我	写	为了	他们	,

但因为还有许多其他人遭受着同样的苦难，所以我为他们而写。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

although	**I**	**am**	**not**	**sure**	**that**	**they**	**will**	**give**	**heed**	**to**	**me**	**.**
虽然	我	是	不是	当然	那	他们	将要	给	注意	到	我	.

虽然我不确定他们是否会听我的。

[ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['wɔːnɪŋ] [biː; bi] [ʌnˈhiːdɪd] ,

Should	**my**	**warning**	**be**	**unheeded**	**,**
应该	我的	警告	是	无人理会	,

如果我的警告被置若罔闻，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv] [riːp] [ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][maɪ]['ægənaɪzɪŋ][ɪn] ['hævɪŋ] [kjʊəd] [maɪ'self] ,

I	**shall**	**still**	**have**	**reaped**	**the**	**fruit**	**of**	**my**	**agonizing**	**in**	**having**	**cured**	**myself**	**,**
我	将	仍然	有	收获	这	水果	的	我的	痛苦的	在	拥有	治愈	我	,

我终究会收获自己痛苦奋斗的成果——治愈了自己。

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][fɒks] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nɔːd] [ɒf] [maɪ] ['kæptɪv] [fʊt] .

and	**,**	**like**	**the**	**fox**	**caught**	**in**	**a**	**trap**	**,**	**shall**	**have**	**gnawed**	**off**	**my**	**captive**	**foot**	**.**
和	,	喜欢	这	狐狸	捕捉	在	一个	陷阱	,	将	有	被啃咬	离开	我的	俘虏	脚	.

就像落入陷阱的狐狸一样，它会咬掉我被俘虏的脚。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[rɪˈflekʃ(ə)nz]

REFLECTIONS

反思

反思

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] , [waɪl] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

During	the	wars	of	the	Empire	,	while	husbands	and	brothers	were	in
期间	这	战争	的	这	帝国	,	尽管	丈夫们	和	兄弟	是	在

['dʒɜːməni] ,

Germany	,
德国	,

在帝国战争期间，当丈夫和兄弟们在德国时，

['æŋkʃəs] ['mʌðəz] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] , [peɪl] , [ænd; ənd] [njʊə'rɒtɪk] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

anxious	mothers	gave	birth	to	an	ardent	,	pale	,	and	neurotic	generation	.
焦虑的	母亲们	给予	出生	到	一个	热心	,	苍白	,	和	神经质	一代	.

焦虑的母亲们生下了热情、面色苍白、神经质的一代人。

[kən'siːvd] [bɪ'twiːn] ['bæt(ə)lz] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

Conceived	between	battles	,	reared	amid	the	noises	of	war	,
构思	之间	战斗	,	饲养	之中	这	噪音	的	战争	,

孕育于战火之间，成长于战争的喧嚣之中，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [dʌl] [aɪz] [waɪl] ['testɪŋ] [ðeə(r)] [lɪmp]

thousands	of	children	looked	about	them	with	dull	eyes	while	testing	their	limp
数千	的	孩子们	看起来	关于	他们	和	乏味的	眼睛	尽管	测试	他们的	跛行

['mʌs(ə)lz] .

muscles	.
肌肉	.

成千上万的孩子眼神呆滞地环顾四周，同时活动着自己无力的肌肉。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeə(r)] [blʌd] - [steɪnd] ['fɑːðəz] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [reɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

From	time	to	time	their	blood	-	stained	fathers	would	appear	,	raise	them	to
从	时间	到	时间	他们的	血	-	染色	父亲们	会	出现	,	增加	他们	到

[ðeə(r)] [gəʊld] - [leɪst] ['buzəm] ,

their	gold	-	laced	bosoms	,
他们的	金子	-	系带	胸部	,

他们那些浑身浴血的父亲会不时出现，将他们抱到自己镶满金边的怀抱里。

[ðen] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌriː'maʊnt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

then	place	them	on	the	ground	and	remount	their	horses	.
然后	地方	他们	在	这	地面	和	重新安装	他们的	马匹	.

然后把他们放在地上，让他们重新骑上马。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['sentəd] [ɪn] [wʌn] [mæn] ;

The	life	of	Europe	centred	in	one	man	;
这	生活	的	欧洲	居中	在	一	男人	;

欧洲的生活以一个人为中心；

[men] [traɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [lʌŋz] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [briːðd] .

men	tried	to	fill	their	lungs	with	the	air	which	he	had	breathed	.
男人	尝试	到	充满	他们的	肺	和	这	空气	哪个	他	有	呼吸	.

人们试图用他呼吸过的空气充满自己的肺。

['jɪəli] [frɑːns] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [mæn] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ;

Yearly	France	presented	that	man	with	three	hundred	thousand	of	her	youth	;
每年	法国	呈现	那	男人	和	三	百	千	的	她	青年	;

法国每年向那个男人献上三十万青春；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tæks] [tuː; tə] ['siːzə(r)] ; [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [truːp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

it	was	the	tax	to	Caesar	;	without	that	troop	behind	him	,	he	could	not
它	曾是	这	税	到	凯撒	;	没有	那	部队	在后面	他	,	他	可以	不是

['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

follow	his	fortune	.
跟随	他的	财富	.

这是献给凯撒的贡品；没有这支军队的支持，他就无法实现自己的目标。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈeskɔːt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ˈskaʊə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

It	was	the	escort	he	needed	that	he	might	scour	the	world	,
它	曾是	这	护送	他	需要	那	他	可能	冲刷	这	世界	,

他需要这样的护送才能环游世界。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['aɪlənd] , ['ʌndə(r)] ['wiːpɪŋ] ['wiləuz] .

and	then	fall	in	a	little	valley	on	a	deserted	island	,	under	weeping	willows	.
和	然后	落下	在	一个	小的	谷	在	一个	荒凉的	岛	,	在下面	哭泣	柳树	.

然后，他跌倒在一个荒岛上的小山谷里，在垂柳的掩映下。

['nevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [səʊ] ['meni] ['sliːpləs] [naɪts] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ;

Never	had	there	been	so	many	sleepless	nights	as	in	the	time	of	that	man	;
绝不	有	那里	到过	所以	许多	失眠	夜晚	作为	在	这	时间	的	那	男人	;

从来没有哪个人的一生像他那个时代那样，经历了那么多不眠之夜；

['nevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [siːn] , ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,

never	had	there	been	seen	,	hanging	over	the	ramparts	of	the	cities	,
绝不	有	那里	到过	已见	,	绞刑	超过	这	城墙	的	这	城市	,

从未有人见过，它悬挂在城市的城墙上，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['desələt] ['mʌðəz] ;

such	a	nation	of	desolate	mothers	;
这样的	一个	国家	的	荒凉	母亲们	;

如此一群孤苦伶仃的母亲；

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðəʊz] [huː] [spəʊk] [ɒv; əv] [deθ] .

never	was	there	such	a	silence	about	those	who	spoke	of	death	.
绝不	曾是	那里	这样的	一个	沉默	关于	那些	WHO	辐	的	死亡	.

谈论死亡的人，从来没有像现在这样沉默过。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] , [sʌtʃ] [laɪf] , [sʌtʃ] ['fænfeə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɪn][ɔːl]

And	yet	there	was	never	such	joy	,	such	life	,	such	fanfares	of	war	,	in	all
和	然而	那里	曾是	绝不	这样的	喜悦	,	这样的	生活	,	这样的	号角声	的	战争	,	在	全部

[hɑːts] .

hearts	.
心	.

然而，在所有人的心中，却从未有过如此的喜悦、如此的活力、如此热烈的战争场面。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [pjʊə(r)] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [draɪd] [ɔːl] [ðɪs] [blʌd] .

Never	was	there	such	pure	sunlight	as	that	which	dried	all	this	blood	.
绝不	曾是	那里	这样的	纯的	阳光	作为	那	哪个	干燥	全部	这	血	.

从来没有哪天的阳光像这般纯净，晒干了所有的鲜血。

[gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [men] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

God	made	the	sun	for	this	man	,	men	said	;	and	they	called	it	the	Sun	of
上帝	制成	这	太阳	为了	这	男人	,	男人	说	;	和	他们	称为	它	这	太阳	的

['ɔːstəlɪts] .

Austerlitz	.
奥斯特利茨	.

人们说，上帝为这个人创造了太阳；他们称它为奥斯特里茨的太阳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['sʌnlaɪt] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['buːmɪŋ] [gʌnz] [ðæt] [left] [nəʊ] [klaʊdz]

But	he	made	this	sunlight	himself	with	his	ever	-	booming	guns	that	left	no	clouds
但	他	制成	这	阳光	他自己	和	他的	曾经	-	蓬勃发展	枪支	那	左边	不	云

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [sək'siːd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

but	those	which	succeed	the	day	of	battle	.
但	那些	哪个	成功	这	天	的	战斗	.

但他用自己轰鸣不断的炮火创造了这片阳光，除了战后的阴霾之外，再无其他阴霾。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒtləs] [skaɪ] , [weə(r)] [ʃɒn] [səʊ] [mʌtʃ] ['glɔːri] ,

It	was	this	air	of	the	spotless	sky	,	where	shone	so	much	glory	,
它	曾是	这	空气	的	这	一尘不染	天空	,	在哪里	闪耀	所以	很多	荣耀	,

正是这片洁净无瑕的天空，闪耀着如此多的光辉。

[weə(r)] ['glisən] [səʊ] ['meni] [sɔ:rdz] , [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bri:ðd] .

where	glistened	so	many	swords	,	that	the	youth	of	the	time	breathed	.
在哪里	闪闪发光	所以	许多	剑	,	那	这	青年	的	这	时间	呼吸	.

那里刀剑闪耀，令当时的青年人为之振奋。

[ðeɪ] [wel] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ðæt]

They	well	knew	that	they	were	destined	to	the	slaughter	;	but	they	believed	that
他们	出色地	知道	那	他们	是	注定	到	这	屠宰	;	但	他们	相信	那

[mʊ'rɑ:t][wɒz; wəz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,

Murat	was	invulnerable	,
穆拉特	曾是	无敌的	,

他们很清楚自己注定要被屠杀；但他们相信穆拉特刀枪不入。

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][hæd; həd] [bi:n] [si:n] [tu:; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [weə(r)] [səʊ] ['meni] ['bʊlɪt]

and	the	Emperor	had	been	seen	to	cross	a	bridge	where	so	many	bullets
和	这	皇帝	有	到过	已见	到	叉	一个	桥	在哪里	所以	许多	子弹

['hwisl] [ðæt] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]['mɔ:t(ə)l] .

whistled	that	they	wondered	if	he	were	mortal	.
吹口哨	那	他们	想知道	如果	他	是	凡人	.

有人看到皇帝过桥时，桥上子弹呼啸而过，以至于人们怀疑他是否是凡人。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][mʌst; məst][daɪ] , [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] ?

And	even	if	one	must	die	,	what	did	it	matter	?
和	甚至	如果	一	必须	死	,	什么	做过	它	事情	?

即使必须死，又有什么关系呢?

[deθ] [ɪt'self] [wɒz; wəz][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [səʊ]['nəʊb(ə)l] , [səʊ] [ɪ'lʌstriəs] , [ɪn][ɪts]['bæt(ə)l] - [skɑ:d] ['pɜ:p(ə)l]

Death	itself	was	so	beautiful	,	so	noble	,	so	illustrious	,	in	its	battle	-	scarred	purple
死亡	本身	曾是	所以	美丽的	,	所以	高贵	,	所以	杰出	,	在	它是	战斗	-	疤痕	紫色的

!

!

!

死亡本身是如此美丽、如此高贵、如此辉煌，它身披战火摧残的紫色战袍!

[ˌaɪ 'ti:] ['bɒrəʊd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][həʊp] , [ˌaɪ 'ti:] [ri:p] [səʊ] ['meni] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ['hɑ:vist] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

It	borrowed	the	color	of	hope	,	it	reaped	so	many	immature	harvests	that	it
它	借来的	这	颜色	的	希望	,	它	收获	所以	许多	不成熟	收获	那	它

[bɪ'keɪm] [jʌŋ] ,

became	young	,
成为	年轻的	,

它借用了希望的颜色，它收获了太多未成熟的果实，以至于它变得年轻了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][əʊld][eɪdʒ] .

and	there	was	no	more	old	age	.
和	那里	曾是	不	更多的	老的	年龄	.

世上再也没有老年了。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kreɪdlz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ɔ:l][ɪts] [tu:mz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wɪð] ['bʌklə(r)] ;

All	the	cradles	of	France	,	as	indeed	all	its	tombs	,	were	armed	with	bucklers	;
全部	这	摇篮	的	法国	,	作为	的确	全部	它是	陵墓	,	是	武装	和	盾牌	;

法国所有的摇篮，以及所有的坟墓，都配备了盾牌;

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['greibiəd] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [kɔ:psiz] [ɔ:(r)]['demi] - [gɒdz] .

there	were	no	more	graybeards	,	there	were	only	corpses	or	demi	-	gods	.
那里	是	不	更多的	灰胡子	,	那里	是	仅有的	尸体	或者	半	-	神	.

世上再也没有老顽固了，只剩下尸体或半神。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['empərə(r)] [stʊd] [wʌn] [deɪ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ['wɒtʃɪŋ] ['sev(ə)n] ['neɪʃnz]

Nevertheless	**the**	**immortal**	**Emperor**	**stood**	**one**	**day**	**on**	**a**	**hill**	**watching**	**seven**	**nations**
尽管如此	这	不朽	皇帝	站立	一	天	在	一个	爬坡道	观看	七	国家

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mju:tʃuəl] ['slɔ:tə(r)] ,

engaged	**in**	**mutual**	**slaughter**	**,**
已订婚的	在	相互的	屠宰	,

然而，有一天，这位不朽的皇帝站在山巅，俯瞰着七个国家互相残杀的景象。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɔ:(r)]['əʊnli][hɑ:f] .

not	**knowing**	**whether**	**he**	**would**	**be**	**master**	**of**	**all**	**the**	**world**	**or**	**only**	**half**	**.**
不是	会心	无论	他	会	是	掌握	的	全部	这	世界	或者	仅有的	一半	.

他不知道自己会成为整个世界的主宰，还是只能统治一半的世界。

['æzreɪəl] [pɑ:st] , [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɒriə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [hə:l] [hɪm]

Azrael	**passed**	**,**	**touched**	**the**	**warrior**	**with**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**wing**	**,**	**and**	**hurled**	**him**
阿兹拉尔	通过了	,	感动	这	战士	和	这	提示	的	他的	翼	,	和	投掷	他

['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

into	**the**	**ocean**	**.**
进入	这	海洋	.

阿兹瑞尔飞过，用翅膀尖触碰了一下那名战士，然后把他扔进了大海。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:l] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [p'aʊəz] [sæt][ʌp][ɪn][ðeə(r)][bedz][ɒv; əv][peɪn] ;

At	**the**	**noise**	**of**	**his**	**fall**	**,**	**the**	**dying**	**Powers**	**sat**	**up**	**in**	**their**	**beds**	**of**	**pain**	**;**
在	这	噪音	的	他的	落下	,	这	垂死	权力	卫星	向上	在	他们的	床	的	疼痛	;

听到他倒下的巨响，垂死的众神从痛苦的病床上坐了起来；

[ænd; ənd] ['stelθɪli] [əd'vɑ:nsɪŋ] [wɪð] ['fɜ:tɪv] [tred] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['spaɪdə(r)z] [meɪd] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	**stealthily**	**advancing**	**with**	**furtive**	**tread**	**,**	**the**	**royal**	**spiders**	**made**	**partition**	**of**
和	悄悄地	前进	和	鬼鬼祟祟	踏	,	这	皇家	蜘蛛	制成	分割	的

['jʊərəp] ,

Europe	**,**
欧洲	,

皇家蜘蛛悄无声息地潜入，瓜分了欧洲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][ɒv; əv] ['si:zə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɒtli] [ɒv; əv] ['hɑ:ləkwɪn] .

and	**the**	**purple**	**of**	**Caesar**	**became**	**the**	**motley**	**of**	**Harlequin**	**.**
和	这	紫色的	的	凯撒	成为	这	杂乱无章	的	丑角	.

凯撒的紫色变成了丑角的五彩斑斓。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['trævələ(r)] , ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] , [heɪst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [θru:] [reɪn]

Just	**as**	**the**	**traveller**	**,**	**certain**	**of**	**his**	**way**	**,**	**hastes**	**night**	**and**	**day**	**through**	**rain**
只是	作为	这	游客	,	肯定	的	他的	方式	,	匆忙	夜晚	和	天	通过	雨

[ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ,

and	**sunlight**	**,**
和	阳光	,

就像旅行者确信自己的方向，日夜风雨无阻地赶路一样，

['keələs] [ɒv; əv]['vidʒil][ɔ:(r)][ɒv; əv]['deindʒəz] , [bʌt; bət] , [seɪf] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

careless	**of**	**vigils**	**or**	**of**	**dangers**	**,**	**but**	**,**	**safe**	**at**	**home**	**and**	**seated**	**before**	**the**
粗心	的	守夜	或者	的	危险	,	但	,	安全的	在	家	和	坐着	前	这

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

不顾守夜和危险，安然待在家中，坐在炉火前，

[ɪz] [si:zd] [baɪ] [ɪk'stri:m] ['læsɪtju:d] [ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑ:dli] [dræg] [hɪm'self] [tu:; tə] [bed] , [səʊ] [frɑ:ns] ,

is	**seized**	**by**	**extreme**	**lassitude**	**and**	**can**	**hardly**	**drag**	**himself**	**to**	**bed**	**,**	**so**	**France**	**,**
是	查获	经过	极端	倦怠	和	能	几乎	拖	他自己	到	床	,	所以	法国	,

法国人感到极度疲倦，几乎无法起床睡觉。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wuːnd] .

the	widow	of	Caesar	,	suddenly	felt	her	wound	.
这	寡妇	的	凯撒	,	突然	毛毡	她	伤口	.

凯撒的遗孀突然感到伤口疼痛。

[ʃiː; ʃi] [fel] [θruː] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊmə][səʊ] [prə'faʊnd] [ðæt]

She	fell	through	sheer	exhaustion	,	and	lapsed	into	a	coma	so	profound	that
她	跌倒	通过	透明	疲惫	,	和	失效	进入	一个	昏迷	所以	深刻的	那

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [kɪŋz] ,

her	old	kings	,
她	老的	国王	,

她因极度疲惫而倒下，陷入了深度昏迷，以至于她的旧王们都.....

[bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ded] , [ræpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['beriəl] [ʃraʊd] .

believing	her	dead	,	wrapped	about	her	a	burial	shroud	.
相信	她	死的	,	包装	关于	她	一个	葬礼	裹尸布	.

人们以为她已经死了，便给她裹上了寿衣。

[ðə; ði]['vet(ə)rənz] , [ðeə(r)][heə(r)] ['hwaitən] [ɪn] ['sɜːvɪs] , [rɪ'tɜːnd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

The	veterans	,	their	hair	whitened	in	service	,	returned	exhausted	,
这	退伍军人	,	他们的	头发	漂白	在	服务	,	返回	筋疲力尽的	,

这些老兵头发花白，疲惫不堪地归来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθs] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːtɪd] ['kɑːslz] ['sædli] ['flikə] ['ɪntuː][laɪf] .

and	the	hearths	of	deserted	castles	sadly	flickered	into	life	.
和	这	壁炉	的	荒凉的	城堡	令人遗憾的是	闪烁	进入	生活	.

废弃城堡的炉火悲凉地燃起了新的火焰。

[ðen] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Then	the	men	of	the	Empire	,	who	had	been	through	so	much	,
然后	这	男人	的	这	帝国	,	WHO	有	到过	通过	所以	很多	,

然后是那些经历了那么多苦难的帝国男儿们，

[huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːnɪdʒ] , [kɪst] [ðeə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [waɪvz] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv]

who	had	lived	in	such	carnage	,	kissed	their	emaciated	wives	and	spoke	of
WHO	有	居住地	在	这样的	屠杀	,	亲吻	他们的	瘦弱	妻子们	和	辐	的

[ðeə(r)] [fɜːst] [lʌv] .

their	first	love	.
他们的	第一的	爱	.

那些曾生活在如此惨烈的环境中的人，亲吻着自己骨瘦如柴的妻子，谈起他们的初恋。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['fiːldz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [səʊ][əʊld] ,

They	looked	into	the	fountains	of	their	native	fields	and	found	themselves	so	old	,
他们	看起来	进入	这	喷泉	的	他们的	本国的	字段	和	成立	他们自己	所以	老的	,

他们凝视着故乡田野的泉水，发现自己已经如此苍老。

[səʊ]['mjuːtɪleɪtɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'θɔːt] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] ,

so	mutilated	,	that	they	bethought	themselves	of	their	sons	,
所以	残缺	,	那	他们	思考	他们自己	的	他们的	儿子们	,

她们伤痕累累，甚至想起了自己的儿子。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðiːz] [maɪt] [kləʊz] [ðə; ði] [pə'tɜːnl] [aɪz] [ɪn] [piːs] .

in	order	that	these	might	close	the	paternal	eyes	in	peace	.
在	命令	那	这些	可能	关闭	这	父系	眼睛	在	和平	.

好让这些能让父亲安详地闭上双眼。

[ðeɪ] [ɑːskt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd] ,

They	asked	where	they	were	;	the	children	came	from	the	schools	,	and	,
他们	问	在哪里	他们	是	;	这	孩子们	来了	从	这	学校	,	和	,

['siːɪŋ] ['naɪðə(r)] ['seɪbəz] ,

seeing	neither	sabres	,
看到	两者都不	军刀	,

他们问孩子们在哪里；孩子们从学校出来，看到两把军刀，

[nɔː(r)] [kwɪˈræs] , [ˈnaɪðə(r)] [ˈɪnfəntri] [nɔː(r)][ˈkæv(ə)lri] , [ɑːskt] [ɪn] [tɜːn] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈfɑːðəz] .

nor	cuirasses	,	neither	infantry	nor	cavalry	,	asked	in	turn	where	were	their	fathers	.
也不	胸甲	,	两者都不	步兵	也不	骑兵	,	问	在	转动	在哪里	是	他们的	父亲们	.

既没有胸甲，也没有步兵或骑兵，他们依次询问他们的父亲在哪里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [endid] , [ðæt] [ˈsiːzə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ,

They	were	told	that	the	war	was	ended	,	that	Caesar	was	dead	,
他们	是	讲述	那	这	战争	曾是	结束	,	那	凯撒	曾是	死的	,

他们被告知战争结束了，凯撒死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈbluːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [səˈspendɪd] [ɪn]

and	that	the	portraits	of	Wellington	and	of	Blucher	were	suspended	in
和	那	这	肖像	的	惠灵顿	和	的	布吕歇尔	是	暂停	在

[ðə; ði][ˈænti] - [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔnsjulits] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈembəsi] ,

the	ante	-	chambers	of	the	consulates	and	the	embassies	,
这	赌注	-	房间	的	这	领事馆	和	这	大使馆	,

威灵顿和布吕歇尔的画像被悬挂在领事馆和大使馆的候客厅里。

[wɪð] [ðɪs] [ˈledʒənd] [bɪˈniːθ] : - - [ˈmʌndi] - .

with	this	legend	beneath	:	'	Salvatoribus	mundi	'	.
和	这	传奇	下面	:	-	-	蒙迪	-	.

下方附有文字：“Salvatoribus mundi”。

[ðen] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn][ˈruːɪnz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [juːθ] .

Then	came	upon	a	world	in	ruins	an	anxious	youth	.
然后	来了	之上	一个	世界	在	废墟	一个	焦虑的	青年	.

然后，一个焦虑的年轻人来到了一个满目疮痍的世界。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [drɒps] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɪnʌndeɪtɪd; ˈɪnəndeɪtɪd][ðə; ði]

The	children	were	drops	of	burning	blood	which	had	inundated	the
这	孩子们	是	滴	的	燃烧	血	哪个	有	被淹没	这

[ɜːθ] ;

earth	;
地球	;

孩子们如同燃烧的鲜血滴落大地；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

they	were	born	in	the	bosom	of	war	,	for	war	.
他们	是	出生	在	这	怀	的	战争	,	为了	战争	.

他们生于战火，为战而生。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] [ˈmɒskəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv]

For	fifteen	years	they	had	dreamed	of	the	snows	of	Moscow	and	of
为了	十五	年	他们	有	梦见	的	这	雪	的	莫斯科	和	的

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəmɪdz] .

the	sun	of	the	Pyramids	.
这	太阳	的	这	金字塔	.

十五年来，他们一直梦想着莫斯科的雪景和金字塔的阳光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [taʊnz] ;

They	had	not	gone	beyond	their	native	towns	;
他们	有	不是	已消失	超过	他们的	本国的	城镇	;

他们从未离开过自己的家乡；

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [θruː] [iːtʃ] [ˈgeɪtweɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [taʊnz] [leɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

but	had	been	told	that	through	each	gateway	of	these	towns	lay	the	road	to
但	有	到过	讲述	那	通过	每个	网关	的	这些	城镇	躺	这	路	到

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .

a	capital	of	Europe	.
一个	首都	的	欧洲	.

但有人告诉他，穿过这些城镇的每个城门，就通往欧洲的某个首都。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] [wɜːld] ; [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði][skaɪ] ,

They	had	in	their	heads	a	world	;	they	saw	the	earth	,	the	sky	,
他们	有	在	他们的	头部	一个	世界	;	他们	锯	这	地球	,	这	天空	,

他们脑海中有一个世界；他们看到了大地，看到了天空，

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ,

the	streets	and	the	highways	;	but	these	were	empty	,
这	街道	和	这	高速公路	;	但	这些	是	空的	,

街道和公路；但这些地方都空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] [ri'zaund, -'saund] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	the	bells	of	parish	churches	resounded	faintly	in	the	distance	.
和	这	铃铛	的	教区	教堂	回荡着	淡淡的	在	这	距离	.

远处隐隐传来教区教堂的钟声。

[peɪl] ['fæntəmz] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [blæk] [rəʊbz] , ['sləʊli] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ;

Pale	phantoms	,	shrouded	in	black	robes	,	slowly	traversed	the	countryside	;
苍白	幻影	,	被遮蔽的	在	黑色的	长袍	,	缓慢地	穿越	这	农村	;

[sʌm; səm] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

some	knocked	at	the	doors	of	houses	,
一些	敲门	在	这	门	的	房屋	,

身披黑袍的苍白幽灵缓缓穿过乡间；有些幽灵敲响了房屋的大门，

[ænd; ənd] , [wen] [əd'mɪtɪd] , [druː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [lɑːdʒ] , [wel] - [wɔːn] ['dɒkjumənts] [wɪð]

and	,	when	admitted	,	drew	from	their	pockets	large	,	well	-	worn	documents	with
和	,	什么时候	承认	,	画	从	他们的	口袋	大的	,	出色地	-	磨损	文件	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'vɪktɪd] [ðə; ði] ['tenənts] .

which	they	evicted	the	tenants	.
哪个	他们	被驱逐	这	租户	.

获准进入后，他们从口袋里掏出又大又旧的文件，以此驱逐房客。

[frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [keɪm] [men] [stɪl] [tremblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [siːzd]

From	every	direction	came	men	still	trembling	with	the	fear	that	had	seized
从	每一个	方向	来了	男人	仍然	发抖	和	这	害怕	那	有	查获

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

them	when	they	had	fled	twenty	years	before	.
他们	什么时候	他们	有	逃亡	二十	年	前	.

四面八方涌来的人，仍然颤抖着，他们身上还残留着二十年前逃亡时那种恐惧。

[ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðeə(r)] [kleɪmz] , [dɪ'spjuːtɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ;

All	began	to	urge	their	claims	,	disputing	loudly	and	crying	for	help	;
全部	开始	到	敦促	他们的	索赔	,	争议	高声	和	哭泣	为了	帮助	;

众人纷纷开始陈述自己的主张，大声争论，并呼救；

[streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [səʊ] ['meni] ['bʌzəd] .

strange	that	a	single	death	should	attract	so	many	buzzards	.
奇怪的	那	一个	单身的	死亡	应该	吸引	所以	许多	秃鹰	.

奇怪的是，一个人的死亡竟然会引来这么多秃鹫。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

The	King	of	France	was	on	his	throne	,
这	国王	的	法国	曾是	在	他的	王座	,

法国国王正坐在他的王位上。

['lʊkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'tʃɑːns] [faɪnd][ə; eɪ] [biː] [['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]

looking	here	and	there	to	see	if	he	could	perchance	find	a	bee	[	symbol	of
寻找	这里	和	那里	到	看	如果	他	可以	或许	寻找	一个	蜜蜂	[	象征	的

[nə'pəʊlɪən] [diː] . ['dʌbljuː] .] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tæpəstri] .

Napoleon	D	.	W	.	]	in	the	royal	tapestry	.
拿破仑	D	.	W	.	]	在	这	皇家	挂毯	.

他四处张望，看看能否在皇家挂毯中找到一只蜜蜂（拿破仑·D·W 的象征）。

[sʌm; səm] [men] [held] [aʊt] [ðeə(r)][hæts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] ;

Some	men	held	out	their	hats	,	and	he	gave	them	money	;
一些	男人	握住	出去	他们的	帽子	,	和	他	给予	他们	钱	;

有些男人伸出帽子，他就给了他们钱；

['ʌðə(r)z] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

others	extended	a	crucifix	and	he	kissed	it	;
其他的	扩展	一个	十字架	和	他	亲吻	它	;

其他人递给他一个十字架，他亲吻了它；

['ʌðə(r)z] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [prə'naʊnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [greɪt] [nems] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l]

others	contented	themselves	with	pronouncing	in	his	ear	great	names	of	powerful
其他的	满足	他们自己	和	发音	在	他的	耳朵	伟大的	姓名	的	强大的

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

其他人则满足于在他耳边念叨一些显赫家族的显赫名字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz][grænd] [sɑːl] ,

and	he	replied	to	these	by	inviting	them	into	his	grand	salle	,
和	他	回复	到	这些	经过	邀请	他们	进入	他的	盛大	厅	,

他邀请他们到他的大厅里去，以此回应了这些请求。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ekəʊz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['sɒnərəs] ; [stɪl] ['ʌðə(r)z] [ʃəʊd] [hɪm][ðeə(r)][əʊld] [kləʊk] ,

where	the	echoes	were	more	sonorous	;	still	others	showed	him	their	old	cloaks	,
在哪里	这	回声	是	更多的	响亮的	;	仍然	其他的	显示	他	他们的	老的	斗篷	,

回声更加洪亮的地方；还有一些人向他展示了他们的旧斗篷。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['keəfəli] [ɪ'feɪst] [ðə; ðɪ] ['biːz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [geɪv] [njuː] [rəʊbz] .

when	they	had	carefully	effaced	the	bees	,	and	to	these	he	gave	new	robes	.
什么时候	他们	有	小心	抹去	这	蜜蜂	,	和	到	这些	他	给予	新的	长袍	.

当他们小心翼翼地将蜜蜂抹去后，他赐予他们新的长袍。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] ,

The	children	saw	all	this	,
这	孩子们	锯	全部	这	,

孩子们目睹了这一切。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['siːzə(r)] [wʊd] [suːn] [lænd][æt; ət] [kæn] [ænd; ənd] [briːð] [ə'pɒn]

thinking	that	the	spirit	of	Caesar	would	soon	land	at	Cannes	and	breathe	upon
思维	那	这	精神	的	凯撒	会	很快	土地	在	戛纳	和	呼吸	之上

[ðɪs] ['lɑːvə] ;

this	larva	;
这	幼虫	;

心想凯撒的灵魂很快就会降临戛纳，给这只幼虫吹上一口气；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['saɪləns][wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] ,

but	the	silence	was	unbroken	,
但	这	沉默	曾是	未破	,

但寂静依旧未破。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ]['əʊnli][ðə; ðɪ] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪli] .

and	they	saw	floating	in	the	sky	only	the	paleness	of	the	lily	.
和	他们	锯	漂浮的	在	这	天空	仅有的	这	苍白	的	这	百合	.

他们看到天空中漂浮着的只有百合花淡淡的色彩。

[wen] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [spəʊk] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [ðeɪ] [met] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] :

When	these	children	spoke	of	glory	,	they	met	the	answer	:
什么时候	这些	孩子们	辐	的	荣耀	,	他们	遇见	这	回答	:

当这些孩子谈到荣耀时，他们得到了这样的答案：

" [bɪ'kʌm] [priːsts] ; " [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [həʊp] , [ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ɒv; əv] [laɪf] :

"	Become	priests	;	"	when	they	spoke	of	hope	,	of	love	,	of	power	,	of	life	:
"	变得	神父	;	"	什么时候	他们	辐	的	希望	,	的	爱	,	的	力量	,	的	生活	:

“成为祭司吧！”当他们谈到希望、爱、力量和生命时：

" [bɪ'kʌm] [priːsts] .

"	Become	priests	.
"	变得	神父	.

“成为神父。”

" [ænd; ənd] [jet] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['rɒstrəm] [keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ]

"	And	yet	upon	the	rostrum	came	a	man	who	held	in	his	hand	a
"	和	然而	之上	这	主席台	来了	一个	男人	WHO	握住	在	他的	手	一个

['kɒntrækt; kən'trækt] [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

contract	between	king	and	people	.
合同	之间	国王	和	人们	.

“然而，讲台上站着一个人，手里拿着一份国王与人民之间的契约。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	began	by	saying	that	glory	was	a	beautiful	thing	,	and	ambition	and
他	开始	经过	说	那	荣耀	曾是	一个	美丽的	事物	,	和	志向	和

[wɔː(r)] [æz; əz] [wel] ;

war	as	well	;
战争	作为	出色地	;

他首先说，荣耀是一件美好的事，野心和战争也是如此；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['lɪbəti] .

but	there	was	something	still	more	beautiful	,	and	it	was	called	liberty	.
但	那里	曾是	某物	仍然	更多的	美丽的	,	和	它	曾是	称为	自由	.

但还有更美好的事物，它叫做自由。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðʌs] [ðeə(r)] ['grænd,fɑːðə] [hæd; həd]

The	children	raised	their	heads	and	remembered	that	thus	their	grandfathers	had
这	孩子们	提高	他们的	头部	和	记得	那	因此	他们的	祖父们	有

['spəʊkən] .

spoken	.
说	.

孩子们抬起头，想起了他们的祖父们就是这样说的。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [siːn] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [əb'skjʊə(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'tɜːnl] [həʊm]

They	remembered	having	seen	in	certain	obscure	corners	of	the	paternal	home
他们	记得	拥有	已见	在	肯定	朦胧	角落	的	这	父系	家

[mɪ'stɪəriəs] [bʌst] [wɪð] [lɒŋ] ['mɑːb(ə)l] [heə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ;

mysterious	busts	with	long	marble	hair	and	a	Latin	inscription	;
神秘	半身像	和	长的	大理石	头发	和	一个	拉丁	题词	;

他们记得曾在父亲故居的某些隐蔽角落里见过神秘的半身像，这些半身像有着长长的白色大理石头发，并刻有拉丁文铭文；

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðeə(r)] [grændsaɪrz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [striːmz] [ɒv; əv]

they	remembered	how	their	grandsires	shook	their	heads	and	spoke	of	streams	of
他们	记得	如何	他们的	祖父们	摇晃	他们的	头部	和	辐	的	溪流	的

[blʌd] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['empaɪə(r)] .

blood	more	terrible	than	those	of	the	Empire	.
血	更多的	糟糕的	比	那些	的	这	帝国	.

他们记得他们的祖辈们是如何摇头叹息，谈论着比帝国还要可怕的血流成河。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wɜːd] ['lɪbəti] [meɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

Something in that word liberty made their hearts beat with the memory of a terrible

某物 在 那 单词 自由 制成 他们的 心 打 和 这 记忆 的 一个 糟糕的

[pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] .

past and the hope of a glorious future .

过去的 和 这 希望 的 一个 辉煌 未来 .

“自由”这个词本身就让他们心潮澎湃，既唤起了对可怕过去的记忆，又燃起了对美好未来的希望。

[ðeɪ] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] ;

They trembled at the word ;

他们 颤抖 在 这 单词 ;

听到这个词，他们浑身颤抖；

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [θriː] ['kɔːfɪnz] [wɪtʃ]

but returning to their homes they encountered in the street three coffins which

但 返回 到 他们的 房屋 他们 遭遇 在 这 街道 三 棺材 哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] [tuː; tə]['klæmɑːrt] ;

were being borne to Clamart ;

是 存在 出生 到 蛤蜊 ;

但返回家中途中，他们在街上遇到了三口正被抬往克拉马尔的棺材；

[wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [jʌŋ] [men] [huː] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [ðæt] [wɜːd] ['lɪbəti] [tuː] [dɪ'stɪŋktli] .

within were three young men who had pronounced that word liberty too distinctly .

之内 是 三 年轻的 男人 WHO 有 发音 那 单词 自由 也 明显地 .

里面有三个年轻人，他们把“自由”这个词念得太清楚了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-][ɒn][ðeə(r)][lɪps][æt; ət] [ðæt] [sæd] [saɪt] ; [bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['spikər] ,

A strange smile hovered on their lips at that sad sight ; but other speakers ,

一个 奇怪的 微笑 悬停 在 他们的 嘴唇 在 那 伤心 视线 ; 但 其他 演讲者 ,

看到这悲伤的景象，他们嘴角浮现出一丝奇怪的微笑；但其他发言者，

['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['rɒstrəm] ,

mounted on the rostrum ,

安装 在 这 主席台 ,

安装于喙上，

[bɪ'gæn] ['pʌblɪkli] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɒt] [æm'bɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kɒst] [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [dɪə(r)]

began publicly to estimate what ambition had cost and how very dear

开始 公开 到 估计 什么 志向 有 成本 和 如何 非常 亲爱的

[wɒz; wəz] ['glɔːri] ;

was glory ;

曾是 荣耀 ;

开始公开评估野心付出的代价以及荣耀的代价；

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['hɒrə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['lɒsɪz] ['bʊtʃəri] .

they pointed out the horror of war and called the battle - losses butcheries .

他们 尖 出去 这 恐怖 的 战争 和 称为 这 战斗 - 损失 肉店 .

他们指出战争的恐怖，称战斗中的伤亡是屠杀。

[ðeɪ] [spəʊk] [səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ɔːl]['hjuːmən] [ɪ'ljʊʒən] , [laɪk] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['ɔːtəm] ,

They spoke so often and so long that all human illusions , like the trees in autumn ,

他们 辐 所以 经常 和 所以 长的 那 全部 人类 幻觉 , 喜欢 这 树木 在 秋天 ,

他们交谈如此频繁，如此漫长，以至于所有的人类幻想，都像秋天的树木一样，

[fel] [liːf] [baɪ] [liːf] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

fell leaf by leaf about them ,

跌倒 叶子 经过 叶子 关于 他们 ,

一片片落叶飘落在它们周围，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['lɪsnd] [pɑːst] [ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['fɔːhed] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənɪŋ]
and **those** **who** **listened** **passed** **their** **hands** **over** **their** **foreheads** **as** **if** **awakening**
和 那些 WHO 听着 通过了 他们的 双手 超过 他们的 额头 作为 如果 唤醒
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [driːm] .
from **a** **feverish** **dream** **.**
从 一个 发烧 梦 .

听者们纷纷用手捂住额头，仿佛从一场高烧的梦中醒来。

[sʌm; səm] [sed] : " [ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz]['fɔːlən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪʃt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]
Some **said** **:** **"** **The** **Emperor** **has** **fallen** **because** **the** **people** **wished** **no** **more** **of**
一些 说 : " 这 皇帝 有 倒下 因为 这 人们 希望 不 更多的 的
[hɪm] ;
him **;**
他 ;

有人说："皇帝倒台是因为人民不再需要他了；

" ['ʌðə(r)z] ['ædɪd] : " [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [nəʊ] , ['lɪbəti] ; [nəʊ] , ['riːz(ə)n] ; [nəʊ] ,
" **others** **added** **:** **"** **The** **people** **wished** **the** **king** **;** **no** **,** **liberty** **;** **no** **,** **reason** **;** **no** **,**
" 其他的 额外 : " 这 人们 希望 这 国王 ; 不 , 自由 ; 不 , 原因 ; 不 ,

其他人补充道："人民想要国王；不，自由；不，理性；不，

[rɪ'lɪdʒən] ; [nəʊ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [nəʊ] , ['æbsəluːtɪzəm] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [sed] :
religion **;** **no** **,** **the** **English** **constitution** **;** **no** **,** **absolutism** **;** **"** **and** **the** **last** **one** **said** **:**
宗教 ; 不 , 这 英语 宪法 ; 不 , 绝对主义 ; " 和 这 最后的 一 说 :

宗教；不，是英国宪法；不，是专制主义；"最后一个人说：

" [nəʊ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [piːs] .
" **No** **,** **none** **of** **these** **things** **,** **but** **simply** **peace** **.**
" 不 , 没有任何 的 这些 事物 , 但 简单地 和平 .

"不，这些都不是，我只想要和平。"

" [θriː] ['elɪmənts] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [ɪt'self][tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] :
" **Three** **elements** **entered** **into** **the** **life** **which** **offered** **itself** **to** **these** **children** **:**
" 三 元素 进入 进入 这 生活 哪个 提供 本身 到 这些 孩子们 :

"这三个因素融入了这些孩子的生活：

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑːst][fər'evə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
behind **them** **a** **past** **forever** **destroyed** **,**
在后面 他们 一个 过去的 永远 损毁 ,

他们身后是一段永远消失的过去。

[stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [ɒn][ɪts]['ruːɪnz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒslz] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['æbsəluːtɪzəm] ;
still **quivering** **on** **its** **ruins** **with** **all** **the** **fossils** **of** **centuries** **of** **absolutism** **;**
仍然 颤抖 在 它是 废墟 和 全部 这 化石 的 几个世纪 的 绝对主义 ;

它仍在废墟上颤抖，那里保存着几个世纪专制主义的化石；

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [fɜːst] [gliːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
before **them** **the** **aurora** **of** **an** **immense** **horizon** **,** **the** **first** **gleams** **of** **the**
前 他们 这 极光 的 一个 巨大 地平线 , 这 第一的 闪光 的 这
['fjuːtʃə(r)] ;
future **;**
未来 ;

眼前是浩瀚地平线的曙光，是未来的最初曙光；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [wɜːld] — [laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld]
and **between** **these** **two** **worlds** **—** **like** **the** **ocean** **which** **separates** **the** **Old** **World**
和 之间 这些 二 世界 — 喜欢 这 海洋 哪个 分离 这 老的 世界
[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] — ['sʌmθɪŋ] [veɪg] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] ,
from **the** **New** **—** **something** **vague** **and** **floating** **,**
从 这 新的 — 某物 模糊的 和 漂浮的 ,

在这两个世界之间——就像分隔旧世界和新世界的海洋一样——存在着某种模糊而漂浮的东西，

[ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] [fɪld] [wɪð] ['rekɪdʒ] ,
a troubled sea filled with wreckage ,
一个 麻烦 海 已填 和 残骸 ,

波涛汹涌、满目疮痍的海域，

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ][sʌm; səm] ['dɪstənt] [seɪl] [ɔː(r)][sʌm; səm] [ʃɪp]
traversed from time to time by some distant sail or some ship
穿越 从 时间 到 时间 经过 一些 遥远 帆 或者 一些 船
['treɪlɪŋ] [θɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] ;
trailing thick clouds of smoke ;
尾随 厚的 云 的 抽烟 ;

不时有远处的帆船或拖着浓烟的船只经过；

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði][pɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
the present , in a word , which separates the past from the future ,
这 展示 , 在 一个 单词 , 哪个 分离 这 过去的 从 这 未来 ,

简而言之，当下，将过去与未来分隔开来。

[wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [bəuθ] ,
which is neither the one nor the other , which resembles both ,
哪个 是 两者都不 这 一 也不 这 其他 , 哪个 类似 两个都 ,

它既非前者也非后者，而是兼具两者的特点。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʌn][kæn; kən][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] , [æt; ət] [iːtʃ] [step] ,
and where one can not know whether , at each step ,
和 在哪里 一 能 不是 知道 无论 , 在 每个 步 ,

而且，在每一步，人们都无法知道是否

[wʌn] [tredz] [ɒn] ['lɪvɪŋ] ['mætə(r)][ɔː(r)][ɒn] [ded] [rɪ'fjuːz] .
one treads on living matter or on dead refuse .
一 踏板 在 活的 事情 或者 在 死的 拒绝 .

要么踩在活物上，要么踩在死尸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪɒs] [ðæt] [tʃɔɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ;
It was in such chaos that choice had to be made ;
它 曾是 在 这样的 混乱 那 选择 有 到 是 制成 ;

正是在这种混乱的情况下，必须做出选择；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æspekt] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɒv; əv] [ɔː'dæsəti] ,
this was the aspect presented to children full of spirit and of audacity ,
这 曾是 这 方面 呈现 到 孩子们 满的 的 精神 和 的 大胆 ,

这是呈现给那些充满活力和胆识的孩子们的一面。

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
sons of the Empire and grandsons of the Revolution .
儿子们 的 这 帝国 和 孙子们 的 这 革命 .

帝国的儿子，革命的孙子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] , [ðeɪ] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
As for the past , they would none of it , they had no faith in it ;
作为 为了 这 过去的 , 他们 会 没有任何 的 它 , 他们 有 不 信仰 在 它 ;

至于过去，他们一概不相信，毫无信仰可言；

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haʊ] ?
the future , they loved it , but how ?
这 未来 , 他们 喜爱 它 , 但 如何 ?

他们热爱未来，但如何才能实现呢?

[æz; əz] [pɪg'meɪliən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌgælə'tɪə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɪn]['mɑːb(ə)l] ,
As Pygmalion before Galatea , it was for them a lover in marble ,
作为 皮格马利翁 前 伽拉忒亚 , 它 曾是 为了 他们 一个 情人 在 大理石 ,

就像皮格马利翁之于伽拉忒亚一样，对他们而言，他是一位大理石雕刻的情人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə]['ænɪmeɪt] [ðæt] [brest] ,

and	they	waited	for	the	breath	of	life	to	animate	that	breast	,
和	他们	等待	为了	这	气息	的	生活	到	动画	那	胸部	,

他们等待着生命的气息赋予那乳房以生命，

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [tuː; tə]['kʌlə(r)] [ðəʊz] [veɪns] .

for	blood	to	color	those	veins	.
为了	血	到	颜色	那些	静脉	.

让血液渗入血管，使血管呈现红色。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

There	remained	then	the	present	,	the	spirit	of	the	time	,
那里	剩余	然后	这	展示	,	这	精神	的	这	时间	,

于是，剩下的便是当下，便是时代的精神。

['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ] ;

angel	of	the	dawn	which	is	neither	night	nor	day	;
天使	的	这	黎明	哪个	是	两者都不	夜晚	也不	天	;

黎明的天使，既非黑夜也非白昼；

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][laɪm] - [sæk] [fɪld] [wɪð] [bəʊnz] , [klæd][ɪn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv]

they	found	him	seated	on	a	lime	-	sack	filled	with	bones	,	clad	in	the	mantle	of
他们	成立	他	坐着	在	一个	酸橙	-	解雇	已填	和	骨头	,	覆膜	在	这	地幔	的

['iːgəʊɪzəm] ,

egoism	,
利己主义	,

他们发现他坐在一个装满骨头的石灰袋上，浑身披着利己主义的外衣。

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn]['terəb(ə)l][kəʊld] .

and	shivering	in	terrible	cold	.
和	瑟瑟发抖	在	糟糕的	寒冷的	.

在极度寒冷中瑟瑟发抖。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [deθ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][səʊl][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['spektə(r)] ,

The	anguish	of	death	entered	into	the	soul	at	the	sight	of	that	spectre	,
这	痛苦	的	死亡	进入	进入	这	灵魂	在	这	视线	的	那	幽灵	,

看到那个幽灵，死亡的痛苦便涌入了灵魂。

[hɑːf] ['mʌmi] [ænd; ənd][hɑːf] ['fiːtəs] ;

half	mummy	and	half	foetus	;
一半	木乃伊	和	一半	胎儿	;

一半是木乃伊，一半是胎儿；

[ðeɪ] [epɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]['trævələ(r)] [huː] [ɪz] [ʃəʊn] [æt; ət]['strɑːzˌbɜːrg][ðə; ði] ['dɔːtə(r)]

they	approached	it	as	does	the	traveller	who	is	shown	at	Strasburg	the	daughter
他们	接近	它	作为	做	这	游客	WHO	是	所示	在	斯特拉斯堡	这	女儿

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [kaʊnt] [ɒv; əv] - ,

of	an	old	count	of	Sarvenden	,
的	一个	老的	数数	的	-	,

他们接近它的方式，就像斯特拉斯堡的旅行者所见到的萨尔文登老伯爵的女儿一样。

[ɪm'bɑːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪdz] [dres] : [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] ['skelɪt(ə)n] [meɪks] [wʌn] ['ʃʌdə(r)] ,

embalmed	in	her	bride's	dress	:	that	childish	skeleton	makes	one	shudder	,
防腐处理	在	她	新娘的	裙子	:	那	幼稚	骨骼	制作	一	不寒而栗	,

身着新娘礼服的防腐处理：那具稚嫩的骷髅令人不寒而栗。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][ænd; ənd]['lɪvɪd][hænd] [weəz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

for	her	slender	and	livid	hand	wears	the	wedding	-	ring	and	her
为了	她	苗条	和	铁青	手	穿着	这	婚礼	-	戒指	和	她

[hed] [di'kei] [ɪn'riːðd] [ɪn] ['ɒrɪndʒ] - ['blɔsəmz] .

head	decays	enwreathed	in	orange	-	blossoms	.
头	衰变	环绕	在	橙子	-	花朵	.

她纤细苍白的手上戴着结婚戒指，她的头颅在橙花的环绕下腐烂。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] [ðeə(r)] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ə; eɪ]

As	on	the	approach	of	a	tempest	there	passes	through	the	forests	a
作为	在	这	方法	的	一个	暴风雨	那里	通过	通过	这	森林	一个

['terəb(ə)l] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [triːz] ['ʃʌdə(r)] ,

terrible	gust	of	wind	which	makes	the	trees	shudder	,
糟糕的	阵风	的	风	哪个	制作	这	树木	不寒而栗	,

就像暴风雨来临前，森林里会刮起一阵可怕的狂风，吹得树木颤抖一样。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [sək'siːdz] , [səʊ][hæd; həd] [nə'pəʊlɪən] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , ['ʃeɪkən] [ðə; ði]

to	which	profound	silence	succeeds	,	so	had	Napoleon	,	in	passing	,	shaken	the
到	哪个	深刻的	沉默	成功	,	所以	有	拿破仑	,	在	通过	,	摇晃	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

随之而来的是一片寂静，就像拿破仑的一次短暂亮相，却震撼了世界一样；

[kɪŋz] [felt] [ðeə(r)] [kraʊnz] ['ɒsɪleɪt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hændz][tuː; tə] ['stedi]

kings	felt	their	crowns	oscillate	in	the	storm	,	and	,	raising	hands	to	steady
国王	毛毡	他们的	皇冠	摆动	在	这	风暴	,	和	,	提高	双手	到	稳定的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

国王们感到自己的王冠在风暴中摇晃，于是举起双手稳住王冠。

[faʊnd] ['əʊnli][ðeə(r)][heə(r)] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .

found	only	their	hair	,	bristling	with	terror	.
成立	仅有的	他们的	头发	,	竖起的	和	恐怖	.

只找到他们惊恐万分、竖立着的头发。

[ðə; ði] [pəʊp] [hæd; həd] ['trævld] [θriː] ['hʌndrəd] [liːgz] [tuː; tə] [bles] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd]

The	Pope	had	travelled	three	hundred	leagues	to	bless	him	in	the	name	of	God
这	教皇	有	旅行	三	百	联赛	到	保佑	他	在	这	姓名	的	上帝

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['daɪədem] ;

and	to	crown	him	with	the	diadem	;
和	到	王冠	他	和	这	冠冕	;

教皇跋涉三百里格，奉上帝之名祝福他，并为他戴上王冠；

[bʌt; bət] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

but	Napoleon	had	taken	it	from	his	hands	.
但	拿破仑	有	已采取	它	从	他的	双手	.

但拿破仑已经把它从他手中夺走了。

[ðʌs] ['evriθɪŋ] ['trembld] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][əʊld] ['jʊərəp] ; [ðen] ['saɪləns] [sək'siːdɪd] .

Thus	everything	trembled	in	that	dismal	forest	of	old	Europe	;	then	silence	succeeded	.
因此	一切	颤抖	在	那	惨淡	森林	的	老的	欧洲	;	然后	沉默	成功了	.

于是，古老欧洲那片阴森的森林里万物都颤抖起来；然后，一切归于沉寂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ][mæd][dɒg] ,

It	is	said	that	when	you	meet	a	mad	dog	,
它	是	说	那	什么时候	你	见面	一个	疯狂的	狗	,

据说当你遇到一条疯狗时，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪətli][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] ,

if	you	keep	quietly	on	your	way	without	turning	,
如果	你	保持	悄悄	在	你的	方式	没有	转弯	,

如果你默默地继续前行，不回头，

[ðə; ði][dɒg] [wɪl] ['mɪəli] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

the	dog	will	merely	follow	you	a	short	distance	growling	and	showing	his	teeth	;
这	狗	将要	仅仅	跟随	你	一个	短的	距离	咆哮	和	显示	他的	牙齿	;

狗只会跟着你走一小段距离，边走边低吼并露出牙齿；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ˈterə(r)] ,

but	if	you	allow	yourself	to	be	frightened	into	a	movement	of	terror	,
但	如果	你	允许	你自己	到	是	害怕	进入	一个	移动	的	恐怖	,

但如果你任由恐惧驱使你参与恐怖活动，

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [step] , [hiː; hi] [wɪl] [liːp] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][dɪˈvaʊə(r)]

if	you	but	make	a	sudden	step	,	he	will	leap	at	your	throat	and	devour
如果	你	但	制作	一个	突然	步	,	他	将要	飞跃	在	你的	喉	和	吞食

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

你若突然迈出一步，他就会扑向你的喉咙，把你吞噬；

[ðæt] [wen] [ðə; ðɪ][fɜːst][baɪt][hæz; həz] [biːn] [ˈteɪkən][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɪm] .

that	when	the	first	bite	has	been	taken	there	is	no	escaping	him	.
那	什么时候	这	第一的	咬	有	到过	已采取	那里	是	不	逃脱	他	.

一旦咬下第一口，就再也逃不掉了。

[ɪn] [ˌjʊərəˈpiːən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɒvrɪn] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ]

In	European	history	it	has	often	happened	that	a	sovereign	has	made	such
在	欧洲的	历史	它	有	经常	发生	那	一个	主权	有	制成	这样的

[ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ˈterə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [dɪˈvaʊəd] [hɪm] ;

a	movement	of	terror	and	his	people	have	devoured	him	;
一个	移动	的	恐怖	和	他的	人们	有	吞噬	他	;

在欧洲历史上，君主发动恐怖镇压，最终被人民吞并的情况屡见不鲜；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	if	one	had	done	it	,
但	如果	一	有	完毕	它	,

但如果有人真的这么做了，

[ɔːl][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wʌn] [kɪŋ] [hæd; həd]

all	had	not	done	it	at	the	same	time	—	that	is	to	say	,	one	king	had
全部	有	不是	完毕	它	在	这	相同的	时间	—	那	是	到	说	,	一	国王	有

[dɪsəˈpɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

并非所有人都同时消失了——也就是说，有一位国王失踪了。

[bʌt; bət][nɒt] [ɔːl] [ˈrɔɪəl] [ˈmædʒəsti] .

but	not	all	royal	majesty	.
但	不是	全部	皇家	威严	.

但并非所有皇室成员都如此。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [spːd] [ɒv; əv] [nəˈpəʊlɪən] [ˈmædʒəsti] [meɪd] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] , [ðɪs] [ˈdʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [ˈruːɪnz]

Before	the	sword	of	Napoleon	majesty	made	this	movement	,	this	gesture	which	ruins
前	这	剑	的	拿破仑	威严	制成	这	移动	,	这	手势	哪个	废墟

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

在拿破仑的威严之剑做出这个动作、这个毁掉一切的举动之前，

[nɒt]['əʊnli]['mædʒəsti][bʌt; bət] [rɪˈlɪdʒən] , [nəʊˈbɪləti] , [ɔːl]['paʊə(r)][bəuθ]['hjuːmən][ænd; ənd][dɪˈvaɪn] .

not	only	majesty	but	religion	,	nobility	,	all	power	both	human	and	divine	.
不是	仅有的	威严	但	宗教	,	贵族	,	全部	力量	两个都	人类	和	神圣的	.

不仅是君主的威严，还有宗教、贵族、一切人间和神明的权力。

[nə'pəʊlɪən] [ded] , ['hju:mən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)][,ri:i'stæbliʃ, -e's-] , [bʌt; bət] [bɪ'li:f] [ɪn]

Napoleon	dead	,	human	and	divine	power	were	reestablished	,	but	belief	in
拿破仑	死的	,	人类	和	神圣的	力量	是	重建	,	但	信仰	在

[ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .

them	no	longer	existed	.
他们	不	更长	存在	.

拿破仑死后，人与神的力量得以重建，但人们对它们的信仰却消失了。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnd]

A	terrible	danger	lurks	in	the	knowledge	of	what	is	possible	,	for	the	mind
一个	糟糕的	危险	潜伏者	在	这	知识	的	什么	是	可能的	,	为了	这	头脑

['ɔ:lweɪz] [gəʊz] ['fɑ:ðə(r)] .

always	goes	farther	.
总是	去	更远	.

了解可能性本身就蕴藏着可怕的危险，因为人的思维总是会越走越远。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] : " [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] " [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] :

It	is	one	thing	to	say	:	"	That	may	be	"	and	another	thing	to	say	:
它	是	一	事物	到	说	:	"	那	可能	是	"	和	其他	事物	到	说	:

说“也许是这样”是一回事，而说“也许是这样”则是另一回事。

" [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [baɪt][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

"	That	has	been	;	"	it	is	the	first	bite	of	the	dog	.
"	那	有	到过	;	"	它	是	这	第一的	咬	的	这	狗	.

“那已经是过去式了；”这是狗的第一口咬。

[ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][ɒv; əv]['despətɪzəm] ;

The	fall	of	Napoleon	was	the	last	flicker	of	the	lamp	of	despotism	;
这	落下	的	拿破仑	曾是	这	最后的	闪烁	的	这	灯	的	专制主义	;

拿破仑的垮台是专制主义之灯的最后一次闪烁；

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['pærədid] [kɪŋz] [æz; əz] [vɒl'teə] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] .

it	destroyed	and	it	parodied	kings	as	Voltaire	the	Holy	Scripture	.
它	损毁	和	它	戏仿	国王	作为	伏尔泰	这	圣	圣经	.

它像伏尔泰讽刺圣经一样，摧毁并戏仿了国王。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɪm][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] :

And	after	him	was	heard	a	great	noise	:
和	后	他	曾是	听到	一个	伟大的	噪音	:

他之后传来巨大的声响：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['helənə; hə'li:nə] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɔ:lən] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

it	was	the	stone	of	St	.	Helena	which	had	just	fallen	on	the	ancient
它	曾是	这	石头	的	英石	.	海伦娜	哪个	有	只是	倒下	在	这	古老的

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

那是圣赫勒拿岛的石头，刚刚坠落到古代世界。

[ɪ'mi:diətli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ðə; ði][kəʊld][stɑ:(r)][ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [reɪz]

Immediately	there	appeared	in	the	heavens	the	cold	star	of	reason	,	and	its	rays
立即地	那里	出现	在	这	天	这	寒冷的	星星	的	原因	,	和	它是	射线

,

,

,

随即，天空中出现了理性的冰冷之星及其光芒，

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['ʃedɪŋ] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] [hi:t] ,

like	those	of	the	goddess	of	the	night	,	shedding	light	without	heat	,
喜欢	那些	的	这	女神	的	这	夜晚	,	脱落	光	没有	热	,

如同夜之女神的光芒，散发着光芒却不带热量。

[ɪn'veləpt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪvɪd] [ʃraʊd] .

enveloped	the	world	in	a	livid	shroud	.
被包裹	这	世界	在	一个	铁青	裹尸布	.

给世界蒙上了一层阴沉的阴影。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ðəʊz] [hu:] [heit] [ðə; ði]['nəublz] , [hu:] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [pri:sts] ,

There	had	been	those	who	hated	the	nobles	,	who	cried	out	against	priests	,
那里	有	到过	那些	WHO	憎恨	这	贵族	,	WHO	哭	出去	反对	神父	,

曾经有人憎恨贵族，他们高声谴责牧师，

[hu:] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [kɪŋz] ; [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ænd; ənd]['predʒədɪsɪz][hæd; həd] [bi:n] [ə'tækt] ;

who	conspired	against	kings	;	abuses	and	prejudices	had	been	attacked	;
WHO	密谋	反对	国王	;	滥用	和	偏见	有	到过	遭到攻击	;

那些密谋反对国王的人；那些滥用职权和偏见的人受到了抨击；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][æz; əz][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

but	all	that	was	not	so	great	a	novelty	as	to	see	a	smiling	people	.
但	全部	那	曾是	不是	所以	伟大的	一个	新奇	作为	到	看	一个	微笑	人们	.

但这一切都不如看到人们脸上洋溢的笑容来得新鲜。

[ɪf] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɔ:(r)][ə; eɪ] [pri:st] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [pɑ:st] ,

If	a	noble	or	a	priest	or	a	sovereign	passed	,
如果	一个	高贵	或者	一个	牧师	或者	一个	主权	通过了	,

如果一位贵族、一位祭司或一位君主去世，

[ðə; ði] ['peznts] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [wɔ:(r)]['pɒsəb(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [seɪ] :

the	peasants	who	had	made	war	possible	began	to	shake	their	heads	and	say	:
这	农民	WHO	有	制成	战争	可能的	开始	到	摇	他们的	头部	和	说	:

那些促成战争的农民们开始摇头说道：

" [ɑ:] ! [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðɪs] [mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

"	Ah	!	when	we	saw	this	man	in	such	a	time	and	place	he	wore	a	different
"	啊	!	什么时候	我们	锯	这	男人	在	这样的	一个	时间	和	地方	他	穿着	一个	不同的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“啊！当我们在这样的时间和地点见到这个人时，他却换了一副面孔。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd]['ɔ:ltə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] :

"	And	when	the	throne	and	altar	were	mentioned	,	they	replied	:
"	和	什么时候	这	王座	和	坛	是	提及	,	他们	回复	:

“当提到宝座和祭坛时，他们回答说：

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][fɔ:(r)][plæŋks][ɒv; əv] [wʊd] ; [wi:; wi][hæv; həv] [neɪld] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)]

"	They	are	made	of	four	planks	of	wood	;	we	have	nailed	them	together
"	他们	是	制成	的	四	木板	的	木头	;	我们	有	钉子	他们	一起

[ænd; ənd] [tɔ:n] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:t] .

and	torn	them	apart	.
和	撕裂	他们	除	.

“它们由四块木板制成；我们把它们钉在一起，然后又把它们拆开了。”

" [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] : " ['pi:p(ə)l] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)z]

"	And	when	some	one	said	:	"	People	,	you	have	recovered	from	the	errors
"	和	什么时候	一些	一	说	:	"	人们	,	你	有	恢复	从	这	错误

[wɪtʃ] [led][ju:; jʊ] [ə'streɪ] ;

which	led	you	astray	;
哪个	引领	你	误入歧途	;

“当有人说：‘人们啊，你们已经从使你们误入歧途的错误中恢复过来；

[ju:; jʊ][hæv; həv][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [pri:sts] , " [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] :

you	have	recalled	your	kings	and	your	priests	,	"	they	replied	:
你	有	召回	你的	国王	和	你的	神父	,	"	他们	回复	:

“你们召回了你们的君王和祭司，”他们回答说：

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðəʊz] ['prætlə] .

"	We	have	nothing	to	do	with	those	prattlers	.
"	我们	有	没有什么	到	做	和	那些	喋喋不休者	.

“我们和那些喋喋不休的人没有任何关系。”

" [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] " ['piːp(ə)l] , [fə'get] [ðə; ði][pɑːst] , [wɜːk] [ænd; ənd] [ə'beɪ] ,

"	And	when	some	one	said	"	People	,	forget	the	past	,	work	and	obey	,
"	和	什么时候	一些	一	说	"	人们	,	忘记	这	过去的	,	工作	和	服从	,

“当有人说‘人们啊，忘记过去，努力工作，服从命令吧，

" [ðeɪ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

"	they	arose	from	their	seats	and	a	dull	jangling	could	be	heard	.
"	他们	出现	从	他们的	座位	和	一个	乏味的	叮当作响	可以	是	听到	.

他们从座位上站了起来，传来一阵沉闷的叮当声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌsti] [ænd; ənd] [nɒtʃt] ['seɪbə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['tʃɪmni] .

It	was	the	rusty	and	notched	sabre	in	the	corner	of	the	cottage	chimney	.
它	曾是	这	生锈的	和	缺口	军刀	在	这	角落	的	这	小屋	烟囱	.

那是一把锈迹斑斑、刀刃有缺口的军刀，就放在小屋烟囱的角落里。

[ðen] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : " [ðen] [kiːp] ['kwaɪət] , [æt; ət] [liːst] ; [ɪf] [nəʊ][wʌn][hɑːrmz][juː; jʊ]

Then	they	hastened	to	add	:	"	Then	keep	quiet	,	at	least	;	if	no	one	harms	you
然后	他们	加快	到	添加	:	"	然后	保持	安静的	,	在	至少	;	如果	不	一	危害	你

,

,

,

然后他们赶紧补充道：“那么至少保持安静；如果没人伤害你，

[duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə][hɑːm] .

do	not	seek	to	harm	.
做	不是	寻找	到	伤害	.

不要试图伤害他人。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] [wɪð] [ðæt] .

they	were	content	with	that	.
他们	是	内容	和	那	.

他们对此感到满意。

[bʌt; bət] [juːθ] [wɒz; wəz][nɒt] ['kɒntent] .

But	youth	was	not	content	.
但	青年	曾是	不是	内容	.

但年轻人并不满足于现状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][mæn] [tuː] ['ɒkʌlt] [p'aʊəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] - ['strʌg(ə)l]

It	is	certain	that	there	are	in	man	two	occult	powers	engaged	in	a	death	-	struggle
它	是	肯定	那	那里	是	在	男人	二	神秘学	权力	已订婚的	在	一个	死亡	-	斗争

:

:

:

可以肯定的是，人体内存在两种神秘力量，它们正在进行一场生死搏斗：

[ðə; ði][wʌn] , [klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd][kəʊld] , [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ri'æləti] , [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [weɪt] ,

the	one	,	clear	-	sighted	and	cold	,	is	concerned	with	reality	,	calculation	,	weight	,
这	一	,	清除	-	目击者	和	寒冷的	,	是	担心的	和	现实	,	计算	,	重量	,

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][ðə; ði][pɑːst] ;

and	judges	the	past	;
和	法官	这	过去的	;

一人目光清澈、冷静客观，关注现实、算计、权衡，并评判过去；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ə'θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ænd; ənd] ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

the	other	is	athirst	for	the	future	and	eager	for	the	unknown	.
这	其他	是	口渴	为了	这	未来	和	渴望的	为了	这	未知	.

另一种则是对未来的渴望和对未知事物的向往。

[wen] ['pæʃ(ə)n] [sweɪz] [mæn] , ['ri:z(ə)n] ['fɒləʊz] [hɪm] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋ] , [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

When	passion	sways	man	,	reason	follows	him	weeping	and	warning	,	him	of	his
什么时候	热情	摇摆	男人	,	原因	跟随	他	哭泣	和	警告	,	他	的	他的

['deɪndʒə(r)] ;

danger	;
危险	;

当激情驱使人时，理智会跟随他，哭泣着警告他，他正身处险境；

[bʌt; bət] [wen] [mæn] ['lisən] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] , [wen] [hi:; hi] [stɒps] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)]

but	when	man	listens	to	the	voice	of	reason	,	when	he	stops	at	her
但	什么时候	男人	听着	到	这	嗓音	的	原因	,	什么时候	他	停止	在	她

[rɪ'kwest] [ænd; ənd] [sez] :

request	and	says	:
要求	和	说道	:

但是，当人听从理智的声音，当他听从她的请求并说道：

" [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ; [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['gəʊɪŋ] ?

"	What	a	fool	I	am	;	where	am	I	going	?
"	什么	一个	傻子	我	是	;	在哪里	是	我	去	?

“我真是个傻瓜；我要去哪里？”

" ['pæʃ(ə)n] [kɔ:lz] [tu:; tə] [hɪm] : " [ɑ:] , [mʌst; məst] [aɪ] [daɪ] ?

"	passion	calls	to	him	:	"	Ah	,	must	I	die	?
"	热情	呼叫	到	他	:	"	啊	,	必须	我	死	?

“激情呼唤他：‘啊，我必须死吗？’”

" [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ʌn'izɪnɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fə'ment] [ɪn] [ɔ:l] [jʌŋ] [hɑ:ts] .

"	A	feeling	of	extreme	uneasiness	began	to	ferment	in	all	young	hearts	.
"	一个	感觉	的	极端	不安	开始	到	发酵	在	全部	年轻的	心	.

“一种极度不安的感觉开始在所有年轻人的心中滋生。”

[kən'demd] [tu:; tə] [ɪn'ækʃn] [baɪ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə]

Condemned	to	inaction	by	the	powers	which	governed	the	world	,	delivered	to
谴责	到	不作为	经过	这	权力	哪个	受统治	这	世界	,	发表	到

['vʌlgə(r)] ['pedənt] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

vulgar	pedants	of	every	kind	,
庸俗	迂腐之人	的	每一个	种类	,

被统治世界的强权判处无所作为，交由各种庸俗的学究来评判，

[tu:; tə] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɒn'wi:] , [ðə; ði] [ju:θ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['biləu] [wɪtʃ] [ðeɪ]

to	idleness	and	to	ennui	,	the	youth	saw	the	foaming	billows	which	they
到	懒惰	和	到	厌倦	,	这	青年	锯	这	起泡	波澜	哪个	他们

[hæd; həd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [mi:t] ,

had	prepared	to	meet	,
有	准备	到	见面	,

年轻人看到了他们准备迎接的翻滚巨浪，却也看到了懒惰和厌倦。

[səb'saɪd] .

subside	.
塌陷	.

塌陷。

[ɔːl] [ðiːz] ['glædieɪtəz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [ɔɪl] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] [æn; ən]

All	these	gladiators	glistening	with	oil	felt	in	the	bottom	of	their	souls	an
全部	这些	角斗士	闪闪发光	和	油	毛毡	在	这	底部	的	他们的	灵魂	一个

[ˌɪnsə'pɔːtəbl] ['retʃɪdnəs] .

insupportable	wretchedness	.
站不住脚的	悲惨	.

这些浑身涂满油的角斗士们，内心深处都感受到了一种难以忍受的痛苦。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [bɪ'keɪm] ['lɪbəˌtiːnz] ;

The	richest	became	libertines	;
这	最富有的	成为	放荡不羁的人	;

最富有的人变成了放荡不羁的人；

[ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɒdərət] ['fɔːtʃuːn] ['fɒləʊd] [sʌm; səm] [prə'feʃn] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

those	of	moderate	fortune	followed	some	profession	and	resigned	themselves	to
那些	的	缓和	财富	随后	一些	职业	和	辞职	他们自己	到

[ðə; ði] [sɒːd] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	sword	or	to	the	church	.
这	剑	或者	到	这	教会	.

家境中等的人会选择某种职业，要么投身战场，要么皈依教会。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] [kəʊld][ɪn'θjuːziæzəm][tuː; tə] [greɪt] [θɔːts] ,

The	poorest	gave	themselves	up	with	cold	enthusiasm	to	great	thoughts	,
这	最贫困	给予	他们自己	向上	和	寒冷的	热情	到	伟大的	想法	,

最贫穷的人也以冷漠的热情投身于伟大的思想之中。

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [siː] [ɒv; əv] ['eɪmləs] ['efət] .

plunged	into	the	frightful	sea	of	aimless	effort	.
暴跌	进入	这	可怕	海	的	漫无目的	努力	.

一头扎进了漫无目的的努力的可怕海洋。

[æz; əz]['hjuːmən] ['wiːknəs] [siːk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][æz; əz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [grɪ'geərɪəs] [baɪ]

As	human	weakness	seeks	association	and	as	men	are	gregarious	by
作为	人类	弱点	寻找	协会	和	作为	男人	是	群居	经过

['neɪtʃə(r)] , ['pɒlətɪks] [bɪ'keɪm] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

nature	,	politics	became	mingled	with	it	.
自然	,	政治	成为	混合	和	它	.

由于人类的弱点在于寻求群体，而人类天性又喜欢群居，因此政治与人性交织在一起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌglz] [wɪð] [ðə; ði] - [gaːd] [ˌdiː'juː] [kɔː(r)] - [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv]

There	were	struggles	with	the	'	garde	du	corps	'	on	the	steps	of	the	legislative
那里	是	斗争	和	这	-	护卫	杜	兵团	-	在	这	步骤	的	这	立法

[ə'sembli] ;

assembly	;
集会	;

在立法议会的台阶上，他们与"卫队"发生了冲突；

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['tælmə] [wɔː(r)][ə; eɪ] [wɪg] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zemb(ə)l] ['siːzə(r)] ;

at	the	theatre	Talma	wore	a	wig	which	made	him	resemble	Caesar	;
在	这	剧院	塔尔玛	穿着	一个	假发	哪个	制成	他	类似	凯撒	;

在剧院里，塔尔玛戴着一顶假发，使他看起来像凯撒；

['evri] [wʌn] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['depjuti] .

every	one	flocked	to	the	burial	of	a	Liberal	deputy	.
每一个	一	成群结队的	到	这	葬礼	的	一个	自由派	副	.

所有人都涌去参加一位自由党议员的葬礼。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [huː] , [ə'pɒn]

But	of	the	members	of	the	two	parties	there	was	not	one	who	,	upon
但	的	这	成员	的	这	二	各方	那里	曾是	不是	一	WHO	,	之上

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] ,

returning	home	,
返回	家	,

但这两个政党的成员中，没有一个人在回家后……

[dɪd] [nɒt] ['bɪtəli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

did	not	bitterly	realize	the	emptiness	of	his	life	and	the	feebleness	of	his
做过	不是	苦涩地	意识到	这	空虚	的	他的	生活	和	这	虚弱	的	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他没有痛苦地意识到自己生活的空虚和双手的无力。

[waɪl] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz][səʊ] ['kʌlələs] [ænd; ənd][səʊ] [miːn] ,

While	life	outside	was	so	colorless	and	so	mean	,
尽管	生活	外部	曾是	所以	无色	和	所以	意思是	,

当外面的世界如此单调乏味、如此残酷时，

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [laɪf][ɒv; əv][sə'saɪəti] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)]['æspekt][ɒv; əv] ['saɪləns] ;

the	inner	life	of	society	assumed	a	sombre	aspect	of	silence	;
这	内	生活	的	社会	假定	一个	阴沉	方面	的	沉默	;

社会内部生活呈现出一片沉寂的景象；

[hɪ'pɒkrəsi] [ruːld] [ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ; ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diəz] , [kəm'baɪnɪŋ] ['geɪətɪ] [wɪð]

hypocrisy	ruled	in	all	departments	of	conduct	;	English	ideas	,	combining	gayety	with
虚伪	裁决	在	全部	部门	的	执行	;	英语	想法	,	结合	同性恋	和

[dɪ'vəʊʃn] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

devotion	,	had	disappeared	.
虔诚	,	有	消失	.

虚伪充斥着人们的行为举止；英国人那种将快乐与虔诚相结合的思想已经消失了。

[pə'hæps] ['prɒvɪdəns] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'peərɪŋ] [njuː] [weɪz] ,

Perhaps	Providence	was	already	preparing	new	ways	,
也许	普罗维登斯	曾是	已经	准备	新的	方式	,

或许上帝早已安排了新的道路。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒl][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['səʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]

perhaps	the	herald	angel	of	future	society	was	already	sowing	in	the	hearts	of
也许	这	先驱	天使	的	未来	社会	曾是	已经	播种	在	这	心	的

['wɪmɪn] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌɪndɪ'pendəns] .

women	the	seeds	of	human	independence	.
女性	这	种子	的	人类	独立	.

或许，未来社会的先驱天使早已在女性心中播下了人类独立的种子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['hæpənd] :

But	it	is	certain	that	a	strange	thing	suddenly	happened	:
但	它	是	肯定	那	一个	奇怪的	事物	突然	发生	:

但可以肯定的是，一件奇怪的事情突然发生了：

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sælɔːŋz][ɒv; əv]['pærɪs][ðə; ði][men] [pɑːst] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði]

in	all	the	salons	of	Paris	the	men	passed	on	one	side	and	the	women	on	the
在	全部	这	沙龙	的	巴黎	这	男人	通过了	在	一	边	和	这	女性	在	这

['ʌðə(r)] ;

other	;
其他	;

在巴黎所有的沙龙里，男人们从一边走过，女人们从另一边走过；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðə; ði][wʌn][klæd][ɪn] [waɪt] [laɪk] [braɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [blæk] [laɪk] ['ɔːrfənz]

and	thus	,	the	one	clad	in	white	like	brides	,	and	the	other	in	black	like	orphans
和	因此	,	这	一	覆膜	在	白色的	喜欢	新娘	,	和	这	其他	在	黑色的	喜欢	孤儿

,

,

,

于是，一个身着白衣，像新娘；另一个身着黑衣，像孤儿。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] .

began	to	take	measure	of	one	another	with	the	eye	.
开始	到	拿	措施	的	一	其他	和	这	眼睛	.

他们开始用目光互相打量。

[let] [juː 'es][nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] :

Let	us	not	be	deceived	:
让	我们	不是	是	受骗	:

我们不要被蒙蔽：

[ðæt] ['vestmənt] [ɒv; əv] [blæk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [weə(r)][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['sɪmb(ə)l] ;

that	vestment	of	black	which	the	men	of	our	time	wear	is	a	terrible	symbol	;
那	法衣	的	黑色的	哪个	这	男人	的	我们的	时间	穿	是	一个	糟糕的	象征	;

我们这个时代男人穿的黑色长袍是一个可怕的象征；

[bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

before	coming	to	this	,
前	未来	到	这	,

在谈到这一点之前，

[ðə; ði]['ɑːmə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [piːs] [baɪ] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] ['flaʊə(r)][baɪ]

the	armor	must	have	fallen	piece	by	piece	and	the	embroidery	flower	by
这	盔甲	必须	有	倒下	片	经过	片	和	这	刺绣	花	经过

['flaʊə(r)] .

flower	.
花	.

盔甲一定是一块一块地脱落的，刺绣的花朵也一定是一朵朵地凋零的。

['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [hæz; həz] [ˌənvə'θrəʊn] [ɔːl] [ɪ'ljʊʒən] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ɪn][ɪt'self] ['spraʊ] ,

Human	reason	has	overthrown	all	illusions	;	but	it	bears	in	itself	sorrow	,
人类	原因	有	被推翻	全部	幻觉	;	但	它	熊	在	本身	悲哀	,

人类理性已经推翻了一切幻想；但它自身也蕴含着悲伤。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'səʊl] .

in	order	that	it	may	be	consoled	.
在	命令	那	它	可能	是	安慰	.

以便得到安慰。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] , [ðəʊz] ['kʌstəmz] [səʊ] [friː] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [fʊl]

The	customs	of	students	and	artists	,	those	customs	so	free	,	so	beautiful	,	so	full
这	海关	的	学生	和	艺术家	,	那些	海关	所以	自由的	,	所以	美丽的	,	所以	满的

[ɒv; əv] [juːθ] ,

of	youth	,
的	青年	,

学生和艺术家的习俗，那些自由、美好、充满青春气息的习俗，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

began	to	experience	the	universal	change	.
开始	到	经验	这	普遍的	改变	.

开始感受到普遍的变化。

[men] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [wuːndz] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] :

Men	in	taking	leave	of	women	whispered	the	word	which	wounds	to	the	death	:
男人	在	采取	离开	的	女性	低声说道	这	单词	哪个	伤口	到	这	死亡	:

[kən'tempt] .

contempt	.
鄙视	.

男人在向女人告别时，低声说出了那个伤人至深的词：蔑视。

[ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [kɔːti'zænz] .

They	plunged	into	the	dissipation	of	wine	and	courtesans	.
他们	暴跌	进入	这	耗散	的	葡萄酒	和	妓女	.

他们沉溺于酒色享乐之中。

['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [lʌv] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd]

Students	and	artists	did	the	same	;	love	was	treated	as	were	glory	and
学生	和	艺术家	做过	这	相同的	;	爱	曾是	治疗	作为	是	荣耀	和

[rɪ'lɪdʒən] :

religion	:
宗教	:

学生和艺术家也一样；爱情被视为与荣耀和宗教同等重要：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ɪ'luːʒ(ə)n] .

it	was	an	old	illusion	.
它	曾是	一个	老的	错觉	.

那是一种由来已久的错觉。

[ðə; ði] [grɪ'zet] , [ðæt] ['wʊmən] [səʊ] ['driːmi] , [səʊ][rəʊ'mæntɪk] , [səʊ]['tendə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [swiːt] [ɪn]

The	grisette	,	that	woman	so	dreamy	,	so	romantic	,	so	tender	,	and	so	sweet	in
这	格里塞特	,	那	女士	所以	梦幻般的	,	所以	浪漫的	,	所以	投标	,	和	所以	甜的	在

[lʌv] ,

love	,
爱	,

格里塞特，那个梦幻、浪漫、温柔、恋爱中如此甜蜜的女人，

[ə'bændənd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] .

abandoned	herself	to	the	counting	-	house	and	to	the	shop	.
弃	她自己	到	这	计数	-	房子	和	到	这	店铺	.

她全身心投入到账房和店铺的工作中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [gaʊnz] [ænd; ənd][hæts]

She	was	poor	and	no	one	loved	her	;	she	needed	gowns	and	hats
她	曾是	贫穷的	和	不	一	喜爱	她	;	她	需要	礼服	和	帽子

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊld] [hɜː'self] .

and	she	sold	herself	.
和	她	卖	她自己	.

她很穷，没有人爱她；她需要礼服和帽子，于是她出卖了自己。

[əʊ] ! ['mɪzəri] !

Oh	!	misery	!
哦	!	苦难	!

唉！真是太惨了！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

the	young	man	who	ought	to	love	her	,	whom	she	loved	,
这	年轻的	男人	WHO	应该	到	爱	她	,	谁	她	喜爱	,

那个本该爱她、她也爱着的年轻人，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [roʊmeɪnvɪl] ,

who	used	to	take	her	to	the	woods	of	Verrieres	and	Romainville	,
WHO	用过的	到	拿	她	到	这	树林	的	-	和	罗曼维尔	,

以前常带她去韦里埃尔和罗曼维尔的树林里的人

[tuː; tə][ðə; ði]['dɑːnsɪz][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ;

to	the	dances	on	the	lawn	,	to	the	suppers	under	the	trees	;
到	这	舞蹈	在	这	草地	,	到	这	晚餐	在下面	这	树木	;

草坪上的舞会，树下的晚餐；

[hiː; hi] [huː] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][nɪə(r)][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

he	who	used	to	talk	with	her	as	she	sat	near	the	lamp	in	the	rear	of
他	WHO	用过的	到	讲话	和	她	作为	她	卫星	靠近	这	灯	在	这	后部	的

[ðə; ði] [ʃɒp] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ;

the	shop	on	the	long	winter	evenings	;
这	店铺	在	这	长的	冬天	晚上	;

在漫长的冬夜里，她常常坐在商店后部的灯旁，他便会和她聊天；

[hiː; hi] [huː] [ʃeəd] [hɜː(r); hə(r)] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] ['mɔɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊ]

he	who	shared	her	crust	of	bread	moistened	with	the	sweat	of	her	brow
他	WHO	共享	她	地壳	的	面包	湿润	和	这	汗	的	她	眉头

,

,

,

他与她分享了被她额头汗水浸湿的面包皮，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [æt; ət][wʌns] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ; [hiː; hi] , [ðæt] [seɪm] [mæn] ,

and	her	love	at	once	sublime	and	poor	;	he	,	that	same	man	,
和	她	爱	在	一次	升华	和	贫穷的	;	他	,	那	相同的	男人	,

['ɑːftə(r)] [ə'bændənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

after	abandoning	her	,
后	放弃	她	,

她的爱既崇高又贫瘠；而他，就是那个男人，在抛弃她之后，

[faɪndz][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['ɔːdʒi] , [peɪl] [ænd; ənd] ['ledn] , [fər'evə(r)] [lɒst] ,

finds	her	after	a	night	of	orgy	,	pale	and	leaden	,	forever	lost	,
发现	她	后	一个	夜晚	的	狂欢	,	苍白	和	铅灰色	,	永远	丢失的	,

在经历了一夜的狂欢之后，他找到了她，她脸色苍白，面色沉重，永远地迷失了方向。

[wɪð] ['hʌŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

with	hunger	on	her	lips	and	prostitution	in	her	heart	.
和	饥饿	在	她	嘴唇	和	卖淫	在	她	心	.

她嘴唇上带着饥饿，心中却怀着卖淫的欲望。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [tuː] ['poʊəts] , [huːz] ['dʒiːniəs][wɒz; wəz] ['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ,

About	this	time	two	poets	,	whose	genius	was	second	only	to	that	of	Napoleon	,
关于	这	时间	二	诗人	,	谁	天才	曾是	第二	仅有的	到	那	的	拿破仑	,

大约在这个时候，出现了两位诗人，他们的才华仅次于拿破仑，

['kənsəˌkreitid] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ]

consecrated	their	lives	to	the	work	of	collecting	the	elements	of	anguish
已祝圣的	他们的	生活	到	这	工作	的	收集	这	元素	的	痛苦

[ænd; ənd][ɒv; əv] [griːf] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

and	of	grief	scattered	over	the	universe	.
和	的	悲伤	疏散	超过	这	宇宙	.

他们将毕生精力投入到收集散落在宇宙各处的痛苦和悲伤的元素的工作中。

['gɜːtə] , [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Goethe	,	the	patriarch	of	a	new	literature	,
歌德	,	这	族长	的	一个	新的	文学	,

歌德，新文学的奠基人

['ɑːftə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]['suːɪsaɪd] ,

after	painting	in	his	Weyther	the	passion	which	leads	to	suicide	,
后	绘画	在	他的	-	这	热情	哪个	线索	到	自杀	,

在他创作《韦瑟》之后，他描绘了导致自杀的激情

[treɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [faʊst] [ðə; ði][məʊst]['sɒmbə(r)]['hjuːmən]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd]

traced	in	his	Faust	the	most	sombre	human	character	which	has	ever	represented
追踪	在	他的	浮士德	这	最多	阴沉	人类	特点	哪个	有	曾经	代表

['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] .

evil	and	unhappiness	.
邪恶的	和	不快乐	.

在他的《浮士德》中，描绘了一个极其阴郁的人类形象，这个形象代表了邪恶和不幸。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɑːs][frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] ['ɪntuː] [frɑːns] .

His	writings	began	to	pass	from	Germany	into	France	.
他的	著作	开始	到	经过	从	德国	进入	法国	.

他的作品开始从德国传到法国。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][s'tætʃuːz] , [rɪtʃ] , ['hæpi] , [ænd; ənd]

From	his	studio	,	surrounded	by	pictures	and	statues	,	rich	,	happy	,	and
从	他的	工作室	,	包围	经过	图片	和	雕像	,	富有的	,	快乐的	,	和

[æt; ət] [iːz] ,

at	ease	,
在	舒适	,

在他的工作室里，周围环绕着画作和雕像，他富有、快乐、自在。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [smaɪl][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [krɪ'eʃən] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn]['dɪzməl] [prə'seʃ(ə)n]

he	watched	with	a	paternal	smile	his	gloomy	creations	marching	in	dismal	procession
他	观看	和	一个	父系	微笑	他的	阴沉	作品	行军	在	惨淡	游行

[ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [frɑːns] .

across	the	frontiers	of	France	.
穿过	这	前沿	的	法国	.

他带着慈父般的微笑，看着他那些阴郁的造物，在法国边境上空，列队行进，显得格外凄凉。

['baɪrən] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [meɪd] [griːs] ['tremb(ə)l] ,

Byron	replied	to	him	in	a	cry	of	grief	which	made	Greece	tremble	,
拜伦	回复	到	他	在	一个	哭	的	悲伤	哪个	制成	希腊	颤抖	,

拜伦以一声悲恸的呼喊回应他，这声呼喊令希腊为之颤抖。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['mænfred]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

and	hung	Manfred	over	the	abyss	,
和	悬挂	曼弗雷德	超过	这	深渊	,

并将曼弗雷德悬在深渊之上。

[æz; əz] [ɪf] [ə'blɪviən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ɪ'nɪgmə] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

as	if	oblivion	were	the	solution	of	the	hideous	enigma	with	which	he
作为	如果	遗忘	是	这	解决方案	的	这	可怕	谜	和	哪个	他

[ɪn'veləpt] [hɪm] .

enveloped	him	.
被包裹	他	.

仿佛只有遗忘才能解开笼罩着他的可怕谜团。

['pɑːd(ə)n] , [greɪt] ['poʊəts] !

Pardon	,	great	poets	!
赦免	,	伟大的	诗人	!

对不起，伟大的诗人！

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bʌt; bət] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [huː] [sliːp] [ɪn] [piːs] !

who	are	now	but	ashes	and	who	sleep	in	peace	!
WHO	是	现在	但	灰烬	和	WHO	睡觉	在	和平	!

他们如今已化为灰烬，安息吧！

['pɑːd(ə)n] , [jiː; ji] ['demigɒd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] ['sʌfə] .

Pardon	,	ye	demigods	,	for	I	am	only	a	child	who	suffers	.
赦免	,	是的	半神	,	为了	我	是	仅有的	一个	孩子	WHO	遭受	.

恕我直言，各位半神，我只是一个受苦的孩子。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] [raɪt] [ɔːl] [ðɪs] [ai][kæn; kən][nɒt][bʌt; bət] [kɜːs] [juː; jʊ] .

But	while	I	write	all	this	I	can	not	but	curse	you	.
但	尽管	我	写	全部	这	我	能	不是	但	诅咒	你	.

但是，在写下这些文字的同时，我忍不住要咒骂你。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Why	did	you	not	sing	of	the	perfume	of	flowers	,	of	the	voices	of	nature	,
为什么	做过	你	不是	唱歌	的	这	香水	的	花朵	,	的	这	声音	的	自然	,

你为什么不歌颂花香，歌颂大自然的声音?

[ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

of	hope	and	of	love	,	of	the	vine	and	the	sun	,
的	希望	和	的	爱	,	的	这	藤	和	这	太阳	,

希望与爱，葡萄藤与太阳，

[ɒv; əv][ðə; ði]['æʒə(r)] ['hevənz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bjuːti] ?

of	the	azure	heavens	and	of	beauty	?
的	这	蔚蓝	天	和	的	美丽	?

蔚蓝的天空和美丽?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [laɪf] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] ; [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]

You	must	have	understood	life	,	you	must	have	suffered	;	the	world	was
你	必须	有	理解	生活	,	你	必须	有	遭受	;	这	世界	曾是

['krʌmblɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

crumbling	to	pieces	about	you	;
摇摇欲坠	到	件	关于	你	;

你一定经历过人生，一定遭受过苦难；世界在你周围分崩离析；

[juː; jʊ] [wept] [ɒn] [ɪts]['ruːɪnz][ænd; ənd][juː; jʊ] [di'spɛə] ; [jɔː(r); jə(r)] ['mistrisiz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] ;

you	wept	on	its	ruins	and	you	despaired	;	your	mistresses	were	false	;
你	哭泣	在	它是	废墟	和	你	绝望的	;	你的	情妇们	是	错误的	;

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [kə'lʌmnieit] ,

your	friends	calumniated	,
你的	朋友们	诽谤	,

你曾在它的废墟上哭泣，你曾绝望；你的情妇们背信弃义；你的朋友们诽谤你，

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'petrɪət] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ; [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['empti] ; [deθ] [wɒz; wəz][ɪn]

your	compatriots	misunderstood	;	your	heart	was	empty	;	death	was	in
你的	同胞们	被误解	;	你的	心	曾是	空的	;	死亡	曾是	在

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

your	eyes	,
你的	眼睛	,

你的同胞误解了你；你的内心空虚；你的眼中充满了死亡的气息。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kə'lɒsaɪ] [ɒv; əv] [griːf] .

and	you	were	the	Colossi	of	grief	.
和	你	是	这	巨像	的	悲伤	.

而你，就是悲伤的巨人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['nəʊb(ə)l] ['gɜːtə] ,

But	tell	me	,	noble	Goethe	,
但	告诉	我	,	高贵	歌德	,

但是请告诉我，高贵的歌德，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [kən'soʊlɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['dʒɜːmən]

was	there	no	more	consoling	voice	in	the	religious	murmur	of	your	old	German
曾是	那里	不	更多的	安慰	嗓音	在	这	宗教	低语	的	你的	老的	德语

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ?

forests	?
森林	?

在你们德国古老森林的宗教低语中，难道就没有更令人慰藉的声音吗?

[juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

You	,	for	whom	beautiful	poesy	was	the	sister	of	science	,
你	,	为了	谁	美丽的	诗	曾是	这	姐姐	的	科学	,

你，视优美的诗歌为科学的姊妹，

[kʊd; kəd][nɒt] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ] [plɑːnt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

could	not	they	find	in	immortal	nature	a	healing	plant	for	the	heart	of	their
可以	不是	他们	寻找	在	不朽	自然	一个	康复	植物	为了	这	心	的	他们的

['feɪvərɪt] ?

favorite	?
最喜欢的	?

难道他们就不能在生机勃勃的大自然中找到一种能治愈他们心爱之人心脏的植物吗?

[juː; jʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pænθiɪst] , [ænd; ənd] [æn'tiːk] ['pəʊɪt][ɒv; əv] [griːs] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

You	,	who	were	a	pantheist	,	and	antique	poet	of	Greece	,	a	lover	of
你	,	WHO	是	一个	泛神论者	,	和	古董	诗人	的	希腊	,	一个	情人	的

['seɪkrɪd] [fɔːmz] ,

sacred	forms	,
神圣	表格	,

你，一位泛神论者，一位古希腊诗人，一位神圣形式的爱好者，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌni] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɑːzɪs][juː; jʊ] [meɪd] ;

could	you	not	put	a	little	honey	in	the	beautiful	vases	you	made	;
可以	你	不是	放	一个	小的	蜂蜜	在	这	美丽的	花瓶	你	制成	;

你为什么不在你亲手制作的漂亮花瓶里放点蜂蜜呢?

[juː; jʊ] [huː] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['biːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ?

you	who	had	only	to	smile	and	allow	the	bees	to	come	to	your	lips	?
你	WHO	有	仅有的	到	微笑	和	允许	这	蜜蜂	到	来	到	你的	嘴唇	?

你只需微笑，让蜜蜂飞到你的嘴唇上?

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['baɪrən] , [hædst] [ðaʊ] [nɒt][nɪə(r)] [rə'venə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] [ɒv; əv] ['ɪtəli]

And	thou	,	Byron	,	hadst	thou	not	near	Ravenna	,	under	the	orange	-	trees	of	Italy
和	你	,	拜伦	,	哈斯特	你	不是	靠近	拉文纳	,	在下面	这	橙子	-	树木	的	意大利

,

,
,

而你，拜伦，难道不曾身处拉文纳附近，在意大利的橘树下吗?

['ʌndə(r)][ðaɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [və'niːʃ(ə)n] [skaɪ] , [nɪə(r)][ðaɪ] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] , [hædst] [ðaʊ] [nɒt] [ðaɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ?

under	thy	beautiful	Venetian	sky	,	near	thy	Adriatic	,	hadst	thou	not	thy	well	-	beloved	?
在下面	你的	美丽的	威尼斯	天空	,	靠近	你的	亚得里亚海	,	哈斯特	你	不是	你的	出色地	-	心爱	?

在你美丽的威尼斯天空下，在你亚得里亚海附近，你难道没有你的爱人吗?

[əʊ] , [gɒd] !

Oh	,	God	!
哦	,	上帝	!

我的天哪!

[aɪ] [huː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [tʃaɪld] ,

I	who	speak	to	you	,	who	am	only	a	feeble	child	,
我	WHO	说话	到	你	,	WHO	是	仅有的	一个	微弱	孩子	,

我，一个弱小的孩子，在和你说话

[hæv; həv] [pə'hæps] [nəʊn] ['sɒrəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bɪ'liːv]

have	perhaps	known	sorrows	that	you	have	never	suffered	,	and	yet	I	believe
有	也许	已知	悲伤	那	你	有	绝不	遭受	,	和	然而	我	相信

[ænd; ənd][həʊp] ,

and	hope	,
和	希望	,

我或许经历过你从未遭受过的悲伤，但我仍然相信并希望，

[ænd; ənd] [stɪl] [bles] [gɒd] .

and	still	bless	God	.
和	仍然	保佑	上帝	.

仍然要感谢上帝。

[wen] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] [aɪ'diəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ðʌs] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] [ðeə(r)] [ɪn'sjuː]

When	English	and	German	ideas	had	passed	thus	over	our	heads	there	ensued
什么时候	英语	和	德语	想法	有	通过了	因此	超过	我们的	头部	那里	随后

[dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['saɪləns] ,

disgust	and	mournful	silence	,
厌恶	和	悲哀	沉默	,

当英语和德语的思想就这样从我们耳边掠过时，我们感到厌恶和悲哀的沉默。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kən'vʌlʃn] .

followed	by	a	terrible	convulsion	.
随后	经过	一个	糟糕的	抽搐	.

随后发生剧烈抽搐。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] ['fɔːmjuleɪt] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'diəz] [ɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌsɔːlt'piːtə(r); ˌsɒlt'piːtə(r)] ['ɪntuː] ['paʊdə(r)] ,

For	to	formulate	general	ideas	is	to	change	saltpetre	into	powder	,
为了	到	制定	一般的	想法	是	到	改变	硝	进入	粉末	,

要形成普遍的思想，就如同把硝石变成粉末一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊ'merɪk] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['gɜːtə] [hæd; həd] [sʌkt] [ʌp] , [æz; əz] [æn; ən]

and	the	Homeric	brain	of	the	great	Goethe	had	sucked	up	,	as	an
和	这	荷马史诗	脑	的	这	伟大的	歌德	有	真烂	向上	,	作为	一个

[ə'lembɪk] ,

alembic	,
蒸馏器	,

而伟大的歌德那荷马式的头脑，如同蒸馏器一般，吸收了.....

[ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [fruːt] .

all	the	juice	of	the	forbidden	fruit	.
全部	这	汁	的	这	禁止	水果	.

禁果的所有汁液。

[ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [riːd] [hɪm] , [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Those	who	did	not	read	him	,	did	not	believe	it	,	knew	nothing	of	it	.
那些	WHO	做过	不是	读	他	,	做过	不是	相信	它	,	知道	没有什么	的	它	.

那些没读过他的作品的人，不相信他的作品，对他的作品一无所知。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] !

Poor	creatures	!
贫穷的	生物	!

可怜的家伙们!

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [laɪk] [greɪnz] [ɒv; əv] [dʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

The	explosion	carried	them	away	like	grains	of	dust	into	the	abyss	of	universal
这	爆炸	携带	他们	离开	喜欢	谷物	的	灰尘	进入	这	深渊	的	普遍的

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

爆炸将他们像尘埃一样卷入了普遍怀疑的深渊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] ['ɜːθli] [fækts] [ðæt] [mait] [biː; bi] [tɜːrmd]

It	was	a	denial	of	all	heavenly	and	earthly	facts	that	might	be	termed
它	曾是	一个	拒绝	的	全部	天上	和	尘世的	事实	那	可能	是	称为

[ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] ,

disenchantment	,
幻灭	,

这是一种对一切天上和地上事实的否定，可以称之为幻灭。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [dɪˈspeə(r)] ;

or	if	you	will	,	despair	;
或者	如果	你	将要	,	绝望	;

或者，如果你愿意的话，绝望吧；

[æz; əz] [ɪf] [hjuːˈmænəti][ɪn] [ˈleθədʒi] [hæd; həd] [biːn] [prəˈnaʊnst] [ded] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [felt] [ɪts] [pʌls] .

as	if	humanity	in	lethargy	had	been	pronounced	dead	by	those	who	felt	its	pulse	.
作为	如果	人类	在	昏睡	有	到过	发音	死的	经过	那些	WHO	毛毡	它是	脉冲	.

仿佛那些感受到人类脉搏的人已经宣告，人类在麻木中已经死去。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] [huː] [ɪz] [ɑːskt] : " [ɪn] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈliːv] ? " [ænd; ənd] [huː] [rɪˈplaɪz] :

Like	a	soldier	who	is	asked	:	"	In	what	do	you	believe	?	"	and	who	replies	:
喜欢	一个	士兵	WHO	是	问	:	"	在	什么	做	你	相信	?	"	和	WHO	回复	:

就像一个士兵被问到："你的信仰是什么？"他回答说：

" [ɪn][maɪˈself] , " [səʊ][ðə; ðɪ] [juːθ] [pv; əv] [frɑːns] , [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [ˈkwestʃən] , [rɪˈplaɪd] : " [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] .

"	In	myself	,	"	so	the	youth	of	France	,	hearing	that	question	,	replied	:	"	In	nothing	.
"	在	我	,	"	所以	这	青年	的	法国	,	听力	那	问题	,	回复	:	"	在	没有什么	.

"在我自身之中，"法国青年听到这个问题后回答道："什么也没有。"

" [ðen] [fɔːmd] [tuː] [kæmps] : [pn][wʌn][saɪd][ðə; ðɪ][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈspɪrɪt] , [ˈsʌfərə] ,

"	Then	formed	two	camps	:	on	one	side	the	exalted	spirits	,	sufferers	,
"	然后	形成	二	营地	:	在	一	边	这	崇高	烈酒	,	受害者	,

于是形成了两个阵营：一边是崇高的灵魂，另一边是受苦的人，

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪkˈspænsɪv] [səʊlz] [huː] [jəːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfɪnət] , [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [wept]

all	the	expansive	souls	who	yearned	toward	the	infinite	,	bowed	their	heads	and	wept
全部	这	广阔的	灵魂	WHO	渴望	朝向	这	无限	,	鞠躬	他们的	头部	和	哭泣

;

;
;

所有向往无限的广阔灵魂，都低下了头，哭泣起来；

[ðeɪ] [ræpt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ʌnˈhelθfʊl] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət]

they	wrapped	themselves	in	unhealthful	dreams	and	nothing	could	be	seen	but
他们	包装	他们自己	在	不健康的	梦境	和	没有什么	可以	是	已见	但

[ˈbrəʊkən] [riːdz] [ɪn][æn; ən][ˈəʊʃ(ə)n][pv; əv] [ˈbɪtənəs] .

broken	reeds	in	an	ocean	of	bitterness	.
破碎的	芦苇	在	一个	海洋	的	苦味	.

他们沉浸在不健康的幻想中，眼中只有苦涩海洋中破碎的芦苇。

[pn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ðɪ] [məˈtɪərɪəlɪst] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈrekt] , [ɪnˈfleksəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [pv; əv]

On	the	other	side	the	materialists	remained	erect	,	inflexible	,	in	the	midst	of
在	这	其他	边	这	唯物主义者	剩余	直立	,	不灵活的	,	在	这	中间	的

['pɒzətɪv] [dʒɔɪz] ,

positive	joys	,
积极的	喜悦	,

另一方面，唯物主义者们在享受各种快乐的同时，依然保持着坚定不移的态度。

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪəd] .

and	cared	for	nothing	except	to	count	the	money	they	had	acquired	.
和	关心	为了	没有什么	除了	到	数数	这	钱	他们	有	获得	.

他们除了清点自己获得的金钱之外，对其他一切都漠不关心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜːst] [pv; əv] [ˈlɑːftə(r)] , [ðə; ðɪ][wʌn] [ˈkʌmɪŋ]

It	was	but	a	sob	and	a	burst	of	laughter	,	the	one	coming
它	曾是	但	一个	哭泣	和	一个	爆裂	的	笑声	,	这	一	未来

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][səʊl] ,

from	the	soul	,
从	这	灵魂	,

那不过是一声抽泣和一声爆发式的笑声，发自灵魂深处。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] .

the	other	from	the	body	.
这	其他	从	这	身体	.

另一部分来自身体。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [səʊl] [sed] :

This	is	what	the	soul	said	:
这	是	什么	这	灵魂	说	:

这是灵魂所说的话：

" [ə'læs] ! [ə'læs] !

"	Alas	!	Alas	!
"	唉	!	唉	!

“唉！唉！

[rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːl] [ɪn] [reɪn] ;

religion	has	departed	;	the	clouds	of	heaven	fall	in	rain	;
宗教	有	已离开	;	这	云	的	天堂	落下	在	雨	;

宗教已然消逝；天上的云朵化作雨水落下；

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['aɪðə(r)] [həʊp] [ɔː(r)] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

we	have	no	longer	either	hope	or	expectation	,
我们	有	不	更长	任何一个	希望	或者	期待	,

我们不再抱有任何希望或期待。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [blæk] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ]

not	even	two	little	pieces	of	black	wood	in	the	shape	of	a	cross	before	which
不是	甚至	二	小的	件	的	黑色的	木头	在	这	形状	的	一个	叉	前	哪个

[tuː; tə] [klɑːsp] ['aʊə(r)] [hændz] .

to	clasp	our	hands	.
到	搭扣	我们的	双手	.

甚至连两小块黑色木片，形状像个十字架，都不能让我们双手合十。

[ðə; ði] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [ləʊθ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɒt] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	star	of	the	future	is	loath	to	appear	;	it	can	not	rise	above	the
这	星星	的	这	未来	是	厌恶	到	出现	;	它	能	不是	上升	多于	这

[hə'raɪz(ə)n] ;

horizon	;
地平线	;

未来的星辰不愿显现；它无法升出地平线；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [klaʊdz] ,

it	is	enveloped	in	clouds	,
它	是	被包裹	在	云	,

它被云层笼罩着，

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ɪts] [dɪsk] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [blʌd] , [æz; əz] [ɪn] - - .

and	like	the	sun	in	winter	its	disc	is	the	color	of	blood	,	as	in	'	93	.
和	喜欢	这	太阳	在	冬天	它是	光盘	是	这	颜色	的	血	,	作为	在	-	-	.

就像冬天的太阳一样，它的圆盘呈血红色，就像 1993 年那样。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [lʌv] , [nəʊ] [mɔː(r)] ['glɔːri] .

There	is	no	more	love	,	no	more	glory	.
那里	是	不	更多的	爱	,	不	更多的	荣耀	.

没有爱，没有荣耀。

[wɒt] ['hevi] ['dɑːknəs] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] !

What	heavy	darkness	over	all	the	earth	!
什么	重的	黑暗	超过	全部	这	地球	!

笼罩大地的黑暗何其浓重！

[ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [kʌm] [eə(r)][ðə; ði] [deɪ] [breɪks] .

And	death	will	come	ere	the	day	breaks	.
和	死亡	将要	来	埃雷	这	天	休息	.

黎明破晓之前，死亡就会降临。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['bɒdi] [sed] :

"	This	is	what	the	body	said	:
"	这	是	什么	这	身体	说	:

尸体解剖报告如下：

" [mæn][ɪz][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ;

"	Man	is	here	below	to	satisfy	his	senses	;
"	男人	是	这里	以下	到	满足	他的	感官	;

人来到人间是为了满足感官享受；

[hi:; hi][hæz; həz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɒv; əv] [waɪt] [ɔ:(r)] ['jeləʊ] ['met(ə)l] ,

he	has	more	or	less	of	white	or	yellow	metal	,
他	有	更多的	或者	较少的	的	白色的	或者	黄色的	金属	,

他拥有或多或少的白色或黄色金属。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['merɪts] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪ'sti:m] .

by	which	he	merits	more	or	less	esteem	.
经过	哪个	他	优点	更多的	或者	较少的	尊重	.

由此，他或多或少会赢得人们的尊重。

[tu:; tə] [i:t] , [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] , [ðæt] [ɪz] [laɪf] .

To	eat	,	to	drink	,	and	to	sleep	,	that	is	life	.
到	吃	,	到	喝	,	和	到	睡觉	,	那	是	生活	.

吃饭、喝水、睡觉，这就是生活。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [men] , ['frendʃɪp] [kən'sɪsts] [ɪn] ['ləʊnɪŋ] ['mʌni] ;

As	for	the	bonds	which	exist	between	men	,	friendship	consists	in	loaning	money	;
作为	为了	这	债券	哪个	存在	之间	男人	,	友谊	由	在	贷款	钱	;

至于人与人之间的情谊，友谊体现在借钱上；

[bʌt; bət][wʌn] ['reəli] [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

but	one	rarely	has	a	friend	whom	he	loves	enough	for	that	.
但	一	很少	有	一个	朋友	谁	他	爱	足够的	为了	那	.

但一个人很少会遇到自己爱到愿意这样做的朋友。

['kɪnʃɪp] [dɪ'tɜ:mɪnz] [ɪn'herɪtəns] ; [lʌv] [ɪz][æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ; [ðə; ði]['əʊnli]

Kinship	determines	inheritance	;	love	is	an	exercise	of	the	body	;	the	only
亲属关系	决定	遗产	;	爱	是	一个	锻炼	的	这	身体	;	这	仅有的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [dʒɔɪ][ɪz]['vænəti] .

intellectual	joy	is	vanity	.
知识分子	喜悦	是	虚荣	.

血缘关系决定继承权；爱情是身体的锻炼；唯一的智力乐趣是虚荣。

" [laɪk] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [pleɪg] [eks'heil] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veipəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒi:z] ,

"	Like	the	Asiatic	plague	exhaled	from	the	vapors	of	the	Ganges	,
"	喜欢	这	亚洲	瘟疫	呼气	从	这	蒸汽	的	这	恒河	,

['fraɪtf(ə)l] [dɪ'speə(r)] [stɔ:kt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] .

frightful	despair	stalked	over	the	earth	.
可怕	绝望	跟踪	超过	这	地球	.

“如同从恒河水汽中飘散出来的亚洲瘟疫，可怕的绝望席卷了大地。”

[ɔ:l'redi] [ʃætəʊbr'ɪænd] , [prɪns] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['aɪdl][ɪn][hɪz; ɪz]

Already	Chateaubriand	,	prince	of	poesy	,	wrapping	the	horrible	idol	in	his
已经	夏多布里昂	,	王子	的	诗	,	包装	这	可怕	偶像	在	他的

['pɪlgrɪmz] ['mænt(ə)l] ,

pilgrim's	mantle	,
朝圣者的	地幔	,

夏多布里昂，这位诗歌王子，已经将那可怕的偶像包裹在他朝圣者的斗篷之下。

[hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd]['həʊli]

had	placed	it	on	a	marble	altar	in	the	midst	of	perfumes	and	holy
有	放置	它	在	一个	大理石	坛	在	这	中间	的	香水	和	圣

['ɪnsens] .

incense	.
香	.

他将它放置在大理石祭坛上，周围摆放着香水和圣香。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['klentʃɪŋ] ['aɪd(ə)l][hændz][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [kʌp]

Already	the	children	were	clenching	idle	hands	and	drinking	in	a	bitter	cup
已经	这	孩子们	是	紧握	闲置的	双手	和	喝	在	一个	苦的	杯子

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['bruːɪdʒ] [ɒv; əv] [daʊt] .

the	poisoned	brewage	of	doubt	.
这	中毒	酿造	的	怀疑	.

孩子们已经攥紧了无所事事的拳头，饮下了那杯苦涩的、充满怀疑的毒酒。

[ɔːl'redi] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'bɪs] , [wen] [ðə; ði]['dʒæklz; 'dʒækɔːlz] ['sʌd(ə)nli]

Already	things	were	drifting	toward	the	abyss	,	when	the	jackals	suddenly
已经	事物	是	漂流	朝向	这	深渊	,	什么时候	这	豺狼	突然

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

emerged	from	the	earth	.
出现	从	这	地球	.

事情已经朝着深渊滑落，这时豺狼突然从地底钻了出来。

[ə; eɪ] ['deθli] [ænd; ənd] [ɪn'fektɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [fɔːm] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv]

A	deathly	and	infected	literature	,	which	had	no	form	but	that	of
一个	致命的	和	已感染	文学	,	哪个	有	不	形式	但	那	的

['ʌglinəs] ,

ugliness	,
丑陋	,

一种充满死亡气息、令人作呕的文学，它除了丑陋之外别无形式。

[bɪ'gæn][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['fetɪd] [blʌd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

began	to	sprinkle	with	fetid	blood	all	the	monsters	of	nature	.
开始	到	撒	和	恶臭	血	全部	这	怪物	的	自然	.

开始用污浊的鲜血洒遍自然界的所有怪物。

[huː] [wɪl] [deə(r)][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] ?

Who	will	dare	to	recount	what	was	passing	in	the	colleges	?
WHO	将要	敢	到	叙事	什么	曾是	通过	在	这	大学	?

谁敢讲述大学里发生过什么事?

[men] ['daʊtɪd] ['evriθɪŋ] : [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪ'naɪd] ['evriθɪŋ] .

Men	doubted	everything	:	the	young	men	denied	everything	.
男人	怀疑	一切	:	这	年轻的	男人	否认	一切	.

成年男子怀疑一切；年轻男子否认一切。

[ðə; ði]['poʊəts] [sæŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ; [ðə; ði] [juːθ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] [wɪð] [sə'riːn] [braʊ] ,

The	poets	sang	of	despair	;	the	youth	came	from	the	schools	with	serene	brow	,
这	诗人	唱	的	绝望	;	这	青年	来了	从	这	学校	和	安详	眉头	,

诗人吟唱着绝望的歌谣；青年们从学校走出来，眉宇间透着平静。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [helθ] , [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] .

their	faces	glowing	with	health	,	and	blasphemy	in	their	mouths	.
他们的	面孔	发光	和	健康	,	和	亵渎神明	在	他们的	嘴	.

他们面容容光焕发，健康明亮，口中却说着亵渎神明的话语。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktə(r)] , ['biːɪŋ] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [geɪ] [ænd; ənd]['əʊpən] , ['redɪli] [ə'sɪməleɪtɪd]

Moreover	,	the	French	character	,	being	by	nature	gay	and	open	,	readily	assimilated
而且	,	这	法语	特点	,	存在	经过	自然	同性恋	和	打开	,	容易	同化

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən][aɪ'diəz] ;

English	and	German	ideas	;
英语	和	德语	想法	;

此外，法国人的性格天性开朗活泼，很容易吸收英国和德国的思想；

[bʌt; bət] [hɑːts] [tuː] [laɪt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['wɪðəd] [laɪk] [krʌʃt] ['flaʊəz] .

but	hearts	too	light	to	struggle	and	to	suffer	withered	like	crushed	flowers	.
但	心	也	光	到	斗争	和	到	遭受	干枯	喜欢	碎	花朵	.

但他们的心灵太过轻盈，无法挣扎和承受痛苦，像被压碎的花朵一样枯萎。

[ðʌs] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [deθ] [dɪ'sendɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed]

Thus	the	seed	of	death	descended	slowly	and	without	shock	from	the	head
因此	这	种子	的	死亡	下降	缓慢地	和	没有	震惊	从	这	头

[tuː; tə][ðə; ði] ['baʊəlz] .

to	the	bowels	.
到	这	肠道	.

就这样，死亡的种子缓慢而平静地从头部向下蔓延到腹部。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv]['iːv(ə)l][wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Instead	of	having	the	enthusiasm	of	evil	we	had	only	the	negation	of
反而	的	拥有	这	热情	的	邪恶的	我们	有	仅有的	这	否定	的

[ðə; ði] [gʊd] ;

the	good	;
这	好的	;

我们非但没有怀有作恶的热情，反而只剩下对善的否定；

[ɪn'sted] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

instead	of	despair	,	insensibility	.
反而	的	绝望	,	麻木	.

不是绝望，而是麻木。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , ['siːtɪd] ['lɪstləsli] ['ʌndə(r)] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

Children	of	fifteen	,	seated	listlessly	under	flowering	shrubs	,
孩子们	的	十五	,	坐着	百无聊赖地	在下面	开花	灌木	,

十五岁的孩子们无精打采地坐在开花的灌木丛下，

[kən'vəːs] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːstaɪm][ɒn]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] ['terə(r)][ðə; ði]

conversed	for	pastime	on	subjects	which	would	have	made	shudder	with	terror	the
交谈	为了	消遣	在	主题	哪个	会	有	制成	不寒而栗	和	恐怖	这

[stɪl] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [vɛə'saɪ] .

still	thickets	of	Versailles	.
仍然	灌木丛	的	凡尔赛	.

闲聊的话题，足以让凡尔赛宫静谧的丛林都感到恐惧颤抖。

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði][həʊst] , [ðəʊz] ['wefər] [ðæt] [stænd][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l]

The	Communion	of	Christ	,	the	Host	,	those	wafers	that	stand	as	the	eternal
这	圣餐	的	基督	,	这	主持人	,	那些	晶圆	那	站立	作为	这	永恒

['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] ,

symbol	of	divine	love	,
象征	的	神圣的	爱	,

基督的圣餐，圣体，那些象征着神圣之爱永恒的薄饼，

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [siːl] ['lɛtəz] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][gɒd] .

were	used	to	seal	letters	;	the	children	spit	upon	the	Bread	of	God	.
是	用过的	到	海豹	信件	;	这	孩子们	吐	之上	这	面包	的	上帝	.

曾被用来封信；孩子们向上帝的圣饼吐唾沫。

['hæpi]	[ðeɪ]	[huː]	[ɪ'skeɪpt]	[ðəʊz]	[taɪmz]	!
Happy	**they**	**who**	**escaped**	**those**	**times**	**!**
快乐的	他们	WHO	逃脱	那些	时代	!

那些逃离那个时代的人真是太幸运了!

['hæpi]	[ðeɪ]	[huː]	[pɑːst]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ə'bɪs]	[waɪl]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
Happy	**they**	**who**	**passed**	**over**	**the**	**abyss**	**while**	**looking**	**up**	**to**	**Heaven**	**.**
快乐的	他们	WHO	通过了	超过	这	深渊	尽管	寻找	向上	到	天堂	.

仰望苍穹，跨越深渊的人是幸福的。

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	[sʌtʃ]	,	['daʊtləs]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɪl]	['pɪti]	[ˌjuː 'es]	.
There	**are**	**such**	**,**	**doubtless**	**,**	**and**	**they**	**will**	**pity**	**us**	**.**
那里	是	这样的	,	毫无疑问	,	和	他们	将要	遗憾	我们	.

毫无疑问，这样的人确实存在，他们会同情我们的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ʌn'fɔːtʃənətli]	[truː]	[ðæt]	[ðeə(r)][ɪz][ɪn]	['blæsfəmi]	[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]	['aʊtlet]	[wɪtʃ]	['sɔləs, -lis][ðə; ði]
It	**is**	**unfortunately**	**true**	**that**	**there**	**is**	**in**	**blasphemy**	**a**	**certain**	**outlet**	**which**	**solaces**	**the**
它	是	很遗憾	真的	那	那里	是	在	亵渎神明	一个	肯定	出路	哪个	安慰剂	这

['bəːdnd]	[hɑːt]	.
burdened	**heart**	**.**
负担	心	.

不幸的是，亵渎神明确实能为饱受折磨的心灵提供某种慰藉。

[wen]	[æn; ən]	['eɪθiɪst]	,	['drɔːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wɒtʃ]	,
When	**an**	**atheist**	**,**	**drawing**	**his**	**watch**	**,**
什么时候	一个	无神论者	,	绘画	他的	手表	,

当一个无神论者拿出他的手表时，

[geɪv]	[gɒd]	[ə; eɪ]	['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[straɪk]	[hɪm]	[ded]	,
gave	**God**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**in**	**which**	**to**	**strike**	**him**	**dead**	**,**
给予	上帝	一个	四分之一	的	一个	小时	在	哪个	到	罢工	他	死的	,

上帝给了他十五分钟时间来击杀他，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['sɜːt(ə)n]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[æn; ən]['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[rɒθ]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]
it	**is**	**certain**	**that**	**it**	**was**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**of**	**wrath**	**and**	**of**
它	是	肯定	那	它	曾是	一个	四分之一	的	一个	小时	的	愤怒	和	的

[ə'trəʊʃəs]	[dʒɔɪ]	.
atrocious	**joy**	**.**
极其恶劣	喜悦	.

可以肯定的是，那是短短十五分钟的愤怒与极度喜悦交织的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ðə; ði]['pærəksɪzəm]	[ɒv; əv][dɪ'speə(r)]	,	[ə; eɪ]	['neɪmləs]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[sə'lestiəl]	[p'aʊəz]	;
It	**was**	**the**	**paroxysm**	**of**	**despair**	**,**	**a**	**nameless**	**appeal**	**to**	**all**	**celestial**	**powers**	**;**
它	曾是	这	发作	的	绝望	,	一个	无名	上诉	到	全部	天体	权力	;

那是绝望的爆发，是对所有天神的无名呼求；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]	,	['retʃɪd]	['kriːtʃə(r)]	[skwəːm]	['ʌndə(r)][ðə; ði]	[fʊt]	[ðæt]	[wɒz; wəz]
it	**was**	**a**	**poor**	**,**	**wretched**	**creature**	**squirming**	**under**	**the**	**foot**	**that**	**was**
它	曾是	一个	贫穷的	,	可怜	生物	蠕蠕	在下面	这	脚	那	曾是

['krʌʃɪŋ]	[hɪm]	;
crushing	**him**	**;**
压碎	他	;

那是一个可怜的、可怜的生物，在踩踏他的脚下挣扎；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[kraɪ]	[ɒv; əv]	[peɪn]	.
it	**was**	**a**	**loud**	**cry**	**of**	**pain**	**.**
它	曾是	一个	大声	哭	的	疼痛	.

那是一声痛苦的嚎叫。

[huː]	[nəʊz]	?
Who	**knows**	**?**
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [siːz] [ɔːl] [θɪŋz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [preə(r)] .

In	the	eyes	of	Him	who	sees	all	things	,	it	was	perhaps	a	prayer	.
在	这	眼睛	的	他	WHO	看到	全部	事物	,	它	曾是	也许	一个	祷告	.

在全知全能的上帝眼中，这或许是一篇祷告。

[ðʌs] [ðiːz] [juːθ] [faʊnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈaɪd(ə)l] [pˈaʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈspeə(r)] .

Thus	these	youth	found	employment	for	their	idle	powers	in	a	fondness	for	despair	.
因此	这些	青年	成立	就业	为了	他们的	闲置的	权力	在	一个	喜爱	为了	绝望	.

于是，这些年轻人找到了发挥闲散才能的途径，那就是沉迷于绝望。

[tuː; tə] [skɒf] [æt; ət] [ˈglɔːri] , [æt; ət] [rɪˈlɪdʒən] , [æt; ət] [lʌv] , [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

To	scoff	at	glory	,	at	religion	,	at	love	,	at	all	the	world	,
到	嘲笑	在	荣耀	,	在	宗教	,	在	爱	,	在	全部	这	世界	,

嘲笑荣耀，嘲笑宗教，嘲笑爱情，嘲笑整个世界，

[ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ;

is	a	great	consolation	for	those	who	do	not	know	what	to	do	;
是	一个	伟大的	安慰	为了	那些	WHO	做	不是	知道	什么	到	做	;

对于不知所措的人来说，这是一种极大的安慰；

[ðeɪ] [mɒk] [æt; ət] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] [pruːv] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [vjuː] .

they	mock	at	themselves	,	and	in	doing	so	prove	the	correctness	of	their	view	.
他们	嘲笑	在	他们自己	,	和	在	正在做	所以	证明	这	正确性	的	他们的	看法	.

他们嘲笑自己，这样做反而证明了自己的观点是正确的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌnz] [self] [ʌnˈhæpi] [wen] [wʌn] [ɪz] [ˈəʊnli] [ˈaɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtaɪəd] .

And	then	it	is	pleasant	to	believe	one's	self	unhappy	when	one	is	only	idle	and	tired	.
和	然后	它	是	令人愉快的	到	相信	一个人的	自己	不开心	什么时候	一	是	仅有的	闲置的	和	疲劳的	.

而且，当一个人只是无所事事、疲惫不堪时，却误以为自己不快乐，这种感觉也挺让人愉悦的。

[dɪˈbɔːtʃəri] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [deθ] ,

Debauchery	,	moreover	,	the	first	result	of	the	principles	of	death	,
放荡	,	而且	,	这	第一的	结果	的	这	原则	的	死亡	,

此外，放荡不羁是死亡原则的首要结果。

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈmɪlstəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgraɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈenədʒiz] .

is	a	terrible	millstone	for	grinding	the	energies	.
是	一个	糟糕的	磨石	为了	研磨	这	能量	.

是碾碎能量的可怕磨盘。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəl] [bʌt; bət] [ˈrɪtʃɪz] , [ɔːl] [els] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] ;

The	rich	said	:	"	There	is	nothing	real	but	riches	,	all	else	is	a	dream	;
这	富有的	说	:	"	那里	是	没有什么	真实的	但	财富	,	全部	别的	是	一个	梦	;

富人说：“除了财富，没有什么是真实的，其他一切都是梦；

[let] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈdʒɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌjuː ˈes] [daɪ] .

let	us	enjoy	and	then	let	us	die	.
让	我们	享受	和	然后	让	我们	死	.

让我们尽情享受，然后让我们死去。

" [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈmɒdərət] [ˈfɔːtʃuːn] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəl] [bʌt; bət] [əˈblɪviən] , [ɔːl] [els] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] ;

"	Those	of	moderate	fortune	said	:	"	There	is	nothing	real	but	oblivion	,	all	else	is	a	dream	;
"	那些	的	缓和	财富	说	:	"	那里	是	没有什么	真实的	但	遗忘	,	全部	别的	是	一个	梦	;

那些家境中等的人说：“除了遗忘之外，没有什么是真实的，其他一切都是梦；

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] .

let	us	forget	and	let	us	die	.
让	我们	忘记	和	让	我们	死	.

让我们遗忘，让我们死去。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['riːəl] [bʌt; bət] [ʌn'hæpinəs] , [ɔːl] [els] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] ;

"	And	the	poor	said	:	"	There	is	nothing	real	but	unhappiness	,	all	else	is	a	dream	;
"	和	这	贫穷的	说	:	"	那里	是	没有什么	真实的	但	不快乐	,	全部	别的	是	一个	梦	;

穷人说：“除了不幸，没有什么是真实的，其他一切都是梦；

[let] [ˌjuː 'es] [blæs'fiːm] [ænd; ənd] [daɪ] .

let	us	blaspheme	and	die	.
让	我们	亵渎神明	和	死	.

让我们亵渎神明，然后死去。

" [ɪz] [ðɪs] [tuː] [blæk] ?

"	Is	this	too	black	?
"	是	这	也	黑色的	?

“这个颜色是不是太黑了？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ?

Is	it	exaggerated	?
是	它	夸张的	?

这说法是否夸张?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	think	of	it	?
什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

[ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] ?

Am	I	a	misanthrope	?
是	我	一个	厌世者	?

我是个厌世者吗?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Allow	me	to	make	a	reflection	.
允许	我	到	制作	一个	反射	.

请允许我做个反思。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] ,

In	reading	the	history	of	the	fall	of	the	Roman	Empire	,
在	阅读	这	历史	的	这	落下	的	这	罗马	帝国	,

在阅读罗马帝国衰亡史时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [səʊ] ['ædmərəb(ə)l] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ,

it	is	impossible	to	overlook	the	evil	that	the	Christians	,	so	admirable	when	in	the	desert	,
它	是	不可能的	到	俯瞰	这	邪恶的	那	这	基督徒	,	所以	令人钦佩的	什么时候	在	这	沙漠	,

基督徒在沙漠中表现出的令人钦佩的品质，其罪恶行径令人无法忽视。

[dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['paʊə(r)] .

did	to	the	State	when	they	were	in	power	.
做过	到	这	状态	什么时候	他们	是	在	力量	.

他们执政期间对国家所做的事情。

" [wen] [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ˌmɔːntesˈkjuː] ,
" When I think , " said Montesquieu ,
" 什么时候 我 思考 , " 说 孟德斯鸠 ,

“当我思考时，”孟德斯鸠说，

" [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈɪgnərəns] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] [ˈklɜːdʒi] [plʌndʒd] [ðə; ði][ˈleɪəti] ,
" of the profound ignorance into which the Greek clergy plunged the laity ,
" 的 这 深刻的 无知 进入 哪个 这 希腊语 牧师 暴跌 这 俗人 ,

“希腊神职人员使信徒陷入了深深的无知之中，

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kəmˈpeə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪθɪən] [ɒv; əv] [huːm] [hɪˈrɒdətəs] [spiːks] ,
I am obliged to compare them to the Scythians of whom Herodotus speaks ,
我 是 有义务 到 比较 他们 到 这 斯基泰人 的 谁 希罗多德 说话 ,

我不得不将他们与希罗多德笔下的斯基泰人进行比较。

[huː] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sleɪvz] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [dɪˈstrækt][ðeə(r)]
who put out the eyes of their slaves in order that nothing might distract their
WHO 放 出去 这 眼睛 的 他们的 奴隶 在 命令 那 没有什么 可能 转移 他们的
[əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk] . . . .
attention from their work . . . .
注意力 从 他们的 工作 . . . .

他们挖出奴隶的眼睛，以免奴隶分心工作.....

[nəʊ][əˈfeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [nəʊ] [piːs] , [nəʊ] [truːs] , [nəʊ] [nɪˌgəʊʃɪˈeɪʃnz] ,
No affair of State , no peace , no truce , no negotiations ,
不 事务 的 状态 , 不 和平 , 不 休战 , 不 谈判 ,

没有国家大事，就没有和平，没有休战，没有谈判。

[nəʊ] [ˈmærɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [trænˈzæktɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][ˈklɜːdʒi] .
no marriage could be transacted by any one but the clergy .
不 婚姻 可以 是 已交易 经过 任何 一 但 这 牧师 .

只有神职人员才能主持婚姻仪式。

[ðə; ði][ˈiːvəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈjɒnd] [bɪˈliːf] .
The evils of this system were beyond belief .
这 罪恶 的 这 系统 是 超过 信仰 .

这个制度的罪恶简直难以置信。

" [ˌmɔːntesˈkjuː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] : [ˌkrɪstiˈænəti] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈempərəz] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd]
" Montesquieu might have added : Christianity destroyed the emperors but it saved
" 孟德斯鸠 可能 有 额外 : 基督教 损毁 这 皇帝们 但 它 已保存
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

孟德斯鸠或许还会说：基督教摧毁了皇帝，但它拯救了人民。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːrˈberiənz] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] ,
It opened to the barbarians the palaces of Constantinople ,
它 打开 到 这 野蛮人 这 宫殿 的 君士坦丁堡 ,

它向蛮族敞开了君士坦丁堡的宫殿大门。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ˈkɔtidʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈministə] [ˈeɪndʒəls][ɒv; əv] [kraɪst] .
but it opened the doors of cottages to the ministering angels of Christ .
但 它 打开 这 门 的 小屋 到 这 服侍 天使 的 基督 .

但它却为基督的使者敞开了小屋的大门。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv] [ɜːθ] .
It had much to do with the great ones of earth .
它 有 很多 到 做 和 这 伟大的 一个 的 地球 .

这与地球上的伟人有很大关系。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] - ['ræt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)] [kə'rʌpt]

And	what	is	more	interesting	than	the	death	-	rattle	of	an	empire	corrupt
和	什么	是	更多的	有趣的	比	这	死亡	-	嘎嘎作响	的	一个	帝国	腐败

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] [ɒv; əv][ɪts] [bəʊnz] ,

to	the	very	marrow	of	its	bones	,
到	这	非常	骨髓	的	它是	骨头	,

还有什么比一个腐败透顶、垂死挣扎的帝国的哀鸣更有趣的呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði]['sɒmbə(r)]['gælvənɪzəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv]

than	the	sombre	galvanism	under	the	influence	of	which	the	skeleton	of
比	这	阴沉	电流刺激	在下面	这	影响	的	哪个	这	骨骼	的

['tɪrəni] [dɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ˌhiːliə'^æbələs] [ænd; ənd][ˌkærə'kælə] ?

tyranny	danced	upon	the	tombs	of	Heliogabalus	and	Caracalla	?
暴政	跳舞	之上	这	陵墓	的	赫利奥加巴卢斯	和	卡拉卡拉	?

难道还有比那种阴郁的电流更可怕的吗?在这种电流的影响下,暴政的骨架在埃拉伽巴卢斯和卡拉卡拉的陵墓上翩翩起舞?

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['mʌmi] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

How	beautiful	that	mummy	of	Rome	,
如何	美丽的	那	木乃伊	的	罗马	,

罗马的木乃伊真漂亮!

[ɪm'bɑːmd] [ɪn][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv]['nɪərəʊ][ænd; ənd][sweið, swɔð][ɪn][ðə; ði] [ʃraʊd] [ɒv; əv] [taɪ'bɪriəs] !

embalmed	in	the	perfumes	of	Nero	and	swathed	in	the	shroud	of	Tiberius	!
防腐处理	在	这	香水	的	尼禄	和	裹挟着	在	这	裹尸布	的	提比略	!

浸染了尼禄的香水,裹上了提比略的裹尸布!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , [maɪ] [frendz] [ðə; ði] [ˌpɒləˈtɪʃənz] ,
It **had** **to** **do** **,** **my** **friends** **the** **politicians** **,**
它 有 到 做 , 我的 朋友们 这 政治家 ,

这必然与政客们有关，我的朋友们。

[wɪð] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][laɪf][ænd; ənd] [piːs] ;
with **finding** **the** **poor** **and** **giving** **them** **life** **and** **peace** **;**
和 寻找 这 贫穷的 和 给予 他们 生活 和 和平 ;

寻找贫困者，给予他们生命与和平；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [wərmz] [ænd; ənd][ˈtuːmərz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]
it **had** **to** **do** **with** **allowing** **the** **worms** **and** **tumors** **to** **destroy** **the**
它 有 到 做 和 允许 这 蠕虫 和 肿瘤 到 破坏 这
[ˈmɔnjumənts] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
monuments **of** **shame** **,**
纪念碑 的 耻辱 ,

这与任由蠕虫和肿瘤摧毁耻辱的纪念碑有关。

[waɪl] [ˈdrɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmʌmi] [ə; eɪ][ˈvɜːdʒɪn][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
while **drawing** **from** **the** **ribs** **of** **this** **mummy** **a** **virgin** **as** **beautiful** **as** **the**
尽管 绘画 从 这 肋骨 的 这 木乃伊 一个 处女 作为 美丽的 作为 这
[ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈdiːmə(r)] ,
mother **of** **the** **Redeemer** **,**
母亲 的 这 救世主 ,

从这具木乃伊的肋骨中取出了一位像救世主母亲一样美丽的处女。

[həʊp] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈprest] .
Hope **,** **the** **friend** **of** **the** **oppressed** **.**
希望 , 这 朋友 的 这 受压迫者 .

希望，是受压迫者的朋友。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌkrɪstiˈænəti] [dɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] , [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn]
That **is** **what** **Christianity** **did** **;** **and** **now** **,** **after** **many** **years** **,** **what** **have** **they** **done**
那 是 什么 基督教 做过 ; 和 现在 , 后 许多 年 , 什么 有 他们 完毕
[huː] [dɪˈstrɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
who **destroyed** **it** **?**
WHO 损毁 它 ?

这就是基督教所做的；而现在，多年过去了，那些摧毁它的人又做了什么呢?

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
They **saw** **that** **the** **poor** **allowed** **themselves** **to** **be** **oppressed** **by** **the** **rich** **,**
他们 锯 那 这 贫穷的 允许 他们自己 到 是 受压迫者 经过 这 富有的 ,

他们看到穷人甘愿受富人的压迫，

[ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈseɪɪŋ] :
the **feeble** **by** **the** **strong** **,** **because** **of** **that** **saying** **:**
这 微弱 经过 这 强的 , 因为 的 那 说 :

弱者败强者，正如那句谚语所说：

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [wɪl] [əˈpres] [ˌem ˈiː][ɒn] [ɜːθ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
" **The** **rich** **and** **the** **strong** **will** **oppress** **me** **on** **earth** **;** **but** **when** **they** **wish** **to**
" 这 富有的 和 这 强的 将要 压迫 我 在 地球 ; 但 什么时候 他们 希望 到
[ˈentə(r)][ˈpærədaɪs] ,
enter **paradise** **,**
进入 天堂 ,

“富人和强者在人间会压迫我；但当他们想要进入天堂时，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [əˈkjuːz] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][traɪˈbjuːnl][ɒv; əv] [gɒd]

I	shall	be	at	the	door	and	I	will	accuse	them	before	the	tribunal	of	God
我	将	是	在	这	门	和	我	将要	控	他们	前	这	法庭	的	上帝

.

:

.

我将守在门口，在上帝的法庭上控告他们。

" [ænd; ənd][səʊ] , [əˈlæs] !

"	And	so	,	alas	!
"	和	所以	,	唉	!

“唉！”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .

they	were	patient	.
他们	是	病人	.

他们很有耐心。

[ðə; ði][æn'tægənɪsts][ɒv; əv] [kraɪst] ['ðeəfɔː(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] : " [juː; jʊ][weɪt] ['peɪʃntli]

The	antagonists	of	Christ	therefore	said	to	the	poor	:	"	You	wait	patiently
这	反派	的	基督	所以	说	到	这	贫穷的	:	"	你	等待	耐心

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] :

for	the	day	of	justice	:
为了	这	天	的	正义	:

因此，基督的敌人对穷人说：“你们耐心等候审判的日子；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['dʒʌstɪs] ; [juː; jʊ][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] [ɪˈtɜːn(ə)l][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [jɔː(r); jə(r)] ['vendʒəns] :

there	is	no	justice	;	you	wait	for	the	life	eternal	to	achieve	your	vengeance	:
那里	是	不	正义	;	你	等待	为了	这	生活	永恒	到	达到	你的	复仇	:

没有正义可言；你只能等待永生来实现你的复仇：

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪf] [ɪˈtɜːn(ə)l] ; [juː; jʊ]['gæðə(r)][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,

there	is	no	life	eternal	;	you	gather	up	your	tears	and	those	of	your	family	,
那里	是	不	生活	永恒	;	你	收集	向上	你的	眼泪	和	那些	的	你的	家庭	,

没有永生；你收集起自己和家人的眼泪吧。

[ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][sɒbz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

the	cries	of	children	and	the	sobs	of	women	,
这	哭泣	的	孩子们	和	这	啜泣	的	女性	,

孩童的哭声和妇女的啜泣声，

[tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][gɒd][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] : [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

to	place	them	at	the	feet	of	God	at	the	hour	of	death	:	there	is	no
到	地方	他们	在	这	脚	的	上帝	在	这	小时	的	死亡	:	那里	是	不

[gɒd] .

God	.
上帝	.

在临终之际将他们置于上帝脚下：根本没有上帝。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][draɪd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,

"	Then	it	is	certain	that	the	poor	man	dried	his	tears	,
"	然后	它	是	肯定	那	这	贫穷的	男人	干燥	他的	眼泪	,

那么可以肯定的是，那个穷人擦干了眼泪。

[ðæt] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [tʃek] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ,

that	he	told	his	wife	to	check	her	sobs	,	his	children	to	come	with	him	,
那	他	讲述	他的	妻子	到	查看	她	啜泣	,	他的	孩子们	到	来	和	他	,

他告诉妻子控制住哭泣，让孩子们跟他走。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪˈrekt] [əˈpɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .

and	that	he	stood	erect	upon	the	soil	with	the	power	of	a	bull	.
和	那	他	站立	直立	之上	这	土壤	和	这	力量	的	一个	公牛	.

他像公牛一样挺立在土地上。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] : " [ðaʊ] [huː] [ə'pres] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [ɑːt]['əʊnli][mæn] ,

He	said	to	the	rich	:	"	Thou	who	oppressest	me	,	thou	art	only	man	,
他	说	到	这	富有的	:	"	你	WHO	压迫者	我	,	你	艺术	仅有的	男人	,

他对富人说："你这欺压我的人，你不过是凡人，

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] : " [ðaʊ] [huː] [hæst] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [hæst][laɪd; liːd] .

"	and	to	the	priest	:	"	Thou	who	hast	consoled	me	,	thou	hast	lied	.
"	和	到	这	牧师	:	"	你	WHO	哈斯特	安慰	我	,	你	哈斯特	撒谎了	.

对祭司说："你安慰了我，你却撒谎了。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][æn'tægənɪsts][ɒv; əv] [kraɪst] [dɪ'zaɪəd] .

"	That	was	just	what	the	antagonists	of	Christ	desired	.
"	那	曾是	只是	什么	这	反派	的	基督	想要的	.

"这正是基督的敌人所希望的。"

[pə'hæps] [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [mænz] ['hæpinəs] ,

Perhaps	they	thought	this	was	the	way	to	achieve	man's	happiness	,
也许	他们	想法	这	曾是	这	方式	到	达到	男人的	幸福	,

或许他们认为这是实现人类幸福的途径。

['sendɪŋ] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .

sending	him	out	to	the	conquest	of	liberty	.
发送	他	出去	到	这	征服	的	自由	.

派他去征服自由。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [wʌns] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [dɪ'siːv] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði]

But	,	if	the	poor	man	,	once	satisfied	that	the	priests	deceive	him	,	that	the
但	,	如果	这	贫穷的	男人	,	一次	使满意	那	这	神父	欺骗	他	,	那	这

[rɪtʃ] [rɒb] [hɪm] ,

rich	rob	him	,
富有的	抢	他	,

但是，如果穷人一旦确信祭司们欺骗了他，富人掠夺了他，

[ðæt] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [raɪts] , [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [ɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪzəri] [ɪz]

that	all	men	have	rights	,	that	all	good	is	of	this	world	,	and	that	misery	is
那	全部	男人	有	权利	,	那	全部	好的	是	的	这	世界	,	和	那	苦难	是

[ɪm'paɪəti] ;

impiety	;
不敬神	;

所有人都有权利，所有美好的事物都属于这个世界，而痛苦是不敬神的行为；

[ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːmz] ,

if	the	poor	man	,	believing	in	himself	and	in	his	two	arms	,
如果	这	贫穷的	男人	,	相信	在	他自己	和	在	他的	二	武器	,

如果这个穷人相信自己和自己的双臂，

[sez] [tuː; tə] [hɪm'self] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] : " [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] !

says	to	himself	some	fine	day	:	"	War	on	the	rich	!
说道	到	他自己	一些	美好的	天	:	"	战争	在	这	富有的	!

在某个美好的日子里，他对自己说："向富人宣战！"

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['hæpinəs] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] !

For	me	,	happiness	here	in	this	life	,	since	there	is	no	other	!
为了	我	,	幸福	这里	在	这	生活	,	自从	那里	是	不	其他	!

对我而言，此生的幸福就是幸福，因为没有别的幸福了！

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ɜːθ] , [sɪns] ['hev(ə)n] [ɪz] ['empti] !

for	me	,	the	earth	,	since	heaven	is	empty	!
为了	我	,	这	地球	,	自从	天堂	是	空的	!

对我而言，就是大地，因为天堂是空的！

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [sɪns] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] .

for	me	and	for	all	,	since	all	are	equal	.
为了	我	和	为了	全部	,	自从	全部	是	平等的	.

对我而言，对所有人来说都是如此，因为人人平等。

" [əʊ] ! ['riːzənərz] [sə'blaɪm] , [huː] [hæv; həv][led] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	Oh	!	reasoners	sublime	,	who	have	led	him	to	this	,
"	哦	!	推理者	升华	,	WHO	有	引领	他	到	这	,

“哦！多么崇高的推理者们，是你们引导他走到这一步的！”

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['kɔŋkə] ?

what	will	you	say	to	him	if	he	is	conquered	?
什么	将要	你	说	到	他	如果	他	是	征服	?

如果他战败了，你会对他说些什么?

['daʊtləs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fi'lænθrəpist] , ['daʊtləs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

Doubtless	you	are	philanthropists	,	doubtless	you	are	right	about	the	future	,
毫无疑问	你	是	慈善家	,	毫无疑问	你	是	正确的	关于	这	未来	,

毫无疑问，你们都是慈善家；毫无疑问，你们对未来的判断是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest] ; [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

and	the	day	will	come	when	you	will	be	blessed	;	but	thus	far	,
和	这	天	将要	来	什么时候	你	将要	是	蒙福	;	但	因此	远的	,

终有一天你会蒙福；但到目前为止，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['blesɪd; blest][juː; jʊ] .

we	have	not	blessed	you	.
我们	有	不是	蒙福	你	.

我们没有祝福你。

[wen] [ðə; ði] [ə'presə(r)] [sed] : " [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

When	the	oppressor	said	:	"	This	world	for	me	!
什么时候	这	压迫者	说	:	"	这	世界	为了	我	!

当压迫者说：“这个世界是我的！”

" [ðə; ði] [ə'prest] [rɪ'plaɪd] : " ['hevə(n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !

"	the	oppressed	replied	:	"	Heaven	for	me	!
"	这	受压迫者	回复	:	"	天堂	为了	我	!

被压迫者回答说：“天堂对我来说就是天堂！”

" [naʊ] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] ?

"	Now	what	can	he	say	?
"	现在	什么	能	他	说	?

他现在还能说什么呢?

[ɔːl] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kʌm] [frɒm; frəm] [tuː] ['kɔːzɪz] :

All	the	evils	of	the	present	come	from	two	causes	:
全部	这	罪恶	的	这	展示	来	从	二	原因	:

当今一切罪恶都源于两个原因:

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] - [ænd; ənd] - [nɜːs] [wuːndz] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

the	people	who	have	passed	through	1793	and	1814	nurse	wounds	in	their	hearts	.
这	人们	WHO	有	通过了	通过	-	和	-	护士	伤口	在	他们的	心	.

经历过 1793 年和 1814 年的人们，心中都留下了伤痕。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ; [wɒt] [wɪl] [biː; bi] , [ɪz][nɒt] [jet] .

That	which	was	is	no	more	;	what	will	be	,	is	not	yet	.
那	哪个	曾是	是	不	更多的	;	什么	将要	是	,	是	不是	然而	.

过去已成过去，未来尚未到来。

[duː; də][nɒt] [siːk] [ˌels'weə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mælədi] .

Do	not	seek	elsewhere	the	cause	of	our	malady	.
做	不是	寻找	别处	这	原因	的	我们的	弊病	.

不要从其他地方寻找我们疾病的根源。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [haʊs] [fɔːls] [ɪn]['ruːɪnz] ;

Here	is	a	man	whose	house	falls	in	ruins	;
这里	是	一个	男人	谁	房子	瀑布	在	废墟	;

这是一个房子被毁的男人；

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] .

he	has	torn	it	down	in	order	to	build	another	.
他	有	撕裂	它	向下	在	命令	到	建造	其他	.

他拆掉了原来的房子，以便建造另一栋。

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [in'kʌmbə] [ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)]

The	rubbish	encumbers	the	spot	,	and	he	waits	for	new	materials	for
这	垃圾	负担	这	点	,	和	他	等待	为了	新的	材料	为了

[hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .

his	new	home	.
他的	新的	家	.

垃圾堆积如山，他正等待着新的建材来建造他的新家。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][mɪks][ðə; ði] [sɪ'ment] ,

At	the	moment	he	has	prepared	to	cut	the	stone	and	mix	the	cement	,
在	这	片刻	他	有	准备	到	切	这	石头	和	混合	这	水泥	,

目前他已准备好切割石料和搅拌水泥。

[waɪl] ['stændɪŋ] [pɪk] [ɪn][hænd] [wɪð] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] ,

while	standing	pick	in	hand	with	sleeves	rolled	up	,
尽管	常设	挑选	在	手	和	袖子	滚动	向上	,

站着，手里拿着镐，袖子卷了起来，

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [stəʊn] ,

he	is	informed	that	there	is	no	more	stone	,
他	是	知情的	那	那里	是	不	更多的	石头	,

他被告知已经没有石头了。

[ænd; ənd][ɪz] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] ['waɪtn] [ðə; ði][əʊld] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [juːz]

and	is	advised	to	whiten	the	old	material	and	make	the	best	possible	use
和	是	建议	到	漂白	这	老的	材料	和	制作	这	最好的	可能的	使用

[ɒv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

建议将旧材料漂白，并尽可能充分利用。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][duː; də] [huː] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [nest] [aʊt]

What	can	you	expect	this	man	to	do	who	is	unwilling	to	build	his	nest	out
什么	能	你	预计	这	男人	到	做	WHO	是	不情愿	到	建造	他的	巢	出去

[ɒv; əv]['ruːɪnz] ?

of	ruins	?
的	废墟	?

你还能指望一个连在废墟中重建家园都不愿意的人做什么呢?

[ðə; ði] ['kwɒri] [ɪz] [diːp] , [ðə; ði] [tuːlz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [hjuː] [aʊt] [ðə; ði] [stəʊnz] .

The	quarry	is	deep	,	the	tools	too	weak	to	hew	out	the	stones	.
这	采石场	是	深的	,	这	工具	也	虚弱的	到	槎	出去	这	石头	.

采石场很深，工具太弱，无法凿开石头。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

" [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , " [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [stəʊnz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ; [həʊp] , [wɜːk] ,

"	they	say	to	him	,	"	we	will	draw	out	the	stones	one	by	one	;	hope	,	work	,
"	他们	说	到	他	,	"	我们	将要	画	出去	这	石头	一	经过	一	;	希望	,	工作	,

[əd'vɑːns] , [wɪð'drɔː] .

advance	,	withdraw	.
进步	,	提取	.

他们对他说："我们将一块一块地把石头移出来；希望，工作，前进，后退。"

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [tel] [hɪm] ?

"	What	do	they	not	tell	him	?
"	什么	做	他们	不是	告诉	他	?

他们还有什么没告诉他?

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊld] [haʊs] ,

And	in	the	mean	time	he	has	lost	his	old	house	,
和	在	这	意思是	时间	他	有	丢失的	他的	老的	房子	,

与此同时，他失去了自己的老房子。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [bɪlt] [ðə; ði] [njuː] ;

and	has	not	yet	built	the	new	;
和	有	不是	然而	建造	这	新的	;

尚未建成新的;

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] ,

he	does	not	know	where	to	protect	himself	from	the	rain	,
他	做	不是	知道	在哪里	到	保护	他自己	从	这	雨	,

他不知道该去哪里躲雨。

[ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [nɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] , [nɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [sliːp]

or	how	to	prepare	his	evening	meal	,	nor	where	to	work	,	nor	where	to	sleep
或者	如何	到	准备	他的	晚上	一顿饭	,	也不	在哪里	到	工作	,	也不	在哪里	到	睡觉

,

,

,

他不知道如何准备晚饭，也不知道在哪里工作，也不知道在哪里睡觉。

[nɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [daɪ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːli] [bɔːn] .

nor	where	to	die	;	and	his	children	are	newly	born	.
也不	在哪里	到	死	;	和	他的	孩子们	是	新	出生	.

他既没有地方可去，也没有地方可死；而且他的孩子们刚刚出生。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [dɪ'siːvd] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [mæn] .

I	am	much	deceived	if	we	do	not	resemble	that	man	.
我	是	很多	受骗	如果	我们	做	不是	类似	那	男人	.

如果我们长得不像那个人，那我真是太失望了。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] !

people	of	the	future	!
人们	的	这	未来	!

未来的人们!

[wen] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [bend] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [plau] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ɒv; əv]

when	on	a	warm	summer	day	you	bend	over	your	plows	in	the	green	fields	of
什么时候	在	一个	温暖的	夏天	天	你	弯曲	超过	你的	犁	在	这	绿色的	字段	的

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ;

your	native	land	;
你的	本国的	土地	;

在温暖的夏日，当你弯腰在家乡绿油油的田野里耕作时;

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] ['sʌnlaɪt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['spɒtləs] [skaɪ] , [ðə; ði] [ɜːθ] ,

when	you	see	in	the	pure	sunlight	,	under	a	spotless	sky	,	the	earth	,
什么时候	你	看	在	这	纯的	阳光	,	在下面	一个	一尘不染	天空	,	这	地球	,

当你沐浴在纯净的阳光下，在无瑕的天空下，看到地球时，

[jɔː(r); jə(r)]['fruːtf(ə)l] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌmætjʊ'taɪnəl] [rəʊb] [ɒn][ðə; ði] ['wɜːkmən] , [hɜː(r); hə(r)]

your	fruitful	mother	,	smiling	in	her	matutinal	robe	on	the	workman	,	her
你的	卓有成效	母亲	,	微笑	在	她	晨间	长袍	在	这	工人	,	她

[wel] - [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] ;

well	-	beloved	child	;
出色地	-	心爱	孩子	;

你那多产的母亲，身着晨衣，面带微笑地看着她心爱的孩子——那位工人；

[wen] ['draɪɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [ðə; ði]['həʊli]['bæptɪzəm][ɒv; əv] [swet] ,

when	drying	on	your	brow	the	holy	baptism	of	sweat	,
什么时候	烘干	在	你的	眉头	这	圣	洗礼	的	汗	,

当汗水在额头上干涸，如同神圣的洗礼，

[juː; jʊ][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst][hə'raɪz(ə)n] ,

you	cast	your	eye	over	the	vast	horizon	,
你	投掷	你的	眼睛	超过	这	广阔的	地平线	,

你将目光投向广阔的地平线，

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi][wʌn] [bleɪd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['hɑːvɪst] ,

where	there	will	not	be	one	blade	higher	than	another	in	the	human	harvest	,
在哪里	那里	将要	不是	是	一	刀刃	更高	比	其他	在	这	人类	收成	,

在人类收割的道路上，不会有任何刀刃比其他刀刃更高。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['vaɪəlɪts] [ænd; ənd] [ˌmɑːgə'riːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['raɪpənɪŋ] [ɪəz] ; [əʊ] ! [friː] [men] !

but	only	violets	and	marguerites	in	the	midst	of	ripening	ears	;	oh	!	free	men	!
但	仅有的	紫罗兰	和	雏菊	在	这	中间	的	成熟	耳朵	;	哦	!	自由的	男人	!

但只有紫罗兰和雏菊盛开在成熟的麦穗之间；哦！自由的人们！

[wen] [juː; jʊ] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hɑːvɪst] ,

when	you	thank	God	that	you	were	born	for	that	harvest	,
什么时候	你	感谢	上帝	那	你	是	出生	为了	那	收成	,

当你感谢上帝让你生来就是为了那份收获时，

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ,

think	of	those	who	are	no	more	,
思考	的	那些	WHO	是	不	更多的	,

想想那些已经逝去的人，

[tel] [jɔː'self] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['dɪəli] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ;

tell	yourself	that	we	have	dearly	purchased	the	repose	which	you	enjoy	;
告诉	你自己	那	我们	有	亲爱的	购买	这	休息	哪个	你	享受	;

要告诉自己，你所享受的这份安宁是我们付出了沉重代价才换来的；

['pɪti] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] ,

pity	us	more	than	all	your	fathers	,
遗憾	我们	更多的	比	全部	你的	父亲们	,

请怜悯我们胜过你们所有的父辈，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd][wiː; wi]

for	we	have	suffered	the	evil	which	entitled	them	to	pity	and	we
为了	我们	有	遭受	这	邪恶的	哪个	标题	他们	到	遗憾	和	我们

[hæv; həv] [lɒst] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] .

have	lost	that	which	consoled	them	.
有	丢失的	那	哪个	安慰	他们	.

因为我们遭受了他们本应得到的怜悯之苦，我们失去了他们本应得到的慰藉。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER III

章 三、

第三章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'feʃnz]

THE BEGINNING OF THE CONFESSIONS

这 开始 的 这 忏悔

《忏悔录》的开篇

[ai][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][fɜ:st]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði]['mælədi] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

I have to explain how I was first taken with the malady of the age .

我 有 到 解释 如何 我 曾是 第一的 已采取 和 这 弊病 的 这 年龄 .

我必须解释一下我最初是如何患上这种老年病的。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət]['teɪb(ə)l] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] .

I was at table , at a great supper , after a masquerade .

我 曾是 在 桌子 , 在 一个 伟大的 晚餐 , 后 一个 化装舞会 .

在化装舞会之后，我坐在餐桌旁，参加一场盛大的晚宴。

[ə'baʊt] [ˌem 'i:][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] [frendz] , ['rɪtʃli] ['kɒstju:md] , [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

About me were my friends , richly costumed , on all sides young men and women

关于 我 是 我的 朋友们 , 丰富 戏服 , 在 全部 侧面 年轻的 男人 和 女性

,

,

我周围是我的朋友们，他们身着华丽的服饰，四面八方都是年轻男女。

[ɔ:l] ['spɑ:klɪŋ] [wɪð] ['bju:ti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ; [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [ɪk'skwɪzɪt] ['dɪʃɪz] ,

all sparkling with beauty and joy ; on the right and on the left exquisite dishes ,

全部 闪闪发光 和 美丽 和 喜悦 ; 在 这 正确的 和 在 这 左边 精美的 菜肴 ,

一切都闪耀着美丽和喜悦的光芒；左右两侧是精致的菜肴，

['flægən] , ['splendə(r)] , ['flaʊəz] ; [ə'bʌv] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz][æn; ən] [əb'strepərəs] ['ɔ:kɪstrə] , [ænd; ənd]

flagons , splendor , flowers ; above my head was an obstreperous orchestra , and

酒壶 , 辉煌 , 花朵 ; 多于 我的 头 曾是 一个 喧闹的 乐队 , 和

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][maɪ] [lʌvd] [wʌn] ,

before me my loved one ,

前 我 我的 喜爱 一 ,

酒壶、华丽的装饰、鲜花；我的头顶上是喧闹的管弦乐队，而我的爱人就在我面前。

[hu:m] [ai]['aidəliaiz] .

whom I idolized .

谁 我 偶像化 .

我曾崇拜的人。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ˌnaɪn'ti:n] ; [ai][hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] [nəʊ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , [ai][hæd; həd]

I was then nineteen ; I had passed through no great misfortune , I had

我 曾是 然后 十九 ; 我 有 通过了 通过 不 伟大的 不幸 , 我 有

['sʌfəd] [frɒm; frəm][nəʊ] [dɪ'zi:z] ;

suffered from no disease ;

遭受 从 不 疾病 ;

当时我十九岁；我没有经历过什么大不幸，也没有患过什么疾病；

[maɪ] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['hɔ:ti] [ænd; ənd][fræŋk] , [maɪ] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊps]

my character was at once haughty and frank , my heart full of the hopes

我的 特点 曾是 在 一次 傲慢 和 坦率 , 我的 心 满的 的 这 希望

[ɒv; əv] [ju:θ] .

of youth .

的 青年 .

我性格既傲慢又坦率，心中充满了青春的希望。

[ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [waɪn] [fə'mentɪd] [ɪn] [maɪ] [hed] ;

The	fumes	of	wine	fermented	in	my	head	;
这	烟雾	的	葡萄酒	发酵	在	我的	头	;

酒气在我脑海中发酵;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['momənts] [ɒv; əv] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ænd; ənd]

it	was	one	of	those	moments	of	intoxication	when	all	that	one	sees	and
它	曾是	一	的	那些	时刻	的	中毒	什么时候	全部	那	一	看到	和

[h'iəz] [spiːks] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

hears	speaks	to	one	of	the	well	-	beloved	.
听到	说话	到	一	的	这	出色地	-	心爱	.

那是那种令人陶醉的时刻，你所看到的、听到的一切都与你所爱的人有关。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæsits] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

All	nature	appeared	a	beautiful	stone	with	a	thousand	facets	,	on	which	was
全部	自然	出现	一个	美丽的	石头	和	一个	千	方面	,	在	哪个	曾是

[ɛn'gɹeɪvən] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [neɪm] .

engraven	the	mysterious	name	.
雕刻	这	神秘	姓名	.

大自然仿佛是一块拥有千面的美丽石头，上面镌刻着神秘的名字。

[wʌn] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪm'breɪs] [ɔːl] [huː] [smaɪl] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː]

One	would	willingly	embrace	all	who	smile	,	and	feel	that	he	is	brother	of	all	who
一	会	心甘情愿	拥抱	全部	WHO	微笑	,	和	感觉	那	他	是	兄弟	的	全部	WHO

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

他会欣然拥抱所有面带微笑的人，并感到自己与所有活着的人都是兄弟。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] ,

My	mistress	had	granted	me	a	rendezvous	,
我的	情妇	有	的确	我	一个	会合	,

我的女主人答应和我幽会，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['dʒentli] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [glɑːs] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] [waɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn]

and	I	was	gently	raising	my	glass	to	my	lips	while	my	eyes	were	fixed	on
和	我	曾是	轻轻地	提高	我的	玻璃	到	我的	嘴唇	尽管	我的	眼睛	是	固定的	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我轻轻地举起酒杯送到唇边，目光却始终停留在她身上。

[æz; əz] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['næpkɪn] , [maɪ] [fɔːk] [fel] .

As	I	turned	to	take	a	napkin	,	my	fork	fell	.
作为	我	转向	到	拿	一个	餐巾	,	我的	叉	跌倒	.

我转身去拿餐巾纸时，叉子掉了。

[ai] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

I	stooped	to	pick	it	up	,
我	弯腰	到	挑选	它	向上	,

我弯腰把它捡了起来。

[ænd; ənd] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [reɪzd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [klɒθ] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

and	not	finding	it	at	first	I	raised	the	table	cloth	to	see	where	it	had
和	不是	寻找	它	在	第一的	我	提高	这	桌子	布	到	看	在哪里	它	有

[rəʊld] .

rolled	.
滚动	.

一开始没找到，我就掀开桌布去看它卷到哪里去了。

[ai] [ðen] [sɔ:] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][maɪ] ['mɪstrəsɪz] [fʊt] ;

I	then	saw	under	the	table	my	mistress's	foot	;
我	然后	锯	在下面	这	桌子	我的	情妇的	脚	;

然后我看到了桌子底下我女主人的脚;

[ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ;

it	touched	that	of	a	young	man	seated	beside	her	;
它	感动	那	的	一个	年轻的	男人	坐着	旁	她	;

它触动了坐在她旁边的一位年轻男子的心;

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] .

from	time	to	time	they	exchanged	a	gentle	pressure	.
从	时间	到	时间	他们	交换	一个	温和的	压力	.

他们时不时地互相施加轻微的压力。

['pɜ:fɪktli] [kɑ:m] , [aɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɔ:k] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['sʌpə(r)] .

Perfectly	calm	,	I	asked	for	another	fork	and	continued	my	supper	.
完美	冷静的	,	我	问	为了	其他	叉	和	持续	我的	晚餐	.

我镇定自若地要了另一把叉子，继续享用晚餐。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] , [ɒn][ðeə(r)][saɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət] ,

My	mistress	and	her	neighbor	,	on	their	side	,	were	very	quiet	,
我的	情妇	和	她	邻居	,	在	他们的	边	,	是	非常	安静的	,

我的女主人和她的邻居那边都很安静。

['tɔ:kɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['nevə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

talking	but	little	and	never	looking	at	each	other	.
说	但	小的	和	绝不	寻找	在	每个	其他	.

他们虽然说话，但很少交流，而且从不互相看着对方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

The	young	man	had	his	elbows	on	the	table	and	was	chatting	with	another
这	年轻的	男人	有	他的	肘部	在	这	桌子	和	曾是	聊天	和	其他

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

年轻男子双肘撑在桌子上，正和另一位女士聊天。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['nekləs] [ænd; ənd]['breɪsləts; 'breɪslɪts] .

who	was	showing	him	her	necklace	and	bracelets	.
WHO	曾是	显示	他	她	项链	和	手镯	.

她当时正在向他展示她的项链和手镯。

[maɪ] ['mɪstrəs] [sæt] ['məʊʃnləs] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [wɪð] ['læŋgə(r)] .

My	mistress	sat	motionless	,	her	eyes	fixed	and	swimming	with	languor	.
我的	情妇	卫星	静止不动	,	她	眼睛	固定的	和	游泳	和	倦怠	.

我的女主人一动不动地坐着，双眼呆滞，眼神中充满了倦怠。

[aɪ] [wɒtʃt] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sʌpə(r)] ,

I	watched	both	of	them	during	the	entire	supper	,
我	观看	两个都	的	他们	期间	这	全部的	晚餐	,

整个晚餐期间，我一直盯着他们俩。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['dʒestʃəz] [ɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'treɪ]

and	I	saw	nothing	either	in	their	gestures	or	in	their	faces	that	could	betray
和	我	锯	没有什么	任何一个	在	他们的	手势	或者	在	他们的	面孔	那	可以	背叛

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我从他们的举止和表情中，没有看出任何可能出卖他们的迹象。

['faɪnəli] , [æt; ət] [dɪ'zɜːt] , [aɪ] [drɒpt] [maɪ]['næpkɪn] ,

Finally	**,**	**at**	**dessert**	**,**	**I**	**dropped**	**my**	**napkin**	**,**
最后	,	在	甜点	,	我	掉落	我的	餐巾	,

最后，在吃甜点的时候，我的餐巾纸掉了。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**stooping**	**down**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**still**	**in**	**the**	**same**	**position**	**.**
和	弯腰	向下	锯	那	他们	是	仍然	在	这	相同的	位置	.

他弯下腰一看，发现他们仍然保持着原来的姿势。

[aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] ['eskɔːt] [maɪ] ['mɪstrəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .

I	**had**	**promised**	**to**	**escort**	**my**	**mistress**	**to**	**her**	**home**	**that**	**night**	**.**
我	有	承诺	到	护送	我的	情妇	到	她	家	那	夜晚	.

我答应过要当晚护送我的女主人回家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [friː] , ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['relətɪv] [huː]

She	**was**	**a**	**widow**	**and**	**therefore**	**free**	**,**	**living**	**alone**	**with**	**an**	**old**	**relative**	**who**
她	曾是	一个	寡妇	和	所以	自由的	,	活的	独自的	和	一个	老的	相对的	WHO

[sɜːvd] [æz; əz] ['ʃæpərəʊn] .

served	**as**	**chaperon**	**.**
服务	作为	监护人	.

她是个寡妇，因此是自由的，独自一人与一位担任监护人的年长亲戚住在一起。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

As	**I**	**was**	**crossing**	**the**	**hall**	**she**	**called**	**to**	**me**	**:**
作为	我	曾是	过境	这	大厅	她	称为	到	我	:

我穿过走廊时，她叫住了我：

" [kʌm] , ['ɒktɪv] !

"	**Come**	**,**	**Octave**	**!**
"	来	,	八度音阶	!

“来吧，奥克塔夫！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ; [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	**she**	**said**	**,**	**"**	**let**	**us**	**go**	**;**	**here**	**I**	**am**	**.**
"	她	说	,	"	让	我们	去	;	这里	我	是	.

她说：“我们走吧；我在这里。”

" [aɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .

"	**I**	**laughed**	**,**	**and**	**passed**	**out**	**without**	**replying**	**.**
"	我	笑了	,	和	通过了	出去	没有	回复	.

我笑了，然后没回答就晕了过去。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] .

After	**walking**	**a**	**short**	**distance**	**I**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**stone**	**projecting**	**from**	**a**	**wall**	**.**
后	步行	一个	短的	距离	我	卫星	向下	在	一个	石头	投影	从	一个	墙	.

走了不远，我就坐在了一块从墙上伸出的石头上。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ;

I	**do**	**not**	**know**	**what**	**my**	**thoughts**	**were**	**;**
我	做	不是	知道	什么	我的	想法	是	;

我不知道我当时在想什么；

[aɪ][sæt][æz; əz] [ɪf] ['stjuːpɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'feɪθflnəs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]

I	**sat**	**as**	**if**	**stupefied**	**by**	**the**	**unfaithfulness**	**of**	**one**	**of**	**whom**	**I**	**had**	**never**
我	卫星	作为	如果	目瞪口呆	经过	这	不忠	的	一	的	谁	我	有	绝不

[biːn] ['dʒeləs] ,

been	**jealous**	**,**
到过	嫉妒的	,

我呆坐在那里，仿佛被一个我从未嫉妒过的人的背叛震惊得说不出话来。

[huːm] [ai][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] .

whom	I	had	never	had	cause	to	suspect	.
谁	我	有	绝不	有	原因	到	怀疑	.

我从未有过任何理由怀疑他。

[wɒt] [ai][hæd; həd] [siːn] [left] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] ;

What	I	had	seen	left	no	room	for	doubt	;
什么	我	有	已见	左边	不	房间	为了	怀疑	;

我所看到的一切都毋庸置疑；

[ai][wɒz; wəz] [feld] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [strəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌb] .

I	was	felled	as	if	by	a	stroke	from	a	club	.
我	曾是	倒下	作为	如果	经过	一个	中风	从	一个	俱乐部	.

我像被球棒击中一样倒下了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [rɪ'membə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz][ai][sæt][ðeə(r)] , [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mə'kænɪkli] [ʌp]

The	only	thing	I	remember	doing	as	I	sat	there	,	was	looking	mechanically	up
这	仅有的	事物	我	记住	正在做	作为	我	卫星	那里	,	曾是	寻找	机械地	向上

[æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

at	the	sky	,
在	这	天空	,

我坐在那里，唯一记得自己做的事情就是机械地抬头望着天空。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][stɑː(r)] [ʃuːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] , [ai] [sə'luːtɪd] [ðæt] ['fjuːdʒətɪv] [gliːm] ,

and	,	seeing	a	star	shoot	across	the	heavens	,	I	saluted	that	fugitive	gleam	,
和	,	看到	一个	星星	射击	穿过	这	天	,	我	敬礼	那	逃犯	闪耀	,

看到一颗流星划过天际，我向那转瞬即逝的光芒致敬。

[ɪn] [wɪtʃ] ['poʊəts] [siː] [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [tʊk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

in	which	poets	see	a	worn	-	out	world	,	and	gravely	took	off	my	hat	to	it	.
在	哪个	诗人	看	一个	磨损	-	出去	世界	,	和	严重地	采取	离开	我的	帽子	到	它	.

诗人眼中看到的是一个破败的世界，我郑重地向它脱帽致敬。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] ['veri] ['kwaɪətli] , [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl]

I	returned	to	my	home	very	quietly	,	experiencing	nothing	,	as	if	deprived	of	all
我	返回	到	我的	家	非常	悄悄	,	体验	没有什么	,	作为	如果	被剥夺的	的	全部

[sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

sensation	and	reflection	.
感觉	和	反射	.

我静静地回到家，感觉不到任何东西，仿佛被剥夺了所有的感觉和思考能力。

[ai] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ;

I	undressed	and	retired	;
我	脱光衣服	和	退休	;

我脱了衣服，然后回房休息；

['hɑːdli] [hæd; həd][maɪ] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['vendʒəns] [siːzd] [ˌem 'iː]

hardly	had	my	head	touched	the	pillow	when	the	spirit	of	vengeance	seized	me
几乎	有	我的	头	感动	这	枕头	什么时候	这	精神	的	复仇	查获	我

[wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ai] ['sʌd(ə)nli] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][maɪ] ['mʌs(ə)lz]

with	such	force	that	I	suddenly	sat	bolt	upright	against	the	wall	as	if	all	my	muscles
和	这样的	力量	那	我	突然	卫星	螺栓	直立	反对	这	墙	作为	如果	全部	我的	肌肉

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] .

were	made	of	wood	.
是	制成	的	木头	.

我头刚沾到枕头，复仇的念头就猛地攫住了我，我猛地坐直靠在墙上，仿佛我全身的肌肉都变成了木头。

[ai] [ðen] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][maɪ][bed] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] ;

I	then	jumped	from	my	bed	with	a	cry	of	pain	;
我	然后	跳了起来	从	我的	床	和	一个	哭	的	疼痛	;

然后我痛得叫了一声，从床上跳了起来；

[ai][kʊd; kəd] [wɔːk] ['əʊnli][ɒn][maɪ] [hiːlz] , [ðə; ði] [nɜːvz] [ɪn][maɪ] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] .

I	could	walk	only	on	my	heels	,	the	nerves	in	my	toes	were	so	irritated	.
我	可以	走	仅有的	在	我的	高跟鞋	,	这	神经	在	我的	脚趾	是	所以	受刺激	.

我只能用脚后跟走路，脚趾上的神经非常敏感。

[ai] [pɑːst] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [kəm'pliːtli] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .

I	passed	an	hour	in	this	way	,	completely	beside	myself	,	and	stiff	as	a	skeleton	.
我	通过了	一个	小时	在	这	方式	,	完全地	旁	我	,	和	僵硬的	作为	一个	骨骼	.

我就这样度过了一个小时，完全神志不清，浑身僵硬得像个骷髅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

It	was	the	first	burst	of	passion	I	had	ever	experienced	.
它	曾是	这	第一的	爆裂	的	热情	我	有	曾经	经验丰富的	.

那是我第一次感受到如此强烈的激情。

[ðə; ði][mæn][ai][hæd; həd] [sə'praɪzd] [wɪð] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

The	man	I	had	surprised	with	my	mistress	was	one	of	my	most	intimate	friends	.
这	男人	我	有	惊讶	和	我的	情妇	曾是	一	的	我的	最多	亲密的	朋友们	.

我让情妇出其不意地接近的那个人，竟然是我最亲密的朋友之一。

[ai] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [nemd]

I	went	to	his	house	the	next	day	,	in	company	with	a	young	lawyer	named	Desgenais	;
我	去	到	他的	房子	这	下一个	天	,	在	公司	和	一个	年轻的	律师	命名	-	;

第二天，我和一位名叫德热奈的年轻律师一起去了他家；

[wiː; wi] [tʊk] ['pistlz] , [ə'nʌðə(r)] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [vɪn'senz] .

we	took	pistols	,	another	witness	,	and	repaired	to	the	woods	of	Vincennes	.
我们	采取	手枪	,	其他	证人	,	和	已修复	到	这	树林	的	文森斯	.

我们带上手枪和另一名证人，前往文森斯的树林。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ai] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ædvəsəri] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm] ;

On	the	way	I	avoided	speaking	to	my	adversary	or	even	approaching	him	;
在	这	方式	我	避免	请讲	到	我的	对手	或者	甚至	接近	他	;

在路上，我尽量避免与我的对手交谈，甚至避免接近他；

[ðʌs] [ai] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔː(r)] [straɪk] [hɪm] ,

thus	I	resisted	the	temptation	to	insult	or	strike	him	,
因此	我	抵抗	这	诱惑	到	侮辱	或者	罢工	他	,

因此，我克制住了侮辱或殴打他的冲动。

[ə; eɪ] ['juːsləs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [lɔː] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [kəʊd] .

a	useless	form	of	violence	at	a	time	when	the	law	recognized	the	code	.
一个	无用	形式	的	暴力	在	一个	时间	什么时候	这	法律	认可	这	代码	.

在法律承认这种行为准则的时代，这是一种毫无意义的暴力形式。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'muːv] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪm] .

But	I	could	not	remove	my	eyes	from	him	.
但	我	可以	不是	消除	我的	眼睛	从	他	.

但我却无法将目光从他身上移开。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,

He	was	the	companion	of	my	childhood	,
他	曾是	这	伴侣	的	我的	童年	,

他是我童年的玩伴，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][kləusɪst] [ˈɪntɪməsi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] .

and	we	had	lived	in	the	closest	intimacy	for	many	years	.
和	我们	有	居住地	在	这	最接近	亲密关系	为了	许多	年	.

我们多年来一直过着非常亲密的生活。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈpɜːfɪktli] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈmɪstrəs] ,

He	understood	perfectly	my	love	for	my	mistress	,
他	理解	完美	我的	爱	为了	我的	情妇	,

他完全理解我对情妇的爱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [bɒndz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪkrɪd] [tuː; tə]

and	had	several	times	intimated	that	bonds	of	this	kind	were	sacred	to
和	有	一些	时代	暗示	那	债券	的	这	种类	是	神圣	到

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

他曾多次暗示，这种友谊对朋友来说是神圣的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [səˈplɑːnt] [ˌem ˈiː] ,

and	that	he	would	be	incapable	of	an	attempt	to	supplant	me	,
和	那	他	会	是	无法	的	一个	试图	到	取代	我	,

他不可能试图取代我。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwʊmən] .

even	if	he	loved	the	same	woman	.
甚至	如果	他	喜爱	这	相同的	女士	.

即使他爱的是同一个女人。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ai][hæd; həd] [ˈpɜːfɪkt] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [pəˈhæps] [ˈnevə(r)] [prest] [ðə; ði][hænd]

I	had	perfect	confidence	in	him	and	I	had	perhaps	never	pressed	the	hand
我	有	完美的	信心	在	他	和	我	有	也许	绝不	按下	这	手

[ɒv; əv] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃə(r)] [mɔː(r)] [ˈkɔːdiəli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

of	any	human	creature	more	cordially	than	his	.
的	任何	人类	生物	更多的	诚挚地	比	他的	.

我对他充满信心，我或许从未像和他那样热情地握过任何人的手。

[ˈiːgəli] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [ai][ˈskruːtənaɪzd] [ðɪs] [mæn] [huːm] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv]

Eagerly	and	curiously	I	scrutinized	this	man	whom	I	had	heard	speak	of	love
急切地	和	奇怪的是	我	仔细审查	这	男人	谁	我	有	听到	说话	的	爱

[laɪk] [æn; ən] [ænˈtiːk] [ˈhɪərəʊ][ænd; ənd] [huːm] [jet] [ai][hæd; həd] [kɔːt] [kəˈresɪŋ] [maɪ] [ˈmɪstrəs] .

like	an	antique	hero	and	whom	yet	I	had	caught	caressing	my	mistress	.
喜欢	一个	古董	英雄	和	谁	然而	我	有	捕捉	爱抚	我的	情妇	.

我急切而好奇地审视着这个男人，我曾听他像古代英雄一样谈论爱情，然而我却撞见他抚摸着我的情妇。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][ai][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] ;

It	was	the	first	time	in	my	life	I	had	seen	a	monster	;
它	曾是	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	有	已见	一个	怪物	;

那是我生平第一次见到怪物；

[ai] [ˈmeʒəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhægəd] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [ðɪs] .

I	measured	him	with	a	haggard	eye	to	see	what	manner	of	man	was	this	.
我	测量	他	和	一个	枯槁	眼睛	到	看	什么	方式	的	男人	曾是	这	.

我用疲惫的目光打量着他，想看看这究竟是怎样一个人。

[hiː; hi] [huːm] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ten] [jˈiəz] [əʊld] ,

He	whom	I	had	known	since	he	was	ten	years	old	,
他	谁	我	有	已知	自从	他	曾是	十	年	老的	,

我从他十岁起就认识他，

[wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['frendʃɪp] ,

with	whom	I	had	lived	in	the	most	perfect	friendship	,
和	谁	我	有	居住地	在	这	最多	完美的	友谊	,

我曾与他/她拥有最完美的友谊，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] .

it	seemed	to	me	I	had	never	seen	him	.
它	似乎	到	我	我	有	绝不	已见	他	.

我感觉自己好像从来没见过他。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

Allow	me	a	comparison	.
允许	我	一个	比较	.

请允许我做个比较。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['spæniʃ] [pleɪ] , [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

There	is	a	Spanish	play	,	familiar	to	all	the	world	,
那里	是	一个	西班牙语	玩	,	熟悉的	到	全部	这	世界	,

有一部西班牙戏剧，举世闻名。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stəʊn] ['stætʃuː] ['kɒmz] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒflɪgət] , [sent] ['ðɪðə(r)] [baɪ][dɪ'vaɪn]

in	which	a	stone	statue	comes	to	sup	with	a	profligate	,	sent	thither	by	divine
在	哪个	一个	石头	雕像	来	到	上	和	一个	挥霍无度	,	发送	那里	经过	神圣的

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

其中一个石像前来与一个浪荡子共进晚餐，而这个浪荡子是被神明的正义派到那里来的。

[ðə; ði] ['prɒflɪgət] [pʊts] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] ['fɔːsɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'fekt]

The	profligate	puts	a	good	face	on	the	matter	and	forces	himself	to	affect
这	挥霍无度	放置	一个	好的	脸	在	这	事情	和	力量	他自己	到	影响

[ɪn'dɪfrəns] ;

indifference	;
漠不关心	;

放荡不羁之人强颜欢笑，装出一副漠不关心的样子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['stætʃuː][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ,

but	the	statue	asks	for	his	hand	,
但	这	雕像	问	为了	他的	手	,

但雕像却向他求婚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [tʃɪl]

and	when	he	has	extended	it	he	feels	himself	seized	by	a	mortal	chill
和	什么时候	他	有	扩展	它	他	感觉	他自己	查获	经过	一个	凡人	寒意

[ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn] [kən'vʌlʃnz] .

and	falls	in	convulsions	.
和	瀑布	在	抽搐	.

当他伸长手臂时，他感到一阵致命的寒意袭来，随即抽搐起来。

[wen'evə(r)] [ai][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [kən'faid] [ɪn] ['eni] [wʌn] , ['aɪðə(r)] [frend] [ɔː(r)] ['mɪstrəs] ,

Whenever	I	have	loved	and	confided	in	any	one	,	either	friend	or	mistress	,
每当	我	有	喜爱	和	坦白	在	任何	一	,	任何一个	朋友	或者	情妇	,

每当我爱上并信任任何人，无论是朋友还是情人，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] ,

and	suddenly	discover	that	I	have	been	deceived	,
和	突然	发现	那	我	有	到过	受骗	,

突然发现自己被骗了，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [ɒn][ˌem 'i:][baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][klɑ:sp]
I **can** **only** **describe** **the** **effect** **produced** **on** **me** **by** **comparing** **it** **to** **the** **clasp**
我 能 仅有的 描述 这 影响 生产 在 我 经过 比较 它 到 这 搭扣
[ɒv; əv] [ðæt] ['mɑ:b(ə)l][hænd] .
of **that** **marble** **hand** **.**
的 那 大理石 手 .

我只能通过将它比作那只大理石手的紧握来描述它对我产生的影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] ,
It **is** **the** **actual** **impression** **of** **marble** **,**
它 是 这 实际的 印象 的 大理石 ,

这是大理石的真实印记。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [stəʊn] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ˌem 'i:] .
it **is** **as** **if** **a** **man** **of** **stone** **had** **embraced** **me** **.**
它 是 作为 如果 一个 男人 的 石头 有 拥抱 我 .

感觉就像被一个石头人拥抱了一样。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒkt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][æt; ət][maɪ][dɔ:(r)] ;
this **horrible** **apparition** **has** **knocked** **more** **than** **once** **at** **my** **door** **;**
这 可怕 幻影 有 敲门 更多的 比 一次 在 我的 门 ;

这个可怕的幽灵不止一次敲过我的门;

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][wi:; wi][hæv; həv] [sʌp] [tə'geðə(r)] .
more **than** **once** **we** **have** **supped** **together** **.**
更多的 比 一次 我们 有 喝 一起 .

我们不止一次一起吃过晚饭。

[wen] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [meɪd] [wi:; wi] [pleɪst] [ɑ:'selvz] [ɪn][laɪn] , ['feɪsɪŋ] [i:tʃ]
When **the** **arrangements** **were** **all** **made** **we** **placed** **ourselves** **in** **line** **,** **facing** **each**
什么时候 这 安排 是 全部 制成 我们 放置 我们自己 在 线 , 面向 每个
['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['sləʊli] [əd'vɑ:nsɪŋ] .
other **and** **slowly** **advancing** **.**
其他 和 缓慢地 前进 .

一切安排妥当后，我们排成一列，面对面，缓缓向前走去。

[maɪ] ['ædvəsəri] ['faɪəd][ðə; ði][fɜ:st] [ʃɒt] , ['wu:ndɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m] .
My **adversary** **fired** **the** **first** **shot** **,** **wounding** **me** **in** **the** **right** **arm** **.**
我的 对手 被解雇 这 第一的 射击 , 受伤 我 在 这 正确的 手臂 .

我的对手先开了一枪，击中了我的右臂。

[ai] [ɪ'mi:diətli] [si:zd] [maɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ; [bʌt; bət][maɪ] [streŋθ] [feɪld] ,
I **immediately** **seized** **my** **pistol** **in** **the** **other** **hand** **;** **but** **my** **strength** **failed** **,**
我 立即地 查获 我的 手枪 在 这 其他 手 ; 但 我的 力量 失败的 ,

我立刻用另一只手抓住了手枪；但我力气不够了。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:] ; [ai] [fel] [ɒn][wʌn] [ni:] .
I **could** **not** **raise** **it** **;** **I** **fell** **on** **one** **knee** **.**
我 可以 不是 增加 它 ; 我 跌倒 在 一 膝盖 .

我抬不起头来，单膝跪倒在地。

[ðen] [ai] [sɔ:] [maɪ] ['enəmi] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][ɒn]
Then **I** **saw** **my** **enemy** **running** **up** **to** **me** **with** **an** **expression** **of** **great** **anxiety** **on**
然后 我 锯 我的 敌人 跑步 向上 到 我 和 一个 表达 的 伟大的 焦虑 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his **face** **,**
他的 脸 ,

然后我看到我的敌人朝我跑来，脸上带着极度焦虑的表情。

[ænd; ənd] ['veri] [peɪl] .

and	very	pale	.
和	非常	苍白	.

而且脸色非常苍白。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [maɪ]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

Seeing	that	I	was	wounded	,	my	seconds	hastened	to	my	side	,
看到	那	我	曾是	受伤	,	我的	秒	加快	到	我的	边	,

看到我受伤，我的助手们立刻赶到我身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd] [siːzd] [maɪ] ['wuːndɪd] [ɑːm] .

but	he	pushed	them	aside	and	seized	my	wounded	arm	.
但	他	推动	他们	旁边	和	查获	我的	受伤	手臂	.

但他一把推开他们，抓住我受伤的手臂。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][set] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tens]

His	teeth	were	set	,	and	I	could	see	that	he	was	suffering	intense
他的	牙齿	是	放	,	和	我	可以	看	那	他	曾是	痛苦	激烈的

['æŋgwɪʃ] .

anguish	.
痛苦	.

他咬紧牙关，我能看出他正在承受巨大的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['ægəni][wɒz; wəz][æz; əz] ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz][mæn][kæn; kən] [ɪk'spɪəriəns] .

His	agony	was	as	frightful	as	man	can	experience	.
他的	痛苦	曾是	作为	可怕	作为	男人	能	经验	.

他所遭受的痛苦是人类所能经历的最可怕的。

" [gəʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [gəʊ] , [stɑːntʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] — — -

"	he	cried	;	"	go	,	stanch	your	wound	at	the	house	of	—	—	-
"	他	哭	;	"	去	,	立柱	你的	伤口	在	这	房子	的	—	—	-

他喊道：“去——家止住你的伤口吧！”

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][aɪ] .

"	He	choked	,	and	so	did	I	.
"	他	窒息	,	和	所以	做过	我	.

他噎住了，我也噎住了。

[aɪ][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

I	was	placed	in	a	cab	,	where	I	found	a	physician	.
我	曾是	放置	在	一个	出租车	,	在哪里	我	成立	一个	医生	.

我被安排坐上一辆出租车，在车上找到了一位医生。

[maɪ] [wuːnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['deɪndʒərəs] , [ðə; ði] [bəʊn] ['biːɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] ,

My	wound	was	not	dangerous	,	the	bone	being	untouched	,
我的	伤口	曾是	不是	危险的	,	这	骨	存在	未受触碰	,

我的伤口并不危险，因为骨头没有伤到。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['prɒpəli]

but	I	was	in	such	a	state	of	excitation	that	it	was	impossible	properly
但	我	曾是	在	这样的	一个	状态	的	励磁	那	它	曾是	不可能的	适当地

[tuː; tə] [dres] [maɪ] [wuːnd] .

to	dress	my	wound	.
到	裙子	我的	伤口	.

但我当时情绪非常激动，根本无法好好包扎伤口。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [draɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] [æt; ət]

As	they	were	about	to	drive	from	the	field	I	saw	a	trembling	hand	at
作为	他们	是	关于	到	驾驶	从	这	场地	我	锯	一个	发抖	手	在

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [kæb] ;

the	door	of	my	cab	;
这	门	的	我的	出租车	;

当他们正要驾车离开田地时，我看到一只颤抖的手放在我的驾驶室门口；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ædvəsəri] .

it	was	that	of	my	adversary	.
它	曾是	那	的	我的	对手	.

那是我对手的。

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ;

I	shook	my	head	in	reply	;
我	摇晃	我的	头	在	回复	;

我摇了摇头作为回应；

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] ,

I	was	in	such	a	rage	that	I	could	not	pardon	him	,
我	曾是	在	这样的	一个	愤怒	那	我	可以	不是	赦免	他	,

我当时怒不可遏，根本无法原谅他。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pentəns] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪə(r)] .

although	I	felt	that	his	repentance	was	sincere	.
虽然	我	毛毡	那	他的	悔改	曾是	真诚	.

虽然我觉得他的忏悔是真诚的。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [riːtʃt] [həʊm] [ai] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd] [felt] [rɪ'liːvd] ,

By	the	time	I	reached	home	I	had	lost	much	blood	and	felt	relieved	,
经过	这	时间	我	达到	家	我	有	丢失的	很多	血	和	毛毡	松了口气	,

到家时，我已经失血过多，反而感到如释重负。

[fɔː(r); fə(r)] ['fiːblnəs] [seɪvd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [hɑːm]

for	feebleness	saved	me	from	the	anger	which	was	doing	me	more	harm
为了	虚弱	已保存	我	从	这	愤怒	哪个	曾是	正在做	我	更多的	伤害

[ðæn; ðən] [maɪ] [wuːnd] .

than	my	wound	.
比	我的	伤口	.

正是我的软弱让我免于愤怒的折磨，因为愤怒带给我的伤害比我的伤口还要大。

[ai] ['wɪlɪŋli] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [maɪ] [bed] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

I	willingly	retired	to	my	bed	and	called	for	a	glass	of	water	,
我	心甘情愿	退休	到	我的	床	和	称为	为了	一个	玻璃	的	水	,

我心甘情愿地回到床上，叫人给我倒了杯水。

[wɪtʃ] [ai] [gʌlp] [daʊn] [wɪð] ['relɪʃ] .

which	I	gulped	down	with	relish	.
哪个	我	吞咽	向下	和	尽情享用	.

我津津有味地狼吞虎咽地吃完了。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'tækt] [baɪ] ['fiːvə(r)] .

But	I	was	soon	attacked	by	fever	.
但	我	曾是	很快	遭到攻击	经过	发烧	.

但我很快就发烧了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] .

It	was	then	I	began	to	shed	tears	.
它	曾是	然后	我	开始	到	棚	眼泪	.

那时我开始流泪。

[ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] ,

I	could	understand	that	my	mistress	had	ceased	to	love	me	,
我	可以	理解	那	我的	情妇	有	停止	到	爱	我	,

我能理解我的女主人已经不再爱我了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] .

but	not	that	she	could	deceive	me	.
但	不是	那	她	可以	欺骗	我	.

但她不可能骗过我。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['naɪðə(r)] ['dju:ti] [nɔ:(r)] ['ɪntrəst] ,

I	could	not	comprehend	why	a	woman	,	who	was	forced	to	it	by	neither	duty	nor	interest	,
我	可以	不是	理解	为什么	一个	女士	,	WHO	曾是	强制	到	它	经过	两者都不	责任	也不	兴趣	,

我无法理解，为什么一个既非出于责任也非出于自身利益而被逼这样做的女人，

[kʊd; kəd] [laɪ] [tu:; tə] [wʌn] [mæn] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] .

could	lie	to	one	man	when	she	loved	another	.
可以	说谎	到	一	男人	什么时候	她	喜爱	其他	.

她爱着另一个男人，却可以对一个男人撒谎。

['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ai] [ɑ:skt] [maɪ] [frend] - [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['pɒsəb(ə)l] .

Twenty	times	a	day	I	asked	my	friend	Desgenais	how	that	could	be	possible	.
二十	时代	一个	天	我	问	我的	朋友	-	如何	那	可以	是	可能的	.

我一天问我的朋友德斯热奈斯二十次，这怎么可能。

" [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ai] [sed] , " [ɔ:(r)] [ɪf] [ai] [sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

"	If	I	were	her	husband	,	"	I	said	,	"	or	if	I	supported	her	,
"	如果	我	是	她	丈夫	,	"	我	说	,	"	或者	如果	我	有	她	,

“如果我是她丈夫，”我说，“或者如果我是她的经济支柱，

[ai][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ;

I	could	easily	understand	how	she	might	be	tempted	to	deceive	me	;
我	可以	容易地	理解	如何	她	可能	是	受诱惑	到	欺骗	我	;

我很容易理解她为什么会想要欺骗我；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [waɪ] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] ?

but	if	she	no	longer	loves	me	,	why	deceive	me	?
但	如果	她	不	更长	爱	我	,	为什么	欺骗	我	?

但如果她不再爱我了，为什么要欺骗我?

" [ai] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [laɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ; [ai] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

"	I	did	not	understand	how	any	one	could	lie	for	love	;	I	was	but	a	child	,
"	我	做过	不是	理解	如何	任何	一	可以	说谎	为了	爱	;	我	曾是	但	一个	孩子	,

“我当时还小，不明白为什么有人会为了爱情撒谎。”

[ðen] , [bʌt; bət] [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .

then	,	but	I	confess	that	I	do	not	understand	it	yet	.
然后	,	但	我	承认	那	我	做	不是	理解	它	然而	.

但我承认，我目前还不理解。

['evri] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Every	time	I	have	loved	a	woman	I	have	told	her	of	it	,
每一个	时间	我	有	喜爱	一个	女士	我	有	讲述	她	的	它	,

每次我爱上一个女人，我都会告诉她。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ai][hæv; həv] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

and	when	I	ceased	to	love	her	I	have	confessed	it	with	the	same
和	什么时候	我	停止	到	爱	她	我	有	坦白	它	和	这	相同的

[sɪn'serəti] ,

sincerity	,
诚意	,

当我不再爱她时，我也以同样的真诚向她坦白了。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɜːnd]

having	always	thought	that	in	matters	of	this	kind	the	will	was	not	concerned
拥有	总是	想法	那	在	事情	的	这	种类	这	将要	曾是	不是	担心的

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kraɪm] [bʌt; bət] ['fɔːlshʊd] .

and	that	there	was	no	crime	but	falsehood	.
和	那	那里	曾是	不	犯罪	但	谬误	.

我一直认为，在这种事情上，意志无关紧要，除了说谎之外，没有其他罪行。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] - [rɪ'plaɪd] :

To	all	this	Desgenais	replied	:
到	全部	这	-	回复	:

德斯热奈斯对此回答道：

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] ; ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

"	She	is	unworthy	;	promise	me	that	you	will	never	see	her	again	.
"	她	是	不配	;	承诺	我	那	你	将要	绝不	看	她	再次	.

她不配；答应我你永远不要再见她。

" [ai] ['səʊləmli] ['prɒmɪst] .

"	I	solemnly	promised	.
"	我	庄严地	承诺	.

我郑重承诺。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ]

He	advised	me	,	moreover	,	not	to	write	to	her	,	not	even	to	reproach
他	建议	我	,	而且	,	不是	到	写	到	她	,	不是	甚至	到	责备

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

此外，他还劝我不要给她写信，甚至不要责备她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

and	if	she	wrote	to	me	not	to	reply	.
和	如果	她	写道	到	我	不是	到	回复	.

如果她写信给我，我不要回复。

[ai] ['prɒmɪst] [ɔːl] , [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪg'zækt]

I	promised	all	,	with	some	surprise	that	he	should	consider	it	necessary	to	exact
我	承诺	全部	,	和	一些	惊喜	那	他	应该	考虑	它	必要的	到	精确的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pledʒ] .

such	a	pledge	.
这样的	一个	保证	.

我向他承诺了一切，但令我有些惊讶的是，他竟然认为有必要要求我做出这样的承诺。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ai] [dɪd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ruːm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ]

the	first	thing	I	did	when	I	was	able	to	leave	my	room	was	to	visit	my
这	第一的	事物	我	做过	什么时候	我	曾是	有能力的	到	离开	我的	房间	曾是	到	访问	我的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

我一能离开房间，做的第一件事就是去拜访我的女主人。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

I	found	her	alone	,	seated	in	the	corner	of	her	room	,
我	成立	她	独自的	,	坐着	在	这	角落	的	她	房间	,

我发现她独自一人坐在房间的角落里。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

with	an	expression	of	sorrow	on	her	face	and	an	appearance	of
和	一个	表达	的	悲哀	在	她	脸	和	一个	外貌	的

['dʒen(ə)rəl] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

general	disorder	in	her	surroundings	.
一般的	紊乱	在	她	周围环境	.

她脸上带着悲伤的表情，周围环境一片混乱。

[ai] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['vaɪələnt] [ri'prəutʃ] ; [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

I	overwhelmed	her	with	violent	reproaches	;	I	was	intoxicated	with	despair	.
我	不堪重负	她	和	暴力	责备	;	我	曾是	酣	和	绝望	.

我用激烈的责备淹没了她；我被绝望冲昏了头脑。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] [griːf] [ai] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [geɪv] [friː] [kɔːs] [tuː; tə] [maɪ] [tɪəz] .

In	a	paroxysm	of	grief	I	fell	on	the	bed	and	gave	free	course	to	my	tears	.
在	一个	发作	的	悲伤	我	跌倒	在	这	床	和	给予	自由的	课程	到	我的	眼泪	.

悲痛欲绝的我倒在床上，放声痛哭。

" [ɑː] ! ['feɪθləs] [wʌn] ! [retʃ] !

"	Ah	!	faithless	one	!	wretch	!
"	啊	!	不忠	一	!	可怜虫	!

“啊！背信弃义的人！可怜的人！”

" [ai] [kraɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [sɒbz] , " [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	I	cried	between	my	sobs	,	"	you	knew	that	it	would	kill	me	.
"	我	哭	之间	我的	啜泣	,	"	你	知道	那	它	会	杀	我	.

我抽泣着说：“你知道这会要了我的命。”

[dɪd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [pliːz] [juː; jʊ] ?

Did	the	prospect	please	you	?
做过	这	前景	请	你	?

你对这个前景满意吗?

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

What	have	I	done	to	you	?
什么	有	我	完毕	到	你	?

我究竟对你做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] ,

"	She	threw	her	arms	around	my	neck	,	saying	that	she	had	been	tempted	,
"	她	扔	她	武器	大约	我的	脖子	,	说	那	她	有	到过	受诱惑	,

她一把搂住我的脖子，说她受到了诱惑。

[ðæt] [maɪ] ['raɪv(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

that	my	rival	had	intoxicated	her	at	that	fatal	supper	,	but	that	she
那	我的	竞争对手	有	酣	她	在	那	致命的	晚餐	,	但	那	她

[hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz] ;

had	never	been	his	;
有	绝不	到过	他的	;

我的情敌在那场致命的晚餐上让她喝醉了，但她从来就不是他的。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜ:'self] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [fə'getflnəs] ;

that	she	had	abandoned	herself	in	a	moment	of	forgetfulness	;
那	她	有	弃	她自己	在	一个	片刻	的	健忘	;

她一时疏忽，忘却了一切；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [kraɪm] ;

that	she	had	committed	a	fault	but	not	a	crime	;
那	她	有	坚定的	一个	过错	但	不是	一个	犯罪	;

她犯了错，但没有犯罪；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['pɑ:d(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wʊd] [daɪ] .

but	that	if	I	would	not	pardon	her	,	she	,	too	,	would	die	.
但	那	如果	我	会	不是	赦免	她	,	她	,	也	,	会	死	.

但如果我不赦免她，她也会死。

[ɔ:l] [ðæt] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'pentəns] [hæz; həz][ɒv; əv] [tɪəz] , [ɔ:l] [ðæt] ['sɒrəʊ] [hæz; həz][ɒv; əv] ['eləkwəns] ,

All	that	sincere	repentance	has	of	tears	,	all	that	sorrow	has	of	eloquence	,
全部	那	真诚	悔改	有	的	眼泪	,	全部	那	悲哀	有	的	口才	,

真诚的忏悔都饱含泪水，悲伤都充满雄辩。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kən'səʊl] [ˌem 'i:] ; [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔ:t] , [hɜ:(r); hə(r)] [dres]

she	exhausted	in	order	to	console	me	;	pale	and	distraught	,	her	dress
她	筋疲力尽的	在	命令	到	安慰	我	;	苍白	和	心烦意乱	,	她	裙子

[dɪ'reɪndʒd] ,

deranged	,
精神错乱	,

她为了安慰我而筋疲力尽；脸色苍白，神情恍惚，衣衫凌乱。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ʃi:; ʃi] [ni:ld] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

her	hair	falling	over	her	shoulders	,	she	kneeled	in	the	middle	of	her
她	头发	坠落	超过	她	肩膀	,	她	跪着	在	这	中间	的	她

['tʃeɪmbə(r)] ;

chamber	;
房间	;

她披散着头发，跪在房间中央；

['nevə(r)][hæv; həv][aɪ] [si:n] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

never	have	I	seen	anything	so	beautiful	,
绝不	有	我	已见	任何事物	所以	美丽的	,

我从未见过如此美丽的景象。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʌdə] [wɪð] ['hɒrə(r)][æz; əz][maɪ] ['sensɪz] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

and	I	shuddered	with	horror	as	my	senses	revolted	at	the	sight	.
和	我	颤抖	和	恐怖	作为	我的	感官	反抗	在	这	视线	.

眼前的景象令我毛骨悚然，我的感官感到一阵反胃。

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [krʌʃt] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][də'rekt][maɪ] ['tɒtərɪŋ] [steps] .

I	went	away	crushed	,	scarcely	able	to	direct	my	tottering	steps	.
我	去	离开	碎	,	几乎	有能力的	到	直接的	我的	颤巍巍	步骤	.

我垂头丧气地离开了，几乎无法控制自己摇摇晃晃的步伐。

[aɪ] [wɪʃt] ['nevə(r)][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ]

I	wished	never	to	see	her	again	;	but	in	a	quarter	of	an	hour	I
我	希望	绝不	到	看	她	再次	;	但	在	一个	四分之一	的	一个	小时	我

[rɪ'tɜ:nd] .

returned	.
返回	.

我本希望永远不再见到她；但一刻钟后，我又回来了。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['despərət] [rɪ'zɒlv] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:md] ;

I	do	not	know	what	desperate	resolve	I	had	formed	;
我	做	不是	知道	什么	绝望的	解决	我	有	形成	;

我不知道自己当时究竟是出于怎样的绝望决心；

[ai] [ɪkˈspɪərɪənst] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪn] [wʌns] [mɔː(r)] ,

I	experienced	a	full	desire	to	know	her	mine	once	more	,
我	经验丰富的	一个	满的	欲望	到	知道	她	矿	一次	更多的	,

我无比渴望再次拥有她，让她成为我的女人。

[tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˈbɪtənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

to	drain	the	cup	of	tears	and	bitterness	to	the	dregs	,	and	then	to	die	with	her	.
到	流走	这	杯子	的	眼泪	和	苦味	到	这	渣	,	和	然后	到	死	和	她	.

将杯中的泪水和苦涩一饮而尽，然后与她一同死去。

[ɪn] [ʃɔːt] [ai] [əbˈhɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [jet] [ai][ˈaidəliaiz][hɜː(r); hə(r)] ; [ai] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [ˈruːɪn] ,

In	short	I	abhorred	her	,	yet	I	idolized	her	;	I	felt	that	her	love	was	ruin	,
在	短的	我	令人厌恶	她	,	然而	我	偶像化	她	;	我	毛毡	那	她	爱	曾是	废墟	,

总之，我憎恶她，却又崇拜她；我觉得她的爱只会带来毁灭。

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

but	that	to	live	without	her	was	impossible	.
但	那	到	居住	没有	她	曾是	不可能的	.

但没有她，生活是不可能的。

[ai] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ; [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] ,

I	mounted	the	stairs	like	a	flash	;	I	spoke	to	none	of	the	servants	,
我	安装	这	楼梯	喜欢	一个	闪光	;	我	辐	到	没有任何	的	这	仆人	,

我飞快地跑上楼梯；我没有和任何仆人说话。

[bʌt; bət] , [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] .

but	,	familiar	with	the	house	,	opened	the	door	of	her	chamber	.
但	,	熟悉的	和	这	房子	,	打开	这	门	的	她	房间	.

但她熟悉这栋房子，便打开了自己房间的门。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːtɪd] [ˈkɑːmli] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [twɑːˈlet] - [ˈteɪb(ə)l] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈdʒuːəlz] ;

I	found	her	seated	calmly	before	her	toilette	-	table	,	covered	with	jewels	;
我	成立	她	坐着	平静地	前	她	厕所	-	桌子	,	涵盖	和	珠宝	;

我发现她平静地坐在梳妆台前，台上摆满了珠宝；

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] [kreɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˈdʒentli][ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

she	held	in	her	hand	a	piece	of	red	crepe	which	she	passed	gently	over	her	cheeks	.
她	握住	在	她	手	一个	片	的	红色的	绉	哪个	她	通过了	轻轻地	超过	她	脸颊	.

她手里拿着一块红色绉纱，轻轻地拂过脸颊。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] ;

I	thought	I	was	dreaming	;
我	想法	我	曾是	做梦	;

我以为自己在做梦；

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ai][hæd; həd] [left] ,

it	did	not	seem	possible	that	this	was	the	woman	I	had	left	,
它	做过	不是	似乎	可能的	那	这	曾是	这	女士	我	有	左边	,

我简直不敢相信这就是我离开时的那个女人。

[dʒʌst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] , [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [griːf] , [əˈbeɪst] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ;

just	fifteen	minutes	before	,	overwhelmed	with	grief	,	abased	to	the	floor	;
只是	十五	分钟	前	,	不堪重负	和	悲伤	,	以	到	这	地面	;

就在十五分钟前，她悲痛欲绝，瘫倒在地；

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

I	was	as	motionless	as	a	statue	.
我	曾是	作为	静止不动	作为	一个	雕像	.

我像雕像一样一动不动。

[ʃiː; ʃi] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] :

She	,	hearing	the	door	open	,	turned	her	head	and	smiled	:
她	,	听力	这	门	打开	,	转向	她	头	和	微笑	:

她听到门开了，转过头来，笑了：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	Is	it	you	?
"	是	它	你	?

是你吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ]['raɪv(ə)l] .

She	was	going	to	a	ball	and	was	expecting	my	rival	.
她	曾是	去	到	一个	球	和	曾是	期待	我的	竞争对手	.

她要去参加舞会，而且她以为会见到我的情敌。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [kəm'prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [fraʊnd] .

As	she	recognized	me	,	she	compressed	her	lips	and	frowned	.
作为	她	认可	我	,	她	压缩	她	嘴唇	和	皱眉	.

她认出我后，抿紧了嘴唇，皱起了眉头。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

I	started	to	leave	the	room	.
我	开始	到	离开	这	房间	.

我转身准备离开房间。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [nek] , [laɪð] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] ,

I	looked	at	her	bare	neck	,	lithe	and	perfumed	,
我	看起来	在	她	裸	脖子	,	轻盈	和	香	,

我凝视着她裸露的脖颈，纤细而散发着香气。

[ɒn] [wɪtʃ] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒtɪd] [heə(r)] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [kəʊm] ; [ðæt] [nek] ,

on	which	rested	her	knotted	hair	confined	by	a	jewelled	comb	;	that	neck	,
在	哪个	休息	她	打结的	头发	受限	经过	一个	珠宝	梳子	;	那	脖子	,

她盘起的头发用一把镶有珠宝的梳子束着，就搁在上面；那脖颈，

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] , [wɒz; wəz]['blækə(r)][ðæn; ðən] [hel] ;

the	seat	of	vital	force	,	was	blacker	than	hell	;
这	座位	的	必不可少的	力量	,	曾是	更黑	比	地狱	;

生命力的源泉，比地狱还要黑；

[tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðeə(r)] [ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪt] ['sɪlvən] [heəz] ['bælənst] [ə'bʌv]

two	shining	tresses	had	fallen	there	and	some	light	silvern	hairs	balanced	above
二	灼灼	头发	有	倒下	那里	和	一些	光	银	头发	均衡	多于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

两缕闪亮的秀发垂落在那里，几缕浅银色的头发悬在上方。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [nek] , ['wai,tər] [ðæn; ðən] [mɪlk] , [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [grəʊθ] [ɒv; əv]

Her	shoulders	and	neck	,	whiter	than	milk	,	displayed	a	heavy	growth	of
她	肩膀	和	脖子	,	更白	比	牛奶	,	显示	一个	重的	生长	的

[daʊn] .

down	.
向下	.

她的肩膀和脖子比牛奶还白，上面长满了厚厚的绒毛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['nɒtɪd] [mæs] [ɒv; əv] [heə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['mædnɪŋli] ['lʌvli] ,

There	was	in	that	knotted	mass	of	hair	something	maddeningly	lovely	,
那里	曾是	在	那	打结的	大量的	的	头发	某物	令人恼火地	迷人的	,

那团乱蓬蓬的头发里，有一种令人着迷的美。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [ə'bændən] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]

which	seemed	to	mock	me	when	I	thought	of	the	sorrowful	abandon	in	which	I
哪个	似乎	到	嘲笑	我	什么时候	我	想法	的	这	悲伤	放弃	在	哪个	我

[hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .

had	seen	her	a	moment	before	.
有	已见	她	一个	片刻	前	.

当我回想起刚才看到她那悲伤而绝望的神情时，这似乎在嘲笑我。

[ai] ['sʌd(ə)nli] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [strʌk] [ðæt] [nek] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ]

I	suddenly	stepped	up	to	her	and	struck	that	neck	with	the	back	of	my
我	突然	步	向上	到	她	和	击	那	脖子	和	这	后退	的	我的

[hænd] .

hand	.
手	.

我突然走到她面前，用手背击打她的脖子。

[maɪ] ['mɪstrəs] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

My	mistress	gave	vent	to	a	cry	of	terror	,	and	fell	on	her	hands	,
我的	情妇	给予	发泄	到	一个	哭	的	恐怖	,	和	跌倒	在	她	双手	,

我的女主人发出了一声惊恐的尖叫，双手抱头倒在地上。

[waɪl] [ai] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

while	I	hastened	from	the	room	.
尽管	我	加快	从	这	房间	.

我赶紧离开了房间。

[wen] [ai] [riːtʃt] [maɪ] [ruːm] [ai] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'tækt] [baɪ] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

When	I	reached	my	room	I	was	again	attacked	by	fever	and	was	obliged	to
什么时候	我	达到	我的	房间	我	曾是	再次	遭到攻击	经过	发烧	和	曾是	有义务	到

[teɪk] [tuː; tə] [maɪ] [bed] .

take	to	my	bed	.
拿	到	我的	床	.

回到房间后，我又开始发烧，只好卧床休息。

[maɪ] [wuːnd] [hæd; həd] [ˌriː'əʊpənd] [ænd; ənd] [ai] ['sʌfəd] [greɪt] [peɪn] .

My	wound	had	reopened	and	I	suffered	great	pain	.
我的	伤口	有	重新开放	和	我	遭受	伟大的	疼痛	.

我的伤口裂开了，疼痛难忍。

- [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Desgenais	came	to	see	me	and	I	told	him	what	had	happened	.
-	来了	到	看	我	和	我	讲述	他	什么	有	发生	.

德斯热奈来看我，我把发生的事情告诉了他。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] ,

He	listened	in	silence	,
他	听着	在	沉默	,

他静静地听着。

[ðen] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] [kɔːs] .

then	paced	up	and	down	the	room	as	if	undecided	as	to	his	next	course	.
然后	踱步	向上	和	向下	这	房间	作为	如果	未决定	作为	到	他的	下一个	课程	.

然后他在房间里来回踱步，似乎还没决定下一步该做什么。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ][bed][ænd; ənd] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

Finally	he	stopped	before	my	bed	and	burst	out	laughing	.
最后	他	停止	前	我的	床	和	爆裂	出去	笑	.

最后他停在我的床边，然后哈哈大笑起来。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [lʌv] ?

"	Is	she	your	first	love	?
"	是	她	你的	第一的	爱	?

她是你的初恋吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ai] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][lɑːst] .

"	I	replied	,	"	she	is	my	last	.
"	我	回复	,	"	她	是	我的	最后的	.

我回答说：“她是我最后一个。”

" [tə'wɔːd] ['mɪdnaɪt] , [waɪl] ['sliːpɪŋ] ['restləsli] , [ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [driːmz] [ə; eɪ]

"	Toward	midnight	,	while	sleeping	restlessly	,	I	seemed	to	hear	in	my	dreams	a
"	朝向	午夜	,	尽管	睡眠	躁动不安	,	我	似乎	到	听到	在	我的	梦境	一个

[prə'faʊnd] [saɪ] .

profound	sigh	.
深刻的	叹	.

“临近午夜，我辗转难眠，梦中似乎听到一声深深的叹息。”

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['mɪstrəs] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][maɪ][bed] [wɪð] [ɑːmz] [krɒst] ,

I	opened	my	eyes	and	saw	my	mistress	standing	near	my	bed	with	arms	crossed	,
我	打开	我的	眼睛	和	锯	我的	情妇	常设	靠近	我的	床	和	武器	交叉	,

我睁开眼睛，看到我的女主人站在我的床边，双臂交叉抱在胸前。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['spektə(r)] .

looking	like	a	spectre	.
寻找	喜欢	一个	幽灵	.

看起来像个幽灵。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [fraɪt] ,

I	could	not	restrain	a	cry	of	fright	,
我	可以	不是	抑制	一个	哭	的	惊吓	,

我忍不住发出了一声惊恐的叫喊。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][baɪ][maɪ] [dɪ'ziːzd] [breɪn] .

believing	it	to	be	an	apparition	conjured	up	by	my	diseased	brain	.
相信	它	到	是	一个	幻影	召唤	向上	经过	我的	患病的	脑	.

我认为那是我的病态大脑凭空想象出来的幻象。

[ai] [liːpt] [frɒm; frəm][maɪ][bed][ænd; ənd][fled][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

I	leaped	from	my	bed	and	fled	to	the	farther	end	of	the	room	;
我	跳跃	从	我的	床	和	逃亡	到	这	更远	结尾	的	这	房间	;

我从床上跳起来，逃到房间的另一头；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] .

but	she	followed	me	.
但	她	随后	我	.

但她跟着我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə]

"	It	is	I	!	"	said	she	;	putting	her	arms	around	me	,	she	drew	me	to
"	它	是	我	!	"	说	她	;	推杆	她	武器	大约	我	,	她	画	我	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“是我！”她说着，张开双臂抱住我，把我拉到她身边。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	What	do	you	want	of	me	?
"	什么	做	你	想	的	我	?

你想要我做什么?

" [ai] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [liːv] , [ˌem 'iː] !

"	Leave	,	me	!
"	离开	,	我	!

“离开我！”

[ai][fɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] ! "

I	fear	I	shall	kill	you	!	"
我	害怕	我	将	杀	你	!	"

我恐怕会杀了你!

" ['veri] [wel] , [kɪl] [ˌem 'iː] !

"	Very	well	,	kill	me	!
"	非常	出色地	,	杀	我	!

“好吧，杀了我吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ai][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] , [ai][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	have	deceived	you	,	I	have	lied	to	you	,
"	我	有	受骗	你	,	我	有	撒谎了	到	你	,

“我欺骗了你，我对你撒了谎，

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪnfəməs] [retʃ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəbl] ; [bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ] ,

I	am	an	infamous	wretch	and	I	am	miserable	;	but	I	love	you	,
我	是	一个	臭名昭著的	可怜虫	和	我	是	悲惨的	;	但	我	爱	你	,

我是一个声名狼藉的恶棍，我痛苦不堪；但我爱你。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

and	I	can	not	live	without	you	.
和	我	能	不是	居住	没有	你	.

没有你我活不下去。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ; [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

"	I	looked	at	her	;	how	beautiful	she	was	!
"	我	看起来	在	她	;	如何	美丽的	她	曾是	!

我看着她，她真漂亮!

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['læŋgwɪd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [mɔɪst]

Her	body	was	quivering	;	her	eyes	were	languid	with	love	and	moist
她	身体	曾是	颤抖	;	她	眼睛	是	慵懒的	和	爱	和	潮湿

[wɪð] [və'lʌptʃuəsnəs] ;

with	voluptuousness	;
和	性感	;

她的身体颤抖着；她的眼神充满爱意，眼眶湿润，充满诱惑；

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɒz; wəz][beə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] .

her	bosom	was	bare	,	her	lips	were	burning	.
她	怀	曾是	裸	,	她	嘴唇	是	燃烧	.

她袒露着胸膛，嘴唇滚烫。

[aɪ] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

I	raised	her	in	my	arms	.
我	提高	她	在	我的	武器	.

我把她抱了起来。

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [huː] [siːz] [ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	Very	well	,	"	I	said	,	"	but	before	God	who	sees	us	,	by	the	soul	of	my	father	,
"	非常	出色地	,	"	我	说	,	"	但	前	上帝	WHO	看到	我们	,	经过	这	灵魂	的	我的	父亲	,

“好吧，”我说，“但在注视着我们的上帝面前，以我父亲的灵魂起誓，

[aɪ][sweə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	swear	that	I	will	kill	you	and	that	I	will	die	with	you	.
我	发誓	那	我	将要	杀	你	和	那	我	将要	死	和	你	.

我发誓我会杀了你，并且和你一起死。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] .

"	I	took	a	knife	from	the	table	and	placed	it	under	the	pillow	.
"	我	采取	一个	刀	从	这	桌子	和	放置	它	在下面	这	枕头	.

我从桌子上拿起一把刀，放在枕头底下。

" [kʌm] , ['ɒktɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , " [duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] .

"	Come	,	Octave	,	"	she	said	,	smiling	and	kissing	me	,	"	do	not	be	foolish	.
"	来	,	八度音阶	,	"	她	说	,	微笑	和	接吻	我	,	"	做	不是	是	愚蠢	.

“来吧，奥克塔夫，”她笑着吻了我一下，“别犯傻了。”

[kʌm] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔːl] [ðiːz] ['hɔrə] [hæv; həv] [ʌn'setld] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fiːvərɪʃ] .

Come	,	my	dear	,	all	these	horrors	have	unsettled	your	mind	;	you	are	feverish	.
来	,	我的	亲爱的	,	全部	这些	恐怖	有	不安的	你的	头脑	;	你	是	发烧	.

来吧，我的宝贝，这些恐怖的事情扰乱了你的心神，你发烧了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪf] .

Give	me	that	knife	.
给	我	那	刀	.

把刀给我。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	saw	that	she	wished	to	take	it	.
"	我	锯	那	她	希望	到	拿	它	.

“我看出她想拿走它。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] [ðen] [sed] ; " [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['kɒmədi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ]

"	Listen	to	me	,	"	I	then	said	;	"	I	do	not	know	what	comedy	you	are	playing
"	听	到	我	,	"	我	然后	说	;	"	我	做	不是	知道	什么	喜剧	你	是	玩耍

,

,

,

“听我说，”我接着说，“我不知道你在演什么喜剧，

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] ['ɜːnɪst] .

but	as	for	me	I	am	in	earnest	.
但	作为	为了	我	我	是	在	认真	.

但就我而言，我是认真的。

[ai][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][æz; əz]['əʊnli][mæn][kæn; kən] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ]

I	have	loved	you	as	only	man	can	love	,	and	to	my	sorrow	I	love	you
我	有	喜爱	你	作为	仅有的	男人	能	爱	,	和	到	我的	悲哀	我	爱	你

[stɪl] .

still	.
仍然	.

我曾像男人那样爱你，令我悲伤的是，我依然爱你。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ;

You	have	just	told	me	that	you	love	me	,	and	I	hope	it	is	true	;
你	有	只是	讲述	我	那	你	爱	我	,	和	我	希望	它	是	真的	;

你刚才告诉我你爱我，我希望这是真的；

[bʌt; bət] , [baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd] , [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

but	,	by	all	that	is	sacred	,	if	I	am	your	lover	to	-	night	,
但	,	经过	全部	那	是	神圣	,	如果	我	是	你的	情人	到	-	夜晚	,

但是，以所有神圣的事物起誓，如果我今晚是你的爱人，

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [tə'mɒrəʊ] .

no	one	shall	take	my	place	tomorrow	.
不	一	将	拿	我的	地方	明天	.

明天无人能取代我的位置。

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , " [ai] [rɪ'piːtɪd] , " [ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [æz; əz][maɪ] ['mɪstrəs] ,

Before	God	,	before	God	,	"	I	repeated	,	"	I	would	not	take	you	back	as	my	mistress	,
前	上帝	,	前	上帝	,	"	我	重复	,	"	我	会	不是	拿	你	后退	作为	我的	情妇	,

“在上帝面前，在上帝面前，”我重复道，“我不会再让你做我的情妇了。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

for	I	hate	you	as	much	as	I	love	you	.
为了	我	恨	你	作为	很多	作为	我	爱	你	.

因为我恨你和爱你一样深。

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Before	God	,	if	you	wish	to	stay	here	to	-	night	I	will	kill	you	in	the	morning	.
前	上帝	,	如果	你	希望	到	停留	这里	到	-	夜晚	我	将要	杀	你	在	这	早晨	.

我向上帝发誓，如果你今晚想留在这里，我明天早上就杀了你。

" [wen] [ai][hæd; həd]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

"	When	I	had	spoken	these	words	I	fell	into	a	delirium	.
"	什么时候	我	有	说	这些	字	我	跌倒	进入	一个	谵妄	.

“我说完这些话后，就陷入了谵妄状态。”

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; fræm][ðə; ði] [ruːm] .

She	threw	her	cloak	over	her	shoulders	and	fled	from	the	room	.
她	扔	她	披风	超过	她	肩膀	和	逃亡	从	这	房间	.

她把斗篷披在肩上，逃出了房间。

[wen] [ai][təʊld] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] :

When	I	told	Desgenais	about	it	he	said	:
什么时候	我	讲述	-	关于	它	他	说	:

当我把这件事告诉德热奈时，他说：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?

"	Why	did	you	do	that	?
"	为什么	做过	你	做	那	?

你为什么要这样做?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] . "

You	**must**	**be**	**very**	**much**	**disgusted**	**,**	**for**	**she**	**is**	**a**	**beautiful**	**woman**	**.**	**"**
你	必须	是	非常	很多	厌恶	,	为了	她	是	一个	美丽的	女士	.	"

你一定感到非常厌恶，因为她是一位美丽的女子。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['dʒəʊkɪŋ] ?

"	**Are**	**you**	**joking**	**?**
"	是	你	开玩笑	?

你在开玩笑吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][maɪ] ['mɪstrəs] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**such**	**a**	**woman**	**could**	**be**	**my**	**mistress**	**?**
"	做	你	思考	这样的	一个	女士	可以	是	我的	情妇	?

你认为这样的女人能成为我的情妇吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] ['evə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ?

Do	**you**	**think**	**I**	**would**	**ever**	**consent**	**to**	**share**	**her**	**with**	**another**	**?**
做	你	思考	我	会	曾经	同意	到	分享	她	和	其他	?

你觉得我会同意和别人分享她吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'fes] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ]

Do	**you**	**know**	**that**	**she**	**confesses**	**that**	**another**	**attracts**	**her**	**,**	**and**	**do**	**you**
做	你	知道	那	她	坦白	那	其他	吸引	她	,	和	做	你

[ɪk'spekt][ˌem 'iː] ,

expect	**me**	**,**
预计	我	,

你知道她坦白说另一个人吸引了她吗？你还指望我吗?

['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ai][duː; də] , [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [lʌv] ?

loving	**her**	**as**	**I**	**do**	**,**	**to**	**share**	**my**	**love**	**?**
爱	她	作为	我	做	,	到	分享	我的	爱	?

像我一样爱她，想和她分享我的爱吗?

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lʌv] , [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] .

If	**that**	**is**	**the**	**way**	**you**	**love**	**,**	**I**	**pity**	**you**	**.**
如果	那	是	这	方式	你	爱	,	我	遗憾	你	.

如果你是这样去爱的，我真为你感到难过。

" - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][pə'tɪkjələ(r)] .

"	**Desgenais**	**replied**	**that**	**he**	**was**	**not**	**so**	**particular**	**.**
"	-	回复	那	他	曾是	不是	所以	特别的	.

德热奈回答说，他并不那么讲究。

" [maɪ][dɪə(r)] ['ɒktɪv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] .

"	**My**	**dear**	**Octave**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**you**	**are**	**very**	**young**	**.**
"	我的	亲爱的	八度音阶	,	"	他	额外	,	"	你	是	非常	年轻的	.

“我亲爱的奥克塔夫，”他补充道，“你还很年轻。”

[juː; jʊ] [wɒnt] ['meni] [θɪŋz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [duː; də][nɒt][ɪg'zɪst] .

You	**want**	**many**	**things**	**,**	**beautiful**	**things**	**,**	**which**	**do**	**not**	**exist**	**.**
你	想	许多	事物	,	美丽的	事物	,	哪个	做	不是	存在	.

你想要很多东西，很多美好的事物，但它们并不存在。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] ; [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

You	**believe**	**in**	**a**	**singular**	**sort**	**of**	**love**	**;**	**perhaps**	**you**	**are**	**capable**	**of**	**it**	**;**
你	相信	在	一个	单数	种类	的	爱	;	也许	你	是	有能力的	的	它	;

你相信一种独特的爱；或许你具备这种爱的能力；

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] ['envi] [juː; jʊ] .

I	believe	you	are	,	but	I	do	not	envy	you	.
我	相信	你	是	,	但	我	做	不是	嫉妒	你	.

我相信你是，但我并不羡慕你。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['mistrisiz] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'gret] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] .

You	will	have	other	mistresses	,	my	friend	,	and	you	will	live	to	regret	what	happened	last	night	.
你	将要	有	其他	情妇们	,	我的	朋友	,	和	你	将要	居住	到	后悔	什么	发生	最后的	夜晚	.

我的朋友，你以后还会有其他情妇，你会后悔昨晚发生的一切。

[ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] ;

If	that	woman	came	to	you	it	is	certain	that	she	loved	you	;
如果	那	女士	来了	到	你	它	是	肯定	那	她	喜爱	你	;

如果那个女人主动接近你，那她一定是爱你的；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] — [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ;

perhaps	she	does	not	love	you	at	this	moment	—	indeed	,	she	may	be	in	the	arms	of	another	;
也许	她	做	不是	爱	你	在	这	片刻	—	的确	,	她	可能	是	在	这	武器	的	其他	;

也许她此刻并不爱你——事实上，她可能正依偎在别人的怀抱中；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] ?

but	she	loved	you	last	night	in	that	room	;	and	what	should	you	care	for	the	rest	?
但	她	喜爱	你	最后的	夜晚	在	那	房间	;	和	什么	应该	你	关心	为了	这	休息	?

但昨晚她在那个房间里爱你；至于其他的，你又何必在意呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .

You	will	regret	it	,	believe	me	,	for	she	will	not	come	again	.
你	将要	后悔	它	,	相信	我	,	为了	她	将要	不是	来	再次	.

相信我，你会后悔的，因为她不会再来了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['pɑːd(ə)n] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] .

A	woman	pardons	everything	except	such	a	slight	.
一个	女士	赦免	一切	除了	这样的	一个	轻微	.

女人什么都能原谅，唯独不能原谅这种轻蔑。

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fesɪŋ] [hɜː'self] ['gɪlti] ,

Her	love	for	you	must	have	been	something	terrible	when	she	came	to	you	knowing	and	confessing	herself	guilty	,
她	爱	为了	你	必须	有	到过	某物	糟糕的	什么时候	她	来了	到	你	会心	和	坦白	她自己	有罪的	,

她对你的爱一定非常强烈，才会明知自己有罪还来向你坦白。

['rɪskɪŋ] [rɪ'bʌf] [ænd; ənd] [kən'tempt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] .

risking	rebuff	and	contempt	at	your	hands	.
冒险	回绝	和	鄙视	在	你的	双手	.

冒着遭到你拒绝和鄙视的风险。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]

Believe	**me**	**,**	**you**	**will**	**regret**	**it**	**,**	**for**	**I**	**am**	**satisfied**	**that**	**you**	**will**	**soon**	**be**
相信	我	,	你	将要	后悔	它	,	为了	我	是	使满意	那	你	将要	很快	是

[kjʊəd] .

cured	**.**
治愈	.

相信我，你会后悔的，因为我相信你很快就会痊愈。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ə'baʊt] [maɪ] [frɛndz] [wɜːdz] ,

"	**There**	**was**	**such**	**an**	**air**	**of**	**simple**	**conviction**	**about**	**my**	**friend's**	**words**	**,**
"	那里	曾是	这样的	一个	空气	的	简单的	定罪	关于	我的	朋友们	字	,

“我朋友的话语中流露出一种朴实而坚定的信念，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [beɪst] [ɒn] [ɪk'spɪərɪəns] , [ðæt] [ai] ['ʃʌdə] [æz; əz][ai] ['lɪsnd] .

such	**a**	**despairing**	**certainty**	**based**	**on**	**experience**	**,**	**that**	**I**	**shuddered**	**as**	**I**	**listened**	**.**
这样的	一个	绝望	肯定	基于	在	经验	,	那	我	颤抖	作为	我	听着	.

这种基于经验的绝望的确定性，让我听得不寒而栗。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ai][felt][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ,

While	**he**	**was**	**speaking**	**I**	**felt**	**a**	**strong**	**desire**	**to**	**go**	**to**	**my**	**mistress**	**,**
尽管	他	曾是	请讲	我	毛毡	一个	强的	欲望	到	去	到	我的	情妇	,

他说话的时候，我突然很想去找我的情妇。

[ɔː(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

or	**to**	**write**	**to**	**her**	**to**	**come**	**to**	**me**	**.**
或者	到	写	到	她	到	来	到	我	.

或者写信给她，让她来找我。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [wiːk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [maɪ][bed] ,

I	**was**	**so**	**weak**	**that**	**I**	**could**	**not**	**leave**	**my**	**bed**	**,**
我	曾是	所以	虚弱的	那	我	可以	不是	离开	我的	床	,

我当时虚弱得无法下床。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

and	**that**	**saved**	**me**	**from**	**the**	**shame**	**of**	**finding**	**her**	**waiting**	**for**	**my**
和	那	已保存	我	从	这	耻辱	的	寻找	她	等待	为了	我的

['raɪv(ə)l][ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

rival	**or**	**perhaps**	**in**	**his**	**company**	**.**
竞争对手	或者	也许	在	他的	公司	.

这让我免于发现她正在等我的情敌，或者可能就在他的身边，从而蒙受耻辱。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

But	**I**	**could**	**write**	**to**	**her**	**;**
但	我	可以	写	到	她	;

但我可以给她写信；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self][ai] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] .

in	**spite**	**of**	**myself**	**I**	**doubted**	**whether**	**she**	**would**	**come**	**if**	**I**	**should**	**write**	**.**
在	尽管如此	的	我	我	怀疑	无论	她	会	来	如果	我	应该	写	.

尽管我内心并不情愿，但我还是怀疑如果我写信给她，她是否会来。

[wen] - [left] [ˌem 'iː][ai] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['despərət] [ðæt] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end]

When	**Desgenais**	**left**	**me**	**I**	**became**	**so**	**desperate**	**that**	**I**	**resolved**	**to**	**put**	**an**	**end**
什么时候	-	左边	我	我	成为	所以	绝望的	那	我	已解决	到	放	一个	结尾

[tuː; tə][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

to	**my**	**trouble**	**.**
到	我的	麻烦	.

德斯热奈离开我后，我变得非常绝望，决心结束我的痛苦。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] , ['hɒrə(r)] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

After	**a**	**terrible**	**struggle**	**,**	**horror**	**got**	**the**	**better**	**of**	**love**	**.**
后	一个	糟糕的	斗争	,	恐怖	得到	这	更好的	的	爱	.

经过一番激烈的斗争，恐怖最终战胜了爱情。

[ai] [rəʊt] [maɪ] ['mɪstrəs] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

I	wrote	my	mistress	that	I	would	never	see	her	again	,
我	写道	我的	情妇	那	我	会	绝不	看	她	再次	,

我写信告诉我的情妇，我再也不会见她了。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd]

and	begged	her	not	to	try	to	see	me	unless	she	wished	to	be	exposed
和	乞求	她	不是	到	尝试	到	看	我	除非	她	希望	到	是	裸露

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] .

to	the	shame	of	being	refused	admittance	.
到	这	耻辱	的	存在	拒绝	准入	.

我恳求她不要试图见我，除非她想承受被拒绝入内的耻辱。

[ai] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

I	called	a	servant	and	ordered	him	to	deliver	the	letter	at	once	.
我	称为	一个	仆人	和	订购	他	到	递送	这	信	在	一次	.

我叫来一个仆人，吩咐他立刻把信送去。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [ai] [kɔːld] [hɪm] [bæk] .

He	had	hardly	closed	the	door	when	I	called	him	back	.
他	有	几乎	关闭	这	门	什么时候	我	称为	他	后退	.

我给他回电话时，他刚关上门。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ; [ai] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [kɔːl] [ə'gen] ; ['kʌvərɪŋ] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [maɪ] [hændz] ,

He	did	not	hear	me	;	I	did	not	dare	call	again	;	covering	my	face	with	my	hands	,
他	做过	不是	听到	我	;	我	做过	不是	敢	称呼	再次	;	覆盖	我的	脸	和	我的	双手	,

他没听见我的声音；我不敢再喊了；我用双手捂住脸，

[ai] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .

I	yielded	to	an	overwhelming	sense	of	despair	.
我	产生	到	一个	压倒	感觉	的	绝望	.

我屈服于一种难以承受的绝望感。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)]

THE	PATH	OF	DESPAIR
这	小路	的	绝望

绝望之路

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [ðæt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] : " [wɒt] [ʃæl; ʃəl]

The	next	morning	the	first	question	that	occurred	to	my	mind	was	:	"	What	shall
这	下一个	早晨	这	第一的	问题	那	发生	到	我的	头脑	曾是	:	"	什么	将

[ai] [duː; də] ?

I	do	?
我	做	?

第二天早上，我脑海中浮现的第一个问题是："我该怎么办？"

" [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

"	I	had	no	occupation	.
"	我	有	不	职业	.

我没有工作。

[ai] [hæd; həd] ['stʌdid] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] [lɔː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)]

I	had	studied	medicine	and	law	without	being	able	to	decide	on	either
我	有	研究	药品	和	法律	没有	存在	有能力的	到	决定	在	任何一个

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kəɹ'iəz] ;

of	the	two	careers	;
的	这	二	职业生涯	;

我曾学习过医学和法律，但始终无法决定选择哪个职业；

[ai][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,

I	had	worked	for	a	banker	for	six	months	,
我	有	工作	为了	一个	银行家	为了	六	几个月	,

我曾为一位银行家工作过六个月，

[ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [tuː; tə]

and	my	services	were	so	unsatisfactory	that	I	was	obliged	to	resign	to
和	我的	服务	是	所以	不令人满意	那	我	曾是	有义务	到	辞职	到

[ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

avoid	being	discharged	.
避免	存在	出院	.

由于我的服务表现非常不尽如人意，为了避免被解雇，我不得不辞职。

[maɪ] ['stʌdiz] [hæd; həd] [biːn] ['veərid] [bʌt; bət] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ; [maɪ] ['meməri] [wɒz; wəz] ['æktɪv] [bʌt; bət] [nɒt]

My	studies	had	been	varied	but	superficial	;	my	memory	was	active	but	not
我的	研究	有	到过	多种多样	但	浅	;	我的	记忆	曾是	积极的	但	不是

[rɪ'tentɪv] .

retentive	.
保留	.

我的学习经历丰富但肤浅；我的记忆力很好，但记性不好。

[maɪ]['əʊnli] ['treʒə(r)] , ['ɑːftə(r)] [lʌv] , [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːv] .

My	only	treasure	,	after	love	,	was	reserve	.
我的	仅有的	宝藏	,	后	爱	,	曾是	预订	.

除了爱情，我唯一的珍宝就是储备。

[ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ai][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['splətri] [wei] [ɒv; əv][laɪf] ,

In	my	childhood	I	had	devoted	myself	to	a	solitary	way	of	life	,
在	我的	童年	我	有	奉献	我	到	一个	孤	方式	的	生活	,

童年时期，我一直过着独居的生活。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['kənsəˌkreitid] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	,	so	to	speak	,	consecrated	my	heart	to	it	.
和	有	,	所以	到	说话	,	已祝圣的	我的	心	到	它	.

可以说，我的心已经完全奉献给了它。

[wʌn] [deɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [maɪ]['fjuːtʃə(r)] ,

One	day	my	father	,	solicitous	about	my	future	,
一	天	我的	父亲	,	殷勤	关于	我的	未来	,

有一天，我父亲很关心我的未来，

[spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][pv; əv] ['sevrəl] [kəɹ'iəz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] .

spoke	to	me	of	several	careers	among	which	he	allowed	me	to	choose	.
辐	到	我	的	一些	职业生涯	之中	哪个	他	允许	我	到	选择	.

他向我介绍了几种职业，让我从中选择。

[ai][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [pn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,

I	was	leaning	on	the	window	-	sill	,
我	曾是	倾斜	在	这	窗户	-	窗台	,

我当时倚在窗台上，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['splətri] ['pɒplə(r)] - [triː] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

looking	at	a	solitary	poplar	-	tree	that	was	swaying	in	the	breeze	down	in	the
寻找	在	一个	孤	白杨	-	树	那	曾是	摇晃	在	这	微风	向下	在	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

望着花园里那棵在微风中摇曳的孤零零的白杨树。

[ai] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [wʌn][ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz]

I	thought	over	all	the	various	occupations	and	wondered	which	one	I	should	choose
我	想法	超过	全部	这	各种各样的	职业	和	想知道	哪个	一	我	应该	选择

.

:

.

我仔细考虑了各种职业，不知道该选择哪一个。

[ai] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

I	turned	them	all	over	,	one	after	another	,	in	my	mind	,	and	then	,
我	转向	他们	全部	超过	,	一	后	其他	,	在	我的	头脑	,	和	然后	,

我把它们一个个在脑海里反复琢磨，然后，

[nɒt] ['fiːlɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [ə'laʊd] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə]['wɒndə(r)] .

not	feeling	inclined	to	any	of	them	,	I	allowed	my	thoughts	to	wander	.
不是	感觉	倾斜	到	任何	的	他们	,	我	允许	我的	想法	到	漫步	.

我对他们中的任何一个都没有兴趣，于是任由思绪游离。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [felt] [ðə; ði] [ɜːθ] [muːv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

Suddenly	it	seemed	to	me	that	I	felt	the	earth	move	,	and	that	a	secret	,
突然	它	似乎	到	我	那	我	毛毡	这	地球	移动	,	和	那	一个	秘密	,

突然间，我感觉大地在震动，而且，一个秘密……

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][tuː; tə]

invisible	force	was	slowly	dragging	me	into	space	and	becoming	tangible	to
无形的	力量	曾是	缓慢地	拖拽	我	进入	空间	和	成为	有形	到

[maɪ] ['sensɪz] .

my	senses	.
我的	感官	.

一股无形的力量正缓缓地将我拖入太空，并逐渐变得清晰可感。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [maʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ; [ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ;

I	saw	it	mount	into	the	sky	;	I	seemed	to	be	on	a	ship	;
我	锯	它	山	进入	这	天空	;	我	似乎	到	是	在	一个	船	;

我看到它升入天空；我仿佛置身于一艘船上；

[ðə; ði]['pɒplə(r)][nɪə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][mɑːst] ; [ai][ə'rəʊz] , [stretʃt] [aʊt][maɪ][ɑːmz] ,

the	poplar	near	my	window	resembled	a	mast	;	I	arose	,	stretched	out	my	arms	,
这	白杨	靠近	我的	窗户	类似	一个	桅杆	;	我	出现	,	拉伸	出去	我的	武器	,

[ænd; ənd] [kraɪd] :

and	cried	:
和	哭	:

窗边的白杨树像桅杆一样挺拔；我站起身，伸开双臂，大声喊道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] ['fləʊtɪŋ]

"	It	is	little	enough	to	be	a	passenger	for	one	day	on	this	ship	floating
"	它	是	小的	足够的	到	是	一个	乘客	为了	一	天	在	这	船	漂浮的

[θruː] [speɪs] ;

through	space	;
通过	空间	;

“它小到足以让你在这艘漂浮于太空的飞船上当一天的乘客；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [blæk] [pɔɪnt] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] ;

it	is	little	enough	to	be	a	man	,	a	black	point	on	that	ship	;
它	是	小的	足够的	到	是	一个	男人	,	一个	黑色的	观点	在	那	船	;

它小得像个人，是那艘船上的一个黑点；

[ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][nɒt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] .

I	will	be	a	man	,	but	not	any	particular	kind	of	man	.
我	将要	是	一个	男人	,	但	不是	任何	特别的	种类	的	男人	.

我会成为一个男人，但不是成为任何特定类型的男人。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [vaʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔːˈtiːn] ,

"	Such	was	the	first	vow	that	,	at	the	age	of	fourteen	,
"	这样的	曾是	这	第一的	发誓	那	,	在	这	年龄	的	十四	,

“这就是他十四岁时许下的第一个誓言，

[ai] [prəˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,

I	pronounced	in	the	face	of	nature	,	and	since	then	I	have	done	nothing	,
我	发音	在	这	脸	的	自然	,	和	自从	然后	我	有	完毕	没有什么	,

我曾向大自然发出宣言，但从那以后，我什么也没做。

[ɪkˈsept] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['nevə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [maɪ] [rɪˈpʌgnəns] .

except	in	obedience	to	my	father	,	never	being	able	to	overcome	my	repugnance	.
除了	在	服从	到	我的	父亲	,	绝不	存在	有能力的	到	克服	我的	厌恶	.

除了服从父亲之外，我始终无法克服内心的厌恶。

[ai][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [friː] , [nɒt] [θruː] ['ɪndələns] [bʌt; bət][baɪ] [tʃɔɪs] ; ['lʌvɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

I	was	therefore	free	,	not	through	indolence	but	by	choice	;	loving	,	moreover	,
我	曾是	所以	自由的	,	不是	通过	懒惰	但	经过	选择	;	爱	,	而且	,

因此，我获得了自由，并非出于懒惰，而是出于选择；而且，我热爱爱情。

[ɔːl] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [meɪd] .

all	that	God	had	made	and	very	little	that	man	had	made	.
全部	那	上帝	有	制成	和	非常	小的	那	男人	有	制成	.

上帝创造的一切，以及人类创造的极少部分。

[ɒv; əv][laɪf][ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊnli][maɪ] ['mɪstrəs] ,

Of	life	I	knew	nothing	but	love	,	of	the	world	only	my	mistress	,
的	生活	我	知道	没有什么	但	爱	,	的	这	世界	仅有的	我的	情妇	,

我对生活一无所知，唯有爱；我对世界一无所知，唯有爱是我的情人。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	I	did	not	care	to	know	anything	more	.
和	我	做过	不是	关心	到	知道	任何事物	更多的	.

我也不想知道更多。

[səʊ] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [əˈpɒn] ['liːvɪŋ] ['kɒlɪdʒ] , [ai] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][laɪf]

So	,	falling	in	love	upon	leaving	college	,	I	sincerely	believed	that	it	was	for	life
所以	,	坠落	在	爱	之上	离开	大学	,	我	真挚地	相信	那	它	曾是	为了	生活

,

,

,

所以，大学毕业后坠入爱河，我真心相信这将是一生的伴侣。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɔːt] [dɪsə'pɪəd] .

and	every	other	thought	disappeared	.
和	每一个	其他	想法	消失	.

其他所有念头都消失了。

[maɪ][laɪf][wɒz; wəz] ['ɪndələnt] .

My	life	was	indolent	.
我的	生活	曾是	懒惰的	.

我的生活懒散懈怠。

[ai][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][pɑːs][ðə; ði][deɪ] [wɪð] [maɪ] ['mɪstrəs] ;

I	was	accustomed	to	pass	the	day	with	my	mistress	;
我	曾是	习惯	到	经过	这	天	和	我的	情妇	;

我习惯于整天和我的女主人在一起；

[maɪ] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)]

my	greatest	pleasure	was	to	take	her	through	the	fields	on	beautiful	summer
我的	最	乐趣	曾是	到	拿	她	通过	这	字段	在	美丽的	夏天

[deɪz] ,

days	,
天	,

我最大的乐趣就是在美丽的夏日里带她穿过田野。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['splendə(r)] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst]

the	sight	of	nature	in	her	splendor	having	ever	been	for	me	the	most
这	视线	的	自然	在	她	辉煌	拥有	曾经	到过	为了	我	这	最多

['paʊəf(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [lʌv] .

powerful	incentive	to	love	.
强大的	激励	到	爱	.

对我而言，欣赏大自然的壮丽景色一直是爱的最强大动力。

[ɪn]['wɪntə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [sə'saɪəti] , [wiː; wi] [ə'tendɪd] ['njuːmərəs] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ˌmæskə'reid]

In	winter	,	as	she	enjoyed	society	,	we	attended	numerous	balls	and	masquerades
在	冬天	,	作为	她	享受	社会	,	我们	参加	很多的	球	和	化装舞会

,

,
,

冬天，她喜欢社交，所以我们经常一起参加舞会和化装舞会。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][aɪ] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)]

and	because	I	thought	of	no	one	but	her	I	fondly	imagined	her
和	因为	我	想法	的	不	一	但	她	我	深情地	想象	她

['iːkwəli] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

equally	true	to	me	.
同样地	真的	到	我	.

因为我满脑子想的都是她，所以我满心欢喜地想象她也像我一样忠贞不渝。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][aɪ][kæn; kən][nɒt][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən]

To	give	you	an	idea	of	my	state	of	mind	I	can	not	do	better	than
到	给	你	一个	主意	的	我的	状态	的	头脑	我	能	不是	做	更好的	比

[kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz][wiː; wi] [siː] ['naʊədeɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd]

compare	it	to	one	of	those	rooms	we	see	nowadays	in	which	are	collected
比较	它	到	一	的	那些	房间	我们	看	如今	在	哪个	是	集

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] .

and	mingled	the	furniture	of	all	times	and	countries	.
和	混合	这	家具	的	全部	时代	和	国家	.

为了让你们了解我的精神状态，我只能把它比作我们现在看到的那些房间，里面收集并混杂了各个时代和国家的家具。

['aʊə(r)][eɪdʒ][hæz; həz][nəʊ] [ɪm'pres] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

Our	age	has	no	impress	of	its	own	.
我们的	年龄	有	不	令人印象深刻	的	它是	自己的	.

我们这个时代没有留下任何属于自己的印记。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] ['naɪðə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [nɔː(r)]['aʊə(r)]

We	have	impressed	the	seal	of	our	time	neither	on	our	houses	nor	our
我们	有	印象深刻	这	海豹	的	我们的	时间	两者都不	在	我们的	房屋	也不	我们的

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

我们既没有在房屋上，也没有在花园上留下时代的印记。

[nɔː(r)][ɒn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['aʊəz] .

nor	on	anything	that	is	ours	.
也不	在	任何事物	那	是	我们的	.

也不对我们拥有的任何东西下手。

[ɒn] [ðə; ði] [striːt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [men] [huː] [hæv; həv][ðeə(r)] [bɪrdz] [trɪmd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm]

On	the	street	may	be	seen	men	who	have	their	beards	trimmed	as	in	the	time
在	这	街道	可能	是	已见	男人	WHO	有	他们的	胡须	修剪过的	作为	在	这	时间

[ɒv; əv] ['henri] [θriː] ,

of	Henry	III	,
的	亨利	三、	,

在街上可以看到一些男人，他们的胡须修剪得像亨利三世时期那样整齐。

['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] - ['ʃeɪvn] , ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv][ðeə(r)][heə(r)] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

others	who	are	clean	-	shaven	,	others	who	have	their	hair	arranged	as	in	the
其他的	WHO	是	干净的	-	剃光	,	其他的	WHO	有	他们的	头发	安排	作为	在	这

[taɪm] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] ,

time	of	Raphael	,
时间	的	拉斐尔	,

有些人刮了胡子，有些人则梳着拉斐尔时代的发型。

['ʌðə(r)z] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] .

others	as	in	the	time	of	Christ	.
其他的	作为	在	这	时间	的	基督	.

其他人则如同基督时代一样。

[səʊ][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['kæbɪnəts][ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] : [ðə; ði] [æn'tiːk] , [ðə; ði] ['gɒθɪk]

So	the	homes	of	the	rich	are	cabinets	of	curiosities	:	the	antique	,	the	gothic
所以	这	房屋	的	这	富有的	是	橱柜	的	奇闻异事	:	这	古董	,	这	哥特

,

,
,

所以富人的家就像是珍奇柜：古董、哥特式家具……

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [ðæt] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ɔːl] [pel] - ['mel] .

the	style	of	the	Renaissance	,	that	of	Louis	XIII	,	all	pell	-	mell	.
这	风格	的	这	复兴	,	那	的	路易斯	十三	,	全部	佩尔	-	梅尔	.

文艺复兴风格、路易十三风格，全都乱七八糟。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['sentʃəri] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [əʊn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [siːn]

we	have	every	century	except	our	own	—	a	thing	which	has	never	been	seen
我们	有	每一个	世纪	除了	我们的	自己的	—	一个	事物	哪个	有	绝不	到过	已见

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['iːpɒk] :

at	any	other	epoch	:
在	任何	其他	时代	:

除了我们所在的世纪之外，我们拥有每一个世纪——这在其他任何时代都是前所未有的：

[ɪ'klektɪsɪzəm] [ɪz]['aʊə(r)] [teɪst] ; [wiː; wi] [teɪk] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][faɪnd] , [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] , [ðæt]

eclecticism	is	our	taste	;	we	take	everything	we	find	,	this	for	beauty	,	that
折衷主义	是	我们的	品尝	;	我们	拿	一切	我们	寻找	,	这	为了	美丽	,	那

[fɔː(r); fə(r)][juː'tɪlətɪ] ,

for	utility	,
为了	公用事业	,

我们崇尚兼收并蓄；我们什么都收，这个是为了美观，那个是为了实用。

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tɪkwətɪ] , [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ʌglɪnəs] ['iːv(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv]

another	for	antiquity	,	still	another	for	its	ugliness	even	,	so	that	we	live
其他	为了	古代	,	仍然	其他	为了	它是	丑陋	甚至	,	所以	那	我们	居住

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['debriː] ,

surrounded	by	debris	,
包围	经过	碎片	,

一座建筑是为了纪念古代文明，另一座建筑则是为了展现它的丑陋，以至于我们生活在废墟之中。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [hænd] .

as	if	the	end	of	the	world	were	at	hand	.
作为	如果	这	结尾	的	这	世界	是	在	手	.

仿佛世界末日即将到来。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] ; [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] ; [mɔːr'əʊvə(r)] [aɪ] [hæd; həd]

Such	was	the	state	of	my	mind	;	I	had	read	much	;	moreover	I	had
这样的	曾是	这	状态	的	我的	头脑	;	我	有	读	很多	;	而且	我	有

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [peɪnt] .

learned	to	paint	.
学习	到	画	.

这就是我当时的心理状态；我读了很多书；而且我还学会了画画。

[aɪ] [njuː] [baɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,

I	knew	by	heart	a	great	many	things	,	but	nothing	in	order	,
我	知道	经过	心	一个	伟大的	许多	事物	,	但	没有什么	在	命令	,

我熟记了很多东西，但没有一个是按顺序记住的。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] , ['swəʊlən] [bʌt; bət] ['empti] .

so	that	my	head	was	like	a	sponge	,	swollen	but	empty	.
所以	那	我的	头	曾是	喜欢	一个	海绵	,	肿	但	空的	.

所以我的脑袋就像一块海绵，肿胀却空空如也。

[aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊəts] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

I	fell	in	love	with	all	the	poets	one	after	another	;
我	跌倒	在	爱	和	全部	这	诗人	一	后	其他	;

我一个接一个地爱上了所有的诗人；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ə'kweɪntəns] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] [wɪð]

but	being	of	an	impressionable	nature	the	last	acquaintance	disgusted	me	with
但	存在	的	一个	易受影响的	自然	这	最后的	熟人	厌恶	我	和

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

但我生性易受影响，最后那个熟人让我对其他人也感到厌恶。

[aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['weəhaʊs] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,

I	had	made	of	myself	a	great	warehouse	of	odds	and	ends	,
我	有	制成	的	我	一个	伟大的	仓库	的	赔率	和	结束	,

我把自己变成了一个巨大的杂物仓库，里面堆满了各种各样的零碎物品。

[səʊ] [ðæt] ['hævɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] [θɜːst] ['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

so	that	having	no	more	thirst	after	drinking	of	the	novel	and	the	unknown	,
所以	那	拥有	不	更多的	口渴	后	喝	的	这	小说	和	这	未知	,

这样，在畅饮了小说和未知之后，便不再感到口渴。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɒdəti] [maɪ'self] .

I	became	an	oddity	myself	.
我	成为	一个	奇特	我	.

我自己也成了个异类。

[ˌnevəðə'les] , [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [juːθ] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊp]

Nevertheless	,	about	me	there	was	still	something	of	youth	:	it	was	the	hope
尽管如此	,	关于	我	那里	曾是	仍然	某物	的	青年	:	它	曾是	这	希望

[ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ,

of	my	heart	,
的	我的	心	,

然而，我身上仍然保留着一些青春的气息：那是我心中的希望。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃaɪldlaɪk] .

which	was	still	childlike	.
哪个	曾是	仍然	孩子气	.

仍然像个孩子一样。

[ðæt] [həʊp] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['wɪðəd] [ɔː(r)] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʌv] [hæd; həd]

That	hope	,	which	nothing	had	withered	or	corrupted	and	which	love	had
那	希望	,	哪个	没有什么	有	干枯	或者	腐败的	和	哪个	爱	有

[ɪg'zɔːltɪd] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,

exalted	to	excess	,
崇高	到	过量的	,

那份希望，从未被任何事物摧残或腐蚀，却被爱无限放大，

[hæd; həd] [naʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .

had	now	received	a	mortal	wound	.
有	现在	已收到	一个	凡人	伤口	.

他现在已身负致命伤。

[ðə; ði] ['pɜːfədi] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [strʌk] [diːp] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	perfidy	of	my	mistress	had	struck	deep	,	and	when	I	thought	of	it	,
这	背信弃义	的	我的	情妇	有	击	深的	,	和	什么时候	我	想法	的	它	,

女主人背信弃义的行为深深刺痛了我，每当我想到这件事，

[aɪ] [felt] [ɪn][maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] [swuːn] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːd][ɪn]

I	felt	in	my	soul	a	swooning	away	,	the	convulsive	flutter	of	a	wounded	bird	in
我	毛毡	在	我的	灵魂	一个	晕倒	离开	,	这	痉挛	扑	的	一个	受伤	鸟	在

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

我感到灵魂仿佛在昏厥，像一只受伤的小鸟在痛苦中抽搐。

[sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [wɜːks] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] ,

Society	,	which	works	so	much	evil	,
社会	,	哪个	作品	所以	很多	邪恶的	,

社会作恶如此之多，

[ɪz] [laɪk] [ðæt] ['sɜːpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiz] [huːz] ['hæbɪtæt][ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃrʌb] ,

is	like	that	serpent	of	the	Indies	whose	habitat	is	under	a	shrub	,
是	喜欢	那	蛇	的	这	印第斯	谁	栖息地	是	在下面	一个	灌木	,

就像印度的那种蛇，栖息在灌木丛下。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['æntidəʊt] [tuː; tə] [ɪts] ['venəm] ;

the	leaves	of	which	afford	the	antidote	to	its	venom	;
这	树叶	的	哪个	买得起	这	解毒剂	到	它是	毒液	;

这种植物的叶子可以解其毒液；

[ɪn] ['nɪəli] ['evri] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] ['remədi] [wɪð] [ðə; ði] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] .

in	nearly	every	case	it	brings	the	remedy	with	the	wound	it	causes	.
在	几乎	每一个	案件	它	带来	这	补救	和	这	伤口	它	原因	.

几乎在所有情况下，它带来的创伤也伴随着治愈的希望。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ruː'tiːn] ,

For	example	,	the	man	whose	life	is	one	of	routine	,
为了	例子	,	这	男人	谁	生活	是	一	的	常规	,

例如，生活一成不变的人，

[huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [k'eəz] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['raɪzɪŋ] , ['vɪzɪts] [æt; ət][wʌn]

who	has	his	business	cares	to	claim	his	attention	upon	rising	,	visits	at	one
WHO	有	他的	商业	关心	到	宣称	他的	注意力	之上	上升	,	访问	在	一

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

那些忙于公务的人，起床后会抽出时间来吸引他的注意力，大约一个小时后会来拜访。

[lʌvz] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [kæn; kən] [luːz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [nəʊ]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] .

loves	at	another	,	can	lose	his	mistress	and	suffer	no	evil	effects	.
爱	在	其他	,	能	失去	他的	情妇	和	遭受	不	邪恶的	效果	.

他爱上了别人，即使失去情妇也不会遭受任何不良后果。

[hɪz; ɪz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ɪm'pæsɪv] ['səʊldʒəz][reɪndʒd][ɪn][laɪn][ɒv; əv]

His	**occupations**	**and**	**his**	**thoughts**	**are**	**like**	**impassive**	**soldiers**	**ranged**	**in**	**line**	**of**
他的	职业	和	他的	想法	是	喜欢	冷漠	士兵	范围	在	线	的

['bæt(ə)l] ;

battle	**;**
战斗	;

他的职业和思想就像战场上列队站岗的面无表情的士兵；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [straɪks] [wʌn] [daʊn] , [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [kləʊz][ðə; ði][gæp][ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɪz]

a	**single**	**shot**	**strikes**	**one**	**down**	**,**	**his**	**neighbors**	**close**	**the**	**gap**	**and**	**the**	**line**	**is**
一个	单身的	射击	罢工	一	向下	,	他的	邻居	关闭	这	差距	和	这	线	是

[ɪn'tækt] .

intact	**.**
完好无损的	.

一枪击倒一人，他的邻居们迅速补位，防线得以保持完整。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [ðæt] [rɪ'sɔːs] , [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn] : ['neɪʃə(r)] , [ðə; ði][kaɪnd]['mʌðə(r)] ,

I	**had**	**not**	**that**	**resource**	**,**	**since**	**I**	**was**	**alone**	**:**	**nature**	**,**	**the**	**kind**	**mother**	**,**
我	有	不是	那	资源	,	自从	我	曾是	独自的	:	自然	,	这	种类	母亲	,

我没有那样的资源，因为我孤身一人：大自然，慈爱的母亲，

[siːmd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['vɑːstə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['empti] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

seemed	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**vaster**	**and**	**more**	**empty**	**than**	**before**	**.**
似乎	,	在	这	相反	,	更广阔	和	更多的	空的	比	前	.

相反，它似乎比以前更加广阔、更加空旷。

[hæd; həd][aɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [maɪ] ['mɪstrəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [seɪvd] .

Had	**I**	**been**	**able**	**to**	**forget**	**my**	**mistress**	**,**	**I**	**should**	**have**	**been**	**saved**	**.**
有	我	到过	有能力的	到	忘记	我的	情妇	,	我	应该	有	到过	已保存	.

如果我能够忘记我的女主人，我或许就能得救了。

[haʊ] ['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] [wɪð] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðæt] .

How	**many**	**there**	**are**	**who**	**can**	**be**	**cured**	**with**	**even**	**less**	**than**	**that**	**.**
如何	许多	那里	是	WHO	能	是	治愈	和	甚至	较少的	比	那	.

有多少人只需更少的药就能治愈?

[sʌtʃ] [men][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪθləs] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'dʌkt] ,

Such	**men**	**are**	**incapable**	**of**	**loving**	**a**	**faithless**	**woman**	**,**	**and**	**their**	**conduct**	**,**
这样的	男人	是	无法	的	爱	一个	不忠	女士	,	和	他们的	执行	,

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

under	**the**	**circumstances**	**,**
在下面	这	情况	,

这样的男人无法爱上一个不忠的女人，而且在这种情况下，他们的行为……

[ɪz]['ædmərəb(ə)l][ɪn][ɪts] ['fɜːmnəs] .

is	**admirable**	**in**	**its**	**firmness**	**.**
是	令人钦佩的	在	它是	硬度	.

其坚定性令人钦佩。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [wʌn] [lʌvz] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [wen] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

But	**is**	**it**	**thus**	**one**	**loves**	**at**	**nineteen**	**when**	**,**	**knowing**	**nothing**	**of**	**the**	**world**	**,**
但	是	它	因此	一	爱	在	十九	什么时候	,	会心	没有什么	的	这	世界	,

但是，十九岁时，对世事一无所知，难道就是这样去爱的吗?

[dɪ'zaɪərɪŋ] ['evriθɪŋ] , [wʌn] [fiːlz] , [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ?

desiring	**everything**	**,**	**one**	**feels**	**,**	**within**	**,**	**the**	**germ**	**of**	**all**	**the**	**passions**	**?**
渴望	一切	,	一	感觉	,	之内	,	这	细菌	的	全部	这	激情	?

渴望一切，内心深处，是否蕴藏着所有激情的萌芽?

['evriweə(r)] [sʌm; səm] [vɔɪs] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪm] .

Everywhere	**some**	**voice**	**appeals**	**to**	**him**	**.**
到处	一些	嗓音	上诉	到	他	.

无论在哪里，总有一些声音能引起他的共鸣。

[ɔːl][ɪz][dɪˈzaɪə(r)] , [ɔːl][ɪz] ['revəri] .
All is desire , all is revery .
全部 是 欲望 , 全部 是 梦想 .

一切皆是欲望，一切皆是幻想。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [riˈæləti] [wɪtʃ] [həʊldz][hɪm] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [jʌŋ] ;
There is no reality which holds him when the heart is young ;
那里 是 不 现实 哪个 持有 他 什么时候 这 心 是 年轻的 ;

年轻的心能让他不受任何现实的束缚；

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [əʊk] [səʊ] [nɑːld] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['draɪæd] ;
there is no oak so gnarled that it may not give birth to a dryad ;
那里 是 不 橡木 所以 盘根错节的 那 它 可能 不是 给 出生 到 一个 树精 ;

没有哪棵橡树再老再扭曲，不能孕育出树精；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːmz] [wʌn] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm] ;
and if one had a hundred arms one need not fear to open them ;
和 如果 一 有 一个 百 武器 一 需要 不是 害怕 到 打开 他们 ;

即使拥有百臂，也不必害怕张开双臂；

[wʌn][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][klɑːsp][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] .
one has but to clasp his mistress and all is well .
一 有 但 到 搭扣 他的 情妇 和 全部 是 出色地 .

一个人只要紧紧抓住他的情妇，一切就都好了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [els] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [lʌv]
As for me , I did not understand what else there was to do but love
作为 为了 我 , 我 做过 不是 理解 什么 别的 那里 曾是 到 做 但 爱
,
,
,

至于我，我不明白除了爱之外还能做什么。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [aɪ][dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] .
and when any one spoke to me of other occupations I did not reply .
和 什么时候 任何 一 辐 到 我 的 其他 职业 我 做过 不是 回复 .

当有人和我谈起其他职业时，我没有回应。

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɪəs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
My passion for my mistress had something fierce about it ,
我的 热情 为了 我的 情妇 有 某物 凶猛的 关于 它 ,

我对情妇的爱恋近乎狂热。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ][laɪf][hæd; həd] [biːn] [sɪˈvɪəli] ['mɒnək(ə)l] .
for all my life had been severely monachal .
为了 全部 我的 生活 有 到过 严重 僧侣 .

我一生都深受君主制的影响。

[let] [ˌem ˈiː] [saɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] .
Let me cite a single instance .
让 我 引用 一个 单身的 实例 .

我举一个例子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [məˈdæliən] .
She gave me her miniature in a medallion .
她 给予 我 她 微型 在 一个 奖章 .

她把她的微型肖像做成奖章送给了我。

[aɪ][wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][maɪ] [hɑːt] , [ə; eɪ] ['præktɪs] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ][men] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,
I wore it over my heart , a practice much affected by men ; but one day ,
我 穿着 它 超过 我的 心 , 一个 实践 很多 做作的 经过 男人 ; 但 一 天 ,

我把它戴在胸前，这种做法深受男性影响；但有一天，

[waɪl] ['aɪdli] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɒp] [fɪld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

while	idly	rummaging	about	a	shop	filled	with	curiosities	,
尽管	闲散地	翻找	关于	一个	店铺	已填	和	奇闻异事	,

在一家摆满奇珍异宝的商店里漫无目的地翻找时，

[ai] [faʊnd] [æn; ən]['aɪən] " ['dɪsəplɪn] [wɪp] " [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌmedi'iːvl]

I	found	an	iron	"	discipline	whip	"	such	as	was	used	by	the	mediaeval
我	成立	一个	铁	"	纪律	鞭	"	这样的	作为	曾是	用过的	经过	这	中世纪

['flædʒələnt; flə'dʒelənt] .

flagellants	.
鞭笞者	.

我找到了一根铁制的“惩戒鞭”，类似于中世纪鞭笞者使用的那种。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] [pleɪt] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [ʃɑːp] ['aɪən] [pɔɪnts] ;

At	the	end	of	this	whip	was	a	metal	plate	bristling	with	sharp	iron	points	;
在	这	结尾	的	这	鞭	曾是	一个	金属	盘子	竖起的	和	锋利的	铁	积分	;

鞭子的末端是一块金属板，上面布满了锋利的铁刺；

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [mə'dæliən] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪt] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs]

I	had	the	medallion	riveted	to	this	plate	and	then	returned	it	to	its	place
我	有	这	奖章	铆接	到	这	盘子	和	然后	返回	它	到	它是	地方

['əʊvə(r)][maɪ] [hɑːt] .

over	my	heart	.
超过	我的	心	.

我把奖章铆接到这个盘子上，然后把它放回我胸前的位置。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [pɪəst] [maɪ] ['bʊzəm] [wɪð] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ,

The	sharp	points	pierced	my	bosom	with	every	movement	and	caused	such	strange	,
这	锋利的	积分	穿孔	我的	怀	和	每一个	移动	和	导致	这样的	奇怪的	,

每一次动作，尖锐的刺都会刺穿我的胸膛，引起一种奇怪的感觉，

[və'lʌptʃuəs] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [maɪ][hænd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

voluptuous	anguish	that	I	sometimes	pressed	it	down	with	my	hand	in	order	to
丰满的	痛苦	那	我	有时	按下	它	向下	和	我的	手	在	命令	到

[ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

intensify	the	sensation	.
强化	这	感觉	.

那种令人沉醉的痛苦，我有时会用手按住它，以增强这种感觉。

[ai] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒli] ; [lʌv] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

I	knew	very	well	that	I	was	committing	a	folly	;	love	is	responsible	for	many
我	知道	非常	出色地	那	我	曾是	提交	一个	蠢事	;	爱	是	负责任的	为了	许多

[sʌtʃ] ['idiəsi] .

such	idiocies	.
这样的	愚蠢	.

我非常清楚自己在做一件愚蠢的事；爱情往往会让人做出许多这样的蠢事。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['wʊmən] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ai] [ləʊð] [ðə; ði]['kruːəl] [mə'dæliən] .

But	since	this	woman	deceived	me	I	loathed	the	cruel	medallion	.
但	自从	这	女士	受骗	我	我	令人厌恶	这	残忍的	奖章	.

但是，自从这个女人欺骗了我之后，我就憎恨这枚残酷的奖章。

[ai][kæn; kən][nɒt] [tel] [wɪð] [wɒt] ['sædnəs] [ai] [rɪ'muːvd] [ðæt] ['aɪən]['sɜːklət] ,

I	can	not	tell	with	what	sadness	I	removed	that	iron	circlet	,
我	能	不是	告诉	和	什么	悲伤	我	已移除	那	铁	圆环	,

我无法形容我摘下那枚铁环时心中有多么悲伤。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	what	a	sigh	escaped	me	when	it	was	gone	.
和	什么	一个	叹	逃脱	我	什么时候	它	曾是	已消失	.

当它消失时，我忍不住叹了口气。

" [ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)] [wuːndz] !
" Ah ! poor wounds !
" 啊 ! 贫穷的 伤口 !

“啊！可怜的伤口！”

" [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hiːl] , [bʌt; bət] [wɒt] [bɑːm] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [diːpə(r)]
" I said , " you will soon heal , but what balm is there for that other deeper
" 我 说 , " 你 将要 很快 愈合 , 但 什么 香脂 是 那里 为了 那 其他 更深
[wuːnd] ?
wound ?
伤口 ?

我说：“你很快就会痊愈，但是对于更深处的伤口，有什么药可治呢？”

" [ai] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [heɪt] [ðɪs] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
" I had reason to hate this woman ; she was , so to speak ,
" 我 有 原因 到 恨 这 女士 ; 她 曾是 , 所以 到 说话 ,

“我有理由恨这个女人；可以说，她就是……”

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [maɪ] [veɪns] ; [ai] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [driːmd] [ɒv; əv]
mingled with the blood of my veins ; I cursed her , but I dreamed of
混合 和 这 血 的 我的 静脉 ; 我 被诅咒的 她 , 但 我 梦见 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她已融入我的血液；我诅咒她，却又梦见她。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [driːm] ?
What could I do with a dream ?
什么 可以 我 做 和 一个 梦 ?

我该如何利用梦想?

[baɪ] [wɒt] ['efət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [kʊd; kəd] [ai] [draʊn] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ?
By what effort of the will could I drown a memory of flesh and blood ?
经过 什么 努力 的 这 将要 可以 我 溺水 一个 记忆 的 肉 和 血 ?

我究竟要付出怎样的意志力，才能将血肉之躯的记忆彻底抹去?

['leɪdi] [mək'beθ] , ['hævɪŋ] [kɪld] ['dʌŋkən] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]
Lady Macbeth , having killed Duncan , saw that the ocean would not wash her hands
女士 麦克白 , 拥有 被杀 邓肯 , 锯 那 这 海洋 会 不是 洗 她 双手
[kliːn] [ə'gen] ;
clean again ;
干净的 再次 ;

麦克白夫人杀死了邓肯之后，意识到大海也无法洗净她的双手；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [wɒʃt] [ə'weɪ] [maɪ] [wuːndz] .
it would not have washed away my wounds .
它 会 不是 有 洗过 离开 我的 伤口 .

它并不能洗去我的伤口。

[ai] [sed] [tuː; tə] - : " [wen] [ai] [sliːp] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪz] [ɒn] [maɪ] ['pɪləʊ] .
I said to Desgenais : " When I sleep , her head is on my pillow .
我 说 到 - : " 什么时候 我 睡觉 , 她 头 是 在 我的 枕头 .

我对德热奈说：“我睡觉的时候，她的头枕在我的枕头上。”

" [maɪ] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] ; [tuː; tə] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
" My life had been wrapped up in this woman ; to doubt her was to
" 我的 生活 有 到过 包装 向上 在 这 女士 ; 到 怀疑 她 曾是 到
[daʊt] [ɔːl] ;
doubt all ;
怀疑 全部 ;

“我的生命与这个女人紧紧相连；怀疑她就等于怀疑一切；

[tuː; tə][dɪˈnaɪ][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [kɜːs] [ɔːl] ; [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] .

to	deny	her	,	to	curse	all	;	to	lose	her	,	to	renounce	all	.
到	否定	她	,	到	诅咒	全部	;	到	失去	她	,	到	放弃	全部	.

否认她，就是诅咒一切；失去她，就是放弃一切。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [went] [aʊt] ; [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ˈpiːp(ə)ld] [wɪð] [ˈmɒnstəz] , [wɪð] [hɔːnd] [dɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈkrɔkədailz] .

I	no	longer	went	out	;	the	world	seemed	peopled	with	monsters	,	with	horned	deer	and	crocodiles	.
我	不	更长	去	出去	;	这	世界	似乎	人	和	怪物	,	和	有角的	鹿	和	鳄鱼	.

我不再出门；这个世界似乎充满了怪物，有角鹿和鳄鱼。

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][dɪˈstrækt][maɪ][maɪnd] , [ai] [rɪˈplaɪd] :

To	all	that	was	said	to	distract	my	mind	,	I	replied	:
到	全部	那	曾是	说	到	转移	我的	头脑	,	我	回复	:

对于所有试图分散我注意力的言论，我回答道：

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ,

"	Yes	,	that	is	all	very	well	,
"	是的	,	那	是	全部	非常	出色地	,

“是的，那一切都很好。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

but	you	may	rest	assured	I	shall	do	nothing	of	the	kind	.
但	你	可能	休息	保证	我	将	做	没有什么	的	这	种类	.

但您可以放心，我绝不会做这种事。

" [ai][sæt][ɪn][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] :

"	I	sat	in	my	window	and	said	:
"	我	卫星	在	我的	窗户	和	说	:

我坐在窗边说：

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,

"	She	will	come	,	I	am	sure	of	it	;	she	is	coming	,
"	她	将要	来	,	我	是	当然	的	它	;	她	是	未来	,

“她一定会来，我确信；她正在来。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ai][kæn; kən] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [əˈprəʊtʃ] .

she	is	turning	the	corner	at	this	moment	,	I	can	feel	her	approach	.
她	是	转弯	这	角落	在	这	片刻	,	我	能	感觉	她	方法	.

她此刻正转过街角，我能感觉到她的靠近。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ai] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	can	no	more	live	without	me	than	I	without	her	.
她	能	不	更多的	居住	没有	我	比	我	没有	她	.

她离不开我，就像我离不开她一样。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?

What	shall	I	say	?
什么	将	我	说	?

我该说什么呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [rɪˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	shall	I	receive	her	?
如何	将	我	收到	她	?

我该如何接待她?

" [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːfədi] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Then	the	thought	of	her	perfidy	occurred	to	me	.
"	然后	这	想法	的	她	背信弃义	发生	到	我	.

“然后，我突然想到了她的背信弃义。”

" [ɑː] ! [let] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] !
" Ah ! let her come !
" 啊 ! 让 她 来 !

“啊！让她来吧！”

[ai] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] !
I will kill her !
我 将要 杀 她 !

我要杀了她!

" [sɪns] [maɪ] [lɑːst] ['letə(r)] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
" Since my last letter I had heard nothing of her .
" 自从 我的 最后的 信 我 有 听到 没有什么 的 她 .

“自从我上次写信给她之后，就再也没有她的消息了。”

" [wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ?
" What is she doing ?
" 什么 是 她 正在做 ?

她在做什么?

" [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] .
" I asked myself .
" 我 问 我 .

我问自己。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ə'nʌðə(r)] ?
" She loves another ?
" 她 爱 其他 ?

她爱上了别人?

[ðen] [ai] [wɪl] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
Then I will love another also .
然后 我 将要 爱 其他 还 .

那我还会爱上另一个人。

[huːm] [ʃæl; ʃəl] [ai] [lʌv] ?
Whom shall I love ?
谁 将 我 爱 ?

我该爱谁?

" [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] :
" While thinking , I heard a far distant voice crying :
" 尽管 思维 , 我 听到 一个 远的 遥远 嗓音 哭泣 :

“我正想着，突然听到远处传来哭声：

" [ðaʊ] , [lʌv] [ə'nʌðə(r)] ?
" Thou , love another ?
" 你 , 爱 其他 ?

你，爱上了别人?

[tuː] ['biːɪŋs] [huː] [lʌv] , [huː] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ai] !
Two beings who love , who embrace , and who are not thou and I !
二 生物 WHO 爱 , WHO 拥抱 , 和 WHO 是 不是 你 和 我 !

两个相爱、拥抱的人，却不是你和我!

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] ?
Is such a thing possible ?
是 这样的 一个 事物 可能的 ?

这种事可能发生吗?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fuːl] ? "
Are you a fool ? "
是 你 一个 傻子 ? "

你是傻子吗?

" ['kəʊəd] ! " [sed] - , " [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['wʊmən] ?
" Coward ! " said Desgenais , " when will you forget that woman ?
" 懦夫 ! " 说 - , " 什么时候 将要 你 忘记 那 女士 ?

“懦夫！”德斯热奈说，“你什么时候才能忘记那个女人？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] ?
Is she such a great loss ?
是 她 这样的 一个 伟大的 损失 ?

她的离世真的那么令人惋惜吗?

[teɪk] [ðə; ðiː] [fɜːst] ['kʌmə(r)] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [jɔː'self] . "
Take the first comer and console yourself . "
拿 这 第一的 角 和 安慰 你自己 . "

先收下第一个来的，然后安慰自己吧。

" [nəʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] .
" No , " I replied , " it is not such a great loss .
" 不 , " 我 回复 , " 它 是 不是 这样的 一个 伟大的 损失 .

“不，”我回答说，“这并不是什么巨大的损失。”

[hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [dʌn] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] ?
Have I not done what I ought ?
有 我 不是 完毕 什么 我 应该 ?

难道我没有尽到我应尽的责任吗?

[hæv; həv] [aɪ] [nɒt] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ?
Have I not driven her away from here ?
有 我 不是 驱动 她 离开 从 这里 ?

难道我没有把她赶走吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What have you to say to that ?
什么 有 你 到 说 到 那 ?

你对此有何评论?

[ðə; ði] [rest] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː] ;
The rest concerns me ;
这 休息 担忧 我 ;

其余的都与我有关;

[ðə; ði] [bʊl] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
the bull wounded in the arena can lie down in a corner with the sword of the
这 公牛 受伤 在 这 竞技场 能 说谎 向下 在 一个 角落 和 这 剑 的 这
['mætədɔː(r)] - [twɪkst][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
matador ' twixt his shoulders ,
斗牛士 - 中间 他的 肩膀 ,

斗牛场上受伤的公牛可以躺在角落里，斗牛士的剑夹在它的双肩之间。

[ænd; ənd][daɪ][ɪn] [piːs] .
and die in peace .
和 死 在 和平 .

安详地死去。

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] , [tel] [ˌem 'iː] ?
What can I do , tell me ?
什么 能 我 做 , 告诉 我 ?

我该怎么办？请告诉我。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][fɜːst]['kʌmə(r)] ?
What do you mean by first comer ?
什么 做 你 意思是 经过 第一的 角 ?

你说的"先到先得"是什么意思?

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [triːz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [men] [huː] [tɔːk] ,
You will show me a cloudless sky , trees and houses , men who talk ,
你 将要 展示 我 一个 无云 天空 , 树木 和 房屋 , 男人 WHO 讲话 ,

你将向我展示万里无云的天空、树木和房屋，以及会说话的人们。

[drɪŋk] , [sɪŋ] , ['wɪmɪn] [huː] [dɑːns] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ðæt] ['gæləp] .
drink , sing , women who dance and horses that gallop .
喝 , 唱歌 , 女性 WHO 舞蹈 和 马匹 那 驰骋 .

饮酒、歌唱、跳舞的女人和奔跑的骏马。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
All that is not life , it is the noise of life .
全部 那 是 不是 生活 , 它 是 这 噪音 的 生活 .

一切非生活之物，皆是生活的喧嚣。

[gəʊ] , [gəʊ] , [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] .
Go , go , leave me in peace .
去 , 去 , 离开 我 在 和平 .

走吧，走吧，让我清静清静。

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ə; eɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [əd'vaɪs]
A PHILOSOPHER'S ADVICE
一个 哲学家的 建议

一位哲学家的建议

- [sɔ:] [ðæt] [maɪ][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'kjʊərəbl] ,
Desgenais saw that my despair was incurable ,
- 锯 那 我的 绝望 曾是 不治之症 ,

德斯热奈看出我的绝望已无法治愈。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['naɪðə(r)] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [əd'vaɪs] [nɔ:(r)] [li:v] [maɪ] [ru:m] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ]
that I would neither listen to any advice nor leave my room , he took the thing
那 我 会 两者都不 听 到 任何 建议 也不 离开 我的 房间 , 他 采取 这 事物
['sɪəriəsli] .
seriously .
严重地 .

他很认真地对待这件事，因为我既不听取任何建议，也不离开房间。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm]['entə(r)][wʌn] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['grævəti][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
I saw him enter one evening with an expression of gravity on his face ;
我 锯 他 进入 一 晚上 和 一个 表达 的 重力 在 他的 脸 ;

一天晚上，我看到他走进来，脸上表情严肃；

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] ['pɜ:sɪflɑ:ʒ] ,
he spoke of my mistress and continued in his tone of persiflage ,
他 辐 的 我的 情妇 和 持续 在 他的 语气 的 戏谑 ,

他谈起我的情妇，继续用那种轻佻的语气说道：

['seɪɪŋ] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv]['i:v(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
saying all manner of evil of women .
说 全部 方式 的 邪恶的 的 女性 .

说了女人各种各样的坏话。

[waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɒn][maɪ] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][ɪn][maɪ][bed] ,
While he was speaking I was leaning on my elbow , and , rising in my bed ,
尽管 他 曾是 请讲 我 曾是 倾斜 在 我的 弯头 , 和 , 上升 在 我的 床 ,

他说话的时候，我用手肘撑着身子，然后从床上站了起来。

[aɪ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .
I listened attentively .
我 听着 认真地 .

我认真地听着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɒmbə(r)] ['i:vnɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd]
It was one of those sombre evenings when the sighing of the wind
它 曾是 一 的 那些 阴沉 晚上 什么时候 这 叹息 的 这 风
[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
recalls the moaning of a dying man .
召回 这 呻吟 的 一个 垂死 男人 .

那是一个阴郁的夜晚，风的叹息声让人想起垂死之人的呻吟。

[ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [stɔ:m] [wɒz; wəz] ['bru:ɪŋ] ,
A fitful storm was brewing ,
一个 断断续续 风暴 曾是 酿造 ,

一场突如其来的风暴正在酝酿。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] [reɪn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv]
and between the plashes of rain on the windows there was the silence of
和 之间 这 飞溅 的 雨 在 这 视窗 那里 曾是 这 沉默 的
[deθ] .
death .
死亡 .

雨水拍打窗户的间隙，是死亡般的寂静。

[ɔːl]['neɪtʃə(r)] ['sʌfə] [ɪn] [sʌtʃ] ['momənts] , [ðə; ði] [triːz] [raɪð] [ɪn][peɪn][ænd; ənd][haɪd][ðeə(r)] [hedz] ;

All	nature	suffers	in	such	moments	,	the	trees	writhe	in	pain	and	hide	their	heads	;
全部	自然	遭受	在	这样的	时刻	,	这	树木	翻腾	在	疼痛	和	隐藏	他们的	头部	;

在这样的时刻，大自然万物都在遭受痛苦，树木痛苦地扭动着身躯，将头埋了起来；

[ðə; ði][bɜ˞dz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ['kaʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] ; [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)]

the	birds	of	the	fields	cower	under	the	bushes	;	the	streets	of	cities	are
这	鸟类	的	这	字段	退缩	在下面	这	灌木丛	;	这	街道	的	城市	是

[dɪ'zɜːtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

田野里的鸟儿躲在灌木丛下；城市的街道空无一人。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [wuːnd] .

I	was	suffering	from	my	wound	.
我	曾是	痛苦	从	我的	伤口	.

我当时伤口很疼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

But	a	short	time	before	I	had	a	mistress	and	a	friend	.
但	一个	短的	时间	前	我	有	一个	情妇	和	一个	朋友	.

但不久前我还有情妇和朋友。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [hæd; həd] [stretʃt] [ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ]

The	mistress	had	deceived	me	and	the	friend	had	stretched	me	on	a
这	情妇	有	受骗	我	和	这	朋友	有	拉伸	我	在	一个

[bed][ɒv; əv][peɪn] .

bed	of	pain	.
床	的	疼痛	.

情妇欺骗了我，朋友让我痛苦不堪。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ;

I	could	not	clearly	distinguish	what	was	passing	in	my	head	;
我	可以	不是	清楚地	区分	什么	曾是	通过	在	我的	头	;

我无法清楚地分辨脑海中正在发生的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [driːm]

it	seemed	to	me	that	I	was	under	the	influence	of	a	horrible	dream
它	似乎	到	我	那	我	曾是	在下面	这	影响	的	一个	可怕	梦

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'weɪk] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [kjʊəd] ;

and	that	I	had	but	to	awake	to	find	myself	cured	;
和	那	我	有	但	到	醒	到	寻找	我	治愈	;

我感觉自己像是做了一场可怕的梦，醒来后就会发现自己痊愈了；

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [maɪ][ɪn'taɪə(r)][laɪf][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] , [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd]

at	times	it	seemed	that	my	entire	life	had	been	a	dream	,	ridiculous	and
在	时代	它	似乎	那	我的	全部的	生活	有	到过	一个	梦	,	荒谬的	和

['pjʊəraɪl] ,

puerile	,
幼稚的	,

有时我觉得我的整个人生就像一场梦，荒谬又幼稚。

[ðə; ði] [fɔːlsnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [dis'kləuz] .

the	falseness	of	which	had	just	been	disclosed	.
这	虚假	的	哪个	有	只是	到过	披露	.

其虚假性刚刚被揭露。

- [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][læmp][æt; ət][maɪ][saɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːm][ænd; ənd] ['sɪəriəs]

Desgenais	**was**	**seated**	**near**	**the**	**lamp**	**at**	**my**	**side**	**;**	**he**	**was**	**firm**	**and**	**serious**
-	曾是	坐着	靠近	这	灯	在	我的	边	;	他	曾是	公司	和	严肃的

,

,

,

德斯热奈坐在我身旁的灯附近；他神情坚定而严肃。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

although	**a**	**smile**	**hovered**	**about**	**his**	**lips**	**.**
虽然	一个	微笑	悬停	关于	他的	嘴唇	.

虽然他的嘴角挂着一丝微笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hɑːt] , [bʌt; bət][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌmɪs] - [stəʊn] .

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**heart**	**,**	**but**	**as**	**dry**	**as**	**a**	**pumice**	**-**	**stone**	**.**
他	曾是	一个	男人	的	心	,	但	作为	干燥	作为	一个	浮石	-	石头	.

他心地善良，但性格却像浮石一样冷漠。

[æn; ən] ['ɜːli] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [bɔːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] ; [hiː; hi] [njuː] [laɪf][ænd; ənd]

An	**early**	**experience**	**had**	**made**	**him**	**bald**	**before**	**his**	**time**	**;**	**he**	**knew**	**life**	**and**
一个	早期的	经验	有	制成	他	秃	前	他的	时间	;	他	知道	生活	和

[hæd; həd] ['sʌfəd] ;

had	**suffered**	**;**
有	遭受	;

早年的经历让他过早地秃顶；他了解生活，也经历过苦难；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪ'ræs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'tɪəriəlɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd]

but	**his**	**grief**	**was**	**a**	**cuirass**	**;**	**he**	**was**	**a**	**materialist**	**and**	**he**	**waited**
但	他的	悲伤	曾是	一个	胸甲	;	他	曾是	一个	唯物主义者	和	他	等待

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

for	**death**	**.**
为了	死亡	.

但他的悲伤就像一件胸甲；他是个唯物主义者，他等待着死亡。

" ['ɒktɪv] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	**Octave**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**after**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**you**	**,**
"	八度音阶	,	"	他	说	,	"	后	什么	有	发生	到	你	,

“奥克塔夫，”他说，“在你经历了这一切之后，

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][roʊ'mænsərz][hæv; həv]

I	**see**	**that**	**you**	**believe**	**in**	**love**	**such**	**as**	**the**	**poets**	**and**	**romancers**	**have**
我	看	那	你	相信	在	爱	这样的	作为	这	诗人	和	浪漫主义者	有

[ˌreprɪ'zentɪd] ;

represented	**;**
代表	;

我发现你相信诗人与浪漫作家笔下的那种爱情；

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [sed] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][nɒt][ɪn] [wɒt] [ɪz] [dʌn] .

in	**a**	**word**	**,**	**you**	**believe**	**in**	**what**	**is**	**said**	**here**	**below**	**and**	**not**	**in**	**what**	**is**	**done**	**.**
在	一个	单词	,	你	相信	在	什么	是	说	这里	以下	和	不是	在	什么	是	完毕	.

简而言之，你相信下面所说的话，而不是所做的事情。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['riːz(ə)n] ['saʊndli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] [greɪt]

That	**is**	**because**	**you**	**do**	**not**	**reason**	**soundly**	**,**	**and**	**it**	**may**	**lead**	**you**	**into**	**great**
那	是	因为	你	做	不是	原因	稳固地	,	和	它	可能	带领	你	进入	伟大的

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

misfortune	**.**
不幸	.

那是因为你的推理能力有问题，这可能会给你带来巨大的不幸。

" ['poʊəts] [ˌreprɪ'zent] [lʌv] [æz; əz] ['skʌlptə(r)] [dɪ'zaɪn] ['bjuːti] , [æz; əz] [mjuː'zɪʃənz] [krɪ'eɪt] ['meləɪdi] ; [ðæt]

"	Poets	represent	love	as	sculptors	design	beauty	,	as	musicians	create	melody	;	that
"	诗人	代表	爱	作为	雕塑家	设计	美丽	,	作为	音乐家	创造	旋律	;	那

[ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

is	to	say	,
是	到	说	,

“诗人描绘爱情，如同雕塑家塑造美，音乐家创作旋律；也就是说，

[ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['nɜːvəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ðeɪ] ['gæðə(r)] [ʌp] [wɪð] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['ɑːdə(r)]

endowed	with	an	exquisite	nervous	organization	,	they	gather	up	with	discerning	ardor
捐赠	和	一个	精美的	紧张的	组织	,	他们	收集	向上	和	有洞察力	热情

[ðə; ði]['pjʊərɪst] ['elɪmənts] [ɒv; əv][laɪf] ,

the	purest	elements	of	life	,
这	最纯净的	元素	的	生活	,

它们拥有精妙的神经系统，以敏锐的洞察力和热情收集着生命中最纯粹的元素。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [hɑː'məʊniəs] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

the	most	beautiful	lines	of	matter	,	and	the	most	harmonious	voices	of	nature
这	最多	美丽的	线条	的	事情	,	和	这	最多	和谐	声音	的	自然

.

:
.

物质最美的线条，自然界最和谐的声音。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [æt; ət] ['æθənz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz] ;

There	lived	,	it	is	said	,	at	Athens	a	great	number	of	beautiful	girls	;
那里	居住地	,	它	是	说	,	在	雅典	一个	伟大的	数字	的	美丽的	女孩们	;

据说，雅典曾居住着许多美丽的姑娘；

[præk'sɪtəliːz] [druː] [ðem; ðəm][ɔːl][wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ; [ðen] [frɒm; frəm] [ðiːz] [daɪ'vɜːs] [taɪps] [ɒv; əv]

Praxiteles	drew	them	all	one	after	another	;	then	from	these	diverse	types	of
普拉克西特勒斯	画	他们	全部	一	后	其他	;	然后	从	这些	各种各样的	类型	的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

普拉克西特列斯将它们一一描绘出来；然后从这些不同类型的美中，

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [dɪ'fekts] , [hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɔːltləs] ['bjuːti] [ænd; ənd]

each	one	of	which	had	its	defects	,	he	formed	a	single	faultless	beauty	and
每个	一	的	哪个	有	它是	缺陷	,	他	形成	一个	单身的	完美无瑕	美丽	和

[kri'eɪtɪd] ['viːnəs] .

created	Venus	.
创建	金星	.

他将每一个个体都缺陷之处，融合为一个完美无瑕的美丽个体，创造了维纳斯。

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːst] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

The	man	who	first	created	a	musical	instrument	,
这	男人	WHO	第一的	创建	一个	音乐	乐器	,

第一个发明乐器的人，

[ænd; ənd] [huː] [geɪv] [tuː; tə] ['hɑːməni] [ɪts] [ruːlz] [ænd; ənd][ɪts] [lɔːz] ,

and	who	gave	to	harmony	its	rules	and	its	laws	,
和	WHO	给予	到	和谐	它是	规则	和	它是	法律	,

是他赋予了和谐以规则和法则。

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

had	for	a	long	time	listened	to	the	murmuring	of	reeds	and	the
有	为了	一个	长的	时间	听着	到	这	淙淙	的	芦苇	和	这

['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][bɜ˞dz] .

singing	of	birds	.
歌唱	的	鸟类	.

长久以来，我一直聆听着芦苇的沙沙声和鸟儿的鸣唱。

[ðʌs] [ðə; ði]['poʊəts] , [huː] [ˌʌndə'stænd] [laɪf] , ['ɑːftə(r)] ['nəʊɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [lʌv] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

Thus 因此 **the** 这 **poets** 诗人 **,** , **who** WHO **understand** 理解 **life** 生活 **,** , **after** 后 **knowing** 会心 **much** 很多 **of** 的 **love** 爱 **,** , **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的

['trænzətri] ,

transitory 短暂的 **,** ,

因此，那些了解人生的诗人，在领悟了许多爱情的真谛之后，也明白了爱情的短暂易逝。

['ɑːftə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sə'blaɪm] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['riːəl] ['pæʃ(ə)n] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]

after 后 **feeling** 感觉 **that** 那 **sublime** 升华 **exaltation** 提高 **which** 哪个 **real** 真实的 **passion** 热情 **can** 能 **for** 为了 **the** 这 **moment** 片刻

[ɪn'spaɪə(r)] ,

inspire 启发 **,** ,

在感受到真正的激情所能带来的那种崇高的喜悦之后，

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɔːl] [ðæt] ['di'greid] [ˌaɪ 'tiː] ,

eliminating 消除 **from** 从 **human** 人类 **nature** 自然 **all** 全部 **that** 那 **degrades** 降解 **it** 它 **,** ,

消除人性中一切堕落的因素。

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [neɪms] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][flaɪ][frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] :

created 创建 **the** 这 **mysterious** 神秘 **names** 姓名 **which** 哪个 **through** 通过 **the** 这 **ages** 年龄 **fly** 飞 **from** 从 **lip** 唇 **to** 到 **lip** 唇 **:** :

创造了那些神秘的名字，这些名字在漫长的历史中口口相传：

['dæfnɪs] [ænd; ənd] ['kləʊi] , ['hɪərəʊ][ænd; ənd] [liˈændər] , ['pɪrəməs] [ænd; ənd] ['θɪzbi] .

Daphnis 达夫尼斯 **and** 和 **Chloe** 克洛伊 **,** , **Hero** 英雄 **and** 和 **Leander** 利安德 **,** , **Pyramus** 皮拉摩斯 **and** 和 **Thisbe** 提斯比 **.** .

达夫尼斯和克洛伊、希罗和利安德、皮拉摩斯和提斯柏。

" [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ɪn]['riːəl][laɪf] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ,

" " **To** 到 **try** 尝试 **to** 到 **find** 寻找 **in** 在 **real** 真实的 **life** 生活 **such** 这样的 **love** 爱 **as** 作为 **this** 这 **,** , **eternal** 永恒 **and** 和 **absolute** 绝对 **,** ,

“要在现实生活中找到这样永恒而绝对的爱，

[ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [ɒn] ['pʌblɪk] [skˈweəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['viːnəs] ,

is 是 **but** 但 **to** 到 **seek** 寻找 **on** 在 **public** 民众 **squares** 正方形 **a** 一个 **woman** 女士 **such** 这样的 **as** 作为 **Venus** 金星 **,** ,

这不过是在公共广场上寻找像维纳斯那样的女子罢了。

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪkˈspekt] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmfəniz] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] .

or 或者 **to** 到 **expect** 预计 **nightingales** 夜莺 **to** 到 **sing** 唱歌 **the** 这 **symphonies** 交响乐 **of** 的 **Beethoven** 贝多芬 **.** .

或者期待夜莺演唱贝多芬的交响曲。

" [pə'fekʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] ; [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['hjuːmən]

" " **Perfection** 完美 **does** 做 **not** 不是 **exist** 存在 **;** ; **to** 到 **comprehend** 理解 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **triumph** 胜利 **of** 的 **human** 人类

[ɪn'telɪdʒəns] ;

intelligence 智力 **;** ;

“完美并不存在；理解完美是人类智慧的胜利；

[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv] ['fɒliz] .

to 到 **desire** 欲望 **to** 到 **possess** 具有 **it** 它 **,** , **the** 这 **most** 最多 **dangerous** 危险的 **of** 的 **follies** 愚行 **.** .

想要占有它，是最危险的愚蠢行为。

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , ['ɒktɪv] ; [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ?

Open 打开 **your** 你的 **window** 窗户 **,** , **Octave** 八度音阶 **;** ; **do** 做 **you** 你 **not** 不是 **see** 看 **the** 这 **infinite** 无限 **?** ?

奥克塔夫，打开你的窗户吧；难道你看不见无限吗?

[juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ]['lɪmɪts] ,

You	try	to	form	some	idea	of	a	thing	that	has	no	limits	,
你	尝试	到	形式	一些	主意	的	一个	事物	那	有	不	限制	,

你试图去构想一个没有界限的事物，

[juː; jʊ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [daɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

you	who	were	born	yesterday	and	who	will	die	to	-	morrow	!
你	WHO	是	出生	昨天	和	WHO	将要	死	到	-	明天	!

你们这些昨天出生、明天就要死去的人！

[ðɪs] ['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'mensəti] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪ'ljʊʒən]

This	spectacle	of	immensity	in	every	country	in	the	world	produces	the	wildest	illusions
这	奇观	的	浩瀚无垠	在	每一个	国家	在	这	世界	产	这	最狂野的	幻觉

.

:

.

世界各国所见的这种规模宏大的景象，会产生最奇妙的错觉。

[rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ðæt] ['keɪtəʊ] [kʌt]

Religions	are	born	of	it	;	it	was	to	possess	the	infinite	that	Cato	cut
宗教	是	出生	的	它	;	它	曾是	到	具有	这	无限	那	卡托	切

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

his	throat	,
他的	喉	,

宗教由此而生；正是为了掌握无限，卡托才割喉自尽。

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [dɪ'lɪvəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['laɪənz] , [ðə; ði] ['hjuːgənɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθəlɪks] ;

that	the	Christians	delivered	themselves	to	lions	,	the	Huguenots	to	the	Catholics	;
那	这	基督徒	发表	他们自己	到	狮子	,	这	胡格诺派教徒	到	这	天主教徒	;

基督徒把自己交给狮子，胡格诺派教徒把自己交给天主教徒；

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [hæv; həv] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'mensəti]

all	the	people	of	the	earth	have	stretched	out	their	hands	to	that	immensity
全部	这	人们	的	这	地球	有	拉伸	出去	他们的	双手	到	那	浩瀚无垠

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɒŋd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	have	longed	to	plunge	into	it	.
和	有	渴望	到	暴跌	进入	它	.

地球上所有的人们都向那浩瀚无垠的海洋伸出了双手，渴望投身其中。

[ðə; ði] [fuːl] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [pə'zes] ['hev(ə)n] ; [ðə; ði][seɪdʒ] [əd'maiəz] [ˌaɪ 'tiː] , [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	fool	wishes	to	possess	heaven	;	the	sage	admires	it	,	kneels	before	it	,
这	傻子	愿望	到	具有	天堂	;	这	圣人	钦佩	它	,	跪着	前	它	,

愚者欲占有天堂；圣者敬畏天堂，跪拜天堂。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	does	not	desire	it	.
但	做	不是	欲望	它	.

但他并不想要这样。

" [pə'fekʃ(ə)n] , [maɪ] [frend] , [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ɪ'mensəti] .

"	Perfection	,	my	friend	,	is	no	more	made	for	us	than	immensity	.
"	完美	,	我的	朋友	,	是	不	更多的	制成	为了	我们	比	浩瀚无垠	.

“我的朋友，完美和浩瀚一样，都不是为我们而生的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'mɑːnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['naɪðə(r)] [lʌv]

We	must	seek	for	nothing	in	it	,	demand	nothing	of	it	,	neither	love
我们	必须	寻找	为了	没有什么	在	它	,	要求	没有什么	的	它	,	两者都不	爱

[nɔː(r)] ['bjuːti] ,

nor	beauty	,
也不	美丽	,

我们不能从中寻求任何东西，也不能向它索取任何东西，既不是爱也不是美。

['hæpinəs] [nɔ:(r)]['vɜ:tʃu:] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['vɜ:tʃuəs] ,

happiness	nor	virtue	;	but	we	must	love	it	if	we	would	be	virtuous	,
幸福	也不	美德	;	但	我们	必须	爱	它	如果	我们	会	是	有德行的	,

幸福本身并非美德；但如果我们想要拥有美德，就必须热爱它。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

if	we	would	attain	the	greatest	happiness	of	which	man	is	capable	.
如果	我们	会	达到	这	最	幸福	的	哪个	男人	是	有能力的	.

如果我们能够获得人类所能达到的最大幸福。

" [let] [ˌju: 'es] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['stʌdi] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ] ['ræfeɪəl] [ðæt] [ju:; jʊ]

"	Let	us	suppose	you	have	in	your	study	a	picture	by	Raphael	that	you
"	让	我们	认为	你	有	在	你的	学习	一个	图片	经过	拉斐尔	那	你

[kən'sɪdə(r)] ['pɜ:fɪkt] .

consider	perfect	.
考虑	完美的	.

“假设你的书房里有一幅拉斐尔的画作，你认为它是完美的。”

[let] [ˌju: 'es] [seɪ] [ðæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ju:; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ə; eɪ]

Let	us	say	that	upon	a	close	examination	you	discover	in	one	of	the	figures	a
让	我们	说	那	之上	一个	关闭	考试	你	发现	在	一	的	这	数据	一个

[grəʊs] ['di:fekt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

gross	defect	of	design	,
总的	缺点	的	设计	,

假设你仔细检查后发现其中一个图形存在严重的设计缺陷，

[ə; eɪ] [lɪm] [dɪ'stɔ:tɪd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ðæt] [bi'lai] ['neɪtʃə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌvəd]

a	limb	distorted	,	or	a	muscle	that	belies	nature	,	such	as	has	been	discovered
一个	肢	扭曲	,	或者	一个	肌肉	那	谎言	自然	,	这样的	作为	有	到过	发现

,

,

,

肢体畸形，或肌肉不符合自然规律，例如已经发现的畸形肢体。

[ðeɪ] [seɪ] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][æn; ən] [æn'ti:k] ['glædieɪtə(r)] .

they	say	,	in	one	of	the	arms	of	an	antique	gladiator	.
他们	说	,	在	一	的	这	武器	的	一个	古董	角斗士	.

他们说，在一位古代角斗士的怀抱里。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spɪərɪəns] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θrəʊ] [ðæt]

You	would	experience	a	feeling	of	displeasure	,	but	you	would	not	throw	that
你	会	经验	一个	感觉	的	不满	,	但	你	会	不是	扔	那

['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

picture	in	the	fire	;
图片	在	这	火	;

你会感到不快，但你不会把那幅画扔进火里；

[ju:; jʊ] [wʊd] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['pɜ:fɪkt] ,

you	would	merely	say	that	it	is	not	perfect	,
你	会	仅仅	说	那	它	是	不是	完美的	,

你只会说它并不完美。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

but	that	it	has	qualities	that	are	worthy	of	admiration	.
但	那	它	有	品质	那	是	值得	的	钦佩	.

但它也具有值得赞赏的品质。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]

" There are women whose natural singleness of heart and sincerity are such

" 那里 是 女性 谁 自然的 单身 的 心 和 诚意 是 这样的

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː] ['lʌvəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

that they could not have two lovers at the same time .

那 他们 可以 不是 有 二 恋人 在 这 相同的 时间 .

“有些女性天生纯洁无私，她们不可能同时拥有两个情人。”

[juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ; [ðæt] [ɪz] [best] , [aɪ] [əd'mɪt] .

You believed your mistress such an one ; that is best , I admit .

你 相信 你的 情妇 这样的 一个 一 ; 那 是 最好的 , 我 承认 .

你竟然相信了你的女主人这样的话；我承认，这或许是最好的。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ;

You have discovered that she has deceived you ;

你 有 发现 那 她 有 受骗 你 ;

你发现她欺骗了你；

[dʌz] [ðæt] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'pəʊz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]

does that oblige you to depose and to abuse her , to believe her

做 那 必须 你 到 免职 和 到 虐待 她 , 到 相信 她

[dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['heɪtrɪd] ?

deserving of your hatred ?

值得 的 你的 仇恨 ?

难道这就迫使你罢免她、辱骂她，并认为她活该遭受你的憎恨吗?

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ,

" Even if your mistress had never deceived you ,

" 甚至 如果 你的 情妇 有 绝不 受骗 你 ,

即使你的情妇从未欺骗过你，

['iːv(ə)n] [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [θɪŋk] , ['ɒktɪv] ,

even if at this moment she loved none other than you , think , Octave ,

甚至 如果 在 这 片刻 她 喜爱 没有任何 其他 比 你 , 思考 , 八度音阶 ,

即使此刻她心中只有你，想想吧，奥克塔夫。

[haʊ] [fɑː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [frɒm; frəm] [pə'fekʃ(ə)n] , [haʊ] ['hjuːmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

how far her love would still be from perfection , how human it would be ,

如何 远的 她 爱 会 仍然 是 从 完美 , 如何 人类 它 会 是 ,

她的爱距离完美还有多远，会多么人性化。

[haʊ] [smɔːl] , [haʊ] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [hi'pɔkrisi] [ænd; ənd] [kən'venʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;

how small , how restrained by the hypocrisies and conventions of the world ;

如何 小的 , 如何 克制 经过 这 虚伪 和 惯例 的 这 世界 ;

多么渺小，多么受制于世俗的虚伪和习俗；

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ðæt] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪl]

remember that another man possessed her before you , that many others will

记住 那 其他 男人 拥有 她 前 你 , 那 许多 其他的 将要

[pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .

possess her after you .

具有 她 后 你 .

记住，在你之前她曾被另一个男人拥有过，在你之后她也会被许多其他男人拥有。

" [rɪ'flekt] : [wɒt] [draɪvz] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn]

" Reflect : what drives you at this moment to despair is the idea of perfection in

" 反映 : 什么 驱动 你 在 这 片刻 到 绝望 是 这 主意 的 完美 在

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ,

your mistress ,

你的 情妇 ,

反思一下：此刻让你感到绝望的，是你对女主人完美无缺的幻想。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['ʃætəd] .

the	idea	that	has	been	shattered	.
这	主意	那	有	到过	破碎	.

已被打破的理念。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['praɪm(ə)l][aɪ'dɪə] [ɪt'self] [wɒz; wəz]['hjuːmən] , [smɔːl] [ænd; ənd]

But	when	you	understand	that	the	primal	idea	itself	was	human	,	small	and
但	什么时候	你	理解	那	这	原始	主意	本身	曾是	人类	,	小的	和

[rɪ'strɪktɪd] ,

restricted	,
受限制的	,

但当你明白最初的观念本身是人类的、狭隘的、受限的，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɒt(ə)n]['lædə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]

you	will	see	that	it	is	little	more	than	a	rung	in	the	rotten	ladder	of	human
你	将要	看	那	它	是	小的	更多的	比	一个	梯子	在	这	烂	梯子	的	人类

[ˌɪmpə'fekʃn] .

imperfection	.
缺陷	.

你会发现，这只不过是人类不完美这条腐朽阶梯上的一小级台阶而已。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [hæz; həz][hæd; həd]['ʌðə(r)][əd'maiərə] ,

"	I	think	you	will	readily	admit	that	your	mistress	has	had	other	admirers	,
"	我	思考	你	将要	容易	承认	那	你的	情妇	有	有	其他	仰慕者	,

我想你会欣然承认，你的情妇还有其他追求者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

and	that	she	will	have	still	others	in	the	future	;
和	那	她	将要	有	仍然	其他的	在	这	未来	;

而且她将来还会生其他孩子；

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [juː; jʊ] .

you	will	doubtless	reply	that	it	matters	little	,	so	long	as	she	loved	you	.
你	将要	毫无疑问	回复	那	它	事情	小的	,	所以	长的	作为	她	喜爱	你	.

你无疑会回答说，只要她爱你，这一切都无关紧要。

[bʌt; bət][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd]['ʌðə(r)z] ,

But	I	ask	you	,	since	she	has	had	others	,
但	我	问	你	,	自从	她	有	有	其他的	,

但我问你，既然她还有其他孩子，

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [ɔː(r)] [tuː] [j'iəz] [sɪns] ?

what	difference	does	it	make	whether	it	was	yesterday	or	two	years	since	?
什么	不同之处	做	它	制作	无论	它	曾是	昨天	或者	二	年	自从	?

昨天发生的事和两年前发生的事有什么区别?

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Since	she	loves	but	one	at	a	time	,
自从	她	爱	但	一	在	一个	时间	,

因为她一次只爱一个人，

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['djʊərɪŋ][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

what	does	it	matter	whether	it	is	during	an	interval	of	two	years	or	in	the
什么	做	它	事情	无论	它	是	期间	一个	间隔	的	二	年	或者	在	这

[kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ?

course	of	a	single	night	?
课程	的	一个	单身的	夜晚	?

是两年的时间跨度，还是一个晚上的时间跨度，这有什么区别呢?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] , ['ɒktɪv] ?

Are	you	a	man	,	Octave	?
是	你	一个	男人	,	八度音阶	?

奥克塔夫，你是男人吗?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [liːvz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði][sʌn] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] ?

Do	you	see	the	leaves	falling	from	the	trees	,	the	sun	rising	and	setting	?
做	你	看	这	树叶	坠落	从	这	树木	,	这	太阳	上升	和	环境	?

你看到树叶飘落，看到太阳升起落下吗?

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrəˌlɒdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪð] [iːtʃ] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv]

Do	you	hear	the	ticking	of	the	horologe	of	time	with	each	pulsation	of
做	你	听到	这	滴答	的	这	钟	的	时间	和	每个	脉动	的

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

your	heart	?
你的	心	?

你是否能听到随着每一次心跳而响起的时间钟表的滴答声?

[ɪz] [ðeə(r)] , [ðen] ,

Is	there	,	then	,
是	那里	,	然后	,

那么，是否存在这样的情况呢?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ?

such	a	difference	between	the	love	of	a	year	and	the	love	of	an	hour	?
这样的	一个	不同之处	之间	这	爱	的	一个	年	和	这	爱	的	一个	小时	?

一年的爱情和一小时的爱情之间竟有如此大的差别?

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] , [juː; jʊ] [fuːl] ,

I	challenge	you	to	answer	that	,	you	fool	,
我	挑战	你	到	回答	那	,	你	傻子	,

我倒要看看你这个蠢货能不能回答这个问题。

[æz; əz][juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [nɒt]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]

as	you	sit	there	looking	out	at	the	infinite	through	a	window	not	larger	than
作为	你	坐	那里	寻找	出去	在	这	无限	通过	一个	窗户	不是	更大的	比

[jɔː(r); jə(r)][hænd] .

your	hand	.
你的	手	.

你坐在那里，透过一扇比你的手掌还小的窗户，眺望着无垠的宇宙。

" [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['wʊmən] ['feɪθf(ə)l] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [tuː] [j'iəz] ;

"	You	consider	that	woman	faithful	who	loves	you	two	years	;
"	你	考虑	那	女士	忠实	WHO	爱	你	二	年	;

你认为那个爱你两年的女人是忠贞的吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['ɔːlmənæk] [ðæt] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)]

you	must	have	an	almanac	that	will	indicate	just	how	long	it	takes	for
你	必须	有	一个	年鉴	那	将要	表明	只是	如何	长的	它	需要	为了

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mænz] ['kɪsɪz] [tuː; tə][draɪ][ɒn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɪps] .

an	honest	man's	kisses	to	dry	on	a	woman's	lips	.
一个	诚实的	男人的	吻	到	干燥	在	一个	女性的	嘴唇	.

你一定有一本年鉴，上面会告诉你，一个诚实男人的吻在女人嘴唇上需要多长时间才能干透。

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [selz] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd]

You	make	a	distinction	between	the	woman	who	sells	herself	for	money	and
你	制作	一个	区别	之间	这	女士	WHO	出售	她自己	为了	钱	和

[ðə; ði][wʌn] [huː] [gɪvz] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ;

the	one	who	gives	herself	for	pleasure	;
这	一	WHO	给予	她自己	为了	乐趣	;

你区分了为钱出卖自己的女人和为取悦他人而献身的女人;

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [gɪvz] [hɜː'self] [θruː] [praɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [gɪvz] [hɜː'self]
between **the** **one** **who** **gives** **herself** **through** **pride** **and** **the** **one** **who** **gives** **herself**
之间 这 一 WHO 给予 她自己 通过 自豪 和 这 一 WHO 给予 她自己
[θruː] [dɪ'vəʊʃn] .
through **devotion** **.**
通过 虔诚 .

因骄傲而献身的人和因奉献而献身的人之间。

[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [sʌm; səm] [kɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ;
Among **women** **who** **are** **for** **sale** **,** **some** **cost** **more** **than** **others** **;**
之中 女性 WHO 是 为了 销售 , 一些 成本 更多的 比 其他的 ;

在待售的女性中，有些价格比其他价格更高；

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [sʌm; səm][ɪn'spaɪə(r)][mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns]
among **those** **who** **are** **sought** **for** **pleasure** **some** **inspire** **more** **confidence**
之中 那些 WHO 是 寻求 为了 乐趣 一些 启发 更多的 信心
[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ;
than **others** **;**
比 其他的 ;

在那些被追求享乐的人当中，有些人比其他人更能让人信服；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [rɪ'siːv]
and **among** **those** **who** **are** **worthy** **of** **devotion** **there** **are** **some** **who** **receive**
和 之中 那些 WHO 是 值得 的 虔诚 那里 是 一些 WHO 收到
[ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] ,
a **third** **of** **a** **man's** **heart** **,**
一个 第三 的 一个 男人的 心 ,

在那些值得敬仰的人当中，有些人能赢得男人三分之一的心。

['ʌðə(r)z] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [hɑːf] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]
others **a** **quarter** **,** **others** **a** **half** **,** **depending** **upon** **her** **education** **,** **her**
其他的 一个 四分之一 , 其他的 一个 一半 , 取决于 之上 她 教育 , 她
['mænə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
manner **,** **her** **name** **,**
方式 , 她 姓名 ,

其他人给四分之一，其他人给二分之一，这取决于她的教育程度、举止和名字。

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
her **birth** **,** **her** **beauty** **,** **her** **temperament** **,** **according** **to** **the** **occasion** **,**
她 出生 , 她 美丽 , 她 气质 , 根据 到 这 场合 ,
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [sed] ,
according **to** **what** **is** **said** **,**
根据 到 什么 是 说 ,

她的出身、她的美貌、她的性情，都取决于场合，取决于人们所说的话。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
according **to** **the** **time** **,** **according** **to** **what** **you** **have** **drunk** **at** **dinner** **.**
根据 到 这 时间 , 根据 到 什么 你 有 醉 在 晚餐 .

根据时间，根据你晚餐喝的酒。

" [juː; jʊ] [lʌv] ['wɪmɪn] , ['ɒktɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , ['ɑːd(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]
" **You** **love** **women** **,** **Octave** **,** **because** **you** **are** **young** **,** **ardent** **,** **because** **your**
" 你 爱 女性 , 八度音阶 , 因为 你 是 年轻的 , 热心 , 因为 你的
['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)] ,
features **are** **regular** **,**
特征 是 常规的 ,

“奥克塔夫，你喜欢女人，是因为你年轻、热情，因为你五官端正。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['glɒsi] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

and	your	hair	dark	and	glossy	,	but	you	do	not	,	for	all	that	,
和	你的	头发	黑暗的	和	光滑	,	但	你	做	不是	,	为了	全部	那	,

[ˌʌndə'stænd] ['wʊmən] .

understand	woman	.
理解	女士	.

你的头发乌黑亮丽，但尽管如此，你仍然不了解女人。

" ['neɪtʃə(r)] , ['hævɪŋ] [ɔːl] , [dɪ'zaɪr] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] ; ['evriweə(r)] ,

"	Nature	,	having	all	,	desires	the	reproduction	of	beings	;	everywhere	,
"	自然	,	拥有	全部	,	欲望	这	生殖	的	生物	;	到处	,

“自然拥有万物，渴望生命的繁衍；到处都是，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [laɪf][ɪz]

from	the	summit	of	the	mountain	to	the	bottom	of	the	sea	,	life	is
从	这	首脑	的	这	山	到	这	底部	的	这	海	,	生活	是

[ə'pəʊzd] [tuː; tə] [deθ] .

opposed	to	death	.
反对	到	死亡	.

从山巅到海底，生命与死亡始终对立。

[gɒd] , [tuː; tə] [kən'sɜːv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

God	,	to	conserve	the	work	of	His	hands	,
上帝	,	到	养护	这	工作	的	他的	双手	,

上帝为了保存祂亲手所造的，

[hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [lɔː] - [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ['sentiənt] ['biːɪŋs] [ʃæl; ʃəl]

has	established	this	law	-	that	the	greatest	pleasure	of	all	sentient	beings	shall
有	已确立的	这	法律	-	那	这	最	乐趣	的	全部	有感知能力的	生物	将

[biː; bi][tuː; tə] ['prəʊkrieɪt] .

be	to	procreate	.
是	到	生育	.

已确立了这条法则——所有有情众生的最大快乐就是繁衍后代。

" [əʊ] ! [maɪ] [frend] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [bɜːstɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps][ðə; ði] [vaʊ] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] ,

"	Oh	!	my	friend	,	when	you	feel	bursting	on	your	lips	the	vow	of	eternal	love	,
"	哦	!	我的	朋友	,	什么时候	你	感觉	爆发	在	你的	嘴唇	这	发誓	的	永恒	爱	,

“哦！我的朋友，当你的唇间涌起永恒爱情的誓言时，

[duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [jiːld] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [kən'faʊnd] [waɪn] [wɪð] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ;

do	not	be	afraid	to	yield	,	but	do	not	confound	wine	with	intoxication	;
做	不是	是	害怕的	到	屈服	,	但	做	不是	混杂	葡萄酒	和	中毒	;

不要害怕屈服，但不要把酒与醉酒混为一谈；

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] [drɪvaɪn][brˈkəz; brˈkɒz][ðə; ði] [drɑːft] [ɪz][ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['fleɪvə(r)] ;

do	not	think	of	the	cup	divine	because	the	draught	is	of	celestial	flavor	;
做	不是	思考	的	这	杯子	神圣的	因为	这	草稿	是	的	天体	味道	;

不要认为杯子是神圣的，因为杯中的酒有天赐的美味；

[duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['brəʊkən][ænd; ənd] ['empti] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

do	not	be	astonished	to	find	it	broken	and	empty	in	the	evening	.
做	不是	是	惊讶	到	寻找	它	破碎的	和	空的	在	这	晚上	.

晚上发现它破损空空，不要感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['wʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['frædʒaɪl] [vɑːz] , [meɪd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [baɪ][ə; eɪ]['pɒtə(r)] .

It	is	but	woman	,	but	a	fragile	vase	,	made	of	earth	by	a	potter	.
它	是	但	女士	,	但	一个	脆弱的	花瓶	,	制成	的	地球	经过	一个	陶工	.

她不过是一个女人，却像一个易碎的花瓶，由陶工用泥土捏成。

" [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

"	Thank	God	for	giving	you	a	glimpse	of	heaven	,
"	感谢	上帝	为了	给予	你	一个	一瞥	的	天堂	,

感谢上帝让你瞥见了天堂，

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [ə; eɪ][bɜːd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən][flæp][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] .

but	do	not	imagine	yourself	a	bird	because	you	can	flap	your	wings	.
但	做	不是	想象	你自己	一个	鸟	因为	你	能	瓣膜	你的	翅膀	.

但不要因为你能拍打翅膀就把自己想象成一只鸟。

[ðə; ðɪ][bɜ˞dz] [ðəm'selvz] [kæn; kən][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ][klaʊdz] ;

The	birds	themselves	can	not	escape	the	clouds	;
这	鸟类	他们自己	能	不是	逃脱	这	云	;

鸟儿本身也无法逃离云层；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːdʒən] [weə(r)] [eə(r)][feɪlz][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːk] ,

there	is	a	region	where	air	fails	them	and	the	lark	,
那里	是	一个	地区	在哪里	空气	失败	他们	和	这	云雀	,

有一个地区，空气无法流通，云雀也无法生存。

['raɪzɪŋ] [wɪð] [ɪts] [sɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɒg] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːls] [bæk] [ded] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] .

rising	with	its	song	into	the	morning	fog	,	sometimes	falls	back	dead	in	the	field	.
上升	和	它是	歌曲	进入	这	早晨	多雾路段	,	有时	瀑布	后退	死的	在	这	场地	.

它在晨雾中伴着歌声升起，有时会突然倒在田野里死去。

" [teɪk] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊbə(r)][mæn] [teɪks] [waɪn] ; [duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .

"	Take	love	as	a	sober	man	takes	wine	;	do	not	become	a	drunkard	.
"	拿	爱	作为	一个	清醒	男人	需要	葡萄酒	;	做	不是	变得	一个	酒鬼	.

“要像清醒的人饮酒一样对待爱情；不要沉溺于爱情。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

If	your	mistress	is	sincere	and	faithful	,	love	her	for	that	;	but	if	she
如果	你的	情妇	是	真诚	和	忠实	,	爱	她	为了	那	;	但	如果	她

[ɪz][nɒt] ,

is	not	,
是	不是	,

如果你的情妇真诚忠贞，就为此爱她；但如果她不真诚忠贞，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪəli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'griːəb(ə)l]

if	she	is	merely	young	and	beautiful	,	love	her	for	that	;	if	she	is	agreeable
如果	她	是	仅仅	年轻的	和	美丽的	,	爱	她	为了	那	;	如果	她	是	同意

[ænd; ənd] [ˌspɪrɪtʃʊ'el] ,

and	spirituelle	,
和	精神	,

如果她只是年轻漂亮，那就爱她这个优点；如果她性格温和、心灵美好，

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [bʌt; bət] ['mɪəli] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

love	her	for	that	;	if	she	is	none	of	these	things	but	merely	loves	you	,
爱	她	为了	那	;	如果	她	是	没有任何	的	这些	事物	但	仅仅	爱	你	,

如果她不具备以上任何特质，而只是爱你，那就爱她；

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

love	her	for	that	.
爱	她	为了	那	.

就凭这一点，我爱她。

[lʌv] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['evri] [deɪ] .

Love	does	not	come	to	us	every	day	.
爱	做	不是	来	到	我们	每一个	天	.

爱并非每天都会降临到我们身上。

" [duː; də][nɒt][teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd][stæb] [jɔː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]

"	Do	not	tear	your	hair	and	stab	yourself	because	you	have	a	rival
"	做	不是	撕	你的	头发	和	刺	你自己	因为	你	有	一个	竞争对手

.

:
.

不要因为有对手就抓狂自残。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [di'siːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [ðæt]

You	say	that	your	mistress	deceives	you	for	another	;	it	is	your	pride	that
你	说	那	你的	情妇	欺骗	你	为了	其他	;	它	是	你的	自豪	那

['sʌfə] ;

suffers	;
遭受	;

你说你的情妇为了别人欺骗了你；受苦的是你的自尊心；

[bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [di'siːv] [hɪm] ,

but	change	the	words	,	say	that	it	is	for	you	that	she	deceives	him	,
但	改变	这	字	,	说	那	它	是	为了	你	那	她	欺骗	他	,

但换个说法，说她欺骗他是为了你。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] !

and	behold	,	you	are	happy	!
和	看哪	,	你	是	快乐的	!

瞧，你很开心！

" [duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,

"	Do	not	make	a	rule	of	conduct	,
"	做	不是	制作	一个	规则	的	执行	,

不要制定行为准则，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ɪk'skluːsɪvli] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

and	do	not	say	that	you	wish	to	be	loved	exclusively	,	for	in	saying	that	,
和	做	不是	说	那	你	希望	到	是	喜爱	只	,	为了	在	说	那	,

不要说你希望被只爱一个人，因为那样说，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənt] [jɔː'self] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

as	you	are	a	man	and	inconstant	yourself	,	you	are	forced	to	add
作为	你	是	一个	男人	和	不稳定	你自己	,	你	是	强制	到	添加

['tæsɪtli] :

tacitly	:
默许地	:

因为你身为男人，自身又反复无常，所以你不得不默默地补充道：

- [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . -

'	As	far	as	possible	.	'
-	作为	远的	作为	可能的	.	-

“尽可能地。”

" [teɪk] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] , ['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Take	time	as	it	comes	,	the	wind	as	it	blows	,	woman	as	she	is	.
"	拿	时间	作为	它	来	,	这	风	作为	它	打击	,	女士	作为	她	是	.

顺其自然，随遇而安，接受女人本来的样子。

[ðə; ði] ['spænjədz] , [fɜːst] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [lʌv] ['feɪθfəli] ; [ðeə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]

The	Spaniards	,	first	among	women	,	love	faithfully	;	their	hearts	are	sincere	and
这	西班牙人	,	第一的	之中	女性	,	爱	忠实	;	他们的	心	是	真诚	和

['vaɪələnt] ,

violent	,
暴力	,

西班牙女人中，最忠贞的莫过于她们；她们的心既真挚又炽烈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [weə(r)][ə; eɪ]['dægə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

but	they	wear	a	dagger	just	above	them	.
但	他们	穿	一个	匕首	只是	多于	他们	.

但他们头顶上方都佩戴着一把匕首。

[ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [lə'sɪvɪəs] .

Italian	women	are	lascivious	.
意大利语	女性	是	好色的	.

意大利女人很淫荡。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] ['meləŋkəli] , [kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

The	English	are	exalted	and	melancholy	,	cold	and	unnatural	.
这	英语	是	崇高	和	忧郁	,	寒冷的	和	不自然	.

英国人高傲而忧郁，冷漠而不自然。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)]['tendə(r)][ænd; ənd] [swi:t] , [bʌt; bət] ['kʌlələs] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] .

The	German	women	are	tender	and	sweet	,	but	colorless	and	monotonous	.
这	德语	女性	是	投标	和	甜的	,	但	无色	和	单调	.

德国女性温柔甜美，但缺乏色彩，单调乏味。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌspɪrɪtʃʊ'el] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:ls] [æt; ət]

The	French	are	spirituelle	,	elegant	,	and	voluptuous	,	but	are	false	at
这	法语	是	精神	,	优雅的	,	和	丰满的	,	但	是	错误的	在

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

法国人外表优雅、风情万种、性感迷人，但内心却虚伪做作。

" [ə'bʌv] [ɔ:l] , [du:; də][nɒt] [ə'kju:z] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd]

"	Above	all	,	do	not	accuse	women	of	being	what	they	are	;	we	have	made
"	多于	全部	,	做	不是	控	女性	的	存在	什么	他们	是	;	我们	有	制成

[ðem; ðəm] [ðʌs] ,

them	thus	,
他们	因此	,

“最重要的是，不要指责女性的现状；这是我们造就了她们的。”

[ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

undoing	the	work	of	nature	.
撤销	这	工作	的	自然	.

破坏自然的力量。

" ['neɪtʃə(r)] , [hu:] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [meɪd] [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ;

"	Nature	,	who	thinks	of	everything	,	made	the	virgin	for	love	;
"	自然	,	WHO	思考	的	一切	,	制成	这	处女	为了	爱	;

“大自然心思缜密，为了爱创造了处女；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] [tʃaɪld][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] ['lu:zɪz] [fɔ:m] , [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ɪts] ['freʃnəs] .

but	with	the	first	child	her	bosom	loses	form	,	her	beauty	its	freshness	.
但	和	这	第一的	孩子	她	怀	失败	形式	,	她	美丽	它是	新鲜	.

但生下第一个孩子后，她的胸部失去了形状，她的美貌也失去了新鲜感。

['wʊmən] [ɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðəhʊd] .

Woman	is	made	for	motherhood	.
女士	是	制成	为了	母性	.

女人天生就是当母亲的。

[mæn] [wʊd] [pə'hæps] [ə'bændən][hɜ:(r); hə(r)] , [dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['bju:ti] ;

Man	would	perhaps	abandon	her	,	disgusted	by	the	loss	of	beauty	;
男人	会	也许	放弃	她	,	厌恶	经过	这	损失	的	美丽	;

男人或许会抛弃她，厌恶她失去美貌；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [klɪŋz] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [wi:p] .

but	his	child	clings	to	him	and	weeps	.
但	他的	孩子	黏附	到	他	和	哭泣	.

但他的孩子却紧紧抱着他，哭泣不止。

[bɪ'həʊld][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði]['hju:mən] [lɔ:] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [di'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɔ:] [ɪz]

Behold	the	family	,	the	human	law	;	everything	that	departs	from	this	law	is
看哪	这	家庭	,	这	人类	法律	;	一切	那	离开	从	这	法律	是

['mɒnstrəs] .

monstrous	.
滔天	.

看哪，家庭，人类的法则；凡违背此法则的都是怪诞的。

" [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [θwɔːt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] .

"	Civilization	thwarts	the	ends	of	nature	.
"	文明	挫败	这	结束	的	自然	.

文明阻碍了自然的最终目标。

[ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌstəmz] , [ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪn] [ˈdestɪnd] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

In	our	cities	,	according	to	our	customs	,	the	virgin	destined	by	nature	for
在	我们的	城市	,	根据	到	我们的	海关	,	这	处女	注定	经过	自然	为了

[ðə; ði] [ˈəʊpən] [eə(r)] ,

the	open	air	,
这	打开	空气	,

在我们的城市里，按照我们的习俗，天生就该在户外的处女，

[meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ; [tuː; tə] [ədˈmaɪə(r)] [ðə; ði] [njuːd] [ˈresləz] , [æz; əz] [ɪn] -

made	to	run	in	the	sunlight	;	to	admire	the	nude	wrestlers	,	as	in	Lacedemonia
制成	到	跑步	在	这	阳光	;	到	钦佩	这	裸体	摔跤手	,	作为	在	-

,

,

,

被造于阳光下奔跑；去欣赏裸体摔跤手，就像在拉塞德蒙尼亚那样。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] , [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [kləʊz] [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈbəʊltɪd] [ɪn] .

to	choose	and	to	love	,	is	shut	up	in	close	confinement	and	bolted	in	.
到	选择	和	到	爱	,	是	关闭	向上	在	关闭	监禁	和	螺栓连接	在	.

选择和爱，都被囚禁在狭小的空间里，用锁链锁住。

[ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [haɪdz] [rəʊˈmæns] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] ; [peɪl] [ænd; ənd] [ˈaɪd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [feɪdz] [əˈweɪ]

Meanwhile	she	hides	romance	under	her	cross	;	pale	and	idle	,	she	fades	away
同时	她	隐藏	浪漫	在下面	她	叉	;	苍白	和	闲置的	,	她	淡出	离开

[ænd; ənd] [ˈluːzɪz] ,

and	loses	,
和	失败	,

与此同时，她将爱情藏在十字架下；她面色苍白，无所事事，渐渐消逝，最终失去一切。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] , [ðæt] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [əˈpres] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [niːdz]

in	the	silence	of	the	nights	,	that	beauty	which	oppresses	her	and	needs
在	这	沉默	的	这	夜晚	,	那	美丽	哪个	压迫者	她	和	需求

[ðə; ði] [ˈəʊpən] [eə(r)] .

the	open	air	.
这	打开	空气	.

在寂静的夜晚，那份令她感到压抑的美丽，需要呼吸新鲜空气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈsɒlətjuːd] , [ˈnəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,

Then	she	is	suddenly	snatched	from	this	solitude	,	knowing	nothing	,	loving	nothing	,
然后	她	是	突然	抢夺	从	这	孤独	,	会心	没有什么	,	爱	没有什么	,

[dɪˈzaɪərɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ;

desiring	everything	;
渴望	一切	;

然后，她突然从这种孤独中被夺走，一无所知，一无所爱，却渴望一切；

[æn; ən] [əʊld] [ˈwʊmən] [ɪnˈstrʌkts] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [wɜːd] [ɪz] [ˈwɪspəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] ,

an	old	woman	instructs	her	,	a	mysterious	word	is	whispered	in	her	ear	,
一个	老的	女士	指示	她	,	一个	神秘	单词	是	低声说道	在	她	耳朵	,

一位老妇人向她传授知识，一个神秘的词语在她耳边低语。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] .

and	she	is	thrown	into	the	arms	of	a	stranger	.
和	她	是	抛掷	进入	这	武器	的	一个	陌生人	.

她被投入了一个陌生人的怀抱。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mærɪdʒ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['fæməli] .

There	you	have	marriage	,	that	is	to	say	,	the	civilized	family	.
那里	你	有	婚姻	,	那	是	到	说	,	这	文明	家庭	.

这就是婚姻，也就是文明家庭。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] .

"	A	child	is	born	.
"	一个	孩子	是	出生	.

一个孩子出生了。

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [lʌvd] .

This	poor	creature	has	lost	her	beauty	and	she	has	never	loved	.
这	贫穷的	生物	有	丢失的	她	美丽	和	她	有	绝不	喜爱	.

这个可怜的生灵失去了美貌，也从未感受过爱。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

The	child	is	brought	to	her	with	the	words	:	"	You	are	a	mother	.
这	孩子	是	带来	到	她	和	这	字	:	"	你	是	一个	母亲	.

孩子被带到她面前，有人对她说："你是一位母亲。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] : - [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ; [teɪk] [ðæt] [tʃaɪld] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən]

"	She	replies	:	'	I	am	not	a	mother	;	take	that	child	to	some	woman	who	can
"	她	回复	:	-	我	是	不是	一个	母亲	;	拿	那	孩子	到	一些	女士	WHO	能

[nɜːs] [ˌaɪ 'tiː] .

nurse	it	.
护士	它	.

她回答说："我不是母亲；把孩子送到能照顾他的女人那里去吧。"

[ai][kæn; kən][nɒt] . -

I	can	not	.	'
我	能	不是	.	-

我不能。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi]

Her	husband	tells	her	that	she	is	right	,	that	her	child	would	be
她	丈夫	讲述	她	那	她	是	正确的	,	那	她	孩子	会	是

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

disgusted	with	her	.
厌恶	和	她	.

她丈夫告诉她，她是对的，她的孩子会厌恶她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] ['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] [suːn] [kjʊəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] .

She	receives	careful	attention	and	is	soon	cured	of	the	disease	of	maternity	.
她	接收	小心	注意力	和	是	很快	治愈	的	这	疾病	的	产科	.

她得到了悉心照料，很快就治愈了产后疾病。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] , [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,

A	month	later	she	may	be	seen	at	the	Tuileries	,	at	the	ball	,
一个	月	之后	她	可能	是	已见	在	这	杜乐丽	,	在	这	球	,

一个月后，人们可能会在杜乐丽花园的舞会上看到她。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] ; [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ɪz][æt; ət] [ʃɑː'joʊ] , [æt; ət] [ɔː'sɛr] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪð]

at	the	opera	;	her	child	is	at	Chaillot	,	at	Auxerre	;	her	husband	with
在	这	歌剧	;	她	孩子	是	在	夏约	,	在	欧塞尔	;	她	丈夫	和

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

another	woman	.
其他	女士	.

在歌剧院；她的孩子在夏约歌剧院，在欧塞尔；她的丈夫和另一个女人在一起。

[ðen] [jʌŋ] [men] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

Then	young	men	speak	to	her	of	love	,	of	devotion	,	of	sympathy	,
然后	年轻的	男人	说话	到	她	的	爱	,	的	虔诚	,	的	同情	,

然后，年轻男子们向她诉说爱意、忠诚和同情。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .

of	all	that	is	in	the	heart	.
的	全部	那	是	在	这	心	.

一切存在于心中的事物。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [wʌn] , [drɔːz] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ; [hiː; hi] [dis'ɔnə] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz]

She	takes	one	,	draws	him	to	her	bosom	;	he	dishonors	her	and	returns
她	需要	一	,	平局	他	到	她	怀	;	他	耻辱	她	和	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [bʊəs] .

to	the	Bourse	.
到	这	交易所	.

她拿起一个，把他拉到自己怀里；他羞辱了她，然后回到了交易所。

[ʃiː; ʃi] [kraɪz] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət] [dis'kʌvə] [ðæt] [tɪəz] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [red] .

She	cries	all	night	,	but	discovers	that	tears	make	her	eyes	red	.
她	哭泣	全部	夜晚	,	但	发现	那	眼泪	制作	她	眼睛	红色的	.

她哭了一整夜，却发现眼泪让她的眼睛变红了。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][kən'soʊlər] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [huːm] [ə'nʌðə(r)] [kən'səulz] [hɜː(r); hə(r)] ;

She	takes	a	consoler	,	for	the	loss	of	whom	another	consoles	her	;
她	需要	一个	控制台	,	为了	这	损失	的	谁	其他	游戏机	她	;

她找来一位安慰者，但失去这位安慰者后，又有另一位安慰者来安慰她；

[ðʌs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

thus	up	to	the	age	of	thirty	or	more	.
因此	向上	到	这	年龄	的	三十	或者	更多的	.

因此，直至三十岁或以上。

[ðen] , ['blɑːzeɪ][ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] , [wɪð] [nəʊ]['hjuːmən] ['sentɪmənt] , [nɒt]['iːv(ə)n] [dɪs'gʌst] ,

Then	,	blase	and	corrupted	,	with	no	human	sentiment	,	not	even	disgust	,
然后	,	冷漠	和	腐败的	,	和	不	人类	情绪	,	不是	甚至	厌恶	,

然后，变得冷漠腐败，没有任何人性，甚至连厌恶感都没有。

[ʃiː; ʃi] [miːts] [ə; eɪ] [faɪn] [juːθ] [wɪð] ['reɪv(ə)n] [lɒks] , ['ɑːd(ə)nt] [aɪ] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [hɑːt] ;

she	meets	a	fine	youth	with	raven	locks	,	ardent	eye	and	hopeful	heart	;
她	满足	一个	美好的	青年	和	乌鸦	锁	,	热心	眼睛	和	充满希望	心	;

她遇到了一位英俊的青年，他有着乌黑的头发、炽热的眼神和充满希望的心灵；

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːθ] , [ʃiː; ʃi] [ri'membə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfəd] ,

she	recalls	her	own	youth	,	she	remembers	what	she	has	suffered	,
她	召回	她	自己的	青年	,	她	记得	什么	她	有	遭受	,

她回忆起自己的青春岁月，她记得自己曾遭受的苦难，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [hɪm][tuː; tə] [ɪs'tʃuː] [lʌv] .

and	telling	him	the	story	of	her	life	,	she	teaches	him	to	eschew	love	.
和	讲述	他	这	故事	的	她	生活	,	她	教导	他	到	避免	爱	.

她向他讲述了自己的人生故事，教会他摒弃爱情。

" [ðæt] [ɪz] ['wʊmən] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mistrisiz] .

"	That	is	woman	as	we	have	made	her	;	such	are	your	mistresses	.
"	那	是	女士	作为	我们	有	制成	她	;	这样的	是	你的	情妇们	.

“这就是我们造就的女人；这就是你们的情妇。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] !

But	you	say	they	are	women	and	that	there	is	something	good	in	them	!
但	你	说	他们	是	女性	和	那	那里	是	某物	好的	在	他们	!

但你说她们是女人，而且她们身上也有善良的一面！

" [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz] [fɔːmd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['truːli] [ə; eɪ][mæn] ,

"	But	if	your	character	is	formed	,	if	you	are	truly	a	man	,
"	但	如果	你的	特点	是	形成	,	如果	你	是	真的	一个	男人	,

但是，如果你的品格已经形成，如果你真的是一个男人，

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ,

sure	**of**	**yourself**	**and**	**confident**	**of**	**your**	**strength**	**,**
当然	的	你自己	和	自信的	的	你的	力量	,

对自己充满自信，对自己的力量充满信心。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪst] [ɒv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][sæd][ɔː(r)] ['dʒɔɪəs] ,

you	**may**	**taste**	**of**	**life**	**without**	**fear**	**and**	**without**	**reserve**	**;**	**you**	**may**	**be**	**sad**	**or**	**joyous**	**,**
你	可能	品尝	的	生活	没有	害怕	和	没有	预订	;	你	可能	是	伤心	或者	欢乐	,

你可以毫无畏惧、毫无保留地体验人生；你可能会感到悲伤或快乐，

[dɪ'siːvd] [ɔː(r)] [rɪ'spektɪd] ; [bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['mætəz] [ðə; ði] [rest] ?

deceived	**or**	**respected**	**;**	**but**	**be**	**sure**	**you**	**are**	**loved**	**,**	**for**	**what**	**matters**	**the**	**rest**	**?**
受骗	或者	受人尊敬	;	但	是	当然	你	是	喜爱	,	为了	什么	事情	这	休息	?

被欺骗或被尊重；但一定要确保你被爱，因为其他的又有什么关系呢?

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌmiːdi'əʊkə(r)][ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] ['veri] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] ,

"	**If**	**you**	**are**	**mediocre**	**and**	**ordinary**	**,**	**I**	**advise**	**you**	**to**	**consider**	**your**	**course**	**very**	**carefully**	**before**	**deciding**	**,**
" 如果	你	是	平庸	和	普通的	,	我	建议	你	到	考虑	你的	课程	非常	小心	前	决定	,

“如果你平庸无奇，我建议你在做决定之前仔细考虑你的选择。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .

but	**do**	**not**	**expect**	**too**	**much**	**of**	**your**	**mistress**	**.**
但	做	不是	预计	也	很多	的	你的	情妇	.

但不要对你的情妇期望过高。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə'pɪnjən] ,

"	**If**	**you**	**are**	**weak**	**,**	**dependent**	**upon**	**others**	**,**	**inclined**	**to**	**allow**	**yourself**	**to**	**be**	**dominated**	**by**	**opinion**	**,**
" 如果	你	是	虚弱的	,	依赖	之上	其他的	,	倾斜	到	允许	你自己	到	是	占主导地位	经过	观点	,

“如果你意志薄弱，依赖他人，容易受他人意见左右，

[tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔɪl] ,

to	**take**	**root**	**wherever**	**you**	**see**	**a**	**little**	**soil**	**,**
到	拿	根	无论	你	看	一个	小的	土壤	,

只要看到一点土壤，就会生根发芽。

[meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ðæt] [wɪl] [rɪ'zɪst] ['evriθɪŋ] ,

make	**for**	**yourself**	**a**	**shield**	**that**	**will**	**resist**	**everything**	**,**
制作	为了	你自己	一个	盾	那	将要	抵抗	一切	,

为自己打造一面能够抵御一切的盾牌。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [jiːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wiːkə] ['neɪtʃə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [grəʊ] ,

for	**if**	**you**	**yield**	**to**	**your**	**weaker**	**nature**	**you**	**will**	**not**	**grow**	**,**
为了	如果	你	屈服	到	你的	较弱	自然	你	将要	不是	生长	,

如果你屈服于自己软弱的本性，你就无法成长。

[juː; jʊ] [wɪl] [draɪ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [plɑːnt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [beə(r)] ['naɪðə(r)] [fruːt] [nɔː(r)] ['flaʊəz] .

you	**will**	**dry**	**up**	**like**	**a**	**dead**	**plant**	**,**	**and**	**you**	**will**	**bear**	**neither**	**fruit**	**nor**	**flowers**	**.**
你	将要	干燥	向上	喜欢	一个	死的	植物	,	和	你	将要	熊	两者都不	水果	也不	花朵	.

你必像枯萎的植物一样枯萎，既不结果子也不开花。

[ðə; ði][sæp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪl] ['dɪsɪpeɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːsləs] [bɑːk] ;

The	sap	of	your	life	will	dissipate	into	the	formation	of	useless	bark	;
这	树液	的	你的	生活	将要	消散	进入	这	形成	的	无用	吠	;

你生命的汁液将会消散，化作无用的树皮；

[ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['kʌlələs] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] ;

all	your	actions	will	be	as	colorless	as	the	leaves	of	the	willow	;
全部	你的	行动	将要	是	作为	无色	作为	这	树叶	的	这	柳	;

你的一切行为都将像柳树叶一样黯淡无光；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [tɪəz] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] ;

you	will	have	no	tears	to	water	you	,	but	those	from	your	own	eyes	;
你	将要	有	不	眼泪	到	水	你	,	但	那些	从	你的	自己的	眼睛	;

你将不再流泪，只有你自己的眼泪；

[tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [juː; jʊ] , [nəʊ] [hɑːt] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

to	nourish	you	,	no	heart	but	your	own	.
到	滋养	你	,	不	心	但	你的	自己的	.

滋养你，只属于你自己的心。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]['neɪtʃə(r)] , [braɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]

"	But	if	you	are	of	an	exalted	nature	,	believing	in	dreams	and	wishing
"	但	如果	你	是	的	一个	崇高	自然	,	相信	在	梦境	和	祝

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ðem; ðəm] ,

to	realize	them	,
到	意识到	他们	,

“但如果你天性高尚，相信梦想并渴望实现它们，

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pleɪnli] : [lʌv] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

I	say	to	you	plainly	:	Love	does	not	exist	.
我	说	到	你	显然	:	爱	做	不是	存在	.

我直截了当地告诉你：爱并不存在。

" [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ɔː(r)]['betə(r)] ,

"	For	to	love	is	to	give	body	and	soul	,	or	better	,
"	为了	到	爱	是	到	给	身体	和	灵魂	,	或者	更好的	,

“因为爱就是付出身心，或者更好，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

it	is	to	make	a	single	being	of	two	;	it	is	to	walk	in	the	sunlight	,
它	是	到	制作	一个	单身的	存在	的	二	;	它	是	到	走	在	这	阳光	,

这是将二合为一体；这是在阳光下行走。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['prɛəriz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['hævɪŋ] [fɔː(r)] [ɑːmz] ,

in	the	open	air	through	the	boundless	prairies	with	a	body	having	four	arms	,
在	这	打开	空气	通过	这	无边无际	草原	和	一个	身体	拥有	四	武器	,

在无垠的草原上，在开阔的空气中，拥有四条手臂的身体，

[tuː] [hedz] , [ænd; ənd] [tuː] [hɑːts] .

two	heads	,	and	two	hearts	.
二	头部	,	和	二	心	.

两个头，两颗心。

[lʌv] [ɪz] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [tə'restrɪəl] ['hæpinəs] ,

Love	is	faith	,	it	is	the	religion	of	terrestrial	happiness	,
爱	是	信仰	,	它	是	这	宗教	的	陆地	幸福	,

爱是信仰，是尘世幸福的宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['traɪæŋg(ə)l] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

it	is	a	luminous	triangle	suspended	in	the	temple	of	the	world	.
它	是	一个	发光的	三角形	暂停	在	这	寺庙	的	这	世界	.

它是悬挂在世界神殿中的发光三角形。

[tuː; tə] [lʌv] [ɪz][tuː; tə] [wɔːk] ['friːli] [θruː] [ðæt] ['temp(ə)l] ,

To	love	is	to	walk	freely	through	that	temple	,
到	爱	是	到	走	自由	通过	那	寺庙	,

爱就是自由地漫步在那座圣殿之中。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [waɪ] [ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [wɜːd] ,

at	your	side	a	being	capable	of	understanding	why	a	thought	,	a	word	,
在	你的	边	一个	存在	有能力的	的	理解	为什么	一个	想法	,	一个	单词	,

在你身边，有一个能够理解为什么一个想法、一个词语、

[ə; eɪ]['flaʊə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] [pɔːz] [ænd; ənd] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðæt] [sə'lestiəl] ['traɪæŋg(ə)l] .

a	flower	makes	you	pause	and	raise	your	eyes	to	that	celestial	triangle	.
一个	花	制作	你	暂停	和	增加	你的	眼睛	到	那	天体	三角形	.

一朵花让你驻足，抬头仰望那片天上的三角形。

[tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['dʒiːniəs][ɪz]

To	exercise	the	noble	faculties	of	man	is	a	great	good	—	that	is	why	genius	is
到	锻炼	这	高贵	学院	的	男人	是	一个	伟大的	好的	—	那	是	为什么	天才	是

['glɔːriəs] ;

glorious	;
辉煌	;

发挥人类高尚的才能是一件好事——这就是天才光荣的原因；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðəʊz] ['fæk(ə)ltɪz] ,

but	to	double	those	faculties	,
但	到	双倍的	那些	学院	,

但要使这些能力翻倍，

[tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns]

to	place	a	heart	and	an	intelligence	upon	a	heart	and	an	intelligence
到	地方	一个	心	和	一个	智力	之上	一个	心	和	一个	智力

— [ðæt] [ɪz][suː'priːm; sjuː'priːm] ['hæpinəs] .

—	that	is	supreme	happiness	.
—	那	是	最高	幸福	.

将一颗充满智慧的心与另一颗充满智慧的心和另一颗充满智慧的心——这就是至高的幸福。

[gɒd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][mæn] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [lʌv] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['dʒiːniəs] .

God	has	nothing	better	for	man	;	that	is	why	love	is	better	than	genius	.
上帝	有	没有什么	更好的	为了	男人	;	那	是	为什么	爱	是	更好的	比	天才	.

上帝没有给人类更好的东西；这就是为什么爱比天才更伟大。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] ?

"	But	tell	me	,	is	that	the	love	of	our	women	?
"	但	告诉	我	,	是	那	这	爱	的	我们的	女性	?

“但是告诉我，这就是我们女人的爱吗？”

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

No	,	no	,	it	must	be	admitted	.
不	,	不	,	它	必须	是	承认	.

不，不，必须承认。

[lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [veɪld] , [tuː; tə] [raɪt] [ɪn]

Love	,	for	them	,	is	another	thing	;	it	is	to	go	out	veiled	,	to	write	in
爱	,	为了	他们	,	是	其他	事物	;	它	是	到	去	出去	含蓄	,	到	写	在

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

对他们来说，爱情是另一回事；它是蒙着面纱外出，是秘密写作。

[tuː; tə] [meɪk] [tremblɪŋ] [ədˈvɑːnsɪz] , [tuː; tə] [hiːv] [tʃeɪst] [saɪz] [ˈʌndə(r)] [stɑːtʃd] [ænd; ənd] [ʌnˈnætʃrəl]

to	make	trembling	advances	,	to	heave	chaste	sighs	under	starched	and	unnatural
到	制作	发抖	进展	,	到	举	贞洁	叹息	在下面	淀粉	和	不自然

[rəʊbz] ,

robes	,
长袍	,

颤抖着向前迈步，在浆硬的、不自然的袍服下发出纯洁的叹息，

[ðen] [tuː; tə] [drɔː] [bəʊlts][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] , [tuː; tə] [hjuːˈmɪlieɪt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] , [tuː; tə]

then	to	draw	bolts	and	throw	them	aside	,	to	humiliate	a	rival	,	to
然后	到	画	螺栓	和	扔	他们	旁边	,	到	羞辱	一个	竞争对手	,	到

[dɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,

deceive	a	husband	,
欺骗	一个	丈夫	,

然后拔出螺栓扔到一边，羞辱情敌，欺骗丈夫，

[tuː; tə][ˈrendə(r)][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [ˈdesələt] .

to	render	a	lover	desolate	.
到	使成为	一个	情人	荒凉	.

使爱人悲痛欲绝。

[tuː; tə] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈwɪmɪn] , [ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈlaɪɪŋ] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] [æt; ət][haɪd]

To	love	,	for	our	women	,	is	to	play	at	lying	,	as	children	play	at	hide
到	爱	,	为了	我们的	女性	,	是	到	玩	在	说谎	,	作为	孩子们	玩	在	隐藏

[ænd; ənd] [siːk] ,

and	seek	,
和	寻找	,

对我们女人来说，爱就像玩捉迷藏一样，充满了谎言。

[ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈɔːdʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][luːˈbrɪsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,

a	hideous	orgy	of	the	heart	,	worse	than	the	lubricity	of	the	Romans	,
一个	可怕	狂欢	的	这	心	,	更糟	比	这	润滑性	的	这	罗马书	,

一场骇人的心灵狂欢，比罗马人的淫乱还要糟糕。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌsætəˈneɪliə] [ɒv; əv][praiˈeipəs] ; [ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd]['pærədi] [ɒv; əv] [vaɪs] [ɪtˈself] , [æz; əz] [wel]

or	the	Saturnalia	of	Priapus	;	a	bastard	parody	of	vice	itself	,	as	well
或者	这	农神节	的	普里阿普斯	;	一个	混蛋	戏仿	的	副	本身	,	作为	出色地

[æz; əz][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ;

as	of	virtue	;
作为	的	美德	;

或者说是普里阿普斯的农神节；是对罪恶本身以及美德的拙劣模仿；

[ə; eɪ] [ˈləʊðsəm] [ˈkɒmədi] [weə(r)] [ɔːl][ɪz] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsaɪdlɒŋ] [ˈglɑːnsɪz] , [weə(r)] [ɔːl][ɪz] [smɔːl]

a	loathsome	comedy	where	all	is	whispering	and	sidelong	glances	,	where	all	is	small
一个	令人厌恶的	喜剧	在哪里	全部	是	耳语	和	横	眼神	,	在哪里	全部	是	小的

,

,
,

一部令人厌恶的喜剧，里面充斥着窃窃私语和侧目而视，一切都显得渺小。

[ˈelɪgənt] , [ænd; ənd] [dɪˈfɔːmd] , [laɪk] [ðəʊz] [ˈpɔːsəlɪn] [ˈmɒnstəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ˈtʃaɪnə] ;

elegant	,	and	deformed	,	like	those	porcelain	monsters	brought	from	China	;
优雅的	,	和	变形	,	喜欢	那些	瓷	怪物	带来	从	中国	;

优雅而畸形，就像从中国带来的瓷器怪物一样；

[ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l]['sætaɪə(r)][ɒn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [dɪˈvaɪn][ænd; ənd][ɪnˈfɜːn(ə)l] ;

a	lamentable	satire	on	all	that	is	beautiful	and	ugly	,	divine	and	infernal	;
一个	令人惋惜的	讽刺	在	全部	那	是	美丽的	和	丑陋的	,	神圣的	和	地狱	;

对一切美好与丑陋、神圣与邪恶事物进行了令人痛心的讽刺；

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɒdi] , [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] .

a	shadow	without	a	body	,	a	skeleton	of	all	that	God	has	made	.
一个	阴影	没有	一个	身体	,	一个	骨骼	的	全部	那	上帝	有	制成	.

没有躯体的影子，上帝创造的一切的骨架。

" [ðʌs] [spəʊk] - ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .

"	Thus	spoke	Desgenais	;	and	the	shadows	of	night	began	to	fall	.
"	因此	辐	-	;	和	这	阴影	的	夜晚	开始	到	落下	.

“德斯热奈斯说完这番话，夜幕便开始降临。”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['mædəm] [ˌlɛvə'sɜːr]

MADAME	LEVASSEUR
夫人	勒瓦瑟

勒瓦瑟夫人

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [diː] [bʊ'lɔɪn] ; [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

The	following	morning	I	rode	through	the	Bois	de	Boulogne	;	the	weather	was	dark	and	threatening	.
这	下列的	早晨	我	骑	通过	这	布伊斯	德	布洛涅	;	这	天气	曾是	黑暗的	和	威胁	.

第二天早上我骑马穿过布洛涅森林；天气阴沉，阴云密布。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔːt] [mæ'jəʊ] [aɪ] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ɒn] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [maɪ'self] [tuː; tə] ['revəri] ,

At	the	Porte	Maillot	I	dropped	the	reins	on	my	horse's	back	and	abandoned	myself	to	revery	,
在	这	波特	邮件	我	掉落	这	缰绳	在	我的	马匹	后退	和	弃	我	到	梦想	,

在马约门，我松开了马背上的缰绳，陷入了沉思。

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['spəʊkən] [baɪ] - [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

revolving	in	my	mind	the	words	spoken	by	Desgenais	the	evening	before	.
旋转	在	我的	头脑	这	字	说	经过	-	这	晚上	前	.

前一天晚上德斯热奈所说的话一直在我的脑海中回响。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] [kɔːld] .

Suddenly	I	heard	my	name	called	.
突然	我	听到	我的	姓名	称为	.

突然，我听到有人叫我的名字。

['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] [aɪ] [spaɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] - [məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] ['kærɪdʒ] .

Turning	my	head	I	spied	one	of	my	inamorata's	most	intimate	friends	in	an	open	carriage	.
转弯	我的	头	我	间谍	一	的	我的	-	最多	亲密的	朋友们	在	一个	打开	运输	.

我转过头，看到我爱人的一位最亲密的朋友坐在敞篷马车里。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [stɒp] , [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [eə(r)] ,

She	bade	me	stop	,	and	,	holding	out	her	hand	with	a	friendly	air	,
她	巴德	我	停止	,	和	,	保持	出去	她	手	和	一个	友好的	空气	,

她示意我停下，并友好地伸出手，

[ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .

invited	me	to	dine	with	her	if	I	had	no	other	engagement	.
受邀	我	到	用餐	和	她	如果	我	有	不	其他	订婚	.

她邀请我如果没其他安排的话和她一起吃饭。

[ðɪs] ['wʊmən] , ['mædəm] [ˌlɛvə'sɜːr] [baɪ] [neɪm] , [wɒz; wəz] [smɔːl] , [staʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [blɒnd]

This	woman	,	Madame	Levasseur	by	name	,	was	small	,	stout	,	and	decidedly	blonde
这	女士	,	夫人	勒瓦瑟	经过	姓名	,	曾是	小的	,	肥硕	,	和	绝对地	金发

; [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,

;	I	had	never	liked	her	,
;	我	有	绝不	喜欢	她	,

这位名叫勒瓦瑟尔夫人的女人身材矮小丰满，一头金发；我一直都不喜欢她。

[ænd; ənd][maɪ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] ['stʌdid] [pə'laɪtnəs] .

and	my	attitude	toward	her	had	always	been	one	of	studied	politeness	.
和	我的	态度	朝向	她	有	总是	到过	一	的	研究	礼貌	.

我一直以来对她都表现得彬彬有礼。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ək'sept][hɜː(r); hə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

But	I	could	not	resist	a	desire	to	accept	her	invitation	;
但	我	可以	不是	抵抗	一个	欲望	到	接受	她	邀请	;

但我还是无法抗拒接受她邀请的愿望；

[aɪ] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk]

I	pressed	her	hand	and	thanked	her	;	I	was	sure	that	we	should	talk
我	按下	她	手	和	谢谢	她	;	我	曾是	当然	那	我们	应该	讲话

[ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] .

of	my	mistress	.
的	我的	情妇	.

我握住她的手，向她道谢；我确信我们应该谈谈我的女主人。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [liːd] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ai] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ;

She	sent	a	servant	to	lead	my	horse	and	I	entered	her	carriage	;
她	发送	一个	仆人	到	带领	我的	马	和	我	进入	她	运输	;

她派仆人牵着我的马，我上了她的马车；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['pærɪs] .

she	was	alone	,	and	we	at	once	took	the	road	to	Paris	.
她	曾是	独自的	,	和	我们	在	一次	采取	这	路	到	巴黎	.

她独自一人，我们立即踏上了前往巴黎的路。

[reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ;

Rain	began	to	fall	,	and	the	carriage	curtains	were	drawn	;
雨	开始	到	落下	,	和	这	运输	窗帘	是	绘制	;

雨开始下了，马车的帘子拉上了；

[ðʌs] [ʃʌt] [ʌp] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [rəʊd] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] .

thus	shut	up	together	we	rode	on	in	silence	.
因此	关闭	向上	一起	我们	骑	在	在	沉默	.

于是我们闭嘴，默默地继续前行。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['sædnəs] ;

I	looked	at	her	with	inexpressible	sadness	;
我	看起来	在	她	和	难以言喻的	悲伤	;

我看着她，眼中充满了难以言喻的悲伤；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['feɪθləs] [wʌn][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪ'dænt] .

she	was	not	only	the	friend	of	my	faithless	one	but	her	confidante	.
她	曾是	不是	仅有的	这	朋友	的	我的	不忠	一	但	她	知己	.

她不仅是我那个背信弃义之人的朋友，还是她的知己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ɒn][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði]

She	had	often	formed	one	of	our	party	when	I	called	on	my	mistress	in	the
她	有	经常	形成	一	的	我们的	派对	什么时候	我	称为	在	我的	情妇	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

晚上我去拜访我的女主人时，她经常会加入我们一行人。

[wɪð] [wɒt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd][aɪ] [ɪn'djʊəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] !

With	what	impatience	had	I	endured	her	presence	!
和	什么	不耐烦	有	我	忍受	她	在场	!

我之前是多么不耐烦地忍受她的存在啊!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [liːv] !

How	often	I	counted	the	minutes	that	must	elapse	before	she	would	leave	!
如何	经常	我	计数	这	分钟	那	必须	流逝	前	她	会	离开	!

我多少次数着她离开前还要过去多少分钟啊!

[ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

That	was	probably	the	cause	of	my	aversion	to	her	.
那	曾是	大概	这	原因	的	我的	厌恶	到	她	.

那大概就是我讨厌她的原因。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] ;

I	knew	that	she	approved	of	our	love	;
我	知道	那	她	得到正式认可的	的	我们的	爱	;

我知道她认可我们的爱情;

[ʃiː; ʃɪ]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'iː][ɪn]['aʊə(r)] ['kwɔrəlz] .

she	even	went	so	far	as	to	defend	me	in	our	quarrels	.
她	甚至	去	所以	远的	作为	到	保卫	我	在	我们的	争吵	.

她甚至在我们争吵时会维护我。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rendəd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌgli]

In	spite	of	the	services	she	had	rendered	me	,	I	considered	her	ugly
在	尽管如此	的	这	服务	她	有	渲染	我	,	我	经过考虑的	她	丑陋的

[ænd; ənd] ['taɪəsəm] .

and	tiresome	.
和	令人厌烦	.

尽管她为我提供了帮助，但我仍然觉得她长相丑陋，令人厌烦。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[naʊ] [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] !

now	I	found	her	beautiful	!
现在	我	成立	她	美丽的	!

现在我觉得她很漂亮!

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ; ['evri] ['dʒestʃə(r)] [went] [streɪt] [tuː; tə][maɪ]

I	looked	at	her	hands	,	her	clothes	;	every	gesture	went	straight	to	my
我	看起来	在	她	双手	,	她	衣服	;	每一个	手势	去	直的	到	我的

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

我看着她的双手，看着她的衣服；她的每一个动作都直击我的心;

[ɔːl][ðə; ðɪ][pɑːst][wɒz; wəz][ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

all	the	past	was	associated	with	her	.
全部	这	过去的	曾是	联系	和	她	.

所有过去的事情都与她有关。

[ʃiː; ʃɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['mænə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'prest] [baɪ][sæd]

She	noticed	the	change	in	manner	and	understood	that	I	was	oppressed	by	sad
她	注意到	这	改变	在	方式	和	理解	那	我	曾是	受压迫者	经过	伤心

['memərɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] .

memories	of	the	past	.
回忆	的	这	过去的	.

她注意到我态度的变化，明白我被过去悲伤的回忆所困扰。

[ðʌs] [wiː; wi] [sped] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] , [aɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

Thus	we	sped	on	our	way	,	I	looking	at	her	,	she	smiling	at	me	.
因此	我们	加速	在	我们的	方式	,	我	寻找	在	她	,	她	微笑	在	我	.

于是我们继续赶路，我看着她，她对我微笑。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['pærɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [hænd] :

When	we	reached	Paris	she	took	my	hand	:
什么时候	我们	达到	巴黎	她	采取	我的	手	:

到达巴黎时，她牵起了我的手：

" [wel] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	?	"	she	said	.
"	出色地	?	"	她	说	.

“怎么样？”她问道。

" [wel] ? " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['sɒbɪŋ] , " [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Well	?	"	I	replied	,	sobbing	,	"	tell	her	if	you	wish	.
"	出色地	?	"	我	回复	,	啜泣	,	"	告诉	她	如果	你	希望	.

“怎么样？”我抽泣着回答，“如果你愿意的话，就告诉她吧。”

" [tɪəz] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [maɪ] [aɪz] .

"	Tears	rushed	from	my	eyes	.
"	眼泪	匆忙	从	我的	眼睛	.

泪水夺眶而出。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

After	dinner	we	sat	before	the	fire	.
后	晚餐	我们	卫星	前	这	火	.

晚饭后，我们坐在火堆前。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'revəkəb(ə)l] ?

"	But	tell	me	,	"	she	said	,	"	is	it	irrevocable	?
"	但	告诉	我	,	"	她	说	,	"	是	它	不可撤销的	?

“但是告诉我，”她说，“这是不可逆转的吗？”

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ? "

Can	nothing	be	done	?	"
能	没有什么	是	完毕	?	"

难道真的无能为力了吗?

" [ə'læs] ! ['mædəm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	Alas	!	Madame	,	"	I	replied	,	"	there	is	nothing	irrevocable	except	the	grief	that	is	killing	me	.
"	唉	!	夫人	,	"	我	回复	,	"	那里	是	没有什么	不可撤销的	除了	这	悲伤	那	是	杀	我	.

“唉！夫人，”我回答说，“没有什么事是不可挽回的，除了这正在折磨我的悲痛。”

[maɪ] [kən'dɪʃn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] : [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

My	condition	can	be	expressed	in	a	few	words	:	I	can	not	love	her	,
我的	状况	能	是	表达	在	一个	很少	字	:	我	能	不是	爱	她	,

我的情况可以用几句话概括：我无法爱她。

[aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [siːs] ['lʌvɪŋ] .

I	can	not	love	another	,	and	I	can	not	cease	loving	.
我	能	不是	爱	其他	,	和	我	能	不是	停止	爱	.

我无法爱上别人，也无法停止爱。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

"	At	these	words	she	moved	uneasily	in	her	chair	,
"	在	这些	字	她	已搬	不安地	在	她	椅子	,

听到这话，她在椅子上不安地挪动了一下。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	I	could	see	an	expression	of	compassion	on	her	face	.
和	我	可以	看	一个	表达	的	同情	在	她	脸	.

我看到她脸上露出了同情的表情。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪŋ] ,

For	some	time	she	appeared	to	be	reflecting	,
为了	一些	时间	她	出现	到	是	反思	,

她似乎陷入了沉思，持续了一段时间。

[æz; əz] [ɪf] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sɒrəʊ] .

as	if	pondering	over	my	fate	and	seeking	some	remedy	for	my	sorrow	.
作为	如果	沉思	超过	我的	命运	和	寻求	一些	补救	为了	我的	悲哀	.

仿佛在思考我的命运，寻求治愈悲伤的方法。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [lɒst] [ɪn] ['revəri] .

Her	eyes	were	closed	and	she	appeared	lost	in	revery	.
她	眼睛	是	关闭	和	她	出现	丢失的	在	梦想	.

她双眼紧闭，似乎陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [maɪn] .

She	extended	her	hand	and	I	took	it	in	mine	.
她	扩展	她	手	和	我	采取	它	在	矿	.

她伸出手，我握住了她的手。

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , " [ðæt] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] .

"	And	I	,	too	,	"	she	murmured	,	"	that	is	just	my	experience	.
"	和	我	,	也	,	"	她	低声说道	,	"	那	是	只是	我的	经验	.

“我也是，”她低声说，“那也是我的亲身经历。”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	She	stopped	,	overcome	by	emotion	.
"	她	停止	,	克服	经过	情感	.

她停了下来，情绪激动不已。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['pɪti] .

Of	all	the	sisters	of	love	,	the	most	beautiful	is	pity	.
的	全部	这	姐妹	的	爱	,	这	最多	美丽的	是	遗憾	.

在所有爱的姐妹中，最美丽的是怜悯。

[aɪ] [held] ['mædəm]

I	held	Madame
我	握住	夫人

我抱着夫人

- [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] , ['seɪɪŋ] [ɔːl][ʃiː; ʃi]

Levasseur's	hand	as	she	began	to	speak	of	my	mistress	,	saying	all	she
-	手	作为	她	开始	到	说话	的	我的	情妇	,	说	全部	她

当她开始谈论我的情妇时，勒瓦瑟尔的手握住了她的手，她说了她所有的话。

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

could	think	of	in	her	favor	.
可以	思考	的	在	她	偏爱	.

能想到对她有利的事情。

[maɪ] ['sædnəs] [ɪn'kriːst] .

My	sadness	increased	.
我的	悲伤	增加	.

我的悲伤与日俱增。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][rɪ'plaɪ] ?

What	could	I	reply	?
什么	可以	我	回复	?

我还能怎么回答呢?

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

Finally	she	came	to	speak	of	herself	.
最后	她	来了	到	说话	的	她自己	.

最后她终于开始谈论自己了。

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] .

Not	long	since	,	she	said	,	a	man	who	loved	her	abandoned	her	.
不是	长的	自从	,	她	说	,	一个	男人	WHO	喜爱	她	弃	她	.

她说，不久前，一个爱她的男人抛弃了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['kɒmprəmaɪzd] ,

She	had	made	great	sacrifices	for	him	;	her	fortune	was	compromised	,
她	有	制成	伟大的	牺牲	为了	他	;	她	财富	曾是	受损	,

她为他做出了巨大的牺牲；她的财产也因此受到影响。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

as	well	as	her	honor	and	her	name	.
作为	出色地	作为	她	荣誉	和	她	姓名	.

以及她的荣誉和名誉。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [vɪn'dɪktɪv] , [hæd; həd] [meɪd] [θrets] .

Her	husband	,	whom	she	knew	to	be	vindictive	,	had	made	threats	.
她	丈夫	,	谁	她	知道	到	是	报复心强的	,	有	制成	威胁	.

她知道丈夫生性记仇，而丈夫也曾威胁过她。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

Her	tears	flowed	as	she	continued	,
她	眼泪	流动	作为	她	持续	,

她一边说着，一边流下了眼泪。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fə'get] [maɪ] [əʊn] ['sɒrəʊ] [ɪn][maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	began	to	forget	my	own	sorrow	in	my	sympathy	for	her	.
和	我	开始	到	忘记	我的	自己的	悲哀	在	我的	同情	为了	她	.

我开始忘记自己的悲伤，转而同情她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mærɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ; [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

She	had	been	married	against	her	will	;	she	struggled	a	long	time	;
她	有	到过	已婚	反对	她	将要	;	她	挣扎	一个	长的	时间	;

她是被迫结婚的；她为此挣扎了很久；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'gretɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ]

but	she	regretted	nothing	except	that	she	had	not	been	able	to	inspire	a
但	她	后悔	没有什么	除了	那	她	有	不是	到过	有能力的	到	启发	一个

[mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] .

more	sincere	affection	.
更多的	真诚	感情	.

但她唯一后悔的是，自己没能激发出更真挚的感情。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ə'kjuːzd] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld]

I	believe	she	even	accused	herself	because	she	had	not	been	able	to	hold
我	相信	她	甚至	被告	她自己	因为	她	有	不是	到过	有能力的	到	抓住

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [hɑːt] ,

her	lover's	heart	,
她	恋人的	心	,

我相信她甚至责怪自己，因为她没能留住爱人的心。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] .

and	because	she	had	been	guilty	of	apparent	indifference	.
和	因为	她	有	到过	有罪的	的	明显	漠不关心	.

因为她犯了漠不关心的罪行。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

When	she	had	unburdened	her	heart	she	became	silent	.
什么时候	她	有	无负担	她	心	她	成为	沉默的	.

她倾诉完心中的重担后，便沉默了。

" ['mædəm] , " [ai] [sed] ,

"	Madame	,	"	I	said	,
"	夫人	,	"	我	说	,

“夫人，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tʃɑːns] [ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] .

"	it	was	not	chance	that	brought	about	our	meeting	in	the	Bois	de	Boulogne	.
"	它	曾是	不是	机会	那	带来	关于	我们的	会议	在	这	布伊斯	德	布洛涅	.

“我们在布洛涅森林相遇并非偶然。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt]['hjuːmən] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['wɒndərɪŋ] ['sɪstəz] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd]

I	believe	that	human	sorrows	are	but	wandering	sisters	and	that	some	good
我	相信	那	人类	悲伤	是	但	漫游	姐妹	和	那	一些	好的

['eɪndʒl][juˈnaɪts][ðə; ðɪ] [tremblɪŋ] [hændz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] .

angel	unites	the	trembling	hands	that	are	stretched	out	for	aid	.
天使	联合	这	发抖	双手	那	是	拉伸	出去	为了	援助	.

我相信，人类的悲伤就像是迷失的姐妹，总会有一位善良的天使将伸出的颤抖的求助之手紧紧相连。

[duː; də] [nɒt] [rɪ'pent] ['hævɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] .

Do	not	repent	having	told	me	your	sorrow	.
做	不是	悔改	拥有	讲述	我	你的	悲哀	.

不要后悔向我倾诉你的悲伤。

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən]

The	secret	you	have	confided	to	me	is	only	a	tear	which	has	fallen
这	秘密	你	有	坦白	到	我	是	仅有的	一个	撕	哪个	有	倒下

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,

from	your	eye	,
从	你的	眼睛	,

你向我吐露的秘密，不过是你眼角滑落的一滴泪。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['restɪd] [ɒn][maɪ] [hɑːt] .

but	has	rested	on	my	heart	.
但	有	休息	在	我的	心	.

但它一直萦绕在我的心头。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['sʌfə(r)] [tə'geðə(r)] .

Permit	me	to	come	again	and	let	us	suffer	together	.
允许	我	到	来	再次	和	让	我们	遭受	一起	.

请允许我再次到来，让我们一起承受苦难。

" [sʌtʃ] ['laɪvli] ['sɪmpəθi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

"	Such	lively	sympathy	took	possession	of	me	that	without	reflection	I	kissed	her
"	这样的	热闹	同情	采取	拥有	的	我	那	没有	反射	我	亲吻	她

;

;

;

“我被这股强烈的同情心所吸引，不假思索地吻了她；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] ,

it	did	not	occur	to	my	mind	that	it	could	offend	her	,
它	做过	不是	发生	到	我的	头脑	那	它	可以	得罪	她	,

我当时根本没想到这样做会冒犯到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	did	not	appear	even	to	notice	it	.
和	她	做过	不是	出现	甚至	到	注意	它	.

她似乎根本没有注意到。

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪk'spænsɪv] ['frendʃɪp] .

Our	conversation	continued	in	this	tone	of	expansive	friendship	.
我们的	对话	持续	在	这	语气	的	广阔的	友谊	.

我们的谈话在这种友好融洽的氛围中继续进行。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] , [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [maɪn] ,

She	told	me	her	sorrows	,	I	told	her	mine	,
她	讲述	我	她	悲伤	,	我	讲述	她	矿	,

她向我倾诉了她的悲伤，我也向她倾诉了我的悲伤。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ai] [felt] [ə'raɪz] [ə; eɪ]

and	between	these	two	experiences	which	touched	each	other	,	I	felt	arise	a
和	之间	这些	二	经历	哪个	感动	每个	其他	,	我	毛毡	出现	一个

['swiːtnəs] ,

sweetness	,
甜味	,

在这两段相互交织的经历之间，我感到一种甜蜜油然而生。

[ə; eɪ] [sə'lestiəl] [ə'kɔːd] [bɔːn] [ɒv; əv] [tuː] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

a	celestial	accord	born	of	two	voices	in	anguish	.
一个	天体	符合	出生	的	二	声音	在	痛苦	.

两个痛苦的声音交织成天籁之音。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

All	this	time	I	had	seen	nothing	but	her	face	.
全部	这	时间	我	有	已见	没有什么	但	她	脸	.

这段时间里，我看到的只有她的脸。

['sʌd(ə)nli] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .

Suddenly	I	noticed	that	her	dress	was	in	disorder	.
突然	我	注意到	那	她	裙子	曾是	在	紊乱	.

我突然注意到她的衣服凌乱不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['sɪŋgjələ(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , ['siːɪŋ] [maɪ] [ɪm'bærəsmənt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌriːə'reɪndʒ]

It	appeared	singular	to	me	that	,	seeing	my	embarrassment	,	she	did	not	rearrange
它	出现	单数	到	我	那	,	看到	我的	尴尬	,	她	做过	不是	重新排列

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

令我感到奇怪的是，她看到我尴尬的样子，却没有重新整理。

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	I	turned	my	head	to	give	her	an	opportunity	.
和	我	转向	我的	头	到	给	她	一个	机会	.

我转过头，给了她一个机会。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

She	did	nothing	.
她	做过	没有什么	.

她什么也没做。

['faɪnəli] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Finally	,	meeting	her	eyes	and	seeing	that	she	was	perfectly	aware	of	the
最后	,	会议	她	眼睛	和	看到	那	她	曾是	完美	意识到的	的	这

[steɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ,

state	she	was	in	,
状态	她	曾是	在	,

最后，当他与她目光相遇，发现她完全清楚自己所处的境地时，

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ,

I	felt	as	if	I	had	been	struck	by	a	thunderbolt	,
我	毛毡	作为	如果	我	有	到过	击	经过	一个	霹雳	,

我感觉自己像是被雷击中了一样。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɒnstrəs]

for	I	now	clearly	understood	that	I	was	the	plaything	of	her	monstrous
为了	我	现在	清楚地	理解	那	我	曾是	这	玩物	的	她	滔天

[ɪ'frʌntəri] ,

effrontery	,
厚颜无耻	,

因为我现在清楚地明白，我成了她那骇人听闻的厚颜无耻的玩物。

[ðæt] [griːf] [ɪt'self] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][si'djuːs, -'duːs-][ðə; ði] ['sensɪz] .

that	grief	itself	was	for	her	but	a	means	of	seducing	the	senses	.
那	悲伤	本身	曾是	为了	她	但	一个	方法	的	诱惑	这	感官	.

对她而言，悲伤本身不过是一种诱惑感官的手段。

[ai] [tʊk] [maɪ][hæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [baʊd] [prə'faʊndli] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

I	took	my	hat	without	a	word	,	bowed	profoundly	,	and	left	the	room	.
我	采取	我的	帽子	没有	一个	单词	,	鞠躬	深刻地	,	和	左边	这	房间	.

我一言不发地拿起帽子，深深鞠了一躬，然后离开了房间。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['sairæk]

THE	WISDOM	OF	SIRACH
这	智慧	的	西拉

德训篇的智慧

[ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənts] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]

Upon	returning	to	my	apartments	I	found	a	large	box	in	the	centre	of	the	room
之上	返回	到	我的	公寓	我	成立	一个	大的	盒子	在	这	中心	的	这	房间

.

:
.

回到公寓后，我发现房间中央有一个大箱子。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːnt] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

One	of	my	aunts	had	died	,	and	I	was	one	of	the	heirs	to	her
一	的	我的	姑姑们	有	死亡	,	和	我	曾是	一	的	这	继承人	到	她

['fɔːtʃuːn] ,

fortune	,
财富	,

我的一位姑妈去世了，我是她的遗产继承人之一。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑːdʒ] .

which	was	not	large	.
哪个	曾是	不是	大的	.

规模不大。

[ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mʌsti] [əʊld] [bʊks] .

The	box	contained	,	among	other	things	,	a	number	of	musty	old	books	.
这	盒子	包含	,	之中	其他	事物	,	一个	数字	的	发霉的	老的	图书	.

盒子里装着一些东西，其中包括一些发霉的旧书。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ɒn'wiː] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd]

Not	knowing	what	to	do	,	and	being	afflicted	with	ennui	,	I	began	to	read
不是	会心	什么	到	做	,	和	存在	受苦的	和	厌倦	,	我	开始	到	读

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

不知该做什么，又感到百无聊赖，我开始读其中一本。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][rəu'mænsiz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] ;

They	were	for	the	most	part	romances	of	the	time	of	Louis	XV	;
他们	是	为了	这	最多	部分	浪漫故事	的	这	时间	的	路易斯	十五	;

它们大多是路易十五时期的爱情故事；

[maɪ]['paɪəs] [ɑːnt] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [ɪn'herɪtɪd] [ðem; ðəm] [hɜː'self] [ænd; ənd]['nevə(r)] [riːd] [ðem; ðəm] ,

my	pious	aunt	had	probably	inherited	them	herself	and	never	read	them	,
我的	虔诚的	阿姨	有	大概	遗传	他们	她自己	和	绝不	读	他们	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

for	they	were	,
为了	他们	是	,

我那虔诚的姑妈大概是继承了这些书，但她从未读过，因为它们.....

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv][vaɪs] .

so	to	speak	,	catechisms	of	vice	.
所以	到	说话	,	教义问答	的	副	.

可以说是罪恶的教义问答。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['nəʊtɪs] ,

I	was	singularly	disposed	to	reflect	on	everything	that	came	to	my	notice	,
我	曾是	单独地	处置	到	反映	在	一切	那	来了	到	我的	注意	,

我特别喜欢思考我注意到的一切事物，

[tuː; tə] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['mɒrəl] [sɪg'nɪfɪkəns] ;

to	give	everything	a	mental	and	moral	significance	;
到	给	一切	一个	精神的	和	道德	意义	;

赋予万物以精神和道德意义；

[aɪ] ['triːtɪd] [ɪ'vents] [æz; əz] [pɜːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['nekləs] [wɪtʃ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [strɪŋ] [tə'geðə(r)] .

I	treated	events	as	pearls	in	a	necklace	which	I	tried	to	string	together	.
我	治疗	活动	作为	珍珠	在	一个	项链	哪个	我	尝试	到	细绳	一起	.

我把发生的事件比作项链上的珍珠，试图将它们串联起来。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz]

It	struck	me	that	there	was	something	significant	about	the	arrival	of	these
它	击	我	那	那里	曾是	某物	重要的	关于	这	到达	的	这些

[bʊks] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

books	at	this	time	.
图书	在	这	时间	.

我突然意识到，这些书在这个时候出现，一定有其特殊意义。

[aɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] [bɔːn] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

I	devoured	them	with	a	bitterness	and	a	sadness	born	of	despair	.
我	吞噬	他们	和	一个	苦味	和	一个	悲伤	出生	的	绝望	.

我怀着绝望的苦涩和悲伤狼吞虎咽地吃下了它们。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [pə'zes] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]

"	Yes	,	you	are	right	,	"	I	said	to	myself	,	"	you	alone	possess	the	secret	of
"	是的	,	你	是	正确的	,	"	我	说	到	我	,	"	你	独自的	具有	这	秘密	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“是的，你是对的，”我对自己说，“只有你掌握着生命的秘密。”

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['riːəl] [bʌt; bət] [dɪ'bɔːtʃəri] , [hɪ'pɒkrəsi] ,

you	alone	dare	to	say	that	nothing	is	true	and	real	but	debauchery	,	hypocrisy	,
你	独自的	敢	到	说	那	没有什么	是	真的	和	真实的	但	放荡	,	虚伪	,

[ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

and	corruption	.
和	腐败	.

只有你敢说，除了放荡、虚伪和腐败之外，没有什么是真实存在的。

[biː; bi][maɪ] [frendz] , [θrəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [səʊl] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rəʊsɪv] ['pɔɪznz] ,

Be	my	friends	,	throw	on	the	wound	in	my	soul	your	corrosive	poisons	,
是	我的	朋友们	,	扔	在	这	伤口	在	我的	灵魂	你的	腐蚀性	毒药	,

做我的朋友吧，用你们腐蚀性的毒药涂抹我灵魂的伤口，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][juː; jʊ] .

teach	me	to	believe	in	you	.
教	我	到	相信	在	你	.

请教我如何相信你。

" [waɪl] ['berid] [ɪn] [ðiːz] ['ʃædəʊz] , [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['poʊəts][ænd; ənd][tekst] - [bʊks] [tuː; tə]

"	While	buried	in	these	shadows	,	I	allowed	my	favorite	poets	and	text	-	books	to
"	尽管	埋葬	在	这些	阴影	,	我	允许	我的	最喜欢的	诗人	和	文本	-	图书	到

[ə'kjuːmjəleɪt] [dʌst] .

accumulate	dust	.
积累	灰尘	.

“当我埋葬在这些阴影中时，我任由我最喜欢的诗人和教科书蒙上了灰尘。”

[aɪ]['iːv(ə)n] [graʊnd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [rɒθ] .

I	even	ground	them	under	my	feet	in	excess	of	wrath	.
我	甚至	地面	他们	在下面	我的	脚	在	过量的	的	愤怒	.

我气得把他们踩在脚下。

" [juː; jʊ] ['retʃɪd] ['driːməz] !

"	You	wretched	dreamers	!
"	你	可怜	梦想家	!

你们这些可怜的梦想家！

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; " [juː; jʊ] [huː] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]['əʊnli] ['sʌfərɪŋ] , ['mɪzrəbl] ['ʃʌf(ə)lə(r)] [ɒv; əv]

"	I	said	to	them	;	"	you	who	teach	me	only	suffering	,	miserable	shufflers	of
"	我	说	到	他们	;	"	你	WHO	教	我	仅有的	痛苦	,	悲惨的	洗牌机	的

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

我对他们说：“你们这些只会教我痛苦的人，这些只会耍嘴皮子的可怜虫，

['ʃɑːlətənz] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [fuːlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,

charlatans	,	if	you	know	the	truth	,	fools	,	if	you	speak	in	good	faith	,
江湖骗子	,	如果	你	知道	这	真相	,	傻瓜	,	如果	你	说话	在	好的	信仰	,

江湖骗子们，如果你知道真相；傻瓜们，如果你真诚地说话，

['laɪəz][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [huː] [meɪk] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][wəu][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .

liars	in	either	case	,	who	make	fairy	-	tales	of	the	woes	of	the	human	heart	.
说谎者	在	任何一个	案件	,	WHO	制作	仙女	-	故事	的	这	烦恼	的	这	人类	心	.

无论哪种情况，他们都是说谎者，把人类心灵的苦难编造成童话故事。

[aɪ] [wɪl] [bɜːn] [ðə; ði][lɑːst] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] !

I	will	burn	the	last	one	of	you	!
我	将要	烧伤	这	最后的	一	的	你	!

我会把你们最后一个都烧死！

" [ðen] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][eɪd][ænd; ənd][aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['riːəl][bʌt; bət]

"	Then	tears	came	to	my	aid	and	I	perceived	that	there	was	nothing	real	but
"	然后	眼泪	来了	到	我的	援助	和	我	感知	那	那里	曾是	没有什么	真实的	但

[maɪ] [griːf] .

my	grief	.
我的	悲伤	.

“然后眼泪涌上心头，我才意识到除了我的悲伤之外，一切都不是真实的。”

" ['veri] [wel] , " [aɪ] [kraɪd] , [ɪn][maɪ][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , " [tel] [ˌem 'iː] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd]['dʒiːnɪˌaɪ] ,

"	Very	well	,	"	I	cried	,	in	my	delirium	,	"	tell	me	,	good	and	bad	genii	,
"	非常	出色地	,	"	我	哭	,	在	我的	谵妄	,	"	告诉	我	,	好的	和	坏的	天才	,

“很好，”我在谵妄中喊道，“告诉我，善良的和邪恶的精灵们，

['kaʊnsləz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !

counselors	for	good	or	evil	,	tell	me	what	to	do	!
咨询师	为了	好的	或者	邪恶的	,	告诉	我	什么	到	做	!

善恶顾问们，请告诉我该怎么做!

[tʃuːz] [æn; ən]['ɑːbɪtə(r)][ænd; ənd][let] [hɪm] [spiːk] .

Choose	an	arbiter	and	let	him	speak	.
选择	一个	仲裁者	和	让	他	说话	.

选出一名仲裁者，让他发言。

" [aɪ] [siːzd] [æn; ən][əʊld]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] ,

"	I	seized	an	old	Bible	which	lay	on	my	table	,
"	我	查获	一个	老的	圣经	哪个	躺	在	我的	桌子	,

我抓起桌上的一本旧圣经，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] .

and	read	the	first	passage	that	caught	my	eye	.
和	读	这	第一的	通道	那	捕捉	我的	眼睛	.

然后我读了第一段吸引我眼球的文字。

" [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðaʊ] [bʊk] [ɒv; əv][gɒd] !

"	Reply	to	me	,	thou	book	of	God	!
"	回复	到	我	,	你	书	的	上帝	!

“回答我吧，上帝的书啊！”

" [aɪ] [sed] , " [wɒt] [wɜːd] [hæst] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

"	I	said	,	"	what	word	hast	thou	for	me	?
"	我	说	,	"	什么	单词	哈斯特	你	为了	我	?

我说：“你有什么话要对我说？”

" [maɪ] [aɪ] [fel] [ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ɪˌkliːzɪ'æstiːz] , ['tʃæptə(r)] [ɪks] :

"	My	eye	fell	on	this	passage	in	Ecclesiastes	,	Chapter	IX	:
"	我的	眼睛	跌倒	在	这	通道	在	传道书	,	章	第九章	:

“我的目光落在了《传道书》第九章的这段话上：

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [kən'sɪdəd] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,

For	all	this	I	considered	in	my	heart	even	to	declare	all	this	,
为了	全部	这	我	经过考虑的	在	我的	心	甚至	到	宣布	全部	这	,

鉴于这一切，我内心甚至考虑过要将这一切公之于众。

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːks] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

that	the	righteous	and	the	wise	,	and	their	works	,	are	in	the	hand	of
那	这	正义	和	这	明智的	,	和	他们的	作品	,	是	在	这	手	的

[gɒd] ;

God	;
上帝	;

义人和智者，以及他们的行为，都在上帝的掌控之中；

[nəʊ][mæn] ['noʊɪθ] ['aɪðə(r)] [lʌv] [ɔː(r)]['heɪtrɪd][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

no	man	knoweth	either	love	or	hatred	by	all	that	is	before	them	.
不	男人	知道	任何一个	爱	或者	仇恨	经过	全部	那	是	前	他们	.

面对眼前的一切，没有人能分辨爱或恨。

[ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl] : [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ɪ'vent] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,

All	things	come	alike	to	all	:	there	is	one	event	to	the	righteous	,
全部	事物	来	同样	到	全部	:	那里	是	一	事件	到	这	正义	,

所有事都一样，对义人来说，结果都一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ; [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

and	to	the	wicked	;	to	the	good	and	to	the	clean	,	and	to	the
和	到	这	邪恶	;	到	这	好的	和	到	这	干净的	,	和	到	这

[ʌn'kliːn] ;

unclean	;
不洁	;

对恶人，对好人，对洁净的人，对不洁净的人；

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [sækrəfɪsəθ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [sækrəfɪsəθ] [nɒt] : [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [gʊd] ,

to	him	that	sacrificeth	,	and	to	him	that	sacrificeth	not	:	as	is	the	good	,
到	他	那	牺牲	,	和	到	他	那	牺牲	不是	:	作为	是	这	好的	,

献祭的，和不献祭的，都是如此：这乃是善事。

[səʊ][ɪz][ðə; ði]['sɪnə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [swɛrɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] [ðæt] ['fɪrəθ] [æn; ən] [əʊθ] .

so	is	the	sinner	;	and	he	that	sweareth	,	as	he	that	feareth	an	oath	.
所以	是	这	罪人	;	和	他	那	发誓	,	作为	他	那	恐惧	一个	誓言	.

罪人如此，发誓的人也如此，如同惧怕发誓的人一样。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,

This	is	an	evil	among	all	things	that	are	done	under	the	sun	,
这	是	一个	邪恶的	之中	全部	事物	那	是	完毕	在下面	这	太阳	,

这是世间一切罪恶中最可憎的一件。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ɪ'vent] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] : [jeɪ] ,

that	there	is	one	event	unto	all	:	yea	,
那	那里	是	一	事件	到	全部	:	是的	,

所有人都会经历同一件事：是的，

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,

also	the	heart	of	the	sons	of	men	is	full	of	evil	,
还	这	心	的	这	儿子们	的	男人	是	满的	的	邪恶的	,

世人的心中充满了邪恶。

[ænd; ənd] ['mædnəs] [ɪz][ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] [waɪl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]

and	madness	is	in	their	heart	while	they	live	,	and	after	that	they	go	to
和	疯狂	是	在	他们的	心	尽管	他们	居住	,	和	后	那	他们	去	到

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

他们活着的时候心中充满疯狂，死后就走向死亡。

[wen] [ai] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ai][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] ;

When	I	read	these	words	I	was	astounded	;
什么时候	我	读	这些	字	我	曾是	震惊	;

读到这些话，我感到震惊；

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

I	did	not	know	that	there	was	such	a	sentiment	in	the	Bible	.
我	做过	不是	知道	那	那里	曾是	这样的	一个	情绪	在	这	圣经	.

我之前并不知道《圣经》里有这样的观点。

" [ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] , [æz; əz][ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ðaʊ] [bʊk] [ɒv; əv] [həʊp] !

"	And	thou	,	too	,	as	all	others	,	thou	book	of	hope	!
"	和	你	,	也	,	作为	全部	其他的	,	你	书	的	希望	!

“而你，也像其他所有人一样，你是希望之书！”

" [wɒt] [duː; də][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [prɪ'dɪkt] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)][ænd; ənd]

"	What	do	the	astronomers	think	when	they	predict	,	at	a	given	hour	and
"	什么	做	这	天文学家	思考	什么时候	他们	预测	,	在	一个	给定	小时	和

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“天文学家在预测特定时间和地点的天文现象时，他们究竟在想些什么？”

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] , [ðæt] [məʊst] [ɪk'sentrɪk] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['trævələz] ?

the	passage	of	a	comet	,	that	most	eccentric	of	celestial	travellers	?
这	通道	的	一个	彗星	,	那	最多	偏心	的	天体	旅行者	?

彗星的掠过？这可是天体中最古怪的旅行者啊！

[wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['nætʃərəlɪst] [θɪŋk] [wen] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['mɪrɪəd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [kən'siːld]

What	do	the	naturalists	think	when	they	reveal	the	myriad	forms	of	life	concealed
什么	做	这	自然学家	思考	什么时候	他们	揭示	这	无数	表格	的	生活	暗

[ɪn][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ?

in	a	drop	of	water	?
在	一个	降低	的	水	?

当博物学家揭示一滴水中隐藏的无数生命形式时，他们会怎么想?

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [wɒt] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['lensɪz] [ænd; ənd]

Do	they	think	they	have	invented	what	they	see	and	that	their	lenses	and
做	他们	思考	他们	有	发明	什么	他们	看	和	那	他们的	镜头	和

['maɪkrəˌskoʊps] [meɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ?

microscopes	make	the	law	of	nature	?
显微镜	制作	这	法律	的	自然	?

他们是不是认为自己发明了所看到的东西，认为他们的镜头和显微镜就能解释自然规律?

[wɒt] [dɪd][ðə; ði][fɜːst] [lɔː] - ['gɪvə(r)] [θɪŋk] [wen] , [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɪn][ðə; ði]

What	did	the	first	law	-	giver	think	when	,	seeking	for	the	corner	-	stone	in	the
什么	做过	这	第一的	法律	-	赠予者	思考	什么时候	,	寻求	为了	这	角落	-	石头	在	这

['səʊʃ(ə)l] ['edɪfɪs] ,

social	edifice	,
社会的	大厦	,

当第一位立法者在为社会大厦寻找基石时，他想到了什么?

['æŋgəd] ['daʊtləs] [baɪ][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] ,

angered	doubtless	by	some	idle	importunity	,
愤怒	毫无疑问	经过	一些	闲置的	恳求	,

无疑是被某些无谓的纠缠激怒了，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

he	struck	the	tables	of	brass	and	felt	in	his	bowels	the	yearning	for	a
他	击	这	表格	的	黄铜	和	毛毡	在	他的	肠道	这	渴望	为了	一个

[lɔː] [ɒv; əv] [rɪˌtælɪ'eɪʃ(ə)n] ?

law	of	retaliation	?
法律	的	报复	?

他敲击着黄铜桌子，内心深处涌起一股复仇的渴望?

[dɪd] [hiː; hi] , [ðen] , [ɪn'vent] ['dʒʌstɪs] ?

Did	he	,	then	,	invent	justice	?
做过	他	,	然后	,	发明	正义	?

那么，是他发明了正义吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [huː] [plʌkt] [ðə; ði] [fruːt] ['plɑːntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [huː] [fled]

And	the	first	who	plucked	the	fruit	planted	by	his	neighbor	and	who	fled
和	这	第一的	WHO	拨弦	这	水果	已种植	经过	他的	邻居	和	WHO	逃亡

['kaʊə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,

cowering	under	his	mantle	,
畏缩	在下面	他的	地幔	,

第一个摘下邻居种下的果实，然后躲在斗篷下逃走的人，

[dɪd][hiː; hi] [ɪn'vent] [ʃeɪm] ?

did	he	invent	shame	?
做过	他	发明	耻辱	?

羞耻感是他发明的吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ,
And **he** **who** **,**
和 他 WHO ,

而他，

['hævɪŋ] [ˌoʊvər'teɪkən] [ðæt] [seɪm] [θiːf] [huː] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
having **overtaken** **that** **same** **thief** **who** **had** **robbed** **him** **of** **the** **product** **of** **his**
拥有 被超越 那 相同的 贼 WHO 有 被抢劫 他 的 这 产品 的 他的
[tɔɪl] ,
toil **,**
辛劳 ,

他追上了那个偷走他劳动成果的小偷，

[fə'geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [sɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [smaɪt] [hɪm] ,
forgave **him** **his** **sin** **,** **and** **,** **instead** **of** **raising** **his** **hand** **to** **smite** **him** **,**
原谅了 他 他的 罪 , 和 , 反而 的 提高 他的 手 到 惩击 他 ,

宽恕了他的罪过，并且没有举手打他，

[sed] , " [sɪt] [ðaʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ðaɪ] [fɪl] ; " [wen] , ['ɑːftə(r)] [ðʌs] [rɪ'tɜːnɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
said **,** **"** **Sit** **thou** **down** **and** **eat** **thy** **fill** **;** **"** **when** **,** **after** **thus** **returning** **good** **for**
说 , " 坐 你 向下 和 吃 你的 充满 ; " 什么时候 , 后 因此 返回 好的 为了
['iːv(ə)l] ,
evil **,**
邪恶的 ,

他说："坐下，吃饱喝足吧！"然后，就这样以善报恶之后，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['kwɪvərɪŋ] , [tɪəz] ['welɪŋ]
he **raised** **his** **eyes** **toward** **Heaven** **and** **felt** **his** **heart** **quivering** **,** **tears** **welling**
他 提高 他的 眼睛 朝向 天堂 和 毛毡 他的 心 颤抖 , 眼泪 井
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from **his** **eyes** **,**
从 他的 眼睛 ,

他抬头望向天空，感到心脏颤抖，泪水涌上眼眶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [dɪd][hiː; hi] [ɪn'vent] ['vɜːtʃuː] ?
and **his** **knees** **bending** **to** **the** **earth** **,** **did** **he** **invent** **virtue** **?**
和 他的 膝盖 弯曲 到 这 地球 , 做过 他 发明 美德 ?

他双膝跪地，难道他发明了美德?

[əʊ] , ['hev(ə)n] !
Oh **,** **Heaven** **!**
哦 , 天堂 !

哦，天堂!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [spiːks] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [di'siːv] [ˌem 'iː] ;
here **is** **a** **woman** **who** **speaks** **of** **love** **and** **who** **deceives** **me** **;**
这里 是 一个 女士 WHO 说话 的 爱 和 WHO 欺骗 我 ;

这是一个口口声声说着爱情，却欺骗我的女人；

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [spiːks] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['kaunsəl] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
here **is** **a** **man** **who** **speaks** **of** **friendship** **and** **counsels** **me** **to** **seek** **consolation**
这里 是 一个 男人 WHO 说话 的 友谊 和 律师 我 到 寻找 安慰
[ɪn] [dɪ'bɔːtʃəri] ;
in **debauchery** **;**
在 放荡 ;

这个人口口声声说着友谊，却劝我沉溺于放荡之中寻求慰藉；

[hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [huː] [wiːp] [ænd; ənd] [wʊd] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [fleʃ] ;
here **is** **another** **woman** **who** **weeps** **and** **would** **console** **me** **with** **the** **flesh** **;**
这里 是 其他 女士 WHO 哭泣 和 会 安慰 我 和 这 肉 ;

还有一位女子，她哭泣着，想要用肉体来安慰我；

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [ðæt] [spiːks] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [sez] : " [pə'hæps] ;

here	is	a	Bible	that	speaks	of	God	and	says	:	"	Perhaps	;
这里	是	一个	圣经	那	说话	的	上帝	和	说道	:	"	也许	;

这里有一本圣经，它谈到上帝，并说："或许；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] ['eni] ['riːəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

but	nothing	is	of	any	real	importance	.
但	没有什么	是	的	任何	真实的	重要性	.

但这一切都无关紧要。

" [ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['empti] ?

"	I	ran	to	the	open	window	:	"	Is	it	true	that	you	are	empty	?
"	我	跑	到	这	打开	窗户	:	"	是	它	真的	那	你	是	空的	?

我跑到敞开的窗户边："你们真的空无一人吗？"

" [ai] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][skaɪ] [wɪtʃ] [spred] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

"	I	cried	,	looking	up	at	the	pale	expanse	of	sky	which	spread	above	me	.
"	我	哭	,	寻找	向上	在	这	苍白	广阔	的	天空	哪个	传播	多于	我	.

我抬头望着头顶上那片苍白的天空，哭了起来。

" [rɪ'plaɪ] , [rɪ'plaɪ] !

"	Reply	,	reply	!
"	回复	,	回复	!

回复，回复！

[bɪ'fɔː(r)] [ai][daɪ] ,

Before	I	die	,
前	我	死	,

在我死之前，

[grɑːnt] [ðæt] [ai] [meɪ] [klɑːsp][ɪn] [ðiːz] [ɑːmz] [ɒv; əv] [maɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] !

grant	that	I	may	clasp	in	these	arms	of	mine	something	more	than	a	dream	!
授予	那	我	可能	搭扣	在	这些	武器	的	矿	某物	更多的	比	一个	梦	!

愿我能将梦想之外的事物拥入怀中！

" [prə'faʊnd] ['saɪləns] [rein] .

"	Profound	silence	reigned	.
"	深刻的	沉默	统治	.

一片死寂。

[æz; əz][ai] [stʊd] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [aɪz] [lɒst] [ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ] ['swɒləʊ] ['ʌtə] [ə; eɪ]

As	I	stood	with	arms	outstretched	,	eyes	lost	in	space	,	a	swallow	uttered	a
作为	我	站立	和	武器	伸展	,	眼睛	丢失的	在	空间	,	一个	吞	说出	一个

['pleɪntɪv] [kraɪ] ;

plaintive	cry	;
哀怨	哭	;

我张开双臂站着，目光空洞地望着远方，这时一只燕子发出了一声哀怨的鸣叫；

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self][ai] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ;

in	spite	of	myself	I	followed	it	with	my	eyes	;
在	尽管如此	的	我	我	随后	它	和	我的	眼睛	;

尽管我本能地没有控制自己，但我的目光还是追随着它；

[waɪl] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [pɑːst] ['sɪŋɪŋ] .

while	the	swallow	disappeared	from	sight	like	a	flash	,	a	little	girl	passed	singing	.
尽管	这	吞	消失	从	视线	喜欢	一个	闪光	,	一个	小的	女孩	通过了	歌唱	.

当燕子像闪电般消失在视线中时，一个小女孩唱歌经过。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ]

THE	SEARCH	FOR	HEALING
这	搜索	为了	康复

寻求治愈

[jet] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] .

Yet	I	was	unwilling	to	yield	.
然而	我	曾是	不情愿	到	屈服	.

但我不愿屈服。

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [laɪf] [ɒn] [ɪts] ['plez(ə)nt] [saɪd] — [ə; eɪ] [saɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːmd] ['rɑːðə(r)]['sɪnɪstə(r)]

Before	taking	life	on	its	pleasant	side	—	a	side	which	to	me	seemed	rather	sinister
前	采取	生活	在	它是	令人愉快的	边	—	一个	边	哪个	到	我	似乎	相当	险恶

— [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [test] ['evriθɪŋ] .

—	I	resolved	to	test	everything	.
—	我	已解决	到	测试	一切	.

在接受生活的美好一面（在我看来，美好一面似乎相当险恶）之前，我决定先检验一切。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['kaʊntləs] ['sɒrəʊz] , ['tɔːmentid] [baɪ]

I	remained	thus	for	some	time	,	a	prey	to	countless	sorrows	,	tormented	by
我	剩余	因此	为了	一些	时间	,	一个	猎物	到	无数	悲伤	,	饱受折磨	经过

['terəb(ə)l] [driːmz] .

terrible	dreams	.
糟糕的	梦境	.

我就这样过了一段时间，饱受无数悲伤的折磨，被可怕的噩梦所困扰。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][maɪ][kjʊə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [juːθ] .

The	great	obstacle	to	my	cure	was	my	youth	.
这	伟大的	障碍	到	我的	治愈	曾是	我的	青年	.

我康复的最大障碍是我的年轻。

[weər'evə(r)] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] , [wɒt'evə(r)] [maɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

Wherever	I	happened	to	be	,	whatever	my	occupation	,	I	could	think	of	nothing
无论	我	发生	到	是	,	任何	我的	职业	,	我	可以	思考	的	没有什么

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] ;

but	women	;
但	女性	;

无论我身在何处，无论我从事什么职业，我的脑海里都只有女人；

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] .

the	sight	of	a	woman	made	me	tremble	.
这	视线	的	一个	女士	制成	我	颤抖	.

看到女人，我浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [feɪt] — [ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz][reə(r)][æz; əz] ['hæpi] — [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ]

It	had	been	my	fate	—	a	fate	as	rare	as	happy	—	to	give	to	love	my
它	有	到过	我的	命运	—	一个	命运	作为	稀有的	作为	快乐的	—	到	给	到	爱	我的

[ˌʌn'sʌlid] [juːθ] .

unsullied	youth	.
纯洁无瑕的	青年	.

我的命运——一个既幸运又罕见的命运——就是将我纯洁无瑕的青春奉献给爱情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl][maɪ] ['sensɪz] [ju'naɪtɪd][ɪn][aɪ'diːəlaɪzɪŋ] [lʌv] ;

But	the	result	of	this	was	that	all	my	senses	united	in	idealizing	love	;
但	这	结果	的	这	曾是	那	全部	我的	感官	团结的	在	理想化	爱	;

但结果是，我的所有感官都融合在一起，共同描绘出理想化的爱情；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'hæpinəs] .

there	was	the	cause	of	my	unhappiness	.
那里	曾是	这	原因	的	我的	不快乐	.

这就是我不快乐的根源。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ,

For	not	being	able	to	think	of	anything	but	women	,
为了	不是	存在	有能力的	到	思考	的	任何事物	但	女性	,

因为满脑子想的都是女人，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] [maɪ] [hed] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ɔːl] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv]

I	could	not	help	turning	over	in	my	head	,	day	and	night	,	all	the	ideas	of
我	可以	不是	帮助	转弯	超过	在	我的	头	,	天	和	夜晚	,	全部	这	想法	的

[dɪ'bɔːtʃəri] ,

debauchery	,
放荡	,

我日夜不停地在脑海中盘旋，想着各种放荡不羁的事情。

[ɒv; əv] [fɔːls] [lʌv] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['triːz(ə)n] , [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fɪld] .

of	false	love	and	of	feminine	treason	,	with	which	my	mind	was	filled	.
的	错误的	爱	和	的	女性	叛国罪	,	和	哪个	我的	头脑	曾是	已填	.

我的脑海里充满了虚假的爱情和女性的背叛。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai] [θɔːt] [ɒv; əv]

For	me	to	possess	a	woman	was	to	love	her	;	I	thought	of
为了	我	到	具有	一个	女士	曾是	到	爱	她	;	我	想法	的

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ,

nothing	but	women	,
没有什么	但	女性	,

对我而言，拥有一个女人就等同于爱她；我满脑子都是女人。

[bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːvd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] .

but	I	believed	no	more	in	the	possibility	of	true	love	.
但	我	相信	不	更多的	在	这	可能性	的	真的	爱	.

但我不再相信真爱的可能性了。

[ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'spaɪəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] .

All	this	suffering	inspired	me	with	a	sort	of	rage	.
全部	这	痛苦	灵感	我	和	一个	种类	的	愤怒	.

这一切苦难激起了我的一种愤怒。

[æt; ət] [taɪmz] [ai] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [stɑːv] [maɪ] ['bɒdi] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

At	times	I	was	tempted	to	imitate	the	monks	and	starve	my	body	in	order
在	时代	我	曾是	受诱惑	到	模拟	这	僧侣	和	饿死	我的	身体	在	命令

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [maɪ] ['sensɪz] ;

to	conquer	my	senses	;
到	征服	我的	感官	;

有时我甚至想效仿僧侣，通过节食来征服自己的感官；

[æt; ət] [taɪmz] [ai] [felt] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]

at	times	I	felt	like	rushing	out	into	the	street	to	throw	myself	at	the	feet	of
在	时代	我	毛毡	喜欢	匆忙	出去	进入	这	街道	到	扔	我	在	这	脚	的

[ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] [ai] [met] [ænd; ənd] [vaʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] .

the	first	woman	I	met	and	vow	to	her	eternal	love	.
这	第一的	女士	我	遇见	和	发誓	到	她	永恒	爱	.

有时我真想冲到街上，扑到我遇到的第一个女人脚下，向她发誓永远的爱。

[gɒd] [ɪz] [maɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [ai] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [maɪ'self] .

God	is	my	witness	that	I	did	all	in	my	power	to	cure	myself	.
上帝	是	我的	证人	那	我	做过	全部	在	我的	力量	到	治愈	我	.

上帝可以作证，我已尽我所能治愈自己。

[priˈɒkjupaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][men] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Preoccupied	**from**	**the**	**first**	**with**	**the**	**idea**	**that**	**the**	**society**	**of**	**men**	**was**	**the**
心事重重	从	这	第一的	和	这	主意	那	这	社会	的	男人	曾是	这

[hɔːnt] [ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [hɪˈpɒkrəsi] ,

haunt	**of**	**vice**	**and**	**hypocrisy**	**,**
出没	的	副	和	虚伪	,

从一开始，他就认定人类社会是罪恶和虚伪的温床。

[weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][laɪk][maɪ] [ˈmɪstrəs] ,

where	**all**	**were**	**like**	**my**	**mistress**	**,**
在哪里	全部	是	喜欢	我的	情妇	,

她们都像我的女主人一样，

[ai] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈseprət] [maɪˈself][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [kəmˈpliːt] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .

I	**resolved**	**to**	**separate**	**myself**	**from**	**them**	**and**	**live**	**in**	**complete**	**isolation**	**.**
我	已解决	到	分离	我	从	他们	和	居住	在	完全的	隔离	.

我决心与他们断绝关系，过上完全与世隔绝的生活。

[ai] [riˈzjuːmd] [maɪ] [nɪˈglektɪd] [ˈstʌdiz] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈpəʊətri] , [ænd; ənd]

I	**resumed**	**my**	**neglected**	**studies**	**,**	**and**	**plunged**	**into**	**history**	**,**	**poetry**	**,**	**and**
我	恢复	我的	被忽视的	研究	,	和	暴跌	进入	历史	,	诗	,	和

[əˈnætəmi] .

anatomy	**.**
解剖学	.

我重新拾起了搁置已久的学业，全身心投入到历史、诗歌和解剖学的学习中。

[ðeə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd]

There	**happened**	**to**	**be**	**on**	**the**	**fourth**	**floor**	**of**	**the**	**same**	**house**	**an**	**old**	**and**
那里	发生	到	是	在	这	第四	地面	的	这	相同的	房子	一个	老的	和

[ˈlɜːnɪd] [ˈdʒɜːmən] .

learned	**German**	**.**
学习	德语	.

碰巧，这栋房子的四楼住着一位年迈博学的德国人。

[ai] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] ; [ðə; ði][ˈdʒɜːmən][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

I	**determined**	**to**	**learn**	**his**	**language**	**;**	**the**	**German**	**was**	**poor**	**and**
我	决定	到	学习	他的	语言	;	这	德语	曾是	贫穷的	和

[ˈfrendləs] ,

friendless	**,**
没有朋友	,

我决心学习他的语言；这位德国人贫穷且孤苦伶仃。

[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ˌem ˈiː] .

and	**willingly**	**accepted**	**the**	**task**	**of**	**instructing**	**me**	**.**
和	心甘情愿	公认	这	任务	的	指导	我	.

他欣然接受了指导我的任务。

[maɪ] [pəˈpetʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˈstrækʃn] [ˈwʌrid] [hɪm] .

My	**perpetual**	**state**	**of**	**distraction**	**worried**	**him**	**.**
我的	永久	状态	的	分心	担心	他	.

我总是心不在焉，这让他很担心。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ˈpeɪʃ(ə)nt] [əˈstɒnɪʃmənt] [waɪl] [ai] ,

How	**many**	**times**	**he**	**waited**	**in**	**patient**	**astonishment**	**while**	**I**	**,**
如何	许多	时代	他	等待	在	病人	惊讶	尽管	我	,

他曾多少次带着惊奇和耐心等待着我，

['siːtɪd] [nɪə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [læmp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [sæt] [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] [krɒst] [ɒn][maɪ]

seated	near	him	with	a	smoking	lamp	between	us	,	sat	with	my	arms	crossed	on	my
坐着	靠近	他	和	一个	吸烟	灯	之间	我们	,	卫星	和	我的	武器	交叉	在	我的

[bʊk] ,

book	,
书	,

我坐在他旁边，我们之间隔着一盏冒着烟的灯，我双臂交叉放在书上。

[lɒst] [ɪn] ['revəri] , [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪti] .

lost	in	revery	,	oblivious	of	his	presence	and	of	his	pity	.
丢失的	在	梦想	,	浑然不觉	的	他的	在场	和	的	他的	遗憾	.

沉浸在遐想中，丝毫没有察觉到他的存在和他的怜悯。

" [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , " [sed] [aɪ][tuː; tə][hɪm] [wʌn] [deɪ] , " [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['juːsləs] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	I	to	him	one	day	,	"	all	this	is	useless	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	我	到	他	一	天	,	"	全部	这	是	无用	,

有一天，我对他说："我亲爱的先生，这一切都是徒劳的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv][men] .

but	you	are	the	best	of	men	.
但	你	是	这	最好的	的	男人	.

但你是最优秀的人。

[wɒt] [ə; eɪ][tɑːsk][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] !

What	a	task	you	have	undertaken	!
什么	一个	任务	你	有	已	!

你承担了多么艰巨的任务啊！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪt] ; [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] , ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)]

You	must	leave	me	to	my	fate	;	we	can	do	nothing	,	neither	you	nor
你	必须	离开	我	到	我的	命运	;	我们	能	做	没有什么	,	两者都不	你	也不

[aɪ] .

I	.
我	.

你只能听天由命了；你我都无能为力。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ] ['miːnɪŋ] ,

"	I	do	not	know	that	he	understood	my	meaning	,
"	我	做	不是	知道	那	他	理解	我的	意义	,

我不知道他是否理解我的意思，

[bʌt; bət][hiː; hi][grɑːsp, græsp][maɪ][hænd][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] .

but	he	grasped	my	hand	and	there	was	no	more	talk	of	German	.
但	他	抓住	我的	手	和	那里	曾是	不	更多的	讲话	的	德语	.

但他握住了我的手，我们不再谈论德语了。

[aɪ] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sɒlətjuːd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [hɑːm] ,

I	soon	realized	that	solitude	,	instead	of	curing	me	,	was	doing	me	harm	,
我	很快	已实现	那	孤独	,	反而	的	养护	我	,	曾是	正在做	我	伤害	,

我很快意识到，独处非但没有治愈我，反而伤害了我。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['sɪstəm] .

and	so	I	completely	changed	my	system	.
和	所以	我	完全地	已更改	我的	系统	.

于是我彻底改变了我的系统。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['gæləp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ;

I	went	into	the	country	,	and	galloped	through	the	woods	with	the	huntsmen	;
我	去	进入	这	国家	,	和	疾驰	通过	这	树林	和	这	猎人	;

我进了乡下，和猎人们一起策马穿过树林；

[ai] [wʊd] [raɪd] [ʌn'tɪl] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][kjʊə(r)][maɪ'self] [wɪð] [fə'ti:g] ,

I	would	ride	until	I	was	out	of	breath	,	trying	to	cure	myself	with	fatigue	,
我	会	骑	直到	我	曾是	出去	的	气息	,	尝试	到	治愈	我	和	疲劳	,

我会骑车骑到气喘吁吁，试图用疲劳来治愈自己。

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [swet] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ,

and	when	,	after	a	day	of	sweat	in	the	fields	,
和	什么时候	,	后	一个	天	的	汗	在	这	字段	,

而当，在田里挥汗如雨地劳作了一天之后，

[ai] [ri:tʃt] [maɪ][bed][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['smelɪŋ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

I	reached	my	bed	in	the	evening	smelling	of	powder	and	the	stable	,
我	达到	我的	床	在	这	晚上	闻起来	的	粉末	和	这	稳定的	,

傍晚时分，我回到床上，身上带着粉末和马厩的味道。

[ai] [wʊd] ['beri] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [rəʊl] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd][kraɪ] : "

I	would	bury	my	head	in	the	pillow	,	roll	about	under	the	covers	and	cry	:	"
我	会	埋葬	我的	头	在	这	枕头	,	卷	关于	在下面	这	封面	和	哭	:	"

['fæntəm] , ['fæntəm] !

Phantom	,	phantom	!
幻影	,	幻影	!

我会把头埋进枕头里，在被子里翻来覆去地哭喊："幽灵，幽灵！"

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ['seɪʃieɪtɪd] ?

are	you	not	satiated	?
是	你	不是	饱足	?

你还不满足吗?

[wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] [li:v] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ?

Will	you	not	leave	me	for	one	single	night	?
将要	你	不是	离开	我	为了	一	单身的	夜晚	?

你哪怕一晚都不会离开我吗?

" [bʌt; bət] [waɪ] [ði:z] [veɪn] ['efəts] ?

"	But	why	these	vain	efforts	?
"	但	为什么	这些	徒劳	努力	?

但这些努力为何徒劳无功呢?

['sɒlətju:d] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [lʌv] .

Solitude	sent	me	to	nature	,	and	nature	to	love	.
孤独	发送	我	到	自然	,	和	自然	到	爱	.

孤独让我走向自然，而自然又让我走向爱。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ai] [sɔ:] [maɪ'self] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] ,

Standing	in	the	street	of	Mental	Observation	,	I	saw	myself	pale	and	wan	,
常设	在	这	街道	的	精神的	观察	,	我	锯	我	苍白	和	万	,

站在精神观察街上，我看到自己脸色苍白，憔悴不堪。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [kɔ:psiz] , [ænd; ənd] , ['draɪɪŋ] [maɪ][hændz][ɒn][maɪ] ['blʌdi] ['eɪprən] , ['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði]

surrounded	by	corpses	,	and	,	drying	my	hands	on	my	bloody	apron	,	stifled	by	the
包围	经过	尸体	,	和	,	烘干	我的	双手	在	我的	血腥	围裙	,	窒息	经过	这

['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ˌpju:trɪ'fækʃn] ,

odor	of	putrefaction	,
气味	的	腐败	,

周围全是尸体，我用沾满鲜血的围裙擦手，周围弥漫着腐烂的气味。

[ai] [tɜ:nd] [maɪ] [hed] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [aɪz] [gri:n]

I	turned	my	head	in	spite	of	myself	,	and	saw	floating	before	my	eyes	green
我	转向	我的	头	在	尽管如此	的	我	,	和	锯	漂浮的	前	我的	眼睛	绿色的

['hɑ:vist] ,

harvests	,
收获	,

我情不自禁地转过头，看到眼前漂浮着绿色的庄稼。

['bɑːmi] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pensɪv] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

balmy	fields	,	and	the	pensive	harmony	of	the	evening	.
芳香	字段	,	和	这	沉思的	和谐	的	这	晚上	.

温暖的田野，以及傍晚沉思的和谐乐章。

" [nəʊ] , " [sed] [ai] , " ['saɪəns] [kæn; kən] [nɒt] [kən'səʊl] [ˌem 'iː] ;

"	No	,	"	said	I	,	"	science	can	not	console	me	;
"	不	,	"	说	我	,	"	科学	能	不是	安慰	我	;

“不，”我说，“科学不能安慰我；

['rɑːðə(r)] [wɪl] [ai] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'spɒnsɪv] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][daɪ][ðeə(r)][maɪ'self][baɪ]

rather	will	I	plunge	into	this	sea	of	irresponsive	nature	and	die	there	myself	by
相当	将要	我	暴跌	进入	这	海	的	无反应	自然	和	死	那里	我	经过

['draʊnɪŋ] .

drowning	.
溺水	.

我宁愿纵身跃入这片冷漠的大自然之海，溺死在那里。

[ai] [wɪl] [nɒt] [wɔː(r)] [ə'genst] [maɪ] [juːθ] ; [ai] [wɪl] [lɪv; laɪv] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪf] ,

I	will	not	war	against	my	youth	;	I	will	live	where	there	is	life	,
我	将要	不是	战争	反对	我的	青年	;	我	将要	居住	在哪里	那里	是	生活	,

我不会与我的青春为敌；我要生活在充满生命的地方。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [daɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

or	at	least	die	in	the	sunlight	.
或者	在	至少	死	在	这	阳光	.

或者至少会死于阳光下。

" [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ][æt; ət] ['seivr] [ænd; ənd] [ʃəːvɪl] ,

"	I	began	to	mingle	with	the	throngs	at	Sevres	and	Chaville	,
"	我	开始	到	交融	和	这	人群	在	塞夫尔	和	沙维尔	,

“我开始融入塞夫尔和沙维尔的人群中，

[ænd; ənd] [stretʃ] [maɪ'self][ɒn] ['flaʊəri] [swɔːd] [ɪn] [sɪ'kluːdɪd] [grəʊvz] .

and	stretch	myself	on	flowery	swards	in	secluded	groves	.
和	拉紧	我	在	如花	剑	在	僻	小树林	.

然后，我在僻静的小树林里，躺在开满鲜花的草地上伸展身体。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɔːl][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['fiːldz] [kraɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] :

all	the	forests	and	fields	cried	to	me	:
全部	这	森林	和	字段	哭	到	我	:

所有的森林和田野都在向我哭泣：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siːk] [hɪə(r)] ?

"	What	do	you	seek	here	?
"	什么	做	你	寻找	这里	?

你来这里寻求什么?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

We	are	young	,	poor	child	!
我们	是	年轻的	,	贫穷的	孩子	!

我们是年轻的穷孩子!

[wiː; wi][weə(r)][ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][həʊp] .

We	wear	the	colors	of	hope	.
我们	穿	这	颜色	的	希望	.

我们身着希望的色彩。

" [ðen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ; [ai] [lɒst] [maɪ'self][ɪn][ɪts][əb'skjʊə(r)] [striːts] ;
" **Then I returned to the city ; I lost myself in its obscure streets ;**
" 然后 我 返回 到 这 城市 ; 我 丢失的 我 在 它是 朦胧 街道 ;

然后我回到了这座城市；我迷失在了它幽暗的街道中；

[ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ɪts] ['wɪndəʊz] , ['ɪntuː] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['fæməli] [nests] ;
I looked up at the lights in its windows , into those mysterious family nests ;
我 看起来 向上 在 这 灯 在 它是 视窗 , 进入 那些 神秘 家庭 巢穴 ;

我抬头望着窗户里的灯光，望着那些神秘的家庭巢穴；

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['kærɪdʒɪz] ; [ai] [sɔː] [mæn] ['dʒɔsliŋ] [ə'genst] [mæn] .
I watched the passing carriages ; I saw man jostling against man .
我 观看 这 通过 马车 ; 我 锯 男人 推搡 反对 男人 .

我看着来来往往的马车；我看到人们互相推搡。

[əʊ] , [wɒt] ['sɒlətjuːd] !
Oh , what solitude !
哦 , 什么 孤独 !

啊，多么孤独！

[haʊ] [sæd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒn] [ðəʊz] [ruːfs] !
How sad the smoke on those roofs !
如何 伤心 这 抽烟 在 那些 屋顶 !

屋顶上的烟雾真令人难过！

[wɒt] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ðəʊz] ['tɔːtʃuəs] [striːts] [weə(r)] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
What sorrow in those tortuous streets where all are hurrying hither and thither ,
什么 悲哀 在 那些 曲折 街道 在哪里 全部 是 匆忙 这里 和 那里 ,

在那些蜿蜒曲折的街道上，人们匆匆忙忙地来回穿梭，那里充满了悲伤。

['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] , [weə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['strendʒər] [rʌb] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] ;
working and sweating , where thousands of strangers rub against your elbows ;
在职的 和 出汗 , 在哪里 数千 的 陌生人 擦 反对 你的 肘部 ;

在汗流浃背的工作环境中，成千上万的陌生人会与你的胳膊肘摩擦；

[ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] [weə(r)] [sə'saɪəti][ɪz][ɒv; əv] ['bɒdɪz] ['əʊnli] , [waɪl] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒlətri] [ænd; ənd]
a sewer where society is of bodies only , while souls are solitary and
一个 下水道 在哪里 社会 是 的 身体 仅有的 , 尽管 灵魂 是 孤 和
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

这是一个只有肉体组成的社会，而灵魂却孤独寂寞的下水道。

[weə(r)] [ɔːl] [huː] [həʊld] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɔstɪˌtuːts] !
where all who hold out a hand to you are prostitutes !
在哪里 全部 WHO 抓住 出去 一个 手 到 你 是 妓女 !

所有向你伸出手的人都是妓女！

" [bɪ'kʌm] [kə'rʌpt] , [kə'rʌpt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə]['sʌfə(r)] !
" **Become corrupt , corrupt , and you will cease to suffer !**
" 变得 腐败 , 腐败 , 和 你 将要 停止 到 遭受 !

“堕落吧，堕落吧，这样你们就不会再受苦了！”

" [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ɔːl] ['sɪtɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][mæn] ;
" **This has been the cry of all cities unto man ;**
" 这 有 到过 这 哭 的 全部 城市 到 男人 ;

“这是所有城市向人类发出的呼声；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['tʃɑːkəʊl] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɒn][ðə; ði] [striːts] [wɪð] [mʌd] ,
it is written with charcoal on the walls , on the streets with mud ,
它 是 书面 和 木炭 在 这 墙壁 , 在 这 街道 和 泥 ,

墙上用炭笔写着字，街上用泥土写着字。

[ɒn] [menz] ['feɪsɪz] [wɪð] [ik'strævəˌset] [blʌd] .

on	men's	faces	with	extravasated	blood	.
在	男士	面孔	和	渗出	血	.

男人脸上血迹斑斑。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sælɒn] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] ,

At	times	,	when	seated	in	the	corner	of	some	salon	I	watched	the	women	as	they	danced	,
在	时代	,	什么时候	坐着	在	这	角落	的	一些	沙龙	我	观看	这	女性	作为	他们	跳舞	,

有时，我坐在某个沙龙的角落里，看着女人们跳舞。

[sʌm; səm] ['rəʊzi] , [sʌm; səm] [bluː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [waɪt] ,

some	rosy	,	some	blue	,	and	others	white	,
一些	红润	,	一些	蓝色的	,	和	其他的	白色的	,

有的呈粉红色，有的呈蓝色，还有的呈白色。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [beə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [heə(r)] ['gæðəd] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['ʃeɪpli] [hedz] ,

their	arms	bare	and	their	hair	gathered	gracefully	about	their	shapely	heads	,
他们的	武器	裸	和	他们的	头发	聚集	优雅地	关于	他们的	优美	头部	,

她们裸露着双臂，头发优雅地挽在她们优美的头顶。

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['tʃerəbɪm] [drʌŋk] [wɪð] [laɪt] , ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

looking	like	cherubim	drunk	with	light	,	floating	in	spheres	of	harmony	and	beauty	,
寻找	喜欢	基路伯	醉	和	光	,	漂浮的	在	球体	的	和谐	和	美丽	,

看起来像是陶醉于光芒中的小天使，漂浮在和谐与美丽的球体中。

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] : " [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [wɒt] ['flaʊəz] [tuː; tə] ['gæðə(r)] , [tuː; tə] [briːð] !

I	would	think	:	"	Ah	,	what	a	garden	,	what	flowers	to	gather	,	to	breathe	!
我	会	思考	:	"	啊	,	什么	一个	花园	,	什么	花朵	到	收集	,	到	呼吸	!

我会想：“啊，多么美丽的花园，多么美丽的花朵，多么令人陶醉！”

[ɑː] ! [ˌmɑːgə'riːt] , [ˌmɑːgə'riːt] !

Ah	!	Marguerites	,	Marguerites	!
啊	!	雏菊	,	雏菊	!

啊！玛格丽特们，玛格丽特们！

[wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['pet(ə)l] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	will	your	last	petal	say	to	him	who	plucks	it	?
什么	将要	你的	最后的	花瓣	说	到	他	WHO	摘取	它	?

当你摘下最后一片花瓣时，它会对摘下它的人说些什么？

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɔːl] .

A	little	,	a	little	,	but	not	all	.
一个	小的	,	一个	小的	,	但	不是	全部	.

有一点，但不是全部。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪlz] .

That	is	the	moral	of	the	world	,	that	is	the	end	of	your	smiles	.
那	是	这	道德	的	这	世界	,	那	是	这	结尾	的	你的	微笑	.

这就是世界的寓意，这就是你笑容的终结。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ə'bɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['spæŋgld] [gɔːz] ;

It	is	over	this	terrible	abyss	that	you	are	walking	in	your	spangled	gauze	;
它	是	超过	这	糟糕的	深渊	那	你	是	步行	在	你的	闪闪发光的	纱布	;

你身穿闪亮的薄纱，正行走在这可怕的深渊之上；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [riˈæləti] [juː; jʊ] [rʌn] [laɪk] [gəˈzelz] [ɒn][ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [təʊz] !

it	is	on	this	hideous	reality	you	run	like	gazelles	on	the	tips	of	your	little	toes	!
它	是	在	这	可怕	现实	你	跑步	喜欢	瞪羚	在	这	尖端	的	你的	小的	脚趾	！

"

"

"

正是在这可怕的现实面前，你们像羚羊一样踮着脚尖奔跑！

" [bʌt; bət] [waɪ] [teɪk] [θɪŋz] [səʊ] [ˈsɪəriəsli] ? " [sed] - .

"	But	why	take	things	so	seriously	?	"	said	Desgenais	.
"	但	为什么	拿	事物	所以	严重地	?	"	说	-	.

“但为什么要把事情看得这么严肃呢？”德斯热奈说道。

" [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈnevə(r)] [siːn] .

"	That	is	something	that	is	never	seen	.
"	那	是	某物	那	是	绝不	已见	.

“这是从未见过的景象。”

[juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈbɔtlz] [bɪˈkʌm] [ˈempti] ?

You	complain	because	bottles	become	empty	?
你	抱怨	因为	瓶子	变得	空的	?

你抱怨是因为瓶子空了？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [kɑːsk] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [vɔːlts] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

There	are	many	casks	in	the	vaults	,	and	many	vaults	in	the	hills	.
那里	是	许多	酒桶	在	这	金库	,	和	许多	金库	在	这	丘陵	.

地窖里有很多木桶，山上也有很多地窖。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [fɪʃ] - [hʊk] [ˈgɪldɪd] [wɪð] [swiːt] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [ˈhʌni] [fɔː(r); fə(r)]

Give	me	a	dainty	fish	-	hook	gilded	with	sweet	words	,	a	drop	of	honey	for
给	我	一个	纤巧	鱼	-	钩	镀金	和	甜的	字	,	一个	降低	的	蜂蜜	为了

[beɪt] , [ænd; ənd] [kwɪk] !

bait	,	and	quick	!
饵	,	和	快的	!

给我一个精致的鱼钩，上面写满甜言蜜语，再给我一滴蜂蜜做鱼饵，快点！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'soʊlər] , [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [æz; əz]
catch **in** **the** **stream** **of** **oblivion** **a** **pretty** **consoler** **,** **as** **fresh** **and** **slippery** **as**
抓住 在 这 溪流 的 遗忘 一个 漂亮的 控制台 , 作为 新鲜的 和 滑 作为
[æn; ən] [iːl] ;
an **eel** **;**
一个 鳗鱼 ;

在遗忘的洪流中捕捉到美丽的慰藉，像鳗鱼一样清新滑溜；

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hʊk] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][glaidid][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
you **will** **still** **have** **the** **hook** **when** **the** **fish** **shall** **have** **glided** **from** **your**
你 将要 仍然 有 这 钩 什么时候 这 鱼 将 有 滑翔 从 你的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

当鱼儿从你手中滑落时，你仍然会握着鱼钩。

[juːθ] [mʌst; məst] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
Youth **must** **pass** **away** **,**
青年 必须 经过 离开 ,

青春终将逝去，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ai] [wʊd] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
and **if** **I** **were** **you** **I** **would** **carry** **off** **the** **queen** **of** **Portugal** **rather** **than**
和 如果 我 是 你 我 会 携带 离开 这 女王 的 葡萄牙 相当 比
['stʌdi] [ə'nætəmi] .
study **anatomy** **.**
学习 解剖学 .

如果我是你，我宁愿去掳走葡萄牙女王，也不愿去研究解剖学。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv] - .
" **Such** **was** **the** **advice** **of** **Desgenais** **.**
" 这样的 曾是 这 建议 的 - .

这是德斯热奈的建议。

[ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [həʊm] [wɪð] ['swəʊlən] [hɑːt] , [maɪ] [feɪs] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][maɪ] [kləʊk] .
I **made** **my** **way** **home** **with** **swollen** **heart** **,** **my** **face** **concealed** **under** **my** **cloak** **.**
我 制成 我的 方式 家 和 肿 心 , 我的 脸 暗 在下面 我的 披风 .

我怀着沉重的心情回到了家，用斗篷遮住了脸。

[ai] [niːld] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ][bed][ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [tɪəz] .
I **kneeled** **at** **the** **side** **of** **my** **bed** **and** **my** **poor** **heart** **dissolved** **in** **tears** **.**
我 跪着 在 这 边 的 我的 床 和 我的 贫穷的 心 溶解 在 眼泪 .

我跪在床边，泪水夺眶而出，我的心也随之破碎。

[wɒt] [vaʊz] !
What **vows** **!**
什么 誓言 !

多么美好的誓言！

[wɒt] [preə(r)z] !
what **prayers** **!**
什么 祈祷 !

多么美好的祈祷！

[ˌgælə'leɪəʊ] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['kraɪɪŋ] : " [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] !

Galileo	struck	the	earth	,	crying	:	"	Nevertheless	it	moves	!
伽利略	击	这	地球	,	哭泣	:	"	尽管如此	它	移动	!

伽利略击打大地，喊道："然而，它仍在运动！"

" [ðʌs] [aɪ] [strʌk] [maɪ] [hɑːt] .

"	Thus	I	struck	my	heart	.
"	因此	我	击	我的	心	.

于是我捶胸顿足。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['bækəs] , [ðə; ði] [kən'soʊlər]

BACCHUS	,	THE	CONSOLER
巴克斯	,	这	控制台

酒神巴克斯，安慰者

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [blæk] [dɪ'speə(r)] ,

Suddenly	,	in	the	midst	of	black	despair	,
突然	,	在	这	中间	的	黑色的	绝望	,

突然间，在一片漆黑的绝望之中，

[juːθ] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] [æn; ən][ækt] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [maɪ] [feɪt] .

youth	and	chance	led	me	to	commit	an	act	that	decided	my	fate	.
青年	和	机会	引领	我	到	犯罪	一个	行为	那	决定	我的	命运	.

年轻气盛和机缘巧合让我做出了一个决定我命运的决定。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [maɪ] ['mɪstrəs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;

I	had	written	my	mistress	that	I	wished	never	to	see	her	again	;
我	有	书面	我的	情妇	那	我	希望	绝不	到	看	她	再次	;

我曾写信给我的女主人，说我希望永远不再见到她；

[aɪ] [kept] [maɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət][aɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪts] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

I	kept	my	word	,	but	I	passed	the	nights	under	her	window	,
我	保留	我的	单词	,	但	我	通过了	这	夜晚	在下面	她	窗户	,

我信守了诺言，但我却在她窗下度过了漫漫长夜。

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

seated	on	a	bench	before	her	door	.
坐着	在	一个	长椅	前	她	门	.

她坐在门前的长凳上。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I	could	see	the	lights	in	her	room	,	I	could	hear	the	sound	of	her
我	可以	看	这	灯	在	她	房间	,	我	可以	听到	这	声音	的	她

[pi'ænəʊ] ,

piano	,
钢琴	,

我能看到她房间里的灯光，能听到她弹钢琴的声音。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːʃəli] [drɔːn]

at	times	I	saw	something	that	looked	like	a	shadow	through	the	partially	drawn
在	时代	我	锯	某物	那	看起来	喜欢	一个	阴影	通过	这	部分	绘制

['kɜːtənz] .

curtains	.
窗帘	.

有时我透过半拉开的窗帘看到一个像影子一样的东西。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [plʌndʒd] [ɪn] ['fraɪtf(ə)l] ['meləŋkəli] ,

One	night	as	I	was	seated	on	the	bench	,	plunged	in	frightful	melancholy	,
一	夜晚	作为	我	曾是	坐着	在	这	长椅	,	暴跌	在	可怕	忧郁	,

一天晚上，我坐在长椅上，陷入了可怕的忧郁之中，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['wɜːkmən] ['stægərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

I	saw	a	belated	workman	staggering	along	the	street	.
我	锯	一个	迟到的	工人	令人震惊	沿着	这	街道	.

我看到一个迟到的工人踉跄地走在街上。

[hiː; hi] ['mʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['mænə(r)][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

He	muttered	a	few	words	in	a	dazed	manner	and	then	began	to	sing	.
他	低声说道	一个	很少	字	在	一个	茫然	方式	和	然后	开始	到	唱歌	.

他迷迷糊糊地嘟囔了几句，然后开始唱歌。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][hiː; hi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [æt; ət] [taɪmz] [ɒn]

So	much	was	he	under	the	influence	of	liquor	that	he	walked	at	times	on
所以	很多	曾是	他	在下面	这	影响	的	酒	那	他	步行	在	时代	在

[wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

one	side	of	the	gutter	and	then	on	the	other	.
一	边	的	这	排水沟	和	然后	在	这	其他	.

他当时醉得厉害，有时走在水沟的一边，有时又走到另一边。

['faɪnəli] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] ['feɪsɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'iː] .

Finally	he	fell	upon	a	bench	facing	another	house	opposite	me	.
最后	他	跌倒	之上	一个	长椅	面向	其他	房子	对面的	我	.

最后他倒在了对面另一栋房子前的长椅上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] [slept] [prə'faʊndli] .

There	he	lay	still	,	supported	on	his	elbows	,	and	slept	profoundly	.
那里	他	躺	仍然	,	有	在	他的	肘部	,	和	睡着了	深刻地	.

他静静地躺在那里，用手肘支撑着身体，睡得很沉。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ə; eɪ][draɪ][wɪnd] [stɜːd] [ðə; ði] [dʌst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;

The	street	was	deserted	,	a	dry	wind	stirred	the	dust	here	and	there	;
这	街道	曾是	荒凉的	,	一个	干燥	风	搅拌	这	灰尘	这里	和	那里	;

街道空无一人，干燥的风吹起漫天尘土；

[ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

the	moon	shone	through	a	rift	in	the	clouds	and	lighted	the	spot	where	the
这	月亮	闪耀	通过	一个	裂痕	在	这	云	和	照明	这	点	在哪里	这

[mæn] [slept] .

man	slept	.
男人	睡着了	.

月光透过云层的缝隙，照亮了男人睡觉的地方。

[səʊ][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð] [ðɪs] [bʊə(r)] , [huː] , [nɒt] [sə'spekt, 'sʌspekt][maɪ] ['prez(ə)ns]

So	I	found	myself	tete	-	a	-	tete	with	this	boor	,	who	,	not	suspecting	my	presence
所以	我	成立	我	头像	-	一个	-	头像	和	这	莽汉	,	WHO	,	不是	怀疑	我的	在场

,

,

,

于是，我发现自己正和这个粗鲁的人单独交谈，他丝毫没有察觉到我的存在。

[wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn] [ðæt] [stəʊn] [bentʃ] [æz; əz] ['piːsfəli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] .

was	sleeping	on	that	stone	bench	as	peacefully	as	if	in	his	own	bed	.
曾是	睡眠	在	那	石头	长椅	作为	和平地	作为	如果	在	他的	自己的	床	.

他安然地睡在那张石凳上，就像睡在自己的床上一样。

[ðə; ði][mæn] [sɜːvd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][maɪ] [griːf] ; [aɪ][ə'rəʊz][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] ,

The	man	served	to	divert	my	grief	;	I	arose	to	leave	him	in	full	possession	,
这	男人	服务	到	转移	我的	悲伤	;	我	出现	到	离开	他	在	满的	拥有	,

这个人分散了我的悲伤；我起身离开，将一切留给了他。

[bʌt; bət] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [maɪ] [siːt] .

but	returned	and	resumed	my	seat	.
但	返回	和	恢复	我的	座位	.

但我返回并重新坐下。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðæt] [ˈfeɪtfl] [dɔː(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nɒkt] [fɔː(r); fə(r)]

I	could	not	leave	that	fateful	door	,	at	which	I	would	not	have	knocked	for
我	可以	不是	离开	那	命运的	门	,	在	哪个	我	会	不是	有	敲门	为了

[æn; ən][ˈempaɪə(r)] .

an	empire	.
一个	帝国	.

我无法离开那扇命运之门，即使是为了一个帝国，我也不会去敲那扇门。

[ˈfaɪnəli] , [ˈɑːftə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] , [ai] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈsliːpə(r)] .

Finally	,	after	walking	up	and	down	a	few	times	,	I	stopped	before	the	sleeper	.
最后	,	后	步行	向上	和	向下	一个	很少	时代	,	我	停止	前	这	轨枕	.

最后，我来回走了几趟之后，在卧铺车厢前停了下来。

" [wɒt] [sliːp] !

"	What	sleep	!
"	什么	睡觉	!

“什么睡眠！

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðɪs] [mæn] [dʌz] [nɒt] [driːm] .

"	Surely	this	man	does	not	dream	.
"	一定	这	男人	做	不是	梦	.

“这个人肯定不会做梦。”

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈtætəz] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪŋkld] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈhɑːd(ə)nd] [wɪð]

His	clothes	are	in	tatters	,	his	cheeks	are	wrinkled	,	his	hands	hardened	with
他的	衣服	是	在	破烂不堪	,	他的	脸颊	是	皱	,	他的	双手	硬化	和

[tɔɪl] ;

toil	;
辛劳	;

他的衣服破烂不堪，脸颊布满皱纹，双手因劳作而变得粗糙；

[hiː; hi][ɪz][sʌm; səm] [ʌnˈfɔːtʃənət] [huː] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] ['evri] [deɪ] .

he	is	some	unfortunate	who	does	not	have	a	meal	every	day	.
他	是	一些	不幸	WHO	做	不是	有	一个	一顿饭	每一个	天	.

他是个不幸的人，每天都吃不上饭。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈnɔːɪŋ] [kˈeəz] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈsɒrəʊz] [əˈweɪt][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]

A	thousand	gnawing	cares	,	a	thousand	mortal	sorrows	await	his	return	to
一个	千	啃咬	关心	,	一个	千	凡人	悲伤	等待	他的	返回	到

[ˈkɒnʃəsnəs] ;

consciousness	;
意识	;

千般烦恼，千般人世间的悲伤，正等待着他恢复意识；

[ˌnevəðəˈles] , [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ə; eɪ]

nevertheless	,	this	evening	he	had	money	in	his	pocket	,	and	entered	a
尽管如此	,	这	晚上	他	有	钱	在	他的	口袋	,	和	进入	一个

[ˈtævən] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈpɜːrtʃəst] [əˈblɪviən] .

tavern	where	he	purchased	oblivion	.
酒馆	在哪里	他	购买	遗忘	.

然而，今晚他口袋里有钱，便走进一家酒馆，买下了遗忘。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] ,

He	has	earned	enough	in	a	week	to	enjoy	a	night	of	slumber	,
他	有	获得	足够的	在	一个	星期	到	享受	一个	夜晚	的	睡眠	,

他一周挣的钱足够他好好睡一觉了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæz; həz] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['sʌpə(r)] .

and	perhaps	has	purchased	it	at	the	expense	of	his	children's	supper	.
和	也许	有	购买	它	在	这	费用	的	他的	孩子们的	晚餐	.

或许他是用孩子们的晚餐钱买的。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [kæn; kən] [bɪ'treɪ] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [frend] [kæn; kən] [glaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Now	his	mistress	can	betray	him	,	his	friend	can	glide	like	a	thief	into	his
现在	他的	情妇	能	背叛	他	,	他的	朋友	能	滑行	喜欢	一个	贼	进入	他的

[hʌt] ;

hut	;
小屋	;

现在他的情妇可以背叛他，他的朋友可以像小偷一样溜进他的小屋；

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] ['məːdə] ,

I	could	shake	him	by	the	shoulder	and	tell	him	that	he	is	being	murdered	,
我	可以	摇	他	经过	这	肩膀	和	告诉	他	那	他	是	存在	被谋杀	,

我可以摇晃他的肩膀告诉他，他正在被谋杀。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sliːp] . "

that	his	house	is	on	fire	;	he	would	turn	over	and	continue	to	sleep	.	"
那	他的	房子	是	在	火	;	他	会	转动	超过	和	继续	到	睡觉	.	"

他以为房子着火了；他会翻个身继续睡觉。

" [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][duː; də][nɒt] [sliːp] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ,

"	And	I	—	I	do	not	sleep	,	"	I	continued	,	pacing	up	and	down	the	street	,
"	和	我	—	我	做	不是	睡觉	,	"	我	持续	,	踱步	向上	和	向下	这	街道	,

“而我——我睡不着，”我一边在街上踱步一边继续说道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [sliːp] ,

"	I	do	not	sleep	,
"	我	做	不是	睡觉	,

我不睡觉，

[aɪ] [huː] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	who	have	enough	in	my	pocket	at	this	moment	to	purchase	sleep	for	a
我	WHO	有	足够的	在	我的	口袋	在	这	片刻	到	购买	睡觉	为了	一个

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

我口袋里现在有足够的钱买一年的睡眠。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [praʊd] [ænd; ənd][səʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [aɪ][deə(r)][nɒt]['entə(r)][ə; eɪ] ['tævən] ,

I	am	so	proud	and	so	foolish	that	I	dare	not	enter	a	tavern	,
我	是	所以	自豪的	和	所以	愚蠢	那	我	敢	不是	进入	一个	酒馆	,

我既骄傲又愚蠢，竟然不敢进酒馆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ʌn'fɔːtʃənət] ['entə(r)][ðeə(r)] ,

and	it	seems	I	do	not	understand	that	if	unfortunates	enter	there	,
和	它	似乎	我	做	不是	理解	那	如果	不幸的	进入	那里	,

我似乎不明白，如果不幸的人进入那里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['hæpi] .

it	is	to	come	out	happy	.
它	是	到	来	出去	快乐的	.

目的是要开心地离开。

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊!

[greɪps] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fʊt] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [dipɪst] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə]
grapes crushed beneath the foot suffice to dissipate the deepest sorrow and to
葡萄 碎 下面 这 脚 足够了 到 消散 这 最深处 悲哀 和 到
[breɪk] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [θredz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [wiːv] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['pɑːθweɪ] .
break the invisible threads that the fates weave about our pathway .
休息 这 无形的 线程 那 这 命运 编织 关于 我们的 路径 .

脚下踩碎的葡萄足以驱散最深的悲伤，并斩断命运在我们道路上编织的无形丝线。

[wiː; wi] [wiːp] [laɪk] ['wɪmɪn] , [wiː; wi] ['sʌfə(r)] [laɪk] ['mɑːtəz] ;
We weep like women , we suffer like martyrs ;
我们 哭泣 喜欢 女性 , 我们 遭受 喜欢 殉道者 ;

我们像女人一样哭泣，我们像殉道者一样受苦；

[ɪn]['aʊə(r)][dɪ'speə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['krʌmblɪŋ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] ,
in our despair it seems that the world is crumbling under our feet ,
在 我们的 绝望 它 似乎 那 这 世界 是 摇摇欲坠 在下面 我们的 脚 ,

绝望之中，我们感觉世界正在我们脚下崩塌。

[ænd; ənd][wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ɪn] [tɪəz] [æz; əz][dɪd]['ædəm][æt; ət] ['iːdənz] [geɪt] .
and we sit down in tears as did Adam at Eden's gate .
和 我们 坐 向下 在 眼泪 作为 做过 亚当 在 伊甸园 门 .

我们像亚当在伊甸园门口那样，泪流满面地坐了下来。

[ænd; ənd][tuː; tə][kjʊə(r)]['aʊə(r)] [gɹ'iːfs] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And to cure our griefs we have but to make a movement of the
和 到 治愈 我们的 悲伤 我们 有 但 到 制作 一个 移动 的 这
[hænd][ænd; ənd] ['mɔɪsn] ['aʊə(r)] [θrəʊt] .
hand and moisten our throats .
手 和 濡 我们的 喉咙 .

我们只需动动手，润润喉咙，就能治愈我们的悲伤。

[haʊ] [kən'temptəbl] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ðʌs] [ə'sweidʒ] !
How contemptible our sorrow since it can be thus assuaged !
如何 可鄙 我们的 悲哀 自从 它 能 是 因此 缓解 !

我们的悲伤多么微不足道，因为它可以这样得到抚慰!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [dʌz] [nɒt] [send] ['eɪndʒəls][tuː; tə][grɑːnt]['aʊə(r)] [preə(r)z] ;
We are surprised that Providence does not send angels to grant our prayers ;
我们 是 惊讶 那 普罗维登斯 做 不是 发送 天使 到 授予 我们的 祈祷 ;

我们感到惊讶的是，上帝竟然没有派天使来满足我们的祈祷；

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] ['aʊə(r)] [wəu] , [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] ['aʊə(r)]
it need not take the trouble , for it has seen our woes , it knows our
它 需要 不是 拿 这 麻烦 , 为了 它 有 已见 我们的 烦恼 , 它 知道 我们的
[dɪ'zaɪr] ,
desires ,
欲望 ,

它不必费心，因为它目睹了我们的苦难，它了解我们的渴望。

['aʊə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] ,
our pride and bitterness , the ocean of evil that surrounds us ,
我们的 自豪 和 苦味 , 这 海洋 的 邪恶的 那 周围环境 我们 ,

我们的骄傲与苦涩，以及环绕着我们的邪恶海洋，

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒntent] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [fruːt] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] [pɑːðz] .
and is content to hang a small black fruit along our paths .
和 是 内容 到 悬挂 一个 小的 黑色的 水果 沿着 我们的 路径 .

它乐于在我们的道路旁挂上一些黑色的小果实。

[sɪns] [ðæt] [mæn] [sliːp] [səʊ] ['saʊndli] [ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [waɪ] [duː; də][nɒt][aɪ] [sliːp] [ɒn] [maɪn] ?

Since	that	man	sleeps	so	soundly	on	his	bench	,	why	do	not	I	sleep	on	mine	?
自从	那	男人	睡觉	所以	稳固地	在	他的	长椅	,	为什么	做	不是	我	睡觉	在	矿	?

既然那个人能在他的长凳上睡得那么香，为什么我不能在我的长凳上睡呢?

[maɪ]['raɪv(ə)l][ɪz] ['daʊtləs] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [maɪ] ['mɪstrəs] ; [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['deɪbreɪk] ;

My	rival	is	doubtless	passing	the	night	with	my	mistress	;	he	will	leave	her	at	daybreak	;
我的	竞争对手	是	毫无疑问	通过	这	夜晚	和	我的	情妇	;	他	将要	离开	她	在	拂晓	;

我的情敌无疑正在与我的情妇共度良宵；他会在黎明时分离开她；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'sliːp] [ɒn][maɪ] [bentʃ] .

she	will	accompany	him	to	the	door	and	they	will	see	me	asleep	on	my	bench	.
她	将要	陪伴	他	到	这	门	和	他们	将要	看	我	睡着了	在	我的	长椅	.

她会陪他走到门口，他们会看到我睡在长凳上。

[ðeə(r)] ['kɪsɪz] [wɪl] [nɒt] [ə'weɪkən] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃeɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ;

Their	kisses	will	not	awaken	me	,	and	they	will	shake	me	by	the	shoulder	;
他们的	吻	将要	不是	觉醒	我	,	和	他们	将要	摇	我	经过	这	肩膀	;

他们的亲吻无法唤醒我，他们会摇晃我的肩膀；

[aɪ] [wɪl] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [sliːp] [ɒn] .

I	will	turn	over	on	the	other	side	and	sleep	on	.
我	将要	转动	超过	在	这	其他	边	和	睡觉	在	.

我翻身到另一边继续睡。

" [ðʌs] , [ɪn'spaɪəd][baɪ] [fɪəs] [dʒɔɪ] , [aɪ][set] [aʊt] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tævən] .

"	Thus	,	inspired	by	fierce	joy	,	I	set	out	in	quest	of	a	tavern	.
"	因此	,	灵感	经过	凶猛的	喜悦	,	我	放	出去	在	寻求	的	一个	酒馆	.

于是，我怀着无比的喜悦，出发去寻找一家酒馆。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ; [ðɪs] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .

As	it	was	past	midnight	some	were	closed	;	this	put	me	in	a	fury	.
作为	它	曾是	过去的	午夜	一些	是	关闭	;	这	放	我	在	一个	愤怒	.

由于已过午夜，有些店铺已经关门；这让我非常生气。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

" [aɪ] [kraɪd] , " ['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] !

"	I	cried	,	"	even	that	consolation	is	refused	me	!
"	我	哭	,	"	甚至	那	安慰	是	拒绝	我	!

我哭着说：“就连这样的安慰也拒绝了我！”

" [aɪ][ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['tævəːnz] , ['kraɪɪŋ] : " [waɪn] !

"	I	ran	hither	and	thither	knocking	at	the	doors	of	taverns	,	crying	:	"	Wine	!
"	我	跑	这里	和	那里	敲门	在	这	门	的	酒馆	,	哭泣	:	"	葡萄酒	!

我到处奔跑，敲打着酒馆的大门，喊道：“酒!

[waɪn] !

Wine	!
葡萄酒	!

葡萄酒!

" [æt; ət][lɑːst][aɪ] [faʊnd] [wʌn]['əʊpən] ; [aɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,

"	At	last	I	found	one	open	;	I	called	for	a	bottle	,
"	在	最后的	我	成立	一	打开	;	我	称为	为了	一个	瓶子	,

“最后我找到一家开着的；我叫来一瓶酒，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈkeərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [aɪ] [gʌlp] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ;

and	without	caring	whether	it	was	good	or	bad	,	I	gulped	it	down	;
和	没有	关怀	无论	它	曾是	好的	或者	坏的	,	我	吞咽	它	向下	;

我不管它是好是坏，都一口气喝了下去；

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈfɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] .

a	second	followed	,	and	then	a	third	.
一个	第二	随后	,	和	然后	一个	第三	.

第二个接踵而至，然后是第三个。

[ai] [duːz] [maɪˈself][æz; əz] [wɪð] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,

I	dosed	myself	as	with	medicine	,
我	剂量	我	作为	和	药品	,

我像吃药一样给自己服用了药物。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] [waɪn] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [prɪˈskraɪbd] [baɪ][sʌm; səm] [fɪˈzɪʃ(ə)n]

and	forced	the	wine	down	as	if	it	had	been	prescribed	by	some	physician
和	强制	这	葡萄酒	向下	作为	如果	它	有	到过	规定	经过	一些	医生

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

to	save	my	life	.
到	节省	我的	生活	.

我强迫自己把酒喝下去，就好像这是医生为了救命而开的处方一样。

[ðə; ði] [ˈhevi] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkə(r)] , [ˈdaʊtləs] [əˈdʌltəreɪtɪd] , [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][maɪ] [hed] .

The	heavy	fumes	of	the	liquor	,	doubtless	adulterated	,	mounted	to	my	head	.
这	重的	烟雾	的	这	酒	,	毫无疑问	掺假的	,	安装	到	我的	头	.

浓烈的酒气扑面而来，毫无疑问，这酒里掺了东西。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [gʌlp] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [breθ] , [ˈdrʌŋkənnəs] [siːzd] [ˌem ˈiː] [ˈprɒmptli] ;

As	I	had	gulped	it	down	at	a	breath	,	drunkenness	seized	me	promptly	;
作为	我	有	吞咽	它	向下	在	一个	气息	,	酒醉	查获	我	及时	;

我一口气喝完后，立刻就感到醉意袭来；

[ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmʌdld] , [ðen] [ai] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ]['luːsɪd]['məʊmənt] , [ðen]

I	felt	that	I	was	becoming	muddled	,	then	I	experienced	a	lucid	moment	,	then
我	毛毡	那	我	曾是	成为	混乱	,	然后	我	经验丰富的	一个	清醒的	片刻	,	然后

[kənˈfjuːʒn] [ˈfɒləʊd] .

confusion	followed	.
困惑	随后	.

我感觉自己开始变得糊涂，然后我经历了一段清醒的时期，之后又陷入了困惑。

[ðen] [ˈkɒnʃəsnəs] [left] [ˌem ˈiː] , [ai] [liːnd] [maɪ] [ˈelbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] [əˈdjuː] [tuː; tə]

Then	consciousness	left	me	,	I	leaned	my	elbows	on	the	table	and	said	adieu	to
然后	意识	左边	我	,	我	倾斜	我的	肘部	在	这	桌子	和	说	再见	到

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

然后我的意识消失了，我把手肘撑在桌子上，向自己道别。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tævən] .

But	I	had	a	confused	idea	that	I	was	not	alone	in	the	tavern	.
但	我	有	一个	使困惑	主意	那	我	曾是	不是	独自的	在	这	酒馆	.

但我却莫名其妙地觉得，酒馆里并非只有我一个人。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [gruːp] [wɪð] ['hægəd] ['feɪsɪz][ænd; ənd]

At	the	other	end	of	the	room	stood	a	hideous	group	with	haggard	faces	and
在	这	其他	结尾	的	这	房间	站立	一个	可怕	团体	和	枯槁	面孔	和

[hɑːʃ] ['vɔɪsɪz] .

harsh	voices	.
残酷的	声音	.

房间的另一端站着一群面容憔悴、声音嘶哑的丑陋之人。

[ðeə(r)] [dres] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊrər] [klɑːs] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][nɒt]

Their	dress	indicated	that	they	belonged	to	the	poorer	class	,	but	were	not
他们的	裙子	表明的	那	他们	属于	到	这	贫穷	班级	,	但	是	不是

['bʊəʒwɑː] ;

bourgeois	;
资产阶级	;

他们的穿着表明他们属于较贫穷的阶层，但不是资产阶级；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [æm'bɪgjuəs] [klɑːs] , [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

in	short	,	they	belonged	to	that	ambiguous	class	,	the	vilest	of	all	,
在	短的	,	他们	属于	到	那	模糊的	班级	,	这	最卑鄙的	的	全部	,

简而言之，他们属于那种模棱两可的阶层，是所有人中最卑鄙的。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['naɪðə(r)] ['fɔːtʃuːn] [nɔː(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [wɜːks] [ɪk'sept] [æt; ət][sʌm; səm]

which	has	neither	fortune	nor	occupation	,	which	never	works	except	at	some
哪个	有	两者都不	财富	也不	职业	,	哪个	绝不	作品	除了	在	一些

['krɪmɪn(ə)l] [plɒt] ,

criminal	plot	,
刑事	阴谋	,

它既无财富也无职业，除了参与犯罪活动外，从不干正事。

[ə; eɪ] [klɑːs] [wɪtʃ] , ['naɪðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)][nɔː(r)] [rɪtʃ] ,

a	class	which	,	neither	poor	nor	rich	,
一个	班级	哪个	,	两者都不	贫穷的	也不	富有的	,

一个既不贫穷也不富有的阶层

[kəm'bain] [ðə; ði][vˈaɪsɪz][ɒv; əv][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

combines	the	vices	of	one	with	the	misery	of	the	other	.
组合	这	恶习	的	一	和	这	苦难	的	这	其他	.

它将前者的恶习与后者的苦难结合在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɜːti] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] .

They	were	quarrelling	over	a	dirty	pack	of	cards	.
他们	是	争吵	超过	一个	肮脏的	盒	的	牌	.

他们因为一副脏兮兮的扑克牌而争吵。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ,

Among	them	was	a	girl	who	appeared	to	be	very	young	and	very	pretty	,
之中	他们	曾是	一个	女孩	WHO	出现	到	是	非常	年轻的	和	非常	漂亮的	,

其中有一个女孩，看起来非常年轻漂亮。

[wɒz; wəz] ['diːsntli] [klæd] , [ænd; ənd] [rɪ'zembld] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][nəʊ] [wei] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]

was	decently	clad	,	and	resembled	her	companions	in	no	way	,	except	in	the
曾是	体面地	覆膜	,	和	类似	她	同伴	在	不	方式	,	除了	在	这

['hɑːʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

harshness	of	her	voice	,
严厉	的	她	嗓音	,

她衣着得体，除了嗓音沙哑之外，与她的同伴们没有任何相似之处。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [rʌf] [ænd; ənd]['brəʊkən][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɒfɪs]

which	was	as	rough	and	broken	as	if	it	had	performed	the	office
哪个	曾是	作为	粗糙的	和	破碎的	作为	如果	它	有	执行	这	办公室

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['kraɪə(r)] .

of	public	crier	.
的	民众	哭泣者	.

它粗糙破旧，仿佛曾经担任过公共传令官一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kləʊsli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] ,

She	looked	at	me	closely	,	as	if	astonished	to	see	me	in	such	a	bad	place	,
她	看起来	在	我	密切	,	作为	如果	惊讶	到	看	我	在	这样的	一个	坏的	地方	,

她仔细地打量着我，似乎很惊讶我竟然落到如此糟糕的境地。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['elɪgəntli] [ə'taɪəd] .

for	I	was	elegantly	attired	.
为了	我	曾是	优雅地	穿着	.

因为我穿着得体。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [maɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['bɔtlz] [wɜː(r); wə(r)]

Little	by	little	she	approached	my	table	and	seeing	that	all	the	bottles	were
小的	经过	小的	她	接近	我的	桌子	和	看到	那	全部	这	瓶子	是

['empti] , [smaɪld] .

empty	,	smiled	.
空的	,	微笑	.

她慢慢走到我的桌子旁，看到所有的瓶子都空了，笑了。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪn] [tiːθ] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['waɪtnəs] ;

I	saw	that	she	had	fine	teeth	of	brilliant	whiteness	;
我	锯	那	她	有	美好的	牙齿	的	杰出的	白人	;

我看到她有一口洁白闪亮的牙齿；

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] ;

I	took	her	hand	and	begged	her	to	be	seated	;
我	采取	她	手	和	乞求	她	到	是	坐着	;

我握住她的手，恳求她坐下；

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] [wɪð] [gʊd] [greɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

she	consented	with	good	grace	and	asked	what	we	should	have	for	supper	.
她	同意	和	好的	优雅	和	问	什么	我们	应该	有	为了	晚餐	.

她欣然同意，并问我们晚饭想吃什么。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [waɪl] [maɪ] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [wɪð]

I	looked	at	her	without	saying	a	word	,	while	my	eyes	began	to	fill	with
我	看起来	在	她	没有	说	一个	单词	,	尽管	我的	眼睛	开始	到	充满	和

[tɪəz] ;

tears	;
眼泪	;

我一言不发地看着她，眼泪开始涌上眼眶；

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [in'kwaiə] [ðə; ðɪ] [kɔːz] .

she	observed	my	emotion	and	inquired	the	cause	.
她	观察到	我的	情感	和	询问	这	原因	.

她察觉到我的情绪，并询问原因。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'plaɪ] .

I	could	not	reply	.
我	可以	不是	回复	.

我无法回复。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['siːkrət] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [fɔrbɔr] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]

She	understood	that	I	had	some	secret	sorrow	and	forebore	any	attempt	to
她	理解	那	我	有	一些	秘密	悲哀	和	前缘	任何	试图	到

[lɜːn] [ðə; ðɪ] [kɔːz] ;

learn	the	cause	;
学习	这	原因	;

她看出我心中藏着一些秘密的悲伤，所以没有试图去了解原因；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [maɪ] [tɪəz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi] [daɪnd] .

with	her	handkerchief	she	dried	my	tears	from	time	to	time	as	we	dined	.
和	她	手帕	她	干燥	我的	眼泪	从	时间	到	时间	作为	我们	用餐	.

用餐期间，她时不时用手帕帮我擦眼泪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜ:l][æt; ət][wʌns] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [swi:t] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]

There	was	something	about	this	girl	at	once	repulsive	and	sweet	,	a	singular
那里	曾是	某物	关于	这	女孩	在	一次	丑恶	和	甜的	,	一个	单数

['bəʊldnəs] ['mɪŋgld] [wɪð] ['pɪti] ,

boldness	mingled	with	pity	,
大胆	混合	和	遗憾	,

这个女孩身上有一种既令人厌恶又令人怜悯的特质，一种独特的胆大妄为与怜悯交织在一起。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

that	I	could	not	understand	.
那	我	可以	不是	理解	.

我无法理解。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'spaɪəd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]

If	she	had	taken	my	hand	in	the	street	she	would	have	inspired	a	feeling	of
如果	她	有	已采取	我的	手	在	这	街道	她	会	有	灵感	一个	感觉	的

['hɒrə(r)][ɪn][ˌem 'i:] ;

horror	in	me	;
恐怖	在	我	;

如果她在大街上牵起我的手，我会感到恐惧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ][streɪndʒ] [ðæt][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə]

but	it	seemed	so	strange	that	a	creature	I	had	never	seen	should	come	to
但	它	似乎	所以	奇怪的	那	一个	生物	我	有	绝不	已见	应该	来	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

但令我感到奇怪的是，一个我从未见过的生物竟然会来到我身边。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [prə'si:d] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][draɪ][maɪ] [tɪəz] [wɪð]

and	,	without	a	word	,	proceed	to	order	supper	and	dry	my	tears	with
和	,	没有	一个	单词	,	继续	到	命令	晚餐	和	干燥	我的	眼泪	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

her	handkerchief	,
她	手帕	,

她一言不发，开始点餐，并用手帕擦干了我的眼泪。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['rendəd] ['spi:tʃləs] ; [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vəʊltɪd] , [jet] [tʃɑ:md] [ˌem 'i:] .

that	I	was	rendered	speechless	;	it	revolted	,	yet	charmed	me	.
那	我	曾是	渲染	无言	;	它	反抗	,	然而	迷住了	我	.

我当时哑口无言；它让我感到厌恶，却又让我着迷。

[wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ai] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [əu'bei]

What	I	had	done	had	been	done	so	quickly	that	I	seemed	to	have	obeyed
什么	我	有	完毕	有	到过	完毕	所以	迅速地	那	我	似乎	到	有	服从

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

some	impulse	of	despair	.
一些	冲动	的	绝望	.

我所做的一切都发生得太快了，仿佛是出于某种绝望的冲动。

[pə'hæps] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [kə'pri:s] .

Perhaps	I	was	a	fool	,	or	the	victim	of	some	supernatural	caprice	.
也许	我	曾是	一个	傻子	,	或者	这	受害者	的	一些	超自然	任性	.

或许我是个傻瓜，或许我成了某种超自然力量摆布的受害者。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ai] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] ; " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

"	I	suddenly	cried	out	;	"	what	do	you	want	of	me	?
"	我	突然	哭	出去	;	"	什么	做	你	想	的	我	?

我突然喊道："你想要我做什么？"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] ?

How	do	you	know	who	I	am	?
如何	做	你	知道	WHO	我	是	?

你怎么知道我是谁?

[huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][draɪ][maɪ] [tɪəz] ?

Who	told	you	to	dry	my	tears	?
WHO	讲述	你	到	干燥	我的	眼泪	?

谁让你帮我擦眼泪的?

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] ?

Is	this	your	vocation	and	do	you	think	I	desire	you	?
是	这	你的	职业	和	做	你	思考	我	欲望	你	?

这是你的职业吗？你认为我会喜欢你吗?

[ai] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ]['fɪŋgə(r)] .

I	would	not	touch	you	with	the	tip	of	my	finger	.
我	会	不是	触碰	你	和	这	提示	的	我的	手指	.

我连指尖都不会碰你。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[rɪ'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] .

Reply	at	once	.
回复	在	一次	.

请立即回复。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mʌni] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

Is	it	money	you	want	?
是	它	钱	你	想	?

你想要的是钱吗?

[wɒt] [praɪs] [duː; də][juː; jʊ] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] ?

What	price	do	you	put	on	your	pity	?
什么	价格	做	你	放	在	你的	遗憾	?

你如何定义你的怜悯之心?

" [ai] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , [bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] .

"	I	arose	and	tried	to	go	out	,	but	my	feet	refused	to	support	me	.
"	我	出现	和	尝试	到	去	出去	,	但	我的	脚	拒绝	到	支持	我	.

"我起身想出去，但我的双脚却不肯支撑我的身体。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [maɪ] [aɪz] [feɪld] [ˌem 'iː] ,

At	the	same	time	my	eyes	failed	me	,
在	这	相同的	时间	我的	眼睛	失败的	我	,

与此同时，我的眼睛失明了。

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['wiːknəs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stuːl] .

a	mortal	weakness	took	possession	of	me	and	I	fell	over	a	stool	.
一个	凡人	弱点	采取	拥有	的	我	和	我	跌倒	超过	一个	凳子	.

我突然感到一阵虚弱，不小心从凳子上摔了下来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] ,

"	You	are	not	well	,	"	she	said	,	taking	me	by	the	arm	,	"	you	have	drunk	,
"	你	是	不是	出色地	,	"	她	说	,	采取	我	经过	这	手臂	,	"	你	有	醉	,

"你身体不舒服，"她说着，拉住我的胳膊，"你喝醉了。"

[laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] .

like	the	child	that	you	are	,	without	knowing	what	you	were	doing	.
喜欢	这	孩子	那	你	是	,	没有	会心	什么	你	是	正在做	.

就像个孩子一样，不知道自己在做什么。

[sɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [kæb] [ˈpɑːsɪz] .

Sit	down	in	this	chair	and	wait	until	a	cab	passes	.
坐	向下	在	这	椅子	和	等待	直到	一个	出租车	通过	.

请坐在这张椅子上等出租车经过。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈɔːdə(r)] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]

You	will	tell	me	where	you	live	and	I	will	order	the	driver	to	take	you
你	将要	告诉	我	在哪里	你	居住	和	我	将要	命令	这	司机	到	拿	你

[həʊm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

home	to	your	mother	,
家	到	你的	母亲	,

你告诉我你住在哪里，我会让司机送你回家见你母亲。

[sɪns] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [juː; jʊ] [ˈriːəli] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [ˈʌgli] .

since	,	"	she	added	,	"	you	really	find	me	ugly	.
自从	,	"	她	额外	,	"	你	真的	寻找	我	丑陋的	.

“因为，”她补充道，“你真的觉得我丑。”

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] .

"	As	she	spoke	I	raised	my	eyes	.
"	作为	她	辐	我	提高	我的	眼睛	.

她说话的时候，我抬起了眼睛。

[pəˈhæps] [maɪ] [ˈdrʌŋkənnəs] [dɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Perhaps	my	drunkenness	deceived	me	,	or	perhaps	I	had	not	seen	her	face
也许	我的	酒醉	受骗	我	,	或者	也许	我	有	不是	已见	她	脸

[ˈklɪəli] [bɪˈfɔː(r)] ,

clearly	before	,
清楚地	前	,

或许是我的醉酒蒙蔽了我的双眼，又或许是我之前没有看清她的脸。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈfɔːtʃənət] [gɜːl] [ə; eɪ] [ˈfeɪt(ə)l] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [maɪ]

but	suddenly	I	detected	in	that	unfortunate	girl	a	fatal	resemblance	to	my
但	突然	我	检测到	在	那	不幸	女孩	一个	致命的	相似	到	我的

[ˈmɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

但突然间，我发现那个不幸的女孩与我的女主人有着致命的相似之处。

[aɪ] [ˈʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

I	shuddered	at	the	sight	.
我	颤抖	在	这	视线	.

看到那景象，我不禁打了个寒颤。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈʃʌdə(r)] [ðæt] [əˈfekts] [ðə; ði] [heə(r)] ;

There	is	a	certain	shudder	that	affects	the	hair	;
那里	是	一个	肯定	不寒而栗	那	影响	这	头发	;

头发似乎会受到某种震动的影响；

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [deθ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] ,

some	say	it	is	death	passing	over	the	head	,
一些	说	它	是	死亡	通过	超过	这	头	,

有人说这是死神从头顶掠过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [deθ] [ðæt] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [maɪn] .

but	it	was	not	death	that	passed	over	mine	.
但	它	曾是	不是	死亡	那	通过了	超过	矿	.

但从我身边掠过的并非死神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mælədi] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gɜːl] [hɜː'self] ;

It	was	the	malady	of	the	age	,	or	rather	was	it	that	girl	herself	;
它	曾是	这	弊病	的	这	年龄	,	或者	相当	曾是	它	那	女孩	她自己	;

这是时代的通病，或者更确切地说，是那个女孩自身的问题；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] , - ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]

and	it	was	she	who	,	with	her	pale	,	halfmocking	features	and
和	它	曾是	她	WHO	,	和	她	苍白	,	-	特征	和

['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] ,

rasping	voice	,
粗糙	嗓音	,

正是她，带着苍白而略带嘲讽的表情和沙哑的嗓音，

[keɪm] [ænd; ənd][sæt] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['tævən] [ruːm] .

came	and	sat	with	me	at	the	end	of	the	tavern	room	.
来了	和	卫星	和	我	在	这	结尾	的	这	酒馆	房间	.

他走过来，和我一起坐在酒馆房间的尽头。

[ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [pə'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [aɪ'dɪə]

The	moment	I	perceived	her	resemblance	to	my	mistress	a	frightful	idea
这	片刻	我	感知	她	相似	到	我的	情妇	一个	可怕	主意

[ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

occurred	to	me	;
发生	到	我	;

当我发现她长得像我的女主人时，一个可怕的想法涌上心头；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌdld] [maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

it	took	irresistible	possession	of	my	muddled	mind	,	and	I	put	it	into
它	采取	无法抗拒	拥有	的	我的	混乱	头脑	,	和	我	放	它	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

execution	at	once	.
执行	在	一次	.

它牢牢占据了我混乱的思绪，我立刻付诸行动。

[aɪ] ['eskɔːtɪd] [ðæt] [gɜːl][tuː; tə][maɪ] [həʊm] ;

I	escorted	that	girl	to	my	home	;
我	护送	那	女孩	到	我的	家	;

我护送那个女孩回家；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][duː; də] [wen] [maɪ]

and	I	arranged	my	room	just	as	I	had	been	wont	to	do	when	my
和	我	安排	我的	房间	只是	作为	我	有	到过	惯于	到	做	什么时候	我的

['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

mistress	was	with	me	,
情妇	曾是	和	我	,

我像女主人在我身边时那样布置了我的房间。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɑːst][dʒɔɪz] .

for	I	was	dominated	by	a	certain	recollection	of	past	joys	.
为了	我	曾是	占主导地位	经过	一个	肯定	回忆	的	过去的	喜悦	.

因为我被对过去快乐的某种回忆所占据。

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [geɪv] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n]

Having	arranged	my	room	to	my	satisfaction	,	I	gave	myself	up	to	the	intoxication
拥有	安排	我的	房间	到	我的	满意	,	我	给予	我	向上	到	这	中毒

[ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

of	despair	.
的	绝望	.

房间布置妥当后，我便沉浸在绝望的陶醉之中。

[ai] [prəʊbd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [saʊnd] [ɪts] [depθs] .

I	probed	my	heart	to	the	bottom	in	order	to	sound	its	depths	.
我	探测	我的	心	到	这	底部	在	命令	到	声音	它是	深度	.

我探寻自己的内心深处，直至触底。

[ə; eɪ] [tiˈrəuliən] [sɒŋ] [ðæt] [maɪ] [lʌvd] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [maɪ] [hed] :

A	Tyrolean	song	that	my	loved	one	used	to	sing	began	to	run	through	my	head	:
一个	蒂罗尔	歌曲	那	我的	喜爱	一	用过的	到	唱歌	开始	到	跑步	通过	我的	头	:

一首我爱人过去常唱的蒂罗尔歌曲开始在我脑海中回响：

['æltrə] ['vɒltə] [dʒɪri] [biːl] ,

Altra	volta	gieri	biele	,
奥特拉	伏特	吉耶里	比勒	,

Altra volta gieri biele,

[blɑːntʃ] - [ə; eɪ] ['rɑsə] [kɒm] - [ən] ['fləuə] ,

Blanch	'	a	rossa	com	'	un	flore	,
布兰奇	-	一个	罗萨	com	-	联合国	弗洛尔	,

Blanch' a rossa com' un flore，

[mɑː]['ɔːrə][nəʊ] .

Ma	ora	no	.
马	奥拉	不	.

Ma ora no.

[nɒn] [sʌn] [pjuː] [biːl]

Non	son	piu	biele
非	儿子	piu	比勒

Non son piu biele

- [dɑːl] - [æˈmɔːreɪ] .

Consumatis	dal	'	amore	.
-	达尔	-	爱	.

Consumatis dal' amore.

[[wʌns] [ai][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪt] [ænd; ənd]['rəʊzi][æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .

[	Once	I	was	beautiful	,	white	and	rosy	as	a	flower	;	but	now	I	am	not	.
[	一次	我	曾是	美丽的	,	白色的	和	红润	作为	一个	花	;	但	现在	我	是	不是	.

我曾经美丽动人，像花朵一样洁白娇艳；但如今我已不再如此。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .]

I	am	no	longer	beautiful	,	consumed	by	the	fire	of	love	.	]
我	是	不	更长	美丽的	,	消耗	经过	这	火	的	爱	.	]

我不再美丽，已被爱情之火吞噬。

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [sɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'vəːbəreit] [θruː] [ðə; ði] ['dezət]

I	listened	to	the	echo	of	that	song	as	it	reverberated	through	the	desert
我	听着	到	这	回声	的	那	歌曲	作为	它	回响	通过	这	沙漠

[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

of	my	heart	.
的	我的	心	.

我聆听着那首歌的回响，它在我心灵的荒漠中回荡。

[ai] [sed] : " [bɪˈhəʊld][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn] ; [bɪˈhəʊld][maɪ]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs] ; [bɪˈhəʊld][maɪ] [kwiːn]

I	said	:	"	Behold	the	happiness	of	man	;	behold	my	little	Paradise	;	behold	my	queen
我	说	:	"	看哪	这	幸福	的	男人	;	看哪	我的	小的	天堂	;	看哪	我的	女王

[mæb] ,

Mab	,
梅布	,

我说：“看哪，这就是人类的幸福；看哪，这就是我的小天堂；看哪，这就是我的女王玛布，

[ə; eɪ][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [striːts] .

a	girl	from	the	streets	.
一个	女孩	从	这	街道	.

一个来自街头的女孩。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] .

My	mistress	is	no	better	.
我的	情妇	是	不	更好的	.

我的情妇也好不到哪里去。

[bɪ'həʊld] [wɒt] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [glɑːs] [wen] [ðə; ðɪ]['nektə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɒdz]

Behold	what	is	found	at	the	bottom	of	the	glass	when	the	nectar	of	the	gods
看哪	什么	是	成立	在	这	底部	的	这	玻璃	什么时候	这	花蜜	的	这	神

[hæz; həz] [biːn] [dreɪnd] ;

has	been	drained	;
有	到过	排水	;

看看当神之甘露被饮尽后，杯底会剩下什么；

[bɪ'həʊld][ðə; ðɪ] [kɔːps] [ɒv; əv] [lʌv] .

behold	the	corpse	of	love	.
看哪	这	尸体	的	爱	.

看哪，爱情的尸体。

" [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃə(r)] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [hɜː'self] .

"	The	unfortunate	creature	heard	me	singing	and	began	to	sing	herself	.
"	这	不幸	生物	听到	我	歌唱	和	开始	到	唱歌	她自己	.

“这只可怜的小家伙听到我唱歌，也跟着唱了起来。”

[aɪ] [tɜːnd] [peɪl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] ,

I	turned	pale	;	for	that	harsh	and	rasping	voice	,
我	转向	苍白	;	为了	那	残酷的	和	粗糙	嗓音	,

我脸色苍白；因为那沙哑刺耳的声音，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv][wʌn] [huː] [rɪ'zembld] [maɪ] ['mɪstrəs] , [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]

coming	from	the	lips	of	one	who	resembled	my	mistress	,	seemed	a	symbol	of
未来	从	这	嘴唇	的	一	WHO	类似	我的	情妇	,	似乎	一个	象征	的

[maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] .

my	experience	.
我的	经验	.

出自一个长相酷似我情妇的人之口，似乎象征着我的经历。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɜːgl] [ɪn][ðə; ðɪ] [θrəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] .

It	sounded	like	a	gurgle	in	the	throat	of	debauchery	.
它	听起来	喜欢	一个	咕噜声	在	这	喉	的	放荡	.

听起来像是放荡不羁的喉咙里发出的咕噜声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] , ['hævɪŋ] [biːn] [ʌn'feɪθfl] , [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌtʃ]

It	seemed	to	me	that	my	mistress	,	having	been	unfaithful	,	must	have	such
它	似乎	到	我	那	我的	情妇	,	拥有	到过	不忠	,	必须	有	这样的

[ə; eɪ] [vɔɪs] .

a	voice	.
一个	嗓音	.

我觉得我的女主人既然不忠，就一定有这样的嗓音。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv] [faʊst] [huː] , ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['brɒkən] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɔːsərəs]

I	was	reminded	of	Faust	who	,	dancing	at	the	Brocken	with	a	young	sorceress
我	曾是	提醒	的	浮士德	WHO	,	跳舞	在	这	布罗肯	和	一个	年轻的	巫婆

,

,

,

这让我想起了浮士德，他曾与一位年轻的女巫在布罗肯跳舞。

[sɔː] [ə; eɪ] [red] [maʊs] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
saw **a** **red** **mouse** **emerge** **from** **her** **throat** **.**
锯 一个 红色的 老鼠 出现 从 她 喉 .

看到一只红色的老鼠从她的喉咙里钻了出来。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

[aɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
I arose and approached her .
我 出现 和 接近 她 .

我起身走向她。

[let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [əʊ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [bent] [ə'pɒn] ['pleʒə(r)] ,
Let me ask you , O men of the time , bent upon pleasure ,
让 我 问 你 , 哦 男人 的 这 时间 , 弯曲 之上 乐趣 ,

请允许我问你们，当今沉溺于享乐的男人们，

[huː] [ə'tend] [ðə; ðɪ] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɒprə] [ænd; ənd] [huː] , [ə'pɒn] [rɪ'taɪərɪŋ] [ðɪs] [naɪt] ,
who attend the balls and the opera and who , upon retiring this night ,
WHO 出席 这 球 和 这 歌剧 和 WHO , 之上 退休 这 夜晚 ,

那些参加舞会和歌剧的人，以及今晚就寝后的人，

[wɪl] [siːk] ['slʌmbə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['θredbeə(r)] ['blæsfəmi] [ɒv; əv] [əʊld] [vɒl'teə] ,
will seek slumber with the aid of some threadbare blasphemy of old Voltaire ,
将要 寻找 睡眠 和 这 援助 的 一些 破旧的 亵渎神明 的 老的 伏尔泰 ,

我将借助伏尔泰那些陈年亵渎之语入眠。

[sʌm; səm] ['sensəb(ə)l] ['sætaɪə(r)] [baɪ] [pɔːl] ['luːɪs] ['kʊriə(r)] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['eseɪ] [ɒn] [ˌiːkə'nɒmɪks] ,
some sensible satire by Paul Louis Courier , or some essay on economics ,
一些 明智的 讽刺 经过 保罗 路易斯 导游 , 或者 一些 散文 在 经济学 ,

保罗·路易斯·库里尔的一些颇具见地的讽刺作品，或者一些经济学论文。

[juː; jʊ] [huː] ['dæli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kəʊld] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnstrəs] ['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [ðæt] ['riːz(ə)n]
you who dally with the cold substance of that monstrous water - lily that Reason
你 WHO 玩弄 和 这 寒冷的 物质 的 那 滔天 水 - 百合 那 原因
[hæz; həz] ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɑːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] - [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] ,
has planted in the hearts of our cities - let me ask ,
有 已种植 在 这 心 的 我们的 城市 - 让 我 问 ,

你们这些沉迷于理性在我们城市心中种下的那株冰冷怪异睡莲的人——请允许我问：

[ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ðɪs] [əb'skjʊə(r)] [bʊk] [fɔːls] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,
if by some chance this obscure book falls into your hands ,
如果 经过 一些 机会 这 朦胧 书 瀑布 进入 你的 双手 ,

如果你有幸得到这本冷门书籍，

[nɒt] [tuː; tə] [smaɪl] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [dɪs'deɪn] [ɔː(r)] [ʃrʌg] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldəz] .
not to smile with noble disdain or shrug your shoulders .
不是 到 微笑 和 高贵 蔑视 或者 耸肩 你的 肩膀 .

不要露出高贵的轻蔑笑容，也不要耸耸肩。

[biː; bi] [nɒt] [tuː] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnəri] ['iːv(ə)l] ;
Be not too sure that I complain of an imaginary evil ;
是 不是 也 当然 那 我 抱怨 的 一个 假想 邪恶的 ;

别太肯定我是在抱怨一个想象中的邪恶；

[biː; bi] [nɒt] [tuː] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] ['fæk(ə)ltɪz] ,

be	not	too	sure	that	human	reason	is	the	most	beautiful	of	faculties	,
是	不是	也	当然	那	人类	原因	是	这	最多	美丽的	的	学院	,

不要过于肯定人类理性是最美好的能力，

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['riːəl] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [bʌt; bət] [kwəʊ'teɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] [bʊəs] , ['gæmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

that	there	is	nothing	real	here	below	but	quotations	on	the	Bourse	,	gambling	in	the
那	那里	是	没有什么	真实的	这里	以下	但	引文	在	这	交易所	,	赌博	在	这

['sælɒn] ,

salon	,
沙龙	,

下面这些空洞无物，只有关于股市行情和沙龙赌博的引述。

[waɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [helθ] , [ɪn'dɪfrəns] [tə'wɔːd] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

wine	on	the	table	,	the	glow	of	health	,	indifference	toward	others	,	and	the
葡萄酒	在	这	桌子	,	这	辉光	的	健康	,	漠不关心	朝向	其他的	,	和	这

['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

pleasures	of	the	night	.
快乐	的	这	夜晚	.

桌上摆着美酒，容光焕发，对他人漠不关心，享受着夜晚的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] , [ə'krɒs] [jɔː(r); jə(r)] ['stægnənt] [laɪf] , [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wɪl] [bləʊ] .

For	some	day	,	across	your	stagnant	life	,	a	gust	of	wind	will	blow	.
为了	一些	天	,	穿过	你的	停滞不前	生活	,	一个	阵风	的	风	将要	吹	.

总有一天，在你停滞不前的生活里，一阵风会吹过。

[ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] , [ðæt] [juː; jʊ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] , ['prɒvɪdəns] [wɪl]

Those	beautiful	trees	,	that	you	water	with	the	stream	of	oblivion	,	Providence	will
那些	美丽的	树木	,	那	你	水	和	这	溪流	的	遗忘	,	普罗维登斯	将要

[dɪ'strɔɪ] ;

destroy	;
破坏	;

你用遗忘之流浇灌的那些美丽的树木，终将被天意摧毁；

[dɪ'speə(r)] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [juː; jʊ] , ['hiːdləs] [wʌnz] , [ænd; ənd] [tɪəz] [wɪl] [dɪm] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

despair	will	overtake	you	,	heedless	ones	,	and	tears	will	dim	your	eyes	.
绝望	将要	超过	你	,	鲁莽	一个	,	和	眼泪	将要	暗淡	你的	眼睛	.

愚昧之人，绝望将吞噬你们，泪水将模糊你们的双眼。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrɪsɪz] [wɪl] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] — [ðæt] [wʊd] [nɒt] [griːv] [juː; jʊ] [səʊ]

I	will	not	say	that	your	mistresses	will	deceive	you	—	that	would	not	grieve	you	so
我	将要	不是	说	那	你的	情妇们	将要	欺骗	你	—	那	会	不是	悲伤	你	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [luːz] [ɒn] [ðə; ði] [bʊəs] .

much	as	the	loss	of	a	horse	—	but	you	can	lose	on	the	Bourse	.
很多	作为	这	损失	的	一个	马	—	但	你	能	失去	在	这	交易所	.

我不会说你的情妇会欺骗你——那不会让你像失去一匹马那样伤心——但你可能会在股市上赔钱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [plʌndʒ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['gæmb(ə)l] ,

For	the	first	plunge	is	not	the	last	,	and	even	if	you	do	not	gamble	,
为了	这	第一的	暴跌	是	不是	这	最后的	,	和	甚至	如果	你	做	不是	赌博	,

第一次尝试并非最后一次，即使你不赌博，

[bɪ'θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌnid] [træŋ'kwɪlәti] , [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldən] ['hæpinəs] ,

bethink	you	that	your	moneyed	tranquillity	,	your	golden	happiness	,
思考	你	那	你的	有钱人	宁静	,	你的	金的	幸福	,

想想你那金钱带来的平静，你那黄金般的幸福，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋkə(r)] [huː] [meɪ] [feɪl] .

are	in	the	care	of	a	banker	who	may	fail	.
是	在	这	关心	的	一个	银行家	WHO	可能	失败	.

都掌握在可能破产的银行家手中。

[ɪn] [ʃɔːt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['frəʊz(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ]

In	short	,	I	tell	you	,	frozen	as	you	are	,	you	are	capable	of	loving
在	短的	,	我	告诉	你	,	冷冻	作为	你	是	,	你	是	有能力的	的	爱

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

总之，我告诉你，即使你现在冷漠无情，你依然能够爱上某样东西；

[sʌm; səm]['faɪbə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [tɔːn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [vent] [tuː; tə]

some	fibre	of	your	being	can	be	torn	and	you	can	give	vent	to
一些	纤维	的	你的	存在	能	是	撕裂	和	你	能	给	发泄	到

[kraɪz] [ðæt] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [məʊn] [ɒv; əv][peɪn] .

cries	that	will	resemble	a	moan	of	pain	.
哭泣	那	将要	类似	一个	呻吟	的	疼痛	.

你身体的某些部分可能会被撕裂，你会发出类似痛苦呻吟的哭喊声。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌdi] [striːts] , [wen] ['deɪli] [mə'tɪəriəl] [dʒɔɪz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

Some	day	,	wandering	about	the	muddy	streets	,	when	daily	material	joys	shall	have
一些	天	,	漫游	关于	这	浑	街道	,	什么时候	日常的	材料	喜悦	将	有

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

总有一天，当你在泥泞的街道上游荡，当日常的物质快乐都已消逝，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] ['siːtɪd] [dɪs'kɒnsələtli] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [bentʃ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

you	will	find	yourself	seated	disconsolately	on	a	deserted	bench	at	midnight	.
你	将要	寻找	你自己	坐着	沮丧地	在	一个	荒凉的	长椅	在	午夜	.

你会发现自己在午夜时分孤零零地坐在空荡荡的长椅上。

[əʊ] [men] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] !

O	men	of	marble	!
哦	男人	的	大理石	!

哦，大理石人啊！

[sə'blaɪm] ['iːgəuist, 'eg-] , [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['riːzənərz] , [huː] [hæv; həv]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɔː(r)]

sublime	egoists	,	inimitable	reasoners	,	who	have	never	given	way	to	despair	or
升华	利己主义者	,	无比	推理者	,	WHO	有	绝不	给定	方式	到	绝望	或者

[meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,

made	a	mistake	in	arithmetic	,
制成	一个	错误	在	算术	,

崇高的利己主义者，无与伦比的推理者，他们从未屈服于绝望，也从未在算术上犯错。

[ɪf] [ðɪs] ['evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

if	this	ever	happens	to	you	,
如果	这	曾经	发生	到	你	,

如果这种情况发生在你身上，

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ['æbəˌlɑːd] [wen] [hiː; hi] [lɒst] ['heləwiːz] .

at	the	hour	of	your	ruin	you	will	remember	Abelard	when	he	lost	Heloise	.
在	这	小时	的	你的	废墟	你	将要	记住	阿伯拉尔	什么时候	他	丢失的	埃洛伊斯	.

当你走向毁灭之时，你会想起阿伯拉尔失去爱洛伊丝的情景。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ɔː(r)]

For	he	loved	her	more	than	you	love	your	horses	,	your	money	,	or
为了	他	喜爱	她	更多的	比	你	爱	你的	马匹	,	你的	钱	,	或者

[jɔː(r); jə(r)] ['mistrisiz] ;

your	mistresses	;
你的	情妇们	;

因为他爱她胜过你爱你的马、你的金钱或你的情妇；

[ænd; ənd][ɪn] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['mɒnək] ['seɪtn] [wʊd] [luːz] [ɪn]

and	in	losing	her	he	lost	more	than	your	monarch	Satan	would	lose	in
和	在	输	她	他	丢失的	更多的	比	你的	君主	撒但	会	失去	在

['fɔːlɪŋ] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

falling	again	from	the	battlements	of	Heaven	.
坠落	再次	从	这	城垛	的	天堂	.

失去她，他失去的比你们的君主撒旦再次从天堂城墙上坠落所失去的还要多。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gə'zet] [duː; də][nɒt] [spiːk] ,

He	loved	her	with	a	love	of	which	the	gazettes	do	not	speak	,
他	喜爱	她	和	一个	爱	的	哪个	这	公报	做	不是	说话	,

他对她的爱，是报纸上无法描述的那种爱。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dˈɔːtəz] [duː; də][nɒt] [pə'siːv] [ɪn]

the	shadow	of	which	your	wives	and	your	daughters	do	not	perceive	in
这	阴影	的	哪个	你的	妻子们	和	你的	女儿们	做	不是	感知	在

['aʊə(r)]['θiətə, 'θiːə-][ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [bʊks] .

our	theatres	and	in	our	books	.
我们的	剧院	和	在	我们的	图书	.

你们的妻子和女儿在我们的剧院和书籍中看不到这种阴影。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

He	passed	half	of	his	life	kissing	her	white	forehead	,
他	通过了	一半	的	他的	生活	接吻	她	白色的	前额	,

他用半生的时间亲吻她白皙的额头，

['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæntikl] [ɒv; əv] [sɔːl] ;

teaching	her	to	sing	the	psalms	of	David	and	the	canticles	of	Saul	;
教学	她	到	唱歌	这	诗篇	的	大卫	和	这	圣歌	的	扫罗	;

教她唱大卫的诗篇和扫罗的颂歌；

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd][gɒd] [kən'səʊl] [hɪm] .

he	had	but	her	on	earth	alone	;	and	God	consoled	him	.
他	有	但	她	在	地球	独自的	;	和	上帝	安慰	他	.

他在世上只有她一个人；上帝安慰了他。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[wen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'stres] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['æbəˌlɑːd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ]

when	in	your	distress	you	think	of	Abelard	you	will	not	look	with	the	same	eye
什么时候	在	你的	痛苦	你	思考	的	阿伯拉尔	你	将要	不是	看	和	这	相同的	眼睛

[ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['blæsfəmi] [ɒv; əv] [vɒl'teə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bædɪnɑːʒ] [ɒv; əv] ['kʊriə(r)] ;

upon	the	rich	blasphemy	of	Voltaire	and	the	badinage	of	Courier	;
之上	这	富有的	亵渎神明	的	伏尔泰	和	这	玩笑	的	导游	;

当你在困境中想起阿伯拉尔时，你就不会用同样的眼光看待伏尔泰的丰富亵渎之语和库里耶的戏谑之语了；

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] ['hjuːmən] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][kjʊə(r)] [ɪ'ljʊʒən] [bʌt; bət][kæn; kən][nɒt] [hiːl] ['sɒrəʊz] ;

you	will	feel	that	human	reason	can	cure	illusions	but	can	not	heal	sorrows	;
你	将要	感觉	那	人类	原因	能	治愈	幻觉	但	能	不是	愈合	悲伤	;

你会觉得，人类的理性可以治愈幻觉，但无法治愈悲伤；

[ðæt] [gɒd] [hæz; həz][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

that	God	has	use	for	Reason	but	that	He	has	not	made	her	a
那	上帝	有	使用	为了	原因	但	那	他	有	不是	制成	她	一个

['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['tʃærəti] .

sister	of	Charity	.
姐姐	的	慈善	.

上帝会使用理性，但他并没有让理性成为仁爱的姐妹。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] [sed] : " [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ,

You	will	find	that	when	the	heart	of	man	said	:	"	I	believe	in	nothing	,
你	将要	寻找	那	什么时候	这	心	的	男人	说	:	"	我	相信	在	没有什么	,

你会发现，当人的内心说："我什么都不信"时，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] ['nʌθɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

for	I	see	nothing	,	"	it	did	not	speak	the	last	word	on	the	subject	.
为了	我	看	没有什么	,	"	它	做过	不是	说话	这	最后的	单词	在	这	主题	.

因为我什么也看不到，"它并没有就此问题发表最终意见。

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [həʊp] ,

You	will	look	about	you	for	something	like	hope	,
你	将要	看	关于	你	为了	某物	喜欢	希望	,

你会四处寻找希望之类的东西，

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃeɪk] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [swɪŋ] ,

you	will	shake	the	doors	of	churches	to	see	if	they	still	swing	,
你	将要	摇	这	门	的	教堂	到	看	如果	他们	仍然	摇摆	,

你会摇晃教堂的大门，看看它们是否还能转动。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [wɔːld] [ʌp] ; [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['træpɪst] ,

but	you	will	find	them	walled	up	;	you	will	think	of	becoming	Trappists	,
但	你	将要	寻找	他们	有围墙的	向上	;	你	将要	思考	的	成为	特拉普派	,

但你会发现他们把自己封闭起来；你会想成为特拉普派修道士，

[ænd; ənd] ['destəni] [wɪl] [mɒk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

and	destiny	will	mock	at	you	,
和	命运	将要	嘲笑	在	你	,

命运会嘲笑你，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːtɪ'zæn] .

and	for	reply	will	give	you	a	bottle	of	wine	and	a	courtesan	.
和	为了	回复	将要	给	你	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	一个	妓女	.

回复即送你一瓶酒和一个妓女。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌkɔːtɪ'zæn] ,

And	if	you	drink	the	wine	,	and	take	the	courtesan	,
和	如果	你	喝	这	葡萄酒	,	和	拿	这	妓女	,

如果你喝了酒，又嫖了妓女，

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

you	will	learn	how	such	things	come	to	pass	.
你	将要	学习	如何	这样的	事物	来	到	经过	.

你会了解到这类事情是如何发生的。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]

PART	II
部分	二

第二部分

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[æt; ət][ðə; ði] ['krɒsweɪz]

AT	THE	CROSSWAYS
在	这	十字路口

在十字路口

[ə'pɒn] [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [diːp] [dɪs'gʌst]

Upon	awaking	the	following	morning	I	experienced	a	feeling	of	such	deep	disgust
之上	觉醒	这	下列的	早晨	我	经验丰富的	一个	感觉	的	这样的	深的	厌恶

[wɪð] [maɪ'self] ,

with	myself	,
和	我	,

第二天早上醒来，我对自己感到无比厌恶。

[ænd; ənd] [felt] [səʊ] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'seil] [ˌem 'iː] .

and	felt	so	degraded	in	my	own	eyes	that	a	horrible	temptation	assailed	me	.
和	毛毡	所以	退化的	在	我的	自己的	眼睛	那	一个	可怕	诱惑	遭受攻击	我	.

我感到自己在自己眼中如此卑微，以至于一个可怕的诱惑向我袭来。

[ðen] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['gluːmɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	I	sat	down	and	looked	gloomily	about	the	room	,
然后	我	卫星	向下	和	看起来	阴郁地	关于	这	房间	,

然后我坐了下来，阴郁地环顾四周。

[maɪ] [aɪz] ['restɪŋ] [mə'kænɪkli] [ɒn] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

my	eyes	resting	mechanically	on	a	brace	of	pistols	that	decorated	the	walls	.
我的	眼睛	休息	机械地	在	一个	支撑	的	手枪	那	装饰	这	墙壁	.

我的目光机械地落在墙上装饰的一对手枪上。

[wen] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [maɪnd] ['stretʃɪz] [ɪts] [hændz] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [tə'wɔːd] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ,

When	the	suffering	mind	stretches	its	hands	,	so	to	speak	,	toward	annihilation	,
什么时候	这	痛苦	头脑	伸展	它是	双手	,	所以	到	说话	,	朝向	湮灭	,

当痛苦的心灵仿佛伸出双手，朝着毁灭的方向前进时，

[wen] [ðə; ði] [səʊl] [fɔːmz] [sʌm; səm] ['vaɪələnt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

when	the	soul	forms	some	violent	resolution	,
什么时候	这	灵魂	表格	一些	暴力	解决	,

当灵魂形成某种激烈的决心时，

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɪzɪk(ə)l] ['hɒrə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

there	seems	to	be	an	independent	physical	horror	in	the	act	of	touching	the
那里	似乎	到	是	一个	独立的	身体的	恐怖	在	这	行为	的	接触	这

[kəʊld] [stiːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dedli] ['wepən] ;

cold	steel	of	some	deadly	weapon	;
寒冷的	钢	的	一些	致命	武器	;

触摸冰冷的致命武器似乎会带来一种独立的生理恐惧；

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['stɪf(ə)n] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] , [ðə; ði] [ɑːm] [grəuz] [kəʊld] [ænd; ənd] [hɑːd] .

the	fingers	stiffen	in	anguish	,	the	arm	grows	cold	and	hard	.
这	手指	变硬	在	痛苦	,	这	手臂	生长	寒冷的	和	难的	.

手指因痛苦而僵硬，手臂变得冰冷坚硬。

['neɪtʃə(r)] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'demd] [wɔːks] [tuː; tə] [deθ] .

Nature	recoils	as	the	condemned	walks	to	death	.
自然	反冲	作为	这	谴责	散步	到	死亡	.

当死刑犯走向死刑台时，大自然也为之震颤。

[aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [ɪk'spres] [wɒt] [aɪ] [ɪk'spɪərɪənst] ,

I	can	not	express	what	I	experienced	,
我	能	不是	表达	什么	我	经验丰富的	,

我无法用语言来表达我的经历。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] ['pɪst(ə)l] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

unless	it	was	as	if	my	pistol	had	said	to	me	:
除非	它	曾是	作为	如果	我的	手枪	有	说	到	我	:

除非就好像我的手枪对我说：

" [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] .

"	Think	what	you	are	about	to	do	.
"	思考	什么	你	是	关于	到	做	.

想想你即将要做什么。

" [sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]

"	Since	then	I	have	often	wondered	what	would	have	happened	to	me	if	the
"	自从	然后	我	有	经常	想知道	什么	会	有	发生	到	我	如果	这

[gɜːl][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪ'miːdiətli] .

girl	had	departed	immediately	.
女孩	有	已离开	立即地	.

“从那以后，我常常想，如果那个女孩当时立刻离开，我会怎么样。”

['daʊtləs] [ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wʊd] [hæv; həv] [səb'said] ; ['sædnəs] [ɪz][nɒt][dɪ'speə(r)] ,

Doubtless	the	first	flush	of	shame	would	have	subsided	;	sadness	is	not	despair	,
毫无疑问	这	第一的	冲洗	的	耻辱	会	有	平静下来	;	悲伤	是	不是	绝望	,

毫无疑问，最初的羞愧感会逐渐消退；悲伤并不等同于绝望。

[ænd; ənd][gɒd][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn]

and	God	has	joined	them	in	order	that	the	one	should	not	leave	us	alone
和	上帝	有	加入	他们	在	命令	那	这	一	应该	不是	离开	我们	独自的

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	the	other	.
和	这	其他	.

上帝让他们走到一起，是为了不让一方把我们单独留给另一方。

[wʌns] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] , [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kɑːm]

Once	relieved	of	the	presence	of	that	woman	,	my	heart	would	have	become	calm
一次	松了口气	的	这	在场	的	那	女士	,	我的	心	会	有	变得	冷静的

.

:
.

一旦摆脱了那个女人，我的心就会平静下来。

[ðeə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['əʊnli] [rɪ'pentəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n]

There	would	remain	only	repentance	,	for	the	angel	of	pardon	has	forbidden
那里	会	保持	仅有的	悔改	,	为了	这	天使	的	赦免	有	禁止

[mæn][tuː; tə] [kɪl] .

man	to	kill	.
男人	到	杀	.

唯有忏悔，因为赦罪天使已禁止人类杀戮。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ; [dɪ'bɔːtʃəri] [wɒz; wəz] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['drɪvn]

But	I	was	doubtless	cured	for	life	;	debauchery	was	once	for	all	driven
但	我	曾是	毫无疑问	治愈	为了	生活	;	放荡	曾是	一次	为了	全部	驱动

[frɒm; frəm][maɪ][dɔː(r)] ,

from	my	door	,
从	我的	门	,

但我无疑已经终身摆脱了放荡不羁的生活；放荡不羁从此彻底从我的生活中消失了。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [nəʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] [fɜːst] ['vɪzɪt]

and	I	would	never	again	know	the	feeling	of	disgust	with	which	its	first	visit
和	我	会	绝不	再次	知道	这	感觉	的	厌恶	和	哪个	它是第一的	访问	

[hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] .

had	inspired	me	.
有	灵感	我	.

我再也不会体会到第一次见到它时那种厌恶之情了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ʌðəwaɪz] .

But	it	happened	otherwise	.
但	它	发生	否则	.

但事情的发展却并非如此。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'welmd]

The	struggle	which	was	going	on	within	,	the	poignant	reflections	which	overwhelmed
这	斗争	哪个	曾是	去	在	之内	,	这	令人心酸的	反思	哪个	不堪重负

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

内心的挣扎，以及那些令我难以承受的深刻反思，

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] , [ðə; ði][fɪə(r)] , [ðə; ði] [rɒθ] , ['iːv(ə)n] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [ɪk'spɪərɪənst] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'moʊʃnz]

the	disgust	,	the	fear	,	the	wrath	,	even	(	for	I	experienced	all	these	emotions
这	厌恶	,	这	害怕	,	这	愤怒	,	甚至	(	为了	我	经验丰富的	全部	这些	情绪

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]) ,

at	the	same	time	)	,
在	这	相同的	时间	)	,

厌恶、恐惧、愤怒，甚至（因为我同时体验到了所有这些情绪），

[ɔːl] [ðiːz] ['feɪt(ə)l] [p'aʊəz] [neɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][tʃeə(r)] ; [ænd; ənd] ,

all	these	fatal	powers	nailed	me	to	my	chair	;	and	,
全部	这些	致命的	权力	钉子	我	到	我的	椅子	;	和	,

所有这些致命的力量将我钉在了椅子上；而且，

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['deɪndʒərəs] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪərɪəm] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , ['stændɪŋ]

while	I	was	thus	a	prey	to	dangerous	delirium	,	the	creature	,	standing
尽管	我	曾是	因此	一个	猎物	到	危险的	谵妄	,	这	生物	,	常设

[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['mɪrə(r)] ,

before	my	mirror	,
前	我的	镜子	,

正当我陷入危险的谵妄状态时，那个生物站在我的镜子前，

[θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)]

thought	of	nothing	but	how	best	to	arrange	her	dress	and	fix	her
想法	的	没有什么	但	如何	最好的	到	安排	她	裙子	和	使固定	她

[heə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] .

hair	,	smiling	the	while	.
头发	,	微笑	这	尽管	.

她满脑子想的都是如何最好地帮她整理裙子和头发，脸上始终带着微笑。

[ðɪs] ['lɑːstɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst]

This	lasted	more	than	a	quarter	of	an	hour	,	during	which	I	had	almost
这	持续	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	小时	,	期间	哪个	我	有	几乎

[fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] .

forgotten	her	.
被遗忘的	她	.

这持续了超过十五分钟，期间我几乎把她忘了。

['faɪnəli] [sʌm; səm] [slaɪt] [nɔɪz] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Finally	some	slight	noise	attracted	my	attention	to	her	,
最后	一些	轻微	噪音	吸引	我的	注意力	到	她	,

最后，一阵轻微的声响引起了我的注意，我这才看向她。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ai] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sʌtʃ]

and	turning	about	with	impatience	I	ordered	her	to	leave	the	room	in	such
和	转弯	关于	和	不耐烦	我	订购	她	到	离开	这	房间	在	这样的

[ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]

a	tone	that	she	at	once	opened	the	door	and	threw	me	a	kiss	before	going
一个	语气	那	她	在	一次	打开	这	门	和	扔	我	一个	吻	前	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

我急切地转身，命令她离开房间，语气十分强硬，她立刻打开门，临走前还飞吻了我一下。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)] .

At	the	same	moment	some	one	rang	the	bell	of	the	outer	door	.
在	这	相同的	片刻	一些	一	响铃	这	钟	的	这	外	门	.

就在这时，有人按响了外门的门铃。

[aɪ] [ə'rəʊz] [prɪ'sɪpɪtətli] ,

I	arose	precipitately	,
我	出现	突然地	,

我匆匆起身，

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔ:(r)][ænd; ənd] ['məʊʃn] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ['ɪntu:]

and	had	only	time	to	open	the	closet	door	and	motion	the	creature	into
和	有	仅有的	时间	到	打开	这	壁橱	门	和	运动	这	生物	进入

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他只来得及打开衣橱门，示意那生物进去。

[wen] - ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [tu:] [frendz] .

when	Desgenais	entered	the	room	with	two	friends	.
什么时候	-	进入	这	房间	和	二	朋友们	.

德斯热奈带着两个朋友走进了房间。

[ðə; ði] [greɪt] ['kʌrənts] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [rɪ'zemb(ə)l] ['sɜ:t(ə)n]

The	great	currents	that	are	found	in	the	middle	of	the	ocean	resemble	certain
这	伟大的	电流	那	是	成立	在	这	中间	的	这	海洋	类似	肯定

[ɪ'vents] [ɪn] [laɪf] .

events	in	life	.
活动	在	生活	.

海洋中央的巨大洋流与生活中的某些事件有相似之处。

[fə'tælətɪ] , [tʃɑ:ns] , ['prɒvɪdəns] , [wɒt] ['mætəz] [ðə; ði] [neɪm] ?

Fatality	,	Chance	,	Providence	,	what	matters	the	name	?
死亡	,	机会	,	普罗维登斯	,	什么	事情	这	姓名	?

死亡、机遇、天意，名字重要吗?

[ðəʊz] [hu:] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [əd'mɪt] [ðə; ði][fækt] .

Those	who	quarrel	over	the	word	admit	the	fact	.
那些	WHO	争吵	超过	这	单词	承认	这	事实	.

那些为这个词争论不休的人，其实都承认了事实。

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [hu:] , ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ɔ:(r)] ['si:zə(r)] , [seɪ] :

Such	are	not	those	who	,	speaking	of	Napoleon	or	Caesar	,	say	:
这样的	是	不是	那些	WHO	,	请讲	的	拿破仑	或者	凯撒	,	说	:

这些人并非像某些人那样，在谈到拿破仑或凯撒时会说：

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

"	He	was	a	man	of	Providence	.
"	他	曾是	一个	男人	的	普罗维登斯	.

“他是一位蒙受天意的人。”

" [ðeɪ] [ə'pærəntli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['hɪərəʊz] ['merɪt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ʃəʊz] [ðem; ðəm] ,

"	They	apparently	believe	that	heroes	merit	the	attention	which	Heaven	shows	them	,
"	他们	显然	相信	那	英雄	优点	这	注意力	哪个	天堂	演出	他们	,

他们显然认为英雄理应得到上天的眷顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['pɜ:p(ə)l] [ə'trækt] [gɒdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʊlz] .

and	that	the	color	of	purple	attracts	gods	as	well	as	bulls	.
和	那	这	颜色	的	紫色的	吸引	神	作为	出色地	作为	公牛	.

紫色既能吸引神灵，也能吸引公牛。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ruːlz] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] , [ɔː(r)] [wɒt] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd]

As	to	what	rules	the	course	of	these	little	events	,	or	what	objects	and
作为	到	什么	规则	这	课程	的	这些	小的	活动	,	或者	什么	对象	和

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

至于是什么支配着这些小事件的进程，或者说是什么物体和环境，

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [liːd] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['fɔːtʃuːn] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ,

in	appearance	the	least	important	,	lead	to	changes	in	fortune	,	there	is	not	,
在	外貌	这	至少	重要的	,	带领	到	变化	在	财富	,	那里	是	不是	,

外表最不重要，会导致命运的改变，这一点并不存在。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] [diːpə(r)] [kɔːz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

to	my	mind	,	a	deeper	cause	and	opportunity	for	thought	.
到	我的	头脑	,	一个	更深	原因	和	机会	为了	想法	.

在我看来，这是一个更深层次的原因和思考的机会。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ækʃ(ə)nz] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blʌnt] ['ærəus] [wiː; wi]

For	something	in	our	ordinary	actions	resembles	the	little	blunted	arrows	we
为了	某物	在	我们的	普通的	行动	类似	这	小的	钝化	箭头	我们

[ʃuːt] [æt; ət] ['tɑːgɪts] ;

shoot	at	targets	;
射击	在	目标	;

我们日常行为中的某些方面，就像我们射向目标的钝箭一样；

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sək'sesɪv] [diːdz] [æn; ən]['æbstrækt][ænd; ənd]['regjələ(r)] ['entəti]

little	by	little	we	make	of	our	successive	deeds	an	abstract	and	regular	entity
小的	经过	小的	我们	制作	的	我们的	连续	契约	一个	抽象的	和	常规的	实体

[ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊə(r)] ['pruːd(ə)ns] [ɔː(r)]['aʊə(r)] [wɪl] .

that	we	call	our	prudence	or	our	will	.
那	我们	称呼	我们的	谨慎	或者	我们的	将要	.

我们逐渐将自己的一系列行为形成一个抽象而有规律的整体，我们称之为我们的审慎或意志。

[ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd][ləʊ] !

Then	comes	a	gust	of	wind	,	and	lo	!
然后	来	一个	阵风	的	风	,	和	洛	!

这时一阵风吹来，瞧!

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ærəus] , [ðə; ði] ['veri] ['laɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌɪnɪ'fektɪv] , [ɪz]

the	smallest	of	these	arrows	,	the	very	lightest	and	most	ineffective	,	is
这	最小	的	这些	箭头	,	这	非常	最轻	和	最多	无效	,	是

[wɑːft, wɔft, wæft] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] ,

wafted	beyond	our	vision	,
飘散	超过	我们的	想象	,

这些箭矢中最小的、最轻最弱的，会飘到我们视线之外。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['veri] [hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] .

beyond	the	very	horizon	to	the	dwelling	-	place	of	God	himself	.
超过	这	非常	地平线	到	这	住宅	-	地方	的	上帝	他自己	.

超越地平线，直抵上帝的居所。

[wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'rest] ['siːzɪz] [ˌjuː 'es] [ðen] !

What	a	strange	feeling	of	unrest	seizes	us	then	!
什么	一个	奇怪的	感觉	的	动荡	逮捕	我们	然后	!

这时，一种莫名的不安感攫住了我们!

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fæntəmz] [ɒv; əv]['trænʧkwɪl] [praɪd] , [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ?

What	becomes	of	those	phantoms	of	tranquil	pride	,	the	will	and	prudence	?
什么	变成	的	那些	幻影	的	宁静	自豪	,	这	将要	和	谨慎	?

那些宁静的骄傲、意志和谨慎的幻影最终会变成什么样子?

[fɔːs] [ɪt'self] , [ðæt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [sɒːd] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɒmbæt][ɒv; əv][laɪf]

Force	itself	,	that	mistress	of	the	world	,	that	sword	of	man	in	the	combat	of	life
力量	本身	,	那	情妇	的	这	世界	,	那	剑	的	男人	在	这	战斗	的	生活

,

,

,

力量本身，这世界的主人，这人类在人生战斗中的利剑，

[ɪn] [veɪn] [duː; də][wiː; wi] ['brændɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ɪn] [rɒθ] ,

in	vain	do	we	brandish	it	over	our	heads	in	wrath	,
在	徒劳	做	我们	挥舞	它	超过	我们的	头部	在	愤怒	,

我们徒劳地在愤怒中将它高举过头，

[ɪn] [veɪn] [duː; də][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] ['θretnz] [ˌjuː 'es] ;

in	vain	do	we	seek	to	ward	off	with	it	a	blow	which	threatens	us	;
在	徒劳	做	我们	寻找	到	病房	离开	和	它	一个	吹	哪个	威胁	我们	;

我们徒劳地试图用它来抵挡威胁我们的打击；

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['paʊə(r)] [tɜːnz] [ə'saɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] ['efət] ,

an	invisible	power	turns	aside	the	point	,	and	all	the	impetus	of	effort	,
一个	无形的	力量	转弯	旁边	这	观点	,	和	全部	这	动力	的	努力	,

一种无形的力量转移了焦点，所有努力的动力也随之消失。

[dɪ'flektɪd] ['ɪntuː] [speɪs] , [sɜːrvz] ['əʊnli][tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['aʊə(r)][fɔːl] .

deflected	into	space	,	serves	only	to	precipitate	our	fall	.
偏转	进入	空间	,	服务	仅有的	到	沉淀	我们的	落下	.

偏转到太空只会加速我们的坠落。

[ðʌs] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə] [klenz] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði][sɪn][ai]

Thus	,	at	the	moment	I	was	hoping	to	cleanse	myself	from	the	sin	I
因此	,	在	这	片刻	我	曾是	希望	到	洁净	我	从	这	罪	我

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

had	committed	,
有	坚定的	,

因此，当时我希望能够洗清自己所犯下的罪孽。

[pə'hæps] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] ['penəlti] ,

perhaps	to	inflict	the	penalty	,
也许	到	造成	这	惩罚	,

或许是为了施加惩罚，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɒrə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

at	the	very	instant	when	a	great	horror	had	taken	possession	of	me	,
在	这	非常	立即的	什么时候	一个	伟大的	恐怖	有	已采取	拥有	的	我	,

就在我被巨大的恐惧攫住的那一刻，

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [test] .

I	learned	that	I	had	to	sustain	a	dangerous	test	.
我	学习	那	我	有	到	维持	一个	危险的	测试	.

我得知我必须经受一项危险的考验。

- [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ;

Desgenais	was	in	good	humor	;
-	曾是	在	好的	幽默	;

德斯热奈心情不错；

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][maɪ]['səʊfə][hiː; hi] [bɪ'gæn][tuː; tə][tʃæf; tʃɑːf][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'pɪərəns] ,

stretching	himself	out	on	my	sofa	he	began	to	chaff	me	about	my	appearance	,
伸展	他自己	出去	在	我的	沙发	他	开始	到	糠	我	关于	我的	外貌	,

他懒洋洋地躺在我的沙发上，开始对我的外貌指指点点。

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [slept] [wel] .

which	indicated	,	he	said	,	that	I	had	not	slept	well	.
哪个	表明的	,	他	说	,	那	我	有	不是	睡着了	出色地	.

他说，这表明我睡眠不好。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['plezntri] [ai] [begd] [hɪm] [tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː] .

As	I	was	little	disposed	to	indulge	in	pleasantry	I	begged	him	to	spare	me	.
作为	我	曾是	小的	处置	到	放纵	在	玩笑	我	乞求	他	到	空闲的	我	.

我不太喜欢寒暄客套，便恳求他饶了我。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] , [wɔːnd] [baɪ][maɪ] [təʊn] ,

He	appeared	to	pay	no	attention	to	me	,	but	,	warned	by	my	tone	,
他	出现	到	支付	不	注意力	到	我	,	但	,	警告	经过	我的	语气	,

他似乎没注意到我，但我的语气警告了他，

[suːn] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

soon	broached	the	subject	that	had	brought	him	to	me	.
很快	已提出	这	主题	那	有	带来	他	到	我	.

他很快就提起了让他来找我的那个话题。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [tuː] ['lʌvəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	informed	me	that	my	mistress	had	not	only	two	lovers	at	a	time	,
他	知情的	我	那	我的	情妇	有	不是	仅有的	二	恋人	在	一个	时间	,

他告诉我，我的情妇同时拥有的情人不止两个。

[bʌt; bət] [θriː] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

but	three	;	that	is	to	say	,
但	三	;	那	是	到	说	,

但有三个；也就是说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [maɪ]['raɪv(ə)l][æz; əz]['bædli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,

she	had	treated	my	rival	as	badly	as	she	had	treated	me	;	the	poor	boy	,
她	有	治疗	我的	竞争对手	作为	糟糕	作为	她	有	治疗	我	;	这	贫穷的	男生	,

她对待我的情敌和我一样恶劣；可怜的男孩，

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kɒnstənsi] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'duː][ænd; ənd][ɔːl]['pærɪs] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

having	discovered	her	inconstancy	,	made	a	great	ado	and	all	Paris	knew	it	.
拥有	发现	她	反复无常	,	制成	一个	伟大的	阿多	和	全部	巴黎	知道	它	.

发现她的反复无常后，大肆宣扬，整个巴黎都知道了。

[æt; ət][fɜːst][ai][dɪd][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - [wɜːdz] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] ;

At	first	I	did	not	catch	the	meaning	of	Desgenais's	words	,	as	I	was	not	listening	attentively	;
在	第一的	我	做过	不是	抓住	这	意义	的	-	字	,	作为	我	曾是	不是	聆听	认真地	;

起初我没有听懂德斯热奈的话，因为我没有认真听；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [θriː] [taɪmz] [ɪn] ['diːteɪl] [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['stjuːpɪfaɪd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

but	when	he	had	repeated	his	story	three	times	in	detail	I	was	so	stupefied	that	I	could	not	reply	.
但	什么时候	他	有	重复	他的	故事	三	时代	在	细节	我	曾是	所以	目瞪口呆	那	我	可以	不是	回复	.

但是当他详细地把他的故事重复了三遍之后，我惊呆了，说不出话来。

[maɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [lɑːf] ,

My	first	impulse	was	to	laugh	,
我的	第一的	冲动	曾是	到	笑	,

我的第一反应是想笑。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;

for	I	saw	that	I	had	loved	the	most	unworthy	of	women	;
为了	我	锯	那	我	有	喜爱	这	最多	不配	的	女性	;

因为我发现我爱上了最不值得的女人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [truː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] .

but	it	was	no	less	true	that	I	loved	her	still	.
但	它	曾是	不	较少的	真的	那	我	喜爱	她	仍然	.

但我依然深爱着她，这一点毋庸置疑。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? " [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	Is	it	possible	?	"	was	all	I	could	say	.
"	是	它	可能的	?	"	曾是	全部	我	可以	说	.

“有可能吗？”我只能这么说。

- [frendz] [kən'fɜːmd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

Desgenais's	friends	confirmed	all	he	had	said	.
-	朋友们	确认的	全部	他	有	说	.

德斯热奈的朋友们证实了他所说的一切。

[maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['lʌvəz] ,

My	mistress	had	been	surprised	in	her	own	house	between	two	lovers	,
我的	情妇	有	到过	惊讶	在	她	自己的	房子	之间	二	恋人	,

我的女主人在家中撞见了两个情人，感到非常意外。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [ɪn'sjuː] [ðæt] [ɔːl]['pærɪs] [njuː] [baɪ] [hɑːt] .

and	a	scene	ensued	that	all	Paris	knew	by	heart	.
和	一个	场景	随后	那	全部	巴黎	知道	经过	心	.

于是，巴黎人对这一幕耳熟能详。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'greɪst] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['pærɪs][ɔː(r)] [rɪ'meɪn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)]

She	was	disgraced	,	obliged	to	leave	Paris	or	remain	exposed	to	the	most	bitter
她	曾是	蒙羞的	,	有义务	到	离开	巴黎	或者	保持	裸露	到	这	最多	苦的

[tɔːnt, tɑːnt] .

taunts	.
嘲讽	.

她蒙受耻辱，被迫离开巴黎，否则将遭受最恶毒的嘲讽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['rɪdɪkjuːl][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][wɒz; wəz]

It	was	easy	for	me	to	see	that	in	all	this	ridicule	a	great	part	was
它	曾是	简单的	为了	我	到	看	那	在	全部	这	嘲笑	一个	伟大的	部分	曾是

[daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ˌem 'iː] ,

directed	at	me	,
指导	在	我	,

我很容易看出，在所有这些嘲笑中，很大一部分都是针对我的。

[nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]['djuːəl][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] ,

not	only	on	account	of	my	duel	in	connection	with	this	woman	,
不是	仅有的	在	帐户	的	我的	决斗	在	联系	和	这	女士	,

不仅仅是因为我与这个女人之间的决斗，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ] [həʊl] [kən'dʌkt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	from	my	whole	conduct	in	regard	to	her	.
但	从	我的	所有的	执行	在	看待	到	她	.

但就我对待她的所有行为而言。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [sɪ'vɪərɪst] ['senʃə(r)] ,

To	say	that	she	deserved	severest	censure	,
到	说	那	她	应得的	最严重	谴责	,

说她应该受到最严厉的谴责，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'hæps] [kə'mɪtɪd] [fɑː(r)] [wɜːs] [sɪnz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd]

that	she	had	perhaps	committed	far	worse	sins	than	those	she	was	charged
那	她	有	也许	坚定的	远的	更糟	罪孽	比	那些	她	曾是	带电

[wɪð] ,

with	,
和	,

她或许犯下的罪行比她被指控的罪行要严重得多。

[wɒz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dj'uːps] .

was	but	to	make	me	feel	that	I	had	been	one	of	her	dupes	.
曾是	但	到	制作	我	感觉	那	我	有	到过	一	的	她	重复	.

只不过是想让我觉得自己一直是她的受害者之一。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] ;

All	this	did	not	please	me	;
全部	这	做过	不是	请	我	;

这一切都让我很不高兴;

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,

but	Desgenais	had	undertaken	the	task	of	curing	me	of	my	love	,
但	-	有	已	这	任务	的	养护	我	的	我的	爱	,

但德斯热奈承担起了治愈我爱情的重任。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [triːt] [maɪ] [dɪ'ziːz] [hə'rəʊɪkli] .

and	was	prepared	to	treat	my	disease	heroically	.
和	曾是	准备	到	对待	我的	疾病	英勇地	.

并准备以英勇的方式治疗我的疾病。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['frendʃɪp] , ['faʊndɪd] [ɒn]['mjuːtʃuəl] ['sɜːvɪsɪz] , [geɪv] [hɪm] ['sɜːt(ə)n] [raɪts] ,

A	long	friendship	,	founded	on	mutual	services	,	gave	him	certain	rights	,
一个	长的	友谊	,	创立	在	相互的	服务	,	给予	他	肯定	权利	,

一段建立在互惠互利基础上的长久友谊赋予了他某些权利。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [ə'pɪəd] ['preɪzwɜːðɪ] [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	as	his	motive	appeared	praiseworthy	I	allowed	him	to	have	his	way	.
和	作为	他的	动机	出现	值得称赞	我	允许	他	到	有	他的	方式	.

鉴于他的动机似乎值得称赞，我便让他如愿以偿。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi] [nɒt][speə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [ʃeɪm]

Not	only	did	he	not	spare	me	,	but	when	he	saw	my	trouble	and	my	shame
不是	仅有的	做过	他	不是	空闲的	我	,	但	什么时候	他	锯	我的	麻烦	和	我的	耻辱

[ɪn'kriːs] ,

increase	,
增加	,

他不仅没有放过我，而且当他看到我的困境和耻辱与日俱增时，

[hiː; hi] [prest] [ˌem 'iː][ðə; ði]['hɑːdə(r)] .

he	pressed	me	the	harder	.
他	按下	我	这	更难	.

他更加用力地逼我。

[maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] ,

My	impatience	was	so	obvious	that	he	could	not	continue	,
我的	不耐烦	曾是	所以	明显的	那	他	可以	不是	继续	,

我的不耐烦表现得太明显了，他无法继续说下去。

[səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] — [ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] [stɪl] [mɔː(r)] .

so	he	stopped	and	remained	silent	—	a	course	that	irritated	me	still	more	.
所以	他	停止	和	剩余	沉默的	—	一个	课程	那	受刺激	我	仍然	更多的	.

于是他停了下来，保持沉默——这让我更加恼火。

[ɪn][maɪ] [tɜːn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] ; [aɪ] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][maɪ] [ruːm] .

In	my	turn	I	began	to	ask	questions	;	I	paced	to	and	fro	in	my	room	.
在	我的	转动	我	开始	到	问	问题	;	我	踱步	到	和	弗	在	我的	房间	.

轮到我了，我开始提问；我在房间里来回踱步。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

Although	the	recital	of	the	story	was	well	-	nigh	insupportable	,	I	wished	to
虽然	这	独奏会	的	这	故事	曾是	出色地	-	夜	站不住脚的	,	我	希望	到

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

hear	it	again	.
听到	它	再次	.

虽然这个故事的叙述几乎令人难以忍受，但我还是想再听一遍。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl][eə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

I	tried	to	assume	a	smiling	face	and	tranquil	air	,	but	in	vain	.
我	尝试	到	认为	一个	微笑	脸	和	宁静	空气	,	但	在	徒劳	.

我努力让自己面带微笑，保持平静的神态，但徒劳无功。

- ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] ['vɪrələnt]

Desgenais	suddenly	became	silent	after	having	shown	himself	to	be	a	most	virulent
-	突然	成为	沉默的	后	拥有	所示	他自己	到	是	一个	最多	剧毒的

['gɒsɪp] .

gossip	.
闲话	.

德斯热奈斯在表现出自己是个极其恶毒的八卦者之后，突然变得沉默不语。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kɑːmli] ,

While	I	was	pacing	up	and	down	my	room	he	looked	at	me	calmly	,
尽管	我	曾是	踱步	向上	和	向下	我的	房间	他	看起来	在	我	平静地	,

当我在房间里来回踱步时，他平静地看着我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][keɪdʒd][fɒks] .

as	if	I	were	a	caged	fox	.
作为	如果	我	是	一个	笼中	狐狸	.

感觉自己就像一只被关在笼子里的狐狸。

[aɪ][kæn; kən] [nɒt] [ɪk'spres] [maɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

I	can	not	express	my	state	of	mind	.
我	能	不是	表达	我的	状态	的	头脑	.

我无法表达我的心情。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ðɪ]['aɪdl][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

That	a	woman	who	had	so	long	been	the	idol	of	my	heart	,
那	一个	女士	WHO	有	所以	长的	到过	这	偶像	的	我的	心	,

那个曾是我心中长久以来的偶像的女人，

[ænd; ənd] [huː] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [diːp] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

and	who	,	since	I	had	lost	her	,	had	caused	me	such	deep	affliction	,
和	WHO	,	自从	我	有	丢失的	她	,	有	导致	我	这样的	深的	痛苦	,

自从我失去她之后，是谁给我带来了如此深重的痛苦?

[ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [lʌvd] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɪn'diːd] [aɪ] [maɪt] ['sɒrəʊ] [tɪl] [deθ] ,

the	only	one	I	had	ever	loved	,	for	whom	indeed	I	might	sorrow	till	death	,
这	仅有的	一	我	有	曾经	喜爱	,	为了	谁	的确	我	可能	悲哀	直到	死亡	,

我唯一爱过的人，我愿为他悲伤至死。

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [retʃ] , [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kɔːs] [dʒest] , [ɒv; əv]

should	become	suddenly	a	shameless	wretch	,	the	subject	of	coarse	jests	,	of
应该	变得	突然	一个	不要脸	可怜虫	,	这	主题	的	粗	笑话	,	的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['senʃə(r)] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] !

universal	censure	and	scandal	!
普遍的	谴责	和	丑闻	!

突然间竟成了一个不知羞耻的恶棍，成了粗俗笑话、人人谴责和丑闻的对象!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [felt] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði][brænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['aɪən]

It	seemed	to	me	that	I	felt	on	my	shoulder	the	brand	of	a	glowing	iron
它	似乎	到	我	那	我	毛毡	在	我的	肩膀	这	品牌	的	一个	发光	铁

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['stɪgmə] .

and	that	I	was	marked	with	a	burning	stigma	.
和	那	我	曾是	标记	和	一个	燃烧	柱头	.

我感觉肩膀上仿佛烙着一个灼热的铁烙印，身上被烙上了灼热的耻辱印记。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['θɪkənd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

The	more	I	reflected	,	the	more	the	darkness	thickened	about	me	.
这	更多的	我	反映	,	这	更多的	这	黑暗	增稠	关于	我	.

我越是深思，周围的黑暗就越发浓重。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][kəʊld] [smaɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kjʊəriəs]

From	time	to	time	I	turned	my	head	and	saw	a	cold	smile	or	a	curious
从	时间	到	时间	我	转向	我的	头	和	锯	一个	寒冷的	微笑	或者	一个	好奇的

[glɑːns] .

glance	.
瞥一眼	.

我时不时地转过头，会看到一个冷笑或一个好奇的眼神。

- [dɪd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

Desgenais	did	not	leave	me	;	he	knew	very	well	what	he	was	doing	,
-	做过	不是	离开	我	;	他	知道	非常	出色地	什么	他	曾是	正在做	,

德热奈并没有抛弃我；他很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ai] [mait] [gəʊ][tuː; tə] ['eni] [leŋθs] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] ['despərət] [kən'dɪʃn] .

and	saw	that	I	might	go	to	any	lengths	in	my	present	desperate	condition	.
和	锯	那	我	可能	去	到	任何	长度	在	我的	展示	绝望的	状况	.

并看出我在目前这种绝望的处境下可能会不择手段。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pɔɪnt] ,

When	he	found	that	he	had	brought	me	to	the	desired	point	,
什么时候	他	成立	那	他	有	带来	我	到	这	想要的	观点	,

当他发现他已经把我带到了想要去的地方时，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] .

he	did	not	hesitate	to	deal	the	finishing	stroke	.
他	做过	不是	犹豫	到	交易	这	精加工	中风	.

他毫不犹豫地给予了最后一击。

" [dʌz] [ðæt] ['stɔːri] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] ?

"	Does	that	story	displease	you	?
"	做	那	故事	得罪	你	?

“你对这个故事不满意吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

"	The	best	is	yet	to	come	.
"	这	最好的	是	然而	到	来	.

最好的还在后头。

[maɪ][dɪə(r)] ['ɒktɪv] ,

My	dear	Octave	,
我的	亲爱的	八度音阶	,

我亲爱的奥克塔夫，

[ðə; ði] [siːn] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz]

the	scene	I	have	described	took	place	on	a	certain	night	when	the	moon	was
这	场景	我	有	描述	采取	地方	在	一个	肯定	夜晚	什么时候	这	月亮	曾是

['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

shining	brightly	.
灼灼	明亮地	.

我所描述的场景发生在某个月光皎洁的夜晚。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][feə(r)][wʌn] ,

While	the	two	lovers	were	quarrelling	over	their	fair	one	,
尽管	这	二	恋人	是	争吵	超过	他们的	公平的	一	,

当这对恋人为了争夺美人而争吵时，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	talking	of	cutting	her	throat	as	she	sat	before	the	fire	,
和	说	的	切割	她	喉	作为	她	卫星	前	这	火	,

她坐在火堆前，说着要割喉自尽。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]

down	in	the	street	a	certain	shadow	was	seen	to	pass	up	and	down	before
向下	在	这	街道	一个	肯定	阴影	曾是	已见	到	经过	向上	和	向下	前

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

街上，有人看到一个黑影在房子前上下游移。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [rɪ'zembld] [juː; jʊ][səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

a	shadow	that	resembled	you	so	closely	that	it	was	decided	it	must	be
一个	阴影	那	类似	你	所以	密切	那	它	曾是	决定	它	必须	是

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

一个与你如此相像的影子，以至于人们断定那就是你。

" [huː] [sez] [səʊ] ?

"	Who	says	so	?
"	WHO	说道	所以	?

谁说的?

" [ai] [ɑːskt] , " [huː] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ? "

"	I	asked	,	"	who	saw	me	in	the	street	?	"
"	我	问	,	"	WHO	锯	我	在	这	街道	?	"

我问："谁在街上看到我了？"

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [kɛəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

"	Your	mistress	herself	;	she	told	it	to	every	one	who	cared	to	listen	,
"	你的	情妇	她自己	;	她	讲述	它	到	每一个	一	WHO	关心	到	听	,

"你的女主人亲口告诉了每一个愿意听的人，

[dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

just	as	cheerfully	as	we	tell	you	her	story	.
只是	作为	愉快地	作为	我们	告诉	你	她	故事	.

我们讲述她的故事时，语气也同样欢快。

[ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [gɑːd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

She	claims	that	you	love	her	still	,	that	you	keep	guard	at	her	door	,
她	索赔	那	你	爱	她	仍然	,	那	你	保持	警卫	在	她	门	,

她声称你依然爱着她，你会守护在她家门口。

[ɪn] [ʃɔːt] — ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

in	short	—	everything	you	can	think	of	;	but	you	ought	to	know	that	she
在	短的	—	一切	你	能	思考	的	;	但	你	应该	到	知道	那	她

[tɔːks] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['pʌblɪkli] .

talks	about	you	publicly	.
会谈	关于	你	公开	.

简而言之——你能想到的一切都说了；但你应该知道，她会在公开场合谈论你。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ] ,

"	I	have	never	been	able	to	lie	,
"	我	有	绝不	到过	有能力的	到	说谎	,

“我从来就不会说谎。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen'evə(r)] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [maɪ] [feɪs] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .

for	whenever	I	have	tried	to	disguise	the	truth	my	face	has	betrayed	me	.
为了	每当	我	有	尝试	到	伪装	这	真相	我的	脸	有	背叛	我	.

每当我试图掩饰真相时，我的脸都会出卖我。

- [ə'mʊə(r)]['proʊprə] - , [ðə; ði] [ʃeɪm] [pv; əv] [kən'fesɪŋ] [maɪ] ['wiːknəs] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] [ɪn'djuːst]

'	Amour	propre	'	,	the	shame	of	confessing	my	weakness	before	witnesses	induced
-	恋情	普罗普	-	,	这	耻辱	的	坦白	我的	弱点	前	证人	诱导

[ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] .

me	,	however	,	to	make	the	effort	.
我	,	然而	,	到	制作	这	努力	.

“自尊之爱”，在证人面前承认自己的弱点所带来的羞耻感，促使我努力去尝试。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] , " [ai] [θɔːt] ,

"	It	is	very	true	that	I	was	in	the	street	,	"	I	thought	,
"	它	是	非常	真的	那	我	曾是	在	这	街道	,	"	我	想法	,

“我当时确实在街上，”我想。

" [bʌt; bət][hæd; həd][ai] [nəʊn] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

"	but	had	I	known	that	my	mistress	was	as	bad	as	she	is	,
"	但	有	我	已知	那	我的	情妇	曾是	作为	坏的	作为	她	是	,

“但如果我早知道我的女主人如此邪恶，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .

I	should	not	have	been	there	.
我	应该	不是	有	到过	那里	.

我不应该在那里。

" ['faɪnəli] [ai] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] ; [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

"	Finally	I	persuaded	myself	that	I	had	not	been	seen	distinctly	;	I	attempted	to
"	最后	我	被说服	我	那	我	有	不是	到过	已见	明显地	;	我	尝试过	到

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

deny	it	.
否定	它	.

“最后我说服自己，我没有被人清楚地看到；我试图否认这一点。”

[ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [sə'fjuːz] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ai] [felt] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][pv; əv][maɪ] [feɪnt] .

A	deep	flush	suffused	my	face	and	I	felt	the	futility	of	my	feint	.
一个	深的	冲洗	弥漫	我的	脸	和	我	毛毡	这	无用	的	我的	佯攻	.

一股浓烈的潮红涌上我的脸颊，我感到自己昏厥的徒劳无功。

- [smaɪld] .

Desgenais	smiled	.
-	微笑	.

德斯热奈笑了。

" [teɪk] [keə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [teɪk] [keə(r)] , [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] . "

"	Take	care	,	"	said	he	,	"	take	care	,	do	not	go	too	far	.	"
"	拿	关心	,	"	说	他	,	"	拿	关心	,	做	不是	去	也	远的	.	"

“小心点，”他说，“小心点，不要走得太远。”

" [bʌt; bət] , " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , " [haʊ] [dɪd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ] —

"	But	,	"	I	protested	,	"	how	did	I	know	it	,	how	could	I	know	—
"	但	,	"	我	抗议	,	"	如何	做过	我	知道	它	,	如何	可以	我	知道	—

“但是，”我抗议道，“我怎么会知道？我怎么可能知道——”

" - [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

"	Desgenais	compressed	his	lips	as	if	to	say	:
"	-	压缩	他的	嘴唇	作为	如果	到	说	:

德热奈抿紧嘴唇，仿佛要说：

" [juː; jʊ] [njuː] [ɪ'nʌf] .

"	You	knew	enough	.
"	你	知道	足够的	.

你知道的足够多了。

" [ai] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][maɪ] ['sentəns] .

"	I	stopped	short	,	mumbling	the	remnant	of	my	sentence	.
"	我	停止	短的	,	喃喃自语	这	剩	的	我的	句子	.

我突然停住，喃喃自语地把剩下的句子说完。

[maɪ] [blʌd] [bɪ'keɪm] [səʊ][hɒt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] .

My	blood	became	so	hot	that	I	could	not	continue	.
我的	血	成为	所以	热的	那	我	可以	不是	继续	.

我感觉血液沸腾，无法继续下去了。

" [ai][ɪn][ðə; ði] [striːt] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] , [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ɪn'kaʊntə(r)]

"	I	in	the	street	bathed	in	tears	,	in	despair	,	and	during	that	time	that	encounter
"	我	在	这	街道	洗澡	在	眼泪	,	在	绝望	,	和	期间	那	时间	那	遇到

[wɪ'ðɪn] !

within	!
之内	!

“我躺在街头，泪流满面，绝望不已，就在那时，我内心深处发生了那次邂逅！

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ðæt] ['veri] [naɪt] !

that	very	night	!
那	非常	夜晚	!

就在当晚！

[mɒkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] !

Mocked	by	her	!
嘲笑	经过	她	!

被她嘲笑了！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] .

Surely	,	Desgenais	,	you	are	dreaming	.
一定	,	-	,	你	是	做梦	.

德斯热奈，你肯定是在做梦吧。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Is	it	true	?
是	它	真的	?

这是真的吗？

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?

Can	it	be	possible	?
能	它	是	可能的	?

有可能吗？

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
What can you know about it ?
什么 能 你 知道 关于 它 ?

你对此了解多少?

" [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [hæp'hæzəd] ,
" Thus talking at haphazard ,
" 因此 说 在 偶然 ,

“就这样漫无目的地说话，

[ai] [lɒst] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɒθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
I lost my head and an irresistible feeling of wrath began to rise within me .
我 丢失的 我的 头 和 一个 无法抗拒 感觉 的 愤怒 开始 到 上升 之内 我 .

我失去了理智，一股无法抑制的愤怒开始在我心中升腾。

['faɪnəli] [ai][sæt] [daʊn] [ɪg'zɔːstɪd] .
Finally I sat down exhausted .
最后 我 卫星 向下 筋疲力尽的 .

最后，我筋疲力尽地坐了下来。

" [maɪ] [frend] , " [sed] - , " [duː; də][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [səʊ] ['sɪəriəsli] .
" My friend , " said Desgenais , " do not take the thing so seriously .
" 我的 朋友 , " 说 - , " 做 不是 拿 这 事物 所以 严重地 .

“我的朋友，”德斯热奈说，“不要把这件事看得太认真。”

[ðə; ði] ['sɒlətri] [laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['liːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] [hæz; həz] [meɪd]
The solitary life you have been leading for the last two months has made
[juː; jʊ] [ɪl] ;
you ill ;
你 患病的 ;

你过去两个月一直过着独居生活，这让你生病了;

[ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] .
I see you have need of distraction .
我 看 你 有 需要 的 分心 .

看来你需要找点事情分散注意力。

[kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]
Come to supper with me this evening , and tomorrow morning we will go to
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

今晚来和我一起吃晚饭吧，明天早上我们去乡下。

" [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hɜːt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;
" The tone in which he said this hurt me more than anything else ;
" 这 语气 在 哪个 他 说 这 伤害 我 更多的 比 任何事物 别的 ;

“他说话的语气比什么都更让我伤心;

[ɪn] [veɪn] [ai] [traɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl][maɪ'self] .
in vain I tried to control myself .
在 徒劳 我 尝试 到 控制 我 .

我徒劳地试图控制自己。

" [jes] , " [ai] [θɔːt] , " [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðæt] ['wʊmən] , ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ]['hɒrəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] ,
" Yes , " I thought , " deceived by that woman , poisoned by horrible suggestions ,
" 是的 , " 我 想法 , " 受骗 经过 那 女士 , 中毒 经过 可怕 建议 ,

“是的，”我想，“被那个女人欺骗了，被可怕的暗示所毒害了。”

['hævɪŋ] [nəʊ]['refjuːdʒ]['aɪðə(r)][ɪn] [wɜːk] [ɔː(r)][ɪn] [fə'tiːg] ,
having no refuge either in work or in fatigue ,
拥有 不 避难所 任何一个 在 工作 或者 在 疲劳 ,

既不能以工作为借口，也不能以疲劳为借口，

['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['əʊnli] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd]['ruːɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd][bʌt; bət] ['fraɪtf(ə)l]
having for my only safeguard against despair and ruin a sacred but frightful
拥有 为了 我的 仅有的 保障 反对 绝望 和 废墟 一个 神圣 但 可怕
[griːf] .
grief .
悲伤 .

我唯一能抵御绝望和毁灭的保障，是神圣而又可怕的悲伤。

[əʊ] [gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

上帝啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [griːf] , [ðæt] ['seɪkrɪd] ['relɪk][ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊ] , [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst]['krʌmb(ə)ld][ɪn][maɪ]
it is that grief , that sacred relic of my sorrow , that has just crumbled in my
它 是 那 悲伤 , 那 神圣 遗迹 的 我的 悲哀 , 那 有 只是 崩溃了 在 我的
[hændz] !
hands !
双手 !

正是那份悲痛，那份我悲伤的神圣遗物，此刻却在我手中崩塌了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [maɪ] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'speə(r)] [ðæt] [ɪz] [ɪn'sʌlt] .
It is no longer , my love , it is my despair that is insulted .
它 是 不 更长 , 我的 爱 , 它 是 我的 绝望 那 是 受辱 .

不再是我的爱，而是我的绝望受到了侮辱。

['mɒkəri] !
Mockery !
嘲讽 !

嘲弄！

[ʃiː; ʃi] [mɒks] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [wiːp] !
She mocks at me as I weep !
她 模拟 在 我 作为 我 哭泣 !

我哭泣时，她竟然嘲笑我！

" [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" That appeared incredible to me .
" 那 出现 极好的 到 我 .

“这对我来说简直难以置信。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][maɪ] [hɑːt] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
All the memories of the past crowded about my heart when I thought of it .
全部 这 回忆 的 这 过去的 挤 关于 我的 心 什么时候 我 想法 的 它 .

每当想起这件事，过往的种种回忆便涌上心头。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['spektəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [naɪts] [ɒv; əv] [lʌv] ; [ðeɪ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
I seemed to see the spectres of our nights of love ; they hung over a
我 似乎 到 看 这 幽灵 的 我们的 夜晚 的 爱 ; 他们 悬挂 超过 一个
['bɒtəmləs] ,
bottomless ,
无底 ,

我仿佛看到了我们那些激情之夜的幽灵；它们悬在无底的深渊之上，

[ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'bɪs] , [blæk] [æz; əz] ['keɪɒs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'bɪs] [ə'rəʊz][ə; eɪ]

eternal	abyss	,	black	as	chaos	,	and	from	the	bottom	of	that	abyss	arose	a
永恒	深渊	,	黑色的	作为	混乱	,	和	从	这	底部	的	那	深渊	出现	一个

[ʃriːk] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

shriek	of	laughter	,
尖叫	的	笑声	,

永恒的深渊，漆黑如混沌，从深渊底部传来一声尖锐的笑声。

[swiːt] [bʌt; bət] ['mɒkɪŋ] , [ðæt] [sed] : " [bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] !

sweet	but	mocking	,	that	said	:	"	Behold	your	reward	!
甜的	但	嘲讽	,	那	说	:	"	看哪	你的	报酬	!

这句话甜美却又带着嘲讽，说道："看，这就是你的奖赏！"

" [hæd; həd][ai] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [mɒkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ai] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] :

"	Had	I	been	told	that	the	world	mocked	at	me	I	would	have	replied	:
"	有	我	到过	讲述	那	这	世界	嘲笑	在	我	我	会	有	回复	:

"如果有人告诉我全世界都在嘲笑我，我会回答：

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] ;

"	So	much	the	worse	for	it	,	"	and	I	should	not	have	been	angry	;
"	所以	很多	这	更糟	为了	它	,	"	和	我	应该	不是	有	到过	生气的	;

"结果反而更糟了，"我本不该生气；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [retʃ]

but	at	the	same	time	I	was	told	that	my	mistress	was	a	shameless	wretch
但	在	这	相同的	时间	我	曾是	讲述	那	我的	情妇	曾是	一个	不要脸	可怜虫

.

:

.

但与此同时，我却被告知我的女主人是个不知廉耻的恶妇。

[ðʌs] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['rɪdɪkjuːl] [wɒz; wəz] ['pʌblɪk] , [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)] , ['steɪtɪd] [baɪ] [tuː]

Thus	,	on	one	side	,	the	ridicule	was	public	,	vouched	for	,	stated	by	two
因此	,	在	一	边	,	这	嘲笑	曾是	民众	,	担保	为了	,	声明	经过	二

['wɪtnəsiz] [huː] ,

witnesses	who	,
证人	WHO	,

因此，一方面，这种嘲笑是公开的，有两名证人作证，证实了这一点；

[bɪ'fɔː(r)] ['telɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

before	telling	what	they	knew	,	must	have	felt	that	the	world	was	against	me	;
前	讲述	什么	他们	知道	,	必须	有	毛毡	那	这	世界	曾是	反对	我	;

在说出他们所知道的一切之前，他们一定觉得全世界都在与我作对；

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɒt] [rɪ'plaɪ] [kʊd; kəd][ai] [meɪk] ?

and	,	on	the	other	hand	,	what	reply	could	I	make	?
和	,	在	这	其他	手	,	什么	回复	可以	我	制作	?

另一方面，我又能作何回应呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [ɪ'skeɪp] ?

How	could	I	escape	?
如何	可以	我	逃脱	?

我该如何逃脱?

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][duː; də] [wen] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [maɪ] [hɑːt] [ɪt'self] , [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] ,

What	could	I	do	when	the	centre	of	my	life	,	my	heart	itself	,	was	ruined	,
什么	可以	我	做	什么时候	这	中心	的	我的	生活	,	我的	心	本身	,	曾是	毁坏	,

[kɪld] , [ə'naɪəleɪtɪd] .

killed	,	annihilated	.
被杀	,	彻底消灭	.

当我的生命中心，我的心，被摧毁、被杀死、被彻底消灭时，我还能做什么?

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [breɪvd] [ɔːl] ,

What	could	I	say	when	the	woman	for	whom	I	had	braved	all	,
什么	可以	我	说	什么时候	这	女士	为了	谁	我	有	勇敢	全部	,

我还能说什么呢？我曾为之勇敢付出一切的那个女人，

['rɪdɪkjuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bleɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɔːn] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

ridicule	as	well	as	blame	,	for	whom	I	had	borne	a	load	of	misery	,
嘲笑	作为	出色地	作为	责备	,	为了	谁	我	有	出生	一个	加载	的	苦难	,

我承受了嘲笑和责备，我曾为之承受了沉重的痛苦。

[huːm] [aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][dɪ'mɑːnd, -'mænd][nəʊ] [lʌv] ,

whom	I	loved	,	and	who	loved	another	,	of	whom	I	demanded	no	love	,
谁	我	喜爱	,	和	WHO	喜爱	其他	,	的	谁	我	要求	不	爱	,

我爱过的人，他爱着别人，而我并不要求他爱我。

[ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wiːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

of	whom	I	desired	nothing	but	permission	to	weep	at	her	door	,
的	谁	我	想要的	没有什么	但	允许	到	哭泣	在	她	门	,

我别无所求，只求能允许我在她家门口哭泣。

[nəʊ]['feɪvə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [vau] [maɪ] [juːθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]

no	favor	but	that	of	vowing	my	youth	to	her	memory	and	of	writing
不	偏爱	但	那	的	发誓	我的	青年	到	她	记忆	和	的	写作

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

her	name	,
她	姓名	,

除了将我的青春献给她，并写下她的名字之外，我别无所求。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'ləʊn] , [ɒn][ðə; ðɪ] [tuːm] [ɒv; əv][maɪ] [həʊps] ！ — [ɑː] ！

her	name	alone	,	on	the	tomb	of	my	hopes	!	—	Ah	!
她	姓名	独自的	,	在	这	墓	的	我的	希望	！	—	啊	！

她的名字，将永远镌刻在我希望的墓碑上！——啊！

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [felt] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv] [deθ] ['hevi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

when	I	thought	of	it	,	I	felt	the	hand	of	death	heavy	upon	me	.
什么时候	我	想法	的	它	,	我	毛毡	这	手	的	死亡	重的	之上	我	.

想到这件事，我就感到死神沉重地压在了我身上。

[ðæt] ['wʊmən] [mɒkt] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [fɜːst] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] ,

That	woman	mocked	me	,	it	was	she	who	first	pointed	her	finger	at	me	,
那	女士	嘲笑	我	,	它	曾是	她	WHO	第一的	尖	她	手指	在	我	,

那个女人嘲笑我，是她先指着我看的。

['sɪŋglɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l] [kraʊd] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

singling	me	out	to	the	idle	crowd	which	surrounded	her	;	it	was	she	,
单身	我	出去	到	这	闲置的	人群	哪个	包围	她	;	它	曾是	她	,

她向周围闲散的人群一一指认我；是她，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] [lɪps] ['ɜːstwaɪl] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [prest] [tuː; tə] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]

it	was	those	lips	erstwhile	so	many	times	pressed	to	mine	,	it	was	that
它	曾是	那些	嘴唇	昔日	所以	许多	时代	按下	到	矿	,	它	曾是	那

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

那是曾经无数次贴着我的嘴唇，那是那具身体。

[ðæt] [səʊl] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] ,

that	soul	of	my	life	,	my	flesh	and	my	blood	,
那	灵魂	的	我的	生活	,	我的	肉	和	我的	血	,

我生命的灵魂，我的血肉，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðæt] [sɔːs] [ðə; ði][ˈɪndʒəri] [keɪm] ; [jeɪ] , [ðə; ði][lɑːst] [pæŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ,

it	was	from	that	source	the	injury	came	;	yea	,	the	last	pang	of	all	,
它	曾是	从	那	来源	这	受伤	来了	;	是的	,	这	最后的	疼痛	的	全部	,

伤痛正是源于此；是的，最后的痛楚。

[ðə; ði][məʊst] [ˈkaʊədli] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˈbɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˈpɪtiləs] [lɑːf] [ðæt] [sniə] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

the	most	cowardly	and	the	most	bitter	,	the	pitiless	laugh	that	sneers	in	the	face
这	最多	胆小	和	这	最多	苦的	,	这	无情	笑	那	冷笑	在	这	脸

[ɒv; əv] [griːf] .

of	grief	.
的	悲伤	.

最懦弱、最刻薄的，是面对悲伤时冷嘲热讽的无情笑声。

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪnˈreɪdʒd] [aɪ] [bɪˈkeɪm] .

The	more	I	thought	of	it	the	more	enraged	I	became	.
这	更多的	我	想法	的	它	这	更多的	愤怒	我	成为	.

我越想越生气。

[dɪd][aɪ] [seɪ] [ɪnˈreɪdʒd] ?

Did	I	say	enraged	?
做过	我	说	愤怒	?

我说过我怒不可遏吗?

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˈpæʃ(ə)n] [pəˈzest] [ˌem ˈiː] .

I	do	not	know	what	passion	possessed	me	.
我	做	不是	知道	什么	热情	拥有	我	.

我不知道自己当时是被什么激情所驱使。

[wɒt] [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈɔːdɪnət] [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] [ˈentəd] [ˈɪntuː][maɪ]

What	I	do	know	is	that	an	inordinate	desire	for	vengeance	entered	into	my
什么	我	做	知道	是	那	一个	过度	欲望	为了	复仇	进入	进入	我的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

我所知道的是，一股强烈的复仇欲望已经占据了我的灵魂。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪˈvendʒ] [maɪˈself][ɒn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?

How	could	I	revenge	myself	on	a	woman	?
如何	可以	我	复仇	我	在	一个	女士	?

我该如何报复一个女人?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˈeni] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwepən] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [əˈgenst]

I	would	have	paid	any	price	for	a	weapon	that	could	be	used	against
我	会	有	有薪酬的	任何	价格	为了	一个	武器	那	可以	是	用过的	反对

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我愿意付出任何代价去获得一件可以用来对付她的武器。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [nʌn] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] ;

But	I	had	none	,	not	even	the	one	she	had	employed	;
但	我	有	没有任何	,	不是	甚至	这	一	她	有	受雇	;

但我一个也没有，连她雇佣的那个也没有；

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kɔɪn] .

I	could	not	pay	her	in	her	own	coin	.
我	可以	不是	支付	她	在	她	自己的	硬币	.

我无法用她自己的钱来支付她的报酬。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈmuːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈklɒzɪt] .

Suddenly	I	noticed	a	shadow	moving	behind	the	curtain	before	the	closet	.
突然	我	注意到	一个	阴影	移动	在后面	这	窗帘	前	这	壁橱	.

突然，我注意到衣柜前的窗帘后面有个黑影在移动。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

I	had	forgotten	my	prisoner	.
我	有	被遗忘的	我的	囚犯	.

我竟然忘记了我的囚犯。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Listen	to	me	!
"	听	到	我	!

“听我说！”

" [ai] [kraɪd] , ['raɪzɪŋ] , " [ai][hæv; həv] [lʌvd] , [ai][hæv; həv] [lʌvd] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	I	cried	,	rising	,	"	I	have	loved	,	I	have	loved	like	a	fool	.
"	我	哭	,	上升	,	"	我	有	喜爱	,	我	有	喜爱	喜欢	一个	傻子	.

我站起身来，哭着说：“我爱过，我爱得像个傻瓜。”

[ai] [dɪ'zɜːv] [ɔːl][ðə; ði]['rɪdɪkjuːl] [juː; jʊ][hæv; həv][səb'dʒektɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] .

I	deserve	all	the	ridicule	you	have	subjected	me	to	.
我	应得	全部	这	嘲笑	你	有	受	我	到	.

我活该承受你们对我的所有嘲笑。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

But	,	by	Heaven	!
但	,	经过	天堂	!

我的天哪！

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz]

I	will	show	you	something	that	will	prove	to	you	that	I	am	not	such	a	fool	as
我	将要	展示	你	某物	那	将要	证明	到	你	那	我	是	不是	这样的	一个	傻子	作为

[juː; jʊ] [θɪŋk] .

you	think	.
你	思考	.

我将向你展示一些东西，证明我并不像你想象的那样愚蠢。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ai] ['pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	With	these	words	I	pulled	aside	the	curtain	and	exposed	the	interior	of	the
"	和	这些	字	我	拉	旁边	这	窗帘	和	裸露	这	内部的	的	这

['klɒzɪt] .

closet	.
壁橱	.

说完这些话，我拉开帘子，露出了衣橱的内部。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

The	girl	was	trying	to	conceal	herself	in	a	corner	.
这	女孩	曾是	尝试	到	隐藏	她自己	在	一个	角落	.

女孩试图躲在角落里。

" [gəʊ][ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [ai] [sed] [tuː; tə] - ;

"	Go	in	,	if	you	choose	,	"	I	said	to	Desgenais	;
"	去	在	,	如果	你	选择	,	"	我	说	到	-	;

“如果你愿意，就进去吧，”我对德热奈说；

" [juː; jʊ] [huː] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃɪŋ]

"	you	who	call	me	a	fool	for	loving	a	woman	,	see	how	your	teaching
"	你	WHO	称呼	我	一个	傻子	为了	爱	一个	女士	,	看	如何	你的	教学

[hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] .

has	affected	me	.
有	做作的	我	.

“你们这些因为我爱上一个女人而骂我是傻瓜的人，看看你们的教导对我产生了怎样的影响。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [pɑːst] [lɑːst] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] — ?

Do	you	think	I	passed	last	night	under	the	windows	of	—	?
做	你	思考	我	通过了	最后的	夜晚	在下面	这	视窗	的	—	?

你觉得我昨晚是从哪扇窗户底下经过的?

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

But	that	is	not	all	,	"	I	added	,	"	that	is	not	all	I	have	to	say	.
但	那	是	不是	全部	,	"	我	额外	,	"	那	是	不是	全部	我	有	到	说	.

但这还不是全部，"我补充道，“这还不是我要说的全部内容。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ,

You	give	a	supper	to	-	night	and	to	-	morrow	go	to	the	country	;	I	am	with	you	,
你	给	一个	晚餐	到	-	夜晚	和	到	-	明天	去	到	这	国家	;	我	是	和	你	,

你今晚设宴款待，明天去乡下；我与你同在。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

and	shall	not	leave	you	from	now	on	.
和	将	不是	离开	你	从	现在	在	.

从今以后，我不会再离开你了。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['seprət] , [bʌt; bət] [wɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] [tə'geðə(r)] .

We	will	not	separate	,	but	will	pass	the	entire	day	together	.
我们	将要	不是	分离	,	但	将要	经过	这	全部的	天	一起	.

我们不会分开，而是会一起度过一整天。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Are	you	with	me	?
是	你	和	我	?

你明白我的意思吗?

[ə'griːd] !

Agreed	!
同意	!

同意!

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] ,

I	have	tried	to	make	of	my	heart	the	mausoleum	of	my	love	,
我	有	尝试	到	制作	的	我的	心	这	陵	的	我的	爱	,

我曾努力将我的心变成我爱情的陵墓，

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['beri] [maɪ] [lʌv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tuːm] .

but	I	will	bury	my	love	in	another	tomb	.
但	我	将要	埋葬	我的	爱	在	其他	墓	.

但我会把我的爱人埋葬在另一个坟墓里。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [aɪ] [sæt] [daʊn] , ['mɑːvəlɪŋ] [haʊ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['sɒləs] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] ['hæpinəs] .

"	With	these	words	I	sat	down	,	marvelling	how	indignation	can	solace	grief	and	restore	happiness	.
"	和	这些	字	我	卫星	向下	,	惊叹	如何	愤慨	能	慰藉	悲伤	和	恢复	幸福	.

“听完这些话，我坐了下来，惊叹于义愤填膺竟能抚慰悲伤，重拾快乐。

[huː'evə(r)] [ɪz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,

Whoever	is	astonished	to	learn	that	,	from	that	day	,
谁	是	惊讶	到	学习	那	,	从	那	天	,

凡是得知从那天起，都会感到惊讶的人，

[aɪ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] ,

I	completely	changed	my	course	of	life	does	not	know	the	heart	of	man	,
我	完全地	已更改	我的	课程	的	生活	做	不是	知道	这	心	的	男人	,

我彻底改变了人生轨迹，却不了解人心。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] [meɪ] ['hezɪteɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ]

and	does	not	understand	that	a	young	man	of	twenty	may	hesitate	before	taking
和	做	不是	理解	那	一个	年轻的	男人	的	二十	可能	犹豫	前	采取

[ə; eɪ] [step] ,

a	step	,
一个	步	,

他不明白一个二十岁的年轻人迈步前可能会犹豫不决。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [rɪ'triːt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌns] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

but	does	not	retreat	when	he	has	once	taken	it	.
但	做	不是	撤退	什么时候	他	有	一次	已采取	它	.

但一旦占领，他就不会退缩。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wei]

THE	CHOSEN	WAY
这	选定	方式

选择的道路

[ðə; ði] [fɜːst] [steps] [ɪn] [dɪ'bɔːtʃəri] [rɪ'zemb(ə)l] ['vɜːtɪgəʊ] ,

The	first	steps	in	debauchery	resemble	vertigo	,
这	第一的	步骤	在	放荡	类似	眩晕	,

放荡行为的最初几步类似于眩晕，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['terə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] ['senʃuəs] [dɪ'laɪt] ,

for	one	feels	a	sort	of	terror	mingled	with	sensuous	delight	,
为了	一	感觉	一个	种类	的	恐怖	混合	和	感性的	喜	,

因为人们会感到一种恐惧与感官愉悦交织在一起的感觉，

[æz; əz] [ɪf] ['pɪərɪŋ] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['gɪdi] — [haɪt] .

as	if	peering	downward	from	some	giddy	—	height	.
作为	如果	窥视	向下	从	一些	头晕	—	高度	.

仿佛从某个令人眩晕的高度向下俯瞰。

[waɪl] ['ʃeɪmfl] , ['siːkrət] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ['ruːɪnz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv] [men] ,

While	shameful	,	secret	dissipation	ruins	the	noblest	of	men	,
尽管	可耻	,	秘密	耗散	废墟	这	最高贵	的	男人	,

虽然可耻，但秘密的放荡行为会毁掉最高尚的人。

[ɪn][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [kənˌvenʃə'næləti] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kəm'pelz]

in	the	frank	and	open	defiance	of	conventionality	there	is	something	that	compels
在	这	坦率	和	打开	蔑视	的	惯例	那里	是	某物	那	强制

[rɪ'spekt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'preɪvd] .

respect	even	in	the	most	depraved	.
尊重	甚至	在	这	最多	堕落的	.

坦率公开地挑战传统，这种行为即使在最堕落的人心中也蕴含着某种令人敬畏的力量。

[hiː; hi] [huː] [gəʊz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] , ['mʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] , [tuː; tə] ['sʌli] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['siːkrət] ,

He	who	goes	at	nightfall	,	muffled	in	his	cloak	,	to	sully	his	life	in	secret	,
他	WHO	去	在	黄昏	,	闷音	在	他的	披风	,	到	玷污	他的	生活	在	秘密	,

他趁着夜色，披着斗篷，悄悄地去玷污自己的生命。

[ænd; ənd] [klæn'destinli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [hɪ'pɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	clandestinely	to	shake	off	the	hypocrisy	of	the	day	,
和	秘密地	到	摇	离开	这	虚伪	的	这	天	,

并暗中摆脱当今社会的虚伪，

[rɪ'zemb(ə)lz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [huː] [straɪks] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [prə'vəʊk]

resembles	an	Italian	who	strikes	his	enemy	from	behind	,	not	daring	to	provoke
类似	一个	意大利语	WHO	罢工	他的	敌人	从	在后面	,	不是	大胆	到	惹

[hɪm] [tuː; tə] ['əʊpən] ['kwɒrəl] .

him	to	open	quarrel	.
他	到	打开	争吵	.

就像意大利人从背后偷袭敌人，不敢挑衅，不敢公开争吵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

There	are	assassinations	in	the	dark	corners	of	the	city	under	shelter	of	the
那里	是	暗杀	在	这	黑暗的	角落	的	这	城市	在下面	庇护所	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在夜幕的掩护下，城市的阴暗角落里暗杀事件时有发生。

[hiː; hi] [huː] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] [kən'siːlmənt] [sez] : " ['evri] [wʌn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

He	who	goes	his	way	without	concealment	says	:	"	Every	one	does	it	and
他	WHO	去	他的	方式	没有	隐蔽	说道	:	"	每一个	一	做	它	和

[kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

conceals	it	;
隐藏	它	;

坦诚行事的人说："每个人都这样做，并且隐瞒；

[ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	it	and	do	not	conceal	it	.
我	做	它	和	做	不是	隐藏	它	.

我做了，而且不隐瞒。

" [ðʌs] [spiːks] [praɪd] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðæt] [kwɪ'ræs] [hæz; həz] [biːn] ['bʌk(ə)ld] [ɒn] ,

"	Thus	speaks	pride	,	and	once	that	cuirass	has	been	buckled	on	,
"	因此	说话	自豪	,	和	一次	那	胸甲	有	到过	弯曲	在	,

"骄傲如此显露，一旦那件胸甲穿上，

[ˌaɪ 'tiː] ['glitəz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'fʌldʒənt] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] .

it	glitters	with	the	refulgent	light	of	day	.
它	闪光	和	这	光辉	光	的	天	.

它闪耀着灿烂的日光。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['dæməkliːz] [sɔː] [ə; eɪ] [spɒːd] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

It	is	said	that	Damocles	saw	a	sword	suspended	over	his	head	.
它	是	说	那	达摩克利斯	锯	一个	剑	暂停	超过	他的	头	.

据说达摩克利斯看到一把剑悬在他的头顶上。

[ðʌs] ['lɪbəˌtiːnz] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [wɪtʃ] [sez] : " [gəʊ] [ɒn] ,

Thus	libertines	seem	to	have	something	over	their	heads	which	says	:	"	Go	on	,
因此	放荡不羁的人	似乎	到	有	某物	超过	他们的	头部	哪个	说道	:	"	去	在	,

因此，放荡不羁之徒似乎头顶上有什么东西在说："继续吧，

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [ai] [hæŋ] [nɒt] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] .

but	remember	,	I	hang	not	by	a	thread	.
但	记住	,	我	悬挂	不是	经过	一个	线	.

但请记住，我并非命悬一线。

" [ðəʊz] [mɑːskt] ['kærɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['djʊərɪŋ] ['kɑːnɪv(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz]

"	Those	masked	carriages	that	are	seen	during	Carnival	are	the	faithful	images
"	那些	戴面具	马车	那	是	已见	期间	狂欢	是	这	忠实	图片

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] .

of	their	life	.
的	他们的	生活	.

"狂欢节期间出现的那些戴着面具的马车，正是他们生活的真实写照。"

[ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['əʊpən] ['wægən] , ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] ; [sʌm; səm] [lɑːf] ,

A	dilapidated	open	wagon	,	flaming	torches	lighting	up	painted	faces	;	some	laugh	,
一个	破旧的	打开	车皮	,	炽盛	火炬	灯光	向上	绘	面孔	;	一些	笑	,

[sʌm; səm] [sɪŋ] .

some	sing	.
一些	唱歌	.

一辆破旧的敞篷马车，燃烧的火把照亮了人们涂着油彩的脸庞；有人欢笑，有人歌唱。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fækt] [wɒt] [wʌns]

Among	them	you	see	what	appear	to	be	women	;	they	are	in	fact	what	once
之中	他们	你	看	什么	出现	到	是	女性	;	他们	是	在	事实	什么	一次

[wɜːr; wə(r)] ['wɪmɪn] ,

were	women	,
是	女性	,

她们之中看起来像是女人；事实上，她们是曾经是女人的遗骸。

[wɪð] ['hjuːmən] ['sembləns] .

with	human	semblance	.
和	人类	外表	.

外形像人类。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'res] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt] ; [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [wɒt] [ðeə(r)]

They	are	caressed	and	insulted	;	no	one	knows	who	they	are	or	what	their
他们	是	被爱抚	和	受辱	;	不	一	知道	WHO	他们	是	或者	什么	他们的

[nems] .

names	.
姓名	.

他们被人抚摸，也被人侮辱；没有人知道他们是谁，也没有人知道他们的名字。

[ðeɪ] [fləʊt] [ænd; ənd] ['stægə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [θɪŋks]

They	float	and	stagger	under	the	flaming	torches	in	an	intoxication	that	thinks
他们	漂浮	和	错开	在下面	这	炽盛	火炬	在	一个	中毒	那	思考

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

of	nothing	,
的	没有什么	,

他们陶醉在熊熊燃烧的火炬下，摇摇晃晃，神情恍惚，什么都不想。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [gɒd] ['wɒtʃɪz] .

and	over	which	,	it	is	said	,	a	pitying	God	watches	.
和	超过	哪个	,	它	是	说	,	一个	怜悯	上帝	手表	.

据说，一位怜悯的神在注视着这一切。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	if	the	first	impression	be	astonishment	,	the	second	is	horror	,	and	the
但	如果	这	第一的	印象	是	惊讶	,	这	第二	是	恐怖	,	和	这

[θɜːd] ['pɪti] .

third	pity	.
第三	遗憾	.

但如果第一印象是惊讶，第二印象是恐惧，第三印象是怜悯。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdənt] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔːs] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [fɔːs] ,

There	is	evident	so	much	force	,	or	rather	such	an	abuse	of	force	,
那里	是	明显	所以	很多	力量	,	或者	相当	这样的	一个	虐待	的	力量	,

显然存在如此强大的武力，或者更确切地说，是如此严重的武力滥用。

[ðæt] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒgɪst] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] .

that	often	the	noblest	characters	and	the	strongest	constitutions	are	ruined	.
那	经常	这	最高贵	人物	和	这	最强	宪法	是	毁坏	.

往往最高尚的品格和最坚强的意志也会被摧毁。

[ðə; ði] [laɪf] [ə'pɪəz] ['hɑ:di] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ði:z] ; [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv]

The	life	appears	hardy	and	dangerous	to	these	;	they	would	make	prodigies	of
这	生活	出现	耐寒的	和	危险的	到	这些	;	他们	会	制作	神童	的

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

对他们来说，这种生活既艰苦又危险；他们会成为奇迹般的人物；

[baʊnd] [tu:; tə] [dɪ'bɔ:tʃəri] [æz; əz] [mə'zɛpə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ðeɪ] ['gæləp] ,

bound	to	debauchery	as	Mazeppa	to	his	horse	,	they	gallop	,
边界	到	放荡	作为	马泽帕	到	他的	马	,	他们	驰骋	,

他们如同马泽帕之于他的马一般，注定要沉沦于放荡之中，他们策马疾驰。

['meɪkɪŋ] ['sentɔ:z] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['blʌdi] [treɪl] [ðæt] [ðə; ði] [ʃredz]

making	Centaurs	of	themselves	and	seeing	neither	the	bloody	trail	that	the	shreds
制作	半人马	的	他们自己	和	看到	两者都不	这	血腥	踪迹	那	这	碎屑

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [fleʃ] [li:v] ,

of	their	flesh	leave	,
的	他们的	肉	离开	,

他们把自己变成半人马，却看不到自己血肉碎片留下的血腥痕迹。

[nɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [gli:m] [ɪn] ['hʌŋgri] [pə'sju:t] , [nɔ:(r)] [ðə; ði] ['dezət] , [nɔ:(r)]

nor	the	eyes	of	the	wolves	that	gleam	in	hungry	pursuit	,	nor	the	desert	,	nor
也不	这	眼睛	的	这	狼	那	闪耀	在	饥饿的	追逐	,	也不	这	沙漠	,	也不

[ðə; ði] ['vʌltʃəz] .

the	vultures	.
这	秃鹫	.

既不是饥饿追逐时闪烁的狼的眼睛，也不是沙漠，更不是秃鹫。

[lɔ:ntʃt] ['ɪntu:] [ðæt] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ri'kaunt] ,

Launched	into	that	life	by	the	circumstances	that	I	have	recounted	,
发射	进入	那	生活	经过	这	情况	那	我	有	叙述	,

我之所以会过上那样的生活，是因为我之前描述的那些境遇。

[ai] [mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [ai] [sɔ:] [ðeə(r)] .

I	must	now	describe	what	I	saw	there	.
我	必须	现在	描述	什么	我	锯	那里	.

我现在必须描述一下我在那里看到的东西。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kləʊz] [vju:] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪməs] ['gæðərɪŋz] [kɔ:ld] [θi'ætrɪk(ə)l]

Before	I	had	a	close	view	of	one	of	those	famous	gatherings	called	theatrical
前	我	有	一个	关闭	看法	的	一	的	那些	著名的	聚会	称为	戏剧

[mɑ:skt] [bɔ:lz] ,

masked	balls	,
戴面具	球	,

在我近距离亲眼目睹那些被称为戏剧假面舞会的著名聚会之前，

[ai] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [dɪ'bɔ:tʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:dʒənsi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ,

I	had	heard	the	debauchery	of	the	Regency	spoken	of	,
我	有	听到	这	放荡	的	这	摄政时期	说	的	,

我曾听说过摄政时期的荒淫无度，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [kwi:n] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ə'pɪəd] [dɪs'gaɪzd]

and	a	reference	to	the	time	when	a	queen	of	France	appeared	disguised
和	一个	参考	到	这	时间	什么时候	一个	女王	的	法国	出现	伪装

[æz; əz] [ə; eɪ] ['vaɪələt] - ['selə(r)] .

as	a	violet	-	seller	.
作为	一个	紫色	-	卖方	.

还提到了法国女王乔装成紫罗兰小贩的那段往事。

[ai] [faʊnd] [ðeə(r)] ['flaʊə(r)] - ['mɜːrtʃənt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ˌviːvɔŋ'djer] .
I found there flower - merchants disguised as vivandieres .
我 成立 那里 花 - 商人 伪装 作为 饲养员 .

我在那里发现了伪装成花商的卖花人。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['lɪbətɪnɪzəm] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][fækt][ai] [faʊnd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
I expected to find libertinism there , but in fact I found none at all .
我 预期的 到 寻找 放荡不羁 那里 , 但 在 事实 我 成立 没有任何 在 全部 .

我原以为那里会充斥着放荡不羁的风气，但实际上我什么也没发现。

[wʌn] [siːz] ['əʊnli][ðə; ðɪ] [skʌm] [ɒv; əv] ['lɪbətɪnɪzəm] , [sʌm; səm] [bləʊz] ,
One sees only the scum of libertinism , some blows ,
一 看到 仅有的 这 浮渣 的 放荡不羁 , 一些 打击 ,

人们看到的只是放荡不羁的渣滓，以及一些打击。

[ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['wɪmɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['deθˌlaɪk] ['stjuːpə(r)][ɒn]['brəʊkən] ['bɔtlz] .
and drunken women lying in deathlike stupor on broken bottles .
和 醉 女性 说谎 在 死气沉沉 昏迷 在 破碎的 瓶子 .

还有醉酒的妇女，她们像死人一样昏迷不醒地躺在碎酒瓶上。

[eə(r)][ai] [sɔː] [dɪ'bɔːtʃəri] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌpəz] [ɒv; əv] -
Ere I saw debauchery at table I had heard of the suppers of Heliogabolus
埃雷 我 锯 放荡 在 桌子 我 有 听到 的 这 晚餐 的 -
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [griːs] ,
and of the philosophy of Greece ,
和 的 这 哲学 的 希腊 ,

在亲眼目睹餐桌上的放荡行为之前，我曾听说过赫利奥加布鲁斯的晚宴和希腊哲学。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sensɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] .
which made the pleasures of the senses a kind of natural religion .
哪个 制成 这 快乐 的 这 感官 一个 种类 的 自然的 宗教 .

这使得感官享乐成为一种自然宗教。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ə'blɪviən] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dʒɔɪ] ;
I expected to find oblivion or something like joy ;
我 预期的 到 寻找 遗忘 或者 某物 喜欢 喜悦 ;

我原本以为会找到遗忘或者类似快乐的东西；

[ai] [faʊnd] [ðeə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] : [ɒn'wiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
I found there the worst thing in the world : ennui trying to live ,
我 成立 那里 这 最差 事物 在 这 世界 : 厌倦 尝试 到 居住 ,

我在那里发现了世界上最糟糕的事情：在厌倦的状态下苟活。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [sed] : " [ai][duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [ə'mjuːz]
and some Englishmen who said : " I do this or that , and so I amuse
和 一些 英国人 WHO 说 : " 我 做 这 或者 那 , 和 所以 我 娱乐
[maɪ'self] .
myself .
我 .

还有一些英国人说："我做这个或那个，以此来娱乐自己。"

[ai][hæv; həv] [spent] [səʊ] ['meni] ['sɔvrinz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [prə'kjʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .
I have spent so many sovereigns , and have procured so much pleasure .
我 有 花费 所以 许多 君主 , 和 有 采购 所以 很多 乐趣 .

我花费了如此多的金币，也获得了如此多的快乐。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [weə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪf] [ɒn] [ðæt] ['graɪndstəʊn] .
" And thus they wear out their life on that grindstone .
" 和 因此 他们 穿 出去 他们的 生活 在 那 磨石 .

"就这样，他们在磨砺中耗尽了一生。"

[ai][hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:ti'zænz] [wen] [ai] [hɜ:d] [ɒv; əv][æ'speizjə] ,

I	had	known	nothing	of	courtesans	when	I	heard	of	Aspasia	,
我	有	已知	没有什么	的	妓女	什么时候	我	听到	的	阿斯帕西亚	,

我听说阿斯帕西娅之前，对妓女一无所知。

[hu:] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ni:z] [ɒv; əv][ˌælsə'baɪəˌdi:z] [waɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [fə'lɒsəfi] [wɪð] ['sɒkrəti:z] .

who	sat	on	the	knees	of	Alcibiades	while	discussing	philosophy	with	Socrates	.
WHO	卫星	在	这	膝盖	的	阿尔西比亚德斯	尽管	讨论	哲学	和	苏格拉底	.

他曾坐在阿尔西比亚德斯的膝盖上，与苏格拉底讨论哲学。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [bəʊld][ænd; ənd] ['ɪnsələnt] , [bʌt; bət] [geɪ] , [fri:] , [ænd; ənd]

I	expected	to	find	something	bold	and	insolent	,	but	gay	,	free	,	and
我	预期的	到	寻找	某物	大胆的	和	傲慢的	,	但	同性恋	,	自由的	,	和

[vɪ'veɪʃəs] ,

vivacious	,
活泼	,

我原本以为会看到一些大胆无畏、桀骜不驯，但却充满欢乐、自由奔放、活力四射的东西。

['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['spɑ:k(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ; [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['jɔ:nɪŋ] [maʊθ] , [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ]

something	with	the	sparkle	of	champagne	;	I	found	a	yawning	mouth	,	a	fixed	eye
某物	和	这	火花	的	香槟酒	;	我	成立	一个	打哈欠	嘴	,	一个	固定的	眼睛

, [ænd; ənd] [laɪt] ['fɪŋgəz] .

,	and	light	fingers	.
,	和	光	手指	.

带着香槟般的光泽；我发现了一张打着哈欠的嘴，一只呆滞的眼睛和轻盈的手指。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [sɔ:] ['taɪtld] [kɔ:ti'zænz] [ai][hæd; həd] [ri:d] [bəʊ'kɑ:tʃɪəʊ][ænd; ənd][bæn'dɛloʊ] ; [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ai]

Before	I	saw	titled	courtesans	I	had	read	Boccaccio	and	Bandello	;	above	all	,	I
前	我	锯	标题	妓女	我	有	读	薄伽丘	和	班德罗	;	多于	全部	,	我

[hæd; həd] [ri:d] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

had	read	Shakespeare	.
有	读	莎士比亚	.

在见到有头衔的交际花之前，我读过薄伽丘和班德罗的作品；最重要的是，我读过莎士比亚的作品。

[ai][hæd; həd] [dri:md] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['traiflə] ; [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃerəbɪm] [ɒv; əv] [hel] .

I	had	dreamed	of	those	beautiful	triflers	;	of	those	cherubim	of	hell	.
我	有	梦见	的	那些	美丽的	小人物	;	的	那些	基路伯	的	地狱	.

我梦见了那些美丽的轻浮之徒；梦见了那些地狱的小天使。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

世纪之子的自白——(The Confession of a Child of the Century —)

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ai][hæd; həd] [drɔ:n] [ðəʊz] [hedz] [səʊ] [pəʊ'etɪkli] ['fu:lɪʃ] , [səʊ] ['entəpraɪzɪŋ] [ɪn]
A **thousand** **times** **I** **had** **drawn** **those** **heads** **so** **poetically** **foolish** **,** **so** **enterprising** **in**
一个 千 时代 我 有 绘制 那些 头部 所以 诗意地 愚蠢 , 所以 进取 在
[ɔ:'dæsəti] ,
audacity **,**
大胆 ,

我曾无数次画过那些愚蠢却又充满诗意的头像，它们大胆无畏，勇往直前。

[hedz] [ɒv; əv] ['heəbreɪnd] ['mistrisiz] [hu:] [rek] [ə; eɪ][rəʊ'mæns] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] ,
heads **of** **harebrained** **mistresses** **who** **wreck** **a** **romance** **with** **a** **glance** **,**
头部 的 异想天开 情妇们 WHO 破坏 一个 浪漫 和 一个 瞥一眼 ,

那些头脑简单的情妇，一个眼神就能毁掉一段恋情，真是令人作呕。

[ænd; ənd] [hu:] [pɑ:s] [θru:] [laɪf][baɪ] [weɪvz] [ænd; ənd][baɪ] [pʌls'eɪʃənz] , [laɪk][ðə; ði]['saiərinz][ɒv; əv][ðə; ði]
and **who** **pass** **through** **life** **by** **waves** **and** **by** **pulsations** **,** **like** **the** **sirens** **of** **the**
和 WHO 经过 通过 生活 经过 波浪 和 经过 脉动 , 喜欢 这 警报器 的 这
[taɪdz] .
tides **.**
潮汐 .

他们如同潮汐的歌者，在人生的浪潮和脉动中穿梭。

[ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [teɪlz; 'teɪli:z] ,
I **thought** **of** **the** **fairies** **of** **the** **modern** **tales** **,**
我 想法 的 这 仙女 的 这 现代的 故事 ,

我想起了现代故事里的仙女们，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [drʌŋk] [wɪð] [lʌv] [ɪf] [nɒt] [wɪð] [waɪn] .
who **are** **always** **drunk** **with** **love** **if** **not** **with** **wine** **.**
WHO 是 总是 醉 和 爱 如果 不是 和 葡萄酒 .

他们要么沉醉于爱情，要么沉醉于美酒。

[ai] [faʊnd] , [ɪn'sted] , ['raɪtər] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ɪg'zækt][ə'reindʒə(r)][ɒv; əv] [ˌæsig'neiʃən] ,
I **found** **,** **instead** **,** **writers** **of** **letters** **,** **exact** **arrangers** **of** **assignations** **,**
我 成立 , 反而 , 作家 的 信件 , 精确的 编曲家 的 任务 ,

相反，我发现的是写信人，是安排约会的能手。

[hu:] ['præktɪst] ['laɪɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɑ:t] [ænd; ənd] [kləuk] [ðeə(r)] ['beɪsnəs] ['ʌndə(r)] [hɪ'pɒkrəsi] ,
who **practised** **lying** **as** **an** **art** **and** **cloaked** **their** **baseness** **under** **hypocrisy** **,**
WHO 已实践 说谎 作为 一个 艺术 和 隐蔽的 他们的 卑鄙 在下面 虚伪 ,

他们把说谎当作一门艺术，用虚伪掩盖自己的卑劣。

[hu:z] ['əʊnli] [θɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɒfɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [fə'get] .
whose **only** **thought** **was** **to** **give** **themselves** **for** **profit** **and** **to** **forget** **.**
谁 仅有的 想法 曾是 到 给 他们自己 为了 利润 和 到 忘记 .

他们一心只想为利益奉献自己，然后遗忘一切。

[eə(r)][fɜ:st][ai] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ai][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [flʌdz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Ere **first** **I** **looked** **on** **the** **gaming** **-** **table** **I** **had** **heard** **of** **floods** **of** **gold** **,**
埃雷 第一的 我 看起来 在 这 赌博 - 桌子 我 有 听到 的 洪水 的 金子 ,

在我第一次看到赌桌之前，我就听说过金河泛滥的传闻。

[ɒv; əv] ['fɔ:tʃənz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
of **fortunes** **made** **in** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **,**
的 财富 制成 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

一刻钟内创造的巨额财富，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] ,

and	of	a	lord	of	the	court	of	Henry	IV	,
和	的	一个	主	的	这	法庭	的	亨利	第四	,

以及亨利四世宫廷中的一位贵族，

[huː] [wʌn] [ɒn] [wʌn] [kɑːd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['luːɪs] .

who	won	on	one	card	a	hundred	thousand	louis	.
WHO	韩元	在	一	卡片	一个	百	千	路易斯	.

谁靠一张牌赢了十万路易?

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ruːm] [weə(r)] ['wɜːkmən] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ʃɜːt] ['rentɪd] [ə; eɪ][suːt]

I	found	a	narrow	room	where	workmen	who	had	but	one	shirt	rented	a	suit
我	成立	一个	狭窄的	房间	在哪里	工人	WHO	有	但	一	衬衫	租来的	一个	套装

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [suːz] ,

for	the	evening	for	twenty	sous	,
为了	这	晚上	为了	二十	深	,

我发现一间狭窄的房间，里面的工人们只有一件衬衫，他们花二十苏租了一套西装过夜。

[pə'liːs] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] [retʃ] ['steɪkɪŋ] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred]

police	stationed	at	the	door	,	and	starving	wretches	staking	a	crust	of	bread
警察	驻	在	这	门	,	和	饥饿	可怜虫	质押	一个	地壳	的	面包

[ə'genst] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] .

against	a	pistol	-	shot	.
反对	一个	手枪	-	射击	.

警察守在门口，饥饿的人们用一块面包皮抵挡着枪声。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [dɑːns] - [hɔːlz] , ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

Unknown	to	me	were	those	dance	-	halls	,	public	or	other	,
未知	到	我	是	那些	舞蹈	-	大厅	,	民众	或者	其他	,

我当时并不知道那些舞厅，无论是公共的还是其他的。

['əʊpən][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sel]

open	to	any	of	those	thirty	thousand	women	who	are	permitted	to	sell
打开	到	任何	的	那些	三十	千	女性	WHO	是	允许	到	卖

[ðəm'selvz] [ɪn]['pærɪs] ;

themselves	in	Paris	;
他们自己	在	巴黎	;

向巴黎获准卖淫的三万名女性中的任何一位开放；

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsætə'neɪliə] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ɒv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ɔːdʒi] ,

I	had	heard	of	the	saturnalia	of	all	ages	,	of	every	imaginable	orgy	,
我	有	听到	的	这	农神节	的	全部	年龄	,	的	每一个	可以想象的	狂欢	,

我听说过各个时代的农神节，听说过各种各样的狂欢仪式。

[frɒm; frəm] ['bæbɪlən] [tuː; tə] [rəʊm] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][praɪ'eɪpəs][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] - [ɔːks] - [sɜːfs] ,

from	Babylon	to	Rome	,	from	the	temple	of	Priapus	to	the	Parc	-	aux	-	Cerfs	,
从	巴比伦	到	罗马	,	从	这	寺庙	的	普里阿普斯	到	这	公园	-	辅助	-	鹿	,

从巴比伦到罗马，从普里阿普斯神庙到鹿苑公园，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] , " ['pleʒə(r)] .

and	I	have	always	seen	written	on	the	sill	of	that	door	the	word	,	"	Pleasure	.
和	我	有	总是	已见	书面	在	这	窗台	的	那	门	这	单词	,	"	乐趣	.

我一直看到那扇门的门槛上写着“快乐”二字。

" [ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ;

"	I	found	nothing	suggestive	of	pleasure	,	but	in	its	place	another	word	;
"	我	成立	没有什么	暗示性的	的	乐趣	,	但	在	它是	地方	其他	单词	;

“我没有发现任何令人愉悦的东西，取而代之的是另一个词；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ˌɪnɪˈfeɪsəbəl] , [nɒt] [ˈgreɪv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈglɔːriəs] [ˈmet(ə)l] [ðæt]

and	it	has	always	seemed	ineffaceable	,	not	graven	in	that	glorious	metal	that
和	它	有	总是	似乎	不可抹去的	,	不是	雕刻	在	那	辉煌	金属	那

[teɪks] [ðə; ði] [sʌnz] [laɪt] ,

takes	the	sun's	light	,
需要	这	太阳的	光	,

它似乎永远无法被抹去，无法被镌刻在那闪耀着阳光的金属之上。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪlɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði][kəʊld] [kˈʌləz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [ˈtɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]

but	in	the	palest	of	all	,	the	cold	colors	of	which	seem	tinted	by	the	moonlight
但	在	这	最浅色	的	全部	,	这	寒冷的	颜色	的	哪个	似乎	有色	经过	这	月光

[ˈsɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

但其中最浅的，是那种冷色调，仿佛被月光染成了银色。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mɒb] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] — [æʃ] [ˈwenzdeɪ] ,

The	first	time	I	saw	a	mob	,	it	was	a	depressing	morning	—	Ash	Wednesday	,
这	第一的	时间	我	锯	一个	暴民	,	它	曾是	一个	沉闷	早晨	—	灰	周三	,

[nɪə(r)] - .

near	Courtille	.
靠近	-	.

我第一次见到暴民，那是一个令人沮丧的早晨——圣灰星期三，在库尔蒂尔附近。

[ə; eɪ][kəʊld] , [faɪn] [reɪn] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɔːlɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] ;

A	cold	,	fine	rain	had	been	falling	since	the	evening	before	;
一个	寒冷的	,	美好的	雨	有	到过	坠落	自从	这	晚上	前	;

从前天晚上开始就一直下着凉爽的细雨；

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [puːlz] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

the	streets	were	covered	with	pools	of	water	.
这	街道	是	涵盖	和	游泳池	的	水	.

街道上到处都是积水。

[ˈkærɪdʒɪz] [wɪð] [blaɪndz] [daʊn] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [aʊt] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] ,

Carriages	with	blinds	down	were	strung	out	hither	and	thither	,
马车	和	百叶窗	向下	是	串	出去	这里	和	那里	,

车厢窗帘拉下来，一排排地停在那里。

[ˈkraʊdɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈhedʒɪz] [ɒv; əv] [ˈhɪdiəs] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .

crowding	between	hedges	of	hideous	men	and	women	standing	on	the	sidewalks	.
拥挤	之间	对冲	的	可怕	男人	和	女性	常设	在	这	人行道	.

人行道上站着一群丑陋的男男女女，他们挤在树篱之间。

[ðæt] [ˈsɪnɪstə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [spekˈtetər] [hæd; həd] [ˈtaɪgərɪʃ] [aɪz] , [red] [wɪð] [waɪn] , [ˈgliːmɪŋ] [wɪð]

That	sinister	wall	of	spectators	had	tigerish	eyes	,	red	with	wine	,	gleaming	with
那	险恶	墙	的	观众	有	虎一般	眼睛	,	红色的	和	葡萄酒	,	闪闪发光	和

[ˈheɪtrɪd] .

hatred	.
仇恨	.

那堵阴森森的观众墙有着老虎般的眼睛，被酒熏得通红，闪烁着仇恨的光芒。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] - [wiːlz] [splæʃt] [mʌd] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [muːv] .

The	carriage	-	wheels	splashed	mud	over	them	,	but	they	did	not	move	.
这	运输	-	车轮	溅起	泥	超过	他们	,	但	他们	做过	不是	移动	.

马车轮溅起的泥水淋在他们身上，但他们却纹丝不动。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈkærɪdʒ] ;

I	was	standing	on	the	front	seat	of	an	open	carriage	;
我	曾是	常设	在	这	正面	座位	的	一个	打开	运输	;

我当时站在一辆敞篷马车的前排座位上；

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [rægz] [wʊd] [step] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,

from	time	to	time	a	man	in	rags	would	step	out	from	the	wall	,
从	时间	到	时间	一个	男人	在	破布	会	步	出去	从	这	墙	,

时不时会有一个衣衫褴褛的男人从墙后走出来，

[hɜːl] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] [æt; ət] [juː 'es] , [ðen] ['kʌvə(r)] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] .

hurl	a	torrent	of	abuse	at	us	,	then	cover	us	with	a	cloud	of	flour	.
投	一个	激流	的	虐待	在	我们	,	然后	覆盖	我们	和	一个	云	的	面粉	.

先是对我们进行一番辱骂，然后又用面粉将我们笼罩起来。

[mʌd] [wʊd] [suːn] ['fɒləʊ] ;

Mud	would	soon	follow	;
泥	会	很快	跟随	;

泥浆很快就会涌来；

[jet] [wiː; wi] [kept] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [wʊd] [ɒv; əv]

yet	we	kept	on	our	way	toward	the	Isle	of	Love	and	the	pretty	wood	of
然而	我们	保留	在	我们的	方式	朝向	这	小岛	的	爱	和	这	漂亮的	木头	的

[roʊmeɪnvɪl] ,

Romainville	,
罗曼维尔	,

然而，我们继续向着爱情岛和罗曼维尔美丽的树林进发。

['kənsə,kreitid] [baɪ] [səʊ] ['meni] [swiːt] ['kɪsɪz] .

consecrated	by	so	many	sweet	kisses	.
已祝圣的	经过	所以	许多	甜的	吻	.

被无数甜蜜的吻所祝福。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] , ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [deθ] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] .

One	of	my	friends	fell	from	his	seat	into	the	mud	,	narrowly	escaping	death	on	the	paving	.
一	的	我的	朋友们	跌倒	从	他的	座位	进入	这	泥	,	勉强	逃脱	死亡	在	这	铺路	.

我的一位朋友从座位上摔进了泥里，险些摔死在人行道上。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [hɪm] ,

The	people	threw	themselves	on	him	to	overpower	him	,
这	人们	扔	他们自己	在	他	到	压倒	他	,

人们扑向他，试图制服他。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

and	we	were	obliged	to	hasten	to	his	assistance	.
和	我们	是	有义务	到	趋	到	他的	协助	.

我们不得不赶紧去帮助他。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpitəz] [huː] [priː'siːd, pri-] [juː 'es] [ɒn] ['hɔːsbæk] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪvɪŋ] - [stəʊn] ;

One	of	the	trumpeters	who	preceded	us	on	horseback	was	struck	on	the	shoulder	by	a	paving	-	stone	;
一	的	这	小号手	WHO	之前	我们	在	马背	曾是	击	在	这	肩膀	经过	一个	铺路	-	石头	;

走在我们前面的一位骑马的号手被一块铺路石击中了肩膀；

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aʊt] .

the	flour	had	given	out	.
这	面粉	有	给定	出去	.

面粉用完了。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	had	never	heard	of	anything	like	that	.
我	有	绝不	听到	的	任何事物	喜欢	那	.

我以前从未听说过这样的事。

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

I	began	to	understand	the	time	and	comprehend	the	spirit	of	the	age	.
我	开始	到	理解	这	时间	和	理解	这	精神	的	这	年龄	.

我开始了解时代，领悟时代精神。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III

章 三、

第三章

['æfrɪkən] [ˌhɒspɪ'tæləti]

AFRICAN HOSPITALITY

非洲 热情好客

非洲好客之道

- [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [ˌriː'juːniən] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] .

Desgenais	had	planned	a	reunion	of	young	people	at	his	country	house	.
-	有	计划	一个	团圆	的	年轻的	人们	在	他的	国家	房子	.

德热奈计划在他的乡间别墅举行一次年轻人聚会。

[ðə; ði] [best] [waɪnz] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['teɪb(ə)l] , ['geɪmɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ]

The	best	wines	,	a	splendid	table	,	gaming	,	dancing	,	hunting	,	nothing	was	lacking
这	最好的	葡萄酒	,	一个	灿烂	桌子	,	赌博	,	跳舞	,	打猎	,	没有什么	曾是	缺乏

. : .

最好的葡萄酒、丰盛的餐桌、游戏、舞蹈、狩猎，应有尽有。

- [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

Desgenais	was	rich	and	generous	.
-	曾是	富有的	和	慷慨的	.

德斯热奈富有且慷慨。

[hiː; hi] [kəm'baɪnd] [æn; ən] [æn'tiːk] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [weɪz] .

He	combined	an	antique	hospitality	with	modern	ways	.
他	合并	一个	古董	热情好客	和	现代的	方式	.

他将古老的待客之道与现代的方式结合起来。

[mɔːr'əʊvə(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði] [best] [bʊks] ;

Moreover	one	could	always	find	in	his	house	the	best	books	;
而且	一	可以	总是	寻找	在	他的	房子	这	最好的	图书	;

此外，人们总能在他的家中找到最好的书籍；

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] .

his	conversation	was	that	of	a	man	of	learning	and	culture	.
他的	对话	曾是	那	的	一个	男人	的	学习	和	文化	.

他的谈吐举止颇具学识和文化修养。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .

He	was	a	problem	.
他	曾是	一个	问题	.

他是个麻烦。

[ai] [tʊk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tæsɪtɜːn] ['hjuːmə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'kʌm] ; [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['skruːpjələsli] .

I	took	with	me	a	taciturn	humor	that	nothing	could	overcome	;	he	respected	it	scrupulously	.
我	采取	和	我	一个	沉默寡言	幽默	那	没有什么	可以	克服	;	他	受人尊敬	它	一丝不苟地	.

我带着一种沉默寡言的幽默感，这种幽默感无人能及；他对此非常尊重。

[ai][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwestʃənz][ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

I	did	not	reply	to	his	questions	and	he	dropped	the	subject	;
我	做过	不是	回复	到	他的	问题	和	他	掉落	这	主题	;

我没有回答他的问题，他就不再追问了；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ðæt][ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [maɪ] ['mɪstrəs] .

he	was	satisfied	that	I	had	forgotten	my	mistress	.
他	曾是	使满意	那	我	有	被遗忘的	我的	情妇	.

他很满意我已经忘记了我的情妇。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]

I	went	to	the	chase	and	appeared	at	the	table	,	and	was	as
我	去	到	这	追赶	和	出现	在	这	桌子	,	和	曾是	作为

[kən'vɪvɪəl] [æz; əz][ðə; ði][best] ;

convivial	as	the	best	;
欢快的	作为	这	最好的	;

我参加了聚会，出现在餐桌旁，表现得像最好的客人一样热情好客；

[hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] .

he	asked	no	more	.
他	问	不	更多的	.

他没有再问什么了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tendənsiz] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [juːθ] [ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv]

One	of	the	most	unfortunate	tendencies	of	inexperienced	youth	is	to	judge	of
一	的	这	最多	不幸	倾向	的	缺乏经验	青年	是	到	法官	的

[ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][fɜːst] [ɪm'preʃnz] ;

the	world	from	first	impressions	;
这	世界	从	第一的	印象	;

缺乏经验的年轻人最不幸的倾向之一就是根据第一印象来判断世界；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]

but	it	must	be	confessed	that	there	is	a	race	of	men	who	are	also
但	它	必须	是	坦白	那	那里	是	一个	种族	的	男人	WHO	是	还

['veri] [ʌn'hæpi] ;

very	unhappy	;
非常	不开心	;

但必须承认，也有一部分人非常不幸；

[ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [sez] [tuː; tə] [juːθ] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn]['iːv(ə)l] ,

a	race	which	says	to	youth	:	"	You	are	right	in	believing	in	evil	,
一个	种族	哪个	说道	到	青年	:	"	你	是	正确的	在	相信	在	邪恶的	,

这是一个向年轻人传递这样的信息：‘你们相信邪恶是正确的，’

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

for	we	know	what	it	is	.
为了	我们	知道	什么	它	是	.

因为我们知道它是什么。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv] , [ə; eɪ] ['miːdiəm]

"	I	have	heard	,	for	example	,	a	curious	thing	spoken	of	,	a	medium
"	我	有	听到	,	为了	例子	,	一个	好奇的	事物	说	的	,	一个	中等的

[bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,

between	good	and	evil	,
之间	好的	和	邪恶的	,

“例如，我听说过一种奇特的东西，一种介于善与恶之间的媒介，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] ['hɑːtləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] —
a **certain** **arrangement** **between** **heartless** **women** **and** **men** **worthy** **of** **them** **—**
一个 肯定 安排 之间 狠心 女性 和 男人 值得 的 他们 —
[ə'pærəntli] [lʌv] ,
apparently **love** **,**
显然 爱 ,

冷酷无情的女人和配得上她们的男人之间似乎存在着某种安排——表面上是爱情。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'ælətɪ] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['sentɪmənt] .
but **in** **reality** **a** **passing** **sentiment** **.**
但 在 现实 一个 通过 情绪 .

但实际上，这只是一种转瞬即逝的情绪。

[ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wægən] - ['bɪldə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]
They **speak** **of** **love** **as** **of** **an** **engine** **constructed** **by** **a** **wagon** **-** **builder** **or** **a**
他们 说话 的 爱 作为 的 一个 引擎 建造 经过 一个 车皮 - 建筑商 或者 一个
['bɪldɪŋ] - [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .
building **-** **contractor** **.**
建筑 - 承包商 .

他们把爱情比作马车制造者或建筑承包商建造的引擎。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['freɪzɪz]
They **said** **to** **me** **:** **"** **This** **and** **that** **are** **agreed** **upon** **,** **such** **and** **such** **phrases**
他们 说 到 我 : " 这 和 那 是 同意 之上 , 这样的 和 这样的 短语
[ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən] ,
are **spoken** **,**
是 说 ,

他们对我说：“这件事和那件事都已达成一致，说了这样那样的话，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ; ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd]
and **certain** **others** **are** **repeated** **in** **reply** **;** **letters** **are** **written** **in** **a** **prescribed**
和 肯定 其他的 是 重复 在 回复 ; 信件 是 书面 在 一个 规定
['mænə(r)] ,
manner **,**
方式 ,

有些内容会在回复中重复出现；信件的写作方式也必须遵循既定的规范。

[juː; jʊ] [niːl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ætɪtjuːd] .
you **kneel** **in** **a** **certain** **attitude** **.**
你 下跪 在 一个 肯定 态度 .

你跪下的姿势是特定的。

" [ɔːl] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pə'reɪd] .
" **All** **is** **regulated** **as** **in** **a** **parade** **.**
" 全部 是 受监管 作为 在 一个 游行 .

一切都像游行一样井然有序。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] .
This **made** **me** **laugh** **.**
这 制成 我 笑 .

这让我笑了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][kæn; kən][nɒt] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv]
Unfortunately **for** **me** **,** **I** **can** **not** **tell** **a** **woman** **whom** **I** **despise** **that** **I** **love**
很遗憾 为了 我 , 我 能 不是 告诉 一个 女士 谁 我 鄙视 那 我 爱
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

很遗憾，我无法对一个我憎恨的女人说我爱她。

['i:v(ə)n] [wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]

even	when	I	know	that	it	is	only	a	convention	and	that	she	will	not	be
甚至	什么时候	我	知道	那	它	是	仅有的	一个	习俗	和	那	她	将要	不是	是

[dɪ'si:vd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

deceived	by	it	.
受骗	经过	它	.

即使我知道这只是一种约定俗成的做法，她不会被它蒙蔽。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bent] [maɪ] [ni:] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [maɪ] [hɑ:t] [dɪd] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	never	bent	my	knee	to	the	ground	when	my	heart	did	not	go	with	it	.
我	有	绝不	弯曲	我的	膝盖	到	这	地面	什么时候	我的	心	做过	不是	去	和	它	.

我从未在内心不情愿的情况下屈膝跪地。

[səʊ] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [nəʊn] [æz; əz]['fæsaɪl][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

So	that	class	of	women	known	as	facile	is	unknown	to	me	,
所以	那	班级	的	女性	已知	作为	容易的	是	未知	到	我	,

所以，我对那种被称为“轻浮女性”的阶层并不了解。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ai] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

or	if	I	allow	myself	to	be	taken	with	them	,	it	is	without	knowing	it	,
或者	如果	我	允许	我	到	是	已采取	和	他们	,	它	是	没有	会心	它	,

或者，如果我被他们吸引，那也是不知不觉的。

[ænd; ənd] [θru:] [ɪ'neɪt] [sɪm'plɪsəti] .

and	through	innate	simplicity	.
和	通过	先天	简单	.

以及与生俱来的简洁性。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wʌnz] [səʊl][kæn; kən][bi:; bi] [pʊt] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

I	can	understand	that	one's	soul	can	be	put	aside	,	but	not	that	it	should
我	能	理解	那	一个人的	灵魂	能	是	放	旁边	,	但	不是	那	它	应该

[bi:; bi] ['hændld] .

be	handled	.
是	处理	.

我能理解人的灵魂可以被搁置一旁，但我不能理解它应该被随意处置。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [praɪd] [ɪn] [ðɪs] , [ai] [kən'fes] ,

That	there	is	some	pride	in	this	,	I	confess	,
那	那里	是	一些	自豪	在	这	,	我	承认	,

我承认，这其中确实包含着一些自豪感。

[bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [ɪn'tend] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [bəʊst] [ɔ:(r)] [ə'beɪs] [maɪ'self] .

but	I	do	not	intend	either	to	boast	or	abase	myself	.
但	我	做	不是	打算	任何一个	到	夸	或者	底层	我	.

但我既不打算自夸，也不打算自贬。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ai] [heɪt] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [hu:] [lɑ:f] [æt; ət] [lʌv] ,

Above	all	things	I	hate	those	women	who	laugh	at	love	,
多于	全部	事物	我	恨	那些	女性	WHO	笑	在	爱	,

我最恨的就是那些嘲笑爱情的女人。

[ænd; ənd][ai] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ; [ðeə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] ['eni]

and	I	permit	them	to	reciprocate	the	sentiment	;	there	will	never	be	any
和	我	允许	他们	到	往复	这	情绪	;	那里	将要	绝不	是	任何

[dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

dispute	between	us	.
争议	之间	我们	.

我允许他们表达同样的感情；我们之间永远不会有任何争端。

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'niːθ] [kɔːti'zænz] , [fɔː(r); fə(r)] [kɔːti'zænz] [meɪ] [laɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]

Such	**women**	**are**	**beneath**	**courtesans**	**,**	**for**	**courtesans**	**may**	**lie**	**as**	**well**	**as**	**they**
这样的	女性	是	下面	妓女	,	为了	妓女	可能	说谎	作为	出色地	作为	他们

;

;

;

这样的女人连妓女都不如，因为妓女撒谎的本事也不亚于她们；

[bʌt; bət] [kɔːti'zænz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

but	**courtesans**	**are**	**capable**	**of**	**love**	**,**	**and**	**these**	**women**	**are**	**not**	**.**
但	妓女	是	有能力的	的	爱	,	和	这些	女性	是	不是	.

但妓女是有爱心的，而这些女人没有。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

I	**remember**	**a**	**woman**	**who**	**loved**	**me**	**,**
我	记住	一个	女士	WHO	喜爱	我	,

我记得一个爱我的女人，

[ænd; ənd] [huː] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['meni] [taɪmz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][aɪ] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	**who**	**said**	**to**	**a**	**man**	**many**	**times**	**richer**	**than**	**I**	**,**	**with**	**whom**	**she**	**was**
和	WHO	说	到	一个	男人	许多	时代	更富有	比	我	,	和	谁	她	曾是

['lɪvɪŋ] :

living	**:**
活的	:

她对一个比我富有许多倍的人说，当时她正和这个人一起生活：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]['lʌvə(r)] .

"	**I**	**am**	**weary**	**of**	**you**	**,**	**I**	**am**	**going**	**to**	**my**	**lover**	**.**
"	我	是	厌倦	的	你	,	我	是	去	到	我的	情人	.

“我厌倦了你，我要去找我的爱人。”

" [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][sə'saɪəti] .

"	**That**	**woman**	**is**	**worth**	**more**	**than**	**many**	**others**	**who**	**are**	**not**	**despised**	**by**	**society**	**.**
"	那	女士	是	值得	更多的	比	许多	其他的	WHO	是	不是	被鄙视的	经过	社会	.

“那个女人比很多不被社会鄙视的人更有价值。”

[aɪ] [pɑːst] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['siːz(ə)n] [wɪð] - , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd]

I	**passed**	**the**	**entire**	**season**	**with**	**Desgenais**	**,**	**and**	**learned**	**that**	**my**	**mistress**	**had**
我	通过了	这	全部的	季节	和	-	,	和	学习	那	我的	情妇	有

[left] [frɑːns] ;

left	**France**	**;**
左边	法国	;

我与德热奈一起度过了整个季节，并得知我的女主人已经离开了法国；

[ðæt] [njuːz] [left] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['læŋgə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] .

that	**news**	**left**	**in**	**my**	**heart**	**a**	**feeling**	**of**	**languor**	**which**	**I**	**could**	**not**	**overcome**	**.**
那	消息	左边	在	我的	心	一个	感觉	的	倦怠	哪个	我	可以	不是	克服	.

那个消息让我心中充满了挥之不去的倦怠感。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːld] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

At	**the**	**sight**	**of**	**that**	**world**	**which**	**surrounded**	**and**	**was**	**so**	**new**	**to**	**me**	**,**
在	这	视线	的	那	世界	哪个	包围	和	曾是	所以	新的	到	我	,

看到眼前这个对我来说如此陌生而又充满魅力的世界，

[aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɪ'zɑː(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [æt; ət] [wʌns] [sæd][ænd; ənd] [prə'faʊnd]

I	**experienced**	**at**	**first**	**a**	**kind**	**of**	**bizarre**	**curiosity**	**,**	**at**	**once**	**sad**	**and**	**profound**
我	经验丰富的	在	第一的	一个	种类	的	怪异	好奇心	,	在	一次	伤心	和	深刻的

,

,

,

起初，我感到一种奇特的好奇，既悲伤又深刻。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] ['tɪmərəsli] [æt; ət] [θɪŋz] [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] ['restləs] [hɔːs] .

which	made	me	look	timorously	at	things	as	does	a	restless	horse	.
哪个	制成	我	看	胆怯地	在	事物	作为	做	一个	不安	马	.

这让我像一匹躁动不安的马一样，小心翼翼地看着周围的一切。

[ðen] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [ˌem 'iː] .

Then	an	incident	occurred	which	made	a	deep	impression	on	me	.
然后	一个	事件	发生	哪个	制成	一个	深的	印象	在	我	.

后来发生的一件事给我留下了深刻的印象。

- [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [lʌvd] [hɪm] [mʌtʃ] .

Desgenais	had	with	him	a	very	beautiful	woman	who	loved	him	much	.
-	有	和	他	一个	非常	美丽的	女士	WHO	喜爱	他	很多	.

德斯热奈身边有一位非常美丽的女子，她非常爱他。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ai] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)]

One	evening	as	I	was	walking	with	him	I	told	him	that	I	considered	her
一	晚上	作为	我	曾是	步行	和	他	我	讲述	他	那	我	经过考虑的	她

['ædmərəb(ə)l] ,

admirable	,
令人钦佩的	,

一天晚上，我和他散步时，我告诉他，我觉得她很令人钦佩。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv]

as	much	on	account	of	her	attachment	for	him	as	because	of
作为	很多	在	帐户	的	她	依恋	为了	他	作为	因为	的

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

her	beauty	.
她	美丽	.

她之所以能赢得他的芳心，既是因为她美貌出众，也是因为她对他情深意切。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪli] [ænd; ənd] [wɪð] [wɔːmθ] ,

In	short	,	I	praised	her	highly	and	with	warmth	,
在	短的	,	我	赞扬	她	高度	和	和	温暖	,

总之，我热情洋溢地高度赞扬了她。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .

giving	him	to	understand	that	he	ought	to	be	happy	.
给予	他	到	理解	那	他	应该	到	是	快乐的	.

让他明白他应该感到快乐。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

He	made	no	reply	.
他	制成	不	回复	.

他没有回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɹ'aɪəst] [ɒv; əv] [men] .

It	was	his	manner	,	for	he	was	the	dryest	of	men	.
它	曾是	他的	方式	,	为了	他	曾是	这	最干燥	的	男人	.

这是他的性格，因为他生性冷淡。

[ðæt] [naɪt] [wen] [ɔːl] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ,

That	night	when	all	had	retired	,
那	夜晚	什么时候	全部	有	退休	,

那天晚上，当大家都入睡后，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [bed] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] .

and	I	had	been	in	bed	some	fifteen	minutes	I	heard	a	knock	at	my	door	.
和	我	有	到过	在	床	一些	十五	分钟	我	听到	一个	敲	在	我的	门	.

我躺在床上大约十五分钟后，听到有人敲门。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ,

I	supposed	it	was	some	one	of	my	friends	who	could	not	sleep	,
我	据称	它	曾是	一些	一	的	我的	朋友们	WHO	可以	不是	睡觉	,

我猜想是我的某个朋友睡不着觉。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə]['entə(r)] .

and	invited	him	to	enter	.
和	受邀	他	到	进入	.

并邀请他进去。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ə; eɪ]['wʊmən] , ['veri] [peɪl] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɪn]

There	appeared	before	my	astonished	eyes	a	woman	,	very	pale	,	carrying	a	bouquet	in
那里	出现	前	我的	惊讶	眼睛	一个	女士	,	非常	苍白	,	携带	一个	花束	在

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

我惊讶地看到眼前出现了一位脸色苍白的女子，她手里捧着一束花。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['beərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] " [tuː; tə] ['ɒktɪv] ,

to	which	was	attached	a	piece	of	paper	bearing	these	words	"	To	Octave	,
到	哪个	曾是	随附的	一个	片	的	纸	轴承	这些	字	"	到	八度音阶	,

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] - .

from	his	friend	Desgenais	.
从	他的	朋友	-	.

上面附有一张纸条，上面写着："致奥克塔夫，来自他的朋友德斯热奈。"

" [ai][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	had	no	sooner	read	these	words	than	a	flash	of	light	came	to	me	.
"	我	有	不	很快	读	这些	字	比	一个	闪光	的	光	来了	到	我	.

"我刚读完这些话，脑海中就闪过一道光。"

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['æfrɪkən]

I	understood	the	meaning	of	this	action	of	Desgenais	in	making	me	this	African
我	理解	这	意义	的	这	行动	的	-	在	制作	我	这	非洲

[gɪft] .

gift	.
礼物	.

我理解了德斯热奈送给我这份非洲礼物的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .

It	made	me	think	.
它	制成	我	思考	.

这让我陷入了沉思。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][deə(r)][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)]

The	poor	woman	was	weeping	and	did	not	dare	dry	her	tears	for
这	贫穷的	女士	曾是	哭泣	和	做过	不是	敢	干燥	她	眼泪	为了

[fɪə(r)][aɪ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] .

fear	I	would	see	them	.
害怕	我	会	看	他们	.

可怜的女人一直在哭泣，她不敢擦干眼泪，生怕被我看到。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

I	said	to	her	:	"	You	may	return	and	fear	nothing	.
我	说	到	她	:	"	你	可能	返回	和	害怕	没有什么	.

我对她说："你可以回来，不要害怕。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] - [wʊd] [send][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .

"	She	replied	that	if	she	should	return	Desgenais	would	send	her	back	to	Paris	.
"	她	回复	那	如果	她	应该	返回	-	会	发送	她	后退	到	巴黎	.

她回答说，如果她回去，德热奈会把她送回巴黎。

" [jes] , " [ai] [rɪˈplaɪd] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

"	Yes	,	"	I	replied	,	"	you	are	beautiful	and	I	am	susceptible	to	temptation	,
"	是的	,	"	我	回复	,	"	你	是	美丽的	和	我	是	易受影响的	到	诱惑	,

“是的，”我回答说，“你很漂亮，而我很容易受到诱惑。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wiːp] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [nɒt] ['biːɪŋ] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][keə(r)] ['nʌθɪŋ]

but	you	weep	,	and	your	tears	not	being	shed	for	me	,	I	care	nothing
但	你	哭泣	,	和	你的	眼泪	不是	存在	棚	为了	我	,	我	关心	没有什么

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .

for	the	rest	.
为了	这	休息	.

但你哭泣，你的眼泪不是为我而流，我不在乎其他人。

[gəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sent] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .

Go	,	therefore	,	and	I	will	see	to	it	that	you	are	not	sent	back	to	Paris	.
去	,	所以	,	和	我	将要	看	到	它	那	你	是	不是	发送	后退	到	巴黎	.

所以，你去吧，我会确保你不会被送回巴黎。

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪz] [ðæt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	One	of	my	peculiarities	is	that	meditation	,
"	一	的	我的	特殊性	是	那	冥想	,

“我的一个怪癖是冥想，

[wɪtʃ] [wɪð] ['meni] [ɪz][ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

which	with	many	is	a	firm	and	constant	quality	of	the	mind	,
哪个	和	许多	是	一个	公司	和	持续的	质量	的	这	头脑	,

对于许多人来说，这是一种坚定而稳定的心态。

[ɪz][ɪn][maɪ] [keɪs] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

is	in	my	case	an	instinct	independent	of	the	will	,
是	在	我的	案件	一个	本能	独立的	的	这	将要	,

对我而言，这是一种独立于意志的本能。

[ænd; ənd] ['siːzɪz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

and	seizes	me	like	a	fit	of	passion	.
和	逮捕	我	喜欢	一个	合身	的	热情	.

它像一阵狂潮般攫住了我。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ɪts] [əʊn] [gʊd] [taɪm] ,

It	comes	to	me	at	intervals	in	its	own	good	time	,
它	来	到	我	在	间隔	在	它是	自己的	好的	时间	,

它会在适当的时候不定时地来到我身边，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːlməʊst] ['eni] [pleɪs] .

regardless	of	my	will	and	in	almost	any	place	.
不管	的	我的	将要	和	在	几乎	任何	地方	.

无论我是否愿意，几乎在任何地方。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

But	when	it	comes	I	can	do	nothing	against	it	.
但	什么时候	它	来	我	能	做	没有什么	反对	它	.

但当它来临时，我却无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː] ['wɪðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [ruːt] [siːm] [gʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	takes	me	whither	it	pleases	by	whatever	route	seems	good	to	it	.
它	需要	我	往哪里去	它	请	经过	任何	路线	似乎	好的	到	它	.

它带我去它想去的任何地方，走它认为合适的任何路线。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [left] , [ai][sæt] [ʌp] .

When	the	woman	had	left	,	I	sat	up	.
什么时候	这	女士	有	左边	,	我	卫星	向上	.

女人离开后，我坐了起来。

" [maɪ] [frend] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [bɪ'həʊld] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sent] [juː; jʊ] .

"	My	friend	,	"	I	said	to	myself	,	"	behold	what	has	been	sent	you	.
"	我的	朋友	,	"	我	说	到	我	,	"	看哪	什么	有	到过	发送	你	.

我对自己说："我的朋友，请看，你得到了什么。"

[ɪf] - [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

If	Desgenais	had	not	seen	fit	to	send	you	his	mistress	he	would	not	have
如果	-	有	不是	已见	合身	到	发送	你	他的	情妇	他	会	不是	有

[biːn] [mɪ'steɪkən] ,

been	mistaken	,
到过	错误	,

如果德斯热奈没有觉得应该把他的情妇派你来，那也并非他的错。

[pə'hæps] , [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

perhaps	,	in	supposing	that	you	might	fall	in	love	with	her	.
也许	,	在	假如	那	你	可能	落下	在	爱	和	她	.

或许，你会想到自己可能会爱上她。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [wel] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Have	you	well	considered	it	?
"	有	你	出色地	经过考虑的	它	?

你仔细考虑过吗?

[ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .

A	sublime	and	divine	mystery	is	accomplished	.
一个	升华	和	神圣的	神秘	是	完成	.

一个崇高而神圣的奥秘得以实现。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [kɒsts] ['neɪtʃə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪdʒɪlənt] [mə'tɜːn(ə)l] [keə(r)] ; [jet] [mæn] , [huː] [wʊd] [kjʊə(r)]

Such	a	being	costs	nature	the	most	vigilant	maternal	care	;	yet	man	,	who	would	cure
这样的	一个	存在	成本	自然	这	最多	警惕的	母体	关心	;	然而	男人	,	WHO	会	治愈

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

这样的生命需要大自然最悉心的呵护；然而，想要治愈你的人，

[kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [lɪps] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]

can	think	of	nothing	better	than	to	offer	you	lips	which	belong	to	him	in
能	思考	的	没有什么	更好的	比	到	提供	你	嘴唇	哪个	属于	到	他	在

['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] .

order	to	teach	you	how	to	cease	to	love	.
命令	到	教	你	如何	到	停止	到	爱	.

他觉得没有什么比用自己的嘴唇来教你如何停止爱更好的办法了。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmplɪʃt] ?

"	How	was	it	accomplished	?
"	如何	曾是	它	完成	?

"这是如何实现的？"

['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['daʊtləs] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [nəʊ] [rɪsk] .

Others	than	you	have	doubtless	admired	her	,	but	they	ran	no	risk	.
其他的	比	你	有	毫无疑问	钦佩	她	,	但	他们	跑	不	风险	.

毫无疑问，除了你之外，还有其他人欣赏她，但他们没有冒任何风险。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] ; [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

She	might	employ	all	the	seduction	she	pleased	;	you	alone	were	in	danger	.
她	可能	采用	全部	这	诱惑	她	高兴	;	你	独自的	是	在	危险	.

她可以随心所欲地使用各种诱惑手段；只有你才有危险。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːt] , [sɪns] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] .

"	It	must	be	that	Desgenais	has	a	heart	,	since	he	lives	.
"	它	必须	是	那	-	有	一个	心	,	自从	他	生活	.

"德斯热奈一定有颗心，因为他活了下来。"

[ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [dʌz] [hiː; hi]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

In	what	respect	does	he	differ	from	you	.
在	什么	尊重	做	他	不同	从	你	.

他与你有哪些不同之处?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , [fɪəz] ['nʌθɪŋ] , [huː] [nəʊz] [nəʊ][keə(r)][ɔː(r)] [ɒn'wiː] ,

He	is	a	man	who	believes	in	nothing	,	fears	nothing	,	who	knows	no	care	or	ennui	,
他	是	一个	男人	WHO	相信	在	没有什么	,	恐惧	没有什么	,	WHO	知道	不	关心	或者	厌倦	,

他是一个不信任何事、不怕任何事、既不感到忧虑也不感到厌倦的人。

[pə'hæps] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [wʊd] [fɪl] [hɪm] [wɪð] ['terə(r)] ,

perhaps	,	and	yet	it	is	clear	that	a	scratch	on	the	finger	would	fill	him	with	terror	,
也许	,	和	然而	它	是	清除	那	一个	划痕	在	这	手指	会	充满	他	和	恐怖	,

或许如此，但很明显，手指上的一点划痕就会让他感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'bændən] [hɪm] , [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][hɪm] ?

for	if	his	body	abandons	him	,	what	becomes	of	him	?
为了	如果	他的	身体	放弃	他	,	什么	变成	的	他	?

如果他的肉体抛弃了他，他该怎么办?

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .

He	lives	only	in	the	body	.
他	生活	仅有的	在	这	身体	.

他只活在肉身之中。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][hiː; hi] [huː] [triːts] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æz; əz][ðə; ði]['flædʒələnt; flə'dʒeɪlənt] [triːt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ?

What	sort	of	creature	is	he	who	treats	his	soul	as	the	flagellants	treat	their	bodies	?
什么	种类	的	生物	是	他	WHO	款待	他的	灵魂	作为	这	鞭笞者	对待	他们的	身体	?

像苦行僧对待肉体那样对待自己灵魂的人，究竟是怎样一种生物?

[kæn; kən][wʌn][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ?

Can	one	live	without	a	head	?
能	一	居住	没有	一个	头	?

人没有头还能活吗?

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Think	of	it	.
"	思考	的	它	.

想想看。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [pə'zesɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

Here	is	a	man	who	possesses	one	of	the	most	beautiful	women	in	the	world	;
这里	是	一个	男人	WHO	拥有	一	的	这	最多	美丽的	女性	在	这	世界	;

这位男士拥有世界上最美丽的女人之一;

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] ; [hiː; hi][faindz][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ;

he	is	young	and	ardent	;	he	finds	her	beautiful	and	tells	her	so	;
他	是	年轻的	和	热心	;	他	发现	她	美丽的	和	讲述	她	所以	;

他年轻热情，觉得她很漂亮，并告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] .

she	replies	that	she	loves	him	.
她	回复	那	她	爱	他	.

她回答说她爱他。

[sʌm; səm][wʌn] ['tʌtʃɪz] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪm] : - [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'feɪθfl] . -

Some	one	touches	him	on	the	shoulder	and	says	to	him	:	'	She	is	unfaithful	.	'
一些	一	触摸	他	在	这	肩膀	和	说道	到	他	: -		她	是	不忠	. -	

有人拍了拍他的肩膀，对他说："她不忠。"

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

Nothing	more	,	he	is	sure	of	himself	.
没有什么	更多的	,	他	是	当然	的	他自己	.

他对自己非常自信，仅此而已。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sed] : - [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['pɔɪzənə(r)] , - [hiː; hi] [wʊd] ,

If	some	one	had	said	:	'	She	is	a	poisoner	,	'	he	would	,
如果	一些	一	有	说	: -		她	是	一个	投毒者	, -		他	会	,

如果有人说："她是投毒者"，他就会.....

[pə'hæps] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

perhaps	have	continued	to	love	her	,	he	would	not	have	given	her	a
也许	有	持续	到	爱	她	,	他	会	不是	有	给定	她	一个

[kɪs] [les] ;

kiss	less	;
吻	较少的	;

或许他会一直爱着她，哪怕少吻她一次；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'feɪθfl] ,

but	she	is	unfaithful	,
但	她	是	不忠	,

但她不忠，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv]

and	it	is	no	more	a	question	of	love	with	him	than	of	the	star	of
和	它	是	不	更多的	一个	问题	的	爱	和	他	比	的	这	星星	的

['sætɜːn; 'sætən] .

Saturn	.
土星	.

对他而言，这无关爱情，而关乎土星。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [wɜːd] ?

"	What	is	there	in	that	word	?
"	什么	是	那里	在	那	单词	?

这个词里有什么含义?

[ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] ['merɪtɪd] , ['pɒzətɪv] , ['wɪðərɪŋ] , [æt; ət] [wɪl] .

A	word	that	is	merited	,	positive	,	withering	,	at	will	.
一个	单词	那	是	值得	,	积极的	,	枯萎	,	在	将要	.

一个值得称赞的、积极的、令人沮丧的、随意的词。

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	why	?
但	为什么	?

但为什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] .

It	is	still	but	a	word	.
它	是	仍然	但	一个	单词	.

它不过是一个词而已。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] ?

Can	you	kill	a	body	with	a	word	?
能	你	杀	一个	身体	和	一个	单词	?

你能用一句话杀死一个人吗?

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] ['bɒdi] ? [sʌm; səm][wʌn] [pɔːrz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [sez]

"	And	if	you	love	that	body	?	Some	one	pours	a	glass	of	wine	and	says
"	和	如果	你	爱	那	身体	?	一些	一	倾倒	一个	玻璃	的	葡萄酒	和	说道

[tuː; tə][juː; jʊ] :

to	you	:
到	你	:

“如果你爱上那具身体呢？有人给你倒了一杯酒，然后对你说：

- [duː; də] [nɒt] [lʌv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][get] [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks][frænks] . -

'	Do	not	love	that	,	for	you	can	get	four	for	six	francs	.	'
-	做	不是	爱	那	,	为了	你	能	得到	四	为了	六	法郎	.	-

“别喜欢那样，因为6法郎就能买到4个。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [juː; jʊ] !

And	it	may	intoxicate	you	!
和	它	可能	醉人	你	!

它可能会让你陶醉！

" [bʌt; bət] - [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [sɪns] [hiː; hi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] ; [hiː; hi][mʌst; məst] ,

"	But	Desgenais	loves	his	mistress	,	since	he	keeps	her	;	he	must	,
"	但	-	爱	他的	情妇	,	自从	他	保持	她	;	他	必须	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

“但是德斯热奈爱他的女主人，因为他留住了她；因此，他必须……”

[hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ?

have	a	peculiar	fashion	of	loving	?
有	一个	奇特	时尚	的	爱	?

你有一种独特的恋爱方式吗?

[nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ; [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ɪz][nɒt] [lʌv] ,

No	,	he	has	not	;	his	fashion	of	loving	is	not	love	,
不	,	他	有	不是	;	他的	时尚	的	爱	是	不是	爱	,

不，他没有；他表达爱的方式并非爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [k'eəz] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['merɪts] [ə'fekʃn] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

and	he	cares	no	more	for	the	woman	who	merits	affection	than	for
和	他	关心	不	更多的	为了	这	女士	WHO	优点	感情	比	为了

[hɜː(r); hə(r)] [huː] [ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] .

her	who	is	unworthy	.
她	WHO	是	不配	.

他对值得爱的女人和对不值得爱的女人并无二致。

[hiː; hi] [lʌvz] [nəʊ][wʌn] , ['sɪmpli] [ænd; ənd]['truːli] .

He	loves	no	one	,	simply	and	truly	.
他	爱	不	一	,	简单地	和	真的	.

他不爱任何人，就这么简单，也是实实在在的。

" [wɒt] [hæz; həz][led] [hɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ?

"	What	has	led	him	to	this	?
"	什么	有	引领	他	到	这	?

是什么原因导致他走到这一步?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [bɔːn] [ðʌs] ?

Was	he	born	thus	?
曾是	他	出生	因此	?

他生来如此吗?

[tuː; tə] [lʌv] [ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] .

To	love	is	as	natural	as	to	eat	and	to	drink	.
到	爱	是	作为	自然的	作为	到	吃	和	到	喝	.

爱就像吃饭喝水一样自然。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] .

He	is	not	a	man	.
他	是	不是	一个	男人	.

他不是人。

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [dwɔːf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ?

Is	he	a	dwarf	or	a	giant	?
是	他	一个	矮人	或者	一个	巨大的	?

他是侏儒还是巨人?

[ɪz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [ɪm'pæsɪv] ?

Is	he	always	so	impassive	?
是	他	总是	所以	冷漠	?

他总是这么冷漠吗?

[ə'pɒn] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [fiːd] , [wɒt] ['bevərɪdʒ] [dʌz] [hiː; hi] [drɪŋk] ?

Upon	what	does	he	feed	,	what	beverage	does	he	drink	?
之上	什么	做	他	喂养	,	什么	饮料	做	他	喝	?

他吃什么，喝什么?

[bɪ'həʊld] [hɪm] [æt; ət] ['θɜːti] [laɪk] [əʊld] [ˌmɪθrɪ'deɪtiːz] ; ['pɔɪznz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] [frendz] .

Behold	him	at	thirty	like	old	Mithridates	;	poisons	are	his	familiar	friends	.
看哪	他	在	三十	喜欢	老的	米特里达梯斯	;	毒药	是	他的	熟悉的	朋友们	.

三十岁的他就像老米特里达梯一样，毒药是他的老朋友。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] [kiː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [grɑːsp] .

"	There	is	the	great	secret	,	my	child	,	the	key	you	must	grasp	.
"	那里	是	这	伟大的	秘密	,	我的	孩子	,	这	钥匙	你	必须	抓牢	.

“孩子，这就是伟大的秘密，你必须掌握的关键。”

[baɪ] [wɒt'evə(r)] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [dɪ'bɔːtʃəri] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] ,

By	whatever	process	of	reasoning	debauchery	may	be	defended	,
经过	任何	过程	的	推理	放荡	可能	是	辩护	,

无论通过何种推理过程可以为放荡行为辩护，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [deɪ] , ['aʊə(r)] ,

it	will	be	proven	that	it	is	natural	at	a	given	day	,	hour	,
它	将要	是	已证实	那	它	是	自然的	在	一个	给定	天	,	小时	,

将会证明，在特定的日期、时间，这是自然现象。

[ɔː(r)] [naɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [nɔː(r)] ['evri] [deɪ] .

or	night	,	but	not	to	-	morrow	nor	every	day	.
或者	夜晚	,	但	不是	到	-	明天	也不	每一个	天	.

或者晚上，但不是明天，也不是每天。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [kən'sɪdəd] ['wʊmən] ['aɪðə(r)] [ðə; ði]

There	is	not	a	nation	on	earth	which	has	not	considered	woman	either	the
那里	是	不是	一个	国家	在	地球	哪个	有	不是	经过考虑的	女士	任何一个	这

[kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [laɪf] ,

companion	and	consolation	of	man	or	the	sacred	instrument	of	life	,
伴侣	和	安慰	的	男人	或者	这	神圣	乐器	的	生活	,

世界上没有哪个国家不把女人视为男人的伴侣和慰藉，或是生命的神圣工具。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] ['ʌndə(r)] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [fɔːmz] ['ɒnəd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	has	not	under	either	of	these	two	forms	honored	her	.
和	有	不是	在下面	任何一个	的	这些	二	表格	荣幸	她	.

并且没有以这两种形式给予她应有的尊重。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][ɪz][æn; ən] [ɑːmd] ['wɒriə(r)] [huː] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [dʌg]

And	yet	here	is	an	armed	warrior	who	leaps	into	the	abyss	that	God	has	dug
和	然而	这里	是	一个	武装	战士	WHO	跳跃	进入	这	深渊	那	上帝	有	挖

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [bruːt] ;

with	His	own	hands	between	man	and	brute	;
和	他的	自己的	双手	之间	男人	和	蛮力	;

然而，这里有一位全副武装的战士，他纵身跃入上帝亲手在人与野兽之间挖掘的深渊；

[æz; əz] [wel] [mait] [hiː; hi][dɪ'naɪ] [ðæt] [fækt] .

as	well	might	he	deny	that	fact	.
作为	出色地	可能	他	否定	那	事实	.

他完全有可能否认这一事实。

[wɒt] [mjuːt] ['taɪtn] [ɪz] [ðɪs] [huː] [dɛəz] [rɪ'pres] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðə; ði] [lʌv]

What	mute	Titan	is	this	who	dares	repress	under	the	kisses	of	the	body	the	love
什么	沉默的	泰坦	是	这	WHO	敢于	抑	在下面	这	吻	的	这	身体	这	爱

[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

of	the	soul	,
的	这	灵魂	,

这是何等沉默的泰坦，竟敢用肉体的亲吻来压抑灵魂的爱恋?

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɒn]['hjuːmən][lɪps][ðə; ði]['stɪgmə] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːt] , [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['saɪləns] ?

and	place	on	human	lips	the	stigma	of	the	brute	,	the	seal	of	eternal	silence	?
和	地方	在	人类	嘴唇	这	柱头	的	这	蛮力	,	这	海豹	的	永恒	沉默	?

并将野兽的耻辱、永恒沉默的印记，加诸于人类的唇上?

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdid] .

"	There	is	a	word	that	should	be	studied	.
"	那里	是	一个	单词	那	应该	是	研究	.

“有一个词值得研究。”

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [feɪnt] [məʊn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪzməl] ['læbərɪnθs] [wiː; wi] [nəʊ] [æz; əz] ['siːkrət]

In	it	you	hear	the	faint	moan	of	those	dismal	labyrinths	we	know	as	secret
在	它	你	听到	这	头晕的	呻吟	的	那些	惨淡	迷宫	我们	知道	作为	秘密

[sə'saɪətiz] ,

societies	,
社会	,

从中你可以听到我们所知的那些阴森迷宫——秘密社团——发出的微弱呻吟。

['mɪstəriz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

mysteries	that	the	angels	of	destruction	whisper	in	the	ear	of	night	as	it
谜团	那	这	天使	的	破坏	耳语	在	这	耳朵	的	夜晚	作为	它

[dɪ'sendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

descends	upon	the	earth	.
下降	之上	这	地球	.

毁灭天使在夜幕降临大地时，在夜色中低语的神秘故事。

[ðæt] [mæn][ɪz]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][gɒd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm] .

That	man	is	better	or	worse	than	God	has	made	him	.
那	男人	是	更好的	或者	更糟	比	上帝	有	制成	他	.

那个人比上帝创造的他更好，或者更糟。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['steraɪl] ['wʊmən] , [ɪn] [huːm] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][nɒt] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

He	is	like	a	sterile	woman	,	in	whom	nature	has	not	completed	her	work	,
他	是	喜欢	一个	无菌	女士	,	在	谁	自然	有	不是	完全的	她	工作	,

他就像一个不孕的女人，自然界尚未完成它的孕育过程。

[ɔː(r)][ðeə(r)][ɪz] [dɪ'stɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][sʌm; səm] ['venəməs] ['pɔɪz(ə)n] .

or	there	is	distilled	in	the	shadow	of	his	life	some	venomous	poison	.
或者	那里	是	蒸馏	在	这	阴影	的	他的	生活	一些	有毒	毒	.

或者，在他的一生中，隐藏着某种剧毒。

" [ɑː] ! [jes] , ['naɪðə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [nɔː(r)] ['stʌdi] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kjʊə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .

"	Ah	!	yes	,	neither	occupation	nor	study	has	been	able	to	cure	you	,	my	friend	.
"	啊	!	是的	,	两者都不	职业	也不	学习	有	到过	有能力的	到	治愈	你	,	我的	朋友	.

“啊！是的，我的朋友，无论是工作还是学习都无法治愈你。”

[tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] , [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vaɪs] .

To	forget	and	to	learn	,	that	is	your	device	.
到	忘记	和	到	学习	,	那	是	你的	设备	.

遗忘与学习，这就是你的设备。

[juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ded] [bʊks] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] .

You	turn	the	leaves	of	dead	books	;	you	are	too	young	for	antiquities	.
你	转动	这	树叶	的	死的	图书	;	你	是	也	年轻的	为了	古董	.

你翻阅的是枯槁的书籍；你还太年轻，不懂古董。

[lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [peɪl] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [men] [sə'raʊndz] [juː; jʊ] .

Look	about	you	,	the	pale	throng	of	men	surrounds	you	.
看	关于	你	,	这	苍白	人群	的	男人	周围环境	你	.

环顾四周，一群面色苍白的男人包围着你。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [laɪfs] [sfɪŋks] ['glɪtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ; [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] !

The	eyes	of	life's	sphynx	glitter	in	the	midst	of	divine	hieroglyphics	;	decipher	the	book	of	life	!
这	眼睛	的	生活的	斯芬克斯	闪光	在	这	中间	的	神圣的	象形文字	;	解码	这	书	的	生活	!

生命之狮身人面像的眼睛在神圣的象形文字中闪闪发光；解读生命之书吧！

['kʌrɪdʒ] , ['skɒlə(r)] , [lɔːntʃ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][stɪks] , [ðə; ði] ['deθləs] [flʌd] ,

Courage	,	scholar	,	launch	out	on	the	Styx	,	the	deathless	flood	,
勇气	,	学者	,	发射	出去	在	这	冥河	,	这	永生	洪水	,

学者啊，鼓起勇气，驶向冥河，那永不消逝的洪流吧！

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wɒft] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'blɪvɪən] [ɔː(r)][tuː; tə] [gɒd] .

and	let	the	waves	of	sorrow	waft	you	to	oblivion	or	to	God	.
和	让	这	波浪	的	悲哀	飘动	你	到	遗忘	或者	到	上帝	.

让悲伤的浪潮将你带向遗忘或上帝。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['mɑːkəʊ]

MARCO

马可

马尔科

" [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	All	the	good	there	was	in	it	,	supposing	there	was	some	good	in	it	,
"	全部	这	好的	那里	曾是	在	它	,	假如	那里	曾是	一些	好的	在	它	,

“即使其中真的存在任何优点，所有优点也都不存在。”

[wɒz; wəz] [ðæt] [fɔːls] ['pleʒəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [wɪtʃ] [fə'tiːgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] .

was	that	false	pleasures	were	the	seeds	of	sorrow	and	of	bitterness	which	fatigued	me	to	the	point	of	exhaustion	.
曾是	那	错误的	快乐	是	这	种子	的	悲哀	和	的	苦味	哪个	疲劳	我	到	这	观点	的	疲惫	.

原来虚假的快乐是悲伤和痛苦的种子，它们让我疲惫不堪，精疲力竭。

" [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜ:dz] ['spəʊkən] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ju:θ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:]
" Such are the simple words spoken with reference to his youth by a man who
" 这样的 是 这 简单的 字 说 和 参考 到 他的 青年 经过 一个 男人 WHO
[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['mænli][ɒv; əv]['eni] [hu:] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] — [ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] .
was the most manly of any who have lived — St . Augustine .
曾是 这 最多 男子气概 的 任何 WHO 有 居住地 — 英石 . 奥古斯丁 .

“这是历史上最有男子气概的人——圣奥古斯丁——在谈到他的青年时代时所说的简单话语。”

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][aɪ] , [fju:] [wʊd] [seɪ] [ðəʊz] [wɜ:dz] ;
Of those who have done as I , few would say those words ;
的 那些 WHO 有 完毕 作为 我 , 很少 会 说 那些 字 ;

和我一样做过这件事的人中，很少有人会说出这样的话；

[ɔ:l][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ]['ʌðə(r)z] [ɪn] [maɪn] .
all have them in their hearts ; I have found no others in mine .
全部 有 他们 在 他们的 心 ; 我 有 成立 不 其他的 在 矿 .

他们每个人心中都有它们；而我的心中却没有其他的。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [aɪ] [pɑ:st] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [ə'tendɪŋ]
Returning to Paris in the month of December , I passed the winter attending
返回 到 巴黎 在 这 月 的 十二月 , 我 通过了 这 冬天 参加
['pleʒə(r)] ['pɑ:tiz] ,
pleasure parties ,
乐趣 各方 ,

12月回到巴黎后，我参加了各种娱乐聚会，度过了整个冬天。

[ˌmæskə'reɪd] , ['sʌpəz] , ['reəli] ['li:vɪŋ] - , [hu:] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] : [nɒt]
masquerades , suppers , rarely leaving Desgenais , who was delighted with me : not
化装舞会 , 晚餐 , 很少 离开 - , WHO 曾是 高兴极了 和 我 : 不是
[səʊ][wɒz; wəz][aɪ] [wɪð] [hɪm] .
so was I with him .
所以 曾是 我 和 他 .

化装舞会、晚宴，我很少离开德热奈，他很喜欢我，但我对他却并不那么喜欢。

[ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ] [went] [ə'baʊt] , [ðə; ði][mɔ:(r)] [ʌn'hæpi] [aɪ] [bɪ'keɪm] .
The more I went about , the more unhappy I became .
这 更多的 我 去 关于 , 这 更多的 不开心 我 成为 .

我越是四处走动，就越是不快乐。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:st]
It seemed to me after a short time that the world which had at first
它 似乎 到 我 后 一个 短的 时间 那 这 世界 哪个 有 在 第一的
[ə'pɪəd] [səʊ] [streɪndʒ] [wʊd] ['hæmpə(r)][ˌem 'i:] ,
appeared so strange would hamper me ,
出现 所以 奇怪的 会 阻碍 我 ,

不久之后，我便觉得这个起初看起来如此陌生的世界，会成为我的绊脚石。

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [æt; ət] ['evri] [step] ; [jet] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['spektə(r)] ,
so to speak , at every step ; yet where I had expected to see a spectre ,
所以 到 说话 , 在 每一个 步 ; 然而 在哪里 我 有 预期的 到 看 一个 幽灵 ,

可以说，每一步都是如此；然而，在我原本以为会看到幽灵的地方，

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [ə'pɒn]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
I discovered , upon closer inspection , a shadow .
我 发现 , 之上 更近 检查 , 一个 阴影 .

仔细观察后，我发现了一个影子。

- [ɑ:skt] [wɒt] [eɪl] [ˌem 'i:] .
Desgenais asked what ailed me .
- 问 什么 生病的 我 .

德斯热奈问我有什么不舒服。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

"	And	you	?
"	和	你	?

“你呢?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	What	is	the	matter	with	you	?
"	什么	是	这	事情	和	你	?

你怎么了?

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [sʌm; səm] ['relətɪv] ?

Have	you	lost	some	relative	?
有	你	丢失的	一些	相对的	?

你失去了亲人吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [wuːnd] ?

Or	do	you	suffer	from	some	wound	?
或者	做	你	遭受	从	一些	伤口	?

或者你身负伤痛?

" [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] .

"	At	times	he	seemed	to	understand	and	did	not	question	me	.
"	在	时代	他	似乎	到	理解	和	做过	不是	问题	我	.

“有时他似乎能理解我的意思，并没有质疑我。”

[ə'keɪʒnəli] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['kæfeɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][dræŋk] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [hedz] [swæm] ;

Occasionally	we	sat	down	at	a	cafe	table	and	drank	until	our	heads	swam	;
偶尔	我们	卫星	向下	在	一个	咖啡店	桌子	和	喝	直到	我们的	头部	游泳	;

我们偶尔会坐在咖啡馆的桌子旁，喝酒喝到头晕目眩;

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [tʊk] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [rəʊd] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [liːgz] ['ɪntuː]

or	in	the	middle	of	the	night	took	horses	and	rode	ten	or	twelve	leagues	into
或者	在	这	中间	的	这	夜晚	采取	马匹	和	骑	十	或者	十二	联赛	进入

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

或者在半夜骑马进入乡间十里或十二里格;

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæθ.bɑːθ] , [ðen] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] , [ðen] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] , [ðen] [tuː; tə][bed] ;

returning	to	the	bath	,	then	to	table	,	then	to	gambling	,	then	to	bed	;
返回	到	这	洗澡	,	然后	到	桌子	,	然后	到	赌博	,	然后	到	床	;

回到浴室，然后回到桌边，然后去赌博，最后回到床上;

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [maɪn] , [aɪ] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [wept] .

and	on	reaching	mine	,	I	fell	on	my	knees	and	wept	.
和	在	到达	矿	,	我	跌倒	在	我的	膝盖	和	哭泣	.

到达我的房间后，我跪倒在地，痛哭起来。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] .

That	was	my	evening	prayer	.
那	曾是	我的	晚上	祷告	.

那是我晚祷的内容。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [tʊk] [praɪd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ,

Strange	to	say	,	I	took	pride	in	passing	for	what	I	was	not	,
奇怪的	到	说	,	我	采取	自豪	在	通过	为了	什么	我	曾是	不是	,

说来奇怪，我竟然以冒充他人为荣，而我并非如此。

[ai] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

I	boasted	of	being	worse	than	I	really	was	,
我	吹嘘	的	存在	更糟	比	我	真的	曾是	,

我吹嘘自己比实际情况更糟糕，

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['melənkəli] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

and	experienced	a	sort	of	melancholy	pleasure	in	doing	so	.
和	经验丰富的	一个	种类	的	忧郁	乐趣	在	正在做	所以	.

这样做让她体验到了一种忧郁的愉悦。

[wen] [ai][hæd; həd] ['æktʃuəli] [dʌn] [wɒt] [ai] [kleɪmd] , [ai] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɒn'wiː] ,

When	I	had	actually	done	what	I	claimed	,	I	felt	nothing	but	ennui	,
什么时候	我	有	实际上	完毕	什么	我	声称	,	我	毛毡	没有什么	但	厌倦	,

当我真正做到了我所声称的事情之后，我除了感到厌倦之外，什么也没有。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɒli] , [sʌm; səm] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] ,

but	when	I	invented	an	account	of	some	folly	,	some	story	of	debauchery	,
但	什么时候	我	发明	一个	帐户	的	一些	蠢事	,	一些	故事	的	放荡	,

但是当我编造一些愚蠢的故事，一些放荡不羁的故事时，

[ɔː(r)][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːdʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

or	a	recital	of	an	orgy	with	which	I	had	nothing	to	do	,
或者	一个	独奏会	的	一个	狂欢	和	哪个	我	有	没有什么	到	做	,

或者，是对一场与我毫无关系的狂欢派对的描述，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] .

it	seemed	to	me	that	my	heart	was	better	satisfied	,	although	I	know	not	why	.
它	似乎	到	我	那	我的	心	曾是	更好的	使满意	,	虽然	我	知道	不是	为什么	.

我感觉自己的内心更加满足了，虽然我不知道为什么。

[wen'evə(r)] [ai] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm] [spɒt] [meɪd]

Whenever	I	joined	a	party	of	pleasure	-	seekers	and	visited	some	spot	made
每当	我	加入	一个	派对	的	乐趣	-	寻求者	和	到访	一些	点	制成

['seɪkrɪd][baɪ]['tendə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ai] [bɪ'keɪm] ['stjuːpɪd] ,

sacred	by	tender	associations	I	became	stupid	,
神圣	经过	投标	协会	我	成为	愚蠢的	,

每当我加入一群寻欢作乐的人，去到一些因浪漫情怀而变得神圣的地方时，我就会变得愚蠢。

[went] [ɒf] [baɪ][maɪ'self] ,

went	off	by	myself	,
去	离开	经过	我	,

我独自离开了。

[lʊkt] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['træmp(ə)l]

looked	gloomily	at	the	trees	and	bushes	as	if	I	would	like	to	trample
看起来	阴郁地	在	这	树木	和	灌木丛	作为	如果	我	会	喜欢	到	践踏

[ðem; ðəm]['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] .

them	under	my	feet	.
他们	在下面	我的	脚	.

我阴沉地望着树木和灌木，仿佛想要把它们踩在脚下。

[ə'pɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [ai] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

Upon	my	return	I	would	remain	silent	for	hours	.
之上	我的	返回	我	会	保持	沉默的	为了	小时	.

我回来后会沉默几个小时。

[ðə; ði] ['beɪlf(ə)l][aɪ'dɪə] [ðæt] [truːθ] [ɪz]['njuːdəti] [bɪ'set] [ˌem 'iː][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] .

The	baleful	idea	that	truth	is	nudity	beset	me	on	every	occasion	.
这	有害的	主意	那	真相	是	裸露	围困	我	在	每一个	场合	.

真理即赤裸裸的这种可怕想法时时困扰着我。

" [ðə; ði] [wɜːld] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl] [ɪts] [dɪs'gaɪz] ['vɜːtʃuː] ,
" The world , " I said to myself , " is accustomed to call its disguise virtue ,
" 这 世界 , " 我 说 到 我 , " 是 习惯 到 称呼 它是 伪装 美德 ,

“世人,”我对自己说，“习惯于把伪装称为美德。”

[ɪts] ['tʃæplət] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪts] ['fləʊɪŋ] ['mænt(ə)l] [kən'viːniəns] .
its chaplet religion , its flowing mantle convenience .
它是 花冠 宗教 , 它是 流动 地幔 方便 .

它那花环般的宗教，它那飘逸的斗篷般的便利。

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mænz] ['tʃeimbəmeid] ;
Honor and Morality are man's chambermaids ;
荣誉 和 道德 是 男人的 女佣 ;

荣誉和道德是男人的侍女;

[hiː; hi] [drɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['spɪrɪt] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] ;
he drinks in his wine the tears of the poor in spirit who believe in him ;
他 饮料 在 他的 葡萄酒 这 眼泪 的 这 贫穷的 在 精神 WHO 相信 在 他 ;

他饮下酒中那些信仰他、心灵贫乏之人的眼泪;

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [hiː; hi] [wɔːks] [ə'baʊt] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪ] ;
while the sun is high in the heavens he walks about with downcast eye ;
尽管 这 太阳 是 高的 在 这 天 他 散步 关于 和 沮丧 眼睛 ;

当太阳高挂天空时，他却低着头四处走动;

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] ,
he goes to church , to the ball , to the assembly ,
他 去 到 教会 , 到 这 球 , 到 这 集会 ,

他去教堂，参加舞会，参加集会。

[ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ə; eɪ]
and when evening has come he removes his mantle and there appears a
['neɪkɪd] [bə'kænti] [wɪð] [ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] .
naked bacchante with the hoofs of a goat .
裸 酒神女祭司 和 这 蹄子 的 一个 山羊 .

当夜幕降临，他脱下斗篷，露出一个赤身裸体、长着山羊蹄子的酒神女祭司。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɔːts] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ,
" But such thoughts aroused a feeling of horror ,
" 但 这样的 想法 被唤醒 一个 感觉 的 恐怖 ,

但这样的想法却激起了恐惧感，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] , [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [wɒz; wəz]
for I felt that if the body was under the clothing , the skeleton was
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] .
under the body .
在下面 这 身体 .

因为我感觉，如果身体在衣服下面，那么骨架就在身体下面。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ? .
" Is it possible that that is all ? .
" 是 它 可能的 那 那 是 全部 ? .

难道这就是全部吗?

" [aɪ] [ɑːskt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .
" I asked in spite of myself .
" 我 问 在 尽管如此 的 我 .

“我情不自禁地问了这个问题。”

[ðen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːm] ,

Then	**I**	**returned**	**to**	**the**	**city**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**little**	**girl**	**take**	**her**	**mother's**	**arm**	**,**
然后	我	返回	到	这	城市	,	我	锯	一个	小的	女孩	拿	她	母亲的	手臂	,

然后我回到城里，看到一个小女孩挽着她妈妈的胳膊，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	**I**	**became**	**like**	**a**	**child**	**.**
和	我	成为	喜欢	一个	孩子	.

我变得像个孩子一样。

[ɔːl'ðəʊ] [ai][hæd; həd] ['fɒləʊd] [maɪ] [frendz] ['ɪntuː][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

Although	**I**	**had**	**followed**	**my**	**friends**	**into**	**all**	**manner**	**of**	**dissipation**	**,**
虽然	我	有	随后	我的	朋友们	进入	全部	方式	的	耗散	,

虽然我曾跟随朋友们沉迷于各种各样的放荡行为，

[ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

I	**had**	**no**	**desire**	**to**	**resume**	**my**	**place**	**in**	**the**	**world**	**of**	**society**	**.**
我	有	不	欲望	到	恢复	我的	地方	在	这	世界	的	社会	.

我丝毫没有想要重返社会的意愿。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [kɔːzd] [ˌem 'iː][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [peɪn] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

The	**sight**	**of**	**women**	**caused**	**me**	**intolerable**	**pain**	**;**	**I**	**could**	**not**	**touch**	**a**	**woman's**
这	视线	的	女性	导致	我	无法容忍	疼痛	;	我	可以	不是	触碰	一个	女性的

[hænd] [wɪ'ðaʊt] [tremblɪŋ] .

hand	**without**	**trembling**	**.**
手	没有	发抖	.

看到女人会让我感到难以忍受的痛苦；我无法不颤抖地触碰女人的手。

[ai][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]['nevə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ə'gen] .

I	**had**	**decided**	**never**	**to**	**love**	**again**	**.**
我	有	决定	绝不	到	爱	再次	.

我已决定不再恋爱。

[ˌnevəðə'les] [ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔːl][wʌn] ['iːvnɪŋ] [səʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [ðæt][ai] [fɪəd]

Nevertheless	**I**	**returned**	**from**	**the**	**ball**	**one**	**evening**	**so**	**sick**	**at**	**heart**	**that**	**I**	**feared**
尽管如此	我	返回	从	这	球	一	晚上	所以	生病的	在	心	那	我	害怕

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lʌv] .

that	**it**	**was**	**love**	**.**
那	它	曾是	爱	.

然而，一天晚上我从舞会回来，心里难受极了，我害怕自己这是恋爱了。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]

I	**happened**	**to**	**have**	**had**	**beside**	**me**	**at**	**supper**	**the**	**most**	**charming**	**and**
我	发生	到	有	有	旁	我	在	晚餐	这	最多	迷人	和

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wʊmən] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [miːt]

the	**most**	**distinguished**	**woman**	**whom**	**it**	**had**	**ever**	**been**	**my**	**good**	**fortune**	**to**	**meet**
这	最多	杰出的	女士	谁	它	有	曾经	到过	我的	好的	财富	到	见面

.

:

.

晚餐时，我恰巧遇到了我此生有幸结识的最迷人、最杰出的女士。

[wen] [ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [sliːp] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

When	**I**	**closed**	**my**	**eyes**	**to**	**sleep**	**I**	**saw**	**her**	**image**	**before**	**me**	**.**
什么时候	我	关闭	我的	眼睛	到	睡觉	我	锯	她	图像	前	我	.

当我闭上眼睛准备睡觉时，她的身影浮现在我的眼前。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd][ai][æt; ət][wʌns] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ai] [wʊd] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ]

I	thought	I	was	lost	,	and	I	at	once	resolved	that	I	would	avoid	meeting
我	想法	我	曾是	丢失的	,	和	我	在	一次	已解决	那	我	会	避免	会议

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

我当时以为自己迷路了，并立刻下定决心要避免再次见到她。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] [siːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [leɪ] [ɒn][maɪ][bed][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ,

A	sort	of	fever	seized	me	,	and	I	lay	on	my	bed	for	fifteen	days	,
一个	种类	的	发烧	查获	我	,	和	我	躺	在	我的	床	为了	十五	天	,

我突然发烧了，卧床十五天。

[rɪ'piːtɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['laɪtɪst] [wɜːdz] [ai][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

repeating	over	and	over	the	lightest	words	I	had	exchanged	with	her	.
重复	超过	和	超过	这	最轻	字	我	有	交换	和	她	.

一遍又一遍地重复着我和她之间最轻描淡写的话语。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][spɒt][ɒn] [ɜːθ] [weə(r)] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [wel] - [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]

As	there	is	no	spot	on	earth	where	one	can	be	so	well	-	known	by	his
作为	那里	是	不	点	在	地球	在哪里	一	能	是	所以	出色地	-	已知	经过	他的

['neɪbəz] [æz; əz][ɪn]['pærɪs] ,

neighbors	as	in	Paris	,
邻居	作为	在	巴黎	,

世界上没有哪个地方能像巴黎那样，让邻居们如此熟知一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː]

it	was	not	long	before	the	people	of	my	acquaintance	who	had	seen	me
它	曾是	不是	长的	前	这	人们	的	我的	熟人	WHO	有	已见	我

[wɪð] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbətiːn] .

with	Desgenais	began	to	accuse	me	of	being	a	great	libertine	.
和	-	开始	到	控	我	的	存在	一个	伟大的	放荡不羁的	.

不久之后，那些见过我和德斯热奈在一起的人就开始指责我是个放荡不羁的人。

[ɪn] [ðæt] [ai] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] :

In	that	I	admired	the	discernment	of	the	world	:
在	那	我	钦佩	这	辨别力	的	这	世界	:

这一点上，我钦佩世人的洞察力：

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ai][hæd; həd] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [æt; ət][ðə; ði]

in	proportion	as	I	had	passed	for	inexperienced	and	sensitive	at	the
在	部分	作为	我	有	通过了	为了	缺乏经验	和	敏感的	在	这

[taɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['rʌptʃə(r)] [wɪð] [maɪ] ['mɪstrəs] ,

time	of	my	rupture	with	my	mistress	,
时间	的	我的	破裂	和	我的	情妇	,

这与我当时在与情妇决裂时表现得缺乏经验和敏感的程度成正比。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdəd] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] .

I	was	now	considered	corrupt	and	hardened	.
我	曾是	现在	经过考虑的	腐败	和	硬化	.

现在人们都认为我腐败无能、心狠手辣。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] [ðæt]

Some	one	had	just	told	me	that	it	was	clear	I	had	never	loved	that
一些	一	有	只是	讲述	我	那	它	曾是	清除	我	有	绝不	喜爱	那

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

有人刚刚告诉我，很明显我从来没有爱过那个女人。

[ðæt] [ai][hæd; həd] ['daʊtləs] ['mɪəli] [pleɪd] [æt; ət] [lʌv] ,

that	I	had	doubtless	merely	played	at	love	,
那	我	有	毫无疑问	仅仅	玩	在	爱	,

我无疑只是在玩弄爱情而已。

[ˌðeə'baɪ] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [wɪtʃ] [ai] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] ;

thereby	paying	me	a	compliment	which	I	really	did	not	deserve	;
从而	付费	我	一个	赞扬	哪个	我	真的	做过	不是	应得	;

这实际上是在夸奖我，而我其实并不配得到这样的赞扬；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][səʊ]['swəʊlən] [wɪð] ['vænəti][ai][wɒz; wəz]

but	the	truth	of	it	was	that	I	was	so	swollen	with	vanity	I	was
但	这	真相	的	它	曾是	那	我	曾是	所以	肿	和	虚荣	我	曾是

[tʃɑːmd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

charmed	with	it	.
迷住了	和	它	.

但事实是我当时虚荣心太强，被它迷惑了。

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz]['blɑːzeɪ] ,

My	desire	was	to	pass	as	blase	,
我的	欲望	曾是	到	经过	作为	冷漠	,

我本想表现得漠不关心，

['iːv(ə)n] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd][maɪ][ɪg'zɔːltɪd][ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ]

even	while	I	was	filled	with	desires	and	my	exalted	imagination	was	carrying
甚至	尽管	我	曾是	已填	和	欲望	和	我的	崇高	想像力	曾是	携带

[ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['lɪmɪts] .

me	beyond	all	limits	.
我	超过	全部	限制	.

即使我当时欲望满满，天马行空的想象力带我超越了所有界限。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

I	began	to	say	that	I	could	not	make	any	headway	with	the	women	;
我	开始	到	说	那	我	可以	不是	制作	任何	进展	和	这	女性	;

我开始说我无法与这些女性建立任何联系；

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kaɪ'mɪərəz] [wɪtʃ] [ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ri'ælitiz] .

my	head	was	filled	with	chimeras	which	I	preferred	to	realities	.
我的	头	曾是	已填	和	嵌合体	哪个	我	首选	到	现实	.

我的脑海里充满了虚幻的想象，我宁愿面对现实。

[ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ] [juː'niːk] ['pleʒə(r)] [kən'sistid] [ɪn] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][fækts] .

In	short	,	my	unique	pleasure	consisted	in	altering	the	nature	of	facts	.
在	短的	,	我的	独特的	乐趣	由……组成	在	改变	这	自然	的	事实	.

简而言之，我的独特乐趣在于改变事实的性质。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒkt] ['kɒmən] [sens] ,

If	a	thought	were	but	extraordinary	,	if	it	shocked	common	sense	,
如果	一个	想法	是	但	非凡的	,	如果	它	震惊	常见的	感觉	,

如果一个想法非同寻常，如果它违背常理，

[ai] [bɪ'keɪm] [ɪts]['ɑːd(ə)nt] ['tʃæmpiən] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk][ɒv; əv] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs]

I	became	its	ardent	champion	at	the	risk	of	advocating	the	most	dangerous
我	成为	它是	热心	冠军	在	这	风险	的	倡导	这	最多	危险的

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

我冒着宣扬最危险观点的风险，成为了它的热情拥护者。

[maɪ] ['greɪtɪst] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

My	greatest	fault	was	imitation	of	everything	that	struck	me	,
我的	最	过错	曾是	模仿	的	一切	那	击	我	,

我最大的缺点就是模仿所有吸引我的事物。

[nɒt][baɪ][ɪts] ['bjuːti] [bʌt; bət][baɪ][ɪts] ['streɪndʒnəs] ,

not	by	its	beauty	but	by	its	strangeness	,
不是	经过	它是	美丽	但	经过	它是	奇怪	,

不是因为它的美，而是因为它的奇异。

[ænd; ənd][nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [maɪ'self][æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)][ai] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

and	not	wishing	to	confess	myself	an	imitator	I	resorted	to	exaggeration	in
和	不是	祝	到	承认	我	一个	模仿者	我	复原	到	夸张	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

order	to	appear	original	.
命令	到	出现	原来的	.

因为不想承认自己是模仿者，所以我诉诸夸张手法，以显得自己是原创的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][aɪ'dɪə] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['tɒlərəb(ə)l] ;

According	to	my	idea	,	nothing	was	good	or	even	tolerable	;
根据	到	我的	主意	,	没有什么	曾是	好的	或者	甚至	可容忍的	;

在我看来，没有一件事情是好的，甚至都不能容忍；

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hed] ,

nothing	was	worth	the	trouble	of	turning	the	head	,
没有什么	曾是	值得	这	麻烦	的	转弯	这	头	,

没有什么值得我转头去看。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wɔːm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]

and	yet	when	I	had	become	warmed	up	in	a	discussion	it	seemed	as	if
和	然而	什么时候	我	有	变得	温暖	向上	在	一个	讨论	它	似乎	作为	如果

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [maɪ] [kɔːz]

there	was	no	expression	in	the	French	language	strong	enough	to	sustain	my	cause
那里	曾是	不	表达	在	这	法语	语言	强的	足够的	到	维持	我的	原因

;

;

;

然而，当我在讨论中情绪激动起来时，似乎法语中没有任何一个表达方式能够有力地支持我的论点；

[bʌt; bət][maɪ] [wɔːmθ] [wʊd] [səb'saɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [ə'pəʊnənts] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɒn][maɪ]

but	my	warmth	would	subside	as	soon	as	my	opponents	ranged	themselves	on	my
但	我的	温暖	会	塌陷	作为	很快	作为	我的	对手	范围	他们自己	在	我的

[saɪd] .

side	.
边	.

但一旦我的对手站在我这边，我的热情就会立刻消退。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] .

It	was	a	natural	consequence	of	my	conduct	.
它	曾是	一个	自然的	结果	的	我的	执行	.

这是我行为的必然结果。

[ɔːl'ðəʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ai][wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] :

Although	disgusted	with	the	life	I	was	leading	I	was	unwilling	to	change	it	:
虽然	厌恶	和	这	生活	我	曾是	领导	我	曾是	不情愿	到	改变	它	:

虽然我厌恶自己当时的生活方式，但我却不愿改变：

- [ə; eɪ] [kwel] - -

Simigliante	a	quells	'	nferma
-	一个	平息	-	-

Simigliante a quells 'nferma

[ˌsiː eɪtʃ 'iː][nɒn][p'jʊə] - ['poʊzə][ɪn][suː][ˌel'iː][piːuːm] ,

Che	non	puo	trovar	posa	in	su	le	piume	,
切	非	普奥	-	波萨	在	苏	勒	皮乌梅	,

Che non puo trovar posa in su le piume,

[mɑː][kɒn][ˌdiː eɪ ˈɑːr] ['vɒltə] ['suːˌoʊ] [də'lɔːri] [ʃɜːmə] . — ['dænti] .

Ma	con	dar	volta	suo	dolore	scherma	.	—	DANTE	.
马	康	达尔	伏特	苏	痛苦	舍尔玛	.	—	但丁	.

Ma con dar volta suo dolore schema。—但丁。

[ðʌs] [aɪ] ['tɔːtʃəd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] ,

Thus	I	tortured	my	mind	to	give	it	change	,
因此	我	受折磨	我的	头脑	到	给	它	改变	,

于是我折磨自己的思想，试图改变它。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ɔːl] [ðiːz] ['veɪgəriz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ'self] .

and	I	fell	into	all	these	vagaries	in	order	to	get	away	from	myself	.
和	我	跌倒	进入	全部	这些	反复无常	在	命令	到	得到	离开	从	我	.

我陷入了所有这些虚幻的境地，只是为了逃避我自己。

[bʌt; bət] [waɪl] [maɪ]['vænəti][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,

But	while	my	vanity	was	thus	occupied	,	my	heart	was	suffering	,
但	尽管	我的	虚荣	曾是	因此	占领	,	我的	心	曾是	痛苦	,

然而，当我的虚荣心被这种行为占据时，我的内心却在承受痛苦。

[səʊ] [ðæt] ['evə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [lɑːft] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wept] .

so	that	ever	within	me	were	a	man	who	laughed	and	a	man	who	wept	.
所以	那	曾经	之内	我	是	一个	男人	WHO	笑了	和	一个	男人	WHO	哭泣	.

所以，我的内心深处既有一个会笑的人，又有一个会哭的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] .

It	was	a	perpetual	struggle	between	my	head	and	my	heart	.
它	曾是	一个	永久	斗争	之间	我的	头	和	我的	心	.

我的理智和情感之间一直存在着激烈的斗争。

[maɪ] [əʊn] ['mɔkəri] ['friːkwəntli] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd][maɪ] [dipɪst] ['sɒrəʊz] [ə'raʊzd]

My	own	mockeries	frequently	caused	me	great	pain	and	my	deepest	sorrows	aroused
我的	自己的	嘲讽	频繁地	导致	我	伟大的	疼痛	和	我的	最深处	悲伤	被唤醒

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .

a	desire	to	burst	into	laughter	.
一个	欲望	到	爆裂	进入	笑声	.

我对自己的嘲讽常常让我感到极大的痛苦，而我最深切的悲伤却激起了我想要放声大笑的冲动。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pruːf] [ə'genst] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪəz] , [ɪn][fækt] , [fɪə(r)][ɒv; əv]

One	day	a	man	boasted	of	being	proof	against	superstitious	fears	,	in	fact	,	fear	of
一	天	一个	男人	吹嘘	的	存在	证明	反对	迷信的	恐惧	,	在	事实	,	害怕	的

['evri] [kaɪnd] .

every	kind	.
每一个	种类	.

有一天，一个人吹嘘自己能抵御迷信的恐惧，事实上，他能抵御各种恐惧。

[hɪz; ɪz] [frendz] [pʊt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ðen] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [ɪn]

His	friends	put	a	human	skeleton	in	his	bed	and	then	concealed	themselves	in
他的	朋友们	放	一个	人类	骨骼	在	他的	床	和	然后	暗	他们自己	在

[æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

an	adjoining	room	to	wait	for	his	return	.
一个	相邻的	房间	到	等待	为了	他的	返回	.

他的朋友们在他的床上放了一具人类骨架，然后躲在隔壁房间等他回来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['eni] [nɔɪz] ,

They	did	not	hear	any	noise	,
他们	做过	不是	听到	任何	噪音	,

他们没有听到任何声音。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [drest] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ['pleɪɪŋ] [wɪð]

but	in	the	morning	they	found	him	dressed	and	sitting	on	the	bed	playing	with
但	在	这	早晨	他们	成立	他	穿着	和	坐着	在	这	床	玩耍	和

[ðə; ði] [bəʊnz] ;

the	bones	;
这	骨头	;

但第二天早上，他们发现他已经穿戴整齐，坐在床上玩骨头；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

he	had	lost	his	reason	.
他	有	丢失的	他的	原因	.

他失去了理智。

[ai] [mait] [biː; bi] [ðæt] [mæn][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] ['feɪvərɪt] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]

I	might	be	that	man	but	for	the	fact	that	my	favorite	bones	are	those	of
我	可能	是	那	男人	但	为了	这	事实	那	我的	最喜欢的	骨头	是	那些	的

[ə; eɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['skelɪt(ə)n] ;

a	well	-	beloved	skeleton	;
一个	出色地	-	心爱	骨骼	;

我或许就是那样的人，但事实是我最喜欢的骨头是一具备受爱戴的骨架的骨头；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] [lʌv] , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

they	are	the	debris	of	my	first	love	,	all	that	remains	of	the	past	.
他们	是	这	碎片	的	我的	第一的	爱	,	全部	那	遗迹	的	这	过去的	.

它们是我初恋的残骸，是过去仅存的一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['dʒɔɪəs] ['moʊmənts] [ɪn]

But	it	must	not	be	supposed	that	there	were	no	joyous	moments	in
但	它	必须	不是	是	据称	那	那里	是	不	欢乐	时刻	在

[ɔːl] [ðɪs] ['mædən] [wɜːl] .

all	this	maddened	whirl	.
全部	这	疯狂的	旋转	.

但我们不能认为在这场疯狂的旋风中就没有快乐的时刻。

[ə'mʌŋ] - [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Among	Desgenais's	companions	were	several	young	men	of	distinction	and	a
之中	-	同伴	是	一些	年轻的	男人	的	区别	和	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] .

number	of	artists	.
数字	的	艺术家	.

德斯热奈的同伴中有几位杰出的年轻人和一些艺术家。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [pɑːst] [tə'geðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɑː'selvz] ['lɪbəˌtiːnz] .

We	sometimes	passed	together	delightful	evenings	imagining	ourselves	libertines	.
我们	有时	通过了	一起	愉快	晚上	想象	我们自己	放荡不羁的人	.

我们有时会一起度过愉快的夜晚，幻想自己是放荡不羁的人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋə(r)] ,

One	of	them	was	infatuated	with	a	beautiful	singer	,
一	的	他们	曾是	迷恋	和	一个	美丽的	歌手	,

其中一人迷恋上了一位美丽的歌手，

[huː] [tʃɑːmd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [vɔɪs] .

who	charmed	us	with	her	fresh	and	expressive	voice	.
WHO	迷住了	我们	和	她	新鲜的	和	富有表现力的	嗓音	.

她用清新而富有表现力的嗓音征服了我们。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi][sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] !

How	many	times	we	sat	listening	to	her	while	supper	was	waiting	!
如何	许多	时代	我们	卫星	聆听	到	她	尽管	晚餐	曾是	等待	!

有多少次，我们坐在那里听她说话，而晚饭却还在等着吃！

[haʊ] ['meni] [taɪmz] , [wen] [ðə; ðɪ] ['flægən] [hæd; həd] [biːn] ['emptɪd] ,

How	many	times	,	when	the	flagons	had	been	emptied	,
如何	许多	时代	, 什么时候		这	酒壶	有	到过	清空	,

酒壶空了多少次?

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][held][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv][ˌlɑːmɑːr'tiːn][ænd; ənd][riːd][ə'laʊd][ɪn][ə; eɪ][vɔɪs][tʃəʊkt][baɪ]

one	of	us	held	a	volume	of	Lamartine	and	read	aloud	in	a	voice	choked	by
一	的	我们	握住	一个	体积	的	拉马丁	和	读	大声	在	一个	嗓音	窒息	经过

[ɪ'məʊʃ(ə)n] !

emotion	!
情感	!

我们中的一人拿着一本拉马丁的著作，哽咽着大声朗读!

['evri] ['ʌðə(r)] [θɔːt] [dɪsə'pɪəd] .

Every	other	thought	disappeared	.
每一个	其他	想法	消失	.

其他念头都消失了。

[ðə; ðɪ] ['aʊəz] [pɑːst] [baɪ] [ʌn'hiːdɪd] .

The	hours	passed	by	unheeded	.
这	小时	通过了	经过	无人理会	.

时间就这样悄然流逝。

[wɒt] [streɪndʒ] " ['lɪbəˌtiːnz] " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !

What	strange	"	libertines	"	we	were	!
什么	奇怪的	"	放荡不羁的人	"	我们	是	!

我们真是些奇怪的“放荡不羁之徒”!

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] .

We	did	not	speak	a	word	and	there	were	tears	in	our	eyes	.
我们	做过	不是	说话	一个	单词	和	那里	是	眼泪	在	我们的	眼睛	.

我们一句话也没说，眼里都噙满了泪水。

- [ɪ'speʃəli] , [hə'bɪtʃuəli] [ðə; ðɪ][kˈəʊldəst][ænd; ənd][dɹ'aɪəst][ɒv; əv][men] , [wɒz; wəz]

Desgenais	especially	,	habitually	the	coldest	and	dryest	of	men	,	was
-	尤其	,	习惯性地	这	最冷	和	最干燥	的	男人	,	曾是

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ;

inexplicable	on	such	occasions	;
无法解释的	在	这样的	场合	;

尤其是德斯热奈，他一向冷漠无情，在这种情况下却表现得令人费解;

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sentɪmənts] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

he	delivered	himself	of	such	extraordinary	sentiments	that	he	might	have	been
他	发表	他自己	的	这样的	非凡的	情感	那	他	可能	有	到过

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] .

a	poet	in	delirium	.
一个	诗人	在	谵妄	.

他倾诉了如此非凡的情感，简直就像一个陷入谵妄的诗人。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːzd] [wɪð] ['fjʊəriəs] [dʒɔɪ] .

But	after	these	effusions	he	would	be	seized	with	furious	joy	.
但	后	这些	渗出液	他	会	是	查获	和	狂怒	喜悦	.

但这些情绪爆发之后，他又会欣喜若狂。

[wen] [wɔːm] [baɪ] [waɪn] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ;

When	warmed	by	wine	he	would	break	everything	within	reach	;
什么时候	温暖	经过	葡萄酒	他	会	休息	一切	之内	抵达	;

酒醒之后，他会砸碎所有够得着的东西;

[ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [stɔːkt] [fɔːθ] [ɪn] [hɪm] [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tiːθ] .

the	genius	of	destruction	stalked	forth	in	him	armed	to	the	teeth	.
这	天才	的	破坏	跟踪	前进	在	他	武装	到	这	牙齿	.

他体内蕴藏着毁灭的天才，全副武装，步步逼近。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['pɪkʌp] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['wɪndəʊ] .

I	have	seen	him	pickup	a	chair	and	hurl	it	through	a	closed	window	.
我	有	已见	他	捡起	一个	椅子	和	投	它	通过	一个	关闭	窗户	.

我曾亲眼看到他拿起一把椅子，扔进一扇紧闭的窗户。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][mæn] .

I	could	not	help	making	a	study	of	this	singular	man	.
我	可以	不是	帮助	制作	一个	学习	的	这	单数	男人	.

我忍不住对这位特立独行的人物进行了一番研究。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɪst]

He	appeared	to	me	the	exact	type	of	a	class	which	ought	to	exist
他	出现	到	我	这	精确的	类型	的	一个	班级	哪个	应该	到	存在

['sʌmweə(r)] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

somewhere	but	which	was	unknown	to	me	.
某处	但	哪个	曾是	未知	到	我	.

在我看来，他正是那种应该存在于某个地方，但我却一无所知的阶层的典型代表。

[wʌn] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['aʊtˌbɜːsts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [sɪk]

One	could	never	tell	whether	his	outbursts	were	the	despair	of	a	man	sick
一	可以	绝不	告诉	无论	他的	爆发	是	这	绝望	的	一个	男人	生病的

[ɒv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

人们永远无法判断他的爆发究竟是一个厌倦生活的人的绝望之举，还是其他什么原因。

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [wɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .

or	the	whim	of	a	spoiled	child	.
或者	这	一时兴起	的	一个	被宠坏了	孩子	.

或者只是被宠坏的孩子一时兴起。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪt] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

During	the	fete	,	in	particular	,
期间	这	宴请	,	在	特别的	,

尤其是在庆祝活动期间，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ]

he	was	in	such	a	state	of	nervous	excitement	that	he	acted	like	a	schoolboy
他	曾是	在	这样的	一个	状态	的	紧张的	激动	那	他	行动	喜欢	一个	男生

.

:
.

他当时紧张又兴奋，表现得像个小学生。

[wʌns] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn] [fʊt] [wɪð] [hɪm] , ['mʌfld] [ɪn] [grəʊ'tesk] ['kɒstjuːmz] ,

Once	he	persuaded	me	to	go	out	on	foot	with	him	,	muffled	in	grotesque	costumes	,
一次	他	被说服	我	到	去	出去	在	脚	和	他	,	闷音	在	怪诞	服装	,

他曾说服我和他一起步行外出，我们都穿着奇装异服。

[wɪð] [mɑːsks][ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

with	masks	and	instruments	of	music	.
和	面具	和	仪器	的	音乐	.

戴着面具，带着乐器。

[wiː; wi][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ɔːl] [naɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [dɪn][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l]

We	promenaded	all	night	,	in	the	midst	of	the	most	frightful	din	of	horrible
我们	漫步	全部	夜晚	,	在	这	中间	的	这	最多	可怕	din	的	可怕

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

我们彻夜漫步，耳边充斥着令人毛骨悚然的嘈杂声。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['draɪvə(r)] [ə'sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz][bɒks][ænd; ənd] [ʌn'hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ; [ðen] ,

We	found	a	driver	asleep	on	his	box	and	unhitched	his	horses	;	then	,
我们	成立	一个	司机	睡着了	在	他的	盒子	和	解开	他的	马匹	;	然后	,

我们发现一个司机睡在货车上，于是解开了他的马；然后，

[prɪ'tendɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɔːl] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .

pretending	we	had	just	come	from	the	ball	,	set	up	a	great	cry	.
假装	我们	有	只是	来	从	这	球	,	放	向上	一个	伟大的	哭	.

假装我们刚从舞会上回来，然后大声欢呼。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]

The	coachman	started	up	,	cracked	his	whip	,	and	his	horses	started	off	on	a
这	马车夫	开始	向上	,	裂纹	他的	鞭	,	和	他的	马匹	开始	离开	在	一个

[trɒt] ,

trot	,
小跑	,

马车夫发动马车，甩动马鞭，马儿便小跑起来。

['liːvɪŋ] [hɪm] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][bɒks] .

leaving	him	seated	on	the	box	.
离开	他	坐着	在	这	盒子	.

留下他坐在箱子上。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] ; - , ['siːɪŋ]

That	same	evening	we	had	passed	through	the	Champs	Elysees	;	Desgenais	,	seeing
那	相同的	晚上	我们	有	通过了	通过	这	冠军	爱丽舍宫	;	-	,	看到

[ə'nʌðə(r)] ['kærɪdʒ] ['pɑːsɪŋ] ,

another	carriage	passing	,
其他	运输	通过	,

那天晚上我们经过了香榭丽舍大街；德热奈看到另一辆马车经过，

[stɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ;

stopped	it	after	the	manner	of	a	highwayman	;
停止	它	后	这	方式	的	一个	强盗	;

像拦路强盗一样拦住了它；

[hiː; hi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [baɪ] [θrets] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd]

he	intimidated	the	coachman	by	threats	and	forced	him	to	climb	down	and
他	受到恐吓	这	马车夫	经过	威胁	和	强制	他	到	爬	向下	和

[laɪ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

lie	flat	on	his	stomach	.
说谎平坦的		在	他的	胃	.

他用威胁恐吓马车夫，强迫他爬下马车，趴在地上。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi]

He	opened	the	carriage	door	and	found	within	a	young	man	and	a	lady
他	打开	这	运输	门	和	成立	之内	一个	年轻的	男人	和	一个	女士

['məʊʃnləs] [wɪð] [fraɪt] .

motionless	with	fright	.
静止不动	和	惊吓	.

他打开马车门，发现里面有一男一女，吓得一动不动。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] ,

He	whispered	to	me	to	imitate	him	,
他	低声说道	到	我	到	模拟	他	,

他悄悄告诉我模仿他，

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['entə(r)][wʌn][dɔː(r)][ænd; ənd][gəʊ][aʊt][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	we	began	to	enter	one	door	and	go	out	by	the	other	,
和	我们	开始	到	进入	一	门	和	去	出去	经过	这	其他	,

于是我们开始从一扇门进去，从另一扇门出去。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n]

so	that	in	the	obscurity	the	poor	young	people	thought	they	saw	a	procession
所以	那	在	这	朦胧	这	贫穷的	年轻的	人们	想法	他们	锯	一个	游行

[ɒv; əv]['bændits]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] .

of	bandits	going	through	their	carriage	.
的	强盗	去	通过	他们的	运输	.

因此，在昏暗的光线下，这些可怜的年轻人以为他们看到一队强盗正穿过他们的马车。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	I	understand	it	,
作为	我	理解	它	,

据我所知，

[ðə; ði] [men] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [gɪvz] [ɪk'spɪəriəns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ]

the	men	who	say	that	the	world	gives	experience	ought	to	be	astonished	if	they
这	男人	WHO	说	那	这	世界	给予	经验	应该	到	是	惊讶	如果	他们

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] .

are	believed	.
是	相信	.

如果人们相信那些认为世界给予经验的人，他们应该感到惊讶。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hwɜːlˌpuːlz] , [iːtʃ] [wʌn] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

The	world	is	merely	a	number	of	whirlpools	,	each	one	independent	of	the	others
这	世界	是	仅仅	一个	数字	的	漩涡	,	每个	一	独立的	的	这	其他的

;

;
;

世界只不过是许多漩涡，每个漩涡都与其他漩涡相互独立；

[ðeɪ] ['sɜːk(ə)l][ɪn] [gruːps] [laɪk] [flɒks] [ɒv; əv] [bɜːdz] .

they	circle	in	groups	like	flocks	of	birds	.
他们	圆圈	在	团体	喜欢	羊群	的	鸟类	.

它们像鸟群一样成群结队地盘旋。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] ,

There	is	no	resemblance	between	the	different	quarters	of	the	same	city	,
那里	是	不	相似	之间	这	不同的	四分之一	的	这	相同的	城市	,

同一个城市的不同街区之间没有任何相似之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['denɪzn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəu'sei] [-] [hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [æt; ət]

and	the	denizen	of	the	Chaussee	d'Antin	has	as	much	to	learn	at
和	这	居民	的	这	肖塞	丹廷	有	作为	很多	到	学习	在

[mə'reɪ] [æz; əz][æt; ət] ['lɪzbən] .

Marais	as	at	Lisbon	.
玛莱区	作为	在	里斯本	.

安坦大道上的居民在玛莱区需要学习的东西，和在里斯本需要学习的东西一样多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðiːz] ['veəriəs] ['hwɜːlˌpuːlz] [ɑː(r); ə(r)]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,

It	is	true	that	these	various	whirlpools	are	traversed	,
它	是	真的	那	这些	各种各样的	漩涡	是	穿越	,

确实，人们可以穿越这些不同的漩涡。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [baɪ]['sev(ə)n] ['pɜːsənɪdʒz] [huː]

and	have	been	since	the	beginning	of	the	world	,	by	seven	personages	who
和	有	到过	自从	这	开始	的	这	世界	,	经过	七	人物	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] :

are	always	the	same	:
是	总是	这	相同的	:

自世界之初以来，一直由七位始终如一的人物所守护：

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [kɔːld] [həʊp] ; [ðə; ði] ['sekənd] , ['kɒnʃəns] ; [ðə; ði] [θɜːd] , [ə'pɪnjən] ; [ðə; ði] [fɔːθ] ,

the	first	is	called	hope	;	the	second	,	conscience	;	the	third	,	opinion	;	the	fourth	,
这	第一的	是	称为	希望	;	这	第二	,	良心	;	这	第三	,	观点	;	这	第四	,

第一种叫做希望；第二种叫做良心；第三种叫做意见；第四种叫做，

[dɪ'zaɪə(r)] ; [ðə; ði] [fɪfθ] , ['sɒrəʊ] ; [ðə; ði] [sɪksθ] , [praɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [mæn] .

desire	;	the	fifth	,	sorrow	;	the	sixth	,	pride	;	and	the	seventh	,	man	.
欲望	;	这	第五	,	悲哀	;	这	第六	,	自豪	;	和	这	第七	,	男人	.

第五，欲望；第六，悲伤；第七，骄傲；第七，人。

" [bʌt; bət] , " [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['ɒbdʒɪkts] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	But	,	"	the	reader	objects	,	"	where	are	the	women	in	all	this	?
"	但	,	"	这	读者	对象	,	"	在哪里	是	这	女性	在	全部	这	?

“但是，”读者反驳道，“这一切中，女性在哪里呢？”

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

['kriːtʃəz] [huː] [beə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [laɪk] [driːmz]

creatures	who	bear	the	name	of	women	and	who	have	passed	like	dreams
生物	WHO	熊	这	姓名	的	女性	和	WHO	有	通过了	喜欢	梦境

[θruː] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [driːm] ,

through	a	life	that	was	itself	a	dream	,
通过	一个	生活	那	曾是	本身	一个	梦	,

那些拥有女性名字，如同梦境般度过一生的生物，而他们的一生本身也如同一场梦。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ?

what	shall	I	say	of	you	?
什么	将	我	说	的	你	?

我该如何评价你呢?

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [həʊp] [kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] ['meməri] ?

Where	there	is	no	shadow	of	hope	can	there	be	memory	?
在哪里	那里	是	不	阴影	的	希望	能	那里	是	记忆	?

如果看不到希望的影子，记忆还能存在吗?

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	shall	I	seek	for	it	?
在哪里	将	我	寻找	为了	它	?

我该去哪里寻找它?

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [dʌm] [ɪn] ['hjuːmən] ['meməri] ?

What	is	there	more	dumb	in	human	memory	?
什么	是	那里	更多的	哑的	在	人类	记忆	?

人类记忆中还有比这更愚蠢的东西吗?

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ?

What	is	there	more	completely	forgotten	than	you	?
什么	是	那里	更多的	完全地	被遗忘的	比	你	?

还有什么人比你更被彻底遗忘?

[ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [tuː] ; [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] :

If	I	must	speak	of	women	I	will	mention	two	;	here	is	one	of	them	:
如果	我	必须	说话	的	女性	我	将要	提到	二	;	这里	是	一	的	他们	:

如果一定要谈到女性，我会提到两位；以下是其中一位：

[aɪ] [ɑːsk] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['səʊɪŋ] - [gɜːl] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

I	ask	what	would	be	expected	of	a	poor	sewing	-	girl	,	young	and	pretty	,
我	问	什么	会	是	预期的	的	一个	贫穷的	缝纫	-	女孩	,	年轻的	和	漂亮的	,

我问，一个年轻漂亮的贫穷女裁缝应该得到什么?

[əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] , [wɪð] [ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk][əˈfeə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ðæt] [ɪz] [ˈpjʊəli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən]

about	eighteen	,	with	a	romantic	affair	on	her	hands	that	is	purely	a	question
关于	十八	,	和	一个	浪漫的	事务	在	她	双手	那	是	纯粹	一个	问题

[ɒv; əv] [lʌv] ;

of	love	;
的	爱	;

她大约十八岁，正经历一段纯粹出于爱情的浪漫恋情；

[wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] ;

with	little	knowledge	of	life	and	no	idea	of	morals	;
和	小的	知识	的	生活	和	不	主意	的	德	;

对生活知之甚少，对道德毫无概念；

[ɪˈtɜːnəli] [ˈsəʊɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [prəuˈseʃən] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɑːs]

eternally	sewing	near	a	window	before	which	processions	were	not	allowed	to	pass
永恒	缝纫	靠近	一个	窗户	前	哪个	游行	是	不是	允许	到	经过

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,

by	order	of	the	police	,
经过	命令	的	这	警察	,

他永远在一扇窗户旁缝纫，根据警方的命令，游行队伍不得从这扇窗户前通过。

[bʌt; bət][nɪə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [praul] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪsnst] [ænd; ənd]

but	near	which	a	dozen	young	women	prowled	who	were	licensed	and
但	靠近	哪个	一个	打	年轻的	女性	潜行	WHO	是	获得许可的	和

['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðiːz] [seɪm] [pəˈliːs] ;

recognized	by	these	same	police	;
认可	经过	这些	相同的	警察	;

但附近有十几名年轻女子在游荡，她们都持有执照，并得到了这些警察的认可；

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

what	could	you	expect	of	her	,
什么	可以	你	预计	的	她	,

你还能对她抱有什么期望呢?

[wen] ['ɑːftə(r)] ['wiəri] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] [dres] [ɔː(r)][ə; eɪ][hæt] ,

when	after	wearying	her	hands	and	eyes	all	day	long	on	a	dress	or	a	hat	,
什么时候	后	令人疲惫	她	双手	和	眼睛	全部	天	长的	在	一个	裙子	或者	一个	帽子	,

当她整天用手和眼睛仔细挑选一件衣服或一顶帽子后，

[ʃiː; ʃi] [liːnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [naɪt] [fɔːls] ?

she	leans	out	of	that	window	as	night	falls	?
她	倾斜	出去	的	那	窗户	作为	夜晚	瀑布	?

夜幕降临时，她探出窗外?

[ðæt] [dres] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [səʊd] ,

That	dress	she	has	sewed	,
那	裙子	她	有	缝制的	,

她缝制的那件裙子，

[ðæt] [hæt][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [trɪmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [hændz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

that	hat	she	has	trimmed	with	her	poor	and	honest	hands	in	order	to
那	帽子	她	有	修剪过的	和	她	贫穷的	和	诚实的	双手	在	命令	到

[ɜːn] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

earn	a	supper	for	the	household	,
赚	一个	晚餐	为了	这	家庭	,

那顶帽子是她用自己贫穷而诚实的双手缝制的，目的是为了挣钱养家糊口。

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs]

she	sees	passing	along	the	street	on	the	head	or	on	the	body	of	a	notorious
她	看到	通过	沿着	这	街道	在	这	头	或者	在	这	身体	的	一个	臭名昭著

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她看到它沿着街道经过，骑在某个臭名昭著的女人头上或身上。

['θɜːti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ]['haɪəd] ['kærɪdʒ] [stɒps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Thirty	times	a	day	a	hired	carriage	stops	before	the	door	,
三十	时代	一个	天	一个	雇用	运输	停止	前	这	门	,

一天三十次，租来的马车都会停在门口。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [steps] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['kærəktə(r)] , ['nʌmbəd] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [hæk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	there	steps	out	a	dissolute	character	,	numbered	as	is	the	hack	in	which	she
和	那里	步骤	出去	一个	荒淫	特点	,	编号	作为	是	这	黑客	在	哪个	她

[raɪdz] ,

rides	,
骑行	,

这时，一个放荡不羁的女子走了出来，她所乘坐的马车也上了编号。

[huː] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [primp] ,

who	stands	before	a	glass	and	primps	,
WHO	站立	前	一个	玻璃	和	精致	,

站在玻璃杯前精心打扮的人

['teɪkɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] - [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

taking	off	and	putting	on	the	results	of	many	days	'	work	on	the	part	of	the
采取	离开	和	推杆	在	这	结果	的	许多	天	-	工作	在	这	部分	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [huː] ['wɒtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

poor	girl	who	watches	her	.
贫穷的	女孩	WHO	手表	她	.

脱下和穿上衣服，这都是那个看着她的可怜女孩多日辛勤劳作的成果。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] ['wʊmən] [drɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [gəʊld][ɪn] ['plenti] ,

She	sees	that	woman	draw	from	her	pocket	gold	in	plenty	,
她	看到	那	女士	画	从	她	口袋	金子	在	很多	,

她看到那个女人从口袋里掏出大量的金子，

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['luːɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd]

she	who	has	but	one	louis	a	week	;	she	looks	at	her	feet	and
她	WHO	有	但	一	路易斯	一个	星期	;	她	看起来	在	她	脚	和

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她每周只有一路易银子；她低头看着自己的脚和头。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [steps] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ]

she	examines	her	dress	and	eyes	her	as	she	steps	into	her	carriage
她	检查	她	裙子	和	眼睛	她	作为	她	步骤	进入	她	运输

;

;
;

她打量着她的裙子，看着她走进马车；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

and	then	,	what	can	you	expect	?
和	然后	,	什么	能	你	预计	?

那么，你又能期待些什么呢?

[wen] [naɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [skeəs] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]

When	night	has	fallen	,	after	a	day	when	work	has	been	scarce	,	when	her
什么时候	夜晚	有	倒下	,	后	一个	天	什么时候	工作	有	到过	稀少	,	什么时候	她

['mʌðə(r)] [ɪz] [sɪk] ,

mother	is	sick	,
母亲	是	生病的	,

夜幕降临，一天的工作都很少，母亲又生病了，

[ʃiː; ʃi]['əupənz][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [stɒps] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'baɪ] .

she	opens	her	door	,	stretches	out	her	hand	and	stops	a	passerby	.
她	打开	她	门	,	伸展	出去	她	手	和	停止	一个	过路人	.

她打开车门，伸出手拦住一名路人。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][aɪ] [wʌns] [njuː] .

Such	is	the	story	of	a	girl	I	once	knew	.
这样的	是	这	故事	的	一个	女孩	我	一次	知道	.

这就是我曾经认识的一个女孩的故事。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ðɪ][piˈænəʊ] , [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [əˈkaʊnts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'zaɪnɪŋ] ,

She	could	play	the	piano	,	knew	something	of	accounts	,	a	little	designing	,
她	可以	玩	这	钢琴	,	知道	某物	的	账户	,	一个	小的	设计	,

她会弹钢琴，懂一些会计知识，也略懂设计。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

even	a	little	history	and	grammar	,	and	thus	a	little	of	everything	.
甚至	一个	小的	历史	和	语法	,	和	因此	一个	小的	的	一切	.

甚至还懂一点历史和语法，因此什么都略懂一点。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['pɔɪnjənt] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [sæd] [wɜːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

How	many	times	have	I	regarded	with	poignant	compassion	that	sad	work	of	nature	,
如何	许多	时代	有	我	认为	和	令人心酸的	同情	那	伤心	工作	的	自然	,

['mjuːtɪleɪtɪd][baɪ][sə'saɪəti] !

mutilated	by	society	!
残缺	经过	社会	!

我曾多少次怀着深深的同情，凝视着这大自然的悲惨杰作，它被社会摧残了！

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['væsɪleɪtɪŋ] [gliːmz]

How	many	times	have	I	followed	in	the	darkness	the	pale	and	vacillating	gleams
如何	许多	时代	有	我	随后	在	这	黑暗	这	苍白	和	摇摆不定	闪光

[ɒv; əv][ə; eɪ] [spɑːk] ['flɪkərɪŋ] [ɪn] [ə'bɔːtɪv] [laɪf] !

of	a	spark	flickering	in	abortive	life	!
的	一个	火花	闪烁	在	未遂	生活	!

我曾多少次在黑暗中追寻那苍白而摇曳的火花，那是夭折的生命中微弱的光芒！

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [ðæt] ['smaʊldə(r)] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['æʃɪz]

How	many	times	have	I	tried	to	revive	the	fire	that	smouldered	under	those	ashes
如何	许多	时代	有	我	尝试	到	复活	这	火	那	闷烧	在下面	那些	灰烬

!

!
!

我曾多少次尝试重新点燃那被灰烬掩埋的火焰！

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]

her	long	hair	was	the	color	of	ashes	,	and	we	called	her
她	长的	头发	曾是	这	颜色	的	灰烬	,	和	我们	称为	她

[ˌsændrɪ'lɑːn] .

Cendrillon	.
灰姑娘	.

她长长的头发是灰烬色的，我们叫她灰姑娘。

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ; - , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

I	was	not	rich	enough	to	help	her	;	Desgenais	,	at	my	request	,
我	曾是	不是	富有的	足够的	到	帮助	她	;	-	,	在	我的	要求	,

我没有足够的钱帮助她；德热奈应我的请求，

['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ;

interested	himself	in	the	poor	creature	;
感兴趣的	他自己	在	这	贫穷的	生物	;

他很关心这个可怜的家伙；

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɜːn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['nɒlɪdʒ] .

he	made	her	learn	over	again	all	of	which	she	had	a	slight	knowledge	.
他	制成	她	学习	超过	再次	全部	的	哪个	她	有	一个	轻微	知识	.

他让她把她略知一二的知识重新学了一遍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [ə'priːʃəb(ə)l] ['prəʊgres] .

But	she	could	make	no	appreciable	progress	.
但	她	可以	制作	不	值得赞赏	进步	.

但她却未能取得任何实质性进展。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [fəʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]

When	her	teacher	left	her	she	would	fold	her	arms	and	for	hours
什么时候	她	老师	左边	她	她	会	折叠	她	武器	和	为了	小时

[lʊk] ['saɪləntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweə(r)] .

look	silently	across	the	public	square	.
看	默默	穿过	这	民众	正方形	.

老师离开后，她会抱臂而立，一连几个小时默默地望着广场。

[wɒt] [deɪz] !

What	days	!
什么	天	!

真是美好的时光!

[wɒt] ['mɪzəri] !

What	misery	!
什么	苦难	!

真是太惨了!

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['θret(ə)nd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] ;

One	day	I	threatened	that	if	she	did	not	work	she	should	have	no	money	;
一	天	我	威胁	那	如果	她	做过	不是	工作	她	应该	有	不	钱	;

有一天，我威胁她说，如果她不工作，就不要给她钱；

[ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ,

she	silently	resumed	her	task	,
她	默默	恢复	她	任务	,

她默默地继续做自己的事。

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

and	I	learned	that	she	stole	out	of	the	house	a	few	minutes	later	.
和	我	学习	那	她	偷窃	出去	的	这	房子	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，我得知她偷偷溜出了房子。

[weə(r)] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] ?

Where	**did**	**she**	**go**	**?**
在哪里	做过	她	去	?

她去了哪里?

[gɒd] [nəʊz] .

God	**knows**	**.**
上帝	知道	.

天晓得。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪm'brɔɪdə(r)] [ə; eɪ] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Before	**she**	**left**	**I**	**asked**	**her**	**to**	**embroider**	**a**	**purse**	**for**	**me**	**.**
前	她	左边	我	问	她	到	绣	一个	钱包	为了	我	.

在她离开之前，我请她帮我绣一个钱包。

[ai] [stɪl] [hæv; həv] [ðæt] [sæd]['relɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

I	**still**	**have**	**that**	**sad**	**relic**	**,**	**it**	**hangs**	**in**	**my**	**room**	**,**
我	仍然	有	那	伤心	遗迹	,	它	悬挂	在	我的	房间	,

我至今还保留着那件令人伤感的遗物，它挂在我的房间里。

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [ɪz] [rɔːt] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .

a	**monument**	**of**	**the**	**ruin**	**that**	**is**	**wrought**	**here**	**below**	**.**
一个	纪念碑	的	这	废墟	那	是	锻	这里	以下	.

这是下方这片废墟的纪念碑。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] :

But	**here**	**is**	**another**	**case**	**:**
但	这里	是	其他	案件	:

但这里还有另一种情况:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['raɪətəs] [deɪ] , [wiː; wi] [rɪ'peəd] [tuː; tə]

It	**was**	**about**	**ten**	**in**	**the**	**evening**	**when**	**,**	**after**	**a**	**riotous**	**day**	**,**	**we**	**repaired**	**to**
它	曾是	关于	十	在	这	晚上	什么时候	,	后	一个	暴乱的	天	,	我们	已修复	到

那天晚上大约十点，在经历了喧闹的一天后，我们回到了住处。

- , [huː] [hæd; həd] [left] [juː 'es][sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

Desgenais's	**,**	**who**	**had**	**left**	**us**	**some**	**hours**	**before**	**to**	**make**	**his**	**preparations**	**.**
-	,	WHO	有	左边	我们	一些	小时	前	到	制作	他的	准备工作	.

德斯热奈斯先生几个小时前就离开我们去做准备了。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] .

The	**orchestra**	**was**	**ready**	**and**	**the**	**room**	**filled**	**when**	**we**	**arrived**	**.**
这	乐队	曾是	准备好	和	这	房间	已填	什么时候	我们	到达的	.

我们到达时，乐团已经准备就绪，房间里也坐满了人。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)][g'ɜːlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] .

Most	**of**	**the**	**dancers**	**were**	**girls**	**from**	**the**	**theatres**	**.**
最多	的	这	舞者	是	女孩们	从	这	剧院	.

大部分舞者都是来自剧院的女孩。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['entəd] [ai] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɪdi] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːlts] .

As	**soon**	**as**	**we**	**entered**	**I**	**plunged**	**into**	**the**	**giddy**	**whirl**	**of**	**the**	**waltz**	**.**
作为	很快	作为	我们	进入	我	暴跌	进入	这	头晕	旋转	的	这	华尔兹	.

我们一进去，我就立刻投入到华尔兹令人眼花缭乱的旋转之中。

[ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eksəsaɪz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

That	**delightful**	**exercise**	**has**	**always**	**been**	**dear**	**to**	**me**	**;**	**I**	**know**	**of**	**nothing**	**more**
那	愉快	锻炼	有	总是	到过	亲爱的	到	我	;	我	知道	的	没有什么	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	**,**
美丽的	,

我一直很喜欢这项令人愉悦的运动；我觉得没有什么比这更美好的了。

[mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;

more	worthy	of	a	beautiful	woman	and	a	young	man	;
更多的	值得	的	一个	美丽的	女士	和	一个	年轻的	男人	;

更配得上美丽的女人和年轻的男人；

[ɔːl] ['dɑːnsɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɔːlts] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ɪn'sɪpɪd] [kən'venʃnz] [ɔː(r)] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)]

all	dances	compared	with	the	waltz	are	but	insipid	conventions	or	pretexts	for
全部	舞蹈	比较的	和	这	华尔兹	是	但	平淡	惯例	或者	借口	为了

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kən'vɜːs] .

insignificant	converse	.
微不足道	交谈	.

与华尔兹相比，所有其他舞蹈都不过是乏味的惯例或无关紧要的对话的借口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] ,

It	is	truly	to	possess	a	woman	,	in	a	certain	sense	,
它	是	真的	到	具有	一个	女士	,	在	一个	肯定	感觉	,

从某种意义上说，这的确是一种占有欲。

[tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,

to	hold	her	for	a	half	hour	in	your	arms	,
到	抓住	她	为了	一个	一半	小时	在	你的	武器	,

把她抱在怀里半个小时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːns] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

and	to	draw	her	on	in	the	dance	,	palpitating	in	spite	of	herself	,
和	到	画	她	在	在	这	舞蹈	,	心悸	在	尽管如此	的	她自己	,

并引导她加入舞蹈，尽管她自己也不由自主地心跳加速，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['pɒzətɪvli] [ə'sɜːtɪd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['biːɪŋ]

in	such	a	way	that	it	can	not	be	positively	asserted	whether	she	is	being
在	这样的	一个	方式	那	它	能	不是	是	积极地	断言	无论	她	是	存在

[prə'tektɪd] [ɔː(r)] [si'djuːst] .

protected	or	seduced	.
受保护	或者	被诱惑	.

以至于无法断定她是受到保护还是被诱惑。

[sʌm; səm][dɪ'lɪvə(r)] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɒdɪst] [və'lʌptʃuəsnəs] , [wɪð]

Some	deliver	themselves	up	to	the	pleasure	with	such	modest	voluptuousness	,	with
一些	递送	他们自己	向上	到	这	乐趣	和	这样的	谦虚的	性感	,	和

[sʌtʃ] [swiːt] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ə'bændən] ,

such	sweet	and	pure	abandon	,
这样的	甜的	和	纯的	放弃	,

有些人以如此含蓄的沉溺，如此甜蜜纯粹的放纵，来享受快乐。

[ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)][fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] ,

that	one	does	not	know	whether	he	experiences	desire	or	fear	,	and	whether	,
那	一	做	不是	知道	无论	他	经历	欲望	或者	害怕	,	和	无论	,

一个人不知道自己体验到的是欲望还是恐惧，也不知道是否……

[ɪf] [prest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] , [ðeɪ] [wʊd] [feɪnt][ɔː(r)] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] [laɪk][ðə; ðɪ][rəʊz] .

if	pressed	to	the	heart	,	they	would	faint	or	break	in	pieces	like	the	rose	.
如果	按下	到	这	心	,	他们	会	头晕的	或者	休息	在	件	喜欢	这	玫瑰	.

如果被按到心脏，它们就会昏厥或像玫瑰一样破碎。

['dʒɜːmənɪ] , [weə(r)] [ðæt] [dɑːns] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [ɪz]['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv] [lʌv] .

Germany	,	where	that	dance	was	invented	,	is	surely	the	land	of	love	.
德国	,	在哪里	那	舞蹈	曾是	发明	,	是	一定	这	土地	的	爱	.

德国是这种舞蹈的发源地，无疑是浪漫之都。

[ai] [held] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ə; eɪ] [suːˈpɜːb] [dɑːnˈsɜːz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈθɪətə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

I	held	in	my	arms	a	superb	danseuse	from	an	Italian	theatre	who	had	come
我	握住	在	我的	武器	一个	高超	舞者	从	一个	意大利语	剧院	WHO	有	来

[tuː; tə] [ˈpærɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɑːnɪv(ə)l] ;

to	Paris	for	the	carnival	;
到	巴黎	为了	这	狂欢	;

我怀里抱着一位来自意大利剧院的优秀舞蹈女演员，她来巴黎参加狂欢节；

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɒstjuːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəˈkænti] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] [ˈpænθərz] [skɪn] .

she	wore	the	costume	of	a	Bacchante	with	a	robe	of	panther's	skin	.
她	穿着	这	戏服	的	一个	酒神女祭司	和	一个	长袍	的	黑豹的	皮肤	.

她身穿酒神女祭司的服装，外披一件豹皮长袍。

[ˈnevə(r)] [hæv; həv] [ai] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈlæŋgwɪʃɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˈkriːtʃə(r)] .

Never	have	I	seen	anything	so	languishing	as	that	creature	.
绝不	有	我	已见	任何事物	所以	萎靡不振	作为	那	生物	.

我从未见过像那只生物一样如此萎靡不振的东西。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˈdɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪkˈstriːm] [rəˈpɪdəti] ,

She	was	tall	and	slender	,	and	while	dancing	with	extreme	rapidity	,
她	曾是	高的	和	苗条	,	和	尽管	跳舞	和	极端	快速	,

她身材高挑纤细，跳舞时速度极快，

[hæd; həd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [led] ;

had	the	appearance	of	allowing	herself	to	be	led	;
有	这	外貌	的	允许	她自己	到	是	引领	;

她看起来像是任由别人牵着鼻子走；

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈtaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːtnə(r)] ,

to	see	her	one	would	think	that	she	would	tire	her	partner	,
到	看	她	一	会	思考	那	她	会	胎	她	伙伴	,

看到她，人们会觉得她会把伴侣累坏。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˈtʃɑːntmənt] .

but	such	was	not	the	case	,	for	she	moved	as	if	by	enchantment	.
但	这样的	曾是	不是	这	案件	,	为了	她	已搬	作为	如果	经过	魅力	.

但事实并非如此，因为她的举止如同中了魔法一般。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [ˈrestɪd] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [buˈkeɪ] , [ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [ˌem ˈiː] .

On	her	bosom	rested	an	enormous	bouquet	,	the	perfume	of	which	intoxicated	me	.
在	她	怀	休息	一个	巨大的	花束	,	这	香水	的	哪个	酣	我	.

她胸前放着一大束花，那香气让我陶醉。

[ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ] [ɑːmz] [æz; əz] [wʊd] [æn; ən] [ˈɪndiən] [vaɪn] ,

She	yielded	to	my	encircling	arms	as	would	an	Indian	vine	,
她	产生	到	我的	包围	武器	作为	会	一个	印度	藤	,

她像一株印度藤蔓般顺从地屈服于我的臂弯。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lnəs] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæt] [ai] [siːmd] [ɪnˈveləpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːfjuːmd] [veɪl] [ɒv; əv] [sɪlk] .

with	a	gentleness	so	sweet	and	so	sympathetic	that	I	seemed	enveloped	with	a	perfumed	veil	of	silk	.
和	一个	温柔	所以	甜的	和	所以	交感神经	那	我	似乎	被包裹	和	一个	香	面纱	的	丝绸	.

她的温柔如此甜美，如此体贴，仿佛让我被一层芬芳的丝绸面纱包裹着。

[æt; ət] [iːtʃ] [tɜːn] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈtɪŋklɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmet(ə)l] [ˈgɜːdl] ;

At	each	turn	there	could	be	heard	a	light	tinkling	from	her	metal	girdle	;
在	每个	转动	那里	可以	是	听到	一个	光	叮叮当当	从	她	金属	腰带	;

每走一步，都能听到她金属腰带发出轻微的叮当声；

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [səʊ] ['greɪsfəli] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑː(r)] ,

she	moved	so	gracefully	that	I	thought	I	beheld	a	beautiful	star	,
她	已搬	所以	优雅地	那	我	想法	我	观看	一个	美丽的	星星	,

她举手投足间都散发着优雅的气息，我仿佛看到了美丽的星辰。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəri] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm]['hjuːmən]

and	her	smile	was	that	of	a	fairy	about	to	vanish	from	human
和	她	微笑	曾是	那	的	一个	仙女	关于	到	消失	从	人类

[saɪt] .

sight	.
视线	.

她的笑容如同仙女即将从世人眼前消失一般。

[ðə; ði]['tendə(r)][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]

The	tender	and	voluptuous	music	of	the	dance	seemed	to	come	from
这	投标	和	丰满的	音乐	的	这	舞蹈	似乎	到	来	从

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

那温柔而充满魅惑的舞曲仿佛是从她的唇间流淌而出。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [blæk] ['tresɪz] ,

while	her	head	,	covered	with	a	wilderness	of	black	tresses	,
尽管	她	头	,	涵盖	和	一个	荒野	的	黑色的	头发	,

她头上长满了浓密的黑色秀发，

[bent] ['bækwəd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz] [tuː] ['slendə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪts] [weɪt] .

bent	backward	as	if	her	neck	was	too	slender	to	support	its	weight	.
弯曲	落后	作为	如果	她	脖子	曾是	也	苗条	到	支持	它是	重量	.

她向后弯曲着，仿佛脖子太细，无法支撑身体的重量。

[wen] [ðə; ði][wɔːlts][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ai] [θruː] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ; [maɪ] [hɑːt] [biːt] ['waɪldli] :

When	the	waltz	was	over	I	threw	myself	on	a	chair	;	my	heart	beat	wildly	:
什么时候	这	华尔兹	曾是	超过	我	扔	我	在	一个	椅子	;	我的	心	打	疯狂地	:

华尔兹结束后，我瘫倒在椅子上；我的心跳得厉害：

" [əʊ] , ['hev(ə)n] !

"	Oh	,	heaven	!
"	哦	,	天堂	!

“哦，天堂！

" [ai] [m'ɜːməd] , " [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?

"	I	murmured	,	"	how	can	it	be	possible	?
"	我	低声说道	,	"	如何	能	它	是	可能的	?

我喃喃自语道：“这怎么可能呢？”

[əʊ] , [suː'pɜːb]['mɒnstə(r)] !

Oh	,	superb	monster	!
哦	,	高超	怪物	!

哦，超棒的怪物！

[əʊ] ! ['bjuːtɪf(ə)l] ['reptaɪl] !

Oh	!	beautiful	reptile	!
哦	!	美丽的	爬虫	!

哦！美丽的爬行动物！

[haʊ] [juː; jʊ] [raɪð] , [haʊ] [juː; jʊ] [kɔɪl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [swiːt] ['ædə(r)] , [wɪð] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd]

How	you	writhe	,	how	you	coil	in	and	out	,	sweet	adder	,	with	supple	and
如何	你	翻腾	,	如何	你	线圈	在	和	出去	,	甜的	加法器	,	和	柔软	和

['spɒtɪd] [skɪn] !

spotted	skin	!
斑	皮肤	!

你扭动着身子，盘旋着，甜美的毒蛇，有着柔软而斑驳的皮肤！

[ðaɪ] ['kʌz(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [hæz; həz] [tɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [kɔɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] ['həʊldɪŋ]

Thy	cousin	the	serpent	has	taught	thee	to	coil	about	the	tree	of	life	holding
你的	表哥	这	蛇	有	教授	你	到	线圈	关于	这	树	的	生活	保持

[bɪ'twiːn] [ðaɪ] [lɪps] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

between	thy	lips	the	apple	of	temptation	.
之间	你的	嘴唇	这	苹果	的	诱惑	.

你的表亲蛇教你缠绕在生命树上，嘴里叼着诱惑的苹果。

[əʊ] ! [ˌmɛlə'zuːnə] !

Oh	!	Melusina	!
哦	!	梅卢西娜	!

哦！梅露西娜！

[ˌmɛlə'zuːnə] !

Melusina	!
梅卢西娜	!

梅露西娜！

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] .

The	hearts	of	men	are	thine	.
这	心	的	男人	是	你的	.

男人的心都属于你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ɪn'tʃɑːntrəs] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] ['læŋgə(r)] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [sə'spekt]

You	know	it	well	,	enchantress	,	with	your	soft	languor	that	seems	to	suspect
你	知道	它	出色地	,	女巫	,	和	你的	柔软的	倦怠	那	似乎	到	怀疑

['nʌθɪŋ] !

nothing	!
没有什么	!

你很了解这一点，妖精，你那温柔慵懒的神情似乎什么都察觉不到！

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] ['ruːɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] ;

You	know	very	well	that	you	ruin	,	that	you	destroy	;
你	知道	非常	出色地	那	你	废墟	,	那	你	破坏	;

你很清楚，你正在破坏，你正在毁灭；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['tʌtʃɪz] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfə(r)] ;

you	know	that	he	who	touches	you	will	suffer	;
你	知道	那	他	WHO	触摸	你	将要	遭受	;

你知道，触碰你的人将会遭受痛苦；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [daɪz] [huː] [bɑːsk, bæsk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] ,

you	know	that	he	dies	who	basks	in	your	smile	,
你	知道	那	他	死亡	WHO	沐浴	在	你的	微笑	,

你知道，沐浴在你笑容中的他会死去。

[huː] [briːð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['kɒmz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk]

who	breathes	the	perfume	of	your	flowers	and	comes	under	the	magic
WHO	呼吸	这	香水	的	你的	花朵	和	来	在下面	这	魔法

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] ;

influence	of	your	charms	;
影响	的	你的	魅力	;

谁能闻到你花朵的芬芳，并被你的魅力所吸引?

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'bændən] [jɔː'self] [səʊ] ['friːli] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [ɪz] [səʊ] [swiːt] ,

that	is	why	you	abandon	yourself	so	freely	,	that	is	why	your	smile	is	so	sweet	,
那	是	为什么	你	放弃	你自己	所以	自由	,	那	是	为什么	你的	微笑	是	所以	甜的	,

这就是为什么你如此自由地展现自我，这就是为什么你的笑容如此甜美。

[jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [səʊ] [freʃ] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [səʊ] ['dʒentli] [ɒn] ['aʊə(r)]

your	flowers	so	fresh	;	that	is	why	you	place	your	arms	so	gently	on	our
你的	花朵	所以	新鲜的	;	那	是	为什么	你	地方	你的	武器	所以	轻轻地	在	我们的

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

你的花如此新鲜，所以你才如此温柔地将手臂搭在我们的肩上。

[əʊ] , ['hev(ə)n] !

Oh	,	heaven	!
哦	,	天堂	!

哦，天堂！

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

what	is	your	will	with	us	?
什么	是	你的	将要	和	我们	?

你对我们有什么旨意?

" [prə'fesə(r)] ['hɑːlə][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] : " ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] ['nɜːvəs] [pɑːt] [ɒv; əv]

"	Professor	Halle	has	said	a	terrible	thing	:	"	Woman	is	the	nervous	part	of
"	教授	哈莉	有	说	一个	糟糕的	事物	:	"	女士	是	这	紧张的	部分	的

[hjuː'mænəti] , [mæn][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] .

humanity	,	man	the	muscular	.
人类	,	男人	这	肌肉发达的	.

“哈勒教授说了一句很可怕的话：‘女人是人类的神经质部分，男人是人类的肌肉部分。’

" ['hʌmˌbɔːlt] [hɪm'self] , [ðæt] ['sɪəriəs] ['θɪŋkə(r)] , [hæz; həz] [sed] [ðæt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ætməsfɪə(r)]

"	Humboldt	himself	,	that	serious	thinker	,	has	said	that	an	invisible	atmosphere
"	洪堡	他自己	,	那	严肃的	思想家	,	有	说	那	一个	无形的	气氛

[sə'raʊndz] [ðə; ði]['hjuːmən] [nɜːvz] .

surrounds	the	human	nerves	.
周围环境	这	人类	神经	.

“洪堡本人，这位严肃的思想家，曾说过，人类的神经周围存在着一种看不见的氛围。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [kwəʊt] [ðə; ði] ['driːməz] [huː] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] - [bæt] ,

I	do	not	quote	the	dreamers	who	watch	the	wheeling	flight	of	Spallanzani's	bat	,
我	做	不是	引用	这	梦想家	WHO	手表	这	惠灵	航班	的	-	蝙蝠	,

我不引用那些观看斯帕兰扎尼蝙蝠盘旋飞行的梦想家们的话。

[ænd; ənd] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

and	who	think	they	have	found	a	sixth	sense	in	nature	.
和	WHO	思考	他们	有	成立	一个	第六	感觉	在	自然	.

他们认为自己在大自然中发现了第六感。

[sʌtʃ] [æz; əz]['neɪtʃə(r)][ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstəriz] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] ['maɪti]

Such	as	nature	is	,	her	mysteries	are	terrible	enough	,	her	powers	mighty
这样的	作为	自然	是	,	她	谜团	是	糟糕的	足够的	,	她	权力	强大的

[ɪ'nʌf] — [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [kriː'eɪts] [juː 'es] ,

enough	—	that	nature	which	creates	us	,
足够的	—	那	自然	哪个	创建	我们	,

大自然就是这样，她的奥秘足够可怕，她的力量足够强大——正是大自然创造了我们。

[mɒks] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kɪlz] [ˌjuː 'es] — [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] ['diːpən] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]

mocks	at	us	,	and	kills	us	—	without	our	seeking	to	deepen	the	shadows
模拟	在	我们	,	和	杀戮	我们	—	没有	我们的	寻求	到	深化	这	阴影

[ðæt] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

that	surround	us	.
那	环绕	我们	.

它嘲笑我们，杀死我们——而我们却并未试图加深笼罩在我们周围的阴影。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [wɪl] [dɪ'naɪ] ['wʊmənz] ['paʊə(r)]

But	where	is	the	man	who	thinks	he	has	lived	that	will	deny	woman's	power
但	在哪里	是	这	男人	WHO	思考	他	有	居住地	那	将要	否定	女性的	力量

['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ?

over	us	?
超过	我们	?

但是，哪个自认为活过的人会否认女性对我们的影响力呢?

[hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)]['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːnsə(r)] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] ?

Has	he	ever	taken	leave	of	a	beautiful	dancer	with	trembling	hands	?
有	他	曾经	已采取	离开	的	一个	美丽的	舞蹈家	和	发抖	双手	?

他是否曾用颤抖的双手向一位美丽的舞者告别?

[hæz; həz][hiː; hi]['evə(r)] [felt] [ðæt] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['enəveɪtɪŋ] ['mægnətɪzəm] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

Has	he	ever	felt	that	indefinable	enervating	magnetism	which	,	in	the	midst	of
有	他	曾经	毛毡	那	无法定义的	使人疲惫	磁性	哪个	,	在	这	中间	的

[ðə; ði] [dɑːns] ,

the	dance	,
这	舞蹈	,

他是否曾感受到那种难以名状、令人精疲力竭的磁力，在舞蹈进行到一半时，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [els] [siːm] [kəʊld] ,

under	the	influence	of	music	,	and	the	warmth	,	making	all	else	seem	cold	,
在下面	这	影响	的	音乐	,	和	这	温暖	,	制作	全部	别的	似乎	寒冷的	,

在音乐和温暖的氛围中，周围的一切都显得冰冷。

[ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

that	comes	from	a	young	woman	,
那	来	从	一个	年轻的	女士	,

那句话出自一位年轻女子之口。

[ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]

electrifying	her	and	leaping	from	her	to	him	as	the	perfume	of
令人振奋	她	和	跳跃	从	她	到	他	作为	这	香水	的

['æloʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['sensə(r)] ?

aloes	from	the	swinging	censer	?
芦荟	从	这	摇摆	香炉	?

如同摇曳的香炉中飘出的芦荟香气，让她心潮澎湃，又从她跃向他?

[aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] ['stjuːpə(r)] .

I	was	struck	with	stupor	.
我	曾是	击	和	昏迷	.

我当时完全懵了。

[aɪ][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n]['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['drʌŋkənnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] [lʌv] ;

I	was	familiar	with	that	sensation	similar	to	drunkenness	which	characterizes	love	;
我	曾是	熟悉的	和	那	感觉	相似的	到	酒醉	哪个	具有特征	爱	;

我曾有过那种类似醉酒的感觉，那是爱情的特征;

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːriəʊl] [wɪtʃ] [kraʊnd] [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] .

I	knew	that	it	was	the	aureole	which	crowned	my	well	-	beloved	.
我	知道	那	它	曾是	这	光环	哪个	加冕	我的	出色地	-	心爱	.

我知道那是我挚爱之人头上的光环。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [sʌtʃ] [hɑːt] - [θrɔb] ,

But	that	she	should	excite	such	heart	-	throbs	,
但	那	她	应该	激发	这样的	心	-	悸动	,

但她竟然能让这么多男人为之倾倒，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vəʊk] [sʌtʃ] ['fæntəmz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [hɜː(r); hə(r)]

that	she	should	evoke	such	phantoms	with	nothing	but	her	beauty	,	her
那	她	应该	唤起	这样的	幻影	和	没有什么	但	她	美丽	,	她

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

她竟然只凭美貌和鲜花，就能唤起如此幻影。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɒtli] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [trɪk] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

her	motley	costume	,	and	a	certain	trick	of	dancing	she	had	learned
她	杂乱无章	戏服	,	和	一个	肯定	诡计	的	跳舞	她	有	学习

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['meri] - ['ændruː] ;

from	some	merry	-	andrew	;
从	一些	欢乐	-	安德鲁	;

她那身五彩斑斓的服装，以及她从某个快乐的安德鲁那里学到的一种舞蹈技巧；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ]

and	that	without	a	word	,	without	a	thought	,	without	even	appearing	to	know
和	那	没有	一个	单词	,	没有	一个	想法	,	没有	甚至	出现	到	知道

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

而且他一言不发，毫无察觉，甚至表面上都不知道！

[wɒt] [wɒz; wəz] ['keɪɒs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['sev(ə)n] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ?

What	was	chaos	,	if	it	required	seven	days	to	make	such	a	being	?
什么	曾是	混乱	,	如果	它	必需的	七	天	到	制作	这样的	一个	存在	?

如果创造这样一个存在需要七天时间，那么混沌又是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lʌv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] [felt] ,

It	was	not	love	,	however	,	that	I	felt	,
它	曾是	不是	爱	,	然而	,	那	我	毛毡	,

但我感受到的并非爱情。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [θɜːst] .

and	I	do	not	know	how	to	describe	it	unless	I	call	it	thirst	.
和	我	做	不是	知道	如何	到	描述	它	除非	我	称呼	它	口渴	.

我不知道该如何形容这种感觉，除非我称之为口渴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [felt] ['vaɪbreɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] [ə; eɪ] [kɔːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'tjuːnd] [tuː; tə]

For	the	first	time	I	felt	vibrating	in	my	body	a	cord	that	was	not	attuned	to
为了	这	第一的	时间	我	毛毡	振动	在	我的	身体	一个	绳索	那	曾是	不是	协调的	到

[maɪ] [hɑːt] .

my	heart	.
我的	心	.

我第一次感觉到体内有一根与我的心跳不同步的弦在震动。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [rɔː(r)][frɒm; frəm]

The	sight	of	that	beautiful	animal	had	aroused	a	responsive	roar	from
这	视线	的	那	美丽的	动物	有	被唤醒	一个	响应式设计	吼	从

[ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l][ɪn][maɪ]['neɪtʃə(r)] .

another	animal	in	my	nature	.
其他	动物	在	我的	自然	.

那只美丽动物的出现，唤醒了我内心深处另一种动物本能的咆哮。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] [ðæt] ['wʊmən] [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	felt	sure	I	could	never	tell	that	woman	that	I	loved	her	,
我	毛毡	当然	我	可以	绝不	告诉	那	女士	那	我	喜爱	她	,

我确信我永远无法对那个女人说我爱她。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;

or	that	she	pleased	me	,	or	even	that	she	was	beautiful	;
或者	那	她	高兴	我	,	或者	甚至	那	她	曾是	美丽的	;

或者说她让我很开心，甚至说她很漂亮；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒn][maɪ][lɪps][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][seɪ][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

there	was	nothing	on	my	lips	but	a	desire	to	kiss	her	,	and	say	to	her	:
那里	曾是	没有什么	在	我的	嘴唇	但	一个	欲望	到	吻	她	,	和	说	到	她	:

我唇上除了想吻她、想对她说的话之外，什么也没有：

" [meɪk] [ə; eɪ] [ˈgɜːdl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪstləs] [ɑːmz] [ænd; ənd] [liːn] [ðæt] [hed] [ɒn][maɪ] [brest] ;

"	Make	a	girdle	of	those	listless	arms	and	lean	that	head	on	my	breast	;
"	制作	一个	腰带	的	那些	蔫	武器	和	倾斜	那	头	在	我的	胸部	;

“用你那无力的双臂束成腰带，把你的头靠在我的胸膛上；

[pleɪs] [ðæt] [swiːt] [smaɪl] [ɒn][maɪ][lɪps] .

place	that	sweet	smile	on	my	lips	.
地方	那	甜的	微笑	在	我的	嘴唇	.

请将你甜美的笑容放在我的唇上。

" [maɪ] [ˈbɒdi] [lʌvd] [hɜːz] ; [aɪ][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [æz; əz][ɒv; əv][waɪn] .

"	My	body	loved	hers	;	I	was	under	the	influence	of	beauty	as	of	wine	.
"	我的	身体	喜爱	她的	;	我	曾是	在下面	这	影响	的	美丽	作为	的	葡萄酒	.

“我的身体爱上了她的身体；我被她的美貌迷惑，如同喝了美酒一般。”

- [pɑːst] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] .

Desgenais	passed	and	asked	what	I	was	doing	there	.
-	通过了	和	问	什么	我	曾是	正在做	那里	.

德热奈斯路过，问我在这里做什么。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [ˈwʊmən] ?

"	Who	is	that	woman	?
"	WHO	是	那	女士	?

“那个女人是谁？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wɒt] [ˈwʊmən] ?

"	What	woman	?
"	什么	女士	?

哪个女人？

[ɒv; əv] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] ?

Of	whom	do	you	speak	?
的	谁	做	你	说话	?

你指的是谁？

" [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][led][hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

"	I	took	his	arm	and	led	him	into	the	hall	.
"	我	采取	他的	手臂	和	引领	他	进入	这	大厅	.

我挽着他的胳膊，把他领进了大厅。

[ðə; ði][ɪˈtæliən] [sɔː] [juː ˈes] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	Italian	saw	us	coming	and	smiled	.
这	意大利语	锯	我们	未来	和	微笑	.

意大利人看到我们走过来，笑了。

[ai] [stɒpt] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

I	stopped	and	stepped	back	.
我	停止	和	步	后退	.

我停下脚步，后退了一步。

" [ɑː] ! " [sed] - , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð] ['mɑːkəʊ] ? "

"	Ah	!	"	said	Desgenais	,	"	you	have	danced	with	Marco	?	"
"	啊	!	"	说	-	,	"	你	有	跳舞	和	马可	?	"

“啊！”德斯热奈说道，“你和马可跳过舞？”

" [huː] [ɪz]['mɑːkəʊ] ?

"	Who	is	Marco	?
"	WHO	是	马可	?

“马可是谁？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [waɪ] , [ðæt] ['aɪd(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huː] [ɪz] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

"	Why	,	that	idle	creature	who	is	laughing	over	there	.
"	为什么	,	那	闲置的	生物	WHO	是	笑	超过	那里	.

“哎呀，那边那个闲着没事干、哈哈大笑的家伙。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [pliːz] [juː; jʊ] ? "

Does	she	please	you	?	"
做	她	请	你	?	"

她让你满意吗?

" [nəʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [wɔːlts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ]

"	No	,	"	I	replied	,	"	I	have	waltzed	with	her	and	wanted	to	know
"	不	,	"	我	回复	,	"	我	有	华尔兹	和	她	和	通缉	到	知道

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;

her	name	;
她	姓名	;

“不，”我回答说，“我和她跳了华尔兹，我想知道她的名字；

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

I	have	no	further	interest	in	her	.
我	有	不	更远	兴趣	在	她	.

我对她没有任何兴趣了。

" [ʃeɪm] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] , [bʌt; bət] [wen] - [tɜːnd] [ə'weɪ] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] .

"	Shame	led	me	to	speak	thus	,	but	when	Desgenais	turned	away	I	followed	him	.
"	耻辱	引领	我	到	说话	因此	,	但	什么时候	-	转向	离开	我	随后	他	.

“羞愧让我说出这样的话，但当德斯热奈斯转身离开时，我便跟着他走了。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [prɒmpt] , " [hiː; hi] [sed] , " ['mɑːkəʊ][ɪz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] .

"	You	are	very	prompt	,	"	he	said	,	"	Marco	is	no	ordinary	woman	.
"	你	是	非常	迅速的	,	"	他	说	,	"	马可	是	不	普通的	女士	.

“你非常迅速，”他说，“马尔科可不是普通的女人。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][em] . [diː] — — — , [æm'bæsədə(r)][tuː; tə][mɪ'læn] .

She	was	almost	the	wife	of	M	.	de	—	—	—	,	ambassador	to	Milan	.
她	曾是	几乎	这	妻子	的	M	.	德	—	—	—	,	大使	到	米兰	.

她差点就成了驻米兰大使德·——先生的妻子。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .

One	of	his	friends	brought	her	here	.
一	的	他的	朋友们	带来	她	这里	.

他的一个朋友把她带到这里来的。

[jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Yet	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**you**	**may**	**rest**	**assured**	**I**	**shall**	**speak**	**to**	**her**	**.**
然而	,	"	他	额外	,	"	你	可能	休息	保证	我	将	说话	到	她	.

“但是，”他补充道，“你可以放心，我会和她谈谈。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [daɪ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['eni]

We	**shall**	**not**	**allow**	**you**	**to**	**die**	**so**	**long**	**as**	**there**	**is**	**any**	**hope**	**for**	**you**	**or**	**any**
我们	将	不是	允许	你	到	死	所以	长的	作为	那里	是	任何	希望	为了	你	或者	任何

[rɪˈsɔːs] [left] [ˌʌnˈtraɪd] .

resource	**left**	**untried**	**.**
资源	左边	未经尝试	.

只要你还有一线生机，只要还有未尝试过的办法，我们就不会让你死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

It	is	possible	that	she	will	remain	to	supper	.
它	是	可能的	那	她	将要	保持	到	晚餐	.

她有可能留下来吃晚饭。

" [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	left	me	,	and	I	was	alarmed	to	see	him	approach	her	.
"	他	左边	我	,	和	我	曾是	惊慌	到	看	他	方法	她	.

“他离开了我，看到他接近她，我感到很震惊。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ðiˈ] [kraʊd] .

But	they	were	soon	lost	in	the	crowd	.
但	他们	是	很快	丢失的	在	这	人群	.

但他们很快就消失在人群中。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] , " [ai] [m'ɜːməd] ; " [hæv; həv][ai] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?

"	Is	it	possible	,	"	I	murmured	;	"	have	I	come	to	this	?
"	是	它	可能的	,	"	我	低声说道	;	"	有	我	来	到	这	?

“难道，”我喃喃自语，“我真的落到这步田地了吗？”

[əʊ] ! ['hevənz] !

Oh	!	heavens	!
哦	!	天	!

我的天哪！

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] ?

is	this	what	I	am	going	to	love	?
是	这	什么	我	是	去	到	爱	?

这就是我将要爱上的吗?

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ai] [θɔːt] , " [maɪ] ['sensɪz] [hæv; həv]['spəʊkən] , [bʌt; bət][nɒt][maɪ] [hɑːt] .

But	after	all	,	"	I	thought	,	"	my	senses	have	spoken	,	but	not	my	heart	.
但	后	全部	,	"	我	想法	,	"	我的	感官	有	说	,	但	不是	我的	心	.

但最终，”我想，“我的感官已经告诉我答案，但我的心却没有。

" [ðʌs] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɑːm] [maɪ'self] .

"	Thus	I	tried	to	calm	myself	.
"	因此	我	尝试	到	冷静的	我	.

于是我努力让自己冷静下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] - [tæpt] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ðiˈ] ['ʃəʊldə(r)] .

A	few	minutes	later	Desgenais	tapped	me	on	the	shoulder	.
一个	很少	分钟	之后	-	轻敲	我	在	这	肩膀	.

几分钟后，德斯热奈拍了拍我的肩膀。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We	shall	go	to	supper	at	once	,	"	said	he	.
"	我们	将	去	到	晚餐	在	一次	,	"	说	他	.

“我们马上去吃晚饭，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [tuː; tə]

"	You	will	give	your	arm	to
"	你	将要	给	你的	手臂	到

你会献出你的手臂

['mɑːkəʊ] . "

Marco	**.**	**"**
马可	.	"

马可。

" ['lɪs(ə)n] , " [ai] [sed] ; " [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] .

"	**Listen**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**	**"**	**I**	**hardly**	**know**	**what**	**I**	**am**	**experiencing**	**.**
"	听	,	"	我	说	;	"	我	几乎	知道	什么	我	是	体验	.

“听着，”我说，“我几乎不知道我正在经历什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [siː] ['lɪmpɪŋ] ['vʌlkən] ['kʌvərɪŋ] ['viːnəs] [wɪð] ['kɪsɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bɪəd]

It	**seems**	**to**	**me**	**I**	**see**	**limping**	**Vulcan**	**covering**	**Venus**	**with**	**kisses**	**while**	**his**	**beard**
它	似乎	到	我	我	看	跛行	火神	覆盖	金星	和	吻	尽管	他的	胡须

[smәʊks] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] .

smokes	**with**	**the**	**fumes**	**of**	**the**	**forge**	**.**
烟雾	和	这	烟雾	的	这	锻造	.

我仿佛看到跛脚的火神伏尔甘正用吻覆盖着维纳斯，而他的胡须则被锻炉的烟雾熏得冒着烟。

[hiː; hi]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .

He	**fixes**	**his**	**staring**	**eyes**	**on**	**the**	**dazzling**	**skin**	**of**	**his**	**prey**	**.**
他	修复	他的	凝视	眼睛	在	这	耀眼的	皮肤	的	他的	猎物	.

他目不转睛地盯着猎物闪亮的皮肤。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] [meɪks] [hɪm] [lɑːf] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

His	**happiness**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**his**	**prize**	**makes**	**him**	**laugh**	**for**	**joy**	**,**
他的	幸福	在	这	拥有	的	他的	奖	制作	他	笑	为了	喜悦	,

拥有奖品的喜悦让他开怀大笑。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ri'membə] [hɪz; ɪz]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**shudder**	**with**	**happiness**	**,**	**and**	**then**	**he**	**remembers**	**his**
和	在	这	相同的	时间	不寒而栗	和	幸福	,	和	然后	他	记得	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	**,**
父亲	,

与此同时，他又高兴得浑身颤抖，然后他想起了他的父亲。

['dʒuːpɪtə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] .

Jupiter	**,**	**seated**	**on**	**high**	**among**	**the**	**gods**	**.**
木星	,	坐着	在	高的	之中	这	神	.

朱庇特，高居众神之巅。

" - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [hiː; hi][led]

"	**Desgenais**	**looked**	**at**	**me**	**but**	**made**	**no**	**reply**	**;**	**taking**	**me**	**by**	**the**	**arm**	**he**	**led**
"	-	看起来	在	我	但	制成	不	回复	;	采取	我	经过	这	手臂	他	引领

[ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

me	**away**	**.**
我	离开	.

“德斯热奈看了我一眼，但没有回答；他拉着我的胳膊把我带走了。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][sæd] ; [ðɪs] [nɔɪz] ['wiəri] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**am**	**tired**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**I**	**am**	**sad**	**;**	**this**	**noise**	**wearies**	**me**	**.**
"	我	是	疲劳的	,	"	他	说	,	"	和	我	是	伤心	;	这	噪音	疲惫	我	.

“我累了，”他说，“我难过；这种噪音让我感到厌倦。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ðæt] [wɪl] [rɪ'freʃ] [ˌjuː 'es] .

Let	**us**	**go**	**to**	**supper**	**,**	**that**	**will**	**refresh**	**us**	**.**
让	我们	去	到	晚餐	,	那	将要	刷新	我们	.

我们去吃晚饭吧，这样可以让我们精神焕发。

" [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['splendɪd] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**The**	**supper**	**was**	**splendid**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**touch**	**it**	**.**
"	这	晚餐	曾是	灿烂	,	但	我	可以	不是	触碰	它	.

“晚餐非常丰盛，但我却一口也吃不下。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɑːkəʊ] .

"	What	is	the	matter	with	you	?	"	asked	Marco	.
"	什么	是	这	事情	和	你	?	"	问	马可	.

“你怎么了？”马可问道。

[aɪ][sæt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,

I	sat	like	a	statue	,
我	卫星	喜欢	一个	雕像	,

我像雕像一样坐着，

['meɪkɪŋ] [nəʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

making	no	reply	and	looking	at	her	from	head	to	foot	with	amazement	.
制作	不	回复	和	寻找	在	她	从	头	到	脚	和	惊愕	.

他没有回答，而是惊奇地从头到脚打量着她。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] - , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

She	began	to	laugh	,	and	Desgenais	,	who	could	see	us	from	his	table	,
她	开始	到	笑	,	和	-	,	WHO	可以	看	我们	从	他的	桌子	,

[dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

joined	her	.
加入	她	.

她开始大笑起来，从他桌边看到我们的德斯热奈也跟着笑了起来。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['krɪst(ə)l] [glɑːs] [kʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪs] ,

Before	her	was	a	large	crystal	glass	cut	in	the	shape	of	a	chalice	,
前	她	曾是	一个	大的	水晶	玻璃	切	在	这	形状	的	一个	圣杯	,

她面前摆着一个形状像圣杯的大型水晶玻璃杯。

[wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [laɪts] [ɒn][ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['spɑːklɪŋ] ['fæsɪts] ,

which	reflected	the	glittering	lights	on	its	thousand	sparkling	facets	,
哪个	反映	这	闪闪发光	灯	在	它是	千	闪闪发光	方面	,

它上千个闪闪发光的切面反射着璀璨的灯光，

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ]['prɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [kʻʌləz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] .

shining	like	the	prism	and	revealing	the	seven	colors	of	the	rainbow	.
灼灼	喜欢	这	棱镜	和	揭示	这	七	颜色	的	这	彩虹	.

像棱镜一样闪耀，展现出彩虹的七种颜色。

[ʃiː; ʃi] ['lɪstləsli] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪm] [wɪð] ['sɪprɪən]

She	listlessly	extended	her	arm	and	filled	it	to	the	brim	with	Cyprian
她	百无聊赖地	扩展	她	手臂	和	已填	它	到	这	帽檐	和	塞浦路斯

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːtnd] [ˌɔːri'ent(ə)l] [waɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑːftəwəd] [faʊnd] [səʊ]['bɪtə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːtɪd]

and	a	sweetened	Oriental	wine	which	I	afterward	found	so	bitter	on	the	deserted
和	一个	加糖	东方	葡萄酒	哪个	我	之后	成立	所以	苦的	在	这	荒凉的

['liːdəʊ; 'laɪdəʊ] .

Lido	.
丽都	.

她无精打采地伸出手臂，将手臂装满了塞浦路斯葡萄酒和一种加糖的东方葡萄酒，后来我在荒凉的丽都岛上发现这种酒非常苦涩。

" [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [pə(r)] [vɔɪ] , [bæm'biːnəʊ]['miːoʊ] . "

"	Here	,	"	she	said	,	presenting	it	to	me	,	"	per	voi	,	bambino	mio	.	"
"	这里	,	"	她	说	,	呈现	它	到	我	,	"	每	voi	,	班比诺	mio	.	"

“这里，”她把它递给我说，“per voi, bambino mio。”

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] , [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [glɑːs] [ɪn] [tɜːn] .

"	For	you	and	for	me	,	"	I	said	,	presenting	her	my	glass	in	turn	.
"	为了	你	和	为了	我	,	"	我	说	,	呈现	她	我的	玻璃	在	转动	.

“为了你，也为了我，”我说着，也把我的酒杯递给了她。

[ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [waɪl] [aɪ] ['emptid] [maɪ] [glɑːs] ,

She	moistened	her	lips	while	I	emptied	my	glass	,
她	湿润	她	嘴唇	尽管	我	清空	我的	玻璃	,

我喝光杯子里的酒时，她舔了舔嘴唇。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ðɪ] ['sædnəs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

unable	to	conceal	the	sadness	she	seemed	to	read	in	my	eyes	.
无法	到	隐藏	这	悲伤	她	似乎	到	读	在	我的	眼睛	.

她无法掩饰从我眼中读出的悲伤。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [gʊd] ?

"	Is	it	not	good	?
"	是	它	不是	好的	?

难道不好吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nəʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	"	I	replied	.
"	不	,	"	我	回复	.

“不，”我回答道。

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪks] ? "

"	Perhaps	your	head	aches	?	"
"	也许	你的	头	疼痛	?	"

“你是不是头疼？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] ? "

"	Or	you	are	tired	?	"
"	或者	你	是	疲劳的	?	"

“还是你累了？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ɑː] ! [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ɒn'wiː] [ɒv; əv] [lʌv] ?

"	Ah	!	then	it	is	the	ennui	of	love	?
"	啊	!	然后	它	是	这	厌倦	的	爱	?

“啊！那么，这就是爱情的厌倦感吗？”

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

"	With	these	words	she	became	serious	,	for	in	spite	of	herself	,	in	speaking	of	love	,
"	和	这些	字	她	成为	严肃的	,	为了	在	尽管如此	的	她自己	,	在	请讲	的	爱	,

“说完这些话，她神情变得严肃起来，因为尽管她自己不由自主地谈到爱情时，

[hɜː(r); hə(r)][ɪ'tæliən] [hɑːt] [biːt] [ðə; ðɪ][fɑːstə(r)] .

her	Italian	heart	beat	the	faster	.
她	意大利语	心	打	这	快点	.

她的意大利之心跳得更快。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['fɒli] [in'sjuː] .

A	scene	of	folly	ensued	.
一个	场景	的	蠢事	随后	.

接下来发生了一出荒唐闹剧。

[hedz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hiːtɪd] ,

Heads	were	becoming	heated	,
头部	是	成为	加热	,

人们开始感到头晕目眩，

[tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] ['pɜːp(ə)l] [hjuː] [wɪð] [wɪtʃ] [waɪn] [sə'fjuːz] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ɪf]

cheeks	were	assuming	that	purple	hue	with	which	wine	suffuses	the	face	as	if
脸颊	是	假设	那	紫色的	色调	和	哪个	葡萄酒	弥漫	这	脸	作为	如果

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ʃeɪm] [ə'piərɪŋ] [ðeə(r)] .

to	prevent	shame	appearing	there	.
到	防止	耻辱	出现	那里	.

双颊泛起酒气的紫红色，仿佛是为了掩饰羞耻之情。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːmə(r)] , [laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [siː] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɔːl] ['əʊvə(r)]

A	confused	murmur	,	like	to	that	of	a	rising	sea	,	could	be	heard	all	over
一个	使困惑	低语	,	喜欢	到	那	的	一个	上升	海	,	可以	是	听到	全部	超过

[ðə; ði] [ruːm] ;

the	room	;
这	房间	;

房间里到处都能听到嘈杂的低语声，就像海浪上涨时的声音一样；

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fleɪmd] , [ðen] [fɪkst] [ænd; ənd] ['empti] ;

here	and	there	eyes	would	become	inflamed	,	then	fixed	and	empty	;
这里	和	那里	眼睛	会	变得	发炎的	,	然后	固定的	和	空的	;

有时眼睛会发炎，然后变得呆滞空洞；

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [wɪnd] [stɜːd] [ə'bʌv] [ðɪs] ['drʌŋkənnəs] .

I	know	not	what	wind	stirred	above	this	drunkenness	.
我	知道	不是	什么	风	搅拌	多于	这	酒醉	.

我不知道这醉意之上究竟是怎样的风在搅动。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪzɪz] ,

A	woman	rises	,
一个	女士	上升	,

一个女人站了起来，

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] [weɪv] [ðæt] [fiːlz] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [breθ] [fəʊmz] [ʌp] [tuː; tə]

as	in	a	tranquil	sea	the	first	wave	that	feels	the	tempest's	breath	foams	up	to
作为	在	一个	宁静	海	这	第一的	海浪	那	感觉	这	暴风雨的	气息	泡沫	向上	到

[ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ;

announce	it	;
宣布	它	;

就像平静的海面上，第一道感受到风暴气息的波浪会翻腾起泡沫，宣告风暴的到来；

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] ,

she	makes	a	sign	with	her	hand	to	command	silence	,
她	制作	一个	符号	和	她	手	到	命令	沉默	,

她用手比划了一下，示意大家安静。

['emptiz] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʌlp] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [ˌʌn'duː] [hɜː(r); hə(r)]

empties	her	glass	at	a	gulp	and	with	the	same	movement	undoes	her
空瓶	她	玻璃	在	一个	咕噜	和	和	这	相同的	移动	撤销	她

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

她一口气喝干杯中的水，同时解开了头发。

[wɪtʃ] [fɔːls] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ;

which	falls	in	shining	tresses	over	her	shoulders	;
哪个	瀑布	在	灼灼	头发	超过	她	肩膀	;

闪亮的长发如瀑布般垂落在她的肩上；

[ʃiː; ʃi]['əupənz][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [sɒŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]

she	opens	her	mouth	as	if	to	start	a	drinking	-	song	;	her	eyes	are
她	打开	她	嘴	作为	如果	到	开始	一个	喝	-	歌曲	;	她	眼睛	是

[hɑːf] [kləʊzd] .

half	closed	.
一半	关闭	.

她张开嘴，仿佛要唱起饮酒歌来；她的眼睛半闭着。

[ʃiː; ʃi] [briːð] [wɪð] [æn; ən] ['efət] ; [twaɪs] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [saʊnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ;

She	breathes	with	an	effort	;	twice	a	harsh	sound	comes	from	her	throat	;
她	呼吸	和	一个	努力	;	两次	一个	残酷的	声音	来	从	她	喉	;

她呼吸困难；喉咙里发出两声刺耳的呻吟；

[ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['pælə(r)] [ˌəuvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒps] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

a	mortal	pallor	overspreads	her	features	and	she	drops	into	her	chair	.
一个	凡人	苍白	过度传播	她	特征	和	她	滴	进入	她	椅子	.

她脸色变得惨白，瘫坐在椅子上。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] .

Then	came	an	uproar	which	lasted	an	hour	.
然后	来了	一个	骚动	哪个	持续	一个	小时	.

随后爆发了一场持续一个小时的骚乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] , ['aɪðə(r)] ['lɑːftə(r)] , [sɔːŋz] , [ɔː(r)] [kraɪz] .

It	was	impossible	to	distinguish	anything	,	either	laughter	,	songs	,	or	cries	.
它	曾是	不可能的	到	区分	任何事物	,	任何一个	笑声	,	歌曲	,	或者	哭泣	.

什么声音都分辨不出来，既不是笑声，也不是歌声，更不是哭声。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] - .

"	What	do	you	think	of	it	?	"	asked	Desgenais	.
"	什么	做	你	思考	的	它	?	"	问	-	.

“你觉得怎么样？”德热奈问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Nothing	,	"	I	replied	.
"	没有什么	,	"	我	回复	.

“没什么，”我回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [stɒpt] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	stopped	my	ears	and	am	looking	at	it	.
"	我	有	停止	我的	耳朵	和	是	寻找	在	它	.

“我捂住耳朵，正在看着它。”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌbækə'neɪliən] ['ɔːdʒi][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːkəʊ] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] ,

"	In	the	midst	of	this	Bacchanalian	orgy	the	beautiful	Marco	remained	mute	,
"	在	这	中间	的	这	酒神节	狂欢	这	美丽的	马可	剩余	沉默的	,

在这场酒神狂欢之中，英俊的马可始终保持沉默。

['drɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['kwaɪətli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːm] .

drinking	nothing	and	leaning	quietly	on	her	bare	arm	.
喝	没有什么	和	倾斜	悄悄	在	她	裸	手臂	.

她一滴水也没喝，静静地靠在裸露的手臂上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['naɪðə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [nɔː(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

She	seemed	neither	astonished	nor	affected	by	it	.
她	似乎	两者都不	惊讶	也不	做作的	经过	它	.

她似乎既不感到惊讶，也不受影响。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] ?

"	Do	you	not	wish	to	do	as	they	?
"	做	你	不是	希望	到	做	作为	他们	?

你不想效仿他们吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['ɒfəd] [ˌem 'iː]

"	You	have	just	offered	me
"	你	有	只是	提供	我

你刚才向我提供了

['sɪprɪən] [waɪn] ; [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [drɪŋk] [sʌm; səm] [jɔː'self] ?

Cyprian	wine	;	why	do	you	not	drink	some	yourself	?
塞浦路斯	葡萄酒	;	为什么	做	你	不是	喝	一些	你自己	?

塞浦路斯葡萄酒；你为什么不自己喝一些呢?

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [aɪ] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .

"	With	these	words	I	poured	out	a	large	glass	full	to	the	brim	.
"	和	这些	字	我	倾倒	出去	一个	大的	玻璃	满的	到	这	帽檐	.

说完这些话，我倒出了一大杯水。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

She	raised	it	to	her	lips	and	then	placed	it	on	the	table	,
她	提高	它	到	她	嘴唇	和	然后	放置	它	在	这	桌子	,

她举到嘴边喝了一口，然后放在桌子上。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪstləs] ['ætɪtjuːd] .

and	resumed	her	listless	attitude	.
和	恢复	她	蔫	态度	.

她又恢复了无精打采的态度。

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] ['stʌdid] [ðæt] ['mɑːkəʊ] , [ðə; ði][mɔː(r)]['sɪŋgjələ(r)][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ;

The	more	I	studied	that	Marco	,	the	more	singular	she	appeared	;
这	更多的	我	研究	那	马可	,	这	更多的	单数	她	出现	;

我越研究马可，就越觉得她与众不同;

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] [baɪ] ['eniθɪŋ] .

she	took	pleasure	in	nothing	and	did	not	seem	to	be	annoyed	by	anything	.
她	采取	乐趣	在	没有什么	和	做过	不是	似乎	到	是	恼怒	经过	任何事物	.

她对任何事都提不起兴趣，似乎也对任何事都不感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['æŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ;

It	appeared	as	difficult	to	anger	her	as	to	please	her	;
它	出现	作为	难的	到	愤怒	她	作为	到	请	她	;

似乎要惹她生气和要取悦她一样难;

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .

she	did	what	was	asked	of	her	,	but	no	more	.
她	做过	什么	曾是	问	的	她	,	但	不	更多的	.

她完成了别人要求她做的事情，仅此而已。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rɪ'pəʊz] ,

I	thought	of	the	genius	of	eternal	repose	,
我	想法	的	这	天才	的	永恒	休息	,

我想到了永恒安息的智慧，

[ænd; ənd][ai][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [peɪl] ['stætʃu:] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [sɒm'næmbjʊˌleɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

and	I	imagined	that	if	that	pale	statue	should	become	somnambulant	it	would
和	我	想象	那	如果	那	苍白	雕像	应该	变得	梦游者	它	会

[rɪ'zemb(ə)l] ['mɑ:kəʊ] .

resemble	Marco	.
类似	马可	.

我设想，如果那尊苍白的雕像开始梦游，它就会像马可一样。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [gʊd] [ɔ:(r)][bæd] ?

"	Are	you	good	or	bad	?
"	是	你	好的	或者	坏的	?

你是好人还是坏人?

" [ai] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][sæd][ɔ:(r)] [geɪ] ?

"	Are	you	sad	or	gay	?
"	是	你	伤心	或者	同性恋	?

你是悲伤的还是同性恋?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [lʌvd] ?

Are	you	loved	?
是	你	喜爱	?

你被爱吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'lʌvɪd] ?

Do	you	wish	to	beloved	?
做	你	希望	到	心爱	?

你渴望得到心爱的人吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['mʌni] , [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] ?

Are	you	fond	of	money	,	of	pleasure	,	of	what	?
是	你	喜爱	的	钱	,	的	乐趣	,	的	什么	?

你贪恋金钱、贪恋享乐，还是贪恋什么?

['hɔ:sɪz] , [ðə; ði] ['kʌntri] , [bɔ:lz] ?

Horses	,	the	country	,	balls	?
马匹	,	这	国家	,	球	?

马、乡村、球?

[wɒt] [pli:z] [ju:; jʊ] ?

What	pleases	you	?
什么	请	你	?

什么能让你开心?

[ɒv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]

Of	what	are	you
的	什么	是	你

你是什么?

['dri:mɪŋ] ?

dreaming	?
做梦	?

做梦吗?

" [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [seɪm] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] ,

"	To	all	these	questions	the	same	smile	on	her	part	,
"	到	全部	这些	问题	这	相同的	微笑	在	她	部分	,

对于所有这些问题，她始终面带微笑。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ɪk'sprest] ['naɪðə(r)] [dʒɔɪ] [nɔː(r)] ['sɒrəʊ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

a	smile	that	expressed	neither	joy	nor	sorrow	,	but	which	seemed	to	say	,
一个	微笑	那	表达	两者都不	喜悦	也不	悲哀	,	但	哪个	似乎	到	说	,

那笑容既不表达喜悦，也不表达悲伤，却似乎在说：

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

"	What	does	it	matter	?	"	and	nothing	more	.
"	什么	做	它	事情	?	"	和	没有什么	更多的	.

“这有什么关系呢？”仅此而已。

[aɪ] [held] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːz] ;

I	held	my	lips	to	hers	;
我	握住	我的	嘴唇	到	她的	;

我吻了她的唇；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪstləs] [kɪs] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

she	gave	me	a	listless	kiss	and	then	passed	her	handkerchief	over	her
她	给予	我	一个	蔫	吻	和	然后	通过了	她	手帕	超过	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

她无精打采地吻了我一下，然后用手帕捂住了嘴。

" ['mɑːkəʊ] , " [aɪ] [sed] , " [wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] .

"	Marco	,	"	I	said	,	"	woe	to	him	who	loves	you	.
"	马可	,	"	我	说	,	"	悲哀	到	他	WHO	爱	你	.

“马可，”我说，“爱你的人有祸了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː] , [ðen] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['ʌpwəd] ,

"	She	turned	her	dark	eyes	on	me	,	then	turned	them	upward	,
"	她	转向	她	黑暗的	眼睛	在	我	,	然后	转向	他们	向上	,

她用她那双深邃的眼睛看着我，然后又把目光向上移去。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɪ'tæliən]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] ,

and	raising	her	finger	with	that	Italian	gesture	which	can	not	be	imitated	,
和	提高	她	手指	和	那	意大利语	手势	哪个	能	不是	是	模仿	,

她举起一根手指，做了一个无法模仿的意大利式手势。

[ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['femənɪn] [wɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] :

she	pronounced	that	characteristic	feminine	word	of	her	country	:
她	发音	那	特征	女性	单词	的	她	国家	:

她念出了她国家特有的那个女性词汇：

" [fɔːrs] !

"	Forse	!
"	福斯	!

“当然！”

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

"	And	then	dessert	was	served	.
"	和	然后	甜点	曾是	服务	.

然后甜点上桌了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['gæmblɪŋ] ,

Some	of	the	party	had	departed	,	some	were	smoking	,	others	gambling	,
一些	的	这	派对	有	已离开	,	一些	是	吸烟	,	其他的	赌博	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɪl] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ;

and	a	few	still	at	table	;
和	一个	很少	仍然	在	桌子	;

一些人已经离开，一些人在抽烟，一些人在赌博，还有一些人仍在桌边；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɑːnst] , ['ʌðə(r)z] [slept] .

some	of	the	women	danced	,	others	slept	.
一些	的	这	女性	跳舞	,	其他的	睡着了	.

有些妇女跳舞，有些妇女睡觉。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [rɪ'tɜːnd] ; [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [peɪld] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] .

The	orchestra	returned	;	the	candles	paled	and	others	were	lighted	.
这	乐队	返回	;	这	蜡烛	苍白	和	其他的	是	照明	.

乐队重新演奏完毕；蜡烛颜色变浅，于是又点燃了其他蜡烛。

[ai][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][pɪ'tɹəʊ.ni.əs] , [weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['drʌŋkən]

I	recalled	a	supper	of	Petronius	,	where	the	lights	went	out	around	the	drunken
我	召回	一个	晚餐	的	佩特罗尼乌斯	,	在哪里	这	灯	去	出去	大约	这	醉

['mɑːstəz] ,

masters	,
大师	,

我回忆起佩特罗尼乌斯的一次晚宴，当时醉醺醺的主人周围的灯光突然熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] ['entəd] [ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] .

and	the	slaves	entered	and	stole	the	silver	.
和	这	奴隶	进入	和	偷窃	这	银	.

于是奴隶们闯入并偷走了银子。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

All	the	while	songs	were	being	sung	in	various	parts	of	the	room	,
全部	这	尽管	歌曲	是	存在	唱	在	各种各样的	部分	的	这	房间	,

与此同时，房间各处都传来歌声。

[ænd; ənd] [θriː] ['ɪŋglɪʃmən] , [θriː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gluːmi] ['fɪgəz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt]

and	three	Englishmen	,	three	of	those	gloomy	figures	for	whom	the	Continent
和	三	英国人	,	三	的	那些	阴沉	数据	为了	谁	这	大陆

[ɪz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

is	a	hospital	,
是	一个	医院	,

还有三个英国人，三个忧郁的人，他们把欧洲大陆当作疗养院。

[kept] [ʌp] [ə; eɪ][məʊst]['sɪnɪstə(r)]['bæləd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔg] [ɒv; əv]

kept	up	a	most	sinister	ballad	that	must	have	been	born	of	the	fogs	of
保留	向上	一个	最多	险恶	民谣	那	必须	有	到过	出生	的	这	雾	的

[ðeə(r)] ['mɑːrʃəz] .

their	marshes	.
他们的	沼泽	.

他们唱着一首极其阴森恐怖的歌谣，这首歌一定是源于他们沼泽地的迷雾。

" [kʌm] , " [sed] [ai][tuː; tə]['mɑːkəʊ] , " [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

"	Come	,	"	said	I	to	Marco	,	"	let	us	go	.
"	来	,	"	说	我	到	马可	,	"	让	我们	去	.

“来吧，”我对马可说，“我们走吧。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [ɑːm] .

"	She	arose	and	took	my	arm	.
"	她	出现	和	采取	我的	手臂	.

她站起身，挽住了我的胳膊。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! " [kraɪd] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	To	-	morrow	!	"	cried	Desgenais	to	me	,	as	we	left	the	hall	.
"	到	-	明天	!	"	哭	-	到	我	,	作为	我们	左边	这	大厅	.

“明天！”当我们离开大厅时，德斯热奈斯对我喊道。

[wen] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɑːrkoʊz] [haʊs] , [maɪ] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .

When	approaching	Marco's	house	,	my	heart	beat	violently	and	I	could	not	speak	.
什么时候	接近	马可的	房子	,	我的	心	打	暴力	和	我	可以	不是	说话	.

走到马可家附近时，我的心跳得厉害，说不出话来。

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] ['naɪðə(r)] [dɪ'zaɪə(r)]

I	could	not	understand	such	a	woman	;	she	seemed	to	experience	neither	desire
我	可以	不是	理解	这样的	一个	女士	;	她	似乎	到	经验	两者都不	欲望

[nɔː(r)] [dɪs'gʌst] ,

nor	disgust	,
也不	厌恶	,

我无法理解这样的女人；她似乎既没有欲望也没有厌恶。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ][hænd][wɒz; wəz] [tremblɪŋ]

and	I	could	think	of	nothing	but	the	fact	that	my	hand	was	trembling
和	我	可以	思考	的	没有什么	但	这	事实	那	我的	手	曾是	发抖

[ænd; ənd] [hɜːz] ['məʊʃnləs] .

and	hers	motionless	.
和	她的	静止不动	.

我满脑子想的都是我的手在颤抖，而她的手却一动不动。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɒmbə(r)][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪmli]

Her	room	was	,	like	her	,	sombre	and	voluptuous	;	it	was	dimly
她	房间	曾是	,	喜欢	她	,	阴沉	和	丰满的	;	它	曾是	依稀

['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən]['æləbɑːstə(r)][læmp] .

lighted	by	an	alabaster	lamp	.
照明	经过	一个	雪花石膏	灯	.

她的房间和她本人一样，既阴郁又充满魅力；房间里只有一盏雪花石膏灯昏暗地照亮。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd]['səʊfə][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [bedz] ,

The	chairs	and	sofa	were	as	soft	as	beds	,
这	椅子	和	沙发	是	作为	柔软的	作为	床	,

椅子和沙发像床一样柔软。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪlk] .

and	there	was	everywhere	suggestion	of	down	and	silk	.
和	那里	曾是	到处	建议	的	向下	和	丝绸	.

到处都弥漫着羽绒和丝绸的气息。

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['pæstɪlz] ,

Upon	entering	I	was	struck	with	the	strong	odor	of	Turkish	pastilles	,
之上	进入	我	曾是	击	和	这	强的	气味	的	土耳其	药片	,

一进门，我就闻到了一股浓烈的土耳其软糖的味道。

[nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][səʊld][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,

not	such	as	are	sold	here	on	the	streets	,	but	those	of	Constantinople	,
不是	这样的	作为	是	卖	这里	在	这	街道	,	但	那些	的	君士坦丁堡	,

不是这里街上卖的那种，而是君士坦丁堡的那种。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] .

which	are	more	powerful	and	more	dangerous	.
哪个	是	更多的	强大的	和	更多的	危险的	.

它们威力更大，也更危险。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [ə'pɪəd] .

She	rang	,	and	a	maid	appeared	.
她	响铃	,	和	一个	女佣	出现	.

她按了门铃，一个女佣走了过来。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [æn; ən]['ælkəʊv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

She	entered	an	alcove	without	a	word	,
她	进入	一个	壁龛	没有	一个	单词	,

她一言不发地走进了一个壁龛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	a	few	minutes	later	I	saw	her	leaning	on	her	elbow	in	her
和	一个	很少	分钟	之后	我	锯	她	倾斜	在	她	弯头	在	她

[hə'bɪtʃuəl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['nɒnʃələns] .

habitual	attitude	of	nonchalance	.
习惯性的	态度	的	漫不经心	.

几分钟后，我看到她像往常一样，一副漫不经心的样子，用手肘撑着身体。

[ai] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

I	stood	looking	at	her	.
我	站立	寻找	在	她	.

我站在那里看着她。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Strange	to	say	,	the	more	I	admired	her	,	the	more	beautiful	I	found	her	,
奇怪的	到	说	,	这	更多的	我	钦佩	她	,	这	更多的	美丽的	我	成立	她	,

说来奇怪，我越欣赏她，就越觉得她美丽。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ai] [felt] [maɪ] [dɪ'zaɪr] [səb'saɪd] .

the	more	rapidly	I	felt	my	desires	subside	.
这	更多的	快速	我	毛毡	我的	欲望	塌陷	.

我的欲望消退得越来越快。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns]

I	do	not	know	whether	it	was	some	magnetic	influence	or	her	silence
我	做	不是	知道	无论	它	曾是	一些	磁的	影响	或者	她	沉默

[ænd; ənd] ['lɪstləsnəs] .

and	listlessness	.
和	倦怠	.

我不知道这是某种磁力的作用，还是她的沉默和倦怠。

[ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['ælkəʊv] ,

I	lay	down	on	a	sofa	opposite	the	alcove	,
我	躺	向下	在	一个	沙发	对面的	这	壁龛	,

我躺在壁龛对面的沙发上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [deθ] ['set(ə)ld] [ɒn][maɪ] [səʊl] .

and	the	coldness	of	death	settled	on	my	soul	.
和	这	寒冷	的	死亡	定居	在	我的	灵魂	.

死亡的寒意笼罩了我的灵魂。

[ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtərɪz] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klɒk] ,

The	pulsation	of	the	blood	in	the	arteries	is	a	sort	of	clock	,
这	脉动	的	这	血	在	这	动脉	是	一个	种类	的	钟	,

动脉中血液的搏动就像一种时钟，

[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] .

the	ticking	of	which	can	be	heard	only	at	night	.
这	滴答	的	哪个	能	是	听到	仅有的	在	夜晚	.

只有在夜间才能听到它的滴答声。

[mæn] , [friː] [frɒm; frəm][ɪk'stɪəriə(r)] [ət'rækʃnz] , [fɔːls] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [h'iəz] [hɪm'self]

Man	,	free	from	exterior	attractions	,	falls	back	upon	himself	;	he	hears	himself
男人	,	自由的	从	外部的	景点	,	瀑布	后退	之上	他自己	;	他	听到	他自己

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

摆脱了外界的诱惑，人回归自身；他听到了自己活着的声音。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [fə'tiːg] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] ;

In	spite	of	my	fatigue	I	could	not	close	my	eyes	;
在	尽管如此	的	我的	疲劳	我	可以	不是	关闭	我的	眼睛	;

尽管我疲惫不堪，却无法闭上眼睛；

[ðəʊz] [ɒv; əv]['mɑːkəʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ˌem 'iː] ; [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪləns] ,

those	of	Marco	were	fixed	on	me	;	we	looked	at	each	other	in	silence	,
那些	的	马可	是	固定的	在	我	;	我们	看起来	在	每个	其他	在	沉默	,

马可的目光始终锁定在我身上；我们沉默地对视着。

['dʒentli] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

gently	,	so	to	speak	.
轻轻地	,	所以	到	说话	.

轻轻地，或者说，温和地。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ?

"	What	are	you	doing	there	?
"	什么	是	你	正在做	那里	?

你在那里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ʃiː; ʃi] [hiːv] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [pleɪnt] .

She	heaved	a	gentle	sigh	that	was	almost	a	plaint	.
她	喘息	一个	温和的	叹	那	曾是	几乎	一个	感叹	.

她轻轻叹了口气，那叹息几乎像是在哀叹。

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [gliːmz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ]

I	turned	my	head	and	saw	that	the	first	gleams	of	morning	light	were	shining
我	转向	我的	头	和	锯	那	这	第一的	闪光	的	早晨	光	是	灼灼

[θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

through	the	window	.
通过	这	窗户	.

我转过头，看到清晨的第一缕阳光透过窗户照进来。

[aɪ][ə'rəʊz][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ; [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['penətreɪtɪd] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	arose	and	opened	the	window	;	a	bright	light	penetrated	every	corner	of	the
我	出现	和	打开	这	窗户	;	一个	明亮的	光	渗透	每一个	角落	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

我起身打开窗户；明亮的光线照射进房间的每个角落。

[ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

The	sky	was	clear	.
这	天空	曾是	清除	.

天空晴朗。

[aɪ] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] .

I	motioned	to	her	to	wait	.
我	示意	到	她	到	等待	.

我示意她稍等。

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [sʌm; səm]

Considerations	of	prudence	had	led	her	to	choose	an	apartment	some
考虑因素	的	谨慎	有	引领	她	到	选择	一个	公寓	一些

['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ;

distance	from	the	centre	of	the	city	;
距离	从	这	中心	的	这	城市	;

出于谨慎考虑，她选择了一套距离市中心较远的公寓；

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['kwɔ:təz] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

perhaps	she	had	other	quarters	,	for	she	sometimes	received	a	number	of
也许	她	有	其他	四分之一	,	为了	她	有时	已收到	一个	数字	的

['vɪzɪtəz] .

visitors	.
访客	.

或许她还有其他住处，因为她有时会接待许多访客。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] [frendz] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ru:m] [wɒz; wəz] ['daʊtləs]

Her	lover's	friends	sometimes	visited	her	,	and	this	room	was	doubtless
她	恋人的	朋友们	有时	到访	她	,	和	这	房间	曾是	毫无疑问

['əʊnli][ə; eɪ] [pə'ti:t] [meisn] ;

only	a	petite	maison	;
仅有的	一个	娇小	豪森	;

她情人的朋友有时会来拜访她，这间房间无疑只是一个小房子；

[ˌaɪ 'ti:] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:g] , [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ]

it	overlooked	the	Luxembourg	,	the	gardens	of	which	extended	as	far	as	my
它	被忽视的	这	卢森堡	,	这	花园	的	哪个	扩展	作为	远的	作为	我的

[aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

eye	could	reach	.
眼睛	可以	抵达	.

从这里可以俯瞰卢森堡，卢森堡花园一直延伸到我的视线尽头。

[æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:k] [held]['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] [si:m] ['restləs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [həʊldz][ˌaɪ 'ti:] ,

As	a	cork	held	under	water	seems	restless	under	the	hand	which	holds	it	,
作为	一个	软木	握住	在下面	水	似乎	不安	在下面	这	手	哪个	持有	它	,

就像按压在水下的软木塞在握住它的手下似乎躁动不安一样，

[ænd; ənd][slɪps] [θru:] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

and	slips	through	the	fingers	to	rise	to	the	surface	,
和	滑倒	通过	这	手指	到	上升	到	这	表面	,

它从指缝间滑落，浮出水面。

[ðʌs] [ðeə(r)] [stɜ:d] [ɪn][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [nɔ:(r)] [ɪ'skeɪp] .

thus	there	stirred	in	me	a	sentiment	that	I	could	neither	overcome	nor	escape	.
因此	那里	搅拌	在	我	一个	情绪	那	我	可以	两者都不	克服	也不	逃脱	.

于是，我心中燃起了一种既无法克服也无法摆脱的情绪。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:g] [meɪd] [maɪ] [hɑ:t] [li:p] [ænd; ənd] ['bænɪʃt] ['evri] ['ʌðə(r)]

The	gardens	of	the	Luxembourg	made	my	heart	leap	and	banished	every	other
这	花园	的	这	卢森堡	制成	我的	心	飞跃	和	被放逐	每一个	其他

[θɔ:t] .

thought	.
想法	.

卢森堡宫的花园让我心跳加速，忘却了其他一切杂念。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][ai] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] ,

How	many	times	had	I	stretched	myself	out	on	one	of	those	little	mounds	,
如何	许多	时代	有	我	拉伸	我	出去	在	一	的	那些	小的	土堆	,

我曾多少次躺在那些小土堆上?

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sɪlvən] [sku:l] ,

a	sort	of	sylvan	school	,
一个	种类	的	森林	学校	,

一种类似林间学校的学校，

[waɪl] [ai] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʃeɪd] [sʌm; səm] [bʊk] [fɪld] [wɪð] ['fu:lɪʃ] ['pəʊətri] !

while	I	read	in	the	cool	shade	some	book	filled	with	foolish	poetry	!
尽管	我	读	在	这	凉爽的	阴影	一些	书	已填	和	愚蠢	诗	!

我在凉爽的树荫下读着一本充满愚蠢诗歌的书!

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] , [əˈlæs] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ikˈstrævəgəns,-gənsi][ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .

For	such	,	alas	,	were	the	extravagances	of	my	childhood	.
为了	这样的	,	唉	,	是	这	奢侈	的	我的	童年	.

唉，这就是我童年时代的奢靡生活。

[aɪ] [sɔː] [ˈmeni] [ˌsuːvəˈnɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈliːfləs] [triːz] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [lɔːnz] .

I	saw	many	souvenirs	of	the	past	among	those	leafless	trees	and	faded	lawns	.
我	锯	许多	纪念品	的	这	过去的	之中	那些	无叶	树木	和	褪色	草坪	.

我在那些光秃秃的树木和枯黄的草坪中看到了许多过去的遗迹。

[ðeə(r)] , [wen] [ten] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ][ˈtjuːtə(r)] ,

There	,	when	ten	years	of	age	,	I	had	walked	with	my	brother	and	my	tutor	,
那里	,	什么时候	十	年	的	年龄	,	我	有	步行	和	我的	兄弟	和	我的	导师	,

十岁那年，我曾和哥哥、家庭教师一起在那里散步。

[ˈθrəʊɪŋ] [ˈbɪts][ɒv; əv] [bred] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hɑːf] - [stɑːvd] [bɜ꞉dz] ; [ðeə(r)] ,

throwing	bits	of	bread	to	some	of	the	poor	half	-	starved	birds	;	there	,
投掷	比特	的	面包	到	一些	的	这	贫穷的	一半	-	饥饿	鸟类	;	那里	,

他把一些面包屑扔给一些可怜的、半饿着肚子的鸟儿；在那里，

[ˈsiːtɪd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] , [aɪ][hæd; həd] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] ,

seated	under	a	tree	,	I	had	watched	a	group	of	little	girls	as	they	danced	,
坐着	在下面	一个	树	,	我	有	观看	一个	团体	的	小的	女孩们	作为	他们	跳舞	,

我坐在树下，看着一群小女孩跳舞。

[ænd; ənd] [felt] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [sɒŋ] .

and	felt	my	heart	beat	in	unison	with	the	refrain	of	their	childish	song	.
和	毛毡	我的	心	打	在	齐声	和	这	避免	的	他们的	幼稚	歌曲	.

我感觉自己的心跳与他们稚嫩的歌声的副歌同步跳动。

[ðeə(r)] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [skuːl] , [aɪ][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ]

There	,	returning	from	school	,	I	had	followed	a	thousand	times	the	same	path
那里	,	返回	从	学校	,	我	有	随后	一个	千	时代	这	相同的	小路

,

,

,

在那里，放学回家的路上，我无数次走过同样的路线。

[lɒst] [ɪn] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [sʌm; səm] [vɜːs] [ɒv; əv][ˈvɜːdʒɪl][ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)lz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

lost	in	meditation	upon	some	verse	of	Virgil	and	kicking	the	pebbles	at	my	feet	.
丢失的	在	冥想	之上	一些	诗	的	维吉尔	和	踢	这	鹅卵石	在	我的	脚	.

沉浸在对维吉尔诗句的冥想中，不时踢踢脚边的鹅卵石。

" [əʊ] , [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] !

"	Oh	,	my	childhood	!
"	哦	,	我的	童年	!

“哦，我的童年！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] !

You	are	there	!
你	是	那里	!

你到了！

" [aɪ][kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [əʊ] , ['hev(ə)n] !
" Oh , heaven !
" 哦 , 天堂 !

“哦，天堂！

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .
now I am here .
现在 我 是 这里 .

我现在在这里。

" [ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
" I turned around .
" 我 转向 大约 .

我转过身。

['mɑːkəʊ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,
Marco was asleep , the lamp had gone out ,
马可 曾是 睡着了 , 这 灯 有 已消失 出去 ,

马可睡着了，灯灭了。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
the light of day had changed the aspect of the room ;
这 光 的 天 有 已更改 这 方面 的 这 房间 ;

日光改变了房间的面貌；

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪəd] [bluː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə; eɪ]['feɪdɪd] ['jeləʊ] ,
the hangings which had at first appeared blue were now a faded yellow ,
这 绞刑 哪个 有 在 第一的 出现 蓝色的 是 现在 一个 褪色 黄色的 ,

起初看起来是蓝色的绞刑架，现在变成了褪色的黄色。

[ænd; ənd]['mɑːkəʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː] , [wɒz; wəz]['lɪvɪd][æz; əz] [deθ] .
and Marco , the beautiful statue , was livid as death .
和 马可 , 这 美丽的 雕像 , 曾是 铁青 作为 死亡 .

而美丽的雕像马可，却怒不可遏。

[ai] ['ʃʌdə] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ; [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ælkəʊv] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
I shuddered in spite of myself ; I looked at the alcove , then at the garden ;
我 颤抖 在 尽管如此 的 我 ; 我 看起来 在 这 壁龛 , 然后 在 这 花园 ;

我不由自主地打了个寒颤；我看了看壁龛，又看了看花园；

[maɪ] [hed] [bɪ'keɪm] ['draʊzi] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][maɪ] [brest] .
my head became drowsy and fell on my breast .
我的 头 成为 昏昏欲睡 和 跌倒 在 我的 胸部 .

我昏昏欲睡，头垂到了胸前。

[ai][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['əʊpən] ['sekrət(ə)ri] [nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
I sat down before an open secretary near one of the windows .
我 卫星 向下 前 一个 打开 秘书 靠近 一 的 这 视窗 .

我坐在靠近窗户的一扇敞开的书桌前。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] ;
A piece of paper caught my eye ;
一个 片 的 纸 捕捉 我的 眼睛 ;

一张纸吸引了我的目光；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən]['letə(r)][ænd; ənd][ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] .
it was an open letter and I looked at it mechanically .
它 曾是 一个 打开 信 和 我 看起来 在 它 机械地 .

这是一封公开信，我只是机械地阅读了它。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [θɔːt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
I read it several times before I thought what I was doing .
我 读 它 一些 时代 前 我 想法 什么 我 曾是 正在做 .

我读了好几遍才意识到自己在做什么。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd]
Suddenly a gleam of intelligence came to me , although I could not understand
突然 一个 闪耀 的 智力 来了 到 我 , 虽然 我 可以 不是 理解
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

突然间，我灵光一闪，虽然我不能完全理解其中的含义。

[ai] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] [wɒt] [fˈɒləʊz] ,
I picked up the paper and read what follows ,
我 挑选 向上 这 纸 和 读 什么 跟随 ,

我拿起报纸，读了下面的内容：

['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'skɪld] [hænd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['erə(r)z][ɪn] ['spelɪŋ] :
written in an unskilled hand and filled with errors in spelling :
书面 在 一个 非熟练工 手 和 已填 和 错误 在 拼写 :

字迹潦草，拼写错误百出：

" [ʃiː; ʃi][daɪd] ['jestədeɪ] .
" She died yesterday .
" 她 死亡 昨天 .

她昨天去世了。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][æt; ət] [twelv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
She began to fail at twelve the night before .
她 开始 到 失败 在 十二 这 夜晚 前 .

前一天晚上，她十二点就开始成绩下滑了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : - [luˈiːsən] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [kəm'pænjən] ;
She called me and said : ' Louison , I am going to join my companion ;
她 称为 我 和 说 : - 路易森 , 我 是 去 到 加入 我的 伴侣 ;

她打电话给我说："路易森，我要去和我的同伴会合了；

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [klɒθ] [ðæt] [hæŋz] [ɒn][ə; eɪ][neɪl] ;
go to the closet and take down the cloth that hangs on a nail ;
去 到 这 壁橱 和 拿 向下 这 布 那 悬挂 在 一个 指甲 ;

走到衣柜前，把挂在钉子上的布取下来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] . -
it is the mate of the other . '
它 是 这 伴侣 的 这 其他 . -

它是另一个的配偶。

[ai] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [wept] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] :
I fell on my knees and wept , but she took my hand and said :
我 跌倒 在 我的 膝盖 和 哭泣 , 但 她 采取 我的 手 和 说 :

我跪倒在地，痛哭流涕，但她握住我的手说：

- [duː; də][nɒt] [wiːp] , [duː; də][nɒt] [wiːp] ! -
' Do not weep , do not weep ! '
- 做 不是 哭泣 , 做 不是 哭泣 ! -

"不要哭，不要哭！"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪ] —
And she heaved such a sigh —
和 她 喘息 这样的 一个 叹 —

她长叹一声——

" [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [tɔːn] , [ai] [kæn; kən] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sæd] ['letə(r)] [meɪd] [ɒn]

"	The	rest	was	torn	,	I	can	not	describe	the	impression	that	sad	letter	made	on
"	这	休息	曾是	撕裂	,	我	能	不是	描述	这	印象	那	伤心	信	制成	在

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“其余部分都被撕碎了，我无法描述那封悲伤的信给我留下的印象；

[ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['mɑːrkoʊz] [ə'dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt]

I	turned	it	over	and	saw	on	the	other	side	Marco's	address	and	the	date
我	转向	它	超过	和	锯	在	这	其他	边	马可的	地址	和	这	日期

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] .

that	of	the	evening	previous	.
那	的	这	晚上	以前的	.

我把它翻过来，看到另一面是马可的地址和前一天晚上的日期。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ded] ?

"	Is	she	dead	?
"	是	她	死的	?

她死了吗?

[huː] [ɪz] [ded] ?

Who	is	dead	?
WHO	是	死的	?

谁死了?

" [ai] [kraɪd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælkəʊv] .

"	I	cried	going	to	the	alcove	.
"	我	哭	去	到	这	壁龛	.

“我哭着走向壁龛。”

" [ded] !

"	Dead	!
"	死的	!

“死的!

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

" ['mɑːkəʊ] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Marco	opened	her	eyes	.
"	马可	打开	她	眼睛	.

马尔科睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

She	saw	me	with	the	letter	in	my	hand	.
她	锯	我	和	这	信	在	我的	手	.

她看见我手里拿着那封信。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huː] [ɪz] [ded] .

"	It	is	my	mother	,	"	she	said	,	"	who	is	dead	.
"	它	是	我的	母亲	,	"	她	说	,	"	WHO	是	死的	.

“去世的是我母亲，”她说。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ?

You	are	not	coming	?
你	是	不是	未来	?

你不来吗?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	As	she	spoke	she	extended	her	hand	.
"	作为	她	辐	她	扩展	她	手	.

她一边说话一边伸出手。

" [ˈsaɪləns] !

"	Silence	!
"	沉默	!

“沉默！

" [ai] [sed] , " [sliːp] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪˈself] .

"	I	said	,	"	sleep	,	and	leave	me	to	myself	.
"	我	说	,	"	睡觉	,	和	离开	我	到	我	.

我说：“睡觉吧，让我一个人待着。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

"	She	turned	over	and	went	to	sleep	.
"	她	转向	超过	和	去	到	睡觉	.

她翻了个身，睡着了。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [maɪˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)]

I	looked	at	her	for	some	time	to	assure	myself	that	she	would	not	hear
我	看起来	在	她	为了	一些	时间	到	保证	我	那	她	会	不是	听到

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

我盯着她看了好一会儿，以确保她听不到我说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwaɪətli] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

and	then	quietly	left	the	house	.
和	然后	悄悄	左边	这	房子	.

然后悄悄地离开了房子。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[səˈtaɪəti]

SATIETY
饱腹感

饱和

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] - .

One	evening	I	was	seated	before	the	fire	with	Desgenais	.
一	晚上	我	曾是	坐着	前	这	火	和	-	.

一天晚上，我和德斯热奈坐在火炉前。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɪn] [mɑːtʃ] , [ə; eɪ]

The	window	was	open	;	it	was	one	of	the	early	days	in	March	,	a
这	窗户	曾是	打开	;	它	曾是	一	的	这	早期的	天	在	行进	,	一个

[ˈhɑːbɪndʒə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋ] .

harbinger	of	spring	.
预兆	的	春天	.

窗户开着；那是三月初的某一天，春天即将到来。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ˈəʊdə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] .

It	had	been	raining	,	and	a	light	odor	came	from	the	garden	.
它	有	到过	下雨	,	和	一个	光	气味	来了	从	这	花园	.

下过雨，花园里飘来淡淡的香味。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ðɪs] [sprɪŋ] ?
" **What** **shall** **we** **do** **this** **spring** **?**
" 什么 将 我们 做 这 春天 ?

今年春天我们该做什么呢?

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] . "
" **I** **do** **not** **care** **to** **travel** **.** **"**
" 我 做 不是 关心 到 旅行 . "

“我不喜欢旅行。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒt] [ai][dɪd][lɑːst][jɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - .
" **I** **shall** **do** **what** **I** **did** **last** **year** **,** **"** **replied** **Desgenais** **.**
" 我 将 做 什么 我 做过 最后的 年 , " 回复 - .

“我将做我去年做过的事，”德热奈回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] . "
" **I** **shall** **go** **to** **the** **country** **when** **the** **time** **comes** **.** **"**
" 我 将 去 到 这 国家 什么时候 这 时间 来 . "

“时机成熟时，我将到乡下去。”

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么!

" [ai] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **replied** **.**
" 我 回复 .

我回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] [jɪə(r)] ?
" **Do** **you** **do** **the** **same** **thing** **every** **year** **?**
" 做 你 做 这 相同的 事物 每一个 年 ?

你每年都做同样的事情吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðɪs] [jɪə(r)] ? "
Are **you** **going** **to** **begin** **life** **over** **again** **this** **year** **?** **"**
是 你 去 到 开始 生活 超过 再次 这 年 ? "

你今年打算重新开始吗?

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "
" **What** **would** **you** **expect** **me** **to** **do** **?** **"**
" 什么 会 你 预计 我 到 做 ? "

你希望我怎么做?

" [wɒt] [wʊd] [ai][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ?
" **What** **would** **I** **expect** **you** **to** **do** **?**
" 什么 会 我 预计 你 到 做 ?

“我希望你做什么？”

" [ai][kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .
" **I** **cried** **,** **jumping** **to** **my** **feet** **.**
" 我 哭 , 跳 到 我的 脚 .

我哭着跳了起来。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] .
" **That** **is** **just** **like** **you** **.**
" 那 是 只是 喜欢 你 .

“这很像你。”

[ɑː] ! - , [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['wiəri] [ˌem 'iː] !
Ah ! Desgenais , how all this wearies me !
啊 ! - , 如何 全部 这 疲惫 我 !

啊！德斯热奈，这一切真让我疲惫不堪！

[duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] ? "
Do you never tire of this sort of life ? "
做 你 绝不 胎 的 这 种类 的 生活 ? "

你难道永远不会厌倦这样的生活吗?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , " he replied .
" 不 , " 他 回复 .

“不，”他回答道。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægdəlɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
I was standing before an engraving of the Magdalen in the desert .
我 曾是 常设 前 一个 雕刻 的 这 抹大拉的玛格达琳 在 这 沙漠 .

我当时站在一幅描绘抹大拉的玛利亚在沙漠中的版画前。

[ɪn'vɒləntrəli] [aɪ][dʒɔɪnd][maɪ][hændz] .
Involuntarily I joined my hands .
不由自主 我 加入 我的 双手 .

我不由自主地合拢了双手。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] - .
" What are you doing ? " asked Desgenais .
" 什么 是 你 正在做 ? " 问 - .

“你在做什么？”德热奈问道。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['meləŋkəli] ,
" If I were an artist , " I replied , " and wished to represent melancholy ,
" 如果 我 是 一个 艺术家 , " 我 回复 , " 和 希望 到 代表 忧郁 ,

“如果我是一位艺术家，”我回答说，“并且想要表现忧郁，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [peɪnt] [ə; eɪ] ['driːmi] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] . "
I would not paint a dreamy girl with a book in her hands . "
我 会 不是 画 一个 梦幻般的 女孩 和 一个 书 在 她 双手 . "

我不会画一个手里拿着书、神情梦幻的女孩。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .
" What is the matter with you this evening ? " he asked , smiling .
" 什么 是 这 事情 和 你 这 晚上 ? " 他 问 , 微笑 .

“你今晚怎么了？”他笑着问道。

" [nəʊ] , [ɪn] [truːθ] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
" No , in truth , " I continued ,
" 不 , 在 真相 , " 我 持续 ,

“不，事实上，”我继续说道。

" [ðæt] ['mægdəlɪn] [ɪn] [tɪəz] [hæz; həz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ;
" that Magdalen in tears has a spark of hope in her bosom ;
" 那 抹大拉的玛格达琳 在 眼泪 有 一个 火花 的 希望 在 她 怀 ;

“抹大拉的玛利亚泪眼婆娑，心中却燃起一丝希望；

[ðæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪkli] [hænd][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'pɔːrts] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
that pale and sickly hand on which she supports her head ,
那 苍白 和 病弱的 手 在 哪个 她 支持 她 头 ,

她用那只苍白而病弱的手托着头。

[ɪz] [stɪl] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .
is still sweet with the perfume with which she anointed the feet of her Lord .
是 仍然 甜的 和 这 香水 和 哪个 她 受膏者 这 脚 的 她 主 .

她身上还残留着涂抹她主脚部的香水的甜香。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][ɪn][ðæt] ['dezət] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [preɪ] .

You	do	not	understand	that	in	that	desert	there	are	thinking	people	who	pray	.
你	做	不是	理解	那	在	那	沙漠	那里	是	思维	人们	WHO	祈祷	.

你不明白，在那片沙漠里，也有会思考、会祈祷的人。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['meləŋkəli] . "

This	is	not	melancholy	.	"
这	是	不是	忧郁	.	"

这并非忧郁。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [riːdz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['draɪli] .

"	It	is	a	woman	who	reads	,	"	he	replied	dryly	.
"	它	是	一个	女士	WHO	阅读	,	"	他	回复	干巴巴地	.

“只有女人才会读书，”他冷冷地回答道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [bʊk] .

"	And	a	happy	woman	,	"	I	continued	,	"	with	a	happy	book	.
"	和	一个	快乐的	女士	,	"	我	持续	,	"	和	一个	快乐的	书	.

“还有一位快乐的女人，”我继续说道，“手里拿着一本令人愉悦的书。”

" - [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['sædnəs] [hæd; həd]['teɪkən]

"	Desgenais	understood	me	;	he	saw	that	a	profound	sadness	had	taken
"	-	理解	我	;	他	锯	那	一个	深刻的	悲伤	有	已采取

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

possession	of	me	.
拥有	的	我	.

“德热奈理解我；他看出我内心充满了深深的悲伤。”

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['siːkrət] [kɔːz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

He	asked	if	I	had	some	secret	cause	of	sorrow	.
他	问	如果	我	有	一些	秘密	原因	的	悲哀	.

他问我是否有什么不为人知的悲伤事。

[aɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

I	hesitated	,	but	did	not	reply	.
我	犹豫了一下	,	但	做过	不是	回复	.

我犹豫了一下，但没有回答。

" [maɪ][dɪə(r)] ['ɒktɪv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

"	My	dear	Octave	,	"	he	said	,	"	if	you	have	any	trouble	,
"	我的	亲爱的	八度音阶	,	"	他	说	,	"	如果	你	有	任何	麻烦	,

“我亲爱的奥克塔夫，”他说，“如果你遇到任何困难，

[duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] .

do	not	hesitate	to	confide	in	me	.
做	不是	犹豫	到	信任	在	我	.

不要犹豫，尽管向我倾诉。

[spiːk] ['friːli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] ! "

Speak	freely	and	you	will	find	that	I	am	your	friend	!	"
说话	自由	和	你	将要	寻找	那	我	是	你的	朋友	!	"

畅所欲言，你会发现我是你的朋友！

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] ; [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

"	I	know	it	,	"	I	replied	,	"	I	know	I	have	a	friend	;	that	is	not	my	trouble	.
"	我	知道	它	,	"	我	回复	,	"	我	知道	我	有	一个	朋友	;	那	是	不是	我的	麻烦	.

“我知道，”我回答说，“我知道我有一个朋友；那不是我的问题。”

" [hiː; hi][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

"	He	urged	me	to	explain	.
"	他	敦促	我	到	解释	.

他催促我解释。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪl] , " [ai] [ɑːskt] , " [sɪns] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [help] ['mætəz] ?

"	But	what	will	it	avail	,	"	I	asked	,	"	since	neither	of	us	can	help	matters	?
"	但	什么	将要	它	可用	,	"	我	问	,	"	自从	两者都不	的	我们	能	帮助	事情	?

“但是这样做又有什么用呢？”我问道，“因为我们俩都无能为力？”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [ɔː(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [wɜːd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] ?

Do	you	want	the	fulness	of	my	heart	or	merely	a	word	and	an	excuse	?
做	你	想	这	充满	的	我的	心	或者	仅仅	一个	单词	和	一个	原谅	?

"

"

"

你想要的是我的真心话，还是仅仅一句空话和一个借口？

" [biː; bi] [fræŋk] !

"	Be	frank	!
"	是	坦率	!

坦诚点！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['veri] [wel] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,

"	Very	well	,	"	I	replied	,
"	非常	出色地	,	"	我	回复	,

“很好，”我回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [əd'vaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə]

"	you	have	seen	fit	to	give	me	advice	in	the	past	and	now	I	ask	you	to
"	你	有	已见	合身	到	给	我	建议	在	这	过去的	和	现在	我	问	你	到

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

listen	to	me	as	I	have	listened	to	you	.
听	到	我	作为	我	有	听着	到	你	.

“过去你曾给予我建议，现在我请你听听我的意见，就像我听取你的意见一样。”

[juː; jʊ] [ɑːsk] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

You	ask	what	is	in	my	heart	,	and	I	am	about	to	tell	you	.
你	问	什么	是	在	我的	心	,	和	我	是	关于	到	告诉	你	.

你问我心中在想什么，我这就告诉你。

" [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌmə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] , [hɪm] : - [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [pɑːs] [ðeə(r)]

"	Take	the	first	comer	and	say	to	,	him	:	'	Here	are	people	who	pass	their
"	拿	这	第一的	角	和	说	到	,	他	:	-	这里	是	人们	WHO	经过	他们的

[laɪvz; lɪvz] ['drɪŋkɪŋ] ,

lives	drinking	,
生活	喝	,

“把第一个来的人叫过来，对他说：‘这些人一辈子都在喝酒，’”

['raɪdɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] , ['gæmblɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['pleʒəz] ; [nəʊ] ['bæriə(r)] [ri'strein]

riding	,	laughing	,	gambling	,	enjoying	all	kinds	of	pleasures	;	no	barrier	restrains
骑术	,	笑	,	赌博	,	享受	全部	种类	的	快乐	;	不	障碍	约束

[ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [lɔː] [ɪz] [ðeə(r)] ['pleʒə(r)] ,

them	,	their	law	is	their	pleasure	,
他们	,	他们的	法律	是	他们的	乐趣	,

骑马、欢笑、赌博，享受各种各样的乐趣；没有任何障碍可以约束他们，他们的法则就是他们的快乐。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] .

women	are	their	playthings	;	they	are	rich	.
女性	是	他们的	玩具	;	他们	是	富有的	.

女人是他们的玩物；他们很富有。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [k'eəz] , [nɒt] [wʌn] .

They	have	no	cares	,	not	one	.
他们	有	不	关心	,	不是	一	.

他们无忧无虑，一点也不。

[ɔːl] [ðeə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] . -

All	their	days	are	days	of	feasting	.	'
全部	他们的	天	是	天	的	盛宴	.	-

他们每天都过着宴饮的日子。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	do	you	think	of	it	?
什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

[ən'les] [ðæt] [mæn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['bɪgət] ,

Unless	that	man	happened	to	be	a	severe	bigot	,
除非	那	男人	发生	到	是	一个	严重	偏执狂	,

除非那个人恰好是个极其顽固的偏执狂，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

he	would	probably	reply	that	it	was	the	greatest	happiness	that	could	be
他	会	大概	回复	那	它	曾是	这	最	幸福	那	可以	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

他可能会回答说，这是你能想象到的最幸福的事。

" - [ðen] [teɪk] [ðæt] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːl] ,

"	'	Then	take	that	man	into	the	centre	of	the	whirl	,
"	-	然后	拿	那	男人	进入	这	中心	的	这	旋转	,

“然后把那个人带到漩涡中心，

[pleɪs] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] , [ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

place	him	at	a	table	with	a	woman	on	either	side	,	a	glass	in	his	hand	,
地方	他	在	一个	桌子	和	一个	女士	在	任何一个	边	,	一个	玻璃	在	他的	手	,

让他坐在桌旁，桌子两边各站一位女士，他手里拿着一杯酒。

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] : - [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

a	handful	of	gold	every	morning	and	say	to	him	:	'	This	is	your	life	.
一个	少数	的	金子	每一个	早晨	和	说	到	他	:	-	这	是	你的	生活	.

每天早上给他一把金子，然后对他说：“这就是你的人生。”

[waɪl] [juː; jʊ] [sliːp] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] , [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [neɪ] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] ;

While	you	sleep	near	your	mistress	,	your	horses	neigh	in	the	stables	;
尽管	你	睡觉	靠近	你的	情妇	,	你的	马匹	嘶	在	这	马厩	;

当你睡在情妇身边时，你的马在马厩里嘶鸣；

[waɪl] [juː; jʊ] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪpənɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [vɔːlts] ;

while	you	drive	your	horses	along	the	boulevards	,	your	wines	are	ripening	in	your	vaults	;
尽管	你	驾驶	你的	马匹	沿着	这	林荫大道	,	你的	葡萄酒	是	成熟	在	你的	金库	;

当你驾着马车沿着林荫大道行驶时，你的葡萄酒正在酒窖中熟成；

[waɪl] [juː; jʊ] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] ['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] ['bæŋkəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] .

while	you	pass	away	the	night	drinking	,	the	bankers	are	increasing	your	wealth	.
尽管	你	经过	离开	这	夜晚	喝	,	这	银行家	是	增加	你的	财富	.

当你在夜里喝酒消磨时光时，银行家们正在为你增加财富。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈzaɪr] [ɑː(r); ə(r)]['grætɪfaɪd] .

You	have	but	to	express	a	wish	and	your	desires	are	gratified	.
你	有	但	到	表达	一个	希望	和	你的	欲望	是	满意	.

你只需表达一个愿望，你的愿望就会得到满足。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][men] .

You	are	the	happiest	of	men	.
你	是	这	最快乐	的	男人	.

你是最幸福的人。

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] [lest] [sʌm; səm] [naɪt] [ɒv; əv] [kəˈraʊzəl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ]

But	take	care	lest	some	night	of	carousal	you	drink	too	much	and	destroy
但	拿	关心	免得	一些	夜晚	的	旋转木马	你	喝	也	很多	和	破坏

[ðə; ði][kəˈpæsəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

the	capacity	of	your	body	for	enjoyment	.
这	容量	的	你的	身体	为了	享受	.

但要小心，以免在某个狂欢之夜饮酒过量，破坏身体的享乐能力。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪl] [ðæt] [əˈflɪkt] ['hjuːmən] [fleʃ]

That	would	be	a	serious	misfortune	,	for	all	the	ills	that	afflict	human	flesh
那	会	是	一个	严肃的	不幸	,	为了	全部	这	疾病	那	折磨	人类	肉

[kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] ,

can	be	cured	,
能	是	治愈	,

那将是一件非常不幸的事，因为所有困扰人类的疾病都是可以治愈的。

[ɪkˈsept] [ðæt] .

except	that	.
除了	那	.

除此之外，别无其他。

[juː; jʊ] [raɪd] [sʌm; səm] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [kəmˈpænjənz] ;

You	ride	some	night	through	the	woods	with	joyous	companions	;
你	骑	一些	夜晚	通过	这	树林	和	欢乐	同伴	;

某个夜晚，你和一群快乐的伙伴骑马穿过树林；

[jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [fɔːls] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [fɪld] [wɪð] [mʌd] ,

your	horse	falls	and	you	are	thrown	into	a	ditch	filled	with	mud	,
你的	马	瀑布	和	你	是	抛掷	进入	一个	沟	已填	和	泥	,

你的马摔倒了，你被甩进了一个满是泥浆的沟里。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpænjənz] ,

and	it	may	be	that	your	companions	,
和	它	可能	是	那	你的	同伴	,

或许你的同伴们，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpi] [ʃaʊtɪŋz] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ;

in	the	midst	of	their	happy	shoutings	will	not	hear	your	cry	of	anguish	;
在	这	中间	的	他们的	快乐的	喊叫声	将要	不是	听到	你的	哭	的	痛苦	;

在他们欢呼雀跃之中，他们听不到你痛苦的呼喊；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trʌmpɪts] [wɪl] [daɪ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [waɪl]

it	may	be	that	the	sound	of	their	trumpets	will	die	away	in	the	distance	while
它	可能	是	那	这	声音	的	他们的	小号	将要	死	离开	在	这	距离	尽管

[juː; jʊ][dræg][jɔː(r); jə(r)]['brəʊkən] [lɪmz] [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] ['fɒrɪst] .

you	drag	your	broken	limbs	through	the	deserted	forest	.
你	拖	你的	破碎的	四肢	通过	这	荒凉的	森林	.

或许，当你拖着残肢穿过荒凉的森林时，远处传来的号角声会渐渐消失。

" - [sʌm; səm] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ; ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz][ɪts][bæd] [deɪz] .

"	'	Some	night	you	will	lose	at	the	gaming	-	table	;	fortune	has	its	bad	days	.
"	-	一些	夜晚	你	将要	失去	在	这	赌博	-	桌子	;	财富	有	它是	坏的	天	.

“总有一天你会在赌桌上输钱；运气也会有不好的时候。”

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

When	you	return	home	and	are	seated	before	the	fire	,
什么时候	你	返回	家	和	是	坐着	前	这	火	,

当你回到家，坐在火炉前时，

[duː; də] [nɒt] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] ['sɒrəʊ] [tuː; tə]

do	not	strike	your	forehead	with	your	hands	,	and	allow	sorrow	to
做	不是	罢工	你的	前额	和	你的	双手	,	和	允许	悲哀	到

['mɔɪsn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [tɪəz] ;

moisten	your	cheeks	with	tears	;
濡	你的	脸颊	和	眼泪	;

不要用手捶打额头，也不要让悲伤的泪水浸湿双颊；

[duː; də] [nɒt] ['æŋkʃəsli] [kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

do	not	anxiously	cast	your	eyes	about	here	and	there	as	if	searching	for
做	不是	焦虑地	投掷	你的	眼睛	关于	这里	和	那里	作为	如果	搜索	为了

[ə; eɪ] [frend] ;

a	friend	;
一个	朋友	;

不要焦急地四处张望，好像在寻找朋友似的；

[duː; də] [nɒt] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [θætʃt] [ruːf]

do	not	,	under	any	circumstances	,	think	of	those	who	,	under	some	thatched	roof
做	不是	,	在下面	任何	情况	,	思考	的	那些	WHO	,	在下面	一些	茅草屋顶	屋顶

,

;

,

无论如何都不要去想那些住在茅草屋里的人，

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [laɪf] [ænd; ənd] [huː] [sliːp] ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði][hænd] ;

enjoy	a	tranquil	life	and	who	sleep	holding	each	other	by	the	hand	;
享受	一个	宁静	生活	和	WHO	睡觉	保持	每个	其他	经过	这	手	;

享受宁静的生活，两人牵着手入睡；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] [bed] [ri'klain] [ə; eɪ] [peɪl] ['kriːtʃə(r)] [huː] [lʌvz] —

for	before	you	on	your	luxurious	bed	reclines	a	pale	creature	who	loves	—
为了	前	你	在	你的	豪华	床	向后倾斜	一个	苍白	生物	WHO	爱	—

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

your	money	.
你的	钱	.

在你面前的豪华床上，斜倚着一个面色苍白的生物，它爱的是——你的金钱。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [siːk] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [griːf] ,

From	her	you	will	seek	consolation	for	your	grief	,
从	她	你	将要	寻找	安慰	为了	你的	悲伤	,

你会在她那里寻求慰藉，以抚平你的悲伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sæd][ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz]

and	she	will	remark	that	you	are	very	sad	and	ask	if	your	loss	was
和	她	将要	评论	那	你	是	非常	伤心	和	问	如果	你的	损失	曾是

[kən'sɪdərəb(ə)l] ;

considerable	;
大量	;

她会说你非常悲伤，并问你损失是否很大；

[ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪl] [kən'sɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['diːpli] ,

the	tears	from	your	eyes	will	concern	her	deeply	,
这	眼泪	从	你的	眼睛	将要	忧虑	她	深	,

你眼中的泪水会让她非常担心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] [ɔː(r)] [ðə; ði]

for	they	may	be	the	cause	of	allowing	her	dress	to	grow	old	or	the
为了	他们	可能	是	这	原因	的	允许	她	裙子	到	生长	老的	或者	这

[rɪŋz] [tuː; tə] [drɒp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] .

rings	to	drop	from	her	fingers	.
戒指	到	降低	从	她	手指	.

因为它们可能会导致她的衣服变旧，或者戒指从她手指上掉落。

[duː; də] [nɒt] [neɪm] [hɪm] [huː] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ðæt] [naɪt] ,

Do	not	name	him	who	won	your	money	that	night	,
做	不是	姓名	他	WHO	韩元	你的	钱	那	夜晚	,

不要说出那天晚上赢了你钱的人的名字。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [miːt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,

for	she	may	meet	him	on	the	morrow	,
为了	她	可能	见面	他	在	这	明天	,

因为她明天可能会见到他。

[ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [swiːt] [aɪz] [æt; ət] [hɪm] [ðæt] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈhæpinəs] .

and	may	make	sweet	eyes	at	him	that	would	destroy	your	remaining	happiness	.
和	可能	制作	甜的	眼睛	在	他	那	会	破坏	你的	其余的	幸福	.

她可能会对他抛媚眼，毁掉你仅存的幸福。

" - [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈfreɪlti] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [streŋθ]

"	'	That	is	what	is	to	be	expected	of	human	frailty	;	have	you	the	strength
"	-	那	是	什么	是	到	是	预期的	的	人类	虚弱	;	有	你	这	力量

[tuː; tə] [ɪnˈdjʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ?

to	endure	it	?
到	忍受	它	?

“这就是人类弱点的必然结果；你有力量去承受吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] ?

Are	you	a	man	?
是	你	一个	男人	?

你是男性吗?

[bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] [dɪsˈgʌst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈkjʊərəbl] [ˈiːv(ə)l] ;

Beware	of	disgust	,	it	is	an	incurable	evil	;
提防	的	厌恶	,	它	是	一个	不治之症	邪恶的	;

要警惕厌恶之心，它是一种无法治愈的恶习；

[deθ] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪəd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [dɪsˈteɪst] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

death	is	more	to	be	desired	than	a	living	distaste	for	life	.
死亡	是	更多的	到	是	想要的	比	一个	活的	厌恶	为了	生活	.

与其活着却厌恶生命，不如选择死亡。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hɑːt] ?

Have	you	a	heart	?
有	你	一个	心	?

你还有一颗仁心吗?

[bɪˈweə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [dɪˈziːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdebɔːˈtʃiː] , [ænd; ənd]

Beware	of	love	,	for	it	is	worse	than	disease	for	a	debauchee	,	and
提防	的	爱	,	为了	它	是	更糟	比	疾病	为了	一个	放荡不羁	,	和

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .

it	is	ridiculous	.
它	是	荒谬的	.

要警惕爱情，因为对于放荡不羁的人来说，爱情比疾病更可怕，而且爱情本身也很荒谬。

[ˌdebɔːˈtʃiː] [peɪ] [ðeə(r)] [ˈmistrisiz] ,

Debauchees	pay	their	mistresses	,
放荡不羁的人	支付	他们的	情妇们	,

放荡不羁的人会付钱给他们的情妇，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [selz] [hɜː'self] [hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	woman	who	sells	herself	has	no	right	but	that	of	contempt	for
和	这	女士	WHO	出售	她自己	有	不	正确的	但	那	的	鄙视	为了

[ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] .

the	purchaser	.
这	购买者	.

而出卖自己的女人，除了鄙视买主之外，别无其他权利。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pæʃənət] ?

Are	you	passionate	?
是	你	热情的	?

你充满热情吗?

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

Take	care	of	your	face	.
拿	关心	的	你的	脸	.

好好保养你的脸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	is	shameful	for	a	soldier	to	throw	down	his	arms	and	for	a
它	是	可耻	为了	一个	士兵	到	扔	向下	他的	武器	和	为了	一个

[ˌdebɔː'tʃiː] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][həʊld][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;

debauchee	to	appear	to	hold	to	anything	;
放荡不羁	到	出现	到	抓住	到	任何事物	;

士兵放下武器是可耻的，放荡之徒表现出对任何事物的执着也是可耻的。

[hɪz; ɪz] ['glɔːri] [kən'sɪsts] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɪð] [hændz][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]

his	glory	consists	in	touching	nothing	except	with	hands	of	marble	that	have	been
他的	荣耀	由	在	接触	没有什么	除了	和	双手	的	大理石	那	有	到过

[beɪðd] [ɪn] [ɔɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

bathed	in	oil	in	order	that	nothing	may	stick	to	them	.
洗澡	在	油	在	命令	那	没有什么	可能	戳	到	他们	.

他的荣耀在于，他只用涂满油的大理石手触摸任何东西，这样任何东西都不会粘在上面。

" - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɒt] - ['hedɪd] ?

"	'	Are	you	hot	-	headed	?
"	-	是	你	热的	-	标题	?

你脾气暴躁吗?

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['ræŋglə(r)] .

If	you	desire	to	live	,	learn	how	to	kill	,	for	wine	is	a	wrangler	.
如果	你	欲望	到	居住	,	学习	如何	到	杀	,	为了	葡萄酒	是	一个	牧马人	.

如果你想活下去，就学会杀戮，因为酒是驯兽师。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] ?

Have	you	a	conscience	?
有	你	一个	良心	?

你还有良心吗?

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['slʌmbə(r)] ,

Take	care	of	your	slumber	,
拿	关心	的	你的	睡眠	,

注意睡眠质量。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌdebɔː'tʃiː] [huː] [ri'pent] [tuː] [leɪt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [liːks] :

for	a	debauchee	who	repents	too	late	is	like	a	ship	that	leaks	:
为了	一个	放荡不羁	WHO	忏悔	也	晚的	是	喜欢	一个	船	那	泄漏	:

放荡不羁之人悔改太晚，就像一艘漏水的船:

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['naɪðə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][lænd][nɔː(r)] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [ɪts] [kɔːs] ;

it	can	neither	return	to	land	nor	continue	on	its	course	;
它	能	两者都不	返回	到	土地	也不	继续	在	它是	课程	;

它既不能返回陆地，也不能继续航行;

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][kæn; kən] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [jɔːnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

the	winds	can	with	difficulty	move	it	,	the	ocean	yawns	for	it	,	it
这	风	能	和	困难	移动	它	,	这	海洋	打哈欠	为了	它	,	它

[kə'riːn] [ænd; ənd] [ˌdisə'piə] .

careens	and	disappears	.
卡伦斯	和	消失	.

风很难吹动它，大海张开大口迎接它，它横冲直撞，消失不见。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒdi] , [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] , [dɪ'speə(r)]

If	you	have	a	body	,	look	out	for	suffering	;	if	you	have	a	soul	,	despair
如果	你	有	一个	身体	,	看	出去	为了	痛苦	;	如果	你	有	一个	灵魂	,	绝望

[ə'weɪts] [juː; jʊ] .

awaits	you	.
等待	你	.

如果你拥有肉体，就要提防苦难；如果你拥有灵魂，就要承受绝望。

" - [əʊ] [ʌn'hæpi] [wʌn] !

"	'	O	unhappy	one	!
"	-	哦	不开心	一	!

“哦，不幸的人啊！”

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][men] ; [waɪl] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

beware	of	men	;	while	they	walk	along	the	same	path	with	you	,
提防	的	男人	;	尽管	他们	走	沿着	这	相同的	小路	和	你	,

要提防男人；即使他们与你走在同一条路上，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][vɑːst][pleɪn] [struːn] [wɪð] ['gɑːləndz] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz]

you	will	see	a	vast	plain	strewn	with	garlands	where	a	happy	throng	of	dancers
你	将要	看	一个	广阔的	清楚的	散落的	和	花环	在哪里	一个	快乐的	人群	的	舞者

[trɪp][ðə; ði] ['glædsəm] ['færənˌdəʊl] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,

trip	the	gladsome	farandole	standing	in	a	circle	,
旅行	这	高兴	法兰多尔	常设	在	一个	圆圈	,

你会看到一片广阔的平原，上面挂满了花环，一群快乐的舞者围成一圈，翩翩起舞，欢快地跳着法兰多尔舞。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [tʃeɪn] .

each	a	link	in	an	endless	chain	.
每个	一个	关联	在	一个	无尽的	链	.

每一条都是无穷链条中的一环。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] ;

It	is	but	a	mirage	;
它	是	但	一个	海市蜃楼	;

这只是海市蜃楼；

[ðəʊz] [huː] [lʊk] [daʊn] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['sɪlkən] [θred] [stretʃt] ['əʊvə(r)]

those	who	look	down	know	that	they	are	dancing	on	a	silken	thread	stretched	over
那些	WHO	看	向下	知道	那	他们	是	跳舞	在	一个	丝	线	拉伸	超过

[æn; ən] [ə'bɪs] [ðæt] ['swɔləuz] [ʌp] [ɔːl] [huː] [fɔːl] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs]

an	abyss	that	swallows	up	all	who	fall	and	shows	not	even	a	ripple	on	its	surface
一个	深渊	那	燕子	向上	全部	WHO	落下	和	演出	不是	甚至	一个	波纹	在	它是	表面

.

:
.

那些向下看的人知道，他们正沿着一根绷紧在深渊之上的丝线跳舞，深渊会吞噬所有坠落的人，而且表面不会泛起一丝涟漪。

[wɒt] [fʊt] [ɪz][ʃʊə(r)] ?

What	foot	is	sure	?
什么	脚	是	当然	?

哪只脚是稳的?

['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [siːm] [tuː; tə][dɪ'naɪ][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vaɪn] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ; [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz]

Nature	herself	seems	to	deny	you	her	divine	consolation	;	trees	and	flowers
自然	她自己	似乎	到	否定	你	她	神圣的	安慰	;	树木	和	花朵

[ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] [nəʊ][mɔː(r)] ;

are	yours	no	more	;
是	你的	不	更多的	;

大自然似乎拒绝给予你神圣的慰藉；树木花草不再属于你；

[juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [lɔːz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

you	have	broken	your	mother's	laws	,	you	are	no	longer	one	of	her
你	有	破碎的	你的	母亲的	法律	,	你	是	不	更长	一	的	她

['fɒstə(r)] ['tʃɪldrən] ;

foster	children	;
促进	孩子们	;

你违背了你母亲的规矩，你不再是她的养子女了；

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] [wen] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] .

the	birds	of	the	field	become	silent	when	you	appear	.
这	鸟类	的	这	场地	变得	沉默的	什么时候	你	出现	.

当你出现时，田野里的鸟儿都安静了下来。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] !

"	'	You	are	alone	!
"	-	你	是	独自的	!

“你孤身一人！”

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][gɒd] !

Beware	of	God	!
提防	的	上帝	!

敬畏上帝!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [hɪm] , ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kəʊld]['stætʃuː][ə'pɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l]

You	are	face	to	face	with	Him	,	standing	like	a	cold	statue	upon	the	pedestal
你	是	脸	到	脸	和	他	,	常设	喜欢	一个	寒冷的	雕像	之上	这	座

[ɒv; əv] [wɪl] .

of	will	.
的	将要	.

你与他面对面，像一座冰冷的雕像一样矗立在意志的基座上。

[ðə; ði][reɪn][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [riˈfreʃ, riː-] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'mainz] [ænd; ənd] ['wiːkən]

The	rain	from	heaven	no	longer	refreshes	you	,	it	undermines	and	weakens
这	雨	从	天堂	不	更长	刷新	你	,	它	削弱	和	减弱

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

天降甘霖不再使你神清气爽，反而会削弱你的力量。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [wɪnd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][laɪf] ,

The	passing	wind	no	longer	gives	you	the	kiss	of	life	,
这	通过	风	不	更长	给予	你	这	吻	的	生活	,

微风不再给你带来生命的气息，

[ɪts] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [briːð] ; [ˌaɪ 'tiː] ['bʌfɪts] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ]

its	benediction	on	all	that	lives	and	breathes	;	it	buffets	you	and	makes	you
它是	祝福	在	全部	那	生活	和	呼吸	;	它	自助餐	你	和	制作	你

['stægə(r)] .

stagger	.
错开	.

它祝福一切有生命和呼吸的事物；它冲击着你，使你踉跄。

['evri] ['wʊmən] [hu:] ['kɪsɪz] [ju:; jʊ] [teɪks] [frɒm; frəm][ju:; jʊ][ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [gɪvz] [ju:; jʊ]

Every	woman	who	kisses	you	takes	from	you	a	spark	of	life	and	gives	you
每一个	女士	WHO	吻	你	需要	从	你	一个	火花	的	生活	和	给予	你

[nʌn] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] ;

none	in	return	;
没有任何	在	返回	;

每个吻你的女人都会夺走你生命中的一丝火花，却不会给你任何回报；

[ju:; jʊ] [ɪg'zɔ:st] [jɔ:'self] [ɒn] ['fæntəmz] ;

you	exhaust	yourself	on	phantoms	;
你	排气	你自己	在	幻影	;

你把精力都耗费在虚幻的事情上了；

[weər'evə(r)] [fɔ:ls] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [swet] [ðeə(r)] [sprɪŋz] [ʌp][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪnɪstə(r)] [wi:dz]

wherever	falls	a	drop	of	your	sweat	there	springs	up	one	of	those	sinister	weeds
无论	瀑布	一个	降低	的	你的	汗	那里	弹簧	向上	一	的	那些	险恶	杂草

[ðæt] [grəʊ] [ɪn] ['greivjɑ:d] .

that	grow	in	graveyards	.
那	生长	在	墓地	.

汗水滴落之处，便会长出墓地里那种阴森恐怖的杂草。

[daɪ] !

Die	!
死	!

死!

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [lʌv] ; [blɒt] [jɔ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	are	the	enemy	of	all	who	love	;	blot	yourself	from	the	face	of	the
你	是	这	敌人	的	全部	WHO	爱	;	印迹	你自己	从	这	脸	的	这

[ɜ:θ] ,

earth	,
地球	,

你是所有爱之人的敌人；从地上除名吧!

[du:; də][nɒt] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ] ; [du:; də][nɒt] [li:v] [ə; eɪ][tʃaɪld][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] ,

do	not	wait	for	old	age	;	do	not	leave	a	child	behind	you	,
做	不是	等待	为了	老的	年龄	;	做	不是	离开	一个	孩子	在后面	你	,

不要等到年老才行动；不要留下孩子。

[du:; də][nɒt] [pə'petʃueɪt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kə'rʌptɪd] [blʌd] ; ['vænɪʃ] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði]

do	not	perpetuate	a	drop	of	your	corrupted	blood	;	vanish	as	does	the
做	不是	延续	一个	降低	的	你的	腐败的	血	;	消失	作为	做	这

[sməʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

不要让一滴污浊的血液延续下去；像烟雾一样消散吧。

[du:; də][nɒt] [dɪ'preɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [grɑ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] . -

do	not	deprive	a	single	blade	of	living	grass	of	a	ray	of	sunlight	.	'
做	不是	剥夺	一个	单身的	刀刃	的	活的	草	的	一个	射线	的	阳光	.	-

不要剥夺任何一株活草一丝阳光。

" [wen] [ai][hæd; həd]['spəʊkən] [ði:z] [wɜ:dz] [ai] [fel] [bæk] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ,

"	When	I	had	spoken	these	words	I	fell	back	in	my	chair	,
"	什么时候	我	有	说	这些	字	我	跌倒	后退	在	我的	椅子	,

我说完这些话后，便倒在了椅子上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [stɹ'i:md] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] .

and	a	flood	of	tears	streamed	from	my	eyes	.
和	一个	洪水	的	眼泪	流媒体	从	我的	眼睛	.

我的眼泪像决堤的洪水般涌了出来。

" [ɑː] ! - , " [ai] [kraɪd] , ['sɒbɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] .

"	Ah	!	Desgenais	,	"	I	cried	,	sobbing	,	"	this	is	not	what	you	told	me	.
"	啊	!	-	,	"	我	哭	,	啜泣	,	"	这	是	不是	什么	你	讲述	我	.

“啊！德斯热奈，”我抽泣着喊道，“这不是你告诉我的。”

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	not	know	it	?
做过	你	不是	知道	它	?

你不知道吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	if	you	did	,	why	did	you	not	tell	me	of	it	?
和	如果	你	做过	,	为什么	做过	你	不是	告诉	我	的	它	?

如果你真的知道了，为什么不告诉我?

" [bʌt; bət] - [sæt] [stɪl] [wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃraʊd] ,

"	But	Desgenais	sat	still	with	folded	hands	;	he	was	as	pale	as	a	shroud	,
"	但	-	卫星	仍然	和	折叠	双手	;	他	曾是	作为	苍白	作为	一个	裹尸布	,

“但德斯热奈双手抱胸，静静地坐在那里；他的脸色苍白得像裹尸布一样。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ['trikl] ['sləʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	a	tear	trickled	slowly	down	his	cheek	.
和	一个	撕	涓涓细流	缓慢地	向下	他的	脸颊	.

一滴眼泪缓缓顺着他的脸颊滑落。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [in'sjuː] .

A	moment	of	silence	ensued	.
一个	片刻	的	沉默	随后	.

一阵沉默之后，众人陷入沉思。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] ;

The	clock	struck	;
这	钟	击	;

时钟响了;

[ai] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [wʌn] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ðæt]

I	suddenly	remembered	that	it	was	on	this	hour	and	this	day	one	year	ago	that
我	突然	记得	那	它	曾是	在	这	小时	和	这	天	一	年	前	那

[maɪ] ['mɪstrəs] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

my	mistress	deceived	me	.
我的	情妇	受骗	我	.

我突然想起，就在一年前的今天，我的情妇欺骗了我。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [klɒk] ?

"	Do	you	hear	that	clock	?
"	做	你	听到	那	钟	?

你听到钟声了吗?

" [ai] [kraɪd] , " [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	cried	,	"	do	you	hear	it	?
"	我	哭	,	"	做	你	听到	它	?

我哭着说：“你听到了吗？”

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['aʊə(r)] ,

I	do	not	know	what	it	means	at	this	moment	,	but	it	is	a	terrible	hour	,
我	做	不是	知道	什么	它	方法	在	这	片刻	,	但	它	是	一个	糟糕的	小时	,

我现在还不知道这意味着什么，但这的确是个糟糕的时刻。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [kaʊnt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

and	one	that	will	count	in	my	life	.
和	一	那	将要	数数	在	我的	生活	.

一件对我的人生意义重大的事。

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [nju:] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	I	was	beside	myself	,	and	scarcely	knew	what	I	was	saying	.
"	我	曾是	旁	我	,	和	几乎	知道	什么	我	曾是	说	.

“我当时神志不清，几乎不知道自己在说什么。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ;

But	at	that	instant	a	servant	rushed	into	the	room	;
但	在	那	立即的	一个	仆人	匆忙	进入	这	房间	;

但就在这时，一个仆人冲进了房间;

[hi:; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][led][ˌem 'i:][ə'saɪd] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] :

he	took	my	hand	and	led	me	aside	,	whispering	in	my	ear	:
他	采取	我的	手	和	引领	我	旁边	,	耳语	在	我的	耳朵	:

他拉起我的手，把我领到一边，在我耳边低语:

" [sɜ:(r)] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['daɪɪŋ] ;

"	Sir	,	I	have	come	to	inform	you	that	your	father	is	dying	;
"	先生	,	我	有	来	到	通知	你	那	你的	父亲	是	垂死	;

先生，我来通知您，您的父亲即将离世;

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bi:n] [si:zd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]['æpəpleksi][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃən]

he	has	just	been	seized	with	an	attack	of	apoplexy	and	the	physicians
他	有	只是	到过	查获	和	一个	攻击	的	中风	和	这	医生

[dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

despair	of	his	life	.
绝望	的	他的	生活	.

他刚刚突发中风，医生们都认为他活不了了。

" ['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] [lə:k] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l]

A	terrible	danger	lurks	in	the	knowledge	of	what	is	possible
一个	糟糕的	危险	潜伏者	在	这	知识	的	什么	是	可能的

了解可能性本身就潜藏着可怕的危险。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kɔ:l] [ɪts] [dɪs'gaɪz] ['vɜ:tʃu:]

Accustomed	to	call	its	disguise	virtue
习惯	到	称呼	它是	伪装	美德

习惯于称其伪装为美德

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz][nɒt] [laɪf] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][laɪf]

All	that	is	not	life	,	it	is	the	noise	of	life
全部	那	是	不是	生活	,	它	是	这	噪音	的	生活

一切非生命之物，皆是生命的喧嚣。

[bɪ'kʌm] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:s] [tu:; tə]['sʌfə(r)]

Become	corrupt	,	and	you	will	cease	to	suffer
变得	腐败	,	和	你	将要	停止	到	遭受

堕落吧，你将不再受苦。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fə'get] [maɪ] [əʊn] ['sɒrəʊ] [ɪn][maɪ] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

Began	to	forget	my	own	sorrow	in	my	sympathy	for	her
开始	到	忘记	我的	自己的	悲哀	在	我的	同情	为了	她

我开始忘记自己的悲伤，转而同情她。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] ['i:v(ə)l]

Beware	of	disgust	,	it	is	an	incurable	evil
提防	的	厌恶	,	它	是	一个	不治之症	邪恶的

警惕厌恶之心，它是一种无法治愈的罪恶。

[deθ] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][laɪf]

Death	is	more	to	be	desired	than	a	living	distaste	for	life
死亡	是	更多的	到	是	想要的	比	一个	活的	厌恶	为了	生活

与其活着时厌恶生命，不如选择死亡。

[dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [sɪk] [ɒv; əv][laɪf] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld]

Despair	of	a	man	sick	of	life	,	or	the	whim	of	a	spoiled	child
绝望	的	一个	男人	生病的	的	生活	,	或者	这	一时兴起	的	一个	被宠坏了	孩子

是厌倦生活的人的绝望，还是被宠坏的孩子的任性?

[duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [wɒt] [ðeɪ] [siː]

Do	they	think	they	have	invented	what	they	see
做	他们	思考	他们	有	发明	什么	他们	看

他们认为自己发明了他们所看到的东西吗?

[fɔːs] [ɪt'self] , [ðæt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

Force	itself	,	that	mistress	of	the	world
力量	本身	,	那	情妇	的	这	世界

力量本身，世界的主人

[ˌgælə'leɪəʊ] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['kraɪɪŋ] : " [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] !

Galileo	struck	the	earth	,	crying	:	"	Nevertheless	it	moves	!
伽利略	击	这	地球	,	哭泣	:	"	尽管如此	它	移动	!

伽利略击打大地，喊道：“然而，它仍在运动！”

" [griːf] [ɪt'self][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][si'djuːs, -'duːs-]

"	Grief	itself	was	for	her	but	a	means	of	seducing
"	悲伤	本身	曾是	为了	她	但	一个	方法	的	诱惑

对她而言，悲伤本身不过是一种诱惑的手段。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi]

He	lives	only	in	the	body
他	生活	仅有的	在	这	身体

他只活在肉体里。

['hjuːmən] ['wiːknəs] [siːk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Human	weakness	seeks	association
人类	弱点	寻找	协会

人类的弱点在于寻求同伴。

[aɪ] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ] ['riːəli] [wɒz; wəz]

I	boasted	of	being	worse	than	I	really	was
我	吹嘘	的	存在	更糟	比	我	真的	曾是

我吹嘘自己比实际更糟糕

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][kæn; kən][nɒt] [lʌv] [ə'nʌðə(r)]

I	can	not	love	her	,	I	can	not	love	another
我	能	不是	爱	她	,	我	能	不是	爱	其他

我无法爱她，也无法爱上别人。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ɪn'tend] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [bəʊst] [ɔː(r)] [ə'beɪs] [maɪ'self]

I	do	not	intend	either	to	boast	or	abase	myself
我	做	不是	打算	任何一个	到	夸	或者	底层	我

我既无意自夸，也无意自贬。

['ɪgnərəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] ['klɜːdʒi] [plʌndʒd] [ðə; ði]['leɪəti]

Ignorance	into	which	the	Greek	clergy	plunged	the	laity
无知	进入	哪个	这	希腊语	牧师	暴跌	这	俗人

希腊神职人员使平信徒陷入的无知之中

[ɪn] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ?

In	what	do	you	believe	?
在	什么	做	你	相信	?

你相信什么?

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['sɒləs] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] ['hæpinəs]

Indignation	**can**	**solace**	**grief**	**and**	**restore**	**happiness**
愤慨	能	慰藉	悲伤	和	恢复	幸福

义愤可以抚慰悲伤，重拾快乐。

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [dwɔːf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]

Is	**he**	**a**	**dwarf**	**or**	**a**	**giant**
是	他	一个	矮人	或者	一个	巨大的

他是矮人还是巨人

[men] ['daʊtɪd] ['evriθɪŋ] : [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dɪ'naɪd] ['evriθɪŋ]

Men	**doubted**	**everything**	**:**	**the**	**young**	**men**	**denied**	**everything**
男人	怀疑	一切	:	这	年轻的	男人	否认	一切

男人怀疑一切；年轻人否认一切。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['pɪti]

Of	**all**	**the**	**sisters**	**of**	**love**	**,**	**the**	**most**	**beautiful**	**is**	**pity**
的	全部	这	姐妹	的	爱	,	这	最多	美丽的	是	遗憾

在所有爱的姐妹中，最美丽的是怜悯。

[pə'fekʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst]

Perfection	**does**	**not**	**exist**
完美	做	不是	存在

完美并不存在。

[rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l]

Resorted	**to**	**exaggeration**	**in**	**order**	**to**	**appear**	**original**
复原	到	夸张	在	命令	到	出现	原来的

为了显得原创，便诉诸夸张手法。

['skeptɪk] [rɪ'grets] [ðə; ði] [feɪθ] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

Sceptic	**regrets**	**the**	**faith**	**he**	**has**	**lost**	**the**	**power**	**to**	**regain**
怀疑论者	遗憾	这	信仰	他	有	丢失的	这	力量	到	恢复

怀疑论者后悔自己失去了重拾信仰的能力。

['sev(ə)n] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [kɔːld] [həʊp]

Seven	**who**	**are**	**always**	**the**	**same**	**:**	**the**	**first**	**is**	**called**	**hope**
七	WHO	是	总是	这	相同的	:	这	第一的	是	称为	希望

七个始终如一的人：第一个叫做希望

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn]

St	**.**	**Augustine**
英石	.	奥古斯丁

圣奥古斯丁

['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] (['aʊə(r)] ['ɑːtəɹiz]) [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] ['əʊnli] [æt; ət] [naɪt]

Ticking	**of**	**which**	**(**	**our**	**arteries**	**)**	**can**	**be**	**heard**	**only**	**at**	**night**
滴答	的	哪个	(	我们的	动脉	)	能	是	听到	仅有的	在	夜晚

我们动脉的滴答声只能在夜间听到。

[wen] ['pæʃ(ə)n] [sweɪz] [mæn] , ['riːz(ə)n] [fˈɒləʊz] [hɪm] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋ]

When	**passion**	**sways**	**man**	**,**	**reason**	**follows**	**him**	**weeping**	**and**	**warning**
什么时候	热情	摇摆	男人	,	原因	跟随	他	哭泣	和	警告

当激情驱使人时，理智会跟随他哭泣并发出警告。

[waɪn] [sə'fjuːz] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ʃeɪm] [ə'piəriŋ] [ðeə(r)]

Wine	**suffuses**	**the**	**face**	**as**	**if**	**to**	**prevent**	**shame**	**appearing**	**there**
葡萄酒	弥漫	这	脸	作为	如果	到	防止	耻辱	出现	那里

酒香浸润着脸庞，仿佛是为了掩盖羞耻之情。

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [sed] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [dʌn]

You	**believe**	**in**	**what**	**is**	**said**	**here**	**below**	**and**	**not**	**in**	**what**	**is**	**done**
你	相信	在	什么	是	说	这里	以下	和	不是	在	什么	是	完毕

你相信下面所说的话，却不相信实际行动。

[juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ded] [bʊks]

You	**turn**	**the**	**leaves**	**of**	**dead**	**books**
你	转动	这	树叶	的	死的	图书

你翻动着枯萎书的残页。

[juːθ] [ɪz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [fɜːst] [ɪm'preʃnz]

Youth	**is**	**to**	**judge**	**of**	**the**	**world**	**from**	**first**	**impressions**
青年	是	到	法官	的	这	世界	从	第一的	印象

年轻人往往根据第一印象来评判世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神